



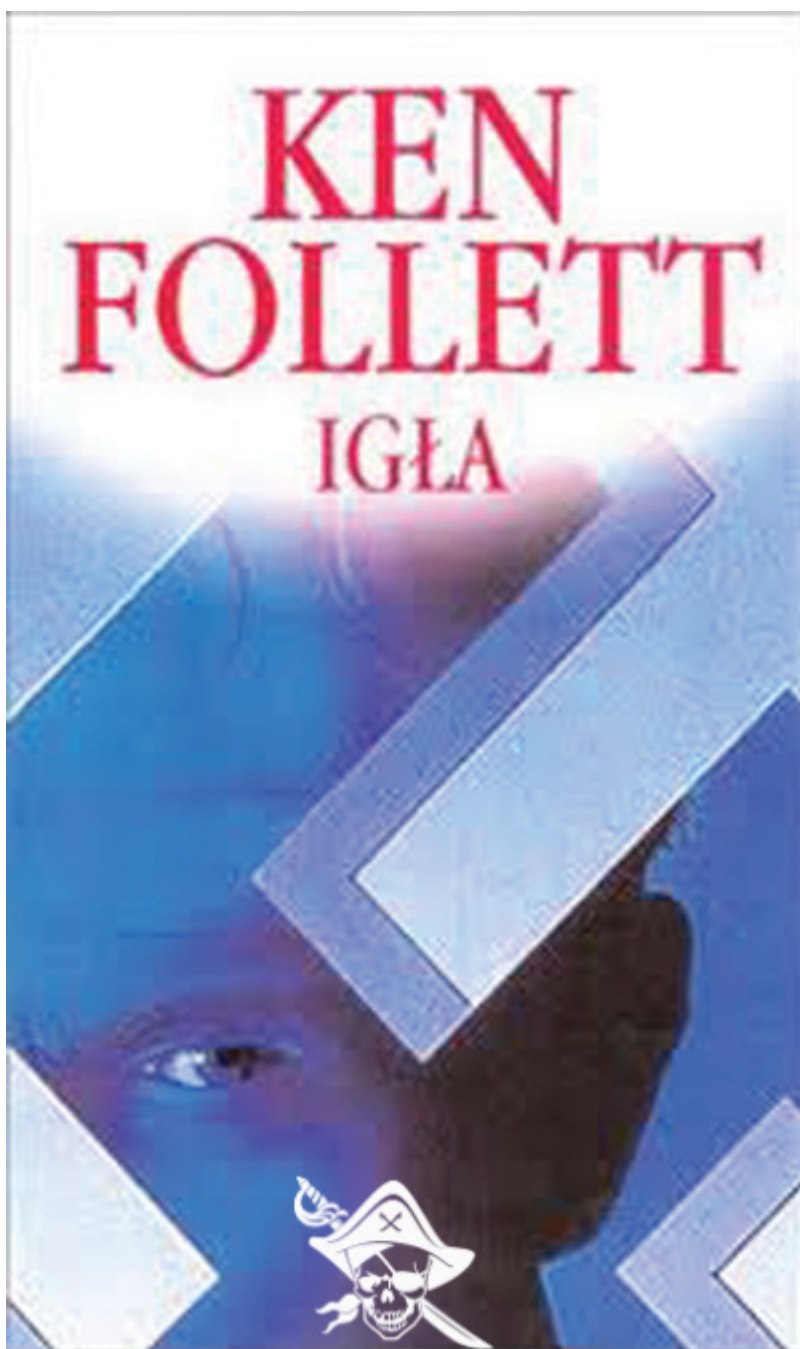
KEN FOLLETT

IGŁA



KEN FOLLETT

IGŁA



Ken Follett

.

,JáD

.

.

3U]HáRĪáD0DáJRU]DWD7DUJRZVND*UDELEŤVND

.

DTP by SHADE

1

.

:vWČS

.

1D SRF]aWNX URNX Z\ZLDG QLHPLHFNL]ELHUDá
GRZRG\ QD LVWQLHQLH SRWCĪQHM

JUXS\ ZRMVN Z SRáXGQLRZRZVFKRGQLHM \$QJOLL
6DPRORW\ UR]SR]QDZF]H GRVWUDUF]\á\

]GMČüEDUDNyZORWQLVNRUD]HVNDGURNNUČWyZZ
RMHQQ\FKZ]DWRFH:DVK=DXZDĪRQRJH

QHUDáD*HRUJD63DWWRQDXEUDQHJRZVZRMHFKD
UDNWHU\vw\F]QHUYĪRZHEU\F]HV\NWyU\
SU]HFKDG]DáVLČZWRZDU]\vwZLHELDáHJREXOGRJ
DVWZLHUG]RQR]QDF]QLHLQWHQV\ZQLHMOV]a
G]LDáDOQRĜü UDGLRZa L F]ČVWa Z\PLDQČ
PHOGXQNyZ PLČG]\ RGG]LDáDPL 6]SLHG]\ QLH

PLHFF\SU]HE\ZDMaF\Z:LHONLHM%U\WDQLLSRWZL
HUG]DOLZV]\VWNLHWHREVHUZDFMH

2F]ZLĜFLH QLH E\áR ĪDGQHM DUPLL 2NUČW\
ZRMHQQH]EXGRZDQR] JXP\ L GUHZQD

ZRMVNRZHEUDNLE\á\W\ONRPDNLHWDPL3DWWR
QQLHPLDáSRGVZ\PGRZyG]WZHPDQLMHG
QHJRĪRáQLHU]DPHOGXQNLQDGDZDQHSU]H]UDGLR
E\á\EH]]QDF]HQLDV]SLHG]\RND]DOL
VLĀSRGZyMQ\PLDJHQWDPL
&HOHPW\FKZV]\VWNLFK]DELHJyZE\áRZSURZDG]HQ
LHZURJDZEáaGWDNĪHE\]DF]aá
SU]\JRWRZDQLDGRGSDUFLDLQZD]MLZUHMRQLH3
DVGH&DODLV/aGRZDQLHZRMVNDOLDQFNLFK
Z1RUPDQGLLF]HUZFDURNXPLDáRE\ZWHG\ZV]HONL
HDWXW\]DVNRF]HQLD
%\á WR GRNáDGQLH SU]HP\ĀODQ\ V]DOHĚF]\ SODQ
RV]XNDQLD QLHSU]\MDFLHOD 7\VLaFH
OXG]LXF]HVVQLF]\áRZMHJRUHDOL]DFML%\áRE\FX
GHPJG\E\NWyU\Ā]HV]SLHJyZ+LWOHUD
RQLPVLĀQLHGRZLHG]LDá
&]\U]HF]\ZLĀFLHG]LDáDOLMDF\ĀV]SLHG]" /XG]LHE\
OLZyZF]DVSU]HNRQDQLRLVWQLHQLX
3LaWHM.ROXPQ\3RZRMQLHXUyVáPLWĪH0,6Z\FKZ\FL
áDZLHOXDJHQWyZMHV]F]HSU]HG
%RĪP1DURG]HQLHPURNX=GDZDáRVLĀĪHSR]RVWDá
REDUG]RQLHZLHOXV]SLHJyZ
JG\Ī0,6XQLHV]NRGOLZLáDSUDZLHZV]\VWNLFK
\$OHZ\VWUDUF]\áE\W\ONRMHGHQ
:LHPĪH1LHPF\]DXZDĪ\OLZV]\VWNLH]QDNLNWyUHP
LHOL]REDF]\üZH:VFKRGQLHM
\$QJOLL:LHP\UyZQLHĪĪHSRGHMU]HZDOLSRGVWĀSL
URELOLZV]\VWNRDE\Z\NU\üSUDZGĀ
7\OHPyZLKLVRULDLZKLVRUF]Q\FKNVLaĪNDFKĪ
DGQ\FKLQQ\FKIDNWyZQLH]QDOD
]áHP5HV]WDMHVWILNFMa
\$MHGQDNP\ĀOĀĪHSRGREQDKLVWRULDPXVLDáDVL
Ā]GDU]\ü

.
&DPEHUOH\6XUUH\F]HUZLHF

.
1LHPF\E\OLSUDZLH]XSHáQLHZ\SURZDG]HQLZSROH
W\ONR+LWOHUPLDáWUDIQHSU]HF]X
FLHLFKFLDáXPRFQLüVZRMHSRGHMU]HQLH

.
\$,37D\ORU+LVWRULD\$QJOLL

.
DTP by SHADE

2

.
&]ĆĜüSLHUZV]D

.
5R]G]LDá

.
%\áDWRQDMFKáRGQLHMOV]D]LPDZ\$QJOLLRGF]WHU
G]LHVWXSŁCFLXODWĝQLHJRGFLaáZVLH

RGUHV]W\NUDMXD7DPL]D]DPDU]áD=GDU]áRVLCQ
DZHWMHGQHJRGQLDZVWF]QLXĪH

SRFLaJ]*ODVJRZGRWDUáGRGZRUFD(XVWRQZ/RQG\
QLH]GZXG]LHVWRF]WHURJRG]LQQP

RSyĨQLHQLHPĝQLHJL]DFLHPQLRQHOLFHVVSUDZLá\
ĪHSRUXV]DQLHVLCŒSRMH]GQLDFKVWDáR

VLC QLHEH]SLHF]QH LORĜü Z\SDGNyZ GURJRZ\FK
]ZLCNV]áD VLC Z GZyMQDVyE D OXG]LH

RSRZLDGDOLVRELHNDZDá\RW\PĪHZLCNV]PU]\NLH
PMHVWMD]GDZQRF\XVWLQHPSR

3LFFDGLOO\QLĪZ\SUDZDF]RáJLHPSU]H]/LQLCŒ=JIU\G
D

=QDGHMĜFLHPZLRVQ\ĜZLDWMDNE\VLĀRGPLHQLá
%DORQ\]DSRURZHXQRVLá\VLĀPDMH

VWDW\F]QLHQDEáĀNLWQ\PQLHELHĪRáQLHU]HQDX
UORSLHSU]HFKDG]DOLVLĀSRXOLFDFK/RQG\QX

LIOLUWRZDOL]G]LHZF]ĀWDPLZOHWQLFKVXNLHQ
NDFK

0LDVWRQLHZ\JOáGDáRZFDOHMDNVWROLFDNUDM
XNWyU\ELHU]HXG]LDáZZRMQLH2F]\ ZLĜFLH PRĪQD
E\áR]DXZDĪü SHZQH R]QDNL ZRMQ\ L +HQU\)DEHU
MDGáF QD URZHU]H

]GZRUF:DWHUORRZVWURQĀ+LJKJDWHZLG]LDáM
HZUDĪQLHVWRV\ZRUNyZ]SLDVNLHP

SU]HG ZDĪQ\PL XU]ĀGDPL VFKURQ\ Z
SRGPLHVMNLFK RJUyGNDFK SURSDJDQGRZH
DILV]H

RHZDNXDFMLLRVWU]HĪHQLDSU]HGSRZLHWU]Q\PL
QDORWDPL)DEHUREVHUZRZDáZV]\VWNLHWH

]QDNLE\áRZLHOHEDUG]LHMVSRVWU]HJDZF]\QLĪSU
]HFLĀWQ\XU]ĀGQLNNROHMRZ\=REDF]\á
WáXP\G]LHFLZSDUNDFKL]UR]XPLDáĪHHZDNXDFMD
QLHGRV]áDGRVNXWNX

:LHG]áFRUDFMRQRZDQLXEHQ]\Q\SROLF]\áVDPRFKR
G\QDGURG]HLREHMU]DáUHNODP\
QRZ\FKPRGHOLSRMD]GyZ:LHG]LDáFR]QDF]áWáXP\U
RERWQLNyZSU]\FKRG]áF\FKGRID

EU\NQDQRFQa]PLDQĀSRGF]DVJG\SDUĀPLHVLCĀF\WH
PXE\á\NáRSRW]\H]QDOH]LHQLHP

SUDF\GODMHGQHM]PLDQ\

3U]HGHZV]\VWNLPGĀOHG]LáUXFKZRMVNDZSREOLĪ
XEU\W\MVNLFKOLQLLNROHMRZ\FKFDáD

GRNXPHQWDFMDSU]HFKRG]LáDSU]H]MHJRELXURL
VWDQRZLáDĪUyGáRFHQQ\FKLQIRUPDFML']L

VLDMQDSU]\NáDGRWU]\PDáRSLHF]ĀWRZDQaSRUFM
ĀIRUPXODU]\G]LĀNLNWyU\PGRZLHG]LDá

VLCĪHXWZRURQRQRZH6Lá\
(NVSHGF\MQH0LDáFDáNRZLWąSHZQRĜüĪHSRZRáDQ
RVWR

W\VLĀF\PCĪF\]Q]]DPLDUHPZ\VáDQLDLFKGR)LQODQ
GLL

7DNZV]ĀG]LHE\á\]QDNLW\ONRĪHFRĜQLHSRZDĪQHJR
NU\áRVLĀZW\PZV]\VWNLP

3URJUDP\ UDGLRZH QDĜPLHZDá\ VLC] ZRMHQQ\FK
UR]SRU]ąG]HĚ V\áFKDü E\áR]ELRURZH

ĜSLHZ\ZVFKURQDFKSU]HFLZORWQLF]FKDHOHJDQ
FNLHNRELHW\QRVLá\PDVNLJD]RZHZSR

MHPQLNDFKSURMHNWRZDQ\FKSU]H]ZLHONLFKNU
DZFYZ0yZLáRVLĀR³QXGQHMZRMQLH´%\áR

WREDUG]RSUDZG]LZHLMHGQRF]HĜQLHWU\ZLDOQ
HMDNILOPRJOąGDQ\ZNLQLH:V]\VWNLHEH]

ZMąWNXRWU]HĪHQDRQDORWDFKRND]\ZDá\VLCĪ
DáV]\Z\PDODUPHP

)DEHUPLDáQDWRZV]\VWNRVZyMZáDVQ\SXQNWZLG
]HQLDQRDOH)DEHUE\áNLPĜ]X

SHáQLHREF\P

6NLHURZDáURZHUZVWURQĀ\$UFKZD\5RDGLSRFK\O
LáVLCĀGRSU]RGXE\áDWZLHMPyF

SRNRQDü VWURPH Z]JyU]H MHJR GáXJLH QRJL
SUDFRZDá\ EH] Z\VLáNX QLF]P WáRNL ORNR

PRW\Z%\áZĜZLHWQHMRUPLHMDNQDVZRMHWU]
G]LHĜFLG]LHZLĀüODWGRNWyU\FKVLĀQLH

SU]\]QDZDá 8NU\ZDá WHĪ ZLHOH LQQ\FK VSUDZ
F]XMąF VLC EH]SLHF]QLHM ZĜUyG FLąJá\FK

NáDPVWZ

=DF]ąá VLC SRFLü NLHG\ ZVSLQDá VLC QD Z]JyU]H
ZLRGąFH GR +LJKJDWH %XG\QHN

ZNWyU\PPLHV]NDáE\áMHGQ\P]QDMZLĀNV]\FKZRNR
OLF\LGODWHJRZáDĜQLH]GHF\GRZDá

VLCWDP]DWU]PDü:LNWRULDĚVNLFHJODQ\GRPWW
DáMDNRRVWDWQL]V]HGFLXZ]QLHVLRQ\FK

QDZ]JyU]X'RP\E\á\Z\VRNLHZaVNLHLFLHPQHMDNP\Ğ
OLOXG]LGODNWyU\FK]RVWDá\

]EXGRZDQH.DĪG\PLDáWU]SLC̣WUDLVXWHUHQČ]ZH
MĜFLHPGODVáXĪE\ZG]LHZLČWQDVW\P

ZLHNXDQJLHOVF\PLHV]F]DQLHXSLHUDOLVLC̣SU]E
XGRZLHVSHFMDOQHJRZHMĜFLDGODVáXĪE\
QDZHWMHĜOLMHMZRYOHQLHPLHOL)DEHUPLDáF\
QLF]Q\VWRVXQHNGR\$QJOLNyZ

:áDĜFLFLHOHP PLHV]NDQLD SRG QXPHUHP
V]yVW\PE\á SDQ +DUROG *DUGHQ] PDáHM

VSyáNL³*DUGHQ¶V7HDDQG&RIIHHNWyUD]EDQNUX
WRZDáDZODWDFKZLHONLHJRNU\]\VX3R

DTP by SHADE

3

QLHZDĪSU]H]FDáHĪ\FLHSDQ*DUGHQSU]HVWU]HJDá]
DVDG\ĪHQZHZ\SáDFDOQRĜüMHVWJU]H

FKHPĜPLHUWHOQ\PQLHSR]RVWDáRPXQLFLQQHJR
MDNW\ONRXPY]Hü3RVLDGáRĜüGRVWDáD

VLC̣ZVSDGNXMHJRĪRQLHNWyUDE\áD]PXV]RQDZ]La
üORNDWRUyZ3ROXELáDVZRMaQRZa
UROČJRVSRG\QLFKRFLDĪHW\NDĜURGRZLVND]PXV]
DáDMaGRXGDZDQLDĪMHVWW\PIDNWHP

WURFKČ]DZVW\G]RQD)DEHU]DMPRZDá SRNyM]
PDQVDUGRZP RNQHP QD QDMZ\ĪV]P

SLC̣WU]H0LHV]NDáWDPRGSRQLHG]LDáNXGRSLaWN
XZHHNHQG\VSČG]Dá]PDWNaZ(ULWK

RF]\PSRLQIRUPRZDáSDQLa*DUGHQ:U]HF]\ZLVWRĜF
LPLDáMHV]F]HMHGQaJRVSRG\QLC̣

Z %ODFNKHDWK GOD NWyUHM QD]\ZDá VLC̣
%DNHU L E\á NRPLZRMDĪHUHPILUP\
SURGXNXMaFHM

SU]\ERU\GRSLVDQLDVSČG]DMaF\PFĐá\W\G]LHĚZGU
RG]H

:MHFKDáSU]H]RJuYgĚFLHĪNaSRGZ\VRNLPLRNQDPLI
URQWRZHJRSRNRMX:SURZDG]Lá
URZHUGRV]RS\LXQLHUXFKRPLáJRSU]\PDV]\QLHGR
VWU]\ĪHQLDWUDZ\SUDZR]DEUDQLD

áRSR]RVWDZLDQLDSRMD]GyZQLH]DEH]SLHF]RQ\FK
=LHPQLDNLZVNU]\QNDFKZRNyáV]RS\
ZSXV]F]Dá\MXĪNLHáNL=HZ]JOČGXQDZRMQČSDQL*
DUGHQ]PLHQLáDJU]aGNL]NZLDWDPL

QDRJuYgZDU]\ZQ\)\DEHUZV]HGáGRGRPXSRLHVLáN
DSHOXV]QDZLHV]DNXZNRU\WDU]X

XP\áUČFHLSRVSLHV]\áQDNRODFMČ

7U]HMSR]RVWDOLORNDWRU]\VLHG]LHOLMXĪSU]\V
WROHSU\V]F]DW\FKáRSLHF]<RUNVKLUH

NWyU\EDUG]RFKFLDáZVWáSLüGRZRMVNDVSU]HGD
ZFDZ\UREyZFXNLHUQLF]\FKRSU]HU]H

G]RQ\FKMDVQ\FKZáRVDFKLRILFHUPDU\QDUNLQDH
PHU\WXU]H]Z\UDĪQLH]QXG]RQaPLQa

)DEHUXNáRQLáVLČLXVLDGá6SU]HGDZFDZáDĚQLH
RSRZLDGDáGRZFLS

:LČFGRZyGFDHVNDGU\PyZL³:F]HĚQLHZUyFLáHĚ
'DSLORWRGZUDFDVLČGRQLHJR

LRGSRZLDGD³7DNMHVWUR]U]XFLáHPXORWNL]ZLa]
DQHZSDF]NL7DNLFK\EDE\áUR]ND]””

\$ZWHG\GRZyGFDHVNDGU\³2%RĪHSU]HFLHĪPRJáHĚN
RJRĚ]UDQLü'

2ILFHUPDU\QDUNL]DFKLFKRWDáD)DEHUXĚPLHFK
QaáVLČJU]HF]QLH3DQL*DUGHQZHV]áD

]G]EDQNLHPKHUEDW\

‘REU\ZLHF]yUSDQLH)DEHU=DF]ČOLĚP\MHĚüEH]SD
QD0DPQDG]LHMČĪHQDPSDQ

Z\EDF]\

)DEHUURJVPDURZDáFLHQNRPDUDU\QČQDNURPFH
FKOHEDNWyUDE\áDFDá\PSRVLá
NLHPLQDJOHJDWČVNQLá]DNDZDáNLHPGREUHMNL
HáEDV\
0RĪQDMXĪVDG]LüSDQL]LHPQLDNLSRLQIRUPRZDáJR
VSRG\QLČ-DGáEDUG]RV]\ENR

3R]RVWDOLNáyFLOLVLČF]\&KDPEHUODLQSRZLQLH
QEüRGVXQLČW\SRWRE\&KXUFKLOOPyJá

]DMaüMHJRPLHMVFH3DQL*DUGHQZ\UD]LáDVZRMH
]GDQLHQDWHQWHPDWDSRWHPF]HNDáD

QDRSLQLČ)DEHUD%\áDNZLWQaFaNRELHWaPRĪHW\
ONRWURFKČ]DWČJa'RFKRG]LáDSUDZLH

GRZLHNX)DEHUDQLHPQLHMXELHUDáDVLČMDNNR
ELHWDWU]\G]LHVWROHWQLDL)DEHUGRP\ĜODá
VLČĪHEDUG]RSUDJQČáDSRUD]GUXJLZ\MĜü]DPaĪ1LH
EUDáXG]LDáXZG\VNXVML

3DQL*DUGHQZáaF]\áDUDGLR:ĜUyGWU]DVNyZGREL
HJáLFKJáRVVSLNHU37XUR]JáRĜQLD

UDGLD%%&1DGDMHP\DXG\FMČSRGW\WXáHP©7R]Q
RZXWHQF]áRZLHNªÄ

)DEHU VáV]Dá Ma MXĪ SU]HGWHP %\áD GDOV]\P
FLaJLHP RSRZLDGDQLD R QLHPLHFNLP

V]SLHJX)XQILH3U]HSURVLáZV]\VWNLFKLZ\FRIDáVL
ČQDJyUČGRVZHJRSRNRMX

.

*G\DXG\FMDVLČVNRĚF]\áDSDQL*DUGHQ]RVWDáDV
DPDRILFHUPDU\QDUNLSRV]HGá]H

VSU]HGDZFaGRSXEXDFKáRSLHF]

<RUNVKLUHNWyU\E\áEDUG]RUHOLJLMQ\XGDáVLČ
QDQD

ERĪHĚVWZRGRNRĜFLRáD6LHG]LDáD]HV]NODQHF]N
aGĪLQXZUČFHSDWU]\áDQD]DFLHPQLRQH

RNQDLP\ĜODáDR)DEHU]H&]\QDSUDZGČPXVLDáVSC
G]DüDĪW\OHF]DVXZVZ\PSRNRMX”

3RWU]HERZDáDWRZDU]\VWZDDRQQDGDZDáVLČGR
WHJRQDMOHSLHM

3RGREQHP\ĜOLEXG]Lá\ZQLHMSRF]XFLHZLQ\ĩHE\MH
]áDJRG]LüSRP\ĜODáDRSDQX

*DUGHQLH:VSRPQLHQLDRPČĪXE\á\EDUG]RNRQNUH
WQHDOHZ\EODNáHMDNVWDUDNRSLD

ILOPX]OHGZRZLGRF]Q\PREUD]HPLQLHZ\UDĪQaĜFLH
ĪNaĜĪZLČNXZLČFFKRüSDPLČWD

áD GREU]H FR]QDF]\áR PLHü JR SU]\ VRELH
WUXGQR EáR MHGQDN SU]\ZRáDü Z SDPLČFL

WZDU]SDQD*DUGHQDVSrvyEMHJRXELHUDQLDVL
ČF]\WHĪXZDJLMDNLPLG]LHOLáE\VLČSR

Z\VáXFKDQLXFRG]LHQQ\FKNRPXQLNDWyZZRMHQQ
\FK%\áQLVNLPHOHJDQFNLPČĪF]\]Qa
NWyU\URELáĜZLHWQHLQWHUHV\NLHG\GRSLV\ZDá
RPXV]F]ČĜFLHDJG\JRRSXV]F]DáRWUDFLá
ZV]\VWNR%\áSRZĜFLaJOLZ\QD]HZQaWU]LQLH]ZNO
HF]Xá\ZáyĪNX%DUG]RJRNRFKDáD

3RG]LHOLSHZQLHORVZLHOXVDPRWQ\FKNRELHW
MHĜOLWDZRMQDV]\ENRVLČQLHVNREĚF]\IDODáD

DTP by SHADE

VRELHQDVWČSQaSRUFMČ

3DQ)DEHUE\áPČĪF]\]QaEDUG]RVSRNRMQ\PLQDW\PZá
DĜQLHSROHJDáFDá\NáRSRW

:\GDZDáRVLČĪHQLHPDĪDGQ\FKZDG1LHSDOLáQLJG\Q
LHF]XáDDONRKROXZMHJRRGGH

FKXLZV]\VWNLHZLHF]RU\VSČG]DáZVZ\PSRNRMXVá
XFKDMaFPX]\NLNODV\F]QHMZUDGLR

&]\WDáGXĪRJD]HWLFRG]LáQDGáXJLHVSDFHU\3RG
HMU]HZDáDĪHQLHMHVWJáXSLSRPLPR

VZHJRVNURPQHJR]DZRGXMHJRXZDJLZWUDNFLHU
R]PyZ]LQQ\PLORNDWRUDPLĜZLDG

F]\á\RQLHSU]HFLĀWQHMLQWHOLJHQFML1DSHZQRJ
G\E\VLCŠRVWDUDáPyJáE\]GRE\üOHSV]a
SUDFĀ:\GDZDáRVLCĪHZFDOHQLHV]XNDVZHMĪ\FLR
ZHMV]DQV\FKRüQDQLaZSHáQL]D

VáXJXMH

7RVDPRPRĪQDSRZLHG]LHüRMHJRZ\JOaG]LH%\áFDán
LHPSU]\VWRMQ\Z\VRNLGáX

JRQRJL EDUF]\VW\ L EDUG]R V]F]XSá\ :\VRNLH F]RáR
GáXJD V]F]ĀND L MDVQH QLHELHVNLH

RF]\]QDPLRQRZDá\F]áRZLHNDPRFQHJR)DEHUQLHE\á
W\SHPJZLD]GRUDILOPRZHJRDOH

PLDáXURGĀMDNaOXELaNRELHW\=Z\MaWNLHPXVW
Eá\PDáHLZaVNLHLSDQL*DUGHQSR

GHMU]HZDáDĪHWHQF]áRZLHNSRWUDILE\üRNUXWQ
\3DQ*DUGHQQLHE\á]GROQ\GRĪDGQHJR

RNUXFLHĚVWZD

\$MHGQDNQDSLHUZV]\U]XWRND)DEHUQLHPLDáZJ
OaGXPCĪF]\]Q\QDNWyUHJNR

ELHWDVSRMU]DáDE\GZDUD]\6SRGQLH]QRV]RQHJR
VWDUHJRJDUQLWXUXQLH]QDá\ĪHOD]ND

8SUDVRZDáDE\MHFKĀWQLHDOHQLJG\RWRQLHSRS
URVLá3R]DW\P]DZV]HQRVLáZ\WDUW\
SURFKRZLHFLSáDVNaF]DSNĀGRNHU1LHPLDáZaVy
ZLSU]\FLQDáZáRV\FRGZDW\JRGQLH

:\GDZDáRVLCĪH]DOHĪ\PXQDW\PE\QLHU]XFDüVLC]E\
WQLRZRF]\

3RWU]HERZDáNRELHW\QLHE\áRFRGRWHJRĪDGQHM
ZaWSOLZRĜFL3U]H]FKZLOĀ]DVWDQD

ZLDáDVLĀF]\QLHMHVWSU]\SDGNLHPDQW\IHPLQLV
WaDOH]DUD]RGU]XFLáDWĀP\ĜO3RWU]H

ERZDáĪRQ\ĪHE\GEDáDRMHJRZ\JOaGLUR]EXG]DáDZQ
LPPELFMH\$RQDSRWU]HERZDáD

PCĪF]\]Q\GODWRZDU]\VWZDLGRPLáRĜFL

1LHPQLHM)DEHUQLJG\QLH]URELáQDMPQLHMV]HJ
R]DFKĀFDMaFHJRJHVWXZMHHMVWURQĀ
&]DVHPFKFLDáRVLCMHMDĪNU]\F]Hü]H]áRĜFL1LHPL
DáDZaWSOLZRĜFLĪHMHVWDWUDNF\MQD
6SRMU]DáDZOXVWURQDOHZDMaFVRELHQDVWĀSQ
aSRUFMĀGĪLQX=REDF]\áDáDGQaWZDU]MDVQH
NUĀFRQHZáRV\QRLRNUaJáHNV]WDáW\
:FK\OLáDNLHOLV]HNL]DVWDQRZLáDVLĀF]\WRRQD
SRZLQQD]URELüSLHUZV]\NURN3DQ
)DEHUE\áRF]\ZLĜFLHQLHĜPLDá\FKURQLF]QLHQLHĜ
PLDá\1DSHZQRE\áQRUPDOQ\SDPLĀ
WDáD VSRMU]HQLH MDNLP Ma REU]XFLá NLHG\
GZD UD]\ SU]HFKRG]LáD RERN QLHJR Z NRV]XOL
QRFQHM%\üPRĪHEH]F]HOQRĜFLaXGDáRE\VLCMHMS
U]H]Z\FLĀ\üMHJRQLHĜPLDáRĜü3U]H
FLHĪQLFQDW\PQLHVWUDFL3UyERZDáDZ\REUD]LüV
RELHQDMJRUV]HFKRüE\SRWRĪHE\]R
EDF]\üMDNE\VLCZWHG\F]XáD3U]\SXĜüP\ĪHQLHEĀG]
LHFKFLDáPLHü]QLaQLFZVSyOQH
JR+PE\áRE\WRFRQDMPQLHMĪHQXMaFHHMHĜOLQLH
XSRNDU]DMaFH&LRV]DGDQ\MHMGXPLH
\$OHSU]HFLHĪQLNWQLHPXVLVLCRW\PGRZLHG]LHü3
RSURVWXNDĪHPXVLĀZ\SURZDG]Lü 0\ĜO R MHJR
RGPRZLH]UD]LáD Ma GR FDáHJR SRP\VáX :VWDáD
SRZROL P\ĜOaF 31LH
MHVWHPSU]HFLHĪW\SHPEH]ZVW\GQLF\
'1DGHV]áDMXĪSRUDĪHE\NáDĜüVLCGRáYĪND-HĜOL
Z\SLMHMHV]F]HMHGHQĜĪLQEĀG]LHPRJáD]DVQaü:]L
Āád]HVREaEXWHONĀQDJyUĀ
-
HMHV\SLDOQLD]QDMGRZDáDVLĀCWĪSRGSRNRMHP)
DEHUDLNLHG\VLCUR]ELHUDáDVá\V]D

áDGĪZLĈNLVNU]\SLHFGRELHJDMaFH]MHJRUDGLD:á
RĪáDQRZaNRV]XOCQRFQaUyĪRZa

]KDIWHPZRNyáV]\L]JURELáRVLĈMHMVPXWQRĪHQLN
WMHMQLH]REDF]\ZW\PaDGQ\PVWURMX

3U]\JRWRZDáDRVWDWQLaV]NODQHF]NĈGĪLQX=DV
WDQDZLDáDVLĈMDNWHĪZ\JOaGDSQ)DEHU

JG\]GHMPLHXEUDQLH3HZQLHPDSáDVNLEU]XFKZáR
V\QDSLHUVLDFKLPRFQR]DU\VRZDQH

ĪHEUDSRQLHZDĪMHVWWDNLV]F]XSá\

=DEUDáDNLHOLV]HNGRáyĪNDLRWZRUI]áDNVLaĪNĈ
DOHVNRQFHQWURZDQLHVLCQDOHNWX

U]HZ\PDJDáR]E\WZLHONLHJRZ\VLáNX3R]DW\PQXG]
LáMaOLWHUDEFNLHURPDQVH+LVWRULH

RQLHEH]SLHF]Q\FKSU]\JRGDFKPLáRVQ\FKE\áFLHN
DZHRLOHVDPHMPLDáRVLĈEH]SLHF]Qa
PLáRĜü]ZáDVQ\PPĈĪHPDNDĪGDNRELHWDSRWU]HEX
MHF]HJRĜZLĈFHMQLĪW\ONRSRZLH

ĜFL%DUEDU\&DUWODQG3RSLMDáDGĪLQLMHG\QP
MHMĪF]HQLHPE\áRĪHE\DEHUZ\áaF]\á
UDGLR³7RWDNMDNE\SUyERZDáRVLĈXVQaüQDGDQF
LQJXŚRP\ĜODáD

2F]ZLĜFLHPRJáDJRSRSURVLüĪHE\MHFDáNLHP]JDVL
á6SRMU]DáDQD]HJDUHNERN

áyĪND E\áR SR G]LHVLaWHM 0RJáD ZáRĪü V]ODIURN
NWyU\ ĜZLHWQLH SDVRZDá GR NRV]XOL

DTP by SHADE

5

QRFQHMSU]\F]HVDüWURFKĈZáRV\ZĜOL]JQaüVLĈZS
DQWRIOHFDáNLHPJXVWRZQH]ZKD

IWRZDQ\PLUyĪF]NDPLLSRSURVWXZELHFSRVFKRGD
FKQDQDVWĈSQHSLĈWURL]DSXNDü
GRMHJRGU]ZL2WZRUI]áE\MHMXEUDQ\SHZQLHZVSR
GQLHLNRV]XONĈWU\NRWRZaDSRWHP

VSRMU]DáE\QDQLaZWHQVDPVSRVyEMDNZWHG\NL
HG\]REDF\]áMaZNRV]XOLQRFQHJMIG\
V]áDGRáD]LHQNL

*áXSLD VWDUD LGLRWND SRZLHG]LDáD GR
VLHELH JárĜQR 6]XNDV] SUHWHNVWX ĪHE\
SyMĜüGRQLHJR

,QDJOH]DVWDQRZLáDVLĀF]ZRJyOHSRWU]HEXMHS
UHWNVWX%\áDSU]HFLHĪGRURVáaNR

ELHWaZHZáDVQ\PGRPXLSU]H]G]LHVLCüODWQLHV
SRWNDáDPCĪF]\]Q\NWyU\E\Z]EXG]Lá MHMV\PSDWLC

:áSLáD GĪLQ GR NRĚFD ZVWDáD] áyĪND :áRĪ\áD
V]ODIURN SRSUDZLáD WURFKĀ ZáRV\
ZVXQĀDQRJLZSDQWRIOHLZ]LCáDSCNNOXF]\QDZ\S
DGHNJG\E\MHJRGU]ZLE\á]D

PNQLĀWHLQLHXVá\V]DáMHMSXNDQLD]SRZRGXJáR
ĜQHMPX]\NL

1DNRU\WDU]XQLHE\áRQLNRJR:FLHPQRĜFLDFKWU
DILáDQDVFKRG\=DPLHU]DáDRPLQaü
VWRSLHĚNWyU\VNU]\SLDáDOHSRWVQĀDVLĀCRZ\V
WDMaF\G\ZDQLFDá\PFLĀĪDUHPVWDQĀD

QDW\PZáDĜQLHVWRSQX:\GDZDáRVLCĪHQLNWQLF
QLHVá\V]DáSRV]áDZLĀFGDOHML]DSX

NDáDGRGU]ZLQDJyU]H1DFLVQĀDDOHNNRNODPNĀ'
U]ZLE\á]DPNQLĀWH5DGLRXPLONáR

LSDQ)DEHU]DZRáDá

7DN”

0yZLáEDUG]RSRSUDZQLHĪDGQ\PFRFNQH\HPLEH]FL
HQLDFXG]R]LHPVNLHJRDNFHFQWX

PLá\EH]EDUZQ]JáRV

&]\PRĀ]DPLHQLü]SDQHVPVáyZNR”]DS\WDáD

:áGDZDáRVLCĪHVLCZDKD3RWHPVSRZLHG]LDá

1LHMHVWHPXEUDQ\

-

DWHĪQLH]DFKLFKRWDáDLRWZRU]áDGU]ZL]DSDVR
ZPLNOXF]DPL6WDáWXĪSU]
UDGLX]HGUXERNUĆWHPZUĆNX%áZVSRGQLDFKD
OHEH]WU\NRWRZHMNRV]XONL7ZDU]PLDá
SU]HUDĪOLZLHEODGaLZ\GDZDáVLCĜPLHUWHOQLH
SU]HUDĪRQ\

:HV]áDGRĜURGNL]DPNQĆáD]DVREaGU]ZL]XSHáQL
HQLHZLHG]aFFRSRZLHG]LHü
1DJOHSU]\SRPQLDáRVLCĀMHM]GDQLH]DPHU\NDĚVN
LHJRILOPXL]DS\WDáD

&]\QLHSRVWDZLáE\SDQGULQNDVDPRWQHMG]LHZF
]\QLH”

%áRWRJáXSLHS\WDQLHJGĪZLHG]LDáDĪHQLHWU]\P
DXVLHELHĪDGQHJRDONRKROX

DRQDQLHE\áDRF]\ZLĜFLHRGSRZLHGQLRXEUDQDĪH
EJG]LHGŠyMĜüQLHPQLHM]DEU]PLDáR

WRXZRG]LFLHOVNR

,FK\EDRGQLRVáRRF]HNLZDQ\VNXXWHN%H]VáRZD]E
OLĪáVLCĜRQLHM=DXZDĪáDZáRV\
QDSLHUVLDFK=URELáDNURNZMHJRVWURQĀLZWH
G\REMaáMaUDPLRQDPLDRQD]DPNQĆáD

RF]\LXQLRVáDWZDU]3RFDáRZDáMaSRUXV]DáDVLĀP
LĀNNRZMHJRREMCFLDFKLQDJOHSRF]X

áDVWUDV]OLZ\SRWZRUQ\QLHGR]QLHVVLHQLDRVW
U\EyOZSOHFDFKRWZRU]áDXVWDZSU]H

UDĪOLZ\PNU]\NX

.

)DEHU XVá\V]Dá MDN SRWNQĆáD VLC QD
VFKRGDFK *G\E\ SRF]HNDáD MHV]F]H FKZLOĆ

]GaĪáE\ZáRĪüQDGDMQLNZSRNURZLHFDNVLaĪNĀV]M
UyZGRV]XIODG\LQLHPXVLDáD

E\XPLHUDü\$OH]DQLPXGDáRPXVLCĀXNU\üZV]\VWNL
HGRZRG\XVá\V]DáNOXF]Z]DPNX

LNLHG\RWZRU]\áDGU]ZLWU]\PDáV]W\OHWZSRJRWR
ZLX

=DGDáSLHUZV]\FLRVDOHQLHWUDILáZVHUFHSRQL
HZDĪSRUXV]\áDVLĀZMHJRUDPLR

QDFK0XVLDáWHĪ]DFLVQaüGáRĚQDMHMJDUGOHĪHE
\]GáDZLüNU]\NXGHU]\áMHV]F]HUD]

DOHRQD]QRZXVLĀSRUXV]\áDLRVWU]HWUDILáRZĪH
EURUDQLaFMaSRZLHU]FKRZQLH=DF]ĀD

EDUG]RNUZDZLüL]UR]XPLDá]HVSDUWDF]\áFDáaURE
RWĀ=DZV]HVLCWDNG]LDáRSU]\FK\
ELRQ\PSLHUZV]\PXGHU]HQLX

1LHPyJáMHMWHUD]]DELüGRGDWNRZ\PFLRVHPJG\Ī]
DEDUG]RVLĀNUĀFLáD7U]\PDMaF

GáRĚQDMHMxVWDFKĜFLVQaáSDOFDPLV]F]ĀNĀL]F
DáHMLá\SFKQaáNRELHWĀZVWURQĀGU]ZL

8GHU]\áDJáRZaRGUHZQR]JáXFK\PáRVNRWHPĪDáRZDá
ĪHĜFLV]\áUDGLRDOHQLHPyJá
SU]HFLHĪSU]HZLG]LHüĪHZV]\VWNRVLĀWDNSRWRF]
\

=DQLPMa]DELá]DZDKDáVLĀRZLHOHOHSLHME\áRE]J
G\E\XPDUáDZáyĪNX'RV]HGá DTP by SHADE

GRZQLRVNXĪHZWHG\]QDF]QLHáDWZLHME\áRE\XNU
\üFDáaVSUDZĀDOHQLHPLDáSHZQRĜFL

F]\SU]HQRV]HQLHSDQL*DUGHQQLHQDURELKDáDV
XĝFLVQaáPRFQLHMMHMV]F]ĀNĀXQLHUX

FKDPLDMaFJáRZĀL]DGDáV]W\OHWHPFLRVNWyU\UR
]HUZDáFDáHJDUGáR

2GVXQaáVLĀJZDáWRZQLHXQLNDMaFZWHQVSRVyE]
DODQLDNUZLaDSRWHP]URELáNURN

GRSU]RGXĪHE\]áDSDüFLDáR]DQLPXSDGQLHQDSRGá
RJĀ=DFLaJQaáSDQLa*DUGHQQD

áyĪNRVWDUDMaFVLĀQLHSDWU]HüQDMHMV]\MĀ

=DELMDá MXĪ SU]HGWHY PyJá ZLČF SU]HZLG]LHü
MDND EČG]LH UHDNFMD QDVWČSRZDáD
JG\W\ONRZUDFDáRSRF]XFLHEH]SLHF]HĚVWZD3RG
V]HGáGRXP\ZDONLZNáFLHSRNRMXLF]H
NDáQDW\SRZHREMDZ:\UDĪQLHZLG]LDáVZáWZDU]Z
PDáPOXVWU]HSU]\NWyU\PD
]ZF]DMVLČJROLá%\áDEODGD]V]HURNRRWZDUW\PL
RF]DPL6SRMU]DáQDVLHELHLSRP\ĜODá³=DEyMFD
´3RWHP]Z\PLRWRZDá
.LHG\PLDáWRMXĪ]DVREáSRF]XáVLC]QDF]QLHOHSL
HM7HUD]PyJáGDOHMSUDFRZDü
:LHG]LDáFRSRZLQLHQ]URELüREP\ĜOLáV]F]HJyá\MXĪ
ZWUDNFLH]DELMDQLD
8P\áWZDU]ZF]\ĜFLá]ČE\LZ\V]RURZDáXP\ZDONČ3RW
HPXVLDGáSU]\VWROHRERN
UDGLD2WZRU]áQRWDWQLN]QDOD]áRGSRLHGQL
HPLHMVFHL]DF]áQDGDZDüV]\IUHP%\áD
WRGUXJDLQIRUPDFMDRSRZRáDQLXDUPLLNWyUDP
LDáDE\üZ\VáDQDGR)LQODQGLL.LHG\
SDQL*DUGHQSU]HUZDáDPXVZPQDGHMĜFLHPSU]H
ND]DáMXĪSRáRZČZLDGRPRĜFL=DNRĚ
F]áQDGDZDQLHSRGSVLVXMáFVLC³R]GURZLHQLDG
OD:LOOLHJR´
6SUDZQLH]DSDNRZDá QDGDMQLN GR
VSHFMDOQLH]DSURMHNWRZDQHM ZDOL]NL ´R
GUXJLHM
ZáRĪ\áUHV]WČVZ\FKU]HF]\=GMááVSRGQLHLVSUDáĜ
ODG\NUZLSRWHPXP\áVLCFDá\GR
NáDGQLH
:WHG\GRSLHURVSRMU]DáQDFLDáR1LHPLDáĪDGQ\F
KZU]XWyZVXPLHQLD%\áDZRMQD
LE\OLGODVLHELHZURJDPLJG\E\MHMQLH]DELáQDS
HZQRSU]F]\QLáDE\VLCGRMHJRĜPLHU

FL6WDQRZLáD]DJURĪHQLHZLĀFRGF]XáGXĪaXOJĀĪH]
RVWDáRRQRXVXQLĀWH1LHSU]HVVUD

V]\JRMXĪZLĀFHM

1LHPQLHM]DGDQLHMDNLHJRMHV]F]HF]HNDáRE\áR
RNURSQH5R]SLááMHMV]ODIURNLSRG

FLaJQaáGRJyU\QRFQaNRV]XOĀ3DQL*DUGHQPLDáDQ
DVRELHR]GREQHPDMWNLGRNRODQ

%LHGQDNRELHWDFKFLDáDW\ONRJRXZLHGŭ\$OH]D
QLPXGDáRE\PXVLĀZ\SURZDG]LüMa]SR

NRMXQDSHZQR]DXZDĪ\áDE\QDGDMQLNDZ\V]NROH
QLSU]H]SURSDJDQGC\$QJOLF\ZV]ĀG]LH

ZLHWU]\OLV]SLHJyZ=DEDZQHJG\E\SEZHKUDPLDáD
WDNZLHOXDJHQWyZMDNRW\PSLVDá\
EU\W\MVNLHJD]HW\\$QJOLF\GDZQRMXĪSRZLQQLSU]
HJUDüZRMQĀ

&RIQaáVLĀLVSRMU]DáQDFLDáR]XNRVD&RĀWXQLH
JUDáR6SUyERZDáZREUD]LüVRELH

VSRVyEUR]XPRZDQLD]ERF]HĒFDVHNVXDOQHJR*G\
EFKRUREOLZLHSRĪaGDáWDNLHMNRELHW\
MDN8QD*DUGHQL]DELáMaW\ONRGODVHNVXDOQH
JR]DVSRRNRMHQLDFR]URELáE\QDMHJRPLHM

VFX”2F]\ZLĀFLHĪHWDNLZDULDWFKFLDáE\MaGRNá
DGQLHREHMU]Hü)DEHUQDFK\OLáVLĀQDG

FLDáHPFKZ\FLáNRV]XOĀSU]\V]\LLUR]GDUáDĪGRSDV
D

/HNDU]SROLF\MQ\ZNUyWFHRGNU\MHĪHQLNWMHM
QLH]JZDáFLáDOH)DEHUQLHSU]\SXV]

F]DáĪHE\WRRGJU\ZDáRMDNaĀLVWRWQaUROĀ8F]ĀV]
F]DáNLHG\ĀQD]DMĀFLD]NU\PLQRORJLL

Z+HLGHOEHUJXLZLHG]LDáĪH]GDU]Dá\VLĀQLHVNR
QVXPRZDQH]EURGQLHVHNVXDOQH3R]D

W\PGODVDPHMW\ONRFKĀFL]P\OHQLDZURJDQLHSR
WUDILáSRVXQaüVLĀDĪWDNGDOHNR1LH

QDZHWDGOD2MF]\]Q\1LHSUDFRZDáSU]HFLHĪZ661LH
NWyU]\]³QLFK´XVWDZLOLE\VLČZNR

OHEMFHĪHE\PyF]JZDáFLüWUXSD1LHFKFLDáRWPQDZ
HWP\ĜOHü

8P\áMHV]F]HUD]UČFHLZáRĪ\áXEUDQLH=EOLĪDáDVL
ČSyáQRF:\QLHVLHVLC]DMDNąĜ

JRG]LQČZWHG\EČG]LH]QDF]QLHEH]SLHF]QLHM

8VLDGáĪHE\SU]HDQDOL]RZDüFDáą\WXDFMČLGRM
ĜüZNWyU\PPLHMVFXVLČSRP\OLá

%H]ZąWSLHQLDSRSHáQLáEáąG*G\E]\DVWRVRZDáZV
]\VWNLHGURGNLRVWURĪQRĜFLE\áE\FDá

NRZLFLHEH]SLHF]Q*G\E\E\áFDáNRZLFLHEH]SLHF]Q
\QLNWQLHRGNU\áE\MHJRWDMHPQLF\

3DQL*DUGHQRGNU\áDMHJRWDMHPQLFČOXEUDF]H
MRGNU\áDE\MąJG\E\Ī\áDSDUČVHNXQG

GáXĪHM=QDF]\WRĪHQLHE\áFDáNRZLFLHEH]SLHF]Q\
QLHSU]HZLG]LDáZV]\VWNLFKRNROLF]

QRĜFLLZSDGáZWDUDSDW\

‘ODF]HJRQLH]DáRĪ\á]DVXZ\QDGU]ZLDFK”%áRE\RZL
HOHOHSLHMJG\E\EUDOLJR]D

FKRUREOLZLHQLHGĜPLDáHJR1LHQDUDĪDáE\VLČZW
HG\QDZL]\W\UR]QHJOLĪRZDQ\FKJRVS

DTP by SHADE

7

G\EVNUGDMąF\FKVLČSRQRF]\]DSDVRZ\PLNOXF]D
PL

\$OHEáąGWNZLá]QDF]QLHJáČELHM3UREOHPSROHJD
áQDW\PĪH)DEHUE\áNDZDOHUHP

³GRZ]LČFLD

´0\ĜODáRW\P]LU\WDFMąDQLH]GXPą=GDZDáVRELHV
SUDZČĪMHVWPLáP

DWUDNF\MQ\PPČĪF]\]QąLQLHE\áRZáDĜFLZLHSRZRG
XGODNWyUHJRSR]RVWDZDáVDPRWQ\

=DF]aáREP\ĜODüĜURGNL]DUDGF]HNWyUHPRJáE\JRF
KURQLüSU]HG]DORWDPL]HVVURQ\
WDNLFKSDĚ*DUGHQ

‘ODF]HJRVLCGRWąGQLHRĪHQLá”3RUXV]\áVLCQLHV
SRNRMQLHQLHOXELá]E\WEH]SRĜUHG

QLFKS\WDĚ%\áRWRFDáNLHPSURVWH3R]RVWDáNDZ
DOHUHP]HZ]JOĈGXQDVZRMąSUDFC-HĜOL

Eá\MDNLHĜLQQHRSRZDĪQLHMOV]HSRZRG\QLHFKFLD
áLFK]QDü

3RVWDQRZLáVSCĜ]LüUHV]WCQRF\QDĜZLHĪ\PSRZL
HWU]X*ĈVWR]DGU]HZLRQHHUHQ\
ĜZLHWQLHVLĈGRWHJRQDGDZDá5DQR]DQLHVLHZ
DOL]NLGRSU]HFKRZDOQLEDJDĪXQDVWDFML

NROHMRZHMDZLHF]RUHPSU]HQLHVLHVLĈGRVZHJ
RSRNRMXZ%ODFNKHDWK

:ĜOL]JQLHVLCZVZRMąGUXJąVNyUĈ1LHREDZLDáVL
ĈZFDOHĪH]áDSLHJRSROLFMD.RPL

ZRMDĪHU]DMPXMąF\SRNyMZ%ODFNKHDWKW\ONR
ZF]DVLHZHHNHQGYZQLF]\PQLHSU]\SR

PLQDáXU]ĈGQLNDNROHMRZHJRNWyU\]DPRUGRZDá
VZRMąJRVSRG\QLĈ/RNDWRU]%ODFNKH

DWKE\á\OHZQ\ZXOJDUQ\LSUHWHQVMRQDOQ\1RV
LáNU]\NOLZHNUDZDWIXQGRZDáNROHMNL

GULQNyZZSXELHL]XSHáQLHLQDF]HMF]HVDáZáRV\3
ROLFMDUR]HĜOHZV]ĈG]LHRSLVQĈG]QHJR

QLVNLHJR]ERF]HĚFD NWyU\ Z REHFQRĜFL
NRELHW XPLHUDá]H VWUDFKX]DQLP Z\NU]WXVLá
VáRZRFK\EDĪHRJDUQLDáRJRFKRUREOLZHSRĪąGDQL
H1LNWQLHEĈG]LHSRGHMU]HZDáSU\
VWRMQHJRVSU]HGDZFVZNUDFLDVW\PJDUQLWXU]
HNWyU\QLHPXVLSU]HFLHĪ]DELMDüNRELHW

DE\]REDF]\üLFKSLHUVL

3RZLQLHQZP\ĜOLüMHV]F]HMHGQąRVRERZRĜüPXV
LDá]DZV]HPLHüFRQDMPQLHMGZLH

3RWU]HERZDáQRZHMSUDF\LĜZLHĪ\FKSDSLHUyZSD
V]SRUWXGRZRGRVRELVWHJRNVLą
ĪHF]NL]NDUWNDPLĪZQRĜFLRZ\PLPHWU\NLXURG]H
QLD:V]\VWNRVWDZDáRVLCWDNEDUG]R

U]\NRZQH3U]HNOĆWSDQL*DUGHQ'ODF]HJRQLHZ\
SLáDW\OHFR]DZV]HLQLH]DVQCáD

:\ELáDSLHUZV]D)DEHUUR]HMU]DáVLC SRUD]RVWD
WQLSRSRNRMX1LHSU]HMPRZDáVLC

ĪH]RVWDZLĜGODG\MHJRRGFLVNLSDOFyZ]QDMGRZD
á\VLCRF]\ZLĜFLHZFDá\PGRPXLQLNW

QLH EĜ]LH PLDá QDMPQLH MV]\FK ZąWSOLZRĜFL
NWR MHVW PRUGHUFą 1LH F]Xá WHĪ ĪDGQHJR

ĪDOXĪHRSXV]F]DPLHMFHNWyUHE\áRMHJRGRPHPS
U]H]GZDODWDQLJG\QLHXZDĪDáJR

]DVZyMGRPİDGQHPLHMFHQLHE\áRGODQLHJRGRP
HP

%ĈG]LH]DZV]HRQLPP\ĜODáMDNRPLHV]NDQLXZNW
yU\ PQDXF]\áVLCĪHWU]HED]D

NáDGDü]DVXZĈQDGU]ZLDFK

=JDVLá ĜZLDWáR Z]Laá ZDOL]NL]V]HGá FLFKR SR
VFKRGDFK L Z\ĜOL]JQąá VLC Z FLHPQą QRF

.

5R]G]LDá

.

+HQU\N,,E\áQLH]Z\Ná\PNUyOHP:ZLHNXNWyU\MHV]F]
HQLH]QDáRNUHĜOHQLD³NUyW

NLHZL]\W\SDĚVWZRZHŚU]HQRVLáVLC]\$QJOLLGR)U
DQFML]WDNąV]\ENRĜFLąĪH]DF]ĈWR

PXSU]\SLV\ZDüXPLHMĈWQRĜüSRVáXJLZDQLDVLCV
LáDPLQDGSU]\URG]RQ\PLF]HPXRF]\ZL

ĜFLHQLHSU]HF]\á:URNXZF]HUZFXF]\WHĪPRĪHZHZU]
HĜQLXZ]DOHĪQRĜFLRG

ŤUyGáDNWyUHZ\ELHU]HP\SRMDZLáVLCZ\$QJOLLJNW
yUHMZ\MHFKDáWDNV]ENRĪHĪDGHQ

]HZVŠyáF]HVQ\FKSLVDU]QLH]GaĪá]DXZDĪüWHJRID
NWX3yĪQLHMLVWLRU\F\RGNU\OL

RSLV MHJR SRGUyĪ Z \$UFKLZXP 3DĚVWZRZP : W\P
F]DVLH NUyOHVWZR +HQU\ND E\áR

DWDNRZDQHSU]H]MHJRGZyFKV\QyZQDSyáQRFQ\FK
LSRáXGQLRZ\FKNUĎĎDFKRGVWURQ\
V]NRFNLHMJUDQLF\LSRáXGQLRZHM)UDQFML

-DNL GRNáDGQLH E\á FHO MHJR ZL]W" .RJR
RGZLHG]Dá” ‘ODF]HJR WU]PDQH WR E\áR

ZWDMHPQLF\JG\SRJáRVNLRMHJR]DJDGNRZ\PSU]HQ
RV]HQLXVLC]PLHMVFDQDPLHMVFH

PRJá]DZDĪüQDORVDFKFDáHMDUPLL&RRVLaJQaá”

7HQZáDĜQLHSUREOHPQLHSRNRLá3HUFLYDOD*RG
OLPDQDZOHFLHURNXJG\ZRMVND

+LWOHUDQLV]F]á]ERĪDQDSRODFK)UDQFMLD%U\W
\MF]F\Z\FRI\ZDOLVLCVSRG’XQNLHUNL

ZNUZDZ\P]DPCFLH

3URIHVRU *RGOLPDQ E\á ĜZLHWQ\P]QDZFa
ĜUHGQLRZLHF]D -HJR NVLaĪND R &]DUQHM

DTP by SHADE

8

ĝPLHUFLSRáRĪáDNUHVGRW\FKF]DVRZ\PWHRULRPQ
DWHQWHPDW6WDáDVLĎWHĪEHVWVHOOHUHP

LGRF]HNDáDVLĎZ\GDQLDNLHV]RQNRZHJR0DMaFW
RZV]\VWNRMXĪ]DVREaSURIHVRUUR]SR

F]aáVWXGLDQDQGLHFRZF]HĜQLHMLV]\PLWUXGQLH
MV]\PGR]EDGDQLDRNUHVHP

3LCNQHJRF]HUZFRZHJRGQLDRGZXQDVWHMWU]\G]
LHĜFLZ/RQG\QLHVHNUHWDUND]DVWDáD

*RGOLPDQDSRFK\ORQHJRQDGRĜZLHWORQ\PPDQX
VNU\SWHP3URIHVRUSUDFRZLFLHWáXP

F]áĜUHGQLRZLHF]QaáDFLQĀLURELáQRWDWNLVZAP
PDáRF]WHOQ\PSLVPH6HNUHWDUND]D

PLHU]DáD]MHĜüOXQFKZRJUyGNXUHVWDXUDF\MQ\
PQLHGDOHNR*RUGRQ6TXDUH1LHFLHUSLDáD

VDOLZNWyUHMSU]HFKRZ\ZDQRPDQXVNU\SWJG\ĪX
ZDĪDáDĪHSU]HV\FRQDMHVWWUXSLP

]DSDFKHP,WU]HEDE\áRXĪüW\OXNOXF]\DE\VLĀCWXW
DMGRVWDüSRNyMPLDáZVRELHFRĜ

]DWPRVIHU\FPHQWDU]D

*RGOLPDQVWDáSU]\SXOSLFLHQDMHGQHMQRG]HQ
LF]\PSWDN]WZDU]aQLHZ\UDĪQLHZL

GRF]QaZVáDE\ĜZLHWOHSDGDMaF\P]JyU\:\JOaGDáM
DNGXFKPQLFKDNWyU\QDSLVDá
NVLCĪCLWHUD]Z]LPQHMFHOLF]XZDQDGVZaFHQQa
NURQLNa`]LHZF]\QDRGFKU]aNQĀD

LF]HNDáDDĪSURIHVRUMa]DXZDĪ:LG]LDáDQLVNLHJ
RPCĪF]\]QĀSRSLĀüG]LHVLaWFHSU]\
JDUELQRQHJRLRVáDE\PZ]URNX8EUDQ\E\áZWZHGRZ
\JDUQLWXU:LHG]LDáDĪHSRWUDIL

EüEDUG]RWRZDU]\VNLLPLáJG\W\ONRXGDVLCĪJRZ\
FLaJQaü]HĜUHGQLRZLHF]D&KU]aN

QĀD]QRZXL]DS\WDáD3URIHVRU]H*RGOLPDQ”

3RGQLyVáZ]URNLXĜPLHFKQaáVLĀQDMHMZLGRN:F
DOHQLHSU]\SRPLQDáXFKDMXĪUD

F]HMF]\MHJRĜ]E]LNRZDQHJRRMFD

&]HĜüSRZLHG]LDá]G]LZLRQ\PJáRVHP]XSHáQLHMDN
E\SRWNDáVZHJRQDMEOLĪV]HJR

VaVLDGDQDĜURGNX6DKDU\
&KFCSDQXSU]\SRPQLHüĪHMHVWSDQXPYzLRQ\QDO
XQFKZ³6DYR\X`]SXáNRZQL

NLHP7HUU\
\$WDNU]HF]\ZLĜFLH:\FLaJQaá]HJDUHN]NLHV]RQNLN
DPL]HONL-HĜOLPDPWDP

LĜüQDSLHFKRWĈSRZLQLHQHPMXĪZ\UXV]ü

6NLQĈáDJáRZą

7XMHVWSDQDPDVNDJD]RZD

ĩHWHĪSDQLRZV]\VWNLPSDPLĈWD8ĜPLHFKQaáVLC] QRZXLSP\ĜODáDĪMHMVW

FDáNLHPSU]\VWRMQ\3RGDáDPXPDVNĈ

&]\SRZLQLHQHPZ]LąüSáDV]F]”]DS\WDá

‘]LĜUDQRSU]\V]HGáSDQEH]SáDV]F]D- HVWFDáNLHPFLHSáR&]\]DPNQaü]DSDQHP”

7DN’]LCNXMĈG]LCNXMĈEDUG]R6FKRZDáQRWDWQ LNGRNLHV]HQLPDU\QDUNLLZ\ V]HGá

6HNUHWDUNDUR]HMU]DáDVLĈSRSRNRMXZ]GU\JQ ĈáDVLĈLSRVSLHV]QLHRSXĜFLáDELEOLRWH

NĈ

.

3XáNRZQLN \$QGUHZ 7HUU\ E\á 6]NRWHP R F]HUZRQHM WZDU]\ \OZHWFH SU]HUDĪOLZLH

V]F]XSáHMRGQDáRJXSDOHQLDSDSLHURVyZLSU]HU]HG]RQ\FKFLHPQREORQGZáRVDFKNWyUH

JUXERSRNU\ZDáEU\ODQW\Qa*RGOLPDQ]DVWDáJRV LHG]ąFHJRSU]\VWROLNXZURJXUHVWDX

UDFML³6DYR*ULOO

‘1LHQRVLáPXQGXUX:SRSLHOQLF]FHOHĪDá\MXĪWU]\ QLHGRSDáNL7HUU\ ZVWDáĪHE\VLĈSU]\ZLWDü

‘]LHĚGREU\ZXMNX\$QGUHZ7HUU\E\áPáRGV]\PEUDW HPMHJRPDWNL

&RXFLHELHVá\FKDü3HUF"

3LV]ĈWHUD]NVLąĪNĈR3ODQWDJHQHWDFK*RGOLP DQXVLDGá

&]\ĪE\WZRMHPDQXVNU\SW\E\á\QDGDOZ/RQG\QLH”% DUG]RG]LZQH

‘ODF]HJR”

7HUU\]DSDOLáQDVWĈSQHJRSDSLHURVD
3U]HZLHĪMHQDZLHĜQDZ\SDGHNERPEDUGRZDQLD
0\ĜOLV]ĪHSRZLQLHQHP”

3RáRZD REUD]yZ] 1DWLRQDO *DOOHU\]RVWDáD
XNU\WD Z GLDEOR JáĈERNLHM G]LXU]H

Z]LHPLJG]LHĜQDWHUHQH:DOLL0áRG.HQQHWK&O
DUNMHVWV]EV]\RGFLHELHZ]DFLHUD

QLXĜODGyZ0RĪHE\áRE\UR]VáGQLHMJG\E\ĜLW\Z\MH
FKDáVNRURMXĪQDGW\PSUDFXMHV]”

1LHSU]\SXV]F]DPĪH]RVWDáRFLZLHOXVWXGHQWyZ
DTP by SHADE

9

7RSUDZGD*RGOLPDQZ]LaáRGNHOQHUPHGX1LHFK
FĈĪDGQHJRDONRKROXSR

ZLHG]LDá

7HUU\QLHSDWU]\áQDNDUWC

\$OHWDNQDSUDZGĈ3HUF\GODF]HJRFLáJOHMHV]F]H
MHVWHĜZPLHĜFLH”

*RGOLPDQRĪZLáVLĈZ\UDĪQLHMDNJG\E\SRUD]SLHU
ZV]\RGFKZLOLZHMĜFLDGRUH

VWDXUDFMLFRĜJRQDSUDZGĈ]DLQWHUHVRZDáR

1LHFKZ\MHĪGĪDMáG]LHFLDOERLQVW\WTFMHSDĚV
WZRZHW\SX%HUWUDQG5XVVHOO\$OHQLH

MDKPWRE\áRE\MDNXFLHF]NDL]PXV]DQLHLQQ\FKD
EZDOF]\OL]DPQLH=GDMĈVRELH

VSUDZĈĪHPRĪHQLHEU]PLWR]E\WSU]HNRQ\ZDMáFR
DOHMHVWWRUDF]HMNZHVWLDVHQW\
PHQWXQLĪORJLNL

7HUU\XĜPLHFKQááVLĈMDNF]áRZLHNNWyU\VSRG]L
HZDáVLĈZáDĜQLHWDNLHMRGSRZLHG]L

1LHSRGWU]\P\ZDáMHGQDNWHPDWXOHF]VSRMU]Dá
QDPHGX3RFKZLOLZ\NU]\NQáá

\$WRFWRWNLHJR”3DV]WHW³/H/RUG:RROWRQ’
*RGOLPDQVNU]\ZLáVLĊ
-HVWHPSHZLHQĪHW\ONR]LHPQLDNLLZDU]\ZD
&RP\ĜOLV]RQDV]\PQRZ\PSUHPLHU]H”]DS\WDá7HUU\
NLHG\MXĪ]DPyZLOLRELDG
7RRVLRá1RDOH+LWOHUMHVWV]DOHĚFHPDMHGQD
N]REDF]MDNGREU]HVRELHUDG]L
\$MDNLHMHVWWZRMH]GDQLHQDWHQWHPDW”
=:LQVWRQHPPRĪQDZ\WU]\PDü3U]\QDMPQLHMMHV
WZRMRZQLF]\
*RGOLPDQXQLyVáEUZL
&]\]QRZHELHU]HV]XG]LDáZWHMFDáHMJU]H”
+P7DNQDSUDZGĈQLJG\VLĈ]QLHMQLHZ\FRIDáHP
\$OHPyZLáHĜSU]HFLHĪ
3RZLHG]PL3HUF\F]\SRWUDILáE\Ĝ]QDOHĪüFKRüMHG
HQUHVRUWNWyU\QLHMHVW]DDQ
JDĪRZDQ\ZWĊZRMQĈ”
2F]\ZLĜFLHMHVWHPVNRĚF]RQ\PLGLRWa&Dá\F]DV
3U]\QLHVLRQRLPSLHUZV]HGDQLHLQDSRF]ĈOLEX
WHONĈ%RUGHDX[3RJUaĪRQ\ZP\ĜODFK
*RGOLPDQMDGááRVRVLDVDXWp
:VSRPLQDV]SHZQLHRVWDWQLaZRMQĈ”]DS\WDáZN
RĚFX7HUU\
*RGOLPDQSU]\WDNQaá
1RZLHV]GDZQHF]DV*áRVMHJRE\áSHáHQWĈVNQRW
\
‘]LVLHMV]DZRMQDMHVWFDáNLHPLQQD0RLOXG]L
HQLHLGa]DOLQLĈZURJDDE\OLF]\ü
QDPLRW\MDNURELáRVLĊ]DZDV]\FKF]DVyZ2F]\ZLĜF
LHQDOHĪ\WRWDNĪHGRLFK]DGDĖ

MHGQDNVáWRVSUDZ\]QDF]QLHPQLHMLVWRWQH']
LVLDMVáXFKDP\SRSURVWXUDGLD

3U]HFLHĪRQLQDGDMaV]IUHP”7HUU\Z]UXV]áUDPLR
QDPL

6]\IUPRĪQD]áDPDü6]F]HU]HPyZLaFXGDMHVLĀQDPG]
LVLDMSU]HFKZ\FLüZV]\VW

NLHSRWU]HEQHLQIRUPDFMH

*RGOLPDQUR]HMU]DáVLĀQLHVSERNRMQLHSRVDOL
DOHQDV]F]ĀĀFLHVáVLHGQLHVWROLNLE\á\
SXVWHLZNRĚFXQLHQDOHĪDáRGRMHJRRERZLa]NyZ
]ZUDFDQLH7HUU\¶HPXXZDJLĪHQLH

RVWURĪQDUR]PRZDPRĪHNRV]WRZDüĪ\FLH

7DNQDSUDZGĀFLaJQaá7HUU\PRLP]DGDQLHPMHVW
XSHZQLüVLĀF]\QLHSRVLDGDMa
SRWU]HEQ\FKLPLQIRUPDFML

-

HGOLWHUD]SDV]WHW]NXUF]ĀFLD'DQLD]ZRáRZLQ\
QLHILJXURZDá\ZMDGáRVSLVLH*R

GOLPDQQLHRG]\ZDáVLĀDQLVáRZHPSRGF]DVJG\7HU
U\PyZLaEH]SU]HUZ\

&DQDULVWRĀPLHV]Q\WASSGPLUDá:LOKHOP&DQDU
LVV]HI\$EZHKU\6SRWNDáHPJR

WXĪSU]HGUR]SRF]ĀFLHPZRMQ\XEL\$QJOLĀ3RGHMU
]HZDPĪHQLHSU]HSDGD]D+LWOHUHP

:NDĪG\PU]LHZLHP\ĪHZRNUHVLHSU]\JRWRZDĚGRLQ
ZD]MLND]DQRXPXSU]HSURZD

G]LüJáyZQaRSHUDFMĀVLáZ\ZLDGRZF]\FKSU]HFLZN
RQDPDOHQQLHUREL]E\WZLHOH=DUD]

SLHUZV]HJRGQLDSRZ\EXFKXZRMQ\DUHV]WRZDOL
ĀP\LFKQDMOHSV]HJRF]áRZLHNDZ\$QJOLL

3U]HE\ZDWHUD]ZZLĀ]LHQLXZ:DQGVZRUK6]SLHG
]\&DQDULVDWREH]XĪ\WHF]QLOXG]LH

)DQDWFJQLIDVJ\ĜFLVWUDUHGDP\ZSHQVMRQDWF
KGUREQLNU\PLQDOLĜFL

8ZDĪDMVWUDU\FK\EDVLĀ]DJDORSRZDáHĜSU]HUZDá
*RGOLPDQ]G]LZLRQ\LWURFKĀ

]á\ QD SU]MDFLHOD 7H ZV]VWNLH VSUDZ\ Vá
SU]HFLHĪ WDMHPQLFá 1LH FKĀ R QLFK QLF

DTP by SHADE

ZLHG]LHü

7HUU\ZFDOHVLCQLHVSHV]á

&]\FKFLDáE\Ĝ]MHĜüFRĜMHV]F]H”]DSURSRQRZDá-
D]DPDZLDPORG\F]HNRODGR

ZH

1LHPDPQDQLFRFKRW*RGOLPDQXQLyVáVLC]PLHM
VFD-HĜOLSR]ZROLV]WRZUyĀ

GRVZRMHMSUDF\7HUU\VSRMU]DáQDQLHJRFKáRGQ
R

ĝZLDWPRĪHSRF]HNDüQDWZRMáSUDFĀR3ODQWDJH
QHWDFK3HUF-HVWWHUD]ZRMQD

GURJLFKáRSF]H&KĀĀHE\ĜSUDFRZDáGODPQLH*RG
OLPDQZSDWU\ZDáVLCZQLHJRSU]H]

GáXĪV]áFKZLOĀ

\$OHFRGRGLDEáDPyJáE\PURELü”

àDSDüV]SLHJyZR]QDMPLá7HUU]\FK\WU\PXĜPLHFKH
P

: GURG]H SRZURWQHM GR FROOHJH¶X *RGOLPDQ
F]Xá VLC SU]JQĀELRQ\ SRPLPR áDG

QHMSRJRG\2F]\ZLĜFLHSU]\MPLHSURSR]\FMĀSXáNR
ZQLND7HUU-HJRNUDMELHU]HXG]LDá
ZZRMQLHLMHĜOL*RGOLPDQQLHXF]HVWQLF]\F]\Q
QLHZZDOFH]HZ]JOĀGXQDVZyMZLHNMHVW

ZFLáĪZ\VWUDUF]DMáFRPáRG\DE\VáXĪüSRPRFá

1LHPQLHMP\ĜORSRU]XFHQLXSUDF\LWRZGRGDWN
XQDQLHZLDGRPRMDNGáXJRSU]\

JQČELDáDJR+LVWRULDE\áDSDVMaMHJR
ĪFLDLRGGJLHVLCFLXODWRGFKZLOL ĞPLHUFL
VZHM

ĪRQ\E\áFDáNRZLFLHSRFKáRQLČW\]DJDGQLHQLDPL
ĜUHGQLRZLHF]QHMS\$QJOLL/XELáUR]SOaW\ ZDü
WDMHPQLFH RGNU\ZDü QLHMDVQH SU]HVáDQNL
DQDOL]RZDü VSU]HF]QRĜFL GHPDVNRZDü
NáDPVWZDSURSDJDQGCĹOHJHQGC1DMQRZV]DMHJ
RNVLaĪNDEČG]LHMHGQa]QDMOHSV]\FK

MDNLHQDSLVDQRQDWHPDWĜUHGQLRZLHF]DSU]H
JRVWDWQLHVWRODWLQDSHZQRQLHSRMDZL

VLČGUXJDQDW\PVDP\PSR]LRPLHSU]H]QDVWČSQHV
WXOHFLH0\ĜORW\PZLHNRSRPQ\P

G]LHOH]DZáDGQČáDFDá\PMHJRĪFLHPLQDJáDNRQL
HF]QRĜüSRU]XFHQLDSDUDF\Z\GDáDVLC

SUDZLHQLHPRĪOLZDLWDNWUXGQDGRSU]\MČFLD
MDNRGNU\FLHZáDVQHJRVLHURFWZDLEUDNX

ZLČ]yZNUZL]OXGĪPLNWyU\FK]Z\NáRQD]ZDüVLČPD
WNaLRMFHP

\$ODUP SU]HFLZORWQLF]\ JZDáWRZQLH SU]HUZDá
WRN MHJR P\ĜOL =DVWDQDZLDá VLČ F]\
QLH]LJQRURZDüZ\FLDV\UHQFRUD]ZLČFHMOXG]LW
DNWHUD]URELáRDSR]DWAP]RVWDáRPX

W\ONRG]LHVLCüPLQXWGURJLGRFROOHJH¶X1LH]D
OHĪDáRPXMHGQDNQDSRZURFLHGRELEOLR

WHNLJG\ĪZLHG]LDáĪHWHJRGQLDQLHEČG]LHMXĪZL
ČFHMSUDFRZDá3RV]HGáZLČFV]\ENR

QDVWDFMČPHWUDLVWDQaáZWáXPLHORQG\ĚF]\Ny
ZWáRF]aF\FKVLČQDVFKRGDfKLEUXGQ\FK

SHURQDFK³1LHFKRG]LSU]HFLHĪW\ONRRWRĪH]RVW
DZLDPSHZQHVSUDZ\ŠRP\ĜODá 3U]\JQČELDá JR
UyZQLHĪ IDNW ĪH]QRZX ZFLaJQLČWR JR Z WČ FDáa
JUČ 2F]ZLĜFLH

PLDáDRQDVZRMHSOXV\FKRG]LáRZQLHMRRGNUVD
QLH]QDF]HQLDQLHZDĪQ\FK]SR]RUX

V]F]HJyáyZXPLHMĆWQHZ\NRU]\VWDQLHLQWHOLJH
QFMLLVSU\WXVNUXSXODWQRĜüFLaJáHádPL

JáyZNLGRUR]ZLa]\ZDQLD=GUXJLHMVWURQ\QLHQD
ZLG]LáV]DQWDĪX]GUDG\SRGVWĆSXGH

VSHUDFNLFKF]\QyZLOLNZLGRZDQLDSU]HFLZQLND
FLRVHPQRĪDZSOHF\
1DSHURQLHSU]\E\ZDáROXG]L*RGOLPDQXVLDGáRE
RNPĆĪF]\]Q\ZPXQGXU]HNLH

URZF\DXWREXVX1LH]QDMRP\XĜPLHFKQaáVLĀL]D
GHNODPRZDá³2JG\E\E\üWDPZ\$Q

JOLLJG\WHUD]ODWRZádĜQLH
':LHSDQNWRWRSRZLHG]LDá”

³*G]LHWHUD]NZLHFLHĚZádĜQLHŚRSUDZLáJR*RGO
LPDQ5REHUW%URZQLQJ

6á\V]DáHPĪH\$GROI+LWOHUSRZLHG]LDáNLHURZFD6
LHG]aFDRERNQLFKNRELHWD]D

QLRVáDVLĀĜPLHFKHPLPĆĪF]\]QD]ZUyFLáVLĀNXQL
HM

&]\ZLHSDQLFRZ\VLHGOHQLHFSRZLHG]LDáĪRQLHID
UPHUD”]DS\WDá

*RGOLPDQSU]HVWDáVáXFKDüL]DF]aáSU]\SRPLQDüV
RELHNZLHFLHĚZNWyU\PRQVDP

WĀVNQLá]D \$QJOLa 6NXORQ\ QD Z\VRNLHM JDáĀL
SODWDQX]D OLQLa IURQWX ZSDWU\ZDá VLĀ

Z]LPQa PJáĀ IUDQFXVNLHM GROLQ\ 1DZHW SU]H]
ORUQHWNĀ ZLG]LDá MHG\QLH QLHZ\UDĪQH

FLHPQHNV]WDáW\LMXĪPLDá]DPLDU]VXQaüVLĀ]GU]
HZDLLĜüSU]HGVLHELHPLOĀF]\QDZHW

GDOHM NLHG\ QDJOH]XSHáQLH QLH ZLDGRPR
VNaG SRMDZLOL VLĀ WU]HM QLHPLHFF\ ĪRáQLH

U]HXVLHGOLSRGGU]HZHPL]DSDOLOLSDSLHURV\3R
FKZLOLZ\FLaJQĀCOLNDUW\]DF]ĀCOLJUDü
DPáRG\3HUFLYDO*RGOLPDQ]UR]XPLDáĪH]QDOHĪOL
VSRVyEĪHE\ZAPNQaüVLĀ]RGG]LDáX

LQLHFK\EQLHVSĀG]aWFXDá\G]LHĚ3R]RVWDáQDGU]
HZLHVWDUDMaFVLĀQLHSRUXV]\üDĪ]D

F]aáG\JRWDü]]LPQDF]XáEROHVQ\VNXUF]PLĀĜQLLR
EDZLDáVLĀĪH]DFKZLOĀSĀNQLHPX

SĀFKHU]:\FLaJQaáUHZROZHUL]DVWU]HOLáZV]\VWN
LFKWU]HFKMHGQHJRSRGUXJLPPLHU]aF

DTP by SHADE

11

SURVWRZJáRZ\7U]HFKPĀĪF]]QNWyU]\SU]HGFKZLOa
MHV]F]HĜPLDOLVLĀSU]HNOLQDOL

JUDOLZNDUW\QDSLHQLaG]HSU]HVWDáRSRSURVW
XLVWQLHü:WHG\ZáDĜQLHSRUD]SLHUZV]\

]DELáF]áRZLHNDD]URELáWRGODWHJRĪHPXVLDáVL
ĀZ\VLXVLDü

*RGOLPDQ ZUyFLá GR U]HF]\ZLVWRĜFL]LPQHJR
SHURQX VWDFML PHWUD L ZVSRPQLHQLD

SLHU]FKá\ 3RF]Xá FLHSá\ ZLDWU RG VWURQ\
WXQHOX L SR FKZLOL QDGMHFKDá SRFLaJ /XG]LH

NWyU]]QLHJRZ\VLHGOLV]ENRXVDGRZLOLVLĀQDS
HURQLHZRF]HNLZDQLXQDRGZRáDQLH

DODUPX*RGOLPDQSU]\VáXFKLZDáVLĀUR]PRZRPVZ\
PVaVLDGyZ

&]\ZLHV]FRSRZLHG]LDá&KXUFKLOOSU]H]UDGLR”6
áXFKDOLĜP]JRZSXLH”XNHRI

:HOOLQJWRQ’6WDU-

DFN7KRUQWRQSáDNDá*áXSLG]LDG

‘RZLHG]LDáHPVLĀĪHFKáRSLHF.DWK\PLHV]NDZHZV
SDQLDáPGRPXLPDQDZH

ZáDVQHJRORNDMD0RMD\$OILHGRLNURZĀ

7DNGDZQRQLHMDGáHPEHIV]W\NyZĪH]XSHáQLH]DS
RPQLDáHPMDNVPDNXMa.R

PLWHWDONRKRORZ\SU]HZLG]LDáQDGHMĜFLHZRM
Q\LQDV]F]ĀĜFLH]DNXSLáGZDG]LHĜFLDW\VLĀF\

EXWHOHN

8U]aG]LP\FDáNLHPVNURPQHZHVHOHQLHE\áRSU]HF
LHĪIDGQHJRVHQVXRGNáDGDüQD

SyĨQLHMJG\QLHZLDGRPRFRSU]\QLHVLHQDVWĊSQ\
G]LHĚ

7RVLĊQD]\ZDZLRVQDPDPRPyZLGRPQLHLSU]\FKRG]
LGRQLFKFRURNX

:LHV]RQD]QRZXMHVWZFLaĪ\WDNWU]\QDĜFLHODW
RGRVWDWQLHJRP\ĜODáDPĪH

GRZLHPVLĊMDNDE\áDWHJRSU]\F]\QD

1LH3LRWUQLHZUyFLá]‘XQNLHUNL

.LHURZFDDXWREXVXSFR]ĈVWRZDáJRSDSLHURVHP
*RGOLPDQSRG]LĊNRZDáLZ\FLaJQaá
IDMNĊ.WRĜ]DF]aáĜSLHZDü

.

=XOLF\ZRáDSDWUROVWUDĪDFNL

³&yĪWR]DZLGRNJG]LHMHVWILUDQND’’

\$ZRGSRZLHG]LRNU]\NMXQDFNL

³6]\ENRG]LHZF]\QRSRGQLHĠNRODQND’

.

3LRVHQNDUR]FKRG]LáDVLĈZWáXPLHDĪZV]\VF]\DU
D]LOLVLĊĜSLHZHP*RGOLPDQWHĪ

]DF]aáĜSLHZDü:LHG]LDáĪHMHVWWRQDUyGNWyU\S
U]HJU\ZDZRMQĈLĜSLHZDDE\XNU\ü
VZyMVWUDFKWDNMDNF]áRZLHNNWyU]\DF]\QDJZL]
GDüJG\SU]HFKRG]LZQRF\RERNFPHQ

WDU]D=GDZDáVRELHVSUDZĈĪHMHJRQDJá\SU]\Sá\Z
XF]XüGR/RQG\QXLORQG\ĚF]\NyZ

EáMHG\QLH HIHPHU\F]QP VHQW\PHQWHP
SRGREQ\P GR KLVWHULL WáXPX 1LH GRZLHU]Dá
ZHZQĈWU]QHPXJáRVRZLNWyU]\RSU]HNRQ\ZDá³:áDĜ
QLHQDW\PSROHJDZRMQDZáDĜQLH

GODWHJRZDUWRZQLHMEUDüXG]LDá
`1LHGRZLHU]DáDOHSRUD]SLHUZV]RGWDNGDZQD
SR

F]XáSUDZG]LZ\IL]F]Q\GUHV]F]EUDWHUVWZDNWyU
\VSUDZLáPXQLHNáDPDQaUDGRĜü

.LHG\DODUP]RVWDáRGZRáDQ\OXG]LHĜSLHZDMaFZ\
FKRG]LOLSRVFKRGDFKQDXOLFĈ*R

GOLPDQSRGELHJáGREXGNLWHOHIRQLF]QHM&KFL
Dá]DG]ZRQLüGRSXáNRZQLND7HUU\L]DS\WDü
JRMENV]\ENRRWU]PD]DGDQLH

.
5R]G]LDá

.
0Dá\ZLHMVNLNRĜFLyáHNE\áVWDU\LEDUG]RSLĈNQ.
DPLHQQ\PXURWDF]DáFPHQWDU]

QDNWyU\PURVá\G]LNLHNZLDW\6DPNRĜFLyáDPRĪHQ
LHNWyUHW\ONRMHJRIUDJPHQW\VWDá
QDW\PVDP\PPLHMVFXSUDZLHW\VLaFODWWHPXZF]
DVDFKRVWDWQLFKQDMD]GyZQD%U\WD

QLĈ3yáQRFQDĜFLDQD]QDZaJUXEDQDSDUĈVWySL]
DRSDWU]RQDZGZDPDáHRNQDPRJáD

SDPLĈWDü RVWDWQLa LQZD]MĈ Z\EXGRZDQR Ma
ERZLHP ZWHG\ NLHG\ NRĜFLRá\ E\á\ PLHM

VFHP]DUyZQRIL]F]Q\FK]PDJDĚMDNLGXFKRZ\FKSU]
HĪüDPDáHRNUaJáHRNLHQND

EDUG]LHMQDGDZDá\VLĈGRZ\SXV]F]DQLD]QLFKVW
U]DáQLĪGRZSXV]F]DQLDSURPLHQLVáRĚ

FD:U]HF]\VDPHMRFKRWQLF]\PLHMVFRZ\FKRGG]LDá
yZ2EURQ\7HU\WRULDOQHMSRVLDGDOL

V]F]HJyáRZHSODQ\Z\NRU]\VWDQLDNRĜFLRáDQDZ\S
DGHNJG\E\ZVSyáF]HĜQLQDMHĪĜĪF\
SU]HSáQĈCOL.DQDá

:VLHUSQLXURNXQLHVá\FKDüE\áRMHV]F]HJáRĜQHJ
RWXSRWXĪRáQLHUVNLFKEXWyZ

QDFKyU]H6áRĚFHSU]HG]LHUDáRVLĀSU]H]ZLWUDĪH
ZRNQDFKNWyUHSU]HWUZDá\LNQRSOD

DTP by SHADE

VWyZ]F]DVyZ&URPZHOODL]DFKáDQQRĜü+HQU\ND9
„PX]\NDRUJDQyZRGELMDáDVLĀRG

GDFKXNWyUHJRQLH]GaĪ\á\MHV]F]HVWRF]üNRUQL
NL

7RE\áZVSDQLDá\ĜOXE/XF\XEUDQDE\áDQDELDáRDG
UXKQ\MHMSLĀüVLyVWUPLDá\
QDVRELHVXNQLHNRORUXPRUHOL'DYLGZáRĪ\áSRU
D]SLHUZV]ZĪFLXQRZ\RGĜZLĀWQ\
PXQGXUORWQLND5\$)XĝSLHZDOL3VDOP³⁰%yJSDVWH
U]HPLJRVSRGDU]HP'

2MFLHF/XF\E\áWDNGXPQ\MDNW\ONRPRĪHE\üPĀĪF]\]
QDNWyU\Z\GDMHVZRMaQDM

VWUDUV]aLQDMSLĀNQLHMOV]aFyUNĀ]DSU]\VWRMQ
HJRFKáRSFDZPXQGXU]HORWQLND&KRFLDĪE\á
IDUPHUHPRGGDZQDVWUDFLáNRQWDNW]]LHPLa:\G
]LHUĪDZLáVZRMHJUXQW\RUQHD]DUR

ELRQHZWHQVSRVyESLHQLaG]HSU]H]QDF]\áQDKRG
RZOĀNRQLZ\ĜFLJRZ\FK2F]\ZLĜFLHWHM

]LP\SRVWDQRZLá]DRUDüVZRMHSDVWZLVNDL]DVD
G]LüQDQLFK]LHPQLDNL:U]HF]\ZLVWRĜFL

SRVLDGDáZLĀFHMFFHKĜĪHQWHOPHQDQLĪIDUPHU
D=DFKRZDáMHGQDNRJU]DáaFHUĀ]DSDG

QLĀWaNODWNĀSLHUVLRZaLVWZDUGQLDáHUĀFHU
ROQLND:LĀNV]RĜüPĀĪF]\]QVWRMaF\FKZWHM

F]ĀĜFLNRĜFLRáDPLDáDSRGREQ\ZJOaG3RWĀĪQLZU
DPLRQDFKRF]HUZRQ\FKZ\VPDJ

Q\FKZLDWUHPWZDU]DFKOXG]LHNWyU]\]DPLDVWI
UDNyZZROaWZHHGRZHXEUDQLDLVROLGQH

Z\VRNLHEXW\

‘UXKQ\Z\JOaGDá\SRGREQLHE\á\SU]HFLHĪZLHMVNLP
LG]LHZF]\QDPL3DQQDPáRGD

SU]\SRPLQDáD VZRMa PDWNC 0LDáD GáXJLH
FLHPQRUXGH JUXEH Eá\V]F]aFH L ZVSDQLDáH

ZáRV\DMHMRJURPQHEXUV]W\QRZHRF]\E\á\V]HURN
RRVDG]RQHZRZDOQHMHMZDU].LHG\
VSRMU]DáDQDSDVWRUDVZ\PF]\VW\PSRMU]HQLH
PLPRFQ\P]GHF\GRZDQ\PJáRVHPSR

ZLHG]LDáD³&KFC
’]DVNRF]RQ\SDVWRUSRP\ĜODá³1D%RJDRQDQDSUD
ZGĈWHJRSUDJQLH’

FRE\áRGRĜüQLHVSRG]LHZDQaUHDNFMaMDNQDQGX
FKRZQHJRNWyU\ZáDĜQLHXG]LHODĜOXEX

5RG]LQD SDQD PáRGHJR NWyUD VWDáD SR
GUXJLHM VWURQLH QDZ\]ZUDFDáD QD VLHELH

XZDJĈFKDUDNWHU\VW\F]Q\PZ\JOaGHP2MFLHF’DYL
GDE\áSUDZQLNLHP6WDáD]PDUV]F]ND

PLĈG]EUZLDPLQDGDZDáDPXSR]RU\VXURZRĜFLSR
GNWyUaNU\áDVLĈMHGQDNSRJRQD

QDWXUD3RGF]DVSRSU]HGQLHMZRMQ\E\áPDMRUH
PSLHFKRW\LXZDĪDáĪHFDá\5\$)LZRMQD

SRZLHWU]QDWRPRGDNWyUDQLHGáXJRPLQLH1LN
WQLHE\áGRQLHJRSRGREQ\QDZHWZáD

VQ\V\QNWyU\VWDáZáDĜQLHSU]\RáWDU]XVNáDGD
MaFSU]\VLĈJĈZ\WUZDQLDZPLáRĜFLDĪGR

ĜPLHUFLNWyUDPRĪHQLHE\áDDĪWDNEDUG]RRGOHJ
áD1LHZV]\VF\E\OLUDF]HMSRGREQLGR

PDWNL’DYLGDV]F]XSáHMNRELHW\RF]DUQ\FKZáRV
DFKLFLHPQHMHNDUQDFMLNWyUDVLHG]LDáD

WHUD]ZáDZFHREERNPĈĪD

‘DYLGYURZDáQDGVZ]\VWNLPLZ\VRNLPZ]URVWHP:
F]DVLHRGE\ZDMaF\FKVLĈURN

ZF]HĚQLHM]DZRGyZQDXQLZHUV\WHFLHZ&DPEUL
GJHSRELáUHNURUGZVNRNXZ]ZĪ-DNQD

PĀĪF\]QĀE\á]E\WáDGQ\MHJRWZDU]E\áDE\FDáNLHPN
RELHFDJG\E\QLHFLHPQ\QLHáD

WZRGDMaF\VLĀXVXQaüEXMQ\]DURVW*ROLáVLĀGZ
DUD\]G]LHQQLH0LDáGáXJLHU]ĀV\LZ\
JOaGDáQDLQWHOLJHQWQHJR-
DNLPU]HF\]ZLĚFLHE\áLZUDĪOLZHJRMDNLPZFDOHQ
LHE\á

3UDZG]LZDLG\OODGZRMHV]F]ĀĚOLZ\FKSU]\VWRM
Q\FKQXG]LG]LHFLVROLGQ\FKSRU]aG

Q\FKDQJLHOVNLFKURG]LQRWZDUG\FKFKDUDNWH
UDFKNWyU]\ELRUaĚOXEZZLHMVNLPNRĚFLyá
NXZQDMSLĀNQLHMV]PGQLXODWMDNLSQJOLDP
RĪH]DRILDURZDü

.LHG\RJáRV]RQRĪH]RVWDOLPĀĪHPLĪRQaRELHPDWN
LPLDá\XFKHRF]\DREDMRM

FRZLHSáDNDOL

.

³&DáRZDQLHSDQQ\PaRGHMWREDUEDU]\ĒVNL]ZAF]D
MŚRP\ĚODáD/XF\NLHG\F]MHĚ

PRNUHRGV]DPSDQDXVWDPXVQĀáMHMSROLF]HN=
ZAF]DMWHQSRFKRG]LáRG]DPLHU]FKá\FK

F]DVyZNLHG\NDĪGHPXF]áRQNRZLV]F]HSXZROQRE\á
RQRZNDĪG\PUJ]LHMXĪQDM

ZĪV\]F]DVĪHE\ĚP\VLĀXF\ZLOL]RZDOLL]DU]XFLOLW
HSU]HVWDU]DáHRE\F]DMH

:LHG]LDáDĪHWHQPRPHQWZHVHODQLHEĀG]LHQDO
HĪDáGRQDMSU]\MHPQLHMV]\FK/XELáD

V]DPSDQDDOHQLHSU]HSDGDáD]DQyĪNDPLSLHF]RQ
HMNXU\DQLZLHONLPLSRUFMDPLNDZLR

UXQDSURVWRNaWDFK]LPQ\FKJU]DQHNDFRGRSU]H
PyZLHĚ]GMĀüLNDZDáyZURELRQ\FK

QRZRĪHĚFRPKP\$OHPRJáRE\üMHV]F]HJRU]HM*G\E\QL
HZRMQDRMFLHFZ\QDMaáE\ SHZQLH\$OEHW+DOO

‘]LHZLĀüRVyEMXĪLPĪF]áR³:V]\VWNLHJRQDMOHSV]
HJR‘DMHGQDVLOaFVLCQDWUR

FKĀZLĀNV]aRU\JLQDOQRĜüSRZLHG]LDáD³&KFLDáD
EPĪHE\ĜFLHVLC]DMPRZDOLQLHW\ONR

SRPQDĪDQLHPURĜOLQZZDV]PRJURG]LH
‘/XF\ĜFLVNDáDQLH]OLF]RQH LORĜFLUaNLXGDZDáD

DTP by SHADE

13

ĪHQLHVá\V]\XZDJZURG]DMX³⁰%DUG]RE\PFKFLDá]QD
OHĪüVLCĜ]LĜZQRF\ZSLĪDPLH

‘DYLGD

‘‘DYLGZ\JáRVLáGáXJaPRZĀZNYUHMSRG]LĀNRZDáU
RG]LFRP/XF\ĪHRGGDOLPX

VZaFyUNĀ0yZLáRQLHMMDNJG\E\E\áDPDUWZ\PSU]H
GPLRWHPRZLQLĀW\PELDá\PMH

GZDELHPLRILDURZDQ\PNQDQ\GDWRZLNWyU\QDM
EDUG]LHMQDĚ]DVáXJLZDá2MFLHF/XF\QLH

Z\VLOLáVLCQDQLFRU\JLQDOQLH MV]HJRSRQDGVW
ZLHUG]HQLHĪHQLHW\ONRQLHWUDFLFyUNLDOH

]VNXMHV\QD:V]\VWNRUD]HPE\áREDUG]REDQDOQ
HDOHF]HJRVLCQLHURELGODURG]LFyZ

‘DOHNLNX]\QZ\áRQLáVLC]RNROLFEDUXOHNNRVLC]
DWDF]DMaFLNLHG]EOLĪáVLCGRQLFK

SRF]XáDGUHV]F]REU]\G]HQLDNWyU\VWDUDáDVLC
XNU\ü

‘DYLG]LHWRMHVWZXM1RUPDQSU]HGVDZLáDJRP
ĀĪRZL:XM1RUPDQSRWU]aVQaá
NRĜFLVW aUCNa’DYLGD

1RFyĪFKáRSF]HNLHG\SRGHMPXMHV]VáXĪĒĀ”

-XĪMXWURSURV]ĀSDQD

\$FR]PLRGRZ\PPLHVL aFHP”

%ĈG]LHWUZDáGZDG]LHĜFLDF]WHU]JRG]LQ\
:AGDZDáRPLVLCĪHQLHGDZQRVNRĚF]áHĜV]NROHQL
H

7DNDOHPRJCZ\OHFLHüZF]HĜQLHMVDPSDQUR]XPL
H8F]áHPVLCĪODWDüZ&DP

EULGJH3R]DW\PZREHFQHMV\WXDFMLZ\UDĪQLHRG
F]XZDVLĈEUDNSLORWyZ0\ĜOĈĪHMXĪ

MXWUR]QDMGĈVLCĪZSRZLHWU]X

2FKQLHV]HSQCáD/XF\DOH'DYLGQLH]ZUyFLáQDQLa
XZDJL

1DF]PEĈG]LHV]ODWDá'']DS\WDáZXM1RUPDQSRGQL
HFDMaFVLCĪMDNXF]HĚ

1DVDPRORFLH³6SLWILUH
'LG]LDáHPJRZF]RUDM3LHUZV]RU]ĈGQHODWDGáR'
DYL

ĜZLDGRPLHSU]\VZDMDáVRELHĪDUJRQ5\$)XZV]\VWN
LHWH³ODWDGáD'³JUXFKRW\ŁW\PSR

GREQHZ\UDĪHQLD0DRVLHPNDUDELQyZPDV]\QRZ\F
KZFLaJDF]WHU\VWDPLOLPRĪH

]URELüSĈWOĈQDZHWZSXGHáNXRGEXWyZ

7RVLCĪQD]ZDG]LVLHMV]DPáRG]LHĪ:\SUXMHFLHIOD
NL]/XIWZDIIHSUDZGDFKáRSF"

=DOLF]\OLĜP\ZF]RUDMV]HĜüG]LHVLaW]DQDV]\FK
MHGHQDĜFLHSRZLHG]LDá'DYLG]WDNa
GXPaMDNE\MHRVRELĜFLHZV]\VWNLHVWUaFLá3RS
U]HGQLHJRGQLDNLHG\UXV]á\QD<RUN

VKLUHRGSUDZLOLĜP\SDUV]Z\FKERMyzNDU]\GR1R
UZHJLLDĪVLCĪNXU]áRLQLHVWUDFLOL

ĜP\DQLMHGQHMPDV]\Q\
'

:XM1RUPDQ]SLMDFNLP]DSDáHPFKZ\FLá'DYLGD]DU
DPLĈ

³1LJG\MHV]F]H Z G]LHMDFK ZRMHQ]DF\WRZDá
SRPSDW\F]QLH WDN OLF]QL QLH]D

ZG]LČF]DOLWDNZLHOHWDNQLHOLF]Q\P
'7RVáRZDVDPHJR&KXUFKLOOD
'DYLGXĚPLHFKQaáVLČSRZĚFLaJOLZLH
0LDáSHZQLHQDP\ĚOLUDFKXQNLZNDV\QLH
/XF\QLH]QRVLáDNLHG\ZWDNLURQLF]Q\VSRVyEPyZL
áRVLČRWUDJHGLDFKWHMZRMQ\
&KRGĚ'DYLG]LHSRZLQQLĚP\VLČSU]HEUDüSRZLHG]
LDáD
3RMHFKDOL GZRPDVPFRKRGDPLGRGRPX/XF\
0DWNDSDQQ\PáRGHM SRPRJáDMHM
]GMaüĚOXEQaVXNLHQŇC
6áXFKDMNRFKDQLHSRZLHG]LDáDQLHZLHPF]HJRRF
]HNXMHV]SRG]LVLHMV]HMQRF\
DOHSRZLQQDĚ]GDZDüVRELHVSUDZČĚH
\$FKPDPRQLHEaĚĚPLHV]QDSU]HUZDáDMHM/XF\6Sy
ĚQLáDĚVLČFRQDMPQLHM
RG]LHVLCüODW]ZMDĚQLHQLHPMDNVLCURG]aG]L
HFL0DP\SU]HFLHĚURN
0DWND]DUXPLHQLáDVLČOHNNR
\$ZLČFGREU]HNRFKDQLHSRZLHG]LDáDáDJRGQLHD
OHMHĚOLEČG]LHV]NLHG\ĚSRWU]H
ERZDáDMDNLHMĚUDG\
/XF\]UR]XPLDáDĚHUR]PRZDRVSUDZDFKWDNLQW/PQ
\FKNRV]WXMHPDWNČGXĚRZ\
VLáNXLSRĚDáRZDáDVZHMRVWUHMGRGSRZLHG]L
']LCNXMČSRZLHG]LDáDLGRWNQČáDUČNLPDWNL1
DSHZQRSRSURV]ČFLČRSRPRF
'REU]H\$QDUD]LHUDGĚVRELHVDPD'DMPL]QDüMHĚ
OLEČG]LHV]F]HJRĚSRWU]HER
ZDáD3RFDáRZDáDSROLF]HN/XF\LZ\V]áD
/XF\]GMČáDVXNQLČVLDGáDSU]HGOXVWUHPL]DF]Č
áDV]F]RWNRZDüZáRV'REU]HZLH

G]LDáDF]HJRPRĪHVLĊVSRG]LHZDüSRWHMQRFA\
%OLĪV]D]QDMRPRĜü] ‘DYLGHF]DF]ČáD VLĊ RG
GREU]H]DSODQRZDQHJR XZLHG]HQLD
DTP by SHADE
FKRFLDĪ/XF\ZWHG\QLHSU]\V]áRQDZHWRJáRZ\ĪH’D
YLG]JyU\XNDUWRZDáNDĪGHSR
VXQLČFLH
=GDU]\áRVLĊWRZF]HUZFXURNRSRVSRWNDQLXZSXE
LH³*ODG5DJ%DOL’:LG\ZDOLVLĊ
ZWHG\FRW\G]LHĚL’DYLGVSĊG]DáF]ČĜüĜZLaWZLHO
NDQRFQ\FK]URG]LQa/XF\0DWNDLRM
FLHFG]LHZF]\Q\ZSHáQLDNFHSWRZDOLDGRUDWRU
DFyUNLE\áSU]HFLHĪSU]\VWRMQ\QLHJáXSL
L GREU]H Z\FKRZDQ\ D SR]D W\P SRFKRG]Lá] WHM
VDPHM FR RQL ZDUVWZ\ VSRáHF]QHM
2MFDUD]LáDWURFKĀMHJRSHZQRĜüVLHELHDOHPD
WNDEUDáDPáRGHJRF]áRZLHNDZREURQČ
WZLHUG]aFĪHVWUDUV]HSRNROHQLH]DZV]HPLDáRF
RĜGR]DU]XFHQLDPaRG]LHĪ\DRQDMHVW
SU]HNRQDQDĪH’DYLGEČG]LHGREU\GODVZHMĪRQ\F
RZNRĚFXQDGáXĪV]aPHWČMHVW
QDMZDĪQLHMV]H : F]HUZFX /XF\ SRMHFKDáD GR
URG]LQQHJR GRPX ‘DYLGD QD ZHHNHQG
.ZDGUDWRZ\GRP]G]LHZLĊFLRPDV\SLDOQLDPLLWD
UDVHP]NWyUHJRUR]WDF]DáVLĊSLČNQ\
ZLGRNSU]\SRPLQDáZLNWRULDĚVNáRVLHPQDVWRZ
LHF]QaIDUPČ/XF\GáXJRSR]RVWDZDáD
SRGZUDĪHQLHPIDNWXĪHOXG]LHNWyU]\NLHG\ĜVD
G]LOLGU]HZDZRJURG]LHPXVLHOL]GD
ZDüVRELHVSUDZČĪH]DQLPRQHZ\URVQaLFKMXĪGD
ZQRQLHEČG]LHQDW\PĜZLHFLH1D
IDUPLHSDQRZDáDPLáDDWPRVIHUDSRSLMDOLSLZR
QDWDUDVLHVNaSDQ\PSURPLHQLDPLVáRĚ

FD7RZádĚQLHZWHG'DYLGSRZLHG]LDá/XFĪH]RVWD
áSU]MĈW\GR5\$)XUD]HP]F]WH

UHPDNXPSODPL]XQLZHUV\WHFNLHJRNOXEXORWQ
LNyZ&KFLDá]RVWDüSLORWHPP\ĜOLZVNLP

1LHĪOHMXĪVRELHUDG]ĈPyZLá7U]HEDEĈG]LHZLHO
XSLORWyZMHĜOLZRMQDV]\ENR

VLĈQLHVNREĚF]3RGREQRZV]\VWNRPDVLĈW\PUJ]H
PUR]HJUDüZSRZLHWU]X

1LHERLV]VLĈ”VS\WDáDFLFR

\$QLWURFKĈSRZLHG]LDá3RWHP]DNU\áRF]\GáRQLaL
GRGDá7DNGLDEORVLĈERMĈ

3RP\ĜODáDĪHMHVWEDUG]RG]LHOQ\LZ]LĈáDJR]DUĈ
NĈ&KZLOĈSyĪQLHMZáRĪ\OLNRVWLX

PLSRV]OLNaSDüVLĈZMH]LRU]H:RGDE\áDF]\VWDLF
KáRGQDSRPLPRVLOQLHSU]JU]HZD

MaFHJRVáREĚFD&KODSDOLVLĈMDNG]LHFLMDNE\SU
]HF]XZDMaĪHE\á\WRRVWDWQLHEH]WURVNLH

FKZLOHLFKPáRGRĜFL

‘REU]HSá\ZDV]’]DS\WDáMa

/HSLHMRGFLHELH

1RWRĜFLJDMP\VLĈGRZ\VS\

2VáRQLáDRF]\SU]HGEODVNLHPVáREĚFD6WDáDWDNS
U]H]FKZLOĈXGDMaĪH]XSHáQLHQLH

]GDMHVRELHVSUDZ\MDNSRQĈWQLHZ\JOaGDZVZ\P
PRNU\PNRVWLXPLHNaSLHORZ\P]H

Z]QLHVLRQ\PLUĈNDPL:\VSDQDĜURGNXMH]LRUDE\
áDPDáaNCŠaNU]DNyZLGU]HZRGOHJáa

RWU]\VWDMDUGyZRGEU]HJX

:\U]XFLáDUĈFHGRSU]RGXLNU]F]aF³6WDUWŠRSá\QĈ
áDV]\ENLPNUDXOHP

2F]ZLĜFLHZ\JUDá’DYLG]LĈNLVZ\PGáXJLPUDPLRQ
RPLQRJRP/XF\PLDáDNáR

SRW\MXĪZRGOHJáRĜFLSLĈüG]LHVLC̈FLXMDUGyZR
GZ\VS\=PLHQLáDVW\OQD³ĪDENĈ´DOHE\ád

]E\W]PĈF]RQDDE\PyFGDOHMSá\QaüLPXVLDáDSU]HZ
UyFLüVLĈQDSOHF\LFKZLOĈRGSR

F]aü´DYLGNWyU\FLĈĪNRG\V]aFVLHG]LDáMXĪQDEU]
HJXZV]HGá]QyZGRZRG\LSRSá\Qaá
MHMQDVSRWNDQLH0LQaáMaFKZ\FLá]DUDPLRQDSU
]MPXMaFSRVWDZĈZáDĜFLZaUDWRZQL

NRPLSU]FLaJQaáSRZROLGREU]HJX-
HJRUC̈FH]QDOD]já\VLĈWXĪSRGMHMSLHUVLDPL

\$OHNODZRSRZLHG]LDáDRQD]DFKLFKRWDáDFKRü]
WUXGHPPRJáD]áDSDüRGGHFK

0\ĜOĈĪHPRJĈFLWRWHUD]SRZLHG]LHüGRGDáSRFKZ
LOL

&RWDNLHJR”\V]DáDFLĈĪNR

-H]LRURPDW\ONRF]WHU\VWRS\JáĈERNRĜFL

7\GUDQLX:\ĜOL]JQĈáDVLĈ]MHJRUDPLRQZ\SOXZDM
aFZRGĈLĜPLHMaFVLĈ:\
F]XáDGQRVWRSDPL:]LaáMa]DUĈNĈZ\FLaJQaá]MH]LR
UDLSRSURZDG]LáPLĈG]\GU]HZD

3RND]DáMHMVWDUaGUHZQLDQaáyGĪSU]HZUyFRQa
GRJyU\GQHPLEXWZLHMaFaSRGNU]DNLHP

JáRJX

.LHG\E\áHPFKáRSFHPZLRVáRZDáHPZQLHMEDUG]RF]
ĈVWR=DELHUDáHP]HVREa
MHGQa]IDMHNRMFDSXGHáNR]DSDáHNLV]F]\SWĈW\
WRQLX]DZLQLĈWazNDZDáHNSDSLHUX7R

ZáDĜQLHZWHMáRG]LSDOLáHPIDMNC̈

=QDMGRZDOLVLĈQDSRODQLH]HZV]aGRWRF]RQHM
NU]DNDPL7RUIXJLQDáVLĈSRGLFKVWR

SDPL:\F]HUSDQDSá\ZDQLHP/XF\SDGáDQD]LHPLĈ

=SRZURWHPSRSá\QLHP\SRZROLRELHFDá´DYLG

DTP by SHADE

15

1LHPyZP\RW\PMHV]F]HRGSRZLHG]LDáD

8VLDGáRERNQLHMLSRFDáRZDáMHMXVWDSRWHP
RáRĪáMaáDJRGQLHQD]LHPL

6WUDFLáD G]LHZLFWZR EH]EROHĚQLH L]
HQWX]MD]PHP 0RĪH W\ONR WURFKĚ]D V]ENR

3RVPDNZLQ\F]\QLáZVSRPQLHQLHMHV]F]HSU]\MHP
QLHMV]\P2GWDPPWHMSRU\NRFKDOLVĚĚ

W\ONRUD]‘RNáDGQLHQDW\G]LHĚSU]HGĚOXEHPLZ
WHG\WHĪGRV]áRGRSLHUZV]HMNáyWQL

=RVWDOLVDPLZGRPXMHMURG]LFyZ5DQRJG\ZV]\VF
\MXĪZ\V]OLSRMDZLáVĚĚZV]OD

IURNXZMHMSRNRMXLSRV]OLUD]HPGRáyĪND’DYL
G]HUZDáVĚĚ]DUD]SRWHP

1LHRGFKRGĪSR SURVLáD

.WRĚPRĪHQDGHMĚü

\$QLHFKWDP:UDFDMGRáyĪND%\áDWDNDLHLSáDVHQ
QDVSRNRMQDLWDNEDUG]R

FKFLDáDĪHE\E\áEOLVNRQLHM

\$OHWRPQLHGHQHUXMH:áRĪáV]ODIURN

-

DNRĚQLHGHQHUZRZDáRFLĚSLĚüPLQXWWHPX:\FLá
JQĚáDGRQLHJRUCĚĚ3RáyĪ

VĚĚRERNPQLH&KFĚSR]QDüWZRMHFLDáR

0yM%\RĪHMHVWHĚEH]ZVW\GQD

6SRMU]DáDQDQLHJRĪHE\VĚĚSU]HNRQDüF]\SU]\SDG
NLHPQLHĪDUWXMHRLRJDUCĚáDMá

]áRĚüĪHWDNQLHMHVW

&RGRGLDEáDPDV]QDP\ĚOL”

1LH]DFKRZXMHV]VĚĚMDNGDPD

&yĪWR]QRZX]DZDULDFWZR

3U]\SRPLQDV]NRELHWĀOHNNLFKRE\F]DMyZ
:\VNRF]\áD]áyĪNDNLSLáF]H]áRĜFL
\$FRW\ZLHV]RNRELHWDFKOHNNLFKRE\F]DMyZ”
=XSHáQLHQLF
\$FRZLHV]ZRJyOHRNRELHWDFK”
:LHPMDNSRZLQQDVLC]DFKRZ\ZDüG]LHZLFD
-
DMHVWHPE\áDP]DQLPFLĀSR]QDáDP8VLDGáDQDEU]
HJXáyĪNDLZ\EXFKQĀD
SáDF]HP
,WDNVNRĚF]\áDVLĀFLKSLHUZV]DNáyWQLD’DYLGR
EMááUDPLHQLHP/XF\LSRZLHG]LDá
3U]HSUDV]DPSU]HSUDV]DPSU]HSUDV]DP-
HVWHĜPRMáSLHUZV]áG]LHZF]\QáL]X
SHáQLHQLHZLHPMDNVLC]DFKRZDü1RZLHV]MDNR
ĜQDPQLHWáXPDF]RQRW\FKVSUDZ
SUDZGD”
3RFLáJQĀDQRVHPLVNLQĀDáDJáRZá3U]\V]áRMHMQDJ
OHQDP\ĜOĪH]DRVLHPGQLZ\
VWUWXMHZPDUQ\PVDPRORFLHSRWRE\ZDOF]üQ
DGFKPXUDPLRVZHĪ\FH3U]HEDF]\áD
PXZLĀFDRQRWUáMHMá]\LOHĪHOLREHMPXMaFVL
ĀPRFQRGODGRGDQLDVRELHZ]DMHPQLH
RGZDJL
/XF\RSRZLHG]LDáDRNáyWQLVZHMSU]\MDFLyáFH-
RDQQLHWáXPDF]áFĪHSRV]áRRVXN
QLĀNWyUDZ\GDZDáDVLĀ’DYLGRZL]E\WV]RNXMáF
D-RDQQDVWZLHUG]LáDĪHZV]\VWNLHSDU\
NáyFaVLĀZSU]HGG]LHĚĜOXEXMHVWWRVWDWQL
DV]DQVDZ\SUyERZDQLDVLá\LFKPLáRĜFL
/XF\E\áDSUDZLHJRWRZD3U]HMU]DáDVLĀMHV]F]HU
D]ZGXĪ\POXVWU]HĪHE\VSUDZ

G]LüF]\ZV]\VWNRMHVWZSRU]aGNX.RVWLXPSU]\SRP
LQDáWURFKČVW\OHPPXQGUXZRM

VNRZ\ DOH]D WR EOX]ND E\áD EDUG]R NRELHFD
6SRG]JUDEQHJR NDSHOXV]D Z\VWDZDá\
EXMQHORNL1LHZ\SDGDáRZF]DVLHZRMQ\SU]HVDG
QLHGEDüRHOHJDQFMČQLHPQLHMXGDáR

VLČMHMRVLaJQaüSUDNW\F]Q\LMHGQRF]HĜQLHDW
UDNF\MQ\VSRVyEXELHUDQLDVLCNWyU\RVWDW

QLRVWDZDáVLČEDUG]RPRGQ\

‘DYLGF]HNDáQDNRU\WDU]X3RFDáRZDáMaLSRZLHG
]LDá

:JOaGDSDDLFXGRZQLHSDQL5RVH

:UyFLOLMHV]F]HUD]QDSU]\MČFLHĪHE\VLČ]HZV]\V
WNLPLSRĪHJQDüLZWHG\GRSLHUR

PRJOLZ\UXV]\üGR/RQG\QXJG]LHPLHOLVSCĜ]LüQRF3
yĪQLHM’DYLGXGDVLCGR%LJJLQ

+LOOD/XF\ZUyFLGRGRPX0LDáDPLHV]NDü]URG]LFD
PLPRJáDNRU]\VWDü]IDUP\F]D

VLHJG'DYLGEČG]LHQDXUORSLH

3U]H]QDVWČSQHSyáJRG]LQ\ĜFLVNDOLUČFHLFDáRZ
DOLSROLF]NLDĪZUHV]FLHSRV]OLGR

VDPRFKRGX3DUXNX]\QyZ’DYLGDmXĪSU]HGWHHPGR
EUDáRVLCGRMHJR0*]RGNU\WPGD

DTP by SHADE

FKHP0áRGDSUDUD]QDOD]áDWDPEODV]DQHSXV]NLV
WDU\NDSHüSU]\PRFRZDQ\V]QXUNLHP

GR]GHU]DNDVDPRFKyGWRQaáZFRQIHWLWLDQDNDU
RVHULL]RVWDáQDJU]\PRORQ\F]HUZRQa
V]PLQNaQDSLv³12:2ĩ(ē&<’

2GMHFKDOLSRV\áDMaFXĜPLHFK\LPDFKDMaFQDSRĪ
HJQDQLHDJRĜFLHWáRF]\OL VLCQD

XOLF\0LOČGDOHM]DWU]\PDOLVLCLSRVSU]aWDOLV
DPRFKyG.LHG\]QRZXUXV]\OL]DSDGáMXĪ

JPLHUJFK5HIOHNWRU\VDPRFKRGXE\á\]DFLHPQLRQ
HQLHPQLHM'DYLG MHFKDáEDUG]RV]\E
NR/XF\F]XáDVLČEDUG]RV]F]ČĜOLZD
:VFKRZNXQDUČNDZLF]NLMHVWEXWHONDV]DPSD
QDSRZLHG]LDá'DYLG
/XF\RWZRU]\áDSU]HJURGČL]QDOD]áDV]DPSDQDRUD
]GZDNLHOLV]NLVWDUDQQQLHRZLQLČWH
ZELEXáNC%XWHONDE\áDMHV]F]HFDáNLHP]LPQD.R
UHNZ\VWU]HOLáJáRĜQRL]JLQaáJG]LHĜ
ZQRF'DYLG]DSDOLáSDSLHURVDJG\XF\UR]OHZDáDZ
LQR
&K\EDVsyĨQLP\VLCQDNRODFMČSRZLHG]LDá
0QLHMV]DRWR:UČF]\áDPXNLHOLV]JHN
&]XáDVLČ]E\W]PČF]RQDĪHE\SLü&KFLDáRMHMVLCV
SDü6DPRFKyGMHFKDáFK\ED
EDUG]RSUČGNR2GGDáD'DYLGRZLSUDZLHFDáHJRV]
DPSDQD3RGQLHFRQ\DONRKROHP]D
F]aáJZL]GDüPHORGLČEOXHVD]6W/RXLV
-D]GD SU]H]]DFLHPQLRQa \$QJOLČ E\áD
QLHVDPRZLW\P SU]HĪ\FLHP 1LH E\áR ZLGDü
ĜZLDWHáZPLHMVDFDKZNYU\FKSDOLá\VLČSU]HG
ZRMQaQDJDQNDFKJRVSRGDUVWZLRNQDFK
IDUP ZRNyá NDWHGUDOQ\FK ZLHĪ L SU]\]QDNDFK
]DMD]GyZ]QLNQaá WHĪ JG]LHĜ ĜZLHWOQ\
EODVNQLVNRQDGOHNLPLQLHELHW\VLČF\ĜZLDW
HáSREOLVNLHJRPLDVWD1DZHWJG\Z]URN
RVZRLáVLČ]FLHPQRĜFLDPLQLHPRIQDE\áR]REDF]\ü
GURJRZVND]yZJG\ĪXVXQLČWRMH
ZFHGX]P\OHQLDQLHPLHFNLFKVSDGRFKURQLDU]\
NWyU\FKVSRG]LHZDQRVLCNDĪGHJRGQLD
3DUČGQLWHPXIDUPHU]]0LGODQG]QDOHĪOLVSDGR
FKURQ\UDGLRVWDFMHL PDS\DOHSRQLH

ZDĪQLHJDXZDĪ\OLĪDGQ\FKĜODGyZVWySZSREOLĪX
W\FKSUJHGPLRWyZGRV]OLGRZQLRVNX

ĪHQLHZ\OaGRZDáWXĪDGHQF]áRZLHNDFDáDVSUDZD
EáDW\ONR]ZDULRZDQaSUyEaZURJD

]PLHUJDMaFa GR SU]HVVWUDV]HQLD
VSRáHF]HĒVWZD ‘DYL G Z NDĪG\ P UD]LH]QDá
GREU]H

GURJĀGR/RQG\QX

:VSLQDOL VLĀ SRG JyUĀ 0DáH VSRUWRZH
VDPRFKRG\ SRNRQ\ZDá\ WDNLH Z]QLHVLHQLD

GRĜüV]\ENR/XF\ZSDWUZDáDVLĀSyáSU]PNQLĀW\PL
RF]DPLZFLHPQRĜüUR]SRĜFLHUDMa
FaVLĀSU]HGQLPL=MD]G]HZ]JyU]DE\áVWURP\LQLHE
H]SLHF]Q\XF\XVá\V]DáDRGOHJá\
ZDUNRW]EOLĪDMaFHMVLĀFLĀĪDUyZNL

2SRQ\0*SLV]F]Dá\SRGF]DVJG'DYLGSRNRQ\ZDáVHUS
HQW\QĀ

&K\EDMHG]LHV]]DV]\ENRSRZLHG]LDáD/XF\QLHSHZ
QLH7\áVDPRFKRGX]HĜOL]JQaá
VLĀZOHZaVWURQĀ'DYLG]PLHQLáELHJQDQLĪV]ZR
EDZLHĪHMĪHĪHOL]DF]QLHKDPRZDü
ZSDGQLHZSRĜOL]J3RREXVWURQDFK]DPDMDF]\áĪZ
RSáRWVáDERRĜZLHWORQ\SU]H]]D

FLHPQLRQHUIOHNRWU\0LMDOLZáDĜQLHRVWU]
DNUĀWZSUDZRL'DYLGRZLSRUD]GUXJLQLH

XGDáRVLĀ]DSDQRZDüQDGNLHURZQLFa=DNUĀWZ\
GDZDáVLĀFLaJQaüEH]NRĒFD0Dá\VD

PRFKyGĜOL]JDáVLĀQDERNLZSHZQHMFKZLOLREUy
FLáVLĀRVWRRVLHPG]LHVLaWVWRSQLWDN

ĪMHMFKDáW\áHPSRF]P]QRZXZUyFLáGRSRSU]HGQLH
MSR]\FML

‘DYL G]LHXZDĪDMNU]\NQĀD/XF\
1DJOHSRMDZLáVLĀNVLĀĪ\FLZMHJRĜZLHWOH]RED
F]OL]EOLĪDMaFaVLĀFLĀĪDUyZNC3RNR

Q\ZDáDZ]JyU]HZWHPSLHĪyáZLD*ĈVWDSUDNWyUD
ZAGDZDáDVLĈVUHEUQDZSURPLHQDFK

NVLĈĪFDXQRVLáDVLĈQDGPVDNáVDPRFKRGXNV]
WDáWHPSU]\SRPLQDMaFaS\VN]ZLHU]Ĉ

FLD/XF\]GaĪ\áD]DXZDĪüWZDU]NLHURZF\MHJRV]PDF
LDQaF]DSNĈLZaV\2WZRU]\á
XVWD]SU]HUDĪHQLDL]FDáHMLá\QDFLVQaáKDPXO
HF

6DPRFKyG SRVXZDá VLC ZFLaĪ GR SU]RGX %\áR
ZáDĜQLH W\OH PLHMVFD ĪHE\ PLQaü
FLĈĪDUyZNCĪG\E\W\ONR'DYLG]GRáDáRG]\VNDüNRQ
WUROĈQDGVDPFRKRGHP6NUĈFLáNLH

URZQLFĈLGRGDáJD]X\$OHMXĪE\áR]DSyĪQR

6DPRFKyGLFLĈĪDUyZNDZSDGá\QDVLHELH

.

5R]G]LDá

.

,QQHNUDMHPDMaV]SLHJyZD:LHOND%U\WDQLDPD0
LOLWDU\,QWHOOLJHQFH-DNJG\E\ DTP by SHADE

17

VDPWHUPLQQLHE\áZ\VWUDUF]DMaF\PHXIHPL]PHPSR
VáXĪRQRVLCVNUyWHP0,:URNX

0,ZFKRG]LáDZVNáDG0LQLVWHUVWZD:RMQ\1LFG]L
ZQHJRĪHZRZ\PF]DVLHRU

JDQL]DFMDEDUG]RVLCUR]URVáD2GSRZLHGQLHG]L
Dá\R]QDF]DQRQXPHUDPL,WDN0,]DM

PRZDáD VLC V]ODNDPL XFLHF]HN] RER]yZ
MHQLHFNLFK] RNXSRZDQHM (XURS\ GR NUDMyZ

QHXWUDOQ\FK0,SURZDG]LáDQDVáXFKVWDFMLUD
GLRZFKQLHSU]\MDFLHODLZLĈFHME\áDZDUWD

QLĪGZLHG\ZL]MH0,Z\V\áDáDVZ\FKDJHQWyZGR)UDQ
FML

-
HVLHQLaURNXSURIHVRU3HUFLYDO*RGOLPDQ]DF]
aáSUDFRZDüZ0,3HZQHJR
FKáRGQHJRZU]HĜQLRZHJRUDQND]JáRVLáVLĈZ0LQ
LVWHUVWZLH:RMQ\SRQRF\VSĈG]RQHM
QDJDV]HQLXSRĪDUXZH ZVFKRGQLHMG]LHOQLF\VR
QG\QX1LHPF\ERPEDUGRZDOLZWHG\]H
]GZRMRQaVLáaL*RGOLPDQSUDFRZDáZSRPRFQLF]H
MVWUDĪ\RJQLRZHM
:F]DVLHSRNRMXVáXĪEaZ\ZLDGRZF]aNLHURZDOLZR
MVNRZL:\ZLDGJáĈERNLZHGaXJ
*RGOLPDQDQLHRGJU\ZDáZWHG\SRZDĪQHMUROLD
HWHUD]SURIHVRURGNUMáĪHURLVLCWXR
DPDWRUyZL]]DFKZ\WHPVWZLHUG]LáĪH]QDSRáRZĈ
OXG]LZ0,=DUD]SLHUZV]HJRGQLD
VSRWNDá SUDZQLND NWyU\ QDOHĪDá GR MHJR
NOXEX KLVWRU\ND V]WXNL] NWyU\ P VWXGLRZDá
ZFROOHJH\XDUFKLZLVWĈSUDFXMaFHJRQDMHJRX
QLZHUV\WHFLHRUD]DXWRUDVZ\FKXOXELR
Q\FKNU\PLQDáyZ
2 G]LHVLaWHM UDQR ZSURZDG]RQR JR GR SRNRMX
SXáNRZQLND 7HUU\ 7HUU\ F]HNDá QD
QLHJRRGSDUXJRG]LQZNRV]XQDĜPLHFLOHĪDá\MXĪ
GZLHSXVWHSDF]NLSDSLHURVyZ
&]\SRZLQLHQHPW\WXáRZDüFLĈSXáNRZQLNLHP”]D
S\WDá*RGOLPDQ
6áXĪELVWRĜüQLHMHVWWX]E\WQLRSU]HVWU]HJD
QD3HUF\³:XMNX\$QGUHZÉU]PLFDá
NLHPQDPLHMVFX3URV]ĈFLĈVLDGDM
7HUU\ Eá Z\UDĪQLH RĪ\ZLRQ\ L]DFKRZ\ZDá VLC
]XSHáQLH LQDF]HM QLĪ Z F]DVLH LFK
RVWDWQLHJROXQFKXZ³6DYR\X
’*RGOLPDQ]DXZDĪáĪHZFDOHVLCQLHXĜPLHFKDLĪH
FDáD

XZDJDSU]\MDFLHODNRQFHQWUXMHVLCQDVWRVL
HQLHSU]HF]\WDQ\FKDNWOHĪa\FKQDELXUNX

7HUU\VSRMU]DáQD]HJDUHNLSRZLHG]LDá

&KFCNUyWNRQDĜZLHWOLüFLFDáaVSUDZĀLVNRĚF
]üZ\NáDGNWyU\UR]SRF]aáHPZUH

VWDXUDFML

*RGOLPDQXĜPLHFKQaáVLC

7PUD]HPSRVWDUDPVLC]DFKRZDüVSRNyMSRZLHG]
LDá

7HUU]\DSDOLáQRZHJRSDSLHURVD

‘]LDáDOQRĜüV]SLHJyZ&DQDULVDZ\VáDQ\FKGR:LH
ONLHM%U\WDQLQLHSU]\QLRVáDĪDG

Q\FKHIHNWyZ7HUU\SRGMaáZaWHNQDZLa]XMaF\GRL
FKRVWDWQLHMUR]PRZ\Z³6DYR\X’

‘RURWK\2¶*UDG\E\áDPDáRSRP\VáRZD]áDSDOLĜP\Ma
ZFKZLOLJG\FLCáDZRMVNRZH

NDEOHWHOHIRQLF]QHQDZ\VSLH:LJKW0LDáD]Z\F]D
MSLV\ZDQLDOLVWyZGR3RUWXJDOLLV\P

SDWF]Q\PDWUDPHQWHPNWyU\PRĪQDNXSLüZZLHO
XDQJLHOVNLFKVNOHSDFK

1RZD IDOD V]SLHJyZ SRMDZLáD VLC ZH ZU]HĜQLX
,FK]DGDQLHP E\áR SU]HSURZDG]Lü
ZZLDGQDWHUHQH:LHONLHM%U\WDQLLRGQRĜQ
LHGRSU]\JRWRZDĚGRLQZD]ML1DU\VRZDü V]NLFH
SODĪ QDGDMaF\FK VLC GR GHVDQWX L UR]SR]QDü
SROD L GURJL NWyUH PRJá\E\ E\ü
Z\NRU]\VWDQHSU]\OaGRZDQLXV]\ERZFyZWUDQVSR
UWXMaF\FKZRMVNRZ\NU\üQDWXUDOQH

LV]WXF]QHSU]HV]NRG]\DSRU\SU]HFLZF]RáJRZHRUD
]]DVLHNL

:\GDMHVLĀĪHE\OLQLHZáDĜFLZLHGREUDQLSRVSLH
V]QLH]PRELOL]RZDQLQLHGRVWDWHF]

QLHZ\V]NROHQLLPDUQLHZ\SRVDĪHQL7\SRZ\PLUHS
UH]HQWDQWDPLWHMJUXS\E\OL0HLHU

.LHERRP3RQVL:DOGEHUJNWyU]\Z\OaGRZDOLQRFa]G
UXJLHJRQDWU]HFLZU]HGQLD.LH

ERRPL3RQV]QDOHĪOLVLCĜZLFLHQLHGDOHNR+\W
KHJG]LHWHĪ]RVWDOLDUHV]WRZDQLSU]H]

V]HUHJRZFDLHFKRW]\SXáNX³6RPHUVHWŖQD]ZLV
NX7ROOHUYH\NWyU\SDWUROXMāFZ\GP\
QDWNQāáVLCZFKZLOLJG\ZFLQDOLZLHONāEUXGQā
ZXUVW

:DOGEHUJRZLXGDáRVLCQDZHWZ\VáDüZLDGRPRĜü
GR+DPEXUJD

.

35=<-(&+\$/ ,ĝ0< 6=&=ĉĝ/,:(‘2.80(17< =1,6=&=21(\$1*,(/6.\$
3/\$

&Ī:.\$0(75Ī:2’:<%5=(ĭ\$3/\$ĭ\$=%5Aĕ=2:<0,6,(&,\$0,=\$325<=.2

/(-2:<&+32’ .à\$‘Ī:2’/(*à2ĝ&,0(75Ī:%5\$.0,10\$à2ĭ2à1,(5=< 1,
(‘2.2ē&=21<‘2012:\$‘52*\$:\$/’%(5*

.

%\áR RF]\ZLVWH ĪH QLH ZLHG]LDá JG]LH VLC
]QDOD]á L QLH PLDá QDZHW SVHXGRQLPX

DTP by SHADE

2MHJR]á\PSU]\JRWRZDQLXQDMOHSLSHMĜZLDGF]ID
NWĪHQLHPLDáEODGHJRSRMĈFLDRDQ

JLHOVNLP]Z\F]DMXRWZLHUDQLDSXEyZW\ONRZR]Q
DF]RQ\FKJRG]LQDFK:\REUDĪVRELHĪH

WHQGXUHĚSRV]HGáGRSXEXRG]LHZLāWHMUDQRL]
DPyZLáNXIHOMDEáHF]QLND

:W\PPLHMFVFX*RGOLPDQUR]HGPLDáVLC

3RF]HNDM WR MHV]F]H QLH NRQLHF SU]HUZDá PX
7HUU\ :áDĜFLFLHO EDUX SRUDG]Lá

:DOGEHUJRZLĪHE\ZUyFLáRG]LHVLaWHM=DSURSRQ
RZDáĪHE\VSĈG]LáWĈJRG]LQĈQD]ZLH

G]DQLXZLHVMNHLHJRNŔFLRáD2G]LZR:DOGEHUJZ
UyFLáSXQNWXDOQLHRG]LHVLaWHMLZWHG\
GZDMSROLFMDQFLQDURZHUFKDUHV]WRZDOLJR
7REU]PL]XSHáQLHMDNVFHQDULXV]DXG\FML³7R]Qy
ZWHQF]áRZLHN´]DXZDĪá*R

GOLPDQ

0HLHUD]QDOH]LRQR SDUĀ JRG]LQ SyĪQLHM -
HGHQDVWX LQQ\FK DJHQWyZ VFKZ\WDQR

ZFLaJXQDVWĀSQ\FKNLONXW\JRGQLZLĀNV]RĜü]QL
FKMXĪZSLHUZV]FKJRG]LQDFKSRZ\
OaGRZDQLXQDDQJLHOVNLHM]LHPL3UDZLHZV]\VF\
]RVWDOLVND]DQLQDĜPLHUü

-DNWR³SUDZLHZV]\VF\”]G]LZLaVLĀ*R
GOLPDQ

7DNRGSDUá7HUU\3DUXSU]HND]DQRQDV]HMHVNF
ML%,D=UHV]WaZUyFĀGRWHJR

]DFKZLOĀ3R]RVWDOLZ\OaGRZDOLZ,UODQGLL-
HGQP]QLFKE`á(UQVW:HEHU`URKO]QDQ\
DNUREDWDNWyU\PLDáGZRMHQLHĜOXEQ\FKG]LHF
LZWPNUDMX:\VWĀSRZDáWDPZPXVLF

KDOODFK MDNR ³1DMVLOQLHMOV]\ &]áRZLHN
ĝZLDWD` \$UHV]WRZDá JR *DUGD 6LRFKDQD `URKO
PXVLDá]DSáDFLüJU]ZQĀZZ\VRNRĜFLWU]HFKIXQWy
ZLSU]HU]XFRQRJRGR%,D

‘UXJLPV]SLHJLHPE`á+HUPDQQ*RHW]NWyU\Z\OaGRZ
DáQDVSDGRFKURQLHSU]H]SR

P`áNĀZ8OVWHU]H]DPLDVWZ,UODQGLL2EUDERZDQ\
SU]H],5\$SU]HSá`Qaá%R`QHZRFLH

SODF]XLZNRĚFXSRáNQaáNDSVXáNĀ]WUXFL]Qa0LDá
SU]\VRELHODWDUNĀ]QDSLHP³0DGH

LQ`UHVGHQ`

-HĜOL áDSDQLH W\FK SDUWDF]\ MHVW]DGDQLHP
WDN áDWZP FLaJQaá 7HUU\ GODF]HJR

SURVLP\RSRPRFWDNLQWHOLJHQWQ\FKMDNW\OXG
]L”]LHMHVLCWDN]GZyFKSRZRgyZ3R

SLHUZV]HQLHPDP\VSRVREXĪHE\VLĀGRZLHG]LHüL
OXV]SLHJyZSU]HE\ZDMHV]F]HQD

ZROQRĜFL3RGUXJLHQDMZDĪQLHMOV]HMHVWWRFR
URELP]\W\PLNWyU\FKQLHOLNZLGXMHP\

,RWRGRV]OLĜP\GR%,D\$OHĪHE\ĜOHSLHMZV]\VWNR]
UR]XPLDáPXV]ĀZUyFLüGRURNX

\$OIUHG*HRUJH2ZHQVE\áLQĪQLHUHPHOHNWU\NLH
PSUDFXMāF]PZSU]HGVLCĀELRUVWZLH

NWyUHPLDáRSDUĀU]āGRZ\FKNRQWUDNWyZ:ODWD
FKWU]\G]LHVW\FKRGZLHG]Dá1LHPF\ZLHOH

UD]LQLHSURV]RQ\SU]HND]DáDGPLUDOLFMLWURF
KĀWHFKQLF]Q\FKLQIRUPDFMLNWyUH]GRE\á
ZVZHMSUDF\NRĚFXPRUVNDVáXĪEDZ\ZLDGRZF]DS
U]HND]DáDJR0NWyUD]NROHL

]DF]ĀDURELü]QLHJRDJHQWD/HGZLHJR]ZHUERZDá
D\$EZHKUDDMXĪ0,ZSDGáDQDMHJR

WURSSR]DWU]\PDQLXOLVWXNWyU\Z\VáDáQD]QDQ\
QDPWDMQ\DGUHVQLHPLHFNL%\áRMDVQH

ĪHWRF]áRZLHN]XSHáQLHSR]EDZLRQ\ORMDOQRĜFL
NWyU\SRSURVWXFKFLDá]RVWDüV]SLHJLHP

1D]\ZDOLĜP\JR³6QRZ
'D1LHPF\QDGDOLPXSVHXGRQLP³-RKQQ\'

:VW\F]QLX6QRZRWU]\PDáOLVW]DZLHUDMāF\LQVW
UXNFMĀREVáXJLUDGLRVWDFMLRUD]

NZLWGRSU]HFKRZDOQLEDJDĪXQDGZRUFX9LFWRU
LD

=RVWDáDUHV]WRZDQ\QDVWĀSQHJR GQLD SR
ZEXFKX ZRMQ\ L UD]HP] QDGDMLNLHP

NWyU\RGHEUDáZZDOL]FHSRRND]DQLXNZLWXEDJD
ĪRZHJR]DPNQLĀW\ZZLĀ]LHQLX:DQG

VZRUWK : GDOV]\P FLaJX SRUR]XPLHZDá VLC]
+DPEXUJLHP W\ONR ĪH WHUD] ZV]\VWNLH
LQIRUPDFMHE\á\SUHSDURZDQHSU]H]RGG]LDá%,DQ
DOHĪaF\GR0,
\$EZHKUDXáDWZLáDPXNRQWDNW]GZRPDLQQ\PLDJ
HQWDPLQLHPLHFNLPLZ\$QJOLLNWy
U\FKQDW\FKPLDVWVWUHV]WRZDOLĜP\3U]HND]DOL
V]MU\LV]F]HJyáRZ\VSRVyEQDGDZDQLD
FRE\áRGODQDVQLH]Z\NOHFHQH
6QRZPLDáVZ\FKQDVWĈSFyZZRVREDFK&KDUOLH¶H
JR5DLQERZD6XPPHUD%LVFXLWD
LZNRĚFXFDáHMJUXS\DJHQWyZQLHSU]\MDFLHOD:V
]\VF\SR]RVWDZDOLZVWDá\PNRQWDNFLH
]&DQDULVHPNWyU\LPRF]\ZLĜFLHXIDáDMHGQRF]H
ĜQLHQDGZV]\VWNLPLFDáNRZLWąNRQWUR
OĈVSUDZRZDáDSDUDWEU\W\MVNLHJRNRQWUZ\ZL
DGX
1DWPHWDSLH0,]DF]ĈáDQLHZ\UDĪQLHGRVWU]HJDü
U]\NRZQąDOHMDNĪHNXV]ąFą
V]DQVĈSU]\RGURELQLHV]F]ĈĜFLD\$QJOLF\PRJOLNR
QWURORZDüLGH]LQIRUPRZDüQLHPLHFNa
VLDWNĈZ\ZLDGRZF]ąZ:LHONLHM%U\WDQLL
DTP by SHADE
19
3U]HPLHQLDQLH DJHQWyZ Z SRGZyMQ\FK DJHQWyZ
]DPLDVW LFK OLNZLGDFML PD GZLH
SRGVWDZRZH]DOHW\FLaJQaá7HUU-
DNGáXJRQLHSU]\MDFLHOMHVWSU]HNRQDQ\RG]LD
áDO
QRĜFLVZ\FKV]SLHJyZQLHSUyEXMHLFK]DVWąSLüQ
RZ\PLNWyU\FKE\üPRĪHQLHE\OLE\ĜP\
ZVWDQLHZ\NU\ü\$SRQLHZDĪWRP\GRVWVWU]DP\LQI
RUPDFMLNWyUHV]SLHG]\SU]HND]XMą
VZPSU]HáRĪRQ\PXGDMHQDPVLC]P\OLüZURJDLZSUR
ZDG]LüZEáąGMHJRJVWUDWHJyZ

7RFK\EDQLMHVWWDNLHSURVWHSRZLHG]LDá*R
GOLPDQ

2F]ZLĜFLHĪHQLH7HUU\RWZRU]áRNQRĪHE\Z\SXĜFL
üG\P]SDSLHURVyZLIDMNL

ĩHE\ZV]\VWNRJUDáRV\VWHPPXVLE\üRSUDFRZDQ\Q
LH]Z\NOHVWDUDQQLH-HĪHOLZNUDMX

SUDFXMHNQRQNUHWQDOLF]EDSUDZG]LZ\FKV]SLHJ
yZLFKLQIRUPDFMH]DF]QaE\üVSU]HF]QH

]W\PLNWyUHSU]HND]XMáSRGZyMQLDJHQFLL\$EZHK
UD]ZaFKDSLVPQRVHP

7RIDVF\QXMáFHZ\NU]NQaáZSRGQLHFHQLX*RGOLP
DQ-HJRIDMNDFDáNLHPZ\JD

VáD

7HUU\XĜPLHFKQaáVLĀSRUD]SLHUZV]\WHJRUDQND

1DVL OXG]LH SRZLHG]a FL ĪH WR EDUG]R FLĀĪND
SUDFD ZROQR Sá\QaF\F]DV VWDáH

QDSLĀFLHUR]F]DURZDQLDDOHRF]\ZLĜFLMHMVW
WRIDVF\QXMáFH6SRMU]DáQD]HJDUHN

&KFCĪHE\ĜSR]QDáEDUG]RLQWHOLJHQWQHJRSUDF
RZQLNDZPRLPRGG]LDOH&KRGĪP\GR

MHJRSRNRMX

:HV]OLSRVFKRGDFKLPLQĀCOLZLHOHNRU\WDU]\

1D]\ZDVLĀ)U\GHU\N%ORJJVLGRVWDMHV]DáXJG\N
WRĜQDĜPLHZDVLĀ]MHJRLPLHQLD

FLaJQaá7HUU\:\FLaJQĀCOLĜP]R]H6FRWODQG<DUGXE
\áWDPLQVSHNWRUHPZ2GG]LDOH

6SHFMDOQ\P7RUyZQ\IDFWQDNWyUHJR]DZV]HPRĪ
QDOLF]\ü%ĀG]LHV]ZĪV]RGQLHJR

UDQJaDOHWR]XSHáQLHQLMHMVWXQDVZDĪQH0\ĜO
ĀĪHQLHPXV]ĀFLWHJRPyZLü

:HV]OL GR PDáHJR SXVWHJR SRNRMX NWyUHJR
RNQD Z\FKRG]Lá\ QD PXU VaVLHGQLHM

NDPLHQLF\1DĜFLDQLHZLGDüE\áR]GMĈFLHáDGQH
MG]LHZF]\Q\LNWRĜ]DZLHVLáNDMGDQNLQD
ZLHV]DNXQDNDSHOXV]H
)\AGHU\N%ORJJV3HUFLYDO*RGOLPDQ7HUU\SU]HG
VWDZLáVZFKSU]\MDFLyá
0ĈĪF]\]QD]DELXUNLHPE\áQLVNLPNÜĈS\PEORQG\QHP
*RGOLPDQRZLSU]\V]áRQD
P\ĜOĪHQLHZLHOHEUDNRZDáRE\MHJRZ]URVWQLHR
GSRZLDGDáZ\PDJDQLRPVWDZLDQ\P
PĈĪF]\]QRPSU]\MPRZDQ\PGRSUDF\ZSROLFML0LDáMD
VNUDZ\NUDZDW7ZDU]E\áDV]F]H
UDDXĜPLHFKXMPXMaF\3U]\SRZLWDQLXPRFQRĜFL
VNDáUCNĈ
:LHV]FR3HUF\SRZLHG]LDáZáDĜQLHPLDáHP]DPLDUZ
\PNQaüVLĈGRGRPXQD
OXQFK&KRGĪFLH]HPQaĭRQDSU]\U]aG]DZVSDQLDáH
SDUyZNL]IU\WNDPLPyZLáPRF
Q\PORQG\ĔVNLPDNFHWHP
3DUyZNLIIU\WNLQLHQDOHĪDá\GRXOXELRQ\FKSRW
UDZ*RGOLPDQDGDáVLĈMHGQDNQDPy
ZLü3RV]OLSLHFKRWaGR7UDIDOJDU6TXDUHL]áDSD
OLDXWREXVMDGaF\ZVWURQĈ+R[WRQ
3RĜOXELáHPZVSDQLDáaG]LHZF]\QĈW\ONR]XSHáQL
HQLHSRWUDILJRWRZDü&RG]LHQQLH
QDRELDGGRVWDMĈSDUyZNL]IU\WNDPL
1DGZVFKRGQLaF]ĈĜFLa/RQG\QXZFLaĪMHV]F]HXQR
VLáVLĈG\PSRRVWDWQLPQRFQ\P
QDORFLH0LQĈCOLJUXSĈVWUDĪDNyZLRFKRWQLNyZ
NWyU]\JU]HEDOLZUXPRZLVNXXZLMDOLVLĈ
SU]\JDV]HQLXRJQLDLRGJDUQLDOLJUX]]XOLF=RED
F]\OLVWDUHJRPCĪF]\]QĈJG\Z\QRVLá
NRV]WRZQHUGLR]QDZSyá]DZDORQHJRGRPX

\$ZLĀFEĀG]LHP\UD]HPáDSDüV]SLHJyZ”QDZLa]DáUR]P
RZĀ*RGOLPDQ

\$QRVSUyEXMHP\3HUF\

0LHV]NDQLH%ORJJVD]QDMGRZDáRVLĀZW\SRZ\PGR
PNXGZXURG]LQQ\P]WU]HPDV\
SLDOQLDPLSU]\XOLF\SHáQHMLGHQW\F]Q\FKGRPyZ
0DáHIURQWRZHRJUyGNLZ\NRU]\VWDQR

GR XSUDZ\ ZDU]\Z 3DQL %ORJJV RND]DáD VLĀ
áDGQa G]LHZF]\Qa] IRWRJUDILL QD ĀFLDQLH

ELXUD:JOaGDáDQDWURFKĀ]PĀF]RQa

-

HĪG]LDPEXODQVHPZF]DVLHQDORWyZSUDZGDNRF
KDQLH”REMDĀQLá%ORJJV%\á
EDUG]R]QLHMGXPQ\1D]\ZDáDVLĀ&KULVWLQH

&RG]LHQQLHJG\ZUDFDPGRGRPXXPLHUDP]HVWUD
FKXF]\]DPLDVWPLHV]NDQLD

QLH]DVWDQĀW\ONRNXS\JUX]XSRZLHG]LDáD&KUL
VWLQH

=ZUyüFLHXZDJĀĪHQLHSRNRLVLĀCRGRPDQLHRPQLH]
DXZDĪ\á%ORJJV

=SyáNLQDGNRPLQNLHP*RGOLPDQZ]LaáPHGDOVFKR
ZDQ\ZVSHFMDOQ\PIXWHUDOH

DTP by SHADE

:MDNLVSRVyEJR]GRE\áHĀ”]DS\WDá

=DVWU]HOLáEDQG\WĀNWyU\REUDERZDáXU]aGSRF]
WRZ\SRLOIRUPRZDáDJR&KULVWLQH

1LH]áD]ZDVSDUDSRGVXPRZDá*RGOLPDQ

&]\MHVWHĀĪRQDW\3HUF"]DS\WDá%ORJJV

-HVWHPZGRZFHP

%DUG]RPLSU]\NUR

0RMDĪRQDXPDUáDQDJUXĪOLFĀZURNX1LHPLHOLĀP
\G]LHFL

0\ZFLaĪMHV]F]HMHVWHĜP\EH]G]LHWQLSRZLHG]LD
á%ORJJVLGRSyNLZRMQDVLCQLH

VNRĚF]\WDFNK\ED]RVWDQLH

‘]LHFLMDNRĜQLHLQWHUHVXMa)UHGDZHVWFKQČ
áD&KULVWLQHLSRV]áDGRNXFKQL

8VLHGOLSU]\NZDGUDWRZ\PVWROHQDĜURGNXSRN
RMX’RPRZDDWPRVIHUDLWDPáRGD

SDUDZ]UXV]\á*RGOLPDQDZLČF]DF]aáP\ĜOHüR(OHD
QRU%\áRWRUDF]HMQLH]Z\NáHJGĪ

RGZLHOXODWXQLNDáZV]HONLFKZVSRPQLHĚ%\üP
RĪHZUDFDáSRZROLGRĪ\FLDEXG]aFVLC

]RGUČWZLHQLD:RMQDURELáD]OXGĪPLG]LZQHU]HF
]\

6SRVyESU]\U]aG]DQLDSRWUDZSU]H]&KULVWLQHHSR
]RVWDZLDáZLHOHGRĪ\F]HQLD.LHá

EDVNL]RVWDá\SU]\SDORQH%ORJJVVNURSLáWDOH
U]REILFLHVRVHPSRPLGRURZ\PD*RGOL

PDQRFKRF]RSRV]HGá]DMHJRSU]\NáDGHP

.

.LHG\ZUyFLOLGR:KLWHKDOO%ORJJVSRND]Dá*RGO
LPDQRZLPDWHULDá\GRWF]aFHQLH]L

GHQW\ILNRZDQ\FKDJHQWyZREFHJRZ\ZLDGXNWyU]\
ZFLaĪMHV]F]HSURZDG]LOLG]LDáDOQRĜü
QDWHUHQQLH:LHONLHM%U\WDQLL

,VWQLDá\WU]\ĪUyGáDLQIRUPDFMLRW\FKXG]LDFK
3LHUZV]\PE\á\UHMHVWU\FXG]R]LHP

FyZSU]\E\ZDMaF\FKGRNUDMXSURZDG]RQHSU]H]+R
PH2IILFH.RQWUROSDV]SRUWRZDRG

GDZQDZVSLHUDáDZ\ZLDGZRMVNRZ\LSURZDG]RQR
ZND]\FXG]R]LHPFyZ\NWyU]\]QDOHĪOL

VLCQDWHU\WRULXP\$QJOLLDOHMHMQLHRSXĜFLO
L1LHNWyU]\SRSURVWX]PDUOLLQQLSU]\MČOL

EU\W\MVNLHRE\ZDWHO VWZR.LHG\Z\EXFKáDZRMQ
DFXG]R]LHPF\PLHOLVWDZLüVLCZ XU]Č

GDFKNWyUHGRNRQDá\SRG]LDáXQDWU]\NDWHJRUL
H1DSRF]aWNXW\ONRFXG]R]LHPF\JUXS\
\$]RVWDOLLQWHUQRZDQLDOHZOLSFXQDVNXWHN
SDQLNLSRNOČVFH)UDQFMLLQWHUQRZDQR

WDNĪHJUXS\%L&,VWQLDáDMHGQDNPDáDOLF]EDLP
LJUDQWyZNWyU\FKQLHXGDáRVLČRGV]X

NDüLVáXV]Q\PZ\GDáRVLČ]DáRĪHQLHĪHQLHNWyU]\]Q
LFKVāV]SLHJDPL:V]HONLHGDQH

RW\FKXG]LDFK]QDMGRZDá\VLCZDNWDFK%ORJJV
D

‘UXJLH ĪUyGáR VWDQRZLá\ WUDQVPLVMH
UDGLRZH 1DVáXFK UDGLRZ\ ZG]LDáX 0, Z\
FKZ\W\ZDáZV]\VWNRFRZ\GDZDáRVLČLQIRUPDFMDP
LQDGDZDQ\PLSU]H]QLHSU]\MDFLHOD

L SU]HND]ZDá PDWHULDá GR 3DĚVWZRZHM 6]NRá\
.RGyZ L 6]\UyZ 7D LQVW\W XFMD NWyUā
ZWHG\SU]HQLHVLRQR]XOLF\%HUNHOH\Z/RQG\QLH
GRGRPXLH MVNLHJRZ%OHWFKOH\3DUN

QLHE\áDZFDQHV]NRáaW\ONRPLHMVFHPVSRWNDĚP
LVWU]yZJU\ZV]DFK\PX]NyZPD

WHPDW\NyZ L HQWX]MDVWyZ UR]ZLa]\ZDQLD
NU]\ĪyZHN NWyU]\ ĜZLČFLH ZLHU]\OL ĪH MHĜOL

MHGHQ F]áRZLHNSRWUDIL ZP\ĜOLü V]\IU
WRGUXJLPRĪHJR]áDPDü0HOGXQNLQDGDZDQH

Z:LHONLHM%U\WDQLLNWyUHQLHSRFRKRG]Lá]\H]Q
DQ\FKUDGLRVWDFMLX]QDQR]DLQIRUPDFMH

Z\áDQHSU]H]V]SLHJyZ

:V]\VWNLHUR]V]\IURZDQHDPDWHULDá\OHĪDáZDNW
DFK%ORJJVD

1R L MHV]F]H VSUDZD SRGZyMQ\FK DJHQWyZ
1DG]LHMH] QLPL ZLa]DQH RND]Dá\ VLC

FK\EDJE\WZLHONLHJG\ĪZU]HF]\ZLVWRĜFLQLHE\OL
EDUG]RXĪ\WHF]QL,QIRUPDFMHNWyUH

RWU]P\ZDOL]\$EZHKU\RVWU]HJDá\SU]HGZLHORPDS
U]\E\ZDMaF\PLDJHQWDPLDQDZHW

]GUDG]Lá\MHGQHJR]H]QDMGXMaF\FKVLĀMXĪZ\$QJO
LLQLHMDNa0DW\OGĀ.UDIIW] %RXUQH

PRXWKNWyUDZ\VáDáDSRF]WáSLHQLaG]HGR6QRZD
ZQDVWCŠVWZLHF]HJR]RVWDáDXMĀWD

LRVDG]RQDZZLĀ]LHQLX+ROORZD-
HGQDNĪHSRGZyMQ\PDJHQWRPQLHXGDáRVLĀRGNU
\ü WRĪVDPRĜFL DQL PLHMVFD SRE\WX JUXS\
VSRNRMQLH G]LDáDMaF\FK DJHQWyZ]DZRGRZFyZ

NWyU]\ Vá QDMZĪHM FHQLHQL SU]H] VáXĪĒĀ
ZZLDGRZF]a 1LNW QLH ZaWSLá Z DNW\ZQRĜü W\FK
OXG]L ,VWQLDá\ SHZQH SU]HVáDQNL ĜZLDGF]aFH
R LFK G]LDáDOQRĜFL NWRĜ QD SU]\NáDG

SU]\ZLy]á]1LHPLHFQDGMQLN6QRZDL]áRĪáJRZSU]H
FKRZDOQLQDGZRUFX9LFWRULDVWáG

6QRZPLDáJRRGHEUDü=DUyZQR\$EZHKUDMDNLVDPL
V]SLHG]\E\OL]E\WF]XMQLE\GDü
VLĀ]áDSDüSU]H]SRGZyMQ\FKDJHQWyZ

DTP by SHADE

21

:V]HONLHGDQHQDWHQWHPDW]DZLHUDá\DNWD%
ORJJVD

:W\PVDP\PF]DVLHVSHFMDOLĜFLSUDFRZDOLQDGX
OHSV]HQLHPPHWRGUDGLRSHOHQJDFML

D0,SUyERZDáDRGEXGRZDüVZRMHVLDWNLV]SLHJR
ZVNLHZ(XURSLHNWyUHXWRQĀáZIDOL

RNXSDF\MQ\FKZRMVN+LWOHUD

,QIRUPDFMHGRW\F]aFHWHMVSUDZUyZQLHĪPLHĜF
Lá\VLĀZDNWDFK%ORJJVD

&]DVHPGRSURZDG]DPQLHWRGRV]HZVNLHMSDVM
LSRZLHG]LDá*RGOLPDQRZL6SyMU]

QDWR

:\FLaJQaá]SOLNXSDSLHUyZSRGVáXFKDQHSU]H]UDG
LRLQIRUPDFMHRVWZRU]HQLX%U\
W\MVNLHJR.RUSXVX(NVSHGF\MQHJRQD)LQODQGL
Ā

3U]HFKZ\FLOLĜP\WRQDVDP\PSRF]aWNXURNX:LDGR
PRĜüMHVWEH]]DU]XWX3Uy
ERZDOLĜP\XPLHMVFRZLüDJHQWDNLHG\QDJOHSU]
HVWDáQDGDZDüPRĪOLZHĪHPXSU]H

UZDQR3DUĀPLQXWSyĨQLHMSRGMaáQDQRZRQDGD
ZDQLHDOH]DQLPQDVLFKáRSF\]GaĪ\OLJR

QDPLHU]\ü]QLNQaáSRZWYUQLH

&RWRMHVW³R]GURZLHQLDGOD:LOOLHJR”’]DS\W
Dá*RGOLPDQ

7R EDUG]R ZDĪQH RGSZRZLHG]LDá %ORJJV
3RGQLHFHQLH EU]PLDáR Z MHJR JárVLH

7XWDMPDV]NDZDáHNLQQHMZLDGRPRĜFLFDáNLHP
ĜZLHĪHM3DWU]³R]GURZLHQLDGOD:LOOLH

JR

’7\PUJ]HPGRF]HNDOLĜP\VLĀRGSZRZLHG]L%\áD]DDG
UHVRZDQDGR³LH1DGOD’

‘R³,Já\’

7HQIDFHWWRSUDZG]LZ\]DZRGRZLHF3U]\MU]\MVLĀ
MHJRLQIRUPDFMRPU]HF]RZH

]ZLĀ]áHDOHV]F]HJyáRZHLFDáNRZLFLHMHGQR]QDF]
QH

*RGOLPDQSU]HJOaGDáIUDJPHQWGUXJLHMLQIRUPD
FML

7RFK\EDGRW\F]\]QLV]F]HĒVSRZRGRZDQ\FKERPEDU
GRZDQLHP”

:LGRF]QLHREV]HGáGRNáDGQLHFDá\
(DVW(QG)DFKRZDURERWD

&RMHV]F]HZLHP\RW\P'LH1DGOX”

0áRG]LHĚF]|\]DSDáQDWZDU]%\%ORJJVDJG]LHĚVLCĚXO
RWQLá 2EDZLDPVLCĚĤHWRZV]|\VWNR

3RVáXJXMHVLCĚSVHXGRQLPHP'LH1DGHOSRGSLVX
MHVLCĚ³3R]GURZLHQLDGOD:LOOLHJR´

MHVWZSRVLDGDQLXZDĪQ\FKLQIRUPDFMLLWRZV]\
VWNRSUDZGD”

%RMCĚVLCĚĤHWDN

*RGOLPDQXVLDGáQDEU]HJXELXUNDL]DF]ááZ\JOáG
DüSU]H]RNQR1DĚFLDQLHSU]H

FLZOHJáHJREXG\QNXSRGR]GREQ\PSDUDSHWHPMD
NLHĚSWDNL]DF]Ěá\VRELHZLüJQLD]GR

“\VSRQXMáFWDNLPLGDQ\PLMDNLHPDP\V]DQVĚĤHJ
R]áDSLHP”

%ORJJVZ]UXV]|\áUDPLRQDPL

2EDZLDPVLCĚĤHĪDGQH

.

5R]G]LDá

.

7RZáDĚQLHGODWDNLFKPLHMVFMDN:\VSD:LDWUy
Z]RVWDáRZ\P\ĚGORQHVáRZR³SRVĚS

Q\ : \VSD:LDWUyZMHVWEU\ááZNV]WDáFLHOLWHU-
NWyUHMVNDá\SRQXURZ\UDVWDMa]0RU]D

3yáQRFQHJR1DPDSLHZ\JOáGDMDNJyUQDSRáRZD]áD
PDQHMODVNLUyZQROHJáDGRUyZ

QLNDDOHGDOHNRGDOHNRQDSyáQRFMHM]DJLCĚW
DUáF]ND]ZUDFDVLCĚZVWURQĚ\$EHUGHHQ

D]áDPDQ\SRV]DUSDQ\NLNXWMDNE\JURĪáFZVND]XM
HRGOHJáá'DQLĚ0DW\ONRG]LHVLCĚü PLOGáXJRĚFL

6NDá\Z\QXU]DMaVLĊ]]LPQHJRPRU]D]HZV]\VWNLFK
MHMVWURQQLHSR]ZDODMaFQD

XIRUPRZDQLHVLĊSODĪ:\VRNLHIDOHZDOaZVWURP\
EU]HJRGW\VLČF\ODW]QLH]PLHQQa
ZĜFLHNáRĜFLaNWyUaZ\VSD]PXV]RQDMHVW]QRVLü
SRWXOQLH

:HZJáČELHQLXOLWHU-
PRU]HMHVW]QDF]QLHVSRNRMQLHMOV]HSRQLHZDĪ
VW\NDVLĊ]ád

JRGQLHMOV]PEU]HJLHP3U]\Sá\Z\QDQLRVá\GRWHJRZJ
áČELHQLDWDNaLORĜüSLDVNXZRGR

URVWyZNDZDáNyZGUHZQDNDP\NyZLPXV]OLĪHPLČ
G]\NUDEĚFHPVNDáLEU]HJLHPZRG\
XIRUPRZDáDVLĊSODĪDZNV]WDáFLHSyáNVLĊĪ\FD

.DĪGHJRODWDZLDWUZVSDQLDáRP\ĜOQLHSU]HQRV
L]HVNDáQDSODĪČWURFKČQDVLRLQLMHĜOL

]LPDMHVWáDJRGQDDZLRVQDZF]HVQDQLHNWyUH]
QLFK]DF]\QDMaQLHSHZQLHNLHáNRZDü DTP by
SHADE

22

QLJG\MHGQDNQLH]GaĪa]DNZLWQaüLUR]VLDüQDVL
RQ5RĜOLQQRĜüSODĪ\NDĪGHJRURNX]DOH

ĪZLĊFRGWHJRFRZLDWUQDZLHMH]JáČELZ\VS\
1DRGJURG]RQ\PRGPRU]DVNDáDPLOaG]LHSU]HUyĪQ
HURĜOLQ\NLHáNXMaLUR]PQDĪDMa
VLĊ6aWRJáyZQLHFKZDVW\VWDQRZLaFHSDV]ČGOD
SDUXFKXG\FKRZLHFQLHPQLHMZ\VWDU

F]DMaFRPRFQHE\VSRLüZLHU]FKQLaZDUVWZČ]LHPL
]HVNDáaaRĪ\VNRZaZ\VS\0RĪQD

WDPWHĪVSRWNDüWURFKČNROF]DVW\FKNU]HZyZN
WyUHVWDá\VLČVFKURQLHQLHPGODNUyOLNyZ

RUD]SDUČRGZDĪQ\FKGU]HZLJODVW\FKQDEH]ZLHW
U]Q\PVWRNXZ]JyU]D

*yUQHSDUWLHOaGXSRNU\ZDZU]RV&RNLONDODWF
]áRZLHNWDNĪ\MHWXERZLHPLF]áR

ZLHNSRGSODDZU]RVDE\GDüPLHMVFHWUDZLHQDN
WyUHMPRJāSDĜüVLĀRZFH3RSUX

ODWDFKMHGQDNZWDMHPQLF]\VSRVyEZU]RVSRMD
ZLDVLC]QRZXLRFHSR]EDZLRQHVaSR

ĪZLHQLDSyNLF]áRZLHNQDQRZRQLHSU]\MG]LH]RJQ
LHP

.UyOLNL]DPLHV]NXMaZ\VSĀJGĪWXVLĀXURG]Lá\RZ
FHSRQLHZDĪMHSU]\ZLH]LRQR

F]áRZLHN]DĜSRWRE\RSLHNRZDüVLĀRZFDPL3WDNL
SRSURVWXOXELāWRPLHMVFHVāWXLFK

VHWNLW\VLĀF\GáXJRQRJLHĪMaFHQDVNDáDFKĜZL
HUJRWNLĜSLHZDMāFH³SLSSLSSLSŃLHG\
Z]QRV]āVLĀZJyUCD³SHSHSHSHŃLHG\QXUNXMaMDN

PĜOLZLHF6SLWILUHVSDGDMāF\
MDNE\]HVáREĜFDQD0HVVHUVFKPLWWDGHUNDF]HN
WyUHU]DGNRPRIQDVSRWNDüFKRüZLD

GRPRĪHVāJG\ĪLFKMD]JRWQLHSR]ZDODVSDüZQRF\
UXNLZURQ\JDZLHWUyMSDOF]DVWH

LQLH]OLF]RQHPhZ\SDUD]áRW\FKRUáyZGRNWyU\FK
F]áRZLHNvwU]HODJG\MH]DXZDĪ

JG\ĪZLHĪHZEUHZWHPXFRPyZLaSU]\URGQLF\LHNvSH
UFL](G\QEXUJDSWDNLWHSROXMa

MHGQDNQDĪZHMDJQLĀWDDQLHW\ONRQDSDGOLQ
Ā

1DMF]ĀVWV]\PJRĜFLHPZ\VS\MHVWZLDWU3U]\FKR
G]LJáyZQLH]SyáQRFQHJRZVFKRGX

]QDSUDZGĀ]LPQ\FKPLHMVFSháQ\FKILRUGyZORGRZ
FyZLJyUORGRZ\FK&]ĀVWRSU]\

QRVL]HVREāQLHSRĪāGDQ\ĜQLHJGHV]F]LSU]HQLNO
LZ\FKáyGLPJá\F]DVDPLSU]\E\ZD

]SXVW\PLUĀNDPLĪHE\Zü]DZRG]LüLZQRVLü]DPĀWá
DPLāFNU]HZ\]JLQDMāFGU]HZD

VPDJDMaFQLHRNLHá]QDQ\RFHDQNWyU\XQRVLVLČ
ZFRUD]WRQRZ\FKSDURNV\]PDFKSLDQa
G]LNLHJRJQLHZX:LDWUMHVWQLH]PRUGRZDQ\LQD
W\PSROHJDMHJREáaG*G\E\SU]FKR

G]LáSU]\SDGNRZRSRNRQDáE\Z\VSČSU]H]]DVNRF]HQ
LHLVSRZRGRZDáSUDZG]LZHV]NRG\
DOHZ\VSDQDXF]áDVLČMXĪZV\SyáĪ\ü]ZLDWUHPNWy
U\MaFLaJOHRGZLHG]D5RĜOLQ]D

SXV]F]DMaJáČERNLHNRU]HQLHNUyOLNLFKRZDMa
VLČGDOHNRZJČVWZLQLHGU]HZDZ\UDVWDMa
MXĪSRZ\JLQDQHMDNE\SU]\JRWRZDQHGRFKáRVWD
QLDSU]H]ZLDWUSWDNL]DNáDGDMaJQLD]GD

QDRVáRQLČW\FKRGZLDWUXZ\VWČSDFKDF]áRZLH
NEXGXMHGPR\VROLGQHLPDáHNWyU\FK

ĜFLDQ\EH]VWUDFKXZLWDMa]QDMRPHZLDWU\

‘RP]EXGRZDQ\]ZLHONLFKV]DU\FKNDPLHQLSRNU\W
RGDFKyZNaNRORUXPRU]D6WRL

QDVDP\PV]F]\FLHZ]JyU]DQDZVFKRGQLPVNUDMXZ\
VS\WXĪSU]\]DJLČW\PJU]ELHFLH

]áDPDQHMODVNLRSLHUDMaFVLČZLDWURZLLGHV]
F]RPQLHW\OH]]XFKZDOVWZDLOHSRWRE\
F]áRZLHNPyJáZLG]LHüRZFH

‘]LHVLCüPLOGDOHMQDSU]HFLZOHJá\PNUDĚFXZ\VS
\QLHGDOHNRSODĪ\WRLGUXJLEDU

G]RSRGREQ\GRPZNWyU\PQLNWQLHPLHV]ND.LHG\ĜĪ
\áWDPF]áRZLHN0\ĜODáĪHZLH

ZLČFHMQLĪZ\VSDFKFLDáXSUDZLDüRZLHVL]LHPQL
DNLWU]\PDáSDUČNUyZ3U]H]WU]\ODWD

ZDOF]á]ZLDWUHP]LPQHPLQLHSU]\FK\OQaJOHEa]DQ
LPSU]\]QDáVLČĪHQLHPLDáUDFML

.LHG\RGV]HGáQLNWQLHFKFLDáWDP]DPLHV]NDü

%RMHVWWRPLHMVFHWUXGQHGRĪ\FLD,W\ONRVLO
QHLVWRW\PRJaWXSU]HWUZDüWZDUGH

VNDá\FKZDVW\RZFHG]LNLHSWDNLVROLGQHGRPL]
DKDUWRZDQLOXG]LH7ZDUGHLVWRW\

]LPQHVLVWRW\RNUXWQHLLJRU]NLHRVWUHLFKURSR
ZDWHSRUXV]DMaFHVLC'SRZROLL]GHF\GR

ZDQLHLVWRW\WDN]LPQHWZDUGHLEH]QDG]LHMQ
HMDNVDPDZ\VSD

7RZáDĜQLHGODWDNLFKPLHMFV]RVWDáRZ\QDOH]
LRQHVáRZR³SRVČSQ\`

1D]\ZDVLČ:\VSD:LDWUyZSRZLHG]LDá\$OIUHG5RVH0\
ĜOČĪHFLVLC'VSRGRED

‘DYLG/XF\5RVHVLHG]LHOLQDG]LRELHáRG]LU\EDF
NLHMLSDWU]\OLQDIDOXMaFaZRGČ%\á
áDGQ\G]LHĚOLVWRSDGRZ\]LPQ\LZLHWU]Q\FKRüMD
VQ\LVXFK\]DPJORQHVáRĚFHPLJR

WDáRQDIDODFKPRU]D

.XSLáHP Ma Z FLaJQaá VHQLRU 5RVH NLHG\
PĜOHOLĜP\ ĪH ZNUyWFH Z\
EXFKQLHUHZROXFMDLEČG]LHP\SRWU]HERZDüNU\
MyZNLsu]HGURERWQLNDPL7XQDMSUČG]HM

DTP by SHADE

23

PRĪQDRG]\VNDü]GURZLH

/XF\SRP\ĜODáDĪHMHJRVHUGHF]QRĜüMHVWWURFK
ČSU]HVDGQDDOHPXVLDáDSU]\]QDü
ĪHZ\VSDZJOaGDZVSDQLDOHG]LNDSXVWDRZLDQD
ZLDWUHP'HF\]MDMDNaSRGMČOLE\áD

FK\EDVáXV]QD3RZLQQLRGHMĜüRGURG]LFyZLMDN
RPDáĪHĚVWZRUR]SRF]aüQRZHĪ\FLH

=DPLHV]NDQLHZF]ČVWRERPEDUGRZDQ\PPLHĜFLH
ZWHG]JG\ĪDGQH]QLFKQLHF]XáRVLC

QDW\OHGREU]HDE\PyFXF]HVVWQLF]\üZWHMZRMQL
HQLHPLDáRĪDGQHJRVHQVX2MFLHF'D

YLGDSUJ\]QDáVLCĪMHVWZáDĜFLFLHOHPZ\VS\QL
HGDOHNRZ\EU]HĪ6]NRFMLLZLDGRPRĜü
WDZ\GDáDVLĀLP]E\WZVSDQLDáDDE\PRJáDE\üSUDZ
G]LZD

-HVWHP UyZQLHĪ ZádĜFLFLHOHP RZLHF
SRZLHG]LDá VHQLRU 5RVH .DĪGHM ZLRVQ\
VSURZDG]DPQDZ\VSĀOXG]LGRVWU]\ĪHQLDDGRFKy
G]ZHáQ\MHVWWDNGXĪĪHZ\VWDFU]D

QDSHQVMĀ7RPD0F\$YLW\6WDU\7RPMHVWWDPSDV
WHU]HP

,OHPDODW”]DS\WDáD/XF\

0yM%RĪHPXVLPLHüMDNLHĜVLHGHPG]LHVLaW

3U]\SXV]F]DPĪMHVWZLHONLPG]LZDNLHPàyGĪVNU
ĀFLáDGR]DWRNLL/XF\]RED

F]\áDGZLHPDáHILJXUNLQDPRORPĀIF]\]QĀLSVD

‘]LZDNLHP”1LHZLĀNV]\PQLĪE\áDE\ĜW\JG\E\ĜĪáDVD
PRWQLHSU]H]GZDG]LHĜFLD

ODW-HJRMHG\Q\PWRZDU]\V]HPMHVWVSLHV

/XF\]ZUyFLáDVLĀGRSU]HZRĪQLND-
DNF]ĀVWRE\ZSDQDZ\VSLH”

5D]QDGDZDW\JRGQLHSURV]ĀSDQL3U]\ZRIĀGOD7RPD
MHG]HQLHFRSUDZGDQLH

ZLHOHWHJRLLOLVW\NWyU\FKMHVWVMHV]F]HPQLH
M1LHFKPLSDQLGDMHVZyMVSLV]DNXSyZFR

GUXJLSRQLHG]LDáHNLMHĜOLW\ONRXGDVLCWRG
RVWDüZ\$EHUGHHQEĀĀCSU]\ZR]LüFRSDQL

]HFKFH

:\ááF]\á PRWRU L U]XFLá FXPC 7RPRZL 3LHV
]DV]F]HNDá L]DF]áá ELHJDü GRRNRáD

RJURPQLHSRGQLHFRQ\XF\SRVWDZLáDVWVRSĀQDE
XUFLHLVNRF]\áDQDPROR

7RPSRGDáMHMUĀĀĀ0LDáWZDU]RJRU]DááRGVáRĒFD
LZLDWUXSDOLáGXĪāIDMNC]NRU]H

QLDELDáHJRZU]RVX%\áQLĪV]\RG/XF\V]HURNLZUDP
LRQDFKZ\GDáMHMVLCQDGVSRG]LH

ZDQLH]GURZ\LVLOQ\8EUDQ\E\áZQDMEDUG]LHMZáR
FKDWáWZHHGRZáNXUWNĀMDNáZLG]LDáD

Z ĪFLX VZHWHU NWyU\]URELáD PX SHZQLH QD
GUXWDFK MHJR VWDUV]D VLRVWUD NUDFLDVWá
F]DSNĀLZRMVNRZHEXW\0LDáRJURPQ\SU]HNUZLRQ
\QRV

0LáRSDQLáSR]QDüSRZLHG]LDáJU]HF]QLHMDNJG\E\E
\áDFRQDMPQLHMG]LHZLáW\P

JRĜFLHPWHJRGQLDDQLHSLHUZV]áOXG]NáWZDU]á
MDNáZLG]LDáRGF]WHUQDVWXGQL

7RGODFLHELH7RPSRZLHG]LDáV]\SHU:\FLáJQááGZDN
DUWRQ\]GQDáRG]L1LH

PDMDMHNW\PUD]HPDOHMHVW]DWROLVW]‘HYRQ
X

7RSHZQLHRGPRMHMVLRVWU]HQLF\

3:LĀFWRRQD]URELáDWHQVZHWHUŚRP\ĜODáD/XF\
‘DYL�ZFLáĪE\áZáRG]L6]\SHUVWDá]DQLPL]DS\WDá&]
\MHVWSDQJRWyZ”

7RPLVHQLRU5RVHSRFK\OLOLVLCQDGáRG]LáĪHE\PX
SRPyFLZV]\VF\WU]HMSU]HQLHĜOL

‘DYLGDUD]HP]Zy]NLHPLQZDOLG]NLPQDPROR

-

HĜOLQLHZUyFCWHUD]EĀGĀPXVLDáF]HNDüGZDW\J
RGQLHQDQDQDVWĀSQ\DXWREXV

SRZLHG]LDáVHQLRU5RVH]XĜPLHFKHP’RPZ\JOáGDF
DáNLHPSU]MHPQLHVDPL]RED

F]\FLH:V]\VWNLHZDV]HU]HF]]\RVWDá\MXĪSU]HZLH]
LRQH7RPZDPSRNDĪHJG]LHFR

MHVW3RFDáRZDá/XF\ĜFLVQááUDPLĀ’DYLGDLSRWU
]áVQááUĀNá7RPD

3U]H]SLHUZV]\FKSDUĀPLHVLCĀ\FRGSRF]\ZDMFLHW\
ONRFLFLHV]FLHVLCĀVREāZ]\GUR

ZLHMHFLHLZWHG\ZUyFLFLHF]HNDMaQDZDVZDĪQH
]DGDQLDZRMHQQH

/XF\ZLHG]LDáDĪHQLHZUyFaZNDĪG\PUJ]LHQLHSU]H
GNRĒFHPZRMQ\DOHQLHSR

G]LHOLáDVLĀ]QLNLPVZRLPLP\ĀGODPL

6HQLRU5RVHZUyFLáGRáRG]L2GSá\QĀáDSR]RVWDZL
DMāF]DVREāV]HURNLHNRáDQDZR

G]LH/XF\PDFKDáDUĀNaDĪGRFKZLOLJG\áyGĪ]XSHáQL
H]QLNQĀáD

7RPSFKDáIRWHO]‘DYLGHPD/XF\Z]LĀáDNRV]SHáHQ]
DNXSyZ0LĀG]\NRĒFHPPROD

QDOāG]LHDV]F]\WHPVNDá\]QDMGRZDáRVLĀVWURP
HZāVNLHXUZLVNRZ\UDVWDMāFHZ\VRNR

QDGSODĪāQLF]\PPRVW/XF\PLDáDE\NāRSRW]ZHSFKD
QLHPZy]NDQDVDPV]F]\WDOH

7RPSRUDG]LáVRELHGRVNRQDOH

‘RPE\áQDSUDZGĀFXGRZQ\PDá\VWDU\RVáRQLĀW\RG
ZLDWUXSU]H]QLHZLHONLHZ]Jy DTP by SHADE

U]H’UHZQRSRPDORZDQRFDáNLHPQLHGDZQRDSU]H
GZHMĀFLHPUyVáNU]DNG]LNLHMUyĪ\

.áĀE\G\PXXQRVLá\VLCĀ]NRPLQDLUR]FKRG]Lá\QDZLH
WU]H0DáHRNLHQNDVSRJOāGDá\QD

PDORZQLF]ā]DWRNĀ

-DNLHWRSLĀNQHZNNU]\NQĀáD/XF\

:QĀWU]HE\áRF]\VWHĀZLHĪRSRPDORZDQHLZ\ZLHW
U]RQHDQDNDPLHQQHMSRGáRG]H

OHĪDá\JUXEHG\ZDQ’RPVNáDGDáVLCĀ]F]WHUHFKSRN
RLQDGROH]QDMGRZDáDVLĀN\XFKQLD

LSRNyMEDZLDOQ]\NDPLHQQ\PNRPLQNLHPDQDJyU]
HGZLHV\SLDOQLH&]ĀĀüGRPX]R

VWDáDVWDUDQQLHSU]HEXGRZDQD]DáRĪRQRNDQ
DOL]DFMČZáD]LHQFHQD]JyU]HLGREXGRZDQR
GRGDWNRZHSRPLHV]F]HQLHQDNXFKQLČ
,FKXEUDQLDZLVLDá\ZV]DIDFKZáD]LHQFH]QDOHĪO
LF]\VWHUČF]QLNLDZNXFKQLSHáQR
MHG]HQLD
&KFCZDPFRĜSRND]DüZVWRGROHSRZLHG]LDá7RP
%\áD WR UDF]HM V]RSD D QLH VWRGRáD 6WDáD
XNU\WD]D GRPHP Z ĜURGNX]QDOHĪOL
Eá\V]F]aFHJRQRZHJRMHSD
3DQ5RVHSRZLHG]LDáĪHVDPFRKyG]RVWDáVSHFMD
OQLHGODSDQDSU]HURELRQ\REMD
ĜQLá'DYLGD7RP0DDXWRPDW\F]QaVNU]\QLČELHJyZ
UČF]Q\JD]LKDPXOHF7DNZNDĪ
G\PUD]LHPyZLáSDQ5RVH:\GDZDáRVLCĪHSRZWDU]D
MDNSDSXJDVáRZDXVá\V]DQH
XSU]HGQLRMDNJG\E\VDPQLHEDUG]RZLHG]LDáGRF
]HJRVáXĪ\VNU]\QLDELHJyZKDPXOHF
F]\JD]
&]\WRQLHZVSDQLDáH'DYLG]LH"
=XSHáQ\UDMQD]LHPL7\ONRJG]LHPDPW\PMHĪG]Lü"
=DZV]HEČG]LHV]PLOHZLG]LDQ\ZPRLPGRPXJG]LHP
RĪHV]Z\SDOLü]HPQaIDMNC
LZ\SLüWURFKČZKLVN\%DUG]RFKFLDáHPPLHü]QRZ
XVáVLDGyZ
']LCNXMČSRZLHG]LDáD/XF\
7XMHVWJHQHUDWRUPyZLGDOHM7RPRGZUDFDMaF
VLČLSRND]XMaFJRSDOFHP0DP
GRNáDGQLHWDNLVDP:\WZDU]DSUaG]PLHQQ\
7RQLHVá\FKDQHPDáHJHQHUDWRU\QDRJyáGDMaSUa
GVWDá\

7DN'RNáDGQLHQLHZLHPQDF]PSROHJDUyĪQLFDDO
HSRZLHG]LHOLPLĪHWDNMHVW

EH]SLHF]QLHM

5DFMD3RUDĪHQLHW\PSUąGHPPRĪHU]XFLüF]áRZLHN
DQDGUXJLNRQLHFSRNRMXQD

WRPLDVWSUąGVWDá\PRĪH]DELü:UyFLOLGRGRPX

&KFHFLSHZQLHUR]HMU]HüVLC'SRGRPXDMD]NRO
HLPXV]ĈVLC']DMąüRZFDPLĪH

JQDP ZLĈF QD UD]LH \$KD FKFLDáHP ZDP MHV]F]H
SRZLHG]LHü ĪH Z QDJáHM SRWU]HELH

PRJĈQDZLą]DüNRQWDNW]OąGHPGURJąUDGLRZą

0DV]UDGLRVWDFMĈ"]G]LZLáVLC'DYLG

7DNRGSRZLHG]LDá]GXPą7RP:\SDWUXMĈQLHSU]MD
FLHOVNLFKVDPRORWyZMDNR

F]áRQHN.UyOHZVNLHM6áXĪE\2EVHUZDF\MQR0HOG
XQNRZHM

&]\Z\SDWU]\áHĜMXĪMDNLHĜ"]DS\WDá'DYLG2F]\XF\
Eá\VQĈá\]JQLHZXJGĪ

]GHQHUZRZDáMąVDUND]PZJáRVLH'DYLGDDOH7RP]
GDZDáVLC'WHJRQLH]DXZDĪDü

-HV]F]HQLHRGSRZLHG]LDáVSRNRMQLH

ĝZLHWQD]DEDZD]DXZDĪ'á'DYLG

2QSU]HFLHĪW\ONRFKfHPLHüVZyMVNURPQ\XG]LDá
ZZRMQLHSRZLHG]LDáD/XF\ NLHG\7RPRGV]HGá

1LHRQMhGHQPRMDGURJDZHVWFKQąá'DYLG]JRU\F
]ą

³,QDW\PZáDĜQLHSRP\ĜODáD/XF\SROHJDFDá\SUREO
HP'1LHSRGMĈáDZLĈFHMWH

PDWXW\ONRZWRF]\áDZy]HN]HVZ\PNDOHNLPĈĪHP
GRLFKQRZHJRGRPX

.

.LHG\ SRSURV]RQR /XF\ ĪHE\ RGZLHG]LáD
V]SLWDOQHJR SV\FKRORJD SU]V]ár MHM QD
P\ĜOĪH'DYLGSHZQLHPDXV]NRG]RQ\Py]J7DNMHGQD
NQLHE\áR

-
HG\QHV]NRG\MDNLHSRQLRVáDMHJRJáRZDWREU]\G
NLVLQLDNQDOHZHVMVNURQLSR

ZLHG]LDáSV\FKRORJ1LHPQLHMXWUDWDREXQyJZ\
ZRáDáDV]RNSRXUD]RZ\LWUXGQRSU]H

ZLG]LHüMDNLWREĈG]LHPLDáRZSá\ZQDVWDQMHR
XP\VáX&]EDUG]RFKFLDáE\üSLORWHP”

/XF\]DP\ĜOLáDVLĈ

DTP by SHADE

25

%DáVLĈDOHP\ĜOĈĪHPLPRZV]\VWNREDUG]RFKFLDá
7DDN%ĈG]LHSRWU]HERZDáVSRNRMXLSRPRF\NWyU
HPRĪHPXSDQLGDü,FLHUSOLZR

ĜFLWDNĪHMHGQaU]HF]MHVWHĜP\ZVWDQLHSU]HZ
LG]LHüPLDQRZLFLHĪHEĈG]LHQLHFKĈWQ\
OXG]LRPLRSU\VNOLZ\QDSRF]aWNX3RWU]HEDPXPL
áRĜFLLRGSRF]\QNX

3RGF]DVLFKSLHUZV]\FKPLHVLCĈF\QDZ\VSLHZ\GDZ
DáRVLCĈMHGQDNĪHZFDOHWHJRQLH

SRWU]HEXMH1LHFKFLDáVSDü]/XF\E\üPRĪHGODWHJ
RĪHF]HNDáDĪZV]\VWNLHMHJRUDQ\
FDáNRZLFLHVLCĈ]DJRMa\$OHZFDOHWHĪQLHRGSRF]\
ZDá5]XFLáVLĈZZLUSUDF\]ZLa]DQHM

]KRGRZOaRZLHFSU]HPLHU]DMaFZ\VSCĈVZ\PMHHSHP
]Zy]NLHPLQZDOLG]NLPQDW\OQ\P

VLHG]HQLX%XGRZDáSáRW\Z]GáXĪEDUG]LHM]GUDG
]LHFNLFKVNDáVWU]HODáGRRUáyZSRPDJDá
7RPRZLWUHVVRZDüQRZHJRSVDNWyUHJRVSURZDG]L
OLQDZ\VSCĈJG\VWDUD%HWV\]DF]ĈáD

ĜOHSQaüZ\SDODáZU]RVDZLRVQaFDáHQRFHXSá\ZDá\
PXQDRGELHUDQLXQRZRQDURG]R

Q\FKMDJQLaW3HZQHJRGQLDĜFLaáZLHONaVWDUaV
RVQČQLHGDOHNRGRPX7RPDDSRWHP

SU]H]GZDW\JRGQLHUaEDáMaQDPDáHNDZDáNLNWy
UH]ZR]LáGRGRPXQDRSDá:\UDĪQLH

QDEUDá]DPLáRZDQLDGRFLCĪNLHMSUDF\IL]F]QHM
=DF]aáSU]\ZLa]\ZDüVLCPRFQRU]HPLH

QLHPGRIRWHODDE\MHJRFLDáRQLHVVUDFLáRUyZ
QRZDJLJG\WU]\PDáVLHNLHUČF]\PáRWHN

:AU]HĪELáGZLHPDF]XJLLüZLF]\áVLCZHZáDGDQLXQL
PLFDáPLJRG]LQDPLJG\7RPQLH

PLDáMXĪGODQLHJRĪDGQHJR]DMČFLD0XVNXá\MHJR
UDPLRQLSOHFyZVWDá\VLCNDU\NDWX

UDOQLHGXIĪHMDNXPČĪF]\]QNWyU]\ZJU\ZDMa]DZRG
\DWOHWyZ6WDQRZF]RMHGQDNQLH

FKFLDáSRPDJDüZWDNLFK]DMČFLDFKMDN]PZDQL
HJRWRZDQLHF]\VSU]aWDQLHGRPX

/XF\SRJRG]LáDVLČ]P\ĜOaRNDOHFWZLHPCĪD1DSRF]a
WNXREDZLDáDVLČĪH'DYLG

FDáPL GQLDPL EČG]LH VLHG]LDá SU]\ NRPLQNX L
RSáDNLZDá VZyM JRGQ\ SRĪDáRZDQLD ORV

-

HJRQDGPLHUQDDNW\ZQRĜüWURFKČMaQLHSRNRLá
DJGĪVWDáDVLČREVHV\MQDDOHSU]\QDM

PQLHMĪáDQLHZHJHWRZDá

*G\SU]\V]áR%RĪH1DURG]HQLHSRZLHG]LDáDPXĪHVS
RG]LHZDVLČG]LHFND

5DQRRILDURZDáD'DYLGRZLPHFKDQLF]QaSLáČDRQ
GDáMHMZSUH]HQFLHNXSRQMHGZD

ELX7RPSU]\V]HGáGRQLFKQDRELDGLMHGOLG]LNaJ
ČĜNWyUaVWDU\SDVWHU]XSRORZDá3R

RELHG]LH'DYLG RGZLy]áJRĜFLDGRGRPXLNLHG\ZUy
FLá/XF\RWZRU]áDEXWHONČNRQLDNX

0DP MHV]F]H MHGHQ SUH]HQW GOD FLHELH DOH
EČG]LHV] PyJá JR]REDF]ü GRSLHUR

ZPDMX

2 F]\PX OLFKD PyZLV]"]DĜPLDá VLC &LHNDZH MDN
ZLHOHNRQLDNX Z\SLáDĜ

NLHG\PQLHQLHE\áR"

6SRG]LHZDPVLCĜ]LHFND

6SRMU]DáQDQLaLXĜPLHFK]QLNQaa]MHJRWZDU]\

1RWDNWHJRMHV]F]HEUDNRZDáR

'DYLG]LH

1DOLWRĜüERVNa.LHG\GRGLDEáDWRVLCVWDáR"

&K\EDQLHWUXGQR]JDGQaüSUDZGD"SRZLHG]LDáD]
JRUF]a0XVLDáRWRE\üQD

W\G]LHĚSU]HGĜOXEHP7RFXGĪHSU]HĪ\áRZ\SDGHN

&]\E\áDĜXGRNWRUD"

\$NLHG\PLDáDPE\ü"

:LČFVNāGWDSHZQRĜü"

2FK'DYLG]LHQLHEaĜĪWDNLQXGQ\0DP SHZQRĜüERV
NRĚF]á\VLČPHQVWUXDFMH

EROaPQLHSLHUVLUDQRPDPQXGQRĜFLLZ\UDĪQLHZ
LG]Č ĪMHVWHPZWDOLL RSDUČFDOL

JUXEV]D*G\E\ĜW\ONRVSRMU]DáQDPQLHVDPPLDáE\
ĜWČSHZQRĜü

'REU]HMXĪGREU]H

&RVLC]WREaG]LHMH"3RZLQLHQHĜVLCFLHV]ü
2WDNRF]ZLĜFLH0RĪHXURG]LVLCQDPV\Q%ČĜČ]DE
LHUDáJRQDV SDFHU\LJUDá

]QLPZSLáNČQRĪQaDNLHG\GRURĜQLHEČG]LHFKFLD
á]RVWDüERKDWHUHPZRMHQQ\PMDN

MHJRRMFLHFZ]EXG]DMaFDOLWRĜüSRNUDNDEH]Qy
J

2FK'DYLG]LH'DYLG]LHV]HSWDáD8NOČNáDSU]HGM
HJRIRWHOHP'DYLG]LHQLH

PĜOWDN1DSHZQREČG]LHFLČV]DQRZDá%ČG]LHFL
ČSRG]LZLDáERSRWUDILáHĜQDGDüVHQV

VZHPXĪ]FLXL]HVZHJRIRWHODZ\NRQXMHV]SUDFČG
ZyFKPČĪF]\]QDVZRMHNDOHFWZR

]QRVLV]]HVSRRNMHPLRGZDJa

DTP by SHADE

1LHEaĜĪWDFKROHUQLHPLáRVLHUQDRGEXUNQaá
=XSHáQLHMDNE\PVá\V]DáĜZLČ

WRV]NRZDWHJRNVLČG]D

/XF\ZVWDáDJZDáWRZQLH

1LH]DFKRZXMVLČMDNJG\E\WRE\áDW\ONRPRMDZL
QD0ČĪF]ĪQLWHĪPRJaSRP\
ĜOHüRĜURGNDFK]DSRELHJDZF]\FK

1LHPRĪQDVLČ]DEH]SLHF]\üSU]HGQLHZLG]LDOQ\PL
FLČĪDUyZNDPLZ]DFLHPQLRQ\P

NUDMX

1LHE\áDWRĪDGQDZPyZNDLRERMHRW\PGREU]HZLH
G]LHOLZLČF/XF\QLFQLHSR

ZLHG]LDáD%RĪH1DURG]HQLHVWDáRVLČGODQLFK
W\ONRZ\ĜZLHFKWDQ\PVáRZHPNDZDáND

PLNRORURZHMELEXáNLQDĜFLDQDFKFKRLQNaZNa
FLHSRRMXLUHV]WNDPLJČVLZNXFKQL

NWyUHWU]HEDEČG]LHZ\U]XFLüĪDGQD]W\FKU]HF]\
QLHPLDáDQLFZVSyOQHJR]ĪFLHP

RMDNLPPDU]\áD/XF\=DF]ČáDVLČ]DVWDQDZLDüFRZ
áDĜFLZLHURELQDWHMSRQXUHMZ\VSLH

PLHV]NDMaF]PČĪF]\]QaNWyU\FK\EDMHMQLHNRFKD
LF]HNDMaFQDG]LHFNRNWyUHJRRQ

QLHFKFH'ODF]HJRQLH]RVWDZLWDNPRJáDE\,QDJOH
]GDáDVRELHVSUDZČĪHQLHPD

ZáDĜFLZLHJG]LHSyMĜüQLFLQQHJRQLHPRĪH]URELü
]HVZ\PI\FLHPLQLHEČG]LHQLNLP

LQQ\PMDNSDQLa5RVHĪRQa'DYLGD

,GČVSDüSRZLHG]LDáZNRĚFX'DYLG3RWRF]áIRWHO
GRKDOOXZROQLáVLC]HVZHJR

NU]HVáD L SRZOyNá SR VFKRGDFK QD JyUC
6áV]DáD MDN V]XUD NLNXWDPL SR SRGáRG]H

MDNáyĪNRVNU]\SQČáRSRGFLČĪDUHPMHJRFLDáDVá\
V]DáDMDNU]XFDXEUDQLHQDSRGáRJČ

LZNRĚFXXVá\V]DáDVWCNQLČFLHVSUČĪQJG\VLČSR
áRĪáLSU]\NU\áNRFDPL

\$MHGQDNQLHEČG]LHSáDNDü6SRMU]DáDQDEXWHO
NČNRQLDNXLSRP\ĜODáD³-HĪHOLZ\SL

MČMāWHUD]FDáāDSRWHPVLCZ\NāSLČPRĪHUDQRQL
HEČGČMXĪZFLaĪ'

=DVWDQDZLDáDVLCQDGWPSU]H]GáXĪV]aFKZLOČD
ĪZUHV]FLHGRV]áDGRZQLRVNXĪH

ĪFLHEH]´DYLGDZ\VS\LG]LHFNDRND]DáRE\VLČMHV
]F]HFLČĪV]HSRQLHZDĪE\áRE\SXVWH

1LH]DF]ČáDZLCFSáDNDüQLHZ\SLáDNRQLDNXLQLHR
SXĜFLáDZ\VS\D]DPLDVWWHJR

SRV]áDQDJyUČLSRáRĪáDVLCGRáyĪND

/HĪDáD]V]HURNRRWZDUW\PLRF]DPLRERNĜSLaFHJR
PČĪDLZVáXFKLZDáDVLCZV]XP

ZLDWUXSUyEXMāFSU]HVWDüP\ĜOHü*G\PHZ\]DF]Čá\
VLČQDZRáZDüDV]DU\GĪGĪVW\
EU]DVNZĜOL]JQaáVLČQDG0RU]H3yáQRFQHLZ\SHáQ
LáPDáaV\SLDOQLČ]LPQ\PVPXWQ\P

VUHEU]\VWPĜZLDWáHPGRSLHURZWHG\XGDáRVLC
MHM]DVQaü

1DZLRVQČRJDUQaáMāQLH]PaFRQ\VSRNyMMDNJG\E\

ZV]\VWNLHQLHSRNRMH]RVWDá\
RGGDORQHGRF]DVXQDURG]LQG]LHFND.LHG\VWD
MDá\VW\F]QLRZHĚQLHJL]DVDG]LáDNZLDW\
LZDU]ZDQDVNUDZNX]LHPLPLĚG]\ZHMĚFLHPGRNX
FKQLLVWRGRááQLHEDUG]RZLHU]aF

ĪHE\ZLRVQaXURVá:\VSU]aWDáDFDá\GRPEDUG]RGRN
áDGQLHLR]QDMPLáD'DYLGRZLĪH

MHĚOLOLF]\QDMHV]F]HMHGQHRSRU]aGNLSU]HGVL
HUSQLHPEĚG]LHVLCĚPXLVLDáVDPW\P]DMaü
1DSLVDáD GR PDWNL F]ĚVWR URELáD QD
GUXWDFK L]DPyZLáD SRF]Wa GXĪa LORĚü
SLHOXV]HN

5RG]LFH]DSURSRQRZDOLMHMĪHE\XURG]LáDXQLFK
ZGRPXDOLHGL]LDáĪHMHĚOLWDPSR

MHG]LHWRMXĪQLJG\QLHZUyFLQDZ\VSC&KRG]LáD
QDGáXJLHVSDFHU\SRZU]RVRZLVNDFK

]DELHUDMaF]HVREaDOEXPRSWDNDFKDĪZUHV]FLH
VWDáDVLĚWDNJUXEDĪHSU]HVWDáDRG

GDODüVLĚRGGRPX:NUHGHQVLHGRNWyUHJR'DYLG
QLJG\QLH]DJOaGDáWU]PDáDEXWHONĚ

NRQLDNXLJG\URELáRVLCĚMHMVXPWQRSU]\FKRG]L
áDSDWU]HüQDQLaLSU]\SRPLQDüVRELHĪH

NLHG\ĚE\áRMHV]F]HJRU]HM

1DWU]\W]JRGQLHSU]HGVSRG]LHZDQ\PUR]ZLa]DQL
HPZVLDGáDGRáRG]LSá\QaFHMGR

\$EHUGHHQ'DYLG7RPPDFKDOLGRQLHM]PROD0RU]
HE\áRWDNQLHVSRRNRMQHĪH/XF\
LSU]HZRĪQLNEDOLVLĚĪHXURG]L]DQLPGRELMaGRO
aGX3RMHFKDáDGRV]SLWDODLSRXSá\ZLH

F]WHUHFKW]JRGQLSU]\ZLR]áDG]LHFNRGRGRPXD
WHMVDPHMáRG]L

'DYLGQLH]QDáVLĚZFDOHQDW\FKVSUDZDFK3UDZ
GRSRGREQLHSU]\SXV]F]DáĪHNR

ELHW\URG]aWDNáDWZRM DNRFH1LHRULHQWRZD
áVLČQDF]\PSROHJDMaEyOHSRURGRZH

WHQZLHONLZ\VLáHNPLČĜQLLSyĨQLH MV]DRERODá
RĜüEH]F]HOQH]DUR]XPLDáHSLHOČJQLDUNL

NWyUHQ LHĪ\F]aVRELHE\PDWNDGRW\NDáDVZ HJRZá
DVQHJRG]LHFNDJG\ĨQLHMHVWWDNMDN

RQH V]\ENDVSUDZQDZ\V]NRORQDLZ\MDáRZLRQD]E
DNWHULL7DN'DYLGW\ONRZLG]LDáĪH

/XF\RSXV]F]DZ\VSČEČGaFZFLaĨDZUDFD]SLČNQ\PRZ
LQLČW\PZELDáHSLHOXFK\

]GURZ\PFKáRSFHP

DTP by SHADE

27

1D]ZLHP\JR-RQDWKDQSRZLHG]LDá 1DGDOL PX
MHV]F]H LPLČ \$OIUHG SR RMFX 'DYLGD 0DOFROP
SR RMFX /XF\ L 7KR

PDV]HZ]JOČGXQDVW DUHJR7RPDDOHQD]\ZDOLFKá
RSFD-RJG\ĪE\á]E\WPDá\ĪHE\ PyZLüGRQLHJR-
RQDWKDQQLHPyZLaFMXĪR-
RQDWKDLH\$OIUHG]LH0DOFROPLH7KRPDVLH

5RVH'DYLGQDXF]\áVLČNDUPLüJR]EXWHONLSU]HZ
LMDüDQDZHWF]DVDPLXV\SLDáJRQD

UČNDFK-

HJRVWRVXQHNGRG]LHFNDE\áMHGQDNFKáRGQ\LRE
RMČWQ\7RPPLDá]FKáRSFHP

EOLĪV]\NRQWDNWQLĪ'DYLG/XF\QLHSR]ZDODáDPXS
DOLüZSRNRMXZNWyU\PE\áRG]LHFNR

LVWDUXV]HNJRG]LQDPLWU]PDáZNLHV]HQLVZaZL
HONaIDMNC]NRU]HQLDEL DáHJRZU]RVX

L]DEDZLDáPDáHJR-

RZ\GDMaF]VLHELHJXOJRF]aFHGĨZLČNLOXEWĪSD
WU]\áMDNFKáRSLHF

NRSLHQyĪNDPL&]DVHPSRPJDá/XF\ZNąSDQLXPDáHJ
R/XF\QLHGĜPLDáR]ZUyFLáDPX

XZDJĀHPRĪH]DQLHGEXMHRZFH7RPRGSRZLHG]LDáĪ
HQLHPDSRWU]HE\SLOQRZDQLD

LFKJG\MHG]ąDRQZROLUDF]HMSU]\JOąGDüVLCMDN
FKáRSLHFFLąJQLH]EXWHONL:\VWUXJDá
JU]HFKRWNC]NDZDáNDGUHZQDLZ\SHáQLáMaPDá\PL
RNUąJá\PLNDP\NDPLE\á]DFKZ\ FRQ\NLHG-
RSLHUZV]\UD]EH]ĪDGQHMLQVWUXNFML]HVWURQ\
GRURVá\FK]áDSDáMaL]DF]ąá SRWU]ąVDü

\$‘DYLGL/XF\QDGDOQLHĪOLMDNPąĪLĪRQD1DSRF]ąW
NXG]LDáRVLCWDNPRĪH]SR

ZRGXMHJRUDQSRWHP/XF\E\áDZFLąĪLSRZUDFDáDG
R]GURZLDSRXURG]HQLXG]LHFND

DĪZUHV]FLHSU]HVWDá\LVWQLHüMDNLHNROZLHNS
U]HV]NRG\

-

HVWHPMXĪWHUD]FDáNLHP]GURZDSRZLHG]LDáDM
HGQHMQRF\

&RPDV]QDP\ĜOL”]DS\WDá

‘RV]áDPMXĪGRQRUP\SRG]LHFNX-HVWHP]GURZD

\$KDUR]XPLHP7RGREU]H,RGZUyFLáVLCQDGUXJLER
N

3UyERZDáDLĜüGRáyĪNDRWHMVDPHMSRU]HFR’DYL
GWDNĪHE\PyJáZLG]LHüMDNVLC

UR]ELHUDDOH]DZV]HRGZUDFDáVLCGRQLHMsoHF
DPL.LHG\OHĪHOLGU]HPLąFRERNVLHELH

SU]\ELHUDáDWDNąSR]FMĀĪHE\MHMuĀNDXGRDOE
RSLHUVLOHNNRRFLHUDá\VLĀRMHJRFLDáR

SU]\SDGNRZDQLHPQLHMMHGQR]QDF]QD]DFKĀWD1
LHZ\ZRá\ZDáDMHGQDNĪDGQHMuHDFML

]MHJRVWURQ\
]

:LHU]áD ĜZLĈFLH ĪH MHVW FDáNLHP QRUPDOQD
1LH EáD QLPIRPDQNa QLH SUDJQČáD
SU]HFLHĪVDPHJRVHNVXFKFLDáDW\ONRĪü]‘DYLGH
P%áDSHZQDĪHQDZHJG\E\VLĈ
]QDOD]áGUXJLPCĪF]QDSRQLĪHMLVHGHPG]LHVLa
WNLQDZ\VSLHQLHXOHJáDE\SRNXVLH1LH
EáDNRELHWaOHNNLFKRE\F]DMyZJRQLaFa]DVHNVH
PEáDVSUDJQLRQaPLáRĜFLĪRQa
\$ZDQWXUDZ\EXFKáDMHGQHM]W\FKQRF\NLHG\OHĪ
HOLRERNVLHELH]RWZDUW\PLRF]DPL
LVáXFKDOLZLDWUX]DRNQHPRUD]JDZRU]HQLDPDá
HJR-RZVáVLHGQLPSRNRMX/XF\Z\GD
ZDáRVLĈĪHQDMZ\ĪV]MXĪF]DVĪHE'DYLGZUHV]FLHM
HM]DSUDJQaáDOERSU]\QDMPQLHM
Z\WáXPDF]\áVLĈMDNRĜ=PXVLJRGRZ\MDĜQLHQLD
VZHJRVWDQRZLVNDZWHMNZHVWLLER
GáXĪHMMXĪQLHSRWUDILĪüZSU]JQČELDMaFHMDW
PRVIHU]HZ]DMHPQHJRQLH]UR]XPLHQLD
3RWDUáD ZLĈF UĈNa R JU]ELHW MHJR XGD L MXĪ
RWZDUáD XVWD ĪHE\ PX WR SRZLHG]LHü
NLHG\QDZLGRNMHJRHUHNFMLRPDOQLHNU]\NQČá
D]GR]QDQHJRV]RNX3U]\VXQČáDVLĈEOLĪHM
GRQLHJRLZ\V]HSWDáD'DYLG]LH
1DOLWRĜüERVNaNU]\NQaáFKZ\FLáPRFQRMHMUČNČ
LRGVXQaáRGVLHELHRGZUDFD
MaFVLĈGRQLHMsoHFDPL\$OHW\PUD]HPQLHPLDáD]
DPLDUX]QRVLüSRNRUQLHMHJRLPSHU
W\QHqfml
3RZLHG]PLGODF]HJRQLH”]DS\WDáD
2%RĪH2GU]XFLáNRFH]VXQaáVLĈQDSRGáRJC]áDSDáZ
MHGQaUČNČNRF]DF]aá
SRVXZDüVLĈZVWURQČGU]ZL
/XF\VLdGáDQDáyĪNXLZU]HV]F]DáD'ODF]HJRQLH”

-
R]DF]aáSáDNDü'DYLGSRGFLaJQaáSXVWHQRJDZNLVZ
\FKVNUyFRQ\FKVS RGQLRGS

ĪDP\LZVND]DáQDĜFLaJQLĈWaqELDáqVNyUĈVZ\FKNL
NXWyZ

:áDĜQLHGODWHJR:áDĜQLHGODWHJR

=HĜOL]JQaáVLĈSRVFKRGDFKQDGyáLSRáRĪ\áQDNDQ
DSLHD/XF\SRV]áDGRGUXJLHJR

SRNRMXXVSRNRLü-R

8V\SLDQLHG]LHFND]DMĈáRMHMZLHOHF]DVXE\üPR
ĪHGODWHJRĪHVDPDSRWU]HERZD

áDF]\MHJRĜSRFLHV]HQLD&KáRSLHFGRW\NDááH]QD
MHMSROLF]NXDRQD]DVWDQDZLDáDVLĈ

DTP by SHADE

28

F]\PyJáPLHüMDNLHĜQLHMDVQH SRMĈFLHFRRQH]Q
DF]aERPRĪHá]\VaqSLHUZV]P]H

]MDZLVN NWyUH QLHPRZOĈWD]DF]\QDMaq
UR]XPLHü 1LH PRJád VLĈ]PXVLü ĪHE\ PX FRĜ

]DĜSLHZDüF]\WHĪZ\V]HSWDüMDNLHĜFLHSáHVáRZD
]JáĈELVHUFDZLĈFW\ONRREHMPRZDád

JRPRFQRLNRá\VDáDZVZ\FKUDPLRQDFK=DVQaáZUH
V]FLHLXNRLáMHMEyOFLHSáHPVZHJR

SU]\WXORQHJRFLDád

:áRĪ\áDJR]SRZURWHPGRNRá\VNLLSU]H]FKZLOĈVWD
áDSDWU]aFQDĜSLaFHJRFKáRSFD

1LHE\áRVHQVXNáDĜüVLĈGRáyĪND6á\V]DáDJáRĜQHF
KUDSDQLH'DYLG DGRELHJDMaqFHJED

ZLDOQLPXVLDá]DĪ\üPRFQHWDEOHWNLZSU]HFLZQ\
PUD]LHG DZQH GROHJOLZRĜFLQLHSR

]ZROLáE\PX]DVQaü/XF\SRF]XáDQDJáqSRWU]HEĈVSD
FHUXZPLHMVFHJG]LHQLHEĈG]LH

PRJáDJRDQLZLG]LHüDQLVá\V]HüJG]LH'DYLGQLH]Q
DMG]LHMMSU]H]GREU\FKSDUČJR

G]LQQDZHWJG\E\EDUG]RPXQDW\P]DOHĪDáR:áRĪáDV
SRGQLHVZHHUJUXE\SáDV]F]

LZ\VRNLHEXW\LZ\ĜOL]JQCáDVLČ]GRPXZFKáRGQaQ
RF

1D]HZQaWU]XQRVLáDVLČJČVWDPJáDZLOJRWQDLS
U]HQLNOLZLH]LPQDFKDUDNWHU\VW\F]

QDGODZ\VS\RWHMSRU]HURNX3RVWDZLáDNRáQLH
U]SáDV]F]DL]DZDKDáDVLČSU]H]FKZLOČ

F]\QLHZUyFLüGRGRPXSRV]DOLNDOH]GHF\GRZDáDĪ
HQLHPDSRWU]HE\%UQaFSU]HG

VLHELH]DSDGDáDVLČZEáRWRĜFLHĪNLF]XMafZJDU
GOH]LPQHXNáXFLDPJá\%U]\GNDSRJRGD

VSUDZLáDĪHQDFKZLOČ]DSRPQLDáDRVZ\PFLHUSLH
QLX

:VSLČáDVLČQDV]F]\WVNDáLRVWURĪQLH]DF]ČáDVF
KRG]LüZGyáVWURPHMzaVNLHMSR

FK\áRĜFLXZDĪQLHVWDZLDMafQJRJLQDĜOLVNLPJU
XQFLH3U]\NRĚFXQDFK\OHQLD]HVNRF]\ád

QDSL DVHNSODĪL]EOLĪáDVLČGREU]HJXPRU]D

:LDWULZRGDSURZDG]Lá\VZyMZLHF]Q\VSyUZLDWU
VSDGDáQDIDOHGUDĪQLafMHDPRU]H

V\F]afFLSDUVNDMafZDOLáRREU]HJ/XF\FKFLZLHQDV
áXFKLZDáDRGJáRVyZSU]URG\SUy
EXMaf]DSRPQLHüRVZ\FK]PDUWZLHQLDFK&DáaQRF
VSDFHURZDáDZ]GáXĪEU]HJX.LHG\

]DF]\QDáRMXĪĜZLWDüROĜQLáDMafQDJOHSHZQDP\Ĝ
O³7RZáDĜQLHVWafG'DYLGf]HUSLHVZafVLáČ
'0\ĜOWDQLHE\áDĪDGQaSRFLHFkaXF]HSLáDVLČMH
MMHGQDNMDNF]HJRĜEDUG]RZDĪQHJR

LPafGUHJR3U]\V]áRMHMGRJáRZĪHPRĪHR]LČEáRĜü'D
YLGDPDFRĜZVSyOQHJR]MHJR

VXURZ\PWU\EHPĪ\FLDUaEDQLHPGU]HZSURZDG]HQL
HPMHHSU]XFDQLHPPDF]XJLLGH

F\]MaRVLHGQHDVLCQD]LPQHMRNUXWQHMZ\VS
LH0RU]D3yáQRFQHJR

&RRQWDNLHJRSRZLHG]LDá”32MFLHFERKDWHUZR
MHQQ\SRNUDNDEH]QyJ’&KFLDáFRĜ

XGRZRGQLüFRĜFRZ\UDĪRQHvárZDPL]DEU]PLDáRE\
EDQDOQLHFRĜF]HJRPyJáGRNRQDü
W\ONRMDNRORWQLNQDP\ĜOLZFX\$WHUD]PXVVLV
Ĉ]DGRZROLüSUDFaSU]GU]HZDFKLSáRWDFK

PDF]XJaLZy]NLHPLQZDOLG]NLP1LHSR]ZROLOLE\PX
XF]HVWQLF]\üZSUyEQ\FKORWDFK

DWDNEDUG]RFKFLDáE\PyFLPSRZLHG]LHü31DSHZQR
GREU]HPLSyMG]LH:\VWDFU]\]R

EDF]\üMDNXPLHP]QRVLüFLHUSLHQLH’

%\áR WR EH]QDG]LHMQL RNUXWQLH
QLHVSUDZLHGOLZH QLH EUDNáR PX RGZDJL L
FLHUSLDá

]SRZRGXRGQLHVLRQ\FKUDQW\ONRĪHQLHSRWUDIL
áE\ü]WHJRGXPQ*G\E\WR0HVVHU

VFKPLWWSR]EDZLáJRQyJIRWHOQDNyáNDFKVWDáE\
VLĈPHGDOHPJRGáHPRGZDJL

3U]H] FDáH Ī\FLH EĈG]LH PXVLDá WáXPDF]\ü
OXG]LRP 37R VLĈ VWDáR Z F]DVLH ZRMQ\
W\ONRĪHQLJG\QLHEUDáHPXG]LDáXZĪDGQHMDNFM
L=GDU]\áVLĈZ\SDGHNVDPRFKRGRZ\
E\áHPMXĪSRV]NROHQLXLQDVWĈSQHJRGQLDPLDáH
PZDOF]\üZLG]LDáHPQDZHVVZRMHODWD

GáRFRWRE\ád]DPDV]QDZLHPĪHE\PVLĈZFDOHQLHE
Dá’

\$ZLĈF]QDOD]áVSRVyEDE\E\üVLOQ\P,PRĪHRQDWHĪSR
WUDILE\üPRFQD.LHG\Ĝ

‘DYLGE\áGREU\PLá\LNRFKDMaF\ZLĈFWHUD]/XF\QD
XF]\VLĈZUR]XPLDáRĜFLFLHUSOLZR

ĜFLLGREURFL=QDMG]LHQRZHFHOHGODNWyU\FK]
QyZZDUWREĈG]LHĪ\ü,QQHNRELHW\]QR
VLá]SU]HFLHĪMDNRĜVWUDWĈVZ\FKQDMEOLĪV]FK
JRG]Lá\VLC]P\ĜOaR]ERPEDUGRZDQ\FK
GRPDKLPĈĪDFKXZLC]LRQ\FKZGDOHNLFKRER]DFK
3RGQLRVáDPDá\NDP\NLU]XFLáDJR]FDáHMVLá\ZPRU]
H1LHZLG]LDáDDQLQLHXVá\
V]DáDF]\VSDGáQDGQRE\üPRĪH]QLNQaáQD]DZV]HSR
WRE\RNAaĪDüNXOC]LHPVNa
QLF]PVDWHOLWDZRSRZLDGDQLXRFLDáDFKNRVPL
F]Q\FK

-DWHĪSRWUDILĈE\üVLOQDNU]\NQĈáD

3RWHP RGZUyFLáD VLC L]DF]ĈáD ZVSLQDü SR
VWRNX Z VWURQĈ GRPX 1DGHV]áD SRUD

SLHUZV]HJRNDUPLHQLD-R

DTP by SHADE

29

.

5R]G]LDá

.

‘XĪ\GRPZWRQaF\PZ]LHOHQPLHĜFLH:RKOGRUIQLH
GDOHNR+DPEXUJDZ\JOaGDáMDN

SUDZG]LZDUH]\GHQFMD0yJáWRE\üGRPZáDĜFLFLHO
DNRSDOQLERJDWHJRKDQGORZFDf]\
WHĪSU]HP\VáRZFD:U]HF]\ZLVWRĜFLQDOHĪDáGR\$EZ
HKU\

)DNW ĪH]RVWDá Z\EXGRZDQ\]DZG]LCF]Dá
SRJRG]LH MDND SU]HZDĪQLH SDQRZDáD

ZRGGDORQ\PRGZLHĜFLHPLOQDSRáXGQLRZ\ZVFKy
G%HUOLQLHJG]LHZDUXQNLDWPRVIH

U\F]QHQLHE\á\RGSRZLHGQLHGODáaF]QRĜFLUDGLR
ZHM]\$QJOLa

5H]\GHQFMDNRĚF]\áDVLĀQDSR]LRPLHSDUWHUX3R
G]LHPLa]QDMGRZDá\VLĀGZD GXĪH

VFKURQ\ D Z QLFK DSDUDWXUD UDGLRZD
ZDUWRĜFL ZLHOX PLOLRQyZ PDUHN 6\ VWHP HOHN

WURQLF]Q\]RVWDá]DáRĪRQ\SU]H]GRVNRQDáHJRIDF
KRZFDPMRUD:HUQHUD7UDXWPDQQD

: NDĪG\ P NRU\WDU]X UR]PLHV]F]RQR GZDG]LHĜFLD
GĪZLĀNRV]F]HOQ\FK NDELQ QDVáXFKR

ZFKZNYU\FKSUDFRZDOLVSHFMDOLĜFLREVáXJX
MaF\UDGLRVWDFMH3RWUDILOLUR]SR]QDüV]SLH

JDSRVSRVRELHZMDNLQDGDZDáLQIRUPDFMHLSU]F
KRG]LáRPLWR]WDNaáDWZRĜFLa]MDNa
UR]SR]QDMHP\SLVPRPDWNLQDNRSUFHOLVWX

8U]aG]HQLHQDVáXFKXUDGLRZHJRVNRQVWUXRZD
QREDUG]RVWDUDQQLHSRQLHZDĪQDGD

QLNLV]SLHJRZVNLHG\VSRQRZDá\VáDEaPRFaDLQIR
UPDFMHPXVLDá\E\üSU]HFLHĪ]ZLĀ]áH

:LĀNV]RĜü]W\FKXU]aG]HĚWDN]ZDQHNODPRWWHQ
ZJOaGDáDMDNPDáHZDOL]NLZ\SUR

GXNRZDáMH7HOHIXQNHQVSHFMDOQLHGODDGPL
UDáD:LOKHOPD&DQDULVDV]HID\$EZHKA\
7HMQRF\QLHE\áRSUDZLHĪDGQ\FK]DNáyFHĚLRGUD]
XZV]\VF\ZLHG]LHOLNLHG\]DF]aá
QDGDZDü'LH1DGHO:LDGRPRĜüRGHEUDáMHGHQ]H
VWDUV]FKUDGLRWHOHJUDILVWyZ2GVWX

NDáSRWZLHUG]HQLHRGELRUX]DSLVDáV]\ENRZLDG
RPRĜüLSRGV]HGáGRWHOHIRQX3U]HND]Dá
LQIRUPDFMĀEH]SRĜUHGQLaOLQLaGRJáyZQHMNZD
WHU\SEZHKA\QD6RSKLHQVWUDVVHZ+DP

EXUJX SRWHP VSRNRMQLH ZUyFLá GR VZHM
NDELQ\ DE\]DSDOLü SDSLHURVD =DSURSRQRZDá
SDSLHURVDPáRGHPXNROHG]H]VáVLHGQLHMNDEL
Q\3U]H]SDUĀPLQXWREDMUDGLRWHOHJUDILĜFL
VWDOLRSDUFLRĜFLDQĀ]DFLaJDMaFVLĀG\PHP

&RĜQRZHJR”]DS\WDáPáRG\6WUDUV]\PĆĪF]\]QDZ]UXV]
\áUDPLRQDPL

=DZV]HMHVWFRĜQRZHJRJG\RQQDGDMSOHW\PU
]HPMDNRĜQLHZLHOH/XIWZDIH

]QRZXQLHXGDáRVLCWUDILüZNDWHGUĆĝZ3DZáD

&]\EĆG]LHMDNDĜRGRZLHGĪ”

1LHFK\EDQLHRF]HNLZDáRGRZLHG]L=DZV]HE\áQL
H]DOHĪQ\PJyZQLDU]HP1D

XF]\áHPJRFDáHMURERW\DJG\ZV]\VWNRMXĪXPLDáZ\
REUD]LáVRELHĪH]QDVLCQDW\P

OHSLHMRGHPQLH

\$ZLCFVSRWNDáHĜJRNLHG\Ĝ”0áRG\UDGLRWHOJU
DILVWDE\áZ\UDĪQLH]DVNRF]RQ\
7DNRGRZLHG]LDáVWUDUV]\PĆĪF]\]QDVWU]aVDMaF

SRSLyá

-DNLRQZáDĜFLZLHMHVW”

2GNRELHWQLHVWURQLDOHQDNRPDQDGRNLHOL
V]ND]XSHáQLHVLCQLHQDGDMLMHĜOL

PĜOLV]ĪHXGDFLVLCNLHG\ĜZ\SLü]QLPSDUĆNXIOLS
LZDZ\ELMWRVRELHV]ENR]JáRZ\
7U]HEDMHGQDNSU]\]QDüĪHMHVWQDV]\PQDMOHSV

]PDJHQWHP

1DSUDZGĆ”

1DSHZQR1LHNWyU]\XZDĪDMaĪHMHVWQDMOHSV]P
V]SLHJLHPMDNLNLHG\NROZLHN

LVWQLDá)DPD]áRVLĪHSU]H]SLCüODWSUDFRZDáGO
D5RVMDQ1LHZLHPLOHMHVWZW\PSUDZ

G\DOHWREDUG]RGRQLHJRSDVXMH3UDZG]LZ\IDFK
RZLHF)^KUHUGREU]HRW\PZLH

&]\+LWOHUR]QD”

6WUDUV]\PĆĪF]\]QDVNLQaáJáRZa

.LHG\ĜFKFLDáĪHE\XPSU]\QRVLüZV]\VWNLHLQIRUPD
FMH'LH1DGOD1LHZLHPF]\ QDGDO WHJR ZPDJD
DOH 'LH 1DGORZL QD WAP ZFDOH QLH]DOHĪ\ 1LF
QLH MHVW Z VWDQLH

]URELüZUDĪHQLDQDW\PF]áRZLHNX:LHV]FR"2QSDW
U]\QDNDĪGHJRZWDNLVSRVyEMDN

JG\E\ REP\ĜODá QDMV]\EV]a PHWRGĈ OLNZLGDFML
SU]HFLZQLND Z FKZLOL JG\ WHQ Z\NRQD

MDNLĜSRGHMU]DQ\UXFK

&LHV]ĈVLCĪHQLHPXVLDáHPJRV]NROLü

7U]HEDSU]\]QDüĪHQDXF]\áVLCZV]\VWNLHJREDUG]R
V]\ENR

DTP by SHADE

%\áGREU\XFX]QLHP"

1DMOHSV]\P8F]\áVLCĜZDG]LHĜFLDF]WHU]JRG]LQ\Q
DGREĈDJG\MXĪZV]\VWNR

SRMaáQLHSRZLHG]LDáPLQDZHWG]LCNXMĈ1LH]DZ
V]HSDPLĈWDĪHE]\DVEDOXWRZDüSU]HG

&DQDULVHP

\$FKGXPHLQH6FKHLVVH

7DNWDN&]\QLHZLHG]LDáHĜĪH]DZV]HVLĈSRGSLVX
MH³R]GURZLHQLDGOD:LOOLHJR"

1DMOHSLHMWRFK\EDĜZLDGF]\RMHJRV]DFXQNXG
ODSU]HáRĪRQ\FK

1LHZLHU]Ĉ³R]GURZLHQLDGOD:LOOLHJR
"\$FKGXPHLQH6FKHLVVH

5]XFLOLSDSLHURV\QDSRGáRJĈL]JDVLOLMHSU]\GH
SWXMaF6WDUV]\UDGLRWHOJUDILVWDSRG

QLyVáQLHGRSDáNLLXNU\áMHZNLHV]HQLJG\ĪSDOH
QLHZáDĜFLZLHQLHE\áRGR]ZRORQHQDWH

UHQLHVFKURQX2GELRUQLNLZFLaĪPLOF]Dá\

:FDOHQLHXĪZDVZVZHJRSVHXGRQLPX'LH1DGHOFLaJ
QaáGDOHMOVWUDUV]\PČĪF]\]QD

9RQ%UDXQWDNJRQD]ZDáDOHMHPXQLJG\VLČWRQ
LHSRGREDáR1LJG\WHĪQLHOXELáYRQ

%UDXQD&]\SDPLČWDV]MDNNLHG\ĜFKRFLDĪWRFK\
EDE\áR]DQLP]DF]aáHĜXQDVSUD

FRZDüYRQ%UDXQND]Dá'LH1DGORZLSRMHFKDüQD
ORWQLVNRZ)DUQERURXJKZKUDEVWZLH

.Hqw0HOGXQHNMdNL'LH1DGHOQDGDáVWDPWaqGQ
DGV]HGáEá\VNDZLF]QLH³1LHPDĪDGQH

JRORWQLVNDZ)DUQERURXJKZ.HQW-
HVWQDWRPLDVWORWQLVNRZ)DUQERURXJKZ+DPS
VKL

UH1DV]F]ČĜFLH]QDMRPRĜüJHRJUDILL/XIWZDIIHM
HVWOHSV]DRGWZRMHMW\GXUQLX'7\ONR

W\OH:W\PPLHMVFXJRMHGQDNUR]XPLHP.DĪG\QDV]
EáaGPRĪHLFKNRV]WRZDüĪFLH

6WUDUV]\ UDGLRWHOHJUDILVWD]PDUV]F]\á EUZL
'R QLHJR QDOHĪDáR Z\GDZDQLH WDNLFK

VaqGyZLQLHSRGREDáRPXVLCĪHPáRGV]\NROHJDZ\Jád
V]DVZRMHZáDVQHRSLLQH

%\üPRĪHSRZLHG]LDá]XUD]aZJáRVLH0áRG\UDGLRWH
OHJUDILVWDSRZUyFLáZLČFGR

VZHMSRSU]HGQLHMUROLG]LZLaFHJRVLCZV]\VWN
LHPXFKáRSFD

'ODF]HJRQLHOXELVZHJRSVHXGRQLPX''

8ZDĪDĪHJRGHPDVNXMHERSVHXGRQLP\QLHSRZLQQ
\PLHüXNU\WHJR]QDF]HQLD

\$OHYRQ%UDXQQLHFKFHJRVáXFKDü

=QDF]HQLH'',Jád''2FRWXFKRG]L''

\$OHZWHMZáDĜQLHFKZLOLRGELRUQLNVWUDUV]HJ
RUDGLRWHOHJUDILVW\]DWU]HV]F]DáSRZUyFLá

ZLČFV]\ENRQDVWDQRZLVNRLPáRG\FKáRSDNQLJG\
MXĪQLHXVá\V]DáRGSRLHG]LQDVZRMH
S\WDQLH

·
&]ĆĜüGUXJD

·
5R]G]LDá

·
2WU]\PDQ\UR]ND]UR]]áRĜFLá)DEHUDJG\Ī]PXVLáJRG
R]DMČFLDVLCVSUDZáNWyUHM

VWDUDáVLCXQLNQaü+DPEXUJXSHZQLáVLCĪHDJHQ
WRGHEUDáG\VSR]\FMH3RGDáVZyMV\
JQDáZ\ZRáDZF]\L]DPLDVW]Z\NáHJR³á\V]ĀFLĀRGELy
U'QDGDOL³:\NRQDMVSRWNDQLH

QXPHUMHGHQ'

3RWZLHUG]LáRGELyU SU]HND]DáVZyM PHOGXQHN
L]DSDNRZDáUDGLRVWDFMČGRZDOL]NL

:\SURZDG]LáURZHU]EáRWQLVWHMPLHMVFRZRĜFL(
ULWK0DUVKHVXGDZDáĪHSU]\MHFKDáWDP

REVHUZRZDüSWDNLL]QDOD]áVLCQDGURG]HSURZ
DG]aFHMGR%ODFNKHDWK.LHG\]EOLĪDáVLC

GRVZHJRPDáHJRGZXSRRMRZHJRPLHV]NDQLD]DV
WDQDZLDáVLCĀF]\QLH]EDJDWHOL]RZDü
RWU]\PDQHJRUR]ND]X

0LDáGZDSRZRG\XSRZDĪQLDMaFHJRGRQLHSRVáXV]
HĚVWZD]DZRGRZ\LRVRELVW\
=DZRGRZ\SROHJDáQDW\PĪH³6SRWNDQLHQXPHUMH
GHQÉ\áRVWDU\PKDVáHPXVWD

ORQ\PSU]H]&DQDULVDMHV]F]HZURNXLR]QDF]DáRĪ
HPXVLDáVLCXGDüZSREOLĪH

SHZQHJRVNOHSXPLĀG]\HLFHVWHU6TXDUHL3LFFD
GLOO\&LUFXVDE\SRWNDüVLC]GUXJLP

DJHQWHP=QDNLHPUR]SR]QDZF]\PE\ád%LEOLDNWy
UąREDMSRZLQQLPLHü]HVREą+D

VáHPE\áRS\WDQLH³-
DNLUR]G]LDáSU]\SDGDQDG]LVVDM''2GSRZLHGĪEU]
PLDáD³3LHUZV]D

.VLĀJD.UyOHZVNDUR]G]LDáWU]\QDVW\
3RXSHZQLHQLXVLCĪHQLNWLFKQLHĜOHG]LZ\PLHQ
LDQRRSLQLĀHUR]G]LDáWHQGDMH

DTP by SHADE

31

ZLHOHGRP\ĜOHQLD:SU]HFLZQ\PUD]LHJG\JUR]LáRL
PMDNLHĜQLHEH]SLHF]HĒVWZRMHGHQ

]QLFKPyZLá³1LHVWHW\QLHSU]HF]\WDáHPJRMHV]F]
H'

%DUG]RPRĪOLZHĪHVNOHSGDZQRSU]HVWDáMXĪLV
WQLHüDOH]XSHáQLHLQQDVSUDZDQLHSR

NRLáD)DEHUD3UDZGRSRGREQLHXPYzLRQHkDVáR]
QDQHE\áRZLĀNV]RĜFLQLHZ\GDU]RQ\FK

DPDWRUyZNWyU]\SU]HSá\QĀCOL.DQDáZURNXSRWRE\
ZSDĜüZUĀFH0,)DEHU

GREU]HZLHG]LDáĪH]RVWDOLSU]HFKZ\FHQJG\ĪJD]H
W\SRGDá\QD]ZLVNDSRZLHV]RQ\FK

V]SLHJyZLW\PVDP\PXVSRNRMRQRRSLQLĀSXEOLF]
QaĪHZáDG]HUR]SUDZLDMaVLĀ]3LaWa

.ROXPQa1DSHZQRSU]HGĜPLHUFLa]GUDG]LOLZV]\V
WNLHVHNUHW\ZLĀFGOD\$QJOLNyZKDVáR

³6SRWNDQLHQXPHUMHGHQ'PRJáRE\ü]UR]XPLDáH-
HĪHOLXGDáRLPVLCĀSU]HFKZ\FLüLQIRU

PDFMĀ]+DPEXUJDRNROLFHVNOHSXURLá\VLĀSHZQ
LHRGHORNZHQWQ\FKPáRG\FK\$QJOLNyZ

]LEOLaSRGSDFKaüZLF]aF\FKVLĀZZ\SRZLDGDQLX]
GDQLD³'DMHZLHOHGRP\ĜOHQLD'

]QLHPLHFNL P DNFHQWHP : W\FK QLHVSRNRMQ\FK
F]DVFDFK NLHG\ LQZD]MD Z\GDZDáD VLC

WDNEOLVND\$EZH KUDMDNE\]DSRPQLDáDR]DVDGD
FKGREUHMIDFKRZHMURERW\2GWHMSRU\

)DEHUQLHXIDáUR]ND]RPNWyUHSU]\FKRG]Lá\]+DPE
XUJD1LJG\QLHSRGDZDáLPVZR

MHJRDGUHVXRGPY ZLáNRPXQLNRZDQLDVLC]SR]RV
WDáPLDJHQWDPLQDWHUHQH:LHONLHM

%U\WDQLL]PLHQLDáF]CVWRWOLZRĜüQDGDZDQLD
VZ\FKPHOGXQnyZQLHSU]HMPXMáFVLCMHĜOL

SU]\SDGNLHPZV]HGáQDF]\MáĜIDOĀ

*G\E]DZV]HZ\NRQ\ZDáUR]ND]\VZRLFKSU]HáRĪRQ\F
KGDZQRE\MXĪQLHĪá

: :RROZLFK]DXZDĪá SU]HMHĪGĪDMáFá RERN GXĪá
JUXSĀ URZHU]\VWyZ ZĜUyG NWy

U\FKE\á\WHĪNRELHW\WáXPURERWQLNyZG]LHQQH
M]PLDQ\Z\OHZDáVLC]IDEU\NLDPXQLFML

=GURZH]PĀF]HQLHW\FKXG]LSU]\SRPLQDáR)DEHU
RZLRMHJRRVREL VW\FKSRZRGDFKOHN

FHZDĪHQLDRWU]\P\ZDQ\FKUR]ND]yZE\áSHZLHQĪHW
R1LHPF\SU]HJU\ZDMáWĀZRMQĀ

: NDĪG\ P UD]LH QD SHZQR QLH E\OL VWURQá
ZJU\ZDMáFá 5RVMDQLH SRááF]\OL VLC

]SPHU\NDQDPL\$IU\NDE\áDVWUDFRQD:áRVL]DáDPDO
LVLĀDOLDQFLQDSHZQR]DDWDNXMá

)UDQFMĀSU]HG NRĒFHP)DEHUQLHOXELáU]\NRZDüĪ\
FLDEH]SRZRGX

:UHV]FLHGRMHFKDáGRGRPXLRGVWDZLáURZHU.LH
G\REP\ZDáVSRFRQáWZDU]SU]\

V]áRPXQDJOHGRJáRZ\ZEUHZZV]HONLHMORJLFHĪHP
DMHGQDNRFKRWĀXGDüVLCQDWR

VSRWNDQLH&KRFLDĪZ\GDZDáRPXVLCĪHZ\NRQDQL
HWHJR]DGDQLDMHVWEH]VHQVRZQ\P

U\]NLHPZSU]HJUDQHM]JyU\VSUDZLHQLHPQLHM]D
SUDJQaáZ\SHáQLüSROHFHQLSU]HáR

ĪRQ\FK7DQLHVSRG]LHZDQDRFKRWDZ\QLNDáD]IDN
WXĪHRGGáXĪV]HJRF]DVXRGF]XZDá
RNURSQaQXGĈ&LaJOHWDVDPDSUDFDUDGLRWHO
JUDILVW\REVHUZDFMHSWDNyZZ\SUDZ\QD

URZHU]HNRODFMHZSHQVMRQDFLHJG]LHPLHV]ND
áRGF]WHUHFKODWQLHEUDáXG]LDáXZMD

NLHMNROZLHNSUDZG]LZHMDNFMLĩáZVWDQLHZ]J
OĈGQHJREH]SLHF]HĚVWZDWRGHQHURZDáR

JRWURFKĈSRQLHZDĪFLaJOHZ\REUDĪDáVRELHQLHZ
LGRF]QH]DVDG]NL1DMV]F]ĈĜOLZV]E\á
ZWHG]JG\XGDáRPXVLĈ]LGHQWILNRZDüQLHEH]SL
HF]HĚVWZRLSRGMaüRGSRZLHGQLHNURNL

DE\MH]ZDOF]\ü

3RVWDQRZLáSyMĜüQDWRVSRWNDQLH\$OHZFDáNL
HPLQQ\VSRVyEQLĪVLĈSRQLPVS

G]LHZDQR

:/RQG\QLHQD:HVW(QG]LHSRPLPRZRMQ\VSDFHURZ
Dá\WáXP\)\DEHU]DVWDQDZLDá
VLĈF]%\%HUOLQWHĪZ]JOaGDSRGREQLH=DNXSLá%LE
OLĈZSHZQHNMNVLĈJDUQLQDXOLF\3LFFD

GLOO\LXNU\áMaZZHZQĈWU]QHMLNLHV]HQLSáDV]F]
D%\áWRMHGHQ]HVSRRNRMQ\FKPJOLVW\FK

GQL]SU]HORWQ\PLRSDGDPLL)\DEHUZ]Laá]HVREaSD
UDVRO

&]DVVSRWNDQLDZ\]QDF]RQRPLĈG]\G]LHZLaWaDG]
LHVLaWaUDQRDOERPLĈG]\SLaWa
LV]yVWaSRsRáXGQLX8VWDORQRĪHMHGHCQ]DJHQW
yZEĈG]LHWDPSU]\FKRG]LaFRG]LHQQLH

GRSyNLQLHSRMDZLVLĈGUXJL*G\E\SU]H]SLĈüNROH
MQ\FKGQLQLHXGDáRVLĈQDZLa]DüNRQ

WDNWXMHGHQ]QLFKPDSU]\FKRG]LüQDZ\]QDF]RQH
PLHMVFHSU]H]QDVWĈSQHGZDW\JR

V\WXDFML

1DSODFXVWDáDEXGNDWHOHIRQLF]QD)DEHUZV]H
GáGRĚURGNL]DSDPLĚWDáQXPHUDSD

UDWXWHOHIRQLF]QHJR3RWHPRGV]XNDáZ%LEOLL
WU]\QDVW\UR]G]LDáZ3LHUZV]HM.VLĚG]H.Uy
OHZVNLHMZ\UZDáVWURQĚLQDSLVDáQDPDUJLQHV
LH³,GĚGREXGNLWHOHIRQLF]QHMQDSODFX´

:FRIDáVLĚERF]Q\PLXOLFDP]D1DWLRQDO*DOOHU\
]DXZDĚáPDáHJRFKáRSFDZZLHNX

ODWG]LHVLCFLXF]\MHGHQDVWXNWyU\VLHG]LDá
QDVFKRGDFKSU]HGGRPHPLU]XFDáNDPLHQLH

GRNDáXĚ\

&]\]QDV]VNOHSW\WRQLRZ\QD/HLFHVWHU6TXDUH
”

7DNRGSZRZLHG]LDáFKáRSLHF

\$OXELV]JXPĚGRĚXFLD”

/XELĚ

)DEHUSRGDáPXVWURQĚZ\GDUW_a]‰LEOLL

3U]HGZHMĚFLHPGRVNOHSXW\WRQLRZHJRVRWRLPĚ
ĚF]]\]QD-HĚOLPXWRRGGDV]GR

VWDQLHV]RGQLHJRJXPĚ

‘REU]H]JRG]LáVLĚFKáRSLHFZVWDM_aF&]\WHQIDFH
WMHVW-DQNHVHP”

7DNRGSZRZLHG]LDá)DEHU

&KáRSLHFSRELHJáV]\ENRD)DEHUV]HGá]DQLP.LHG\F
KáRSLHF]EOLĚáVLĚGRDJHQ

WD)DEHU XNU\á VLĚ Z ZHMĚFLX GR EXG\QNX
QDSU]HFLZNR ³&LHĚ´ QDGDO WNZLá QD VZRLP

PLHMVFXLREVVHUZRZDáZV]\VWNRSU]H]V]\ĚC)DEH
URWZRU]áSDUDVROLVWDQ_aáWXĚSU]HG

GU]ZLDPLWDNĚHE\³FLHĚ

‘QLHPyJá]REDF]\üVFHQ\SRGUXJLHMVWURQLHXOLF

\8GDZDáĪH

ZDOF]\]SDUDVROHP=REDF]\áĪHDJHQWGDáFRĜFKáRS
FXDSRWHPUXV]\áSU]HGVLHELH

)DEHUV]\ENRVNRĚF]\á]DEDZČ]SDUDVROHPLXGDáV
LČZSU]HFLZQ\PQLĪDJHQWNLHUXQNX

2EHMU]DáVLC]DVLHELHLVWZLHUG]LáĪH³FLHĚŽ\EL
HJáQDXOLFCZSRV]XNLZDQLXDJHQWD

NWyU\QDJOH]QLNQaá

)DEHU]DWU]\PDáVLC]SU]\QDMEOLĪV]HMEXGFHWHO
HIRQLF]QHMLZ\NUČFLáQXPHUEXGNLQD

/HLFHVWHU6TXDUH&]HNDáSDUČVHNXQG:UHV]FL
HNWRĜSRGQLyVáVáXFKDZNČLJUXE]JáRV

]DS\WDá+DOR”

-DNLG]LVLDMSU]\SDGDUR]G]LDá”

3LHUZV]D.VLČJD.UyOHZVNDWU]\QDVW\

‘DMHZLHOHGRP\ĜOHQLD

7DNU]HF]\ZLĜFLH

³,GLRWD]XSHáQLH QLH PD SRMČFLD Z MDNLFK
VLC]QDOD]á RSDáDFKŚRP\ĜODá)DEHU

L]DS\WDáJáRĜQR6áXFKDPZLČF”

0XV]ČVLC]SDQHPVSRWNDü

7RQLHPRĪOLZH

\$OHMDPXV]Č:MHJRJáRVLHEU]PLDáDUR]SDF]0DPGR]
DNRPXQLNRZDQLDFRĜ

FRSRFKRG]L]VDPHM]yU\F]\SDQWRUR]XPLH”

)DEHUXGDáĪHVLCZDKD

‘REU]HZLČF6SRWNDMP\VLC]DW\G]LHĚSRGáXNLHPS
U]\GZRUFX(XVWRQRG]LHZLą WHMUDQR

&]\QLHPRĪQDZF]HĜQLHM”

)DEHURGZLHVLáVáXFKDZNČLZ\V]HGá]EXGNL6]HGá
V]\ENRPLQaáGZD]DNUČW\L]EOL

ĪáVLCGRPLHMVFD]NWyUHJRPyJá]REDF]üEXGNĀWH
OHIRQLF]QaQD/HLFHVWHU6TXDUH

DTP by SHADE

33

=DXZDĪáMDNDJHQWSRGaĪDZNLHUXQNX3LFFDGLO
O\ĪDGQHJRĜODGX³FLHQLD´)DEHU]DF]aá
LĜü]DDJHQWHP

0ĀĪF]QDXGDáVLCQDVWDFMC3LFFDGLOO\&LUFXV
LNSSLáELOHWGR6WRFNZHOO)DEHUQD

W\FKPLDVWXĜZLDGRPLáVRELHĪHPRĪHGRWU]HüW
DP]QDF]QLHV]\EFLHM:\V]HGá]HVWDFML

3LFFDGLOO\LSU]HELHJáV]\ENRQD/HLFHVWHU6TXD
UHDE\]áDSDüSRFLaJMDGaF\NUyWV]aOLQLa

³SyáQRFQa
´JHQWEĀG]LHVLCXPVLDáSU]HVLDGDüQDVWDFM
L:DWHUORRSRGF]DVJG\SRFLaJ

)DEHUDE\áEH]SRĜUHGQLWDNZLĀF)DEHUGRMHG]L
HSLHUZV]\GR6WRFNZHOOOXEZQDMJRU

V]\PUD]LHSU]\MDGaW\PVDP\PSRFLaJLHP

5]HF]\ZLĜFLH)DEHUPXVLDáF]HNDüSU]H]GZDG]LHĜ
FLDSLĀüPLQXWSU]HGZHMĜFLHPGR

VWDFML6WRFNZHOOQDSRMDZLHQLHVLCDJHQWD
1LHRGVWĀSRZDáJRQDNURN\$JHQWZV]HGáGR

UHVWDXUDFML:SREOLĪXQLHE\áRĪDGQHJRPLHMVF
DNWyUHxVSUDZLHGOLZLáRE\GáXĪV]HWDP

SU]HE\ZDQLHĪDGQ\FKZ\VWDZVNOHSRZ\FKNWyU\PP
RĪQDE\VLĀSU]JOaGDüĪDGQ\FK

áDZHNJG]LHPRĪQDE\XVLaĜüSDUNXGRVSDFHURZDQ
LDĪDGQHJRSU]\VWDQNXDXWREXVR

ZHJRSRVWRMXWDNVyZHNf]\EXG\QNyZSXEOLF]Q\F
K.RV]PDUQHSXVWHSU]HGPLHĜFLH

)DEHU PXVLDá ZLĀF FKRG]Lü WDP L] SRZURWHP SR
XOLF\ XGDMaF ĪH VLC JG]LHĜ VSLHV]\

2GFKRG]LáWDNGDOHNRĪHSUDZLHWUDFLáORND0]
SRODZLG]HQLDSRWHPZUDFDáV]\ENRGUXJá
VWURQáXOLF\DDJHQWVLHG]LDáFDá\F]DVZFLHSáH
MUHVWDXUDFMLLMDGáJRUáFHJU]DQNLSRSL

MDMáFKHUEDWá

3RMDZLáVLĀGRSLHURSRSyáJRG]LQLH)DEHUV]HGá]
DQLPSU]H]NROHMQHXOLFHSHáQH

GRPNyZMHGQRURG]LQQ\FK\$JHQWGREU]H]QDáGUR
JĀOHF]QLHVSLHV]\áVLĀ]E\WQLRV]HGá
MDNPCĪF]\]QDNWyU\ZUDFDGRGRPXJG]LHQLHF]HND
JRQLFGRURERW\1LHREHMU]DáVLĀ

DQLUD]XL)DEHUSRP\ĀGODáĪHPDGRF]\QLHQLD]MHV]
F]HMHGQ\PDWDWRUHP

:NRĒFX]QLNQááZMHGQ\P]WFKELHGQ\FKQLHU]XFD
MáF\FKVLĀZRF]\DQRQLPR

ZFKSHQVMRQDWyZZMDNLFK]DWU]\PXMáVLĀV]SL
HG]\QDFDá\PĀZLHFLH)DEHU]DXZDĪá
Z\VRNRRNQRPDQVDUGRZHLGRP\ĀGOLáVLĀĪHWHQS
RNyMPXVLDáZ\EUDüDJHQW]HZ]JOĀGX

QDOHSV]\RGELyUIDOUDGLRZ\FK

)DEHU SU]HV]HGá RERN EDGDZF]R SU]\JOáGDMáF
VLĀ GRPRZL QDSU]HFLZNR PLHV]ND

QLDDJHQWD5XFKZRNQLHQDJyU]HPLJQLĀFLHNUDZ
DWDLNXUWNLF]\MDĀF]XMQDWZDU]]D

]DVáRQáDZLĀFWRWXWDMF]XZDQLHSU]\MDFLHO\$J
HQWPXVLDáSyMĀüZF]RUDMQDVSRWNDQLH

LSR]ZROLáĪHE\NWRĀ]0,V]HGá]DQLPDĪGRGRPX&K\E
DĪHVDPE\áF]áRZLHNLHP

SUDFXMáF\PGOD0,

)DEHUPQLQááUyJXOLF\LOLF]áFGRP]\DF]ááLĀüQDVWC
SQáUyZQROHJáá7XĪ]DEXG\Q

NLHPZNWyU\P]QLNQááDJHQWZPLHMVFXZNWyU\PV
WDá\NLHG\ĀGRP\GZXURG]LQQH

RGNU\áGXĪ\OHMSRERPELH³&DáNLHPQLHĪOHŚRP\ĜO
Dá

.LHG\ZUDFDáQDVWDFMĈPHWUDF]XáZ]ELHUDMaFH
ZQLPLVWDOHVLC̈SRWĈJXMáFHSRGQLH

FHQLH-

HJRNURNVWDáVLC̈VSUC̈Ī\VW\VHUFH]DF]ĈáRELüPR
FQLHMLUR]JOáGDáVLC̈ZRNyáVLH

ELH]HZ]UDVWDMáF\P]DLQWHUHVRZDQLHPMDNE\
ĜZLDWVWDáVLC̈QDJOHFLHNDZV]\ĝZLHWQLH

-HV]F]H]REDF]\P\NWRZ\JUD

7HMQRF\XEUDáVLC̈QDF]DUQRZHáQLDQDF]DSNDJR
OISRGNUyWNáVNyU]DQáNXUWNá
ORWQLF]áVSRGQLHZVXQLĈWHZVNDUSHW\EXWQ
DJXPRZHMSRGHV]ZLHZV]\VWNRF]DUQH

%ĈG]LHSUDZLHQLHZLGRF]Q\Z]DFLHPQLRQ\P/RQG\
QLH

-

HFKDáQDURZHU]HSU]H]ERF]QHXLHFH]SU]\JDV]RQ\
PLĜZLDWáDPLXQLNDMaFJáyZ

Q\FKWUDV0LQĈáDSyáQRFLQLHVSRWNDáQLNRJR=R
VWDZLáURZHUMDNLHG̈üZLHUüPLOLRGFHOX

SU]\ZLa]XMaFJRGRSáRWXZRJUyGNXSREOLVNLHJRS
XEX

1LH VNLHURZDá VLC̈ GR EXG\QNX Z NWyU\P
PLHV]NDá DJHQW W\ONR GR UR]ZDORQHJR

SU]H]ERPEDUGRZDQLHGRPXQDVáVLHGQLHMXOLF\
6WDUDQQLHZ\V]XNDáSU]HMĜFLHSRSU]H]

JUX]OHĪáF\ZHIURQWRZ\PRJURG]LHZV]HGáSU]H]UR]
WU]DVNDQHGU]ZLL]QDOD]áVLC̈QD

W\áDFKGRPX%\áREDUG]RFLHPQR.VLC̈Ī\FLJZLD]G\VF
KRZDá\VLC̈]DQLVNLPLFKPXUDPL

)DEHUPXVLDáUC̈NDPLZ\PDF\ZDüGURJĈSU]HGVREá

:UHV]FLHGREUQaaGRRJURGXSU]HVNRF]áSáRWLPL
QaaGZDQDVWCŠQRJURG\ :MHG

Q\P]GRPyZXVá\V]DáNUyWNLHV]F]HNDQLHSVD

2JUyG SHQVMRQDWX Eá ZAUDĪQLH]DQLHGEDQ\
)DEHU SRWNQaa VLČ Z FLHPQRĜFLDFK

R NU]DN MHĪ\Q .ROFH SRUDQLá\ PX WZDU] 6FK\OLá
JáRZČ SRG V]QXUHP QD ELHOL]QČ QD

DTP by SHADE

V]F]ČĜFLHUHV]WNLĜZLDWáDSR]ZROLá\PXJR]DXZD
Īü

=QDOD]áRNQRNXFKHQHLZ\FLaJQaa]NLHV]HQLPDá
HQDU]ČG]LH]DNRĚF]RQHRVWU]HP

ZNV]WDáFLHá\ĪNL.LWZRNyáRNQDE\áVWDU\LNUXFK
\RGSDGDáZZLHOXPLHMVFDFK3RGZX

G]LHVWXPLQXWDFKPR]ROQHMSUDF\ZFDáNRZLWH
MFLV]\Z\FLaJQaaV]EČ]UDP\LSRáRĪá

MaRVWURĪQLHQDWUDZLH=DSDOLáODWDUNCĪHE]
EDGDüSXVWRWZyULXSHZQLüVLČĪHQLH

QDURELKDáDVXDSRWHPUSU]HFLVQaaVLČGRĜURGN
D

=DFLHPQLRQ\GRPSDFKQLDáJRWRZDQaU\EaLĜURGN
DPLRGNDĪDMaF\PL=DQLPZV]HGá GR KDOOX

RWZRU]á W\OQH GU]ZL QD Z\SDGHN JG\E\ PXVLDá
V]ENR XFLHNDü 2GZDĪá

VLČ]DSDOLüUD]QDNUyWNRDWDUNC:MHMĜZLH
WOHXMU]DáZ\WDSHWRZDQ\SU]HGSRNyMVWyá
ZNV]WDáFLHQHUNLRNWyU\VLČáDWZRPRĪQDE\áRSR
WNQaüU]aGSáDV]F]QDZLHV]DNDFK

LSU]\NU\WHG\ZDQHPVFKRG\SRSUDZHMVWURQLH

=DF]aaFLFKRZFKRG]LüSRVFKRGDFK0LQaaMXĪSLHU
ZV]HSLČWURNLHG]DXZDĪáĜZLD

WáR SRG GU]ZLDPL &KZLOČ SyĪQLHM XVá\V]Dá
DVWPDWF]Q\ NDV]HO L V]HOHVW UR]ZLMDQHJR

SDSLHUXWRDOHWRZHJR:GZyFKVXVDFKGRSDGáĜF
LDQ\LSU]ZDUáGRQLHMFDA\PFLDáHP

.LHG\NWRĜRWZRU]áGU]ZLĜZLDWáR]DODáRNRU\W
DU])DEHUZ\FLaJQaáV]W\OHW]UCNDZD

6WDU\PCĪF]QDZ\V]HGá]WRDOHW\L]DSRPQLDá]JDV
Lü]DVREaĜZLDWáR3U]GU]ZLDFK

VZRMHMV\SLDOQLRGFKU]aNQaáL]DZUyFLá³=DUD]P
QLH]DXZDĪŚRP\ĜODá)DEHUL]DFL

VQaáGáRĚQDUČNRMHĜFLQRĪD3yáRWZDUWHRF]\VW
DUXV]NDSDWU]á\QDSRGáRJČ0ČĪF]\]QD

SRGQLyVáZ]URNZFKZLOLJG\VLČJDáGRZ\áaF]QLNDD)
DEHU]DF]aáV]\NRZDüVLČGR]D

GDQLDFLRVX0ČĪF]\]QDMDNE\SRRPDFNXV]XNDáNR
QWDNWXLQDJOH)DEHU]UR]XPLDáĪH

VWDUXV]HNSUDZLHĜSLVWRMaFĝZLDWáR]JDVáRLP
ČĪF]\]QDSRZOyNáVLČGRáYĪNDD)DEHU

RGHWFKQaá]XOJa

1DGUXJLPSLČWU]H]QDMGRZDá\VLČW\ONRMHGQH
GU]ZL)DEHUQDFLVQaáOHNNRNODPNČ

%\á\]DPNQLČWHQDNOXF]:\FLaJQaá]NLHV]HQLNXUW
NLQDU]ČG]LH6]XPZRG\Z\SHáQLD

MaFHMUH]HUZXDUWRDOHW]\DJáXV]\áV]F]ČNRWZL
HUDQHJR]DPND2WZRU]áGU]ZLLQDVáXFKL

ZDáĝSLaF\PCĪF]\]QDRGG\FKDáJáČERNRLUHJXODUQL
H)DEHUZV]HGáGRĜURGNDL]RULHQ

WRZDáVLČĪHFKUDSDQLHGRFKRG]L]GUXJLHJRNRĚ
FDSRNRMX=DF]aáRVWURĪQLHLĜü]Z\
FLaJQLČWPLUČNDPLVWDUDMaFVLČQLHSRWNQaüR
PHEOHZFLHPQ\PSRNRMXDĪ]QDOD]áVLČ

SU]\NUDZČG]LáYĪND

=DSDOLáODWDUNČLV]\ENLPUXFKHP]áDSDáĜSLaFHI
RPCĪF]\]QČ]DJDUGáR\$JHQWRWZR

U]\áV]HURNRSU]HUDĪRQHRF]\DOHQLHPyJáZ\GXVLüĪ
DGQHJRGĪZLĀNX)DEHUZVNRf]\á
QDáyĪNRLXVLDGáRNUDNLHPQDZ\vwUDV]RQ\PPĀĪF
]\ĪQLH

3LHUZV]D.VLĀJD.UyOHZVNDUR]G]LDáWU]\QDVW\Z\
V]HSWDáL]ZROQLáQLHFRXĜFLVN

\$FKWRSDQ”NU]\NQaáDJHQW-
HJRZ]URNSRELHJá]DĜZLDWáHPODWDUNLSUyERZDá
]REDF]\üWZDU])DEHUD

&LFR]DV\F]Dá)DEHU=DĜZLHFLáODWDUNaSURVW
RZRF]\DJHQWDDSUDZaUĀNaZ\
FLaJQaáV]W\OHw]UĀNDZD

&]\QLHSR]ZROLV]PLZVWü”

:ROĀFLĀZáyĪNXERQLHPRĪHV]ZQLPMXĪZLĀFHMQU
R]UDELDü 1DUR]UDELDü”2F]\PW\PyZLV]”

ĝOHG]LOLFLĀQD/HLFHVWHU6TXDUHSR]ZROLáHĜP
LLĜü]DVREaGRWHJRGRPXDWHUD]

WZRMHPLHV]NDQLMHVWFDá\F]DVREVHURZDQ
H&]\ZWDNLHMV\WXDFMLPRJĀFLXIDü”

0yM%RĪH3U]HSUDV]DP

3RFRFLĀWXSU]\VáDOL”

:LDGRPRĜüPLDáDE\üSU]HND]DQDRVRELĜFLH5R]ND
]\RGVDPHJR)^KUHUDSRZLH

G]LDáDJHQW

\$FKWDN-DNLHUR]ND]”

0X0XV]ĀVLĀXSHZQLüNLPMHVWHĜ

:MDNLVSRVyE”

0XV]Ā]REDF]\üWZRMaWZDU]

)DEHU]DZDKDáVLĀSRWHPQDFKZLOĀVNLHURZDáQ
DVLHELHĜZLDWáRODWDUNL

=DGRZRORQ"]DS\WDá

DTP by SHADE

35

‘LH1DGHOZ\V]HSWDáPĆĪF]\]QD

\$NLPW\MHVWHĜ”

0DMRU)ULHGULFK.DOGRUGRXVáXJ

3RZLQLHQHPZLĀCFGRSDQDPyZLü³+HUUPDMRU’

2FKQLH3HZQLHSDQQLFQLHZLHRVZ\PGZXNURWQ\P
DZDQVLH-HVWSDQWHUD]

SRGSXáNRZQLNLHP

&]\QLHPDMaQLFOHSV]HJRGRURERW\WDPZ+DPEXUJ
X”

-HVWSDQQLH]DGRZRORQ”

-

HVWHPWDN]DGRZRORQ\ĪH]FKĀFLaSRMHFKDáE\PGR
+DPEXUJDLND]DáPDMRURZL

YRQ%UDXQF]\ĜFLüODWU\Q\

&]\PRJĀZVWDüSDQLHSXáNRZQLNX”

2F]\ZLĜFLH ĪH QLH &DáNLHP PRĪOLZH ĪH PDMRU
.DOGRU JQLMH WHUD] Z ZLĀ]LHQLX

Z:DQGVZRUKDSDQMHWVSRGVWDZLRQ\LW\ONRF
]HNDQDRND]MĀĪHE\GDüMDNLĜ]QDN

VZRLPSU]\MDFLRáRPZGRPXDQDSU]HFLZNR

ĩHWHĪSDQ

:LĀFMDNLHVaWHRVRELVWHUR]ND]\RG+LWOHUD”

5]HV]DMHVWSU]HNRQDQDĪHZW\PURNXQDVWaSLL
QZD]MDQD)UDQFMĀ

%DUG]RVSU\WQH1LHFKSDQPyZLGDOHM

8ZDĪDMaĪHJHQHUDá3DWWRQJURPDG]L3LHUZV]a*U
XSC\$UPLL\$PHU\NDĒVNLHMZWHM

F]ĀĜFLZ\VS\NWyUD]QDQDMHVWMDNR(DVW\$QJOL
D-HĪHOLWDDUPLDPDQDQZLüJáyZQaVLáĀ

LQZD]MLWR]QDF]ĪHDWDNQDVWąSLSRSU]H]3DVGH
&DODLV

7REU]PLORJLF]QLH7\ONRĪHQLHZLG]LDáHPĜODGXD
UPLL3DWWRQD

1DMZ\ĪV]HNRáD%HUOLQDWHĪPDMąSHZQHZąWSOLZ
RĜFL\$VWURORJ)^KUHUD

&RWDNLHJR”

7DNMHVWSDQLHSXáNRZQLNX)^KUHUPDDVWUROR
JDNWyU\UDG]LPXEURQLü1RUPDQ

GLL 0yM%RĪH&]\WDPMHVWVMXĪDĪWDNĪOH”

2F]ZLĜFLHĪHPDWHĪZLHOX³]LHPVNLFKGRUDGFyZ
'2VRELĜFLHXZDĪDPĪHDVWUR

ORJVáXĪ\PXMDNRZ\PyZNDZFKZLODFKJG\MHVWSU]
HNRQDQ\ĪHJHQHUDáRZLHQLHPDMą
UDFMLDRQVDPQLHSRWUDIL]ELüLFKDUJXPHQWyZ

1LHFKSDQPyZLGDOHMZHVVWFKQąá)DEHU2EDZLDáV
LĈZáDĜQLHWDNLFKQRZLQ

3DQD]DGDQLHSROHJDQDRV]DFRZDQLXVLá\JUXS\J
HQHUDáD3DWWRQDOLF]EDĪRáQLHU]\
LORĜüG]LDáLVDPRORWyZ

‘]LĈNXMĈVDPZLHPMDNRNUHĜODüVLá\DUPLLREX
U]\áVLC)DEHU

7DNRF]\ZLĜFLHSU]HUZDáDJHQW3RXF]RQRPQLHĪHE
\SRGNUHĜOLüRJURPQH]QD

F]HQLHPLVMLSDDLHSXáNRZQLNX

,XGDáRVLCWRSDQX1LHFKPLSDQSRZLHF]\VSUDZ\V
WRMąDĪWDNĪOHZ%HUOLQLH”

\$JHQW]DZDKDáVLC

1LHSDQLHSXáNRZQLNXSRZLHG]LDá1DVWURMHVą
GREUHSURGXNFMDDPXQLFMLUR

ĜQLH]PLHVLąFDQDPLHVLąFOXG]LHJZLĪGĪąQDDQJL
HOVNLHERPERZFH

‘REU]HMXĪGREU]HSU]HUZDáPX)DEHUSURSDJDQĠ
PRJĠPLHüZUDGLR

0áRG\PCĪF]\]QD]DPLONá

&]\PDSQMHV]F]HFRĠGRSRZLHG]HQLD”6áXĪERZRR
F]\ZLĠFLH

7DN1DF]DVZ\NRQDQLD]DGDQLDPDSQVSHFMDOQa
DVHNXUDFMC

:LĠFRQLU]HF]\ZLĠFLHP\ĠOaĪHWRZDĪQHRSRZLHG]LD
á)DEHU

0DSDQVSRWNDQLH]áRG]LaSRGZRGQaQD0RU]X3yáQ
RFQ\PG]LHVLCüPLOQDZVFKyG

RG PLDVWD \$EHUGHHQ 0RĪH SDQ SU]\ZRáDü Ma QD
QRUPDOQHM F]ĠVWRWOLZRĠFL UDGLRZHM

D]DUD]Z\QXU]\VLCQDSRZLHU]FKQLĠ=FKZLOaJG\M
HGHQ]QDV]DZLDGRPL+DPEXUJ

RSU]HND]DQLXUR]ND]yZGURJDEĠG]LHRWZDUWDá
yĠĪEĠG]LHF]HNDüZNDĪG\SLaWHNLSR

QLHG]LDáHNRGJRG]LQ\RVLHPQDVWHMGRV]yVWH
MUDQR

\$EHUGHHQMHWZLHONLPPLDVWHP&]\PDSQGRN
áDGQHZVSYáU]ĠGQH”

7DN\$JHQWZ\PLHQLáF\IU\L)DEHUXWUZDOLáMHVRE
LHZSDPLĠFL

&]\WRZV]\VWNRPDMRU]H”

DTP by SHADE

7DNMHVWSDQLHSXáNRZQLNX

\$FR]DPLHU]DSDQ]URELü]SDQDPL]0,NWYU]\VLHG]aZ
GRPXQDSU]HFLZNR”

\$JHQWZ]UXV]\áUDPLRQDPL

%ĠĠCPXVLDáVLĠLPMDNRĠZ\PNQaü

³1LHGREU]HĠSRP\ĠGODá)DEHUSRF]\P]DS\WDá&RPLDáS
DQURELüSRVSRWNDQLX]H

PQa”&]\]RUJDQLJRZDQRSDQXXFLHF]NĀ”

1LH0DPMHFKDüGR:HPRXWKKXNUDĜüWDPáyGĪLSU]
HGRVWDüVLĀGR)UDQFML

1LHE\áWRĪDGHQSODQ³&DQDULVGREU]HZLHG]LDá
MDNVLCWRVNRĚF]\P\ĜODá)DEHU

7UXGQRZLĀF’

1RDMHĜOL]áDSLáSDQD\$QJOLF\L]DF]QáWRUWXURZ
Dü”S\WDá)DEHU

0DPNDSVXáNĀ]WUXFL]Qá

,]URELSDQ]QLHMXĪ\WHN”

=FDááSHZQRĜFLá

)DEHUVSRMU]DáQDQLHJR

0RĪHPDV]UDFMĀSRZLHG]LDá3RáRĪ\áOHZáUCNĀQDS
LHUVLDFKDJHQWDL SU]HU]XFLá

QDQLáFDá\VZyMFLĀĪDUFLDáDMDNJG\E\FKFLDá]HM
Ĝü]áyĪND:WHQVSRVyEPyJáVLĀ]R

ULHQWRZDüZNVyU\PGRNáDGQLHPLHMVFXNRĚF]\á\
VLĀĪHEUDD]DF]\QDáPLĀNNLEU]XFK

:ELáV]W\OHWWXĪSRGRVWDWQLHĪHEURLVNLHURZ
DáJRZVWURQĀVHUFD

3U]H]FKZLOĀZRF]DFKDJHQWZLGDüE\áRSU]HUDĪH
QLH8VLáRZDáNU]\NQäDOHQLH

XGDáRPXVLĀ&LDáRZLáRVLĀZNRQZXOVMDFK)DEH
USFKQááV]W\OHWMHV]F]HWURFKĀJáĀELHM

2F]\PĀĪF]\]Q]\DPNQĀ\VLĀDFLDáR]ZLRWF]DáR

:LG]LDáHĜPRMáWZDU]SRZLHG]LDá)DEHU

.

5R]G]LDá

.

0\ĜOĀĪHXV]áRWRQDV]HMNRQWUOLSRZLHG]LDá3
HUFLYDO*RGOLPDQ

)U\GHU\N%ORJJVSRNLZDáJáRZaQD]QDN]JRG\LGRGD
á

7RPRMDZLQD

*RGOLPDQSRP\ĜODáĪHFKáRSDNZ\JOaGDQD]PĆF]RQH
JR:\UD]]QXĪHQLDQLHRSXV]

F]Dá %ORJJVD SU]H] EOLVNR URN RG WDPWHM
QRF\NLHG\ VSRG JUX]X]ERPEDUGRZDQHJR

GRPXZ+R[WRQZ\FLaJQLĆWR]PLDĪGĪRQH]ZáRNLMHJ
RĪRQ\

1LHLQWHUHVXMHPQLHNWR]DZLQLáSRZLHG]LDá*
RGOLPDQĪZR)DNWHPMHVWĪH

FRĜVLC]GDU]\áRQD/HLFHVWHU6TXDUHZFLaJXSDU
XVHNXQGNLHG\ VWUDFLáHG]RF]X%ORQ

GLH¶HJR

&]\P\ĜOLV]ĪHZáDĜQLHZWHG\QDZLa]DOLNRQWDNW
”

&DáNLHPPRĪOLZH

.LHG\RGQDOHĪOLĜP\JR]QRZXZ6WRFNZHOOSRP\ĜOD
áHPĪHSRSURVWX]UH]\JQRZDá WHJRGQLD

*G\E\WDNU]HF]\ZLĜFLHE\áR]DDUDQĪRZDáE\QDVWC
SQHVSRWNDQLHZF]RUDMLG]LVLDM

*RGOLPDQXNáDGDáQDELXUNXUyĪQHNRPSR]\FMH]]
DSDáHNSRPRFSU]\P\ĜOHQLXNWyUD

SU]HV]áDMXĪZSU]\]Z\F]DMHQLHĪDGQHJRUXFKXZSR
NRMX”

=XSHáQLHQLF6LHG]LZQLPRGGZXG]LHVWXRĜPLXJ
RG]LQ7RPRMDZLQDSRZWYU]á

%ORJJV

3U]HVWDEĜQXG]LüVWDU\SRZLHG]LDá*RGOLPDQ7R
EáDPRMDGHF]\MD]RVWDZLHQLD

JRQDZROQRĜFLSRWRĪHE]\DSURZDG]LáQDVGRNRJR
ĜZDĪQLHMV]HJRLQDGDQXZDĪDPĪH

E\áRWRVáXV]QHRSRVXQLĆFLH

%ORJVLHGJLDáEHJUXFKXWU]PDáUČFHZNLHV]H
QLDFKSURFKRZFDLPLDáPRFQRJD

NáRSRWDQaPLQČ

-HĪHOL XGDáR LP VLC QDZLa]Dü NRQWDNW
QLHSRWU]HEQLH RGNáDGDOLĜP\ JDWU]PDQLH

%ORQGLH¶HJRLJEDGDQLHMDNDE\áDMHJRPLVMD

\$OHZWHQVSRVyE VWUDFLOLĜP\MDNaNROZLHNVJD
QVČGRMĜFLDGJLČNL%ORQGLH¶HPXGR

NRJRĜQDSUDZGČQLHEHJSLHF]QHJR

7ZRMDGHF\]MD

DTP by SHADE

37

*RGOLPDQJEXGRZDáNRĜFLyá]]DSDáHN3U]H]FKZLO
ČSU]JOaGDáVLCVZHMNRPSR]FML

SRWHPZ\FLaJQaáSyáSHQVyZNC]NLHV]HQLLU]XFLáM
aGRJyU\

5HV]NDSRZLHGJLDá'DMP\PXMHV]F]HGZDGJLHĜFLD
F]WHU\JRGJLQ\

*RVSRGDUJE\áLUODQGJNLPUHSXEOLNDQLQHPZĜU
HGQLPZLHNX]/XVGRRQYDUQDZKUDE

VWZLH&ODUHLĪZLáVNU\WaqQDG]LHMČĪH1LHPF\ZJ
UDMaZRMQČLZWHQVSRVyEQD]DZV]H

Z\ZROa6]PDUDJGRZa:\VČVSRGXFLVNXX\$QJOLNyZ3R
áDPDQ\SU]H]DUWUHW\]PNXĜ

W\NDáUD]ZW\JRGQLXSRVWU\PGRPXJELHUDMaFSL
HQLaG]H]DF]\QV]LJDVWDQDZLDáVLC

QDGW\PMDNEDUG]RZ]ERJDFLáE\VLCJG\E\SR]ZRORQ
RPXSRGZĪV]\üWHRŚáDW\GRLFK

SUDZGJLZHMZDUWRĜFLU\QNRZHM1LHE\áERJDW\P
F]áRZLHNLHPSRVLDGDáW\ONRGZDGRP\
WHQLMHV]F]HPQLHMV]\ZNWyU\PPLHV]NDá1LJG\QL
HRSXV]F]DáJR]á\KXPRU

=DSXNDáGRGU]ZLVWDUXV]NDQDSLHUV]PSLČWU
]H3U]\QDMPQLHMWHQORNDWRU]DZV]H

ZLWDáJR]UDGRĚFLa3UDZGRSRGREQLHFLHV]áVLČ]
NDĪG\FKRGZLHG]LQ

‘]LHĚGREU\SDQLH5LOH\PRĪHQDSLáE\VLČSDQ]HPQa
KHUEDW"

1LHPDPG]LVLDMF]DVX

\$FK WDN 6WDUXV]HN SRGDá PX SLHQLaG]H
3U]\SXV]F]DP ĪHZLG]LDá SDQ MXĪ

RNQRZNXFKQL”

1LH1LHE\áHPWDPMHV]F]H

1RZLČFQLHPDZQLPV]\E\3RZLHVLáHPQDQLP]DVáRQ
ČDOHRF]\ZLĚFLHQLHFKURQL

RQDSU]HGSU]HFLaJLHP

.WR]ELáV]\EČ”]DS\WDáJRVSRGDU]

‘]LZQDVSUDZDV]\EDQLHMHVWZFDH]ELWD3RSUR
VWXOHĪ\QDWUDZLH0\ĚOČĪHNLW

Eá]DVWDU\LSXĚFLá0RJČMaZáRĪü]SRZURWHPMHĚO
LGRVWUDUF]\SDQWURFKČĚZLHĪHJR

NLWX³*áXSLHFŚRP\ĚODáJRVSRGDU]\$QLHSU]\V]áRS
DQXGRJáRZ\SRZLHG]LDáJáRĚQR

ĪHNWRĚVLČSRSURVWXZáDPDá”

-

DNRĚRW\PQLHSRP\ĚODáHP6WDUXV]HNE\áEDUG]R]
G]LZLRQ\

&]\QLFQLH]JLQČáR”

1LNWPLQLFQLHPyZLá*RVSRGDU]]EOLĪáVLČGRGU]Z
L

:SRU]aGNXUR]HMU]ČVLČQDGROH6WDUXV]HNV]HG
á]DQLP

1LHSU]\SXV]F]DPĪHE\WHQQRZ\ORNDWRUE\áXVLHE
LHQDJyU]HSRZLHG]LDá1LH

Vá\V]DáHPĪDGQHJRUXFKXRGSDUXGQL

*RVSRGDU]SRFLaJQaáQRVHP

&]\RQPD]ZF]DMJRWRZDQLDZSRNRMX”

1LHPDPSRMĀFLDSDQLH5LOH\2EDMXGDOLVLCQDJy
UĀ

-

HĜOLMHVWZĜURGNXWR]DFKRZXMHVLCEDUG]RV
SRNRMQLHSRZLHG]LDáVWDXV]HN

&RNROZLHNJRWXMHEĀG]LHPXVLDáSU]HVWDü3RW
ZRUQLHĜPLHUG]L]GHF\GRZDáJR

VSRGDU]L]DSXNDáGRGU]ZLĪDGQHMRGSRZLHG]L2
WZRU]áLZV]HGáGRĜURGNDDVWDU\
PĀĪF]\]QD]DQLP

.

7DDNSRZLHG]LDáVWDU\VLHUĪDQW]]DSDáHP0\ĜOĀĪ
HPDFLHWUXSD

6WDáZGU]ZLDFKLRJOaGDáGRNáDGQLHSRNyM

1LF]HJRQLHUXV]DáHĜG]LDGNX”

1LHRGSRZLHG]LDáJRVSRGDU]1D]\ZDPVLCĀ5LOH\3RO
LFMDQWSRPLQaáXZDJĀPLO

F]HQLHP

ĝPLHUüQDVWaSLáDGRĜüQLHGDZQR:SU]HFLZQ\PU
D]LHĜPLHUG]LDáE\MHV]F]HEDU

G]LHM3U]HJOaGDáV]XIODG\VWDUHMNRPRG\ZDOL]
NĀQDQLVNLPVWROHZ\SáRZLDá\SURVWR

NaWG\ZDQXEUXGQH]DVáRQ\ZRNQLHLQLHSRVáDQH
áyĪNRZNaFLHĪDGQ\FKĜODGyZZDONL

3RGV]HGáGRáyĪND7ZDU]PáRGHJRPCĀĪF]\]Q\E\áDSHáQ
DVSRNRMXUĀFHPLDá]áRĪRQH

QDSLHUVLDFK

0\ĜODáE\PĪHWRDWDNVHUFDJG\E\QLHE\áWDNPáRG\

1LH E\áR WHĪ QLJG]LH SXVWHM EXWHONL]H
ĜURGNDPL QDVHQQ\PL NWyUD VXJHURZDáDE\
VDPREyMVWZR3RGQLyVáVNyU]DQ\SRUWIHOOHĪaF\
QDNRPRG]LHLVSUDZG]LáMHJR]DZDUWRĜü
‘RZyGWRĪVDPRĜFLNVLaĪND]NDUWNDPLĪZQRĜFLR
ZPLLGRĜüJUXE\SOLNQRWDWHN

DTP by SHADE

3DSLHUVZSRU]aGNXLQLH]RVWDáREUDERZDQ\
0LHV]NDáWXW\ONRW\G]LHĚF]FRĜWDNLHJRRĜPLH
OLáVLĀRGH]ZDüJRVSRGDU]:áD

ĜFLZLHSUDZLHJRQLH]QDáHP3U]\MHFKDá]SyáQRFQ
HM:DOLLĪHE\SUDFRZDüZIDEU\FH

-

HĜOLE\áWDNL]GURZ\QDMDNLHJRZJOaGDGDZQRE\
áE\MXĪZZRMVNX]DXZDĪá
VLHUĪDQW2WZRU]áZDOL]NĀQDVWROH\$WRFRWD
NLHJRGRFKROHU"

*RVSRGDU]LVWDUXV]HNSRGHV]OLEOLĪHM

7RUDGLRSRZLHG]LDáJRVSRGDU]DVWDUXV]HNNU]\
NQaá2QNUZDZL

1LHGRW\NDMFLHFLDáDUR]ND]DáVLHUĪDQW

0DQyĪZEU]XFKXXSLHUDáVLĀVWDUXV]HN

6LHUĪDQWEDUG]RRVWURĪQLHSRGQLyVáMHGQaUC
NĀ]PDUáHJRLRGVáRQLáPDáaSODPĀ]D

NU]HSáHMNUZL

.UZDZLáSRZLHG]LDá*G]LHMHVWQDMEOLĪV]\WHOH
IRQ”

3RGSLaW\PSRLQIRUPRZDáJRJRVSRGDU]

=DPNQLMFLHSRnyMLF]HNDMFLHSU]HGGRPHPGRSy
NLQLHZUyFĀ

6LHUĪDQWZ\V]HGá]GRPXL]DSXNDáGRGU]ZLVaVLDG
D]WHOHIRQHP2WZRU]áDNRELHWD

‘]LHĚGREU\SDQL&]PRJĀVNRU]\VWDü]WHOHIRQX”]
DS\WDá
1LHFKSDQZHMGLH3RND]DáDPXWHOHIRQQDVWRO
LNXZSU]HGSRNRMX&]\FRĜVLĀ
VWDáR”&RĜSRZDĪQHJR”GRZLDG\ZDáDVLĀQLH]Z\N
OHSRGQLHFRQD
/RNDWRUXPDUáZVāVLHGQLPSHQVMRQDFLHREMD
ĜQLáZ\NUĀCFDMAFQXPHU
=DPRUGRZDQ"]DS\WDáD]V]HURNRRWZDUWPLRF]D
PL
‘HF\]MĀ]RVWDZLDP HNVSHUWRP +DOR &KFC
PyZLü] QDGLQVSHNWRUHP -RQHVHP
0yZL&DQWHU6SRMU]DáQDNRELHWĀ&]PRJáDE\SDQ
LSyMĜüGRNXFKQLQDF]DVPRMHM
UR]PRZ\]SU]HáRĪRQP”
2GHV]áDUR]F]DURZDQD
+DORV]HILH7HQGHQDWPDUQĀCRGQRĪDLUDGLRV
WDFMĀZZDOL]FH
3RZWyU]FLHDGUHVVLHUĪDQFLH
6LHUĪDQW&DQWHUSRZWyU]\á
7DNWRWHQGRPNWyU\REVHUZXMā7RVSUDZD0,,GĪF
LHGRPLHV]NDQLDF]WHUG]LH
ĜFLGZDLSRZLHG]FLHJUXSLHĜOHGF]HMFR]QDOHĪ
OLĜFLH3U]HNDĪĀQLRUPDFMĀLKV]HIRZL
5XV]DMFLH
&DQWHUSRG]LĀNRZDáNRELHFLHLSU]HV]HGáQDG
UXJāVWURQĀXOLF\%āEDUG]RSRUXV]R
Q\ZFLāJXWU]\G]LHVWXMHGHHQODWVáXĪE\ZVWRáH
F]QHMSROLFMLE\áRWRMHJRGUXJLHGRFKR
G]HQLHZVSUDZLHPRUGHUVWZDLZGRGDWNX]GDZ
DáRVLĀPLHü]ZLā]HN]HV]SLHJRVWZHP
0RĪHZLĀFMHV]F]H]RVWDQLHLQVSHNWRUHP

=DSXNDá GR GU]ZL SRG QXPHUHP F]WHUG]LHVWP
GUXJLP 2WZRU]á\ VLC XND]XMáF

GZyFKPCĪF]Q

&]\MHVWHĜFLHDJHQWDPL]0,']DS\WDáVLHUĪDQW&
DQWHU

.

%ORJJVSU]\MHFKDáZW\PVDP\PF]DVLHFRF]áRZLHN]
2GG]LDáX6SHFMDOQHJRLQ

VSHNWRU+DUULVNWyUHJR]QDáMHV]F]H]H6FRWOD
QG<DUGX&DQWHUSRND]DáLPFLDáR3U]H]

FKZLOČVWDOLZPLOF]HQLXSU]\JOáGDMáFVLCVSRN
RMQHMWZDU]MDVQ\PLZáVDPL

.WRWRMHVW']DS\WDá+DUULV

3VHXGRQLP³%ORQGLHŽ\MDĜQLá%ORJVV3U]\SXV]F]
DPĪHSDUČW\JRGQLWHPXZ\

OáGRZDáQDVSDGRFKURQLH3U]HFKZFLOLĜP\ZLDG
RPRĜüQDGDQáSU]H]UDGLRGODGUXJLHJR

DJHQWDZVSUDZLHVSRWNDQLD=QDOLĜP\V]\IUZLC
FPRJOLĜP\XPLHMVFRZLüWRVSRWNDQLH

0LHOLĜP\QDG]LHMCĪH%ORQGLH]DSURZDG]LQDVG
RDJHQWDNWyUMHVWVWDá\PUH]\GHQWHP

LNWyU\ARND]XMHVLC]QDF]QLHQLHEH]SLHF]QLHM
V]\PRVREQLNLHP

,FRVLCWXVWDáR''

-DNZLG]LV]]DáDWZLOLJR

+DUULVSU]\MU]DáVLCUDQLH]DGDQHMDJHQWRZL

6]W\OHWHP']DS\WDá

&]\PĜWDNLP1LH]áDURERWD:VDPRVHUFH/HNNDĜPL
HUü 7DNLVWQLHMáJRUV]HVSrvRE\XPLHUDQLD

DTP by SHADE

&]\FKFHSDQ]REDF]\üZMDNLVSRVyEZV]HGá]DEyMFD
”]DS\WDáVLHUĪDQW&DQWHU

3RSURZDG]LáLFKQDGyáGRNXFKQL2EHMU]HOLUDP
ČRNQDLQLHQDUXV]RQqV]\EČNWyUD

OHĪDáDQDWUDZQLNX

=DPHNZGU]ZLDFKGRV\SLDOQL]RVWDáZ\áDPDQ\SRZ
LHG]LDá&DQWHU

8VLHGOLSU]\VWROHNXFKHQ\PL&DQWHU]URELá
KHUEDWČ

:V]\VWNRSU]H]HPQLH1LHSRZLQLHQHPE\áJR]JXELü
QD/HLFHVWHU6TXDUH6SDU

WDF]\áHPFDáqURERWČXĪDODáVLC°%ORJJV

1LNWQLHMHVWGRVNRQDá\SRFLHV]\áJR+DUULV3U]
H]FKZLOČSLOLKHUEDWČZPLOF]H

QLX3RWHP+DUULV]DS\WDá-
DNFLVLCWHUD]SRZRG]L”-
DNRĚSU]HVWDáHGĚQDVRGZLHG]Dü Z<DUG]LH
-HVWHPEDUG]R]DMČW\

\$FRV\áFKDüX&KULVWLQH”

=JLQČáDZF]DVLHERPEDUGRZDQLD

6WUDV]QLHPLSU]\NUR+DUULVRWZRU]\áV]HURNRR
F]\

\$XFLHELHZV]\VWNRZSRU]qGNX”

6WUDFLáHPEUDWDZSyáQRFQHMSIU\FH&]\SR]QDáH
ĚNLHG\Ě-RKQQ\¶HJR”

1LH

7RE\áGRSLHURIDFW3LáMDNV]HZF1LJG\QLHZLG]L
DáHGĚF]HJRĚSRGREQHJR:\GD

ZDáW\OHSLHQLČG]\QDDONRKROĪHQLJG\QLHPyJáRG
áRĪüQDĚOXELZNRĚFXVLCQLHRĪHQLá

=UHV]WqWHUD]QLHPDWRĪDGQHJR]QDF]HQLD

:LCNV]RĚüOXG]LVWUDFLáDNRJRĚ

-
HĚOLPLHV]NDV]VDPSU]\MGĚGRQDVQDRELDGZQLH
G]LHOĚ
']LĚNXMĚ]D]DSURV]HQLHDOHSUDFXMĚWHUD]ZQL
HG]LHOH
+DUULVSRNLZDáJáRZá
3U]\MGĚNLHGĚĚG]LHV]PLDáRFKRWĚSRZLHG]LDá
2ILFHUĚOHGF]\ZVDG]LáJáRZĚZGU]ZLL]DS\WDá+DU
ULVD6]HILHF]\PDP]\DF]áü FKRZDüGRZRG"
+DUULVVSRMU]Dás\WDMáFRQD%ORJJVD
-DMXĚVNRĚF]\áHPSRLQIRUPRZDá%ORJJV
:SRU]áGNXV\QX]DMPLMVLĚW\PUR]ND]Dá+DUULV
3U]\SXĚüPĚĚHQDZLá]DáNRQWDNWXG\JRVWUDFLáHP]
RF]XPyZLáGDOHM%ORJJV
LPLHV]NDMáF\Z\$QJOLLDJHQWPLDáJRWXRGZLHG]L
üDOHRND]DáVLCWDNVSU\WQ\ĚH]ZĚV]\á
SXáDSNĚFRWáXPDF]\áRE\GODF]HJRZV]HGáSU]H]RN
QRLZáDPDá]DPHNZGU]ZLDFK
0XVLWRE\üFKROHUQLHV]F]ZDQDV]WXND]DXZDĚá
+DUULV
,PRĚHGODWHJRQLHXGDáRQDPVLĚJR]áDSDü:NDĚG\P
UD]LHZV]HGáGRSRNRMX
%ORQGLH¶HJRLREXG]LáJR3U]HNRQDáVLCZWHG\ĚH
WRQLHĚDGQDSXáDSNDSUDZGD”
3UDZGD
:LĚFGODF]HJR]DELá%ORQGLH¶HJR”
0RĚHVLĚSRNáyFLOL
ĚDGQ\FKĚGODGyZZDONL
+DUULVSRSDGáZ]DGXPĚQDGSXVWáILOLĚDQNaKHU
EDW\
0RĚHVNDSRZDáĚH%ORQGLHE\áREVHUZRZDQ\LEDáV
LĚĚHNLHG\]áDSLHP\FKáRSDND

Z\GXVLP\]QLHJRZV]\VWNR

\$OHĪWREH]Z]JOĈGQ\WAS

0RĪHZáDĜQLHGODWHJRQLHXGDáRQDPVLCĪJR]áDSD
ü

.
:HMGĪ6LDGDMSURV]Ĉ:ádĜQLHPLDáHPWHOHIRQ]0,:\
ZDOLOL&DQDULVDSRZLH

G]LDá*RGOLPDQ

%ORJJVZV]HGáXVLDGáL]DS\WDá&]\WRGREUDQRZL
QDF]\]áD”

%DUG]R]áDSRLQIRUPRZDáJR*RGOLPDQ6WDáRVLCĪW
RZQDMJRUV]HMFKZLOL

&]\SRZLHV]PLGODF]HJR”

*RGOLPDQVSRMU]DáQDQLHJRPUXĪaFRF]\

0\ĜOĈĪHSRZLQLHQHĜZLHG]LHü0DP\G]LVLDMGRG\
SR]\FMLF]WHUG]LHVWXSRRGZyM

DTP by SHADE

Q\FK DJHQWyz NWyU]\ QDGDMa GR +DPEXUJD
IDáV]\ZH LQIRUPDFMH R SODQDFK DOLDQWyz

GRW\F]aF\FKLQZD]MLQD)UDQFMĈ

%ORJJVJZL]GQaá

1LHZLHG]LDáHPĪHWRMHVWDĪWDNzdĪQHRSRZLHG]L
Dá=JDGXMĈĪHQDVLDJHQFL

LQIRUPXMaĪHZ\OaGXMHP\Z&KHUERXUJXSRRGF]DVJ
G\ZU]HF]\ZLVWRĜFLWREĈG]LH&D

ODLVDOERQDRGZUyW

&RĜZW\PURG]DMX]JRG]LáVLCĪ*RGOLPDQ=UHV]WaqV
]F]HJyá\QLHVaqWXZDĪQH

:NDĪG\PUd]LHQLHSU]HND]DQRPLLFK&DáDWDVVSUD
ZDMHVWMHGQDNZSRZDĪQ\PQLH

EH]SLHF]JHĚVWZLH=QDOLĚP\GREU]H&DQDULVDRV
]XNLZDOLĚP\JRLZLHG]LHOLĚP\ĪHPR

ĪHP\JRGDOHMRV]XNLZDü1LHZLDGRPRF]LFKQRZ\V]
HIEĚG]LHXIDáDJHQWRPVZHJR

SRSU]HGQLND \$ FR ZLĚFHM PLHOLĚP\ SHZQH
ZSDGNL OXG]L NWyU]\ PRJOL WXWDM]GUDG]Lü
DJHQWyZ\$EZHKU\MHĚOLFLQLH]RVWDOLMXĪ]GUD
G]HQL7RMHGHQSRZyGĪHE\1LHPF\]DF]Ě

OLSRGHMU]HZDüQDV]\FKSRGZyMQ\FKDJHQWyZ,VW
QLHMHSR]DW\PPRĪOLZRĚüSU]HFLHNX

‘]LVLDMW\VLáFHOXG]LZLHG]áRV\VWHPLHSRGZyM
Q\FKDJHQWyZ3UDFXMáGODQDVZ,VODQGLL

.DQDG]LHLQD&HMORQLH3URZDG]LP\WĚJUĚQDZH
WQD%OLVNLP:VFKRG]LH:]HV]á\PURNX

SRSHáQLOLĚP\SRZDĪQ\EááGNLHG\SR]ZROLOLĚP\QD
UHSDWULDFMĚ1LHPFDRQD]ZLVNX(ULFK

&DUO3yĪQLHMGRZLHG]LHOLĚP\VLĚĪHE\áRQDJHQW
HP\$EZHKU\SUDZG]LZ\PDJHQWHP

LĪHZF]DVLHLQWHUQRZDQLDJRQD,VOHRI0DQPyJáV
LĚGRZLHG]LHüRGZyFKSRGZyMQ\FK

DJHQWDFK0XWWLPL-
HIILHLSUDZGRSRGREQLHRWU]HFLPQD]\ZDQ\P7DWá
7DNZLĚFMHVW

WRWDQLHFQDOLQLHERMHĚOLMHGHQSUDZG]LZ\
DJHQW\$EZHKU\SUDFXMáF\Z:LHONLHM%U\WDQLL

GRZLHVĚĚR³)RUWLWXGH
‘MHVWWRNU\SWRQLPQDRNUHĚOHQLHSODQXGH]
LQIRUPDFMLQLHSU]\

MDFLHODFDáDQDV]DVWUDWHJLDZHĪPLHZáHE0yZ
LáFSURVWR]PRVWXPRĪHP\SU]HJUDü
ZWHG\FDááWĚSLHSU]RQáZRMQĚ

%ORJJVVWáXPLáXĚPLHFKSDPLĚWDáĪHNLHG\ĚSURI
HVRU*RGOLPDQZRJyOHQLH]QDá WDNLFKZ\UD]yZ

.RPLWHW'ZXG]LHVW\GDáPLZ\UDĪQLHGR]UR]XPLHQ
LDĪHRF]HNXMąRGHPQLH]ED

GDQLD F]\ LVWQLHMą MDF\Ĝ QLHEH]SLHF]QL
DJHQFL \$EZHKU\ QD WHUHQH :LHONLHM
%U\WDQLL

FLąJQąáSURIHVRU

-HV]F]H Z]HV]áP W]JRGQLX E\OLĜP\ FDáNLHP
SHZQL ĪH LFK WX QLH PD ZWUąFLá

%ORJ JV

\$WHUD]ZLHP\ĪMHVWFRQDMPQLHMMHGHQ

,SR]ZROLOLĜP\PXVLĈZ\PNQąü

0XVLP\ZLĈF]QRZXJRRGV]XNDü

7REDUG]RWUXGQH]DGDQLHSRZLHG]LDáSRQXUR%
ORJ JV1LHZLHP\ZMDNLHMF]Ĉ

ĜFLNUDMXG]LDáDQLHPDP\QDMPQLHMOV]HJRSRMĈ
FLDMDNZ\JOąGD-HVW]E\WVSU\WQ\ĪHE\
PRĪQDE\áRXVWDOLüSU]H]SHOHQJDFMĈPLHMFHV
NąGQDGDMMHVSU]HFLZQ\PUJ]LHQDNU\
OLE\ĜP\JRMXĪGDZQR1LH]QDP\QDZHWMHJRSVHXGR
QLPX2GF]HJRZLĈF]DF]ąü”

2GF]HJR”2GSU]HVWĈSVWZNVyU\FKVSUDZFYZQLHZ
\NU\WR]DSURSRQRZDá*R

GOLPDQ=UR]XPĪHV]SLHJZF]HĜQLHMF]\SyĪQLHMPX
VL]áDPDüSUDZR)DáV]XMHGRNX

PHQW\ NUDGQLH EHQ]\QĈ L DPXQLFMĈ XQLND
SXQNVyZ NRQWUROQ\FK ZFKRG]L QD WHUHQ\
JG]LHZVWĈSMHVWZ]EURQLRQ\UREL]GMĈFLDDNL
HG\NWRĜVWDQLHPXQDGURG]HSRSURVWX

PRUGXMH3ROLFMDQDRJyáZLHRWDNLFKZ\SDGNDF
K-HĪHOLSU]HMU]P\DNWD]RVWDWQLFKODW

GRW\F]ąFHSU]HVWĈSVWZNVyU\FKVSUDZFYZQLHZ\
NU\WRWUDILP\PRĪHQDMDNLĜĜODG

&]\QLH]GDMHV]VRELHVSUDZ\IHZLCNV]RĜü]EURGQ
LWRVSUDZ\XPRU]RQH]DXZD

Īá%ORJJVVFHSW\F]QLH,FKDNWDQLHSRPLHĜFLá\E\
VLČZ\$OEHUW+DOOX

*RGOLPDQZ]UXV]\áUDPLRQDPL

:LČF RJUDQLF]P\ QDV]H SRV]XNLZDQLD GR
REV]DUX /RQG\QX L]DF]QLMP\ RG]D

EyMVWZ

.
=QDOHĪOLWRF]HJRV]XNDOLMXĪSLHUZV]HJRGQLDL
QWHQV\ZQHMSUDF\7DNVLC]áRĪáR

ĪHWR*RGOLPDQQDWUDILáQDWHQĜODGLZSLHUZV
]HMFKZLOLQLHGRFHQLáMHJR]QDF]HQLD%\áD

WRWHF]NDGRNXPHQWyZGRW\F]aF\FK]DEyMVWZDS
DQL8Q*DUGHQPLHV]NDMaFHMZG]LHO

QLF\+LJKJDWHZURNX0RUGHUFDSRGHUĪQaáMHMJ
UGáRLSRWXUERZDáQDWOHVHNVXDO

DTP by SHADE

41

Q\PFKRFLDĪQLH]JZDáFLá=QDOH]LRQRMaZV\SLDOQL
PČĪF]\]Q]SHZQaLORĜFLaDONRKROX

ZHNUZL6SUDZDE\áDGRĜüSURVWDXPyZLáDVLČQDV
SRWNDQLH]ORNDWRUHPNWyU\FKFLDá
VRELHSR]ZROLüQDZLČFHMQLĪVLČVSRG]LHZDáDSR
NáyFLOLVLČSRWHPMa]DELáLPRUGHUVWZR

VSDUDOLĪRZDáRMHJROLELGR3ROLFMDQLJG\QLHR
GQDOD]áDVSUDZF\

*RGOLPDQMXĪPLDáRGáRĪ\üDNWDV]SLHG]\QLHPLHO
LSU]HFLHĪQLFZVSyOQHJR]]DEyM

VWZDPLQDWOHVHNVXDOQ\P-
HJRZURG]RQDVNUXSXODWQRĜüND]DáDPXMHGQD
NSU]HF]\WDü NDĪGH VáRZR Z Z\QLNX F]HJR

GRZLHG]LDá VLC ĪH QLHV]F]ČVQD SDQL *DUGHQ
RWU]PDáD

UDQ]DGDQHV]W\OHWHPZSOHF\DQLHW\ONRIDWD
OQ\FLRVZV]\MČ

*RGOLPDQ L %ORJ JV VLHG]LHOL SR SU]HFLZQ\FK
VWURQDFK GUHZQLDQHJR VWRáX Z DUFKL

ZXP 6WDUHJR 6FRWODQG <DUGX *RGOLPDQ
U]XFLá WHF]NČ] DNWDPL Z VWURQČ
SU]\MDFLHOD

LSRZLHG]LDá0\ĜOČĪHPDP\JR

%ORJJVSU]HMU]DáSDSLHU\LSRZLHG]LDá+PV]W\OH
W

:\SRĪF]\OLGRNXPHQW\LQDMNUyWV]aGURJaXGDOL
VLCGR0LQLVWHUVWZD:RMQ.LHG\
ZUyFLOLGRSRNRMX*RGOLPDQDQDMHJRELXUNXO
HĪDáUR]V]\IURZDQ\PHOGXQHN*RGOLPDQ

]DF]aáF]\WDüRGQLHFKFHQLDLQDJOHEDUG]RSRGQL
HFRQ\JU]PRWQaáSLČĜFLaZVWyá 7RRQ

³5R]ND]\RWU]\PDáHP3R]GURZLHQLDGOD:LOOLHJR
'F]\WDá%ORJJV

3DPLČWDV]JR”]DS\WDá*RGOLPDQ’LH1DGHO”

7DNRGSRZLHG]LDá%ORJJVQLHSHZQLH,Jád\$OHQLFP
LWRQLHPyZL

3RP\ĜO W\ONR 6]W\OHW MHVW MDN LJád 7R WHQ
VDP IDFHW =DEyMVWZR SDQL *DUGHQ

ZV]\VWNLHWHPHOGXQNLZNWyU\FKQLHPRJOLĜP\
ORNDOL]RZDüVSRWNDQLH]%ORQ

GLHP

0RĪHPDV]UDFMČ]DP\ĜOLáVLC%ORJJV

3RWUDILČWRXGRZRGQLüPyZLá*RGOLPDQ&]\SDPLČ
WDV]LQIRUPDFMČZVSUDZLH

)LQODQGLL”3RND]DáHĜPLMaSLHUZV]HJRGQLDNLH
G\WXSU]\V]HGáHP1RWHQPHOGXQHN

NWyU\]RVWDáSU]HUZDQ\

7DN%ORJVSRGV]HGáGRVHJUHDWRUyZĪHE\RGV]X
NDüDNWD

-

HĜOLPQLHSDPLĈüQLHP\OLG]LHĚMHJRQDGDQLDSR
NUZDVLĈ]GDWąQDV]HJR]DEyM

VWZDLPRJĈVLĈ]DáRĪ\üĪHPRPHQW]DEyMVWZDPDĜF
LVá\]ZLą]HN]SU]HUZąZQDGD

ZDQLX

%ORJJVSU]MU]DáVLĈ]DSLVRZLZDNWDFK

=JDG]DVLĈZREXZ\SDGNDFKRĜZLDGF]\á

1RZLG]LV]

2GFRQDMPQLHMSLĈFLXODWG]LDáDZ/RQG\QLHLG
RSLHURWHUD]XGDMHQDPVLĈZSDĜü

QDMHJRWURS]DXZDĪ\á%ORJJV1LHEĈG]LHáDWZRJR]
áDSDü

*RGOLPDQSU]EUDáQDJOHFK\WU\Z\UD]WZDU]\

7RV]F]ZDQDV]WXNDDOHPD]HPQąGRF]\QLHQLD5R]G
HSF]ĈJRMĐNĜPLHUG]ąFą ZHV]

%ORJJVUR]HĜPLDáVLĈJáRĜQR

0yM%RĪHMDNSDQVLĈ]PLHQLáSURIHVURU]H]DĪDUW
RZDá

&]\]GDMHV]VRELHVSUDZĈĪHUR]HĜPLDáHĜVLĈSRU
D]SLHUZV]\RGURNX”

.

5R]G]LDá

.

àyGĪZLR]ąFD]DRSDWU]HQLHQDZ\VSĈRNUąĪ\áDOąGL
ZSá\QĈáDGR]DWRNLUR]SRĜFLHUD

MąFHMVLĈSRGEáĈNLWQ\PQLHEHP:áRG]LE\á\GZLHN
RELHW\ĪRQDSU]HZRĪQLNDMHMPĈĪD

SRZRáDQRGRZRMVNDLWHUD]RQDSURZDG]LáDLQ
WHUHVLPDWND/XF\
0DWNDZ\VLGDáD]áRG]L0LDáDQDVRELHHOHJDQFNL
NRVWLXPPČVNąPDU\QDUNČLNyW
NąVSyGQLFC/XF\XĞFLVQCáDMąVHUGHF]QLH
0DPD&R]DQLHVSRG]LDQND
3U]HFLHĪSLVDáDPGRFLHELH
/LVW Eá UD]HP] SRF]Wą QD áRG]L PDWND
]DSRPQLDáD ĪH SRF]WČ SU]ZRĪRQR QD
Z\VSČUD]QDGZDW\JRGQLH
DTP by SHADE
\$ZLČFWRMHVWPyMZQXN-
DNL]QLHJRGXĪFKáRSLHF
0Dá-
RNWyU\NRĚF]\áZNUyWFHWU]\ODWD]DF]HUZLHQLá
VLČ]HZVW\GXLVFKRZDá]D
VSyGQLFC /XF\ %\á áDGQ\P FLHPQRZáRV\P L MDN QD
VZyM ZLHN EDUG]R Z\URĞQLČW\P
FKáRSFHP
:\NDSQ\RMFLHFNU]\NQČáDPDWND
7DN]JRG]LáDVLČ/XF\ :MHMJáRVLHF]XáRVLČMDNE\Q
XWČGH]DSUREDW\3HZQLH
MHVWHĞSU]HPDU]QLČWD&KRGĪP\GRGRPX6NąGPD
V]WČVSyGQLFC”
=DEUDá]\áRG]LĪZQRĞüL]DF]ČáZVSLQDüVLČSRXUZL
VNXQDGSODĪąZVWURQČVNDOL
VWHJRZLHU]FKRáND0DWNDQLHSU]HVWDZDáDPyZ
Lü7DNDWHUD]PRGDNRFKDQLH=XĪZD
VLČ]QDF]QLHPQLHMPDWHULDáX7XMHVWGXĪRFLH
SOHMLĪQDOąG]LH7DPWDNLZLDWU0\ĞOČĪH
PRĪHP]\RVWDZLüZDOL]NČQDPRORQLNWMHMSU]HF
LHĪQLHXNUDGQLH:LHV]-DQH]DUČF]\áD

VLC]DPHU\NDĚVNLPĪRáQLHU]HPQDV]F]ČĜFLHQLH
MHVW0XU]\QHP3RFKRG]L]PLDVWD

NWyUHVLCQD]\ZD0LOZDXNHHLQLHĪXMHJXP\7RZV
SDQLDOHSUDZGD”=RVWDá\PLMHV]F]H

F]WHU\FyUNLGRZ\GDQLD&]\PyZLáDPFLĪHRMFLHF]R
VWDá\NDSLWDQHPZ+RPH*XDUG”

&DáHQRFHVSČG]DQDREFKRG]HQLXSDVWZLVNLZ\S
DWU\ZDQLXQLHPLHFNLFKVSDGRFKURQLD

U]\1DVNOHSZXMND6WHIDQDVSDGáDERPED]XSHáQ
LHQLHZLHPFRRQWHUD]UREL

1LHVSLHV]VLCWDNPDPRPDV]F]WHUQDĜFLHGQLĪH
EPLZV]\VWNRRSRZLHG]LHü

]DĜPLDáDVLC/XF\

=EOLĪ\á\VLCGRGRPX

-

DNWXáDGQLH]DFKZ\FLáDVLCPDWND:HV]á\GRĜUR
GND3RSURVWXXURF]R

/XF\XVDGRZLáDPDWNČSU]\VWROHNXFKHQQ\PLSU]
\U]aG]LáDKHUEDWČ

7RPSU]\QLHVLHWZRMaZDOL]NČPDPR1LHGáXJRSU]
MG]LHQDOXQFK

7RP”7HQSDVWHU]”

7DN

&]”DYLGSRPDJDPIXZF]\PNROZLHN”

/XF\UR]HĜPLDáDVLC

-

HVWFDáNLHPQDRGZUyWZ\MDĜQLáD=UHV]WāVDPF
LRZV]\VWNLPRSRZLH1LHSR

ZLHG]LDáDĜPLMHV]F]HMDNLMHVWSRZyGWZRMH
MZL]\W\

0RMDGURJDMXĪQDMZĪV]\F]DVĪHE\PFLČRGZLHG]Lá
D=GDMČVRELHVSUDZČĪH

Z F]DVLH ZRMQ\ QLH SRZLQQLĚP\ RGE\ZDü
QLHSRWU]HEQ\FK SRGUyĪ\ DOH UD] QD F]WHU\
ODWDQLHPDFK\EDZW\PQLF]áHJR”

8Vá\V]Dá\ZDUNRWMHHSDSU]HGGU]ZLDPLLFKZLOČ
SRWHPSRMDZLáVLC’DYLGDVZ\P

Zy]NX3RFDáRZDáWHĚFLRZáLSU]HGVWDZLáMHM7R
PD

7RPSRZLHG]LDáD/XF\PRĪHV]]DURELüG]LVLDMQDVZ
yMOXQFKMHĚOLSU]QLHVLHV]

ZDOL]NĀPDP\

‘DYLGU]DáUĀFHSU]\SLHFX

=LPQRG]LVLDM

:LG]ĀĪHWUDNWXMHV]KRGRZOČRZLHFFDáNLHPSRZ
DĪQLHRGH]ZDáDVLĀPDWND

6WDGRMHVWGZDUD]\ZLĀNV]HQLĪWU]\ODWDWHP
XSRLQIRUPRZDáMa’DYLG2MFLHF

QLJG\QDSUDZGĀQLHXSUDZLDáWHMZ\VS\3RVWDZL
áHPRJURG]HQLHQDV]HĚüPLOGV]F]\WX

VNDá\ XOHSV]áHP SDVWZLVND L ZSURZDG]LáHP
QRZH PHWRG\ KRGRZOL 1LH W\ONR PDP\
ZLĀFHMZRZLHFDOHNDĪGH]ZLHU]ĀGDMHZLĀFHMPL
ĀVDLZHáQ\

3HZQLH7RPZ\NRQXMHZV]\VWNLHWZRMHSROHFHQ
LDSRZLHG]LDáDPDWNDRVWURĪQLH

-

HVWHĚP\UyZQ\PLSDUWQHUDPLPDPR]DĚPLDáVLC’
DYLGD

/XF\ SRGDáDVPDNRZLW\JXODV]] VHUF L
REDMPĀĪF]ĪQL SRFKáRQĀOL SU]\ W\P JyU\

]LHPQLDNyZ0DWND]DFKZ\FDáDVLĀĪH-
RSRWUDILWDNáDGQLHMHĚü3RSRVLáNX’DYLGD

SDOLáSDSLHURVDD7RPQDELáIDMNĀ

&KFLDáDE\PZLHG]LHüNLHG\EĀGĀPLDáDZLĀFHMZQ
XNyZ”]DS\WDáDPDWND]SUR

PLHQQ\PXĀPLHFKHP

=DSDGáDGáXJDFLV]D

7RFXGRZQHĪH’DYLGWDNĀZLHWQLHGDMHVRELHU
DGĀSRZLHG]LDáDPDWND

7DN]JRG]LáDVLĀ/XF\]QRZXZMHMJáRVLHF]XüE\áRG
H]DSUREDWCĀ

6]á\ Z]GáXĪ VNDOLVWHJR V]F]\WX 7U]HFLHJR GQLD
SR SU]\MHĪG]LH PDWNL ZLDWU XFLFKá DTP by
SHADE

43

LSRJRGDSRSUDZLáDVLĀQDW\OHĪHPRĪQDE\áRSyMĀ
üQDVSDFHU:]LĀ\]HVREā-RXEUD

QHJRZVZHWHUU\EDNDLVNyU]DQāF]DSNĀ=DWU]PD
á\VLĀQDV]F]\FLHXUZLVNDĪHE\SR

SDWU]HüQD’DYLGD7RPDLSVDSLOQXMāFHJRRZLHF
/XF\]DXZDĪ\áDQDWZDU]\PDWNLĀGODG\
ZHYZQĀWU]QHMZDONLPLĀG]\WURVNāRFyUNĀDZUR
G]RQāG\VNUHFMA3RVWDQRZLáDRV]F]ĀG]Lü
PDWFHWUXGX]DGDZDQLDS\WDEĀ

2QPQLHQLHNRFKDSRZLHG]LDáD

0DWNDUR]HMU]DáDVLĀĪHE\VSUDZG]LüF]-
RMHVWGRĀüGDOHNR

-

HVWHPSHZQDĪHQLMHVWWDNĪOHNRFKDQLH/XG]
LHRND]XMāVZāPLáRĀüZUyĪQ\ VSRVyE

0DPRQLHE\OLĀP\PCĪHPLĪRQāRGGQLDQDV]HJRĀOXE
X

1RDOH”6NLQĀáD]QDF]āFRJáRZāZVWURQĀ-R

7RVWDáRVLĀQDW\G]LHĒSU]HGĀOXEHP

2%RĪH%\áDZ\UDĪQLH]DVNRF]RQD&]\WRQRZLHV]SU]
H]WHQZ\SDGHN”

7DNDOHQLH]WHJRZ]JOČGXFRP\ĞOLV]7RQLHMHVW
VSUDZDIL]F]QD2QSRSURVWX

QLHFKFH/XF\SáDNDáDFLFKRá]\VSá\ZDá\SRMHMRJRU
]Dá\FKSROLF]NDFK

&]\UR]PDZLDOLĞFLHQDWHQWHPDW”

3UyERZDáDP0DPRFRMDPDP]URELü”

0RĪHF]DV

-XĪPLQČá\SUDZLHF]WHU\ODWD

=DSDGáD FLV]D =DF]Čá\ LĞü SU]H] ZU]RV SRG
EODG\P SRSRáXGQLRZ\P VárĚFHP -R

JRQLáPHZ\

.LHG\ĞSUDZLHRGHV]áDPRGRMFDSRZLHG]LDáDQDJ
OHPDWND

.LHG\WRE\áR”7\PUD]HP/XF\E\ád]DVNRF]RQD

1LHGáXJRSRXURG]HQLX-
DQH1LHSRZRG]LáRQDPVLČZWHG\]E\WGREU]HZLHV
]RM

FLHFSUDFRZDáMHV]F]HGODZDV]HJRG]LDGNDQRLE
\áNU\]\V6SRG]LHZDáDPVLČWU]HFLHJR

G]LHFNDZFLaJXWU]HFKODWLZ\GDZDáRPLVLČĪHF]H
NDPQLHĪ\FLHQLH]Z\NOHPRQRWRQQH

ZSHáQLRQHW\ONRURG]HQLHPLPDUWZLHQLHPVL
ČMDN]ZLa]DüNRQLHF]NRĚFHP,ZWHG\
GRZLHG]LDáDPVLČĪHRMFLHFVSRW\NDVLČ]HVZRM
aGDZQaV\PSDWLa%UHQGa6LPPRQGV

1LH]QDáDĞMHMSRMHFKDáDSRWHPGR%DVLQJVWR
NH=DGDáDPVRELHZWHG\S\WDQLHGODF]HJR

QDGDO]QLPMHVWHPLQLHPRJáDP]QDOHĪüĪDGQHM
ORJLF]QHMRGSRZLHG]L

/XF\MDNSU]H]PJáČSDPLČWDáDWHGQLG]LDGND]VL
ZPLZaVDPLRMFDSU]\VWRMQH

JRLV]F]XSáHJRGáXJRWUZDMaFHURG]LQQHSRVLáNL
ZQLHZLHONLHMNXFKQLLFKGRPXGXĪR

ĜPLHFKX VáRĚFD L]ZLHU]aW 1DZHW ZWHG\
PDáĪHĚVWZR URG]LFyZ]GDZDáR VLĀ XRVDELĐü
]DGRZROHQLHV]F]ĀĜOLZaWUZDáRĜü
‘ODF]HJRWHJRQLH]URELáDĜ”7R]QDF]\GODF]HJRJRQ
LHSRU]XFLáDĜ”]DS\WDáD
7RE\á\LQQHF]DV\5R]ZRG\ZáDĜFLZLHQLHLVWQLDá\
DNRELHW\QLHPRJá\]QDOHĪü
]DWUXGQLHQLD
‘]LVLDNMNRELHW\Z\NRQXMąUyĪQH]DZRG\
3UDFRZDá\WHĪZF]DVLHSLHUZV]HMZRMQ\DOHSRW
HPZV]\VWNRVLĀ]PLHQLáRZ]ZLa]
NX]EH]URERFLHP3RGHMU]HZDPĪHWRVDPREĀG]LHL
W\PUJ]HP:LHV]ĪHPĀĪF]ĪQL
PDMą]DZV]HZLĀFHMV]DQVRGQDV
,QLHĪDáXMHV]ĪH]QLP]RVWDáDĜ1LHEU]PLDáRWRM
DNS\WDQLH
/XG]LHZPRLPZLHNXQLHSRZLQQLZ\GDZDüVaGyZRĪ\
FLXPyZLáDPDWND\$OH
PRMHĪ\FLHE\áRNZHVWLąSU]HWUZDQLDLWRVDPRG
RW\F]\ZLĀNV]RĜFLNRELHWNWyUH]QDP
‘RFKRZ\ZDQLHZLHUQRĜFLGRNRĚFD]DZV]HZ\JOąGD
MDNSRQRV]RQDRILDUDDOHEDUG]R
F]ĀVWRZFDQHQLąQLHMHVW:NDĪG\PUJ]LHQLHPDP]
DPLDUXGDZDüFLUDG1LHSU]\MĀáD
E\ĜLFK]UHV]WąDQDZHWJG\E\ĜMHZ]LĀáDSRGXZDJĀ
SUDZGRSRGREQLHXZDĪDáDE\ĜĪH
WRMDSRQRV]ĀF]ĀĜüZLQ\]DWZRMHQLHXGDQHPDáĪ
HĚVWZR
2PDPR/XF\XĜPLHFKQĀáDVLĀ
:UDFDMP\MXĪSRZLHG]LDáDPDWND0\ĜOĀĪHMDNQD
SLHUZV]\G]LHĚ]DV]á\ĜP\ GRĜüGDOHNR

.WyUHJRĜZLHF]RUXVLHG]aFZNXFKQL/XF\]ZUyFLáD
VLĀGR'DYLGD

DTP by SHADE

&KFLDáDE\PĪHE\PDWND]RVWDáDMHV]F]HGZDW\JR
GQLHMHĜOLRF]\ZLĜFLH]HFKFH

0DWNDE\áDQDJyU]HNáDGáD-
RGRáyĪNDLRSRZLDGDáDPXEDMNĀQDGREUDQRF

&]\GZDW\JRGQLHQLHZ\VWUDUF]\á\ZDPQDGRNáDGQH
VNU\WNRZDQLHPRMHMRVRE"

1LHEaĜĪĜPLHV]Q'DYLG]LH

3U]\VXQaáVLĀUD]HP]Zy]NLHPEOLĪHMMHMNU]HVáD

&]\FKFHV]PLZPyZLüĪHZFDOHRPQLHQLHUR]PDZLDF
LH"SRZLHG]LDá

2F]\ZLĜFLHĪHUR]PDZLDP\RWRELHMHVWHĜSU]HFL
HĪPRLPPĀHP

&LHNDZMHVWHPFMRMHMRPQLHPyZLV]"

‘ODF]HJRWDNVLĀGHQHUXMHV]"SRZLHG]LDáD/XF
\QLHEH]]áRĜOLZRĜFL&]HJRVLĀ

WDNZVW\G]LV]"

‘RGLDEáDQLHPDPSRZRGXQLF]HJRVLĀZVW\G]Lü\$O
HQLNWQLHOXELĪHE\MHJRĪ\FLH

RVRELVWHE\áRRPDZLDQHSU]H]GZLHSORWNXMáFH
NRELHW\

:FDOHQLHSORWNXMHP\RWRELH

:LĀFRF]\PUR]PDZLDFLH]"

1LHEaĜĪWDNLSU]HZUDIĪOLZLRQ\

2GSRZLHG]QDPRMHS\WDQLH

-

DMHMPyZLĀĪHFKFĀRGFLHELHRGHMĜüDRQDXVLáX
MHPQLHRGZLHĜüRGWHJR]D

PLDUX

2GZUyFLáIRWHOLRGMHFKDá

3RZLHG]MHMĪHE\VLĀRPQLHQLHPDUWZLáD

&]\QDSUDZGĀWHJRFKFHV]”]DZRáDáD

=DWU]\PDáVLĀ

1LNRJRQLHSRWU]HEXMĀUR]XPLHV]““DPVRELHUD
GĀVDP-HVWHPVDPRZ\VWDUF]DO

Q\

\$FR]HPQā”]DS\WDáDFLFKR0RĪHMDSRWU]HEXMĀNRJ
RĜ

3RFR”

ĪHE\PQLHNRFKDá

:HV]áDPDWNDLZ\F]XáDFLĀĪNaDWPRVIHUĀ
6]\ENR]DVQaáSRZLHG]LDáD-
HV]F]H]DQLP.RSFLXV]HNSRV]HGáQDEDO0\ĀOĀ
ĪHVSDNXMĀVLĀWURFKĀĪHE\QLH]RVWDZLDüZV]\V
WNLHJRQDMXWUR
:\V]áD]NXFKQL
&]\P\ĀOLV]ĪHWRVLCĀNLHG\Ā]PLHQL'DYLG]LH'']DS\W
DáD/XF\ 1LHZLHPRF]\PPyZLV]
&]\ĒĀG]LHPLĀG]\QDPLWDNMDNE\áRSU]HGĀOXEHP''
3RGZDUXQNLHPĪHRGURVQaPLQRJL
2%RĪHF]\QLHUR]XPLHV]ĪHWRPLZFDOHQLSU]HV]N
DG]D&KFCĀ\ONRĪHE\Ā
PQLHNRFKDá
'DYLGZ]UXV]\áUDPLRQDPL
7RWZRMH]PDUWZLHQLH
:\V]HGá]DQLPVLCĀUR]SáDNDáD
0DWNDQLH]RVWDáDQDGD0V]HGZDW\JRGQLH1DV
WĀSQHJRGQLD/XF\RGSURZDG]LáDMa
QDPROR3DGDáXOHZQ\GHV]F]LRELHZáRĪá\NDORV]H
6WDáZPLOF]HQLXF]HNDMaFQDáyGĪ
LSDWU]\á\MDNNURSOHVSDGDMaQDSRZLHU]FKQLĀ
PRU]D0DWNDWU]\PDáD-RZUDPLRQDFK
=F]DVHPZV]\VWNRVLCĀ]PLHQL]REDF]\V]PyZLáD&]W
HU\ODWDZFDOHQLHOLF]a VLĀZPDáĪĒVWZLH
1LHSU]\SXV]F]DPĪHE\VLĀ]PLHQLáRSRZLHG]LDáD/XF
\DZV]\VWNRFRPRJĀ
]URELüWRF]HNDü-HVWSU]HFLHĪ-
RZRMQDLNDOHFWZR'DYLGD-DNPRJĀCRGHMĀü''
3RMDZLáDVLĀáyGĪL/XFZ\PLHQLáDPDWNĀQDWU]\V
NU]QNLĪZQRĀFLLSLĀüOLVWyZ
0RU]HE\áREDUG]REXU]OLZH0DWNDXVLDGáDZPDáH
MNDELQLH0DFKDOLGRQLHMLGaFEU]H

JLHP/XF\SRF]XáDVLĀEDUG]RVDPRWQDD-
R]DF]aáSáDNDü
1LHFKFCĪHE\EDEFLDRGMHĪGĪDáDVNDUĪáVLC
-DWHĪQLHV]HSQČáD/XF\

DTP by SHADE

45

5R]G]LDá

*RGOLPDQ L %ORJJV V]OL RERN VLHELH
FKRGQLNLHP]ERPEDUGRZDQHM KDQGORZHM
XOLF\

/RQG\QX 6WDQRZLOL EDUG]R QLHGREUDQa SDUC
]JDUELRO\ SRGREQ\ GR SWDND SURIHVRU

ZJUXE\FKRNXODUDFKL]IDMNaNWyU\SRGaĪDáNUyW
NLPLGUREQ\PLNURF]NDPLMDNE\QLH

EDUG]RZLHG]LDáGRNaG]PLHU]DLPáRG]LHQLHFRRJ
URPQ\FKVWRSDFKLMDVQ\FKZáRVDFK

]UH]ROXWQ\PZ\UD]HPWZDU]\XEUDQ\ZSURFKRZLHF
GHWHNW\ZDLĜPLHV]Q\NDSHOXV]

:\JOaGDOLMDNSRVWDFLHĪ\ZFHPZ]LCWH]NRPLNVX
0\ĜOČĪH'LH1DGHOMHVWGREU]HXVWRVXQNRZDQ\
PyZLá*RGOLPDQ

‘ODF]HJRWDNVaG]LV]’

%RMHJREH]F]HOQRĜüXFKRG]LPXEH]NDUQLH7HMH
JR³R]GURZLHQLDGOD:LOOLHJR’

3U]H]QDF]RQHSHZQLHE\á\GOD&DQDULVD

0\ĜOLV]ĪHMHVWNXPSOHP&DQDULVD”

-
HVWNXPSOHPNRJRĜZDĪQHJRPRĪHQDZHWZDĪQLHM
V]HJRQLĪVDP&DQDULV

&RĜPLPyZLĪHWRQDVJG]LHG]DSURZDG]L

/XGJLHXVWRVXQNRZDQLQDRJyá]DZLHUDMqSU]\M
DĪQLHZV]NROHQDXQLZHUV\WHFLH

DOERZFROOHJH¶X6SyMU]QDWR

3U]HFKRGJ]LOLZádĜQLHRERNVNOHSXNWyU\ZPLHM
VFXRNQDZ\VWDZRZHJRPLDáGXĪq

SXVWqMDPĈ1DUDPLHRNLHQQHMMNWRĜSU]ELáVN
OHFRQqSU\PLW\ZQLHWDEOLF]NĈ]UĈF]QLH

ZNRQDQ\PQDSLHP³%DUG]LHMRWZDUWHQLĪ]D]Z\
F]DM´

%ORJJV]DĜPLDáVLCĪSRZLHG]LDá:LG]LDáHPSRGRE
Q\QDSLVSU]HG]ERPEDUGRZD

Q\PSRVWHUXQNLHPSROLFML³1LHUR]JUDELDMFLHQ
DGDOF]XZDP\´

7RVWDMHVLĈMXĪV]WXNaZVZRLPURG]DMX

5XV]\OLGDOHM

\$FRE\ĜSRZLHG]LDáJG\E\WDN´LH1DGHOFKRG]LáGRV
]NRá\]NLPĜZ\VRNRSRVWD

ZLRQ\PZ:HKUPDFKFLH”]DS\WDá%ORJJV

,VWQLHMH]Z\F]DMSU]HFKRZ\ZDQLDV]NROQ\FK]GM
Ĉü0LGZLQWHUZVXWHUHQLHQD.HQ

VLQJWRQLHZW\PGRPX]NWyUHJRNRU]\VWDáD0,SU]
HGZRMQqSU]HFKRZXMHNROHNFMC

W\VLĈF\IRWRJUDILLQLHPLHFNLFKRILFHUyZ]GMĈF
LD]SDUDGZRMVNRZ\FKXĜFLVNLGáRQL]+L

WOHUHPIRWRJUDILH]JD]HWZV]\VWNRF]HJRVRELH
W\ONRĪF]\P\ 5R]XPLHP SRZLHG]LDá %ORJJV -HĜOL
VLC QLH P\OLV] L ´LH 1DGHO U]HF]\ZLĜFLH

XNRĚF]\áQLHPLHFNLRGSRZLHGQLNQDV]HMOV]NRá\
Z(WRQF]\6DQGKXUVWSUDZGRSRGREQLH

PDP]JG]LHĜMHJR]GMĈFLH

3UDZLH QD SHZQR 6]SLHG]\ QD RJyá QRWRUF]QLH
ERMq VLC DSDUDWyZ IRWRJUDILF]

Q\FK DOH SU]HFLHĪ QLH]RVWDMą V]SLHJDPL Z
RNUHVLH ZF]HVQHM PáRGRĚFL 7HQ NWyUHJR
]QDMG]LHP\ZPDWHULDáDFK0LGZLQWHUDWREĈG]
LHEDUG]RPáRG'LH1DGHO
0LQĈCOLGXĪ\OHMSRERPELHSU]HG]DNáDGHPIU\]MHU
VNLP1DSLZRNQLHR]QDMPLDá
³7DQLHLV]\ENLHJROHQLH'
\$OHZMDNLVSRVyEJRUR]SR]QDP"1LNWJRQLJG\QLHZ
LG]LDá]PDUWZLáVLC%ORJJV
0\OLV]VLC:SHQVMRQDFLHSDQL*DUGHQQD+LJKJD
WH]QDMąJRGRĚüGREU]H
. .
'RPZVW\OXZLNWRULDĚVNLPVWDáQDZ]JyU]XZ]QRV
]aF\PVLCQDGPLDVWHP%\áWR
EXG\QHN]F]HUZRQHMFHJáL%ORJJVRZLSU]\V]áRQD
PĚGOĪHZ\JOąGDMDNE\VLCJQLH
ZDáZLG]aFV]NRG\MDNLH+LWOHUZ\U]aG]LáMHJRPL
DVWX%\áEDUG]RZ\VRNLZ\PDU]RQH
PLHMVFHGRQDGDZDQLDLQIRUPDFMLGURJąUDGLR
Za'LH1DGHOZ\EUDáE\SHZQLHSRNyMQD
VDPHMJyU]H%ORJJV]DVWDQDZLDáVLCMDNLHWD
MHPQLFH]RVWDá\SU]HND]DQH]WHJRPLHMVFD
GR+DPEXUJDZSRQXU\FKGQLDFKURNX
:VSyáU]ĈGQHJHRJUDILF]QHVDORZQLLIDEU\NVDP
RORWyZV]F]HJyá\GRWF]aFHXPFR
QLHĚQDZ\EU]HĪDFKSORWNLSROLWF]QHUSRUW\R
PDVNDFKSU]HFLZJD]RZ\FKVFKURQDFK
SU]HFLZORWQLF]\FKZRUNDFK]SLDVNLHPSRJáRVNL
REU\W\MVNLFKQDVWURMDFKZ\ND]]QLV]
F]HĚVSRZRGRZDQ\FKERPEDUGRZDQLHP
DTP by SHADE
'U]ZLRWZRU]áVWUDUV]\PĈĪF]]QDZF]DUQHMXUWF
HLSVDLDVW\FKVSRGQLDFK

‘]LHĚGREU-
HVWHPLQVSHNWRU%ORJJV]H6FRWODQG<DUGX&
KFLDáE\]P]DPLHQLüVáyZ
NR]JRVSRGDU]HP
%ORJJV]DXZDĪá Eá\VN VWUDFKX Z RF]DFK
PĀĪF\]Q\ 0áRGD NRELHWD SRMDZLáD VLĀ
QDJOHZSU]HMĜFLXLSRZLHG]LDáD3URV]ĀZHMĜü
:\WDSHWRZDQ\NRU\WDU]SDFKQLDáZRVNRZąSDVW
ą GR SRGáR]L %ORJJV SRZLHVLá ND
SHOXV]LSáDV]F]QDZLHV]DNX6WDU\PĀĪF\]QD]QLN
QaáZF]HOXĜFLDFKGRPXDNRELHWD
ZSURZDG]LáD%ORJJVDGREDZLDOQL3RNYMXU]ąG]R
Q\E\áVWDURPRGQLHLERJDWRGURJLPL
PHEODPL1DZy]NXVWDá\EXWHONLZKLVN\GĪLQXLV
KHUU\ĪDGQD]QLFKQLHE\áDMHGQDN
RWZDUWD.RELHWDXVLDGáDQDPLVWHUQLHU]HĪE
LRQ\PIRWHOXL]DáRĪ\áDQRJĀQDQRJĀ
‘ODF]HJRWHQVWDUV]\SDQERLVLĀSROLFML’]DS\W
Dá%ORJJV
0yMWHĜüMHVWQLHPLHFNLPI\GHP3U]\MHFKDáWX
WDMZXFLHNDMąFSU]HG+LWOH
UHPDZXPLHGĜFLOLĜFLHJRZRER]LHNRQFHQWUDF\
MQ\P-HJRĪRQDZLHG]ąFFRMą
F]HNDSRSHáQLáDVPREyMVWZR1LHGDZQRWHĜü]R
VWDáZ\SXV]F]RQ\],VOHRI0DQ’RVWDá
OLVWRGNUyOD]Z\UD]DPLXEROHZDQLD]SRZRGXQL
HZ\JyGQDMDNLH]RVWDáQDUDĪRQ\
0\QLHPDP\RER]yZNRQFHQWUDF\MQ\FKVSURVWRZD
á%ORJJV
\$OHĪWRZáDĜQLH\$QJOLF\]DáRĪ\OLSLHUZV]HRER]\W
HJRURG]DMXZ3RáXGQLRZHM\$IU\FH
SRZLHG]LDáDJRVSRG\QL1LHZLHG]LDáSDQ’&KOXEL
P\VLĀQDV]ąKLVWRULąW\ONRĪHMDNRĜ

QLHSDPLĀWDP\SHZQ\FKIDNWyZ%DUG]RáDWZRSU]\
P\NDP\RF]\MHĀOLSUDZGDMHVWGOD

QDVQLHPLáD

&]\WRWDNLHZDĪQH”VS\WDá%ORJJV

&RWDNLHJR”

:URNXSU]\PNQĀCOLĀP\RF]\DE\QLHZLHG]LHüĪHQLHPR
ĪHP\Z\JUDüZRMQ\

]1LHPFDPLQRDWHUD]”

=XSHáQLHMDNJG\E\PVá\V]DáDVáRZDPRMHJRWHĀFL
D2QQLHMHVWWDNLPF\QLNLHPMDN

MD&RPRĪHP]\JURELüĪHE\SRPyF6FRWODQG<DUGRZL”

5R]PRZDEDZLáD%ORJJVDLQLHFKĀWQLHZUyFLáP\Ā
OaGRF]HNDMaFHJRJR]DGDQLD

&KRG]LRPRUGHUVWZRNWyUHRSRHáQLRQRZW\PGR
PXF]WHU\ODWDPX

7RV]PDWF]DVX

3HZQHQRZHSRV]ODNLGRSLHURWHUD]Z\V]á\QDMD
Z

7DNSDPLĀWDPGREU]HWĀVSUDZĀRF]\ZLĀFLH3RSU]
HGQLDZáDĀFLFLHOND]RVWDáD]D

ELWDSU]H]IDFHWDNWyU\Z\QDMPRZDáXQLHMSRNy
M0yMPaĪZ\NXSLáGRPRGHJ]HNXWRUD

1LHPLDáDĪDGQ\FKVSDGNRELHUFyZ

&KFLDáE\PRGV]XNDüOXG]LNWyU]\WXZWHG\PLHV]
NDOL

5R]XPLHP &DáD ZURJRĀü NRELHW\ JG]LHĀ]QLNáD
D QD MHM LQWHOLJHQWQHM WZDU]\
ZLGDüE\áRZ\VLáHNRVRE\VWDUDMaFHMVLĀFRĀVR
ELHSU]\SRPQLHü.LHG\SU]\MHFKDOLĀP\
PLHV]NDáRWXWU]HFKPĀĪF]\]QNWyU]\E\OLZW\PGRP
XZF]DVLH]DEyMVWZDRILFHUPD

U\QDUNLQDHPHU\WXU]HVSU]HGDZFDLPáRG\FKáRS
DN]<RUNVKLUH&KáRSLHFZVWaSLáGR

ZRMVNDLMHV]F]HFLaJOHSLVXMHGQRQDVOLVW\6S
U]HGDZFCWHĪSRZRáDOLL]JLQaáQDPRU]X

‘RZLHG]LDáDPVLCRW\PERMHJRSŁCüĪRQQDZLa]DáR]
QDPLNRQWDNW\$NRPDQGRUFLaJOH

MHV]F]HWXPLHV]ND

&LaJOHPLHV]ND”NU]\NQaá%ORJJV%\áWRSUDZG]LZ\
XĜPLHFKV]F]ĈĜFLD&KFLDá E\]QLPSRUR]PDZLDü

2F]ZLĜFLH:VWDáD%DUG]RVLĈSRVWDU]Dá=DSURZ
DG]ĈSDQDGRMHJRSRNRMX

3RV]OLQDSLHUZV]HSLĈWURVFKRGDPLSU]\NU\W\
LGZDQHP

*G\EĈG]LHSDQ]QLPUR]PDZLDáSRZLHG]LDáDNRELH
WDSRVWDUDPVLĈRGV]XNDü
RVWDWQLOLVWMDNLGRVWDOLĜP\RGFKáRSFD]ZR
MVND

=DSXNDáDGRGU]ZL%ORJJVSRP\ĜODá]JRUF]aĪH]URE
LáDGODQLHJRZLĈFHMQLĪMHJR

ZáDVQDJRVSRG\QL

2WZDUWH]DZRáDáJáRV]ZHZQaWU]L%ORJJVZV]HGá
.RPDQGRUVLHG]LDáQDNU]HĜOHRERNRNQDNRODQ
DPLDáSU]\NU\WHNUDFLDVW\PNRFHP

8EUDQ\E\áZNXUWNĈNRV]XOĈLNUDZDWQRVLáWHĪ
RNXODU\RJUXE\FKV]NáDFK0LDáSU]H

U]HG]RQHZáRV\VLZHZaV\REZLVáHSROLF]NLLSHáQR
]PDUV]F]HNQDWZDU]\NWyUDNLH

DTP by SHADE

47

G\Ĝ PXVLDáD VLC SRGREDü NRELHWRP 3RNyM
ZSHáQLDá\ SDPLaWNL] SU]HV]áRĜFL REUD]\
SU]HGVDZLDMaFHVWDWNLQDPRU]XVHNVDQV
OXQHWDIRWRJUDILDNRPDQGRUDMDNRPaRGHJR
FKáRSFDQDSRNáDG]LH+06³:LQFKHVWHU’

1LHFKSDQVSRMU]\QDQLHJRRGH]ZDáVLCVWDUXV]
HNSDWU]aFSU]H]V]\EC&LHNDZ
MHVWHPGODF]HJRWHQIDFWQLHMHVWMHV]F]HZ
ZRMVNX
%ORJJVSRGV]HGáGRRNQD:y]]NRQLHPUR]ZRĪaF\SLH
F]\ZRVWDáSU]\NUDZČĪQL
NXEOLVNRGRPXSRRGVWVWU]DáDV]NDSD]DQXU]\áDS\
VNZZRUNX]VLDQHPSRGF]DVJG\
ZQRV]RQRWRZDU³7HQIDFWRND]DáVLCĒ\üNRELH
Wā]NUyWNRSU]\VWU]\ĪRQ\PLMDVQ\PL
ZáRVDPLXEUDQāZVSRGQLH0LDáDLPSRQXMāF\ELXV
W%ORJJVUR]HGĜPLDáVLC
7RNRELHWDZVSRGQLDFKZ\MDĜQLá
&KU\VWH3DQLHQDSUDZGČ”.RPDQGRURGZUyFLáVL
ČRGRNQD’]LVLDMWRMXĪQLF
QLHZLDGRPR.RELHW\ZVSRGQLDFKFRĜWDNLHJR
%ORJJVSU]HGVDWZLáVLCĪ]DF]āáZ\MDĜQLDüSRZyG
VZRMHMZL]W\
:UyFLOLĜP\QLHGDZQRGRVSUDZ\PRUGHUVWZDMD
NLHSRSHáQLRQRZW\PPLHV]NDQLX
ZURNX:\GDMHPLVLCĪHPLHV]NDáSDQWXWDMZW\P
VDP\PF]DVLHFRJáyZQ\
SRGHMU]DQ\QLHMDNL+HQU)\DEHU
=JDG]DVLČ:F]\PPRJČSDQXSRPyF”
&]\GREU]HSDPLČWDSQ)DEHUD”
%DUG]R GREU]H :\VRNL IDFHW V]DW\Q
LQWHOLJHQWQ\ VSRNRMQ\ &KRG]Lá UDF]HM
Z]QLV]F]RQ\FKXEUDQLDFKLMHĜOLRFHQLDSDQOX
G]LZHĜáXJLFKZ]JOāGXáDWZRPyJáVLC
SDQFRGRQLHJRSRP\OLü/XELáHPJRFKFLDáHPVLCĪQD
ZHW]QLP]DSU]\MDĪQLüDOHZFDOH
QLHĪ\F]\áVRELHWHJR%\áFK\EDZSDQDZLHNX

%ORJJVVWáXPLáXĜPLHFKSU]\]Z\F]DLáVLCMXĪHOX
G]LH]DNáDGDOLĪHPDZLĀCFHMODW

QLĪZU]HF]\ZLVWRĜFL]SURVWHMSU]\F]\Q\ĪHE\áGHW
HNW\ZHP

-HVWHP SHZLHQ ĪH RQ WHJR QLH]URELá GRGDá
NRPDQGRU =QDP VLC WURFKĀ QD

OXG]LDFKV]\ENRVLĀLFKSR]QDMHSUDFXMaFQDVW
DWNXMLMHĜOLWHQIDFHWÉ\á]ERF]HĒFHP

VHNVXDOQ\PWRMDMHVWHP+HUPDQQHP*RHULQJ
LHP

%ORJJV VNRMDU]\á QDJOH EORQG\QNC Z
VSRGQLDFK] SRP\áNa GRW\F]aFa MHJR ZLHNX

LNRQNOX]MDSU]\JQĀELáDJRWURFKĀ

:LH SDQ FR SRZLQLHQ SDQ]DZV]H ĪaGDü
SRND]DQLD OHJLWPDFML JG\ RGZLHG]D

SDQDSROLFMD]DXZDĪá.RPDQGRUE\áWURFKĀ]DVN
RF]RQ\

‘REU]HZLĀFQLHFKPLMaSDQSRNDĪH

%ORJJVRWZRU]\áSRUWIHOZWDNLVSRVyEĪHE\RGVá
RQLü]GMĀFLH&KULVWLQH

3URV]ĀSRZLHG]LDá

.RPDQGRU SU]JOaGDá VLC]GMĀFLX SU]H] FKZLOĀ
D SRWHP R]QDMPLá %DUG]R GXĪH

SRGRELHĒVWZR

%ORJJVZHVWFKQaá6WDUXV]HNE\áSUDZLHĜOHS\:
WDá

7RZV]\VWNRQDG]LVLDMU]XFLá’]LCNXMĀ

-HVWHPGRSDQDG\VSR]\FML-
HĜOLW\ONRQDFRĜVLCĀSU]\GDP]DSURSRQRZDáNR

PDQGRU\$QJOLDQLHZLHOHPDG]LĜ]HPQLHSRĪ\WNX:
LHSDQWU]HEDU]HF]\ZLĜFLHE\ü

VNRĒF]RQ\PIDMWáDSaMHĜOLQDZHW+RPH*XDUGF]
áRZLHNDQLHFKFH

‘RZLG]HQLDSRZLHG]LDá%ORJJVLZ\V]HGá]SRNRMX
*RVSRGQLF]HNDáDZKDOOXQD

GROH:UČF]\áD%ORJJVRZLOLVW

\$GUHVXMHVLCQDQXPHUSRF]W\SRORZHMZ\MDĚQ
LáD1DSHZQRáDWZRJRSDQ]QDM

G]LH:LHG]LDáDSDQLĪHNRPDQGRUZQLF]PQDPQLHS
RPRĪH”]DS\WDá%ORJJV

6SRG]LHZDáDPVLCWHJR\$OHRQWDNVLCFLHV]\]NDĪ
GHMZL]\W\2WZRU]\áDGU]ZL

3RGZSá\ZHPQDJáHJRLPSXOVX%ORJJV]DSURSRQRZD
á&]\QLH]MDGáDE\SDQL]H

PQaRELDGX”

&LHĚSU]HPNQaáSU]H]MHMWZDU]

0yMPaĪMHVWFLaJOHQD,VOHRI0DQ

3U]HSUDV]DPP\ĚODáHP

1LFQLHV]NRG]L%DUG]RPLSDQSRFKOHELá

DTP by SHADE

&KFLDáHPSDQLaSU]HNRQDüĪHQLHMHVWHĚP\JHV
WDSR

:LHPĪHQLHMHVWHĚFLH3RSURVWXVDPRWQHREL
HW\VWDMaVLC]JU\ĪOLZH

6WUDFLáHPĪRQČZF]DVLHERPEDUGRZDQLDSRZLHG
]LDá%ORJJV

:LCFSDQZLHMDNZRMQDZ\]ZDODQLHQDZLĚü

:LHPGREU]H]JRG]LáVLC%ORJJV6FKRG]LáSRVFKRGD
FK

‘U]ZL]DPNQČá\VLC]DQLP=DF]aáSDGDüGHV]F]

.

:WHG\WHĪSDGDáGHV]F]%ORJJVVSyĪQLáVLC5D]HP]*
RGOLPDQHPSU]HJOaGDOLQRZ\PDWHULDá6SLHV]\á
VLCWHUD]ĪHE\PyFVSČG]LüSyáJRG]LQ\]
&KULVWLQH]DQLPĪRQD

]QRZXS RMHG]LHVZRLPDPEXODQVHP1DXOLF\E\áRF
LHPQRQDORWMXĪVLC]DF]aá7RFR

&KULVWLQH ZLG]LDáDZQRF\E\áRWDNVWUDV]QHĪH
QLHPRJáDRW\PPyZLü

%ORJ JV E\á] QLHM EDUG]R GXPQ\ /XG]LH] NWyUPL
SUDFRZDáD WZLHUG]LOL ĪH RQD

MHGQDE\áDOHSV]DRGGZyFKPĀIF]]QPLRWDáDVLĀS
R]DFLHPQLRQ\P/RQG\QLHSURZD

G]aFVDPRFKyGMDNVWUDU\NLHURZFDJZLĪGĪaFEUDá
D]DNUĀW\QDGZyFKNRáDFKLSRZLDGD

áDNDZDá\ZĀUyGSáRPLHQLEPEDUGRZDQHJRPLDV
WD1D]\ZDOLMa³1LHXVWUDV]RQD´7\ONR

%ORJ JV]QDáSUDZGĀQDGUDELDMaFPLQaXPLHUDáD
]HVWUDFKX:LHG]LDáRWPSRQLHZDĪ

ZVWDMaFUDQRZLG]LDáMHMSU]HUDĪRQH RF]NLHG
\ZUDFDáDGRGRPXSRVNRĒF]RQH MVáXĪELH

LPRJáDRGSRF]aüSU]H]SDUĀJRG]LQ

‘HV]F]SU]ELHUDáQDVLOHNLHG%\%ORJ JVZ\VLGDGDá]
DXWREXVX1DVXQaáJáĀELHMND SH

OXV]LSRGQLyVáNRáQLHU]SáDV]F]D:NLRVNXNXSLá
SDSLHURV\GOD&KULVWLQHMDNZLHOHNRELHW

]DF]ĀáDQLHGDZQRSDOLü6SU]HGDZFD SR]ZROLáPXZ
]LäüW\ONRSLĀü]HZ]JOĀGXQDEUDNL

ZGRVWDZDFK:áRĪáMHGREDNHOLWRZHMSDSLHUR
ĀQLF\RG:RROZR UWKD

3ROLFMDQW]DWU]PDáJRSURV]aFRSRND]DQLHGRZ
RGXR VRELVWHJRQLHSRWU]HEQDVWUD

WD QDVWĀSQ\FK SDUX PLQXW 3U]H] XOLFĀ
SU]HMHFKDá DPEXODQV SRGREQ\ GR WHJR NWyU\
SURZDG]LáD&KULVWLQHHRND]DáVLC]DUHNZLURZ
DQaSRPDORZDQaQDV]DURFLĀĪDUyZNaGR

SU]HZRĪHQLDRZRFyZ

.LHG\JEOLĪDáVLCGRGRPX RJDUQČáRJRGJLZQHJGHQ
HUZRZDQLH&RUD]Z\UDĪQLH MVá\
FKDüE\áRHNVSOR]MHLJáRĜQ\ZDUNRWVDPORWX7
HJRZLHF]RUDZVFKRGQLDF]ČĜü/RQG\QX

]RVWDQLH]ERPEDUGRZDQDVSCĜ]LFK\EDWCQRFZV
FKURQLH0RUULVRQD8Vá\V]DáJáRĜQ\
KXNSU]HUDĪDMaFREOLVNRLSU]\VSLHV]áNURNX.R
ODFMČ]DELHU]H]HVREaGRVFKURQX

=DURJLHPXOLF\QDNWyUHMP LHV]NDá]REDF]\áDPEX
ODQVLVWUDĪSRĪDUQa=DF]aáELHF

%RPEDXSDGáDPQLHMZLČFHMQDĜURGNXXOLF\SR
WHMVWURQLHJG]LHPLHV]NDá&K\ED

QLHGDOHNRLFKGRPX-H]XVLHQLHZQDVQLH

7UDILáDSURVWRZGDFKLEXG\QHN]áRĪáVLCMDNGR
PHN]NDUW3RELHJáGRWáXPXOXG]L

VaVLDGyZVWUDĪDNyZLRFKRWQLNyZ

&]\QLFVLCQLHVWDáRPRMHMĪRQLH”*G]LHRQDMH
VW”&]\MHVWZĜURGNX”

6WUDĪDNSRSDWU]\áQDQLHJR]HZVSYáF]XFLHP

1LNWQLHZ\V]HGá]WHJRGRPXEUDFLH

5DWRZQLF\V]XNDOLRILDUZĜUyGJUX]yZ1DJOHMHG
HQ]QLFKNU]\NQaá7XWDM3RWHP

GRGDá’RFKROHU\WRSU]HFLHĪ³1LHXVWUDV]RQD
’%ORJJV

)\AGHU\N]DF]aáVLCŒSU]HFLVNDüGRPLHMVFDJG]LHV
WDáPČĪF]]QD&KULVWLQHOHĪDáD

SU]\ZDORQD FLČĪNLP EORN LHP ĜFLDQ\ SRG NWyUP
ZLGDü E\áR MHM WZDU]]]DPNQLČW\PL

RF]DPL

5DWRZQLNNU]\NQaá3RGQRVLP\FKáRSF\5D]GZDWU]\

&KULVWLQHMCNQCáDLSRUXV]áDVLC

2QDĪ\MHNU]\NQaá%ORJJV8NOaNaRERNQLHMLXVLáR
ZDáSRGQLHĜüNDZDáJUX]X

1LHGDV]UDG\W\QXSRZLHG]LDáUDWRZQLN%HWRQ
RZ\EORNGUJQaáMHGQDNZUCNDFK

%ORJJVD

8ZDĪDMERVLĊ]DELMHV]SU]HVVWU]HJDáVWRMaF\RE
RNPĀĪF]\]QDLRFK\OLáVLĊĪHE\
PXSRYF8QLHĜOLEORNSDUĀVWySQDG]LHPLaL]áDS
DOLJRPRFQLHM&LĊĪDUQLHOHĪDáMXĪ

QDSLHUVLDFK&KULVWLQH'ZDMLQQLPĀĪF]ĪQLSR
VSLHV]\OL]SRPRFa

:FLaJQĀMaVWDPWaGSRZLHG]LDá%ORJJV

:VXQaáVLĊSRGVWURP\GDFKFHJLHáLZ]LaáĪRQĀQDU
ĀFH

DTP by SHADE

49

.WRĜNU]\NQaá&KROHUDREVXZDVLĊ

%ORJJV ZGRVWDá VLĊ V]\ENR WU]\PDMaF
&KULVWLQH PRFQR Z UDPLRQDFK 0ĀĪF]ĪQL

ZLG]aFĪHMHVWEH]SLHF]Q\SXĜFLOLEORNLV]\ENRR
GVNRF]\OLQDERN*UX]VSDGáQD]LHPLĀ

]RJáXV]DMAF\PáRVNRWHPLZWHG\%ORJJV]UR]XPLDá
ĪH&KULVWLQHNWyUDSU]HGWHPGĪZL

JDáDMHJRFLĀĪDUQLHPDZáDĜFLZLHV]DQV\SU]HĪFL
D

=DQLyVá Ma GR DPEXODQVX NWyU\ RGMHFKDá
QDW\FKPLDVW 3U]HG ĜPLHUFLa RWZRU]\áD

MHV]F]HRF]\LSRZLHG]LDáD%ĀG]LHV]PXVLDáZJUD
üWĀZRMQĀEH]HPQLHNRFKDQLH

5RN SyĪQLHM NLHG\ VFKRG]Lá]H Z]JyU]D
+LJKJDWH Z VWURQĀ UR]SRĜFLHUDMaFHJR VLĊ

QLĪHM/RQG\QXDVSáZDMAFHSRMHJRWZDU]\NURSO
HGHV]F]XPLHV]Dá\VLĊ]Há]DPLSR

P\ĜODáĪHNRELHWDNWyUaVSRWNDáZGRP XV]SLHJD
SRZLHG]LDáDZLHONaSUDZGĀZRMQD

Z\]ZDODQLHQDZLĜü

.
: F]DVLH ZRMQ\ FKáRSF\ VWDMą VLĀ PĀĪF]\]QDPL D
PĀĪF]\ĪQL ĪRáQLHU]DPL NWyU\

]NROHLDZDQVXMąLGODWHJRWHĪRVLHPQDVWROH
WQL%LOO\3DUNLQNWyU\SRZLQLHQSUDFRZDü
MDNRF]HODGQLNZJDUEDUQLVZHJRRMFDZ6FDUER
URXJK]QDOD]áVLĀZZRMVNXJG]LHXZLH

U]RQRĪHVNRĚF]\áGZDG]LHĜFLDMHGHQODW6]\ENR
DZDQVRZDáGRUDQJLVLUĪDQWDLRWU]\
PDáUR]ND]SU]HSURZDG]HQLDSRGRGG]LDáXSU]H]J
RUąF\VXFK\ODVGR]DNXU]RQHMLZLRVNL

ZáRVNLHM]FKDWDPLRSRELHORQ\FKĜFLDQDFK

:áRVLMXĪVNDLWXORZDOLDOH1LHPF]\DFLHNOHE
URQLOL3yáZ\VSX\$SHQLĚVNLHJRSU]HG

LQZD]MąDOLDQWyZ\$OLDQFL]PLHU]DOLZVWURQĀ5
]PXLGODUHNUXWyZVLHUĪDQWD3DUNLQDE\ád

WRGDOHNDGURJD

:\V]OL]ODVXQDV]F]\WZ]JyU]DLSDGOLSáDVNRQD]L
HPLĀĪHE\SU]MU]HüVLĀOHĪąFHM

ZGROHZLRVFH3DUNLQZ\MąáORUQHWNĀLSRZLHG]
LDá2GGDáE\PZV]\VWNR]DSLHSU]RQą
ILOLĪDQNĀKHUEDW\

:F]DVLHZRMQ\QDXF]\áVLĀSLüDONRKROSDOLüSDSL
HURV]\DMPRZDüNRELHWDPLLNOąü
MDNVHWNLLQQ\FKĪRáQLHU]'DZQRSU]HVWDáFKRG
]LüQDQDERĪHĚVWZDGRNRĜFLRáD

1LHNWyUHZLRVNL SRGGDá\VLĀLQQHSRGMHPRZDá\
ZDONĀ3DUNLQSURZDG]LáUR]SR]QD

QLHZHGáXJVWUDUHJRVSRVREXSRQLHZDĪQLHZLDG
RPRE\áRNWyUH]HFKFąVLĀEURQLüZLĀF

GRZV]\VWNLFKSRGFKRG]LáEDUG]RRVWURĪQLHDG
RWHJRWU]HEDE\áRF]DVX

1D]ERF]XZ]JyU]D]REDF]áPDáaRVáRQČZSRVWDFLSD
UXNU]DNyZZLRVNDUR]SR

ǦFLHUDáDVLČXVWySZ]QLHVLHQLD%\áRZQLHMSD
UČELDáFKGRPyZU]HND]GUHZQLDQ\P

PRVWHPLWURFKČZLČFHMGRPyZZRNyáPDáHJRSODF
XQDNWyUPVWDáUDWXV]LZLHĪD]]H

JDUHP2GZLHĪDĪGRPRVWXE\áDGRVNRQDáDZLGRF]Q
RǦüMHĪHOLZUyJE\áZZLRVFH

PyJáVLČXNU\üW\ONRQDUDWXV]X1DVaVLHGQLFKS
RODFKXZLMDá\VLČPDáHILJXUNLGLDEOL

ZLHG]aNWRWRWDNL0RJOLWRE\üSUDZG]LZLZLHGǦQ
LDF\OXEWHĪF]áRQNRZLHMDNLHMǦURG]LPHM

JUXS\IDVFLVWLPDILDFRUVRVSDUWLJLDQRVFRPPX
QLVWLF]\QDZHW1LHPF\3yNLQLH

ZZLa]DáDVLČVWU]HODQLQDWUXGQRE\áR]JDGQaü
SRF]\MHMVaVWURQLH

5XV]DMNDSUDOXZU]DVQaá3DUNLQ

.DSUDO:DWNLQVZ\FRIDáVLČGRODVXLSLČüPLQXW
SyĪQLHMZáRQLáVLČQD]DNXU]RQHM

GURG]HZLRGaFHMGRZLRVNLXEUDQ\ZF\ZLOQ\NDS
HOXV]LEUXGQ\WVDU\NRFNWyU]\DU]XFLá
QDVZyMPXQGXU:OyNáVLČUDF]HMQLĪV]HGáLSU]HZ
LHVLáVRELHSU]H]UDPLČWRERáHNNWyU\
PyJáE\üZV]\VWNLPSRF]aZV]\RGZRUND]FHEXOaDVNR
ĚF]\ZV]\QDXSRORZDQ\P]D

MaFX'RV]HGáGRVNUDMXZVLL]QLNQaáZHZQaWU]QL
VNLHMFKDáXS\
3RFKZLOLSRMDZLáVLČQDQRZR6WDQaáEOLVNRǦFL
DQ\VNagQLHE\áRJRZLGDüRGVWURQ\
ZLRVNLVSRMU]DáQDV]F]\WZ]JyU]DJG]LHF]HNDOLĪR
áQLHU]HLSRPDFKDáUČNaUD]GZD

WU]\2GG]LDáUXV]\áZGyáZ]JyU]DZNLHUXQNXZLRVN
L

0HOGXMĆVLHUĪDQFLHĪHZV]\VWNLHGRP\VāSXVWH
SRZLHG]LDá:DWNLQV

3DUNLQVNLQāáJáRZā:NRĚFXRQLF]\PWRMHV]F]HQL
HĜZLDGF]\áR0LMDOLGRP\NLH

UXMāFVLĀZVWURQĀU]HNL

7ZRMDNROHM6PLOHU3U]HSá\ĚWĀ0LVVLVLSL

6]HUHJRZ\³6PLOHU

´+XGVRQVWDUDQQLH]áRĪáVZyMHNZLSXQHN]GMāá
KHáPEXW\LELH

OL]QĀSRF]\PZV]HGáGRZāVNLHJRVWUXPLHQLD3RF
KZLOLZ\áRQLáVLĀSRGUXJLHMVWURQLH

DTP by SHADE

ZV]HGáQDEU]HJL]QLNQāáPLĀG]\GRPDPL7\PUV]HPP
XVLHOLGáXĪHMF]HNDüZLĀNV]\
WHUHQGR]EDGDQLD:NRĚFX+XGVRQSRMDZLáVLĀ
QDGHZQLDQ\PPRĜFLH

-

HĪHOLWXNWRĜMHVWWRPXVLVLĀGREU]HXNU\ZDü
SRZLHG]LDá

3U]HQLyVáVZRMHU]HF]\LRGG]LDáSU]HV]HGáPRVW
NLHUXMāFVLĀZVWURQĀZLRVNL=EOL

ĪDMāF VLĀ GR U\QNX VWDUDOL VLĀ QLH LĜü
ĜURGNLHP XOLF\ -DNLĜ SWDN ZIUXQāá]H
VWU\FKX

MHGQHJR]GRPyZLSU]HVWUDV]\á3DUNLQD1LHNWy
U]ĪRáQLHU]HSU]HFKRG]āFNRSQLĀFLHP

RWZLHUDOLGU]ZL0LHV]NDQLDE\á\SXVWH

6WDOLXVDPHJRZ\ORWXXOLF\L3DUNLQJáRZāZVND]
DáUDWXV]

&]\E\áHĜWDPZĜURGNX6PLOHU”

7DNMHVWSDQLHVLHUĪDQFLH

:JOāGDQDWRĪHZLRVNDMHVWQDV]D

7DNMHVW

3DUNLQ UXV]\á ĪHE\ SU]HMĜü SU]H] SODF L ZWHG\
ZáDĜQLH VLĀ]DF]ĆáR 8Vá\V]HOL KXN
NDUDELQyZLĜZLVWNXOQDGJáRZDPL.WRĜNU]\NQa
á3DUNLQELHJáXVNDNLZDáSRFK\ODáVLĀ
:DWNLQVOHĪDáSU]HGQLPZ\MaF]EyOXLĜFLVNDMaF
QRJĀ3DUNLQSRGQLyVáJRNXODRGELáD
VLĀRGMHJRKHáPX3RJQDáGRQDMEOLĪV]HJRGRPZX\
ZDĪ\áGU]ZLLXSDGáQDSRGáRĪĀ
6WU]HODQLQDXVWDáD3DUNLQ]DU]\NRZDáLZ\MU]
DáQDXOLFĀ-HGHQĪRáQLHU]OHĪDáUDQQ\
QDSODFXE\áWR+XGVRQ+XGVRQSU]HZUyFLáVLĀQD
SOHF\LXVá\V]HOLSRMHG\QF]\VWU]Dá
1LHSRUXV]\áVLĀCMXĪZLĀFHM
&KROHUQ\LGLRWDV]HSQaá3DUNLQ
:DWNLQVNOQaFPDQLSXORZDáSU]\VZRMHMQRG]H
.XODZĜURGNX”]DS\WDá3DUNLQ
2MHMMĀNQaá:DWNLQVSRWHPVLĀVNU]\ZLáLFRĜSR
GQLyVá-XĪMHMQLHPD
3DUNLQZ\MU]Dá]QRZXQD]HZQaWU]
6LHG]aVNXUF]\E\NLQDZLHĪ]\]HJDUHPSRZLHG]LDá,N
WRE\SRP\ĜODáĪHMHVW
WDPDĪW\OHPLHMVFD1LHPRĪHE\üLFKZLHOX
6WU]HODMaMHGQDNFDáNLHPQLHĪOH
7DN=DáDWZLOLQDV3DUNLQ]PDUV]F]\áEUZL&]\PDP\
MDNLHG³V]WXF]QHRJQLH’”
7DN
=REDF]P\MHZLĀF3DUNLQRWZRU]\áSOHFDN:DWNLQ
VDLZ\FLaJQaáG\QDPLW:SR
U]aGNX3U]\PRFXMG]LHVVLĀFLRVHNXQGRZ\ORQWSR
ZLHG]LDá
5HV]WDRGG]LDáXVLHG]LDáDZGRPXSARGUXJLHMV
WURQLHXOLF\

+HMZ\WDP]DZRáDá3DUNLQ:GU]ZLDFKXND]DáDVLČ
WZDU]ĪRáQLHU]D

7DNMHVWVLHUĪDQFLH”]DPHOGRZDáVLC

=DFKZLOČU]XFC³SHWDUGČ

’.LHG\NU]\NQČRVáRĚFLHPQLHRJQLHP

5R]ND]

3DUNLQ]DSDOLáSDSLHURVD:DWNLQVSRGDáPXOD
VNČG\QDPLWX

2JQLDZU]DVQaá3DUNLQ3RGSDOLáORQWNRĚFHPSD
SLHURVDZ\V]HGáQDXOLFČL]FDáHM

VLá\U]XFLááDGXQHNZVWURQČZLHĪ\]]HJDUHP:\FRID
áVLCGRGRPXXV]DFKG]ZRQLáR

PXRGáRVNRWXZ\VWU]DáyZMHJROXG]L-

DNLĚSRFLVNRGHUZDáNDZDáHNGUHZQDLGU]D]JD

ZELáDPXVLCZSRGEUyGHN8Vá\V]DáHNVSOR]MČ

=DQLP]GaĪáVLC]RULHQWRZDüFRVLCG]LHMHNWRĚ
SRGUXJLHMVWURQLHXOLFZU]DVQaá

&KROHUDMDVQD

3DUNLQZ\V]HGáQD]HZQaWU]6WDUDZLHĪD]]HJDUHP
UR]SDGáDVLČ6á\FKDüEáREH]

VHQVRZQHELFLHG]ZRQyZNLHG\NXU]RVLDGáQDUX
LQDFK

&]JU\ZDáSDQNLHGĚZNU\NLHWD”&KROHUQLHGRE
U\EáWHQU]XWSRFKZDOLá3DU

NLQD:DWNLQV

3DUNLQ]EOLĪáVLCGRĚURGNDSODFX/HĪDáQDQLPV
WU]ČS\SRUR]JU\ZDQ\FKQDNDZDáNL

FLDáMDNLFKĚWU]HFK1LHPFyZ

:LHĪD Z NDĪG\P UD]LH QLH EáD]E\W PRFQD

3UDZGRSRGREQLH UR]SDGáDE\ VLC

JG\E\ĚP\UD]HPZV]\VF\NLFKQČCOL2GZUyFLáVLC1RZ\G
]LĚQRZ\GRODU%áRWR

SRZLHG]HQLHF]ĀCVWRXĪ\ZDQHSU]H]-DQNHVyZ
6LHUĪDQFLH:]ZDMaSDQDR]QDMPLáUDGLRWHOJUDILVWD

DTP by SHADE

51

3DUNLQZV]HGáGRGRPXLZ]LaáVáXFKDZNC

7XVLHUĪDQW3DUNLQ

7XPDMRU5REHUWV-
HVWSDQ]ZROQLRQ\]HVáXĪE\OLQLRZHMVLHUĪDQFLH

\$OHGODF]HJR”3LHUZV]aP\ĜOa3DUNLQDE\áRĪHRGNU
\OLMHJRSUDZG]LZ\ZLHN

‘RZyG]WZRSRWU]HEXMHSDQDZ/RQG\QLH1LHFKPQ
LHSDQQLHS\WDGODF]HJRER

VDPQLHZLHP3DĚVNL SOXWRQREHMPXMHNDSUDO
DSDQQLHFKZUDFDQDW\á:\VáDPVD

PRFKyG

5R]ND]SDQLHPDMRU]H

3RGĪDGQ\PSR]RUHPQLHZROQRSDQXU\]\NRZDüVZHJ
RĪ\FLD7RUR]ND]=UR]X

PLDQR”

3DUNLQXĜPLHFKQaáVLCNU]\ZRP\ĜOaFRZLHĪ\LG\QD
PLFLH

=UR]XPLDQRSRZLHG]LDá

:SRU]aGNX1LHFKSDQUXV]D3UDZG]LZ\V]F]ĀĜFLDU]]
SDQDSRĪHJQDáJRPDMRU

%ORJ JV SRP\ĜODá ĪH ZV]\VF\ PyZLa R 3DUNLQLH
MDN R FKáRSFX DOH SU]HFLHĪ]QDOL

JR]DQLPZVWaSLáGRZRMVND7HUD]QLHE\áRĪDGQ\FK
ZaWSOLZRĜFLĪHVWDáVLCPCĪF]\

]Qa:UXFKDFKSU]HELMĐáDSHZQRĜüVLHELHLPáRG]
LHEF]\XURNVSRMU]HQLHPLDáE\VWUH

ĪyáNá\FK&]ĈĜüSRFKRG]LáD]NVLáĪHNF]DVRSLVPLJD]
HW&]DVDPL3DUNLQSRGQRVLáOXĈ

ZNWyUaSU]H]RUQLH]DRSDWU]áJR0LGZLQWHUĪHE\
SU]\MU]HüVLCGRNáDGQLHPDáHMWZDU]\
ZGXĪHMJUXSLHLZWHG\]DNDĪG\PUJ]HPVHUFH%ORJ
JVD]DF]\QDáRELüPRFQLHMDĪGR

PRPHQWXNLHG\3DUNLQRGNáDGDáV]NárLEUDáQD
VWĈSQH]GMĈFLH

3RV]OLGRQDMEOLĪV]HJRSXEX]MHĜüOXQFK7DNMD
NZV]ĈG]LHZF]DVLHZRMQ\SLZRE\áR

VáDEH QLHPQLHM %ORJJV]GHF\GRZDá ĪH OHSLHM
EĈG]LH MHĜOL PáRG\ 3DUNLQ RJUDQLF]\ VLC

W\ONRGRGZyFKNXIOLJG\E\JRQLHSRZVWU]\PDáFKá
RSDNZ\SLáE\SHZQLHFDáJDORQ

)DEHUE\áEDUG]RVSRNRMQ\PIDFHWHP SRZLHG]LDá3
DUNLQ\$EVROXWQLHQLNWJRQLH

SRGHMU]HZDá1LHFKSDQSDPLĈWDĪHJRVS RG\QLE\á
D]XSHáQLHQLF]HJRVRELHLZNRĚFX

VDPDFKFLDáD:\GDMHPLVLCWHUD]ĪHVDPE\PMaSRG
HUZDáJG\E\PZWHG\ZLHG]LDá
MDNVLCGRWHJR]DEUDü1RDOHZWHG\PLDáHPW\ON
RRVLHPQDĜFLHODW

-HGOL FKOHE]VHUHP L 3DUNLQ SRFKáDQLDá
RJURPQH LORĜFL PDU\QRZDQ\FK FHEXOHN

3RWHPZ\V]OL]SXEXL]DWU]\PDOLVLCQDFKZLOĈSU]
HGGRPHPJG]LH3DUNLQZ\SDOLáQD

VWĈSQHJRSDSLHURVD

:LG]LSDQRQE\áGRĜüZ\VRNLPIDFHWHP SU]\VWRMQ\
PLZJDGDQ\P:V]\VF\
P\ĜOHOLĜP\ĪHQLHE\áQLNLPZDĪQ\PERPDUQLHVLCX
ELHUDáMHĪG]LáQDURZHU]HLQLH

PLDá]DZLHOHSLHQLĈG]\3U]\SXV]F]DPĪHE\áWRVSU\
WQ\NDPXIODĪ

&DáNLHPSUDZGRSRGREQH]JRG]LáVLC%ORJJV

7HJRSRSRáXGQLD3DUNLQ]QDOD]áQLHMHGQRDOH
WU]\]GMČFLD)DEHUD-HGQR]QLFK]UR

ELRQHE\áRW\ONRG]LHZLČüODWZF]HĜQLHM-
HJRQHJDW\ZPLDá0LGZLQWHU

DTP by SHADE

+HLQULFK5XGROSK+DQVYRQ0XHOOHU*XGHU1D]\
ZDMP\JRSRSURVWX)DEHUSR

ZLHG]LDá*RGOLPDQĜPLHMąFVLČXURG]LáVLCĀPDM
DURNXZHZVL2OQQD3RPRU]X

5RG]LQD MHJR RMFD VNáDGDáD VLC] ZSá\ZRZ\FK
REV]DUQLNyZ NWyU]\ PLHV]NDOL QD W\FK

WHUHQDFKRGSRNROHĚ-
HJRRMFLHFWDNMDNL)DEHUE\áGUXJLP]NROHLV\Q
HP:3UXVDFK

NDĪG\GUXJLV\Q]RVWDZDáRILFHUHPZZRMVNX-
HJRPDWNDfyUNDZ\VRNLHJRGRVWRMQLND

‘UXJLHM5]HV]\Z\FKRZ\ZDQDE\áDQDĪRQČDU\VWRNU
DW\NWyUąWHĪL]RVWDáD

:ZLHNXODWWU]\QDVWX)DEHUSRVáDQ]\RVWDáGRV
]NRáNDGHWyZZ.DUOVUXKHZ%DGH

QLL’ZDODWDSyĪQLHMSU]HQLHVLRQRJRGREDUG]L
HMHOLWDUQHMV]NRáZ*URVV/LFKWHUIHOGH

QLHGDOHNR%HUOLQD2ELHV]NRá\E\á\LQVW\WTFM
DPLZNWyU\FKSU]HVWU]HJDQRVXURZHMG\V

F\SOLQ\LZWáDF]DQRZLHG]ČSU]\SRPRF\Uy]JL]LPQ\FK
NąSLHOLL]áHJRMHG]HQLD+HLQULFK

QDXF]\áVLCĀWDPMHGQDNPyZLüSá\QQLHSRDQJLHOV
NXIUQFXVNXVWXGLRZDáKLVWRULČL]GDá
PDWXUČRWU]PXMąFQDMZĪV]ąRFHQČMDNąSDPLČ
WDQRRGSRF]ąWNXVWXOHFLD1DZ]PLDQ

NČ]DVáXJXMąMHV]F]HW\ONRWU]\ZDĪQHZA\GDU]HQL
D]WHJRRNUHVXSRGF]DVVURJLHM]LP\

+HLQULFKJEXQWRZDáVLĊSU]HFLZNRNLHURZQLF
WZXV]NRá\GRWHJRVWRSQLDĪHMHGQHMQRF\
XFLHNáLSU]HV]HGáVWRSLĊüG]LHVLaWPLOGRGRP
XVZHMFLRWNL]áDPDáUĊNCLQVWUXNWRURZL
]DSDĜQLFWZDZF]DVLHMHGQHM]OHNFMLLUD]]RV
WDáZ\FKáRVWDQ\]DQLHSRVáXV]HĚVWZR
:URNXSU]H]NUyWNLF]DVRGE\ZDáVáXĪEĈMDNRSRG
FKRUaĪ\ZVWUHILHQHXWUDOQHM
)ULHGULFKVIHOGQLHGDOHNR:HVHOZURNXRWU]\
PDáZ\V]NROHQLHRILFHUVNLHZ6]NROH
:RMHQQHMZ0HW]XLZDZDQVRZDQJRGRVWRSQLD
SRGSRUXF]QLND
:FLaJXQDVWĊSQ\FKSDUXODWSU]HQRV]RQRJR]PLH
MVFQDPLHMVFHSU]\JRWRZXMaf
GRSUDF\Z6]WDELH*HQHUDOQ\P:GDOV]\PFLaJXZ\UyĪ
QLDáVLĊMDNRGRVNRQDá\VSRU
WRZLHFVSHFMDOL]XMaf\VLĈZELHJDFKGáXJRG\
WDQVRZ\FK1LHPLDáZLHOXEOLVNLFKSU]\
MDFLyáQLJG\VLĈQLHRĪHQLaQLHFKFLDáWHĪ]DSLVD
üVLĈGR3DUWLL1DURGRZRVRFMDOLVWF]QHM
\$ZDQVQDSRUXF]QLNDE\áQLHFRRSyĪQLRQ\SU]H]EO
LĪHMQLHZ\MDĜQLRQH]GDU]HQLHNLHG\
FyUNDSRGsxáNRZQLND]0LQLVWHUVWZD2EURQ\]D
V]áDZFLaĪĈQLHPQLHMQDVWaSLáZNRĚFX
URNX-
HJR]Z\F]DM]ZUDFDQLDVLĈGRZĪV]\FKUDQJaRILFHU
yZZWDNLVSRVyEMDN
JG\E\E\OLUyZQLPXVWRSQHP]RVWDáX]QDQ\]DZ\ED
F]DOQ\SRQLHZDĪ)DEHUE\áMHGQR
F]HĜQLHGREGU]H]DSRZLDGDMaf\PVLĈPaRG\PRILFH
UHPLSUXVNLpDU\VWRNUDWa
:SyĪQ\FKODWDFKGGZXG]LHVW\FKDGPLUDá:LOKHOP
&DQDULV]DSU]\MDĪQLáVLĈ]HVWU\
MHP+HLQULFKD2WWRQHPNWyU\E\áVWDUV]\PEUD
WHPMHJRRMFDLF]ĈVWRVSĊG]DáZDNDFMH

ZURG]LQQ\PPDMaW NXZ2OQ:URNX\$GROI+LWOHUN
WyU\QLHE\áMHV]F]HNDQFOHU]HP

5]HV]\EDZLáWDPWDNĪHMDNRJRĜü

: +HLQULFK]RVWDá NDSLWDQHP L SRMHFKDá GR
%HUOLQD JG]LH SRZLHU]RQR PX

SHZQHWDMPQLF]H]DGDQLH=WHJRZáDĜQLHRNU
HVXSRFKRG]LMHJRRVWDWQLH]GMĈFLH2G

WHMSRU\SU]HVWDá\VLĈRQLPXND]\ZDüZ]PLDQNLZ
RILFMDOQLHGRVWĈSQ\FKĜURGNDFKSU]H

ND]X0RĪHP\GRSRZLHG]LHüFDáaUHV]WĈSRZLHG]LD
á3HUFLYDO*RGOLPDQ\$EZH KUD

V]NROLJRZáaF]QRĜFLUDGLRZHMV]IUDFKU\VRZDQ
LXPDSZáDPDQLDFKV]DQWDĪXLV]WX

FHVNU\WREyMVWZD3U]\MHFKDáGR/RQG\QXRNRáR
URNXLPLDáPDVĈF]DVXQDJaĈER

NLH]DNRQVSLURZDQLHVLCMHJRLQVW\QNWVDP
WQLND]DRVWU]áVLCMHV]F]HSRSU]H]XG]LDá
ZJUDFKV]SLHJRZVNLFK2GFKZLOLZ\EXFKXZRMQ\]D
ELMDQLHXZDĪDá]DMHGHQ]HVZRLFK

RERZLa]NyZ*RGOLPDQVSRMU]DáQD]GMĈFLHOHĪaF
HQDELXUNX&DáNLHP]QLHJRSU]\ VWRMQ\IDFW

%\áDWRIRWRJUDILDSU]HGVWDZLDMaF DUHSUH]HQ
WDFMĈVSRUWRZa%DWDOLRQX6WU]HOFyZ

] +DQRYHUX)DEHUVWDáZĜURGNXLWU]PDáSXF KDU
0LDáZ\VRNLHF]RáRNUyWNRSU]\VWU]\
ĪRQHZáRV\GáXJLSRGEUyGHNLPDáHXVWDQDGNWyU
\PLZLGDüE\áRZaVNLHZaVLNL

*RGOLPDQSRGDá]GMĈFLH%LOO\3DUNLQRZL

&]\EDUG]RVLC]PLHQLá”

:JOaGD WHUD] WURFKĈ VWDU]HM DOH PRĪH
MHVW WR VNXWHN FKDUDNWHU]\DFML 3U]H]

FKZLOĈSU]\JOaGDáVLC]GMĈFLXZVNXLHQLX0DW
HUD]GáXĪV]HZáRV\L]JROLáZaV\DOHWR

QDSHZQRRQ

:MHJRDNWDFKVqMHV]F]HGZLHQLHZ\MDĜQLRQHVSUDZ\SRZLHG]LDá*RGOLPDQSR

SLHUZV]H]GRNXPHQWyZZ\QLNDĪH]DF]qáSUDFRZDüGODZ\ZLDGXZURNXGRĜü DTP by SHADE

53

RF]\ZLVWDKLSRWH]DZSU]\SDGNXJG\GDOV]DNDULHUDZRMVNRZDXU\ZDVLĀ]SU]F]QQLH

]QDQ\FK'UXJDVSUDZDGRW\F]\SHZQ\FKSRGHMU]HĚQLHSRWZLHUG]RQ\FKMHGQDNSU]H]

ĪDGQH] ZLDU\JRGQ\FK ĪUyGHá NWyUH VXJHUXMaĪH)DEHU XĪZDMqF SVHXGRQLPX 9DVLO\

=DQNRYSVĀG]LáSDUĀODWQDWHUHQH=ZLa]NX5DG]LHFNLHJR

7RPDáRSUDZGRSRGREQHRSRZLHG]LDá%ORJJV=XSHáQLHZWRQLHZLHU]Ā

*RGOLPDQZ]UXV]\áUDPLRQDPL

1LHPQLHMIDNWHPMHVWĪHQLHPLHFF\DJHQFLGRNRQDOLSU]HGZRMQqSURZRNDFMLSU]H

FLZNR SHZQ\P ZĪV]\P RILFHURP UDG]LHFNLP%ORJJV SRWU]qVQqá] QLHGRZLHU]DQLHP

JáRZqL]PLHQLáWHPDW

&RWHUD]URELP"

3U]HGHZV]\VWNLPVLHUĪDQW3DUNLQPXVLE\üGRQDVSU]HQLHVLRQ\RGSZRZLHG]LDá

*RGOLPDQSRFKZLOLQDP\VáX-HVWRQMHG\Q\PF]áRZLHNLHPMDNLHJR]QDP\NWyU\U]H

F]\ZLĜFLHZLG]LDá'LH1DGOD3R]DWP3DUNLQZLH]E\WZLHOHĪHE\ĜP\PRJOLU]\NRZDüMHJRĜPLHUüQDIURQFLH*G\E\VLĀGRVWDáGRQLHZROLSU]HVáXFKLZDQ\LWRUWXURZDQ\PyJá

EZV]\VWNR]GUDG]Lü'UXJDVSUDZDWR]UyEGRNáD
GQaRGELWNČWHMIRWRJUDILLDVSHFMD

OLVWDRGUHWXV]XQLHFKGRPDOXMHZLČFHMZár
VyZLXVXQLHZaV\3RWHPUR]HĚOHP\]GMČFLD

&]\PDP\QDURELüV]XPXZRNyáWHMVSUDZ"]DS\WDá%
ORJ JVQLHSHZQLH

1LH0XVLP\WHUD]G]LDáDüEDUG]RRVWURĪQLH-
HĚOLZLDGRPRĚüGRVWDQLHVLČGRSUDV\

)DEHUGRZLHVLČRZV]\VWNLPL]QLNQLH1DUD]LHSR
ĚOLM]GMČFLDW\ONRQDSRVWHUXQNLSROLFML

7RZV]\VWNR”

0\ĚOČĪHWDN&K\EDĪHPDFLHMDNLĚSRP\Vá

3DUNLQSU]HáNQaáĚOLQČ

3DQLHPDMRU]H”]DS\WDáQLHĚPLDáR

7DN”

:RODáE\PMHGQDNZUyFLüGRRGG]LDáX1LHQDGDMDČ
VLČGRSUDF\DGPLQLVWUDF\MQHM

1LH PD SDQ ZERUX VLHUĪDQFLH 1D HWDSLH QD
NWyU\PMHVWHĚP\MHGQD ZLRVND

PQLHMMHGQDZLČFHMQLHRGJU\ZDMXĪDGQHMUR
OLDOHWHQ)DEHUPRĪHVSUDZLüĪHSU]H

JUDP\ZRMQČ7RQLHVāĪDUW\

.

5R]G]LDá

.

)DEHUSRMHFKDáQDU\E\8ORNRZDáVLČZ\JRGQLHQD
GQLHGáXJLHMQDWU]\G]LHĚFLVWyS

áRG]LLSá\QaáNDQDáHP]V]\ENRĚFLaWU]HFKZČ]áyZ&
LHV]\áVLČFLHSáHPZLRVHQHJRVáRĚ

FD-

HGQaUCNaOHQLZLHWU]\PDáVWHUGUXJDVSRF]\ZDá
DQDZČGFHFLaJQaFHM]DVREaOLQNČ

3U]H]FDá\G]LHĚQLHXGDáRPXVLC]áRZLüDQLMHGQH
MV]WXNLiHE\Z\WáXPDF]üXĪ\ZDQLH

ORUQHWNL SU]\áRZLHQLXU\EREVHUZRZDáSWDNLR
EDWH]DMĀFLDZFD OHJRQLHLQWHUHVRZDá\
FKRFLDĪPLPRFKRGHPQDXF]\áVLCVSRURRW\FKSU]H
NOĀW\FKSWDNDFK7HJRGQLDUDQRZ\
SDWU]\áQDZHWJQLD]GR]LPRURGND

/XG]LH]SU]\VWDQLZ1RUZLFKFKĀWQLHZ\SRĪF]\OLP
XáyGĪQDGZDW\JRGQLH,QWHUHV

V]HGáĪOH]RVWDá\LPW\ONRGZLHáRG]LHLMHGQD]Q
LFKQLHE\áDZ\NRU]\VWDQDRGF]DVyZ

‘XQNLHUNL)DEHUW DUJRZDáVLCWURFKĀRFHQĀG
ODVDPHMW\ONR]DVDG\NRĚFXGRU]XFLOL

PXMHV]F]HVNU]\QLĀNRQVHUZ

=DNXSLáSU]\QĀWĀZSREOLVNLPVNOHSLHVSU]ĀWG
RáRZLHQLDSU]\ZLy]á]/RQG\QX/X

G]LHRGNWyUFKSRĪF]\ááyGĪ]ZUyFLOLPXXZDJĀĪHPD
V]F]ĀĜFLHGRSRJRG\LĪF]\OL

PXXGDQ\FKSRáRZyZ1LNWQDZHWQLHSRSURVLáRM
HJRGRZyGWRĪVDPRĜFL

:V]\VWNRGRWHMSRU\V]\áRMDN]SáDWND1DMWUXG
QLHMV]DF]ĀĜüPLVMLMHV]F]HJRF]H

NDáD 2NUHĜOHQLH VLá\ QLHSU]\MDFLHOD QLH
QDOHĪDáR ERZLHP GR áDWZ\FK]DGDĚ 1DMSLHUZ

MHGQDNWU]HEDE\áRJR]QDOHĪü

:RNUHVLHSRNRMXZRMVNRXPLHĜFLáRE\SU]\GURG]
HVZRMHZáDVQH GURJRZVND]\7HUD]

MHGQDNZV]\VWNLH]QDNLLQIRUPDF\MQH]RVWDá\
XVXQLĀWH

1DMSURVWV]\P VSRVREHP Z\NU\FLD PLHMVFD
SRVWRMX DUPLL 3DWWRQD E\áD MD]GD VD

PRFKRGHP]D SLHUZV]\P]DXZDĪRQP V DPRFKRGHP
ZRMVNRZ/P 1LHVWHW\)DEHU QLH

PLDáVDPRFKRGXRVRERPF\ZLOQ\PXWUXGQLDQRZ\
SRĪ\F]DQLHSRMD]GyZDQDZHJG\E\ DTP by SHADE
XGDáRPXVLĀMDNRĜJR]GRE\üSR]RVWDZDáMHV]F]H
SUREOHPEHQ]\Q\=UHV]WąZLGRNVD
PRFKRGXNWyU\SU]HPLHU]DNUDMSRVXZDMąFVLĀZ
ĜODG]DVDPRFKRGDPLZRMVNRZ\PL
E\áE\PRFQRSRGHMU]DQ\
‘ODWHJR WHĪ]GHF\GRZDá VLC QD áyGĪ 3DUĀ ODW
SU]HGWHP NLHG\ Z \$QJOLL QLH E\áR
]DND]XVSU]HGDZDQLDPDS)DEHURGNU\áĪH:LHOND
%U\WDQLDPDW\VLąFHPLOGUyJZRG
Q\FK3LHUZRWQDVLHüU]HN]RVWDáDSRZLĀNV]RQD
ZG]LHZLĀWQDVWPZLHNXSU]H]NDQDá\
:SHZQ\FKUHJLRQDFKWDNLFKMDNQDSU]\NáDG1RUI
RONVLHüGUyJZRGQ\FKE\áDSUDZLH
WDNJĀVWDMDNGUyJOąGRZ\FK
3áZDQLHáRG]LąPLDáRVZRMHSOXV-
DGąFVDPRFKRGHPZ\UDĪQLHVLCGRNąGĜ]PLH
U]DáRF]áRZLHNQDU]HFHSRSURVWXSá\ZDáVSDQLH
ZVWRMąF\PVDPRFKRG]LHZ]JOąGDáR
SRGHMU]DQLH QDWRPLDVW GU]HPND Z
SU]\FXPRZDQHM áRG]L E\áD U]HF]ą MDN
QDMEDUG]LHM
QDWXUDOQą’URJLZRGQHE\á\SXVWH,F]\Vá\V]DáNW
RNLHG\ĜREORNRZDQLXNDQDáyZ”
\$OH E\á\ WHĪ L PLQXV\ /ąGRZLVND L EDUDNL
ZRMVNRZH EXGRZDQR UDF]HM Z SREOLĪX
GUyJLFKORNDOL]DFMDQLHE\áDX]DOHĪQLRQDRGG
RVWĀSXGRZRG\))DEHUPXVLDáSHQHWUR
ZDüWHUHQZQRF\2SXV]F]DáSU]\FXPRZDQąáyGĪLFKR
G]LáSRZ]JyU]DFKSU]\ĜZLHWOH
NVLCĪ\FD:WUDNFLHVZRLFKGáXJLFKZ\SDGyZJG\SR
NRQZDáRGOHJáRĜFLGRFKRG]ąFHGR

F]WHUG]LHVWXPLOEDUG]RáDWZRPyJáQLH]DXZDĪ
ü]SRZRGXFLHPQRĜFLRELHNWyZZRM

VNRZ\FKQLHPLDáWHĪGRĜüF]DVXE\GRNáDGQLHVS
HQRWURZDüNDĪGāPLOCN ZDGUDWRZā

:UDFDáGRáRG]LZNLONDJRG]LQSRZVFKRG]LHVáRĚF
DVSDáGRSRáXGQLDLSRWHPŠáQāá

GDOHMRGF]DVXGRF]DVX]DWU]PXMāFVLĀCDE\ZHM
ĜüQDSREOLVNLHZ]JyU]HLUR]HMU]Hü
VLĀSRRNROLF\6WDUDáVLĀUR]PDZLDü]OXGĪPLNWy
U\FKVSrw\NDáZVDPRWQ\FKIDUPDFK

F]\SU]\EU]HĪQ\FKSXEDFKáXG]āFVLĀĪHZ\FLaJQLHRG
QLFKMDNāĜZVND]yZNCGRW\F]āFā
UR]ORNRZDQLDDUPLL:V]\VWNRQDSUyĪQR

:NRĚFX]DF]āá VLĀ]DVWDQDZLDü F]\ QLH
SRZLQLHQ]PLHQLü UHMRQX3UyERZDá Z\
REUD]LüVRELHVSRVyEUR]XPRZDQLDJHQHUDáD3D
WWRQD*G\E\FKFLDáGRNRQDüLQZD]MLQD

ZVFKyGRGXMĜFLD6HNZDQ\Z\UXV]DMāF]ED]\ZHZVF
KRGQLHM\$QJOLLZNWyU\PPLHMVFX

UR]ORNRZDáE\WCED]Ā”2F]\ZLĜFLHZ1RUIRON]HZ]JO
ĀGXQDGRVNRQDáHZDUXQNLSXVW

NRZLDZLHOHSáDVNLFKPLHMVFRGSRZLHGQLFKGO
DVDPRORWyZRUD]EOLVNRĜüPRU]DXPRĪOL

ZLDMāFDEá\VNDZLF]QHZ\UXV]HQLH:DVKZ\GDZDáD
VLĀQDMOHSV]\PPLHMVFHPGR]JUXSR

ZDQLDIORW\OOLRNUĀWyZ2F]\ZLĜFLMHJRSU]\SXV
]F]HQLDPRJá\EüP\OQH]SU]\F]\QPX

QLH]QDQ\FK)DEHU]UR]XPLDáĪHZNUyWFHEĀG]LHVL
ĀPXVLDáSU]HU]XFLüZLQQHRNROLFH

PRĪHZ\ELHU]H)HQV

3áQāF]EOLĪáVLĀGRĜOX]\LZ\SXĜFLáZLDWU]ĪDJOLD
E]\PQLHMV]\üV]\ENRĜü3RZROL

ZVXQāáVLĀGRĜOX]\LOHNNRVWXNQāáG]LREHPRMH
MZURWD’RPGR]RUF\VWDáZQLHZLHO

NLHMRGOHJáRĜFLRGEU]HJX)DEHU]ZLQaáGáRQLHZ
WUaENĀL]DZRáDá+HMMHVWWDPNWR”

3RWHPXVLDGáSU]JRWRZXMaFVLCQDGáXJLHF]HND
QLH.LHG\ĜPyZLRQRPXĪHGR]RUF\
ĜOX]QLHOXELaNLHG\VLĀLFKSRQDJOD3R]DW\PE\áD
WRZáDĜQLHJRG]LQDZNYUHMFDáD

\$QJOLDSLMHKHUEDWCQLHVaG]LáZLĀFDE\PCĪF]\]Q
D]DUHDJRZDáQDMHJRZRáDQLH

-

DNDĜNRELHWDZ\V]áDSU]HGGRPLVNLQČáDQDQLHJ
RUĀNa)DEHUSRPDFKDáMHMSRWHP

Z\VNRF]\áQDEU]HJSU]ZLa]DááyGĪLZV]HGáGRGRPXR
]RUFVVLHG]LDáZVDPHMNRV]XOL

SU]\VWROHNXFKHQQP

&K\EDVLCSDQQLHVSLHV]"]DS\WDá

%\QDMPQLHM)DEHUXĜPLHFKQaáVLC

0DYLVQDOHMSDQXILOLĪDQNĀKHUEDW\

1LHFKFLDáE\PURELüNáRSRWXSRZLHG]LDá)DEHUJU]
HF]QLH

\$OHĪWRĪDGHQNáRSRWZáDĜQLH]DSDU]\OLĜP\FDá\L
PEU\N

‘]LĀNXMĀSRZLHG]LDá)DEHUVLDGDMaF0DáDNXFK
QLDE\áDMDVQDLF]\VWDKHUEDWC

SRGDQRPXZáDGQHMILOLĪDQFH]FKLĚVNLHMSRUFH
ODQ\

3U]\MHFKDáSDQQDXUORSáRZLüU\E"]DS\WDáGR]RUF
D

àRZLüU\E\LREVHUZRZDüSWDNLRGSRZLHG]LDá)DEH
U&KĀZNUyWFHSU]\FXPRZDü
LVŠĀG]LüSDUĀGQLQDOaG]LH

\$FKWDN1LHFKSDQVLCWU]PDGUXJLHMVWURQ\ND
QDáX1DWĀVWURQĀZVWĀSZ]EUR

QLRQ\

DTP by SHADE

55

1DSUDZGĆ”1LHZLHG]LDáHPĪHWHWHUHQ\]DMPXMH
ZRMVNR

7DN=DF]\QDMaVLCMDNLHGŠyáPLOLRGPRMHJRGRP
X\$OHF]\WRMHVWZRMVNRQLH

XPLDáE\PRGSRZLHG]LHü1LHSRLQIRUPRZDOLPQLH

0\ĞOĀĪHZFDOHQQLHPXVLP\ZLHG]LHü]DXZDĪ\á)DEHU

7DN1LHFKSDQNRĚF]\SLüKHUEDWCWRSU]HGĀOX]XM
ĀSDQD’]LĀNXMĀĪHSR]ZROLáPL

SDQGRNRĚF]\ü

: \V]OL]GRPX)DEHUZVLDGáGRáRG]LLRGFLaJQaáOLQ
NĀ\OQHZURWD]DPNQĀ\VLĀ]D

QLPSRZROLLZWHG\GR]RUFDXFK\OLáSU]HGQLHâyGĪ
VWRSQLRZRXRVLáDVLĀZPLDUĀQDSá\

ZXZRG\3RZ\SHáQLHQLXĀOX]\GR]RUFDRWZRUI\áSU]
HGQLHZURWD)DEHUSRVDZLáĪDJOH

LZ\Sá\Qaá’R]RUFDPDFKDáPXUĀNaQDSRĪHJQDQLH

)DEHU]DWU]\PDáVLĀSRSU]HSá\QLĀFLXF]WHUHFKP
LOLSU]\ZLa]DááyGĪGRSRWCĪQHJR

GU]HZDQDEU]HJX3U]HG]DSDGQLĀFLHPQRF\SU]U]a
G]LáVRELHSRVLáHN]áRĪRQ\]NLHáED

V]\SXV]NLVXFKDUyZLZRG\]EXWHONL3U]HEUDáVLĀ
ZVZRMHF]DUQHXEUDQLHZáRĪ\áGR

FKOHEDNDORUQHWNĀDSDUDWIRWRJUDILF]Q\LHJ]
HPSODU]DOEXPX³5]DGNLHSWDNL:VFKRGQLHM

\$QJOLLŃRPSDVVFKRZDáGRNLHV]HQLZUĀFWU]\P
DáODWDUNĀ%\áJRWRZ\GRPDUV]X

6NUĀFLáNQRWQDIWRZHMODPS\]DPNQaáGU]ZLNDE
LQLZ\VNRF]\áQDEU]HJ=DSDOLá

ODWDUNĀVSUDZG]LáNRPSDVLZV]HGáGRODVXFLaJ
Qa\FHJRVLĀZ]GáXĪNDQDáX

.LHURZDáVLCQDSRáXGQLHLNLHG\SU]HV]HGáMDNL
HĜSyáPLOWUDILáQDRJURG]HQLH%\á
WRSáRWZ\VRNRĜFLV]HĜFLXVWyS]DNRĚF]RQ\GUX
WHPNROF]DVW\P)DEHUFRIQaáVLCGRODVX
LZVSLaáVLCQDZ\VRNLHGU]HZR
3U]H]SRVWU]ĈSLRQHFKPXU\SU]HELMDáNVLCĪF=D
SáRWHPUR]SRĜFLHUDáDVLĈRWZDUWD
SU]HVWU]HĚ] áDJRGQP Z]QLHVLHQLHP)DEHU
QLH SR UD] SLHUZV]\ PLDá Z\NRQDü WDNLH
]DGDQLHURELáWRMXĪZF]HĜQLHMZ%LJJLQ+LOO\$O
GHUVKRWLQDWHUHQDFKZRMVNRZ\FKFDáHM
SRáXGQLRZHM\$QJOLL=QDáGZDVSRVRE\]DEH]SLHF]
HQLDGRVWĈSXQDWHUHQZRMVNRZ\SD
WURORZDQLHRUD]SRVWHUXQNLZDUWRZQLF]HSU
]\VWU]HĪRQ\FKRELHNWDFK
)DEHUZLHG]LDáĪHG]LDáDMaFRVWURĪQLHLFLHUSO
LZLHPRĪQDXQLNQaü]DUyZQRSDWUROL
MDNLSRVWHUXQNyZ=VXQaáVLC]GU]HZDSRGV]HGá
GRSáRWXXNU\áVLCVWDUDQQLH]DNU]D
NLHPLSRVWDQRZLáF]HNDü
0XVLDáVSUDZG]LüRMDNLHMSRU]HSDWUROEĈG]L
HWĈG\SU]HFKRG]LáMHĜOLVLCQLHSRMDZL
GRĜZLWX)DEHUZUyFLWXQDVWĈSQHMQRf\3U]\WD
NGXĪPREV]DU]HSDWUROPyJáRNUaĪü
RJURG]HQLHW\ONRUD]ZFLaJXQRF\
0LDáV]F]ĈĜFLHER]DUD]SRG]LHVLaWHMXVá\V]DáR
GJáRVNURNyZLWU]\V\OZHWNLSU]HV]á\
SRGUXJLHMVWURQLHSáRWX3LCüPLQXWSyĪQLHM)
DEHUSU]HVNRF]áRJURG]HQLH1DGDONLH
URZDáVLCQDSRáXGQLHZLHG]aFĪHQDMV]\EFLHMG
RFLHUDVLCGRFHOXLGaFSROLQLLSURVWHM
\$QLUD]XQLH]DSDOLáODWDUNL6WDUDáVLCWU]\P
DüEOLVNRSáRWXLGU]HZWDPJG]LHW\ONRE\áR

WRPRĪOLZHLRPLMDáZV]HONLHZ]QLHVLHQLDJG]L
HQDJaHGZLDWáRNVLCĪ\FDPRJaR]GUDG]Lü
MHJRREHFQRĜü=U]DGND SRUR]U]XFDQHFKDW\ZG
DZDá\VLĀF]PĜQLHUHDOQ\PZEDU

ZDFKF]HUQLV]DURĜFLLVUHEUD=LHPLDXJLQDáDV
LĀSRGVWRS DPLMDNJG\E]EOLĪDáVLĀGR

EDJLHQ=ZLQQ\OLVPNQaáSU]H]SROHV]\ENRQLF]\PSL
HVP\ĜOLZVNL

‘RFKRG]LáDMXĪSyáQRFNLHG\))DEHUQDWNQaáVLĀQ
DSLHUZV]HR]QDNLREHFQRĜFLZRM

VND%á\UDF]HMG]LZQH:RGOHJaRĜFLQLHFDáHMPL
OL]DXZDĪ\áZĜZLHWOHNVLĀĪ\FDNLOND

U]ĀGyZEDUDNyZXVWDZLRQ\FK]UHJXODUQRĜFLaZ
áDĜFLZaEXGRZQLFWZXZRMVNRZHPX1D

W\FKPLDVWSDGáQD]LHPLĀQLHPRJaFXZLHU]\üZSUD
ZG]LZRĜüWHJRFRZLG]L2NQDED

UDNyZE\á\ERZLHPFLHPQHLQLHVá\V]DáĪDGQ\FKJaRV
yZ

3U]H]G]LHVLCüPLQXWOHĪDáEH]UXFKXF]HNDMaFDĪ
V\WXDFMDVLCZMDĜQLDOHQFLVLC

QLH]PLHQLáRW\ONRERUVXNZ\áRQLáVLĀ]FLHPQRĜ
FLDSRWHPQDZLGRNF]áRZLHNDXPNQaá ZSRŚáRFKX

)DEHU]DF]aáSHá]DüSU]HGVLHELHLNLHG\E\áMXĪGRV
WDWHF]QLHEOLVNR]UR]XPLDáĪH

EDUDNLQLHW\ONRVaSXVWHDOHLQLHZ\NRĚF]RQH:
LĀNV]RĜü]QLFKVNáDGDáDVLĀMHG\QLH

]GDFKXQDVáXSDFK1LHNWyUHPLDá\W\ONRMHGQaĜ
FLDQĀ

1DJOHXVá\V]DáF]\MĜĜPLHFKL]DPDUáZEH]UXFKX/H
ĪDáZVWU]\PXM aFRGGHFKLF]H

NDáFRVLCVWDQLH=REDF]áEá\VN]DSDáNLNWyUDV]
\ENR]JDVáD]RVWDZLDM aFGZDĪDU]aFH

VLĀSXQNW\ZMHGQ\PIQLHGRNRĚF]RQ\FKEDUDNyZ'
RP\ĀOLáVLCĪHE\OLWRZDUWRZQLF\ DTP by SHADE

)DEHUVSUDZG]LáV]W\OHWZIDáG]LHUĀNDZDDSRW
HP]DF]ááSHá]DüGDOHMZJááERER]X

VWDUDMaFVLCĪV]HURNLPáXNLHPRPLQäüZDUWRZQ
LNyZ

1LH Z\NRĚF]RQH EXG\QNL QLH PLDá\ DQL SRGáYJ
DQL IXQGDPHQWyZ : SREOLĪX QLH

EáRZLGDüĪDGQ\FKFLĀĪDUyZHNWDF]HNEHWRLDU
HNáRSDWF]PDWHULDáYzEXGRZODQ\FK

%áRWQLVWDGURJDSURZDG]LáD]RER]XQDSRODDO
HNROHLQ\SRURĀQLĀWHE\áĀZLHĪáWUDZá

]UR]XPLDáĪHQLNWWĀG\RGGDZQDQLHMHFKDá

:JOáGDáRMDNJG\E\NWRĀSRGMááGHF\]MĀ]DNZDWH
URZDQLDZW\PPLHMVFXG]LHVLCĪFLX

W\VLĀF\OXG]LDSRWHPQDJOH]PLHQLá]DPLDU:SDUĀ
W\JRGQLSRUR]SRF]ĀFLXEXGRZ\

=XSHáQLHQLHZLHG]LDáFRRW\PZV]\VWNLPP\ĀOHü

2EVHUZRZDáWHUHQ]DFKRZXMáFRVWURĪQRĀüQDZ
\SDGHNJG\E\ZDUWRZQLNRPSU]

V]áRQDJOHGRJáRZ\]URELüREFKyG:VDP\PĀURGNXRE
R]XVWDáRSDUĀZRMVNRZ\FKSR

MD]GyZ%á\VWDUHLNRNU\WHUG]áZ\PRQWRZDQR]Q
LKVLOQLNLLVLHG]HQLD-HĪHOLMHGQDN

NWRĀFKFLDáPLHüMDNLĀSRĪ\WHN]HVWDU\FKJUXF
KRWyZGODF]HJRQLHRGGDáNDURVHULLQD

]áRP”

5]áGEDUDNyZ]Z\NRĚF]RQ\PLĀFLDQDPLWZRU]áNUD
QLHFRER]X3U]\SRPLQDáRWR

ZV]\VWNRUDF]HMGHNRUDFMĀGRILOPXQLĪDXWHQ
W\F]QáEXGRZĀ

)DEHUGRV]HGáGRZQLRVNXĪHQLF]HJRZLĀFHMWHM
QRF\VLĀQLHGRZLH=EOLĪáVLCĪGR

ZVFKRGQLHJRVNUDMXRER]XSDGáQD]LHPLĀLSU]H
F]RáJDáVLCŠRGSáRWHPQDW\OHGDOHNR

ĪHE\]QLNQaü]SRODZLG]HQLD3yáPLOGDOHMRMH
U]DáVLC]DVLHELH=WHMRGOHJáRĜFLEDUDNL

ZJOaGDá\]QRZXMDNZ\NRĚF]RQHEXG\QNL

=DĜZLWDáDPXSHZQDP\ĜO3RVWDQRZLáGRNáDGQL
HMOVSHQHWURZDüWHUHQ2NROLFDQDGDO

EáD Z]JOĀGQLH SáDVND F]DVHP W\ONR
XUR]PDLFRQD SU]H] áDJRGQH Z]QLHVLHQLD *G]LH

QLHJG]LH ZAUDVWDá\ NĀSNL GU]HZ L NU]HZyZ
NWyUH VWDQRZLá\ ĜZLHWQa NU\MyZNC 0XVLDá
RNUaĪüMH]LRURNWyUHQROXVWU]DQDSRZLHU]FK
QLDSRá\NVLZDáDZEODVNXNVLCĪFD6á\V]Dá
SRKXNLZDQLDVRZ\LNLHG\VSRMU]DáZWDPWáVWU
RQĀ]DXZDĪ\áZDOaFáVLCVWRGRáĀ3RSLĀ

FLXPLODFKPDUV]XQDWNQaáVLCQDORWQLVNRSR
ORZH,ORĜüVDPRORWyZSU]HNUDF]DáDMHJR

QDMĜPLHOV]HSU]\SXV]F]HQLDRVLOH5\$)X6WDá\W
DP3DWKILQGHU\X]EURMRQHZ UDNLHW\

/DQFDVWHU\DPHU\NDĚVNLH%”*P\ĜOLZVNLHLUR]S
R]QDZF]H+XUULFDQ6SLWILUHL0RVTX

LWRZLORĜFLZ\VWUDUF]DMaFHMGRZVSDUFLDLQZD
]ML

:V]\VWNLHEH]Z\MaWNXPLDá\SRGZR]LD]DQXU]RQH
ZPLĀNNLHM]LHPLNDGáXE\SRZD

ODQHEáRWHP,]QRZXQLH]DXZDĪ\áĪDGQHJRĜZLDWáD
LUXFKX

)DEHUSU]\MaáWĀVDPaWDNW\NĀFRSU]HGWHP&]RáJ
DáVLCZVWURQĀVDPRORWyZDĪ

]ORNDOL]RZDáPLHMFHSRVWHUXQNXZDUWRZQL
F]HJR1DĜURGNXORWQLVNDVWDáPDá\QDPLRW

6áDE\EODVNODPS\SU]HELMDáSU]H]SáyWQR0RJáRW
DPE\üGZyFKPRĪHWU]HFKPĀĪF]]Q

.LHG\)DEHU]EOLĪá VLC GR VDPRORWyZ Z\GDá\ PX
VLC SRGHMU]DQLH SáDVNLH L FRUD]
QLĪV]H=HZ]UDVWDMaF\P]G]LZLHQLHPSRGV]HGáGR
SLHUZV]HJR]EU]HJXLGRWNQaáMHJR
NDGáXED %\á WR NDZDá G\NW\ JUXERĜFL Syá FDOD
ZFLCWHM QD NV]WDáW V\OZHWNL 6SLWILUH
¶DLRGSRZLHGQLRSRPDORZDQHM:V]\VWNLHDWUD
S\VDPRORWyZZ\NRQDQR]WHJRVDPHJR
PDWHULDáXL)DEHUQDOLF]\áLFKSRQDGW\VLaF
:VWDá NaWHP RND REVHUZXMaF QDPLRW JRWyZ
SDĜü QD]LHPLC JG\E\ SRMDZLOL VLC
ZDUWRZQLF\2EV]HGáZRNyáWĈPDNLHWĈORWQLVN
DSU]\JOaGDMaFVLCV]WXF]Q\PERPERZ
FRPLP\ĜOLZFRPNRMDU]aFMHZZP\ĜODFK]GHNURDF
MaEDUDNyZ]XSHáQLHRV]RáRPLRQ\ W\PFRRGNUá
=GDá VRELH QDJOH VSUDZĈ ĪH MHĜOL EĈG]LH
GDOHM SHQHWURZDá WHUHQ QDSRWND ZLĈFHM
SRGREQ\FKORWQLVNLQLHZ\NRĚF]RQ\FKEDUDNyZ-
HĜOLSRMHG]LHGR:DVK]QDMG]LHWDP
SHZQLH WHNWXURZH HVNDGU\ QLV]F]\FLHOL L
PDNLHW\ RNUĈWyZ GHVDQWRZ\FK %\á WR ĜPLD
á\SUHF]\MQLHREP\ĜORQ\NRV]WRZQ\L]DNURMRQ\Q
DV]HURNaVNDOĈSODQ&HOHPMHJR
QLHE\áRMHGQDNRV]XNDQLHPLHMVFRZHMoxGQR
ĜFLOHF]REVHUZDWRUyZ]SRZLHWU]D1DZHW
QLVNR OHFaF\ VDPRORW Z\SRVDĪRQ\ Z QRZRF]HVQ\
VSU]ĈW IRWRJUDILF]Q\ L EDUG]R F]XáH
ILOP\ZUyFLáE\]HVZHMPLVMLSU]\ZRĪaF]GMĈFLDNWy
UHZVSRVyEQLH]ELW\XND]\ZDá\E\
RJURPQaNRQFHQWUDFMĈZRMVNOaGRZFKLORWQ
LFWZD
1LFZLĈFG]LZQHJRĪHQLHPLHFNL6]WDE*HQHUDOQ\
VSRG]LHZDáVLCĈLQZD]MLQDZVFKyG

RGXMĚFLD6HNZDQ\ \$QJOLF\ REP\ ĚOLOLSHZQLHSOD
QSRUR\ XPLHZDQLDVLCĚ] JUXSDPLJHQH

DTP by SHADE

57

UDáD3DWWRQDGURJáUDGLRZáSU] \SRPRF\ V] \IUyZ] Q
DQ\ FK1LHPFRPVIDáV] RZDQH UD

SRUW\ DJHQWyZ] RVWDá\ Z\ VáDQHKL V] SDĚVNáSRF] W
áG\ SORPDW\ F] QáGR+DPEXUJD, WDN

GDOHMLWDNGDOHM

\$QJOLF\ PLHOLF] WHU\ ODWDĪHE\ VLCĚSU] \JRWRZDüG
RWHMLQZD] ML3U] HZDĪDMáFDF] ĚĚü
ZRMVNQLHPLHFNLFK] DMĚWDE\ áDZDONáQDIURQF
LHZVFKRGQLP*G\ W\ ONRDOLDQFLSRVWDZLá
VWRSCQD] LHPLIUDQFXVNLHMQLFLFKMXĪQLHSRZ
VWU] \PD=DDWDNRZDQLHLFKQDVDP\ P

EU] HJXL] QLV] F] HQLHZFKZLOLJG\ RSXV] F] áRNUĚW\
VWDáRVLCMHG\ QáV] DQVáGOD1LHP

FyZ-

HĪHOLEĚGaF] HNDüQDLQZD] MĚZ] á\ PPLHMVFXVWUD
FáWĚRVWDWQLáV] DQVĚ

)DEHU] UR] XPLDáQDJOHFDá\ WHQSURVW\ DOHMDNĪ
HQLHEH] SLHF] Q\ SODQ0XVLNRQLHF]

QLH] DZLDGRPLü+DPEXUJ=DVWDQDZLDáVLCĚF] \PXX
ZLHU] á6WUDWHJLĚZRMHQQáU] DGNR

]PLHQLDQRQDSRGVWDZLHUDSRUWXMHGQHJRF] á
RZLHND:LHG] LDáĪHMHJR] GDQLHV] F] HJyO

QLHVLĚOLF] \DOHF] \GRWHJRVWRSQLD'0XVLDáPLH
üGRZRG\L] DEUDüMHGR%HUOLQD3R

WU] HERZDá] GMĚü=UREL] GMĚFLDWHMJLJDQW\F] Q
HMPLVW\ ILNDFMLSRMHG] LHGR6] NRFMLĪHE\
VSRWNDüVLCĚ] áRG] LáSRGZRGQáLRVRELĚFLHGRUĚF
]\GRZRG\) ^KUHURZL1LFZLĚFHMQLH

PRĪH] URELü

‘RIRWRJUDIRZDQLDSRWU]HEQMHVWĜZLDWáREĈ
G]LHZLĈFPXVLDáSRF]HNDüGRĜZLWX

=DSDPLĈWDá ĪH QLHGDOHNR VWDáD]QLV]F]RQD
VWRGRáD SRVWDQRZLá VSĈG]Lü Z QLHM UHV]WC

QRF\6SUDZG]LáNRPSDVLUXV]\áSU]HGVLHELH6WRG
RáDRND]DáDVLĈEDUG]LHMRGGDORQDQLĪ

PĜODáERGRSLHURSRJRG]LQLHPDUV]XZ\áRQLáDVL
ĈQDWOHODVX%\áWRVWDU\GUHZQLD

Q\EXG\QHN]G]LXUDZ\PGDFKHP6]F]XU\RSXĜFLá]JRM
XĪGDZQR]EUDNXSRĪ\ZLHQLD

LW\ONRQLHWRSHU]H]DGRPRZLá\VLCQDVWU\FKX

)DEHUSRáRĪ\áVLCQDGHVNDFKDOHĜZLDGRPRĜüWH
JRĪHRWRPRĪH]PLHQLüSU]HELHJ

QDMZLĈNV]HMZKLVWRULLZRMQ\QLHSR]ZDODáDP
X]DVQäüĜZLW]DF]\QDáVLCR2JR

G]LQLH)DEHURSXĜFLáVWRGRáĈ

3RPLPREUDNXVQXGZLHJRG]LQ\RGSRF]\QNXVSUDZ
LáĪHPLĈĜQLHWURFKĈRGSRF]Ĉ

á\XP\VáSUDFRZDáVSUDZQLHMDVDPRSRF]XFLHXOH
JáR]QDF]QHMSRSUDZLH=DFKRGQLZLDWU

SU]HJQDáFKPXU\ZLĈFFKRFLDĪNVLCĪ\FVLCVFKRZDá
QDGDZOZLGDüE\áRJZLD]G\

:V]VWNRXNáDGDáRVLCSRP\ĜOQLH.LHG]EOLĪ\áVLC
GRORWQLVNDMXĪE\áSUDZLHG]LHĚ

:DUWRZQLF\VLHG]LHOLMHV]F]HZQDPLRFLH3UDZG
RSRGREQLHVSDOL)DEHUZLHG]LDá]ZáD

VQHJRGRĜZLDGF]HQLDĪHQDMEDUG]LHMFKFHVLC
VSDüZHZF]HVQ\FKJRG]LQDFKUDQQ\FK

:NUĈFLáGRDSDUDWXIRWRJUDILF]QHJR³/HLFDŽ\VR
NRF]Xá\ILOPDJIRZVNLSR]ZDODMą

FQDZNRQDQLHWU]G]LHVWXV]HĜFLX]GMĈü0LDá
QDG]LHMĈĪHVXE VWDQFMHFKHPLF]QHQLH

XOHJá\UR]NáDGRZLJG\ĪWU]PDáILOP\ZVZRMHMZDO
L]FHRGFKZLOLSU]\E\FLDGR\$QJOLL

:F]DVLHZRMQ\NXSQREáRQIRWRJUDILF]Q\FKZW\PN
UDMXVWDáRVLĀQLHPRĪOLZH1LHSU]\
SXV]F]DáMHGQDNDE\FRĜPRJáRVWDüVLĀMHJRILOP
RPJG\ĪSU]HFKRZ\ZDáMHZFKáRG

Q\PPLHMVFXLEH]GRVWĀSXĜZLDWáD

.LHG\F]HUZRQD NXOD VáRĚFD XND]DáD VLĀ QDG
KRU]\RQWHP]DEUDá VLĀ GR URELHQLD

]GMĀü5RELáFDáHVHULH]UyĪQ\FKRGOHJáRĜFLLSR]\
FMLNRĚF]aFQD]EOLĪHQLXMHGQHJRWHN

WXURZHJRVDPRORWXIRWRJUDILHPLDá\RGNU\üFDá
aSUDZGĀRV]XNDĚF]HJRSODQX

.LHG\VNĚF]áNáWHPRND]DXZDĪáMDNLĜUXFK3DG
áSáDVNRQD]LHPLĀLZF]RáJDá
VLĀSRGPDNLHWĀMHGQHJR]VDPRORWyZ=QDPLRW
XZQXU]áVLĀĪRáQLHU]SU]HV]HGáSDUĀ

NURNyZLRGGDáPRF]SRGGU]HZHP3RWHPSU]HFLaJQa
áVLĀL]LHZQaaJáRĜQR]DSDODMaF

SDSLHURVD5R]HMU]DáVLĀRGUXFKRZRSRORWQLV
NXZ]GU]QaaVLĀLZUyFLáGRQDPLRWX

)DEHUZVWDáL]DF]aaELHFûZLHUüPLOGDOHMREH
MU]DáVLĀQD]DFKyGZVWURQĀEDUDNyZ

:LHG]LDáĪHLQIRUPDFMHNWyUH]GRE\áVaQLH]Z\NOH
FHQQH=UHV]Wa+LWOHUSRGHMU]HZDá
ĪHWDNDZáDĜQLHMHVWSUDZGD&]áRZLHNNWyU\SR
WUDILXGRZRGQLüĪH)^KUHU]QRZXP

UDFMĀDZV]\VF\HNVSHUFLVaZEáĀG]LHPRĪHVLĀVSR
G]LHZDüF]HJRĜZLĀFHMQLĪW\ONR

SU]\MDFLHOVNLHJRSRNOHSDQLDSRUDPLHQLX)DE
HU]GDZDáVRELHVSUDZĀĪH+LWOHUXZDĪDJR

]DQDMOHSV]HJRDJHQW\$EZHKU"]LĀNLVZHPXRGN
U\FLXPRĪH]\VNDüXU]aG&DQDULVD

2E\ W\ONR ZV]\VWNR VLČ XGDáR 3U]\ĜSLHV]\á
NURNX ELHJQaF GZDG]LHĜFLD MDUGyZ

SRWHPLGaFQDVWČSQHGZDG]LHĜFLDL]QRZXELHJ
QaFZWHQVSRVyEGREUQaaGREDUDNyZ

R']LHĚ]URELáVLCMXĪMDVQ\ZLČFQLHFKFLDáU]\NR
ZDüLSRGFKRG]Lü]E\WEOLVNR

DTP by SHADE

SRQLHZDĪZDUWRZQLF\RSXĜFLOLMXĪQDPLRWLVLH
G]LHOLZEDUDNXEH]ĜFLDQ]NWyUHJRPLHOL

GRNáDGQ\ZLGRNQDRNROLFČ3RáRĪáVLC SRGSáRWH
PL]URELá]GMČFLD]EH]SLHF]QHMRGOH

JáRĜFL1D]Z\F]DMQ\FKRGELWNDFKÉČGaWRW\ONRE
DUDNLD OHGXĪHSRZLČNV]HQLDSRZLQQ\
SRND]DüV]F]HJyá\RV]XVWZD

=URELáWU]\G]LHĜFL]GMČüLSRVWDQRZLáZUyFLüG
RáRG]L3U]\VSLHV]\áNURNXZLHG]LDá
ĪHZ\JOaGDWHUD]EDUG]RSRGHMU]DQLHVDPRWQ\P
ČĪF]\]QDZF]DUQ\PXEUDQLXNWyU\
]GXĪPSáyFLHQQ\PFKOHEDNLHPP\V]NXMHSRWHUHQ
LHZRMVNRZ\

‘RV]HGáGRRJURG]HQLDSRJRG]LQLHLQWHQV\ZQHJ
RPDUV]X3RGURG]HQDWNQaaVLCMH

G\QLHQDG]LNLHJČVL.LHG\SU]HVNRF]\áSáRW]ZLHĚF
]RQ\GUXWHPNROF]DVW\PRGHWFKQaa

]XOJa=DRJURG]HQLHPZRNROLF\VaVLDGXMaFHM]W
HUHQHPZRMVNRZ\PMHJRREHFQRĜü
MDNRĪHJODU]DLPLáRĜQLNDSWDNyZPLDáDSHZQH
VSUDZLHGOLZLHQLHPyJáZUyFLüGRVZRMHM

UROLU\EDNDWHUD]QLFPXMXĪQLHJUR]LáR

0LQaaODV]WUXGHPáDSLáFRGGHFKLQDUHV]FLHSR
F]XáRGSUČĪHQLHSRZLHONLPQDSLČ

FLX RVWDWQLHM QRF\ =GHF\GRZDá ĪH SRSá\QLH
MHV]F]H NLOND PLO]DQLP]DNRWZLF]\ áyGĪ

LSR]ZROLVRELHQDSUDUČJRG]LQVQX
=EOLĪ\áVLCGRNDQDáX&R]DXOJDĭDJOyZNDZ\JOaGDá
D]DFKČFDMaFRZĜZLHWOHSRUDQ
QHJRVáRĚFD.LHG\RGSá\QLH]URELVRELHKHUEDWČ
DSRWHP
0ČĪF] \]QDZPXQGXU]HZ\V]HGá]NDELQ\áRG]LLSRZLH
G]LDá 1RWDN&LHNDZHNLPSDQMHWV”
)DEHU]QLHUXFKRPLDá³⁷\ONRVSRNRMQLHŠRZLHG]
LDáVRELHZZP\ĜODFK,QWUX]QRVLá
PXQGXUNDSLWDQD+RPH*XDUG8]EURMRQ\E\áZUČF
]Q\SLVWROHWNWyU\WU]\PDáZ]D
SLČW\PIXWHUDOH%\áZ\VRNLVPXNá\LPLDáSHZQLH
MDNLHGĜV]HGĜG]LHVLaWODW6SRGF]DSNL
ZJOaGDá\SDVPDVLZ\FKZáRVyZ1LHZ\FLaJQaáEURQL
-
HVWSDQQDPRMHMáRG]LZLČFZ\GDMHPLVLČĪHWR
MDSRZLQLHQHP]DS\WDüNLPSDQ
MHVWSRZLHG]LDá)DEHUVSRNRMQLH
.DSLWDQ6WHSKHQ/DQJKDP]+RPH*XDUG
-
DPHV%DNHUSU]HGVWDZLáVLC)DEHUSR]RVWDMaF
QDGDOQDEU]HJX3RGHMU]HZDáĪH
NDSLWDQQLHSDWUROXMHWHUHQXVDPRWQLH
&RSDQWXUREL”
-HVWHPQDXUORSLH
*G]LHSDQFKRG]Lá”
2EVHUZRZDáHPSWDNL
:QRF"8ZDĪDMQDQLHJR:DWVRQ
0áRG\ PČĪF] \]QD Z ZRMVNRZP PXQGXU]H SRGV]HGá
GR)DEHUD] OHZHM VWURQ\
:UČNXWU]\PDáVWU]HOEČ)DEHUUR]HMU]DáVLCGR
RNRáD,QQ\PČĪF] \]QDVWDQaá]SUDZHM

VWURQ\DMHV]F]HMHGHQ]WáX
=NWyUHMVWURQ\RQSU]\V]HGáNDSUDOX”]DZRáDá
NDSLWDQ2GSRZLHGĪQDGHV]ád]H
V]F]\WXZ\VRNLHJRGĈEX
3URVWR]WHUHQXZRMVNRZHJR
)DEHU]DVWDQDZLDáVLCMDNLHPDV]DQVH&]WHU
HFKQDMHGQHJRRF]\ZLĜFLHGRFKZLOL
NLHG\NDSUDOQLH]HMG]LH]GU]HZD%URQLQLHPL
HOL]DGXĪRVWU]HOEDLSLVWROHWNDSLWDQD
,Z]OáGDOLQDDPDWRUyZáyGĪWHĪEĈG]LHGXIāSRPRF
á
7HUHQZRMVNRZ"XGDá]G]LZLHQLH)DEHU:LG]LDáH
PW\ONRNDZDáHNSáRWX&]\QLH
PyJáE\SDQ]DEUDüWHMUXV]QLF"-
HV]F]HZ\SDOLLNRJRĜ]UDQL
1LNWZFLHPQRĜFLDFKQLHREVHUXMHSWDNyZRE
XU]áVLCNDSLWDQ
1LH]JDG]DP VLC] SDQHP SRZLHG]LDá)DEHU
.UMyZND Z FLHPQRĜFLDFK MHVW
QDMOHSV]DERZWHG\SWDNLQLHZLG]áREVVHUZDW
RUDJG\VLCĈEXG]áRĜZLFLH-HVWWRRJyO
QLHSU]MĈW\VSrvyESRVWĈSRZDQLD5R]XPLHPĪH+
RPH*XDUGVWDUDVLCĈZ\SHáQLDüMDN
QDMOHSLSHMVZRMHRERZLá]NLL]DZV]HNLHUXMH
VLCSDWULRW]\PHPDOHEH]SU]HVDG\GREU]H”
3U]HFLHĪZ\VWUDUF]\MHĜOLVSUDZG]LFLHPRMHS
LHU\LQDSL]HFLHVSUDZR]GDQLH
.DSLWDQ]GDZDáVLCZDKDü
&RSDQPDZW\PFKOHEDNX”
/RUQHWNĈDSDUDWIRWRJUDILF]Q\LDOEXPSWDNyZ
)DEHUZVXQááUĈFHGRFKOHEDND

DTP by SHADE

1LHSURV]ĀQLFQLHUXV]DüSRZLHG]LDáNDSLWDQ:D
WVRQ]DMU]MGRĜURGND

5ĀFHGRJyU\NU]\NQáá:DWVRQ

)DEHUXQLyVáUĀFHQDGGJáRZáSUDZDUĀNDQLHPDOG
RW\NDáDUĀNDZDZNYU\PXNU\W\
EáV]W\OHW3RVWDQRZLáQLHGRSXĜFLüGRĪDGQHM
VWU]HODQLQ\

:DWVRQĜFLVQááPRFQLHMVWU]HOEĀSRGV]HGáGR)
DEHUD]OHZHMVWURQ\LRWZRU]áNODS

NĀ MHJR FKOHEDND : WHM VDPHM FKZLOL)DEHU
ZFLáJQáá V]W\OHW] UĀNDZD]URELá NURN

ZVWURQĀZDUWRZQLNDL]DQXU]\áJáĀERNRQyĪZMH
JRV]\L'UXJáUĀNáZ\WUáFLáPáRGHPX

PĀĪF]\ĪQLHVWU]HOEĀ

:LG]áFFRVLĀG]LHMHGZDMVWRMáF\QDEU]HJXĪRáQ
LHU]HU]XFLOLVLĀZMHJRVWURQĀ

DNDSUDOV]\ENR]DF]áá]VXZDüVLĀSRJDáĀ]LDFKGĀE
X

.LHG\FLDáR:DWVRQDRVXQĀRVLĀEH]ZáDGQLHQD]
LHPLĀ)DEHUZFLáJQááQyĪLUR]HM

U]DáVLĀZRNYá.DSLWDQZSDQLFHSUyERZDáRWZRU]\
üNODSĀIXWHUDáX]SLVWROHWHP)DEHU

VNRF]áQDSRNáDGáRG]LNWyUD]DNRá\VDáDVLĀSRG
MHJRFLĀĪDUHPLU]XFLáV]W\OHWHPZND

SLWDQDDOHPĀĪF]\]QDVWDá]E\WGDOHNRDE\FLRVP
yJáE\üFHOQ\2VWU]H]DKDF]\áRW\ONR

RNODSĀPXQGUXLOHNNR]DGUDVQĀREURĀ.DSL
WDQSXĜFLáNDEXUĀDE]\DWDPRZDüNUHZ

)DEHURGZUyFLáVLĀĪHE]\]REDF]\üFRVLĀG]LHMHQDE
U]HJX-HGHQ]ĪRáQLHU]\VNR

F]áQDáyGĪ)DEHUZ\V]HGáPXQDVSRWNDQLHWU]\PD
MáFV]W\ZQRSUDZáUĀNĀ:DUWRZ

QLNVNRF] \acute{a}SURVWRQDZ \VWDMaF \QyI
=GHU]HQLH SRZDOLáR MHGQDN)DEHUD QD
]LHPLC L V]W\OHW ZAGOL]JQaá PX VLC] GáRQL
:DUWRZQLNQDNU \acute{a}VZPFLDáHPQDU]Cg]LHRGNWyU
HJR]JLQaá)DEHUV]ENR]HUZDáVLC
QDQRJLQLHE \acute{a}RF]DVXQDRG] \VNDQLHQRĪDERNDSL
WDQMXĪRWZLHUDáNDEXUC)DEHUVNR
F] \acute{a}QDQLHJRUCNDPLV]XNDMaFWZDU] \3LVWROHW
XSDGáQD]LHPLC.FLXNL)DEHUDQDFLVNDá\
JDáNLRF]QHNSLWDQDNWyU \NU] \NQaá]EyOXSUyEX
MaFXZROQLüVLCRGXGFLVNX
8Vá \V]HOLQDJá \acute{a}RPRWJG \QDVWCSQ \ZDUWRZQLNZ\
OaGRZDáQDGHVNDFKáRG]L)DEHU
]RVWDZLáNDSLWDQDNWyU \QLHE \acute{a}ZVWDQLHZ \VW
U]HOLü]SLVWROHWXQDZHWMHGOL]GaĪ \acute{a}JR
ZF]HGQLHMRGEH]SLHF] \ü&]ZDUW \PCĪF] \]QDZ \ZLMD
áSROLF \MQaSDáNa =DPDFKQaáVLCQLa
]FDáHMLVlá \L)DEHURGVNRF] \acute{a}ZSUDZRQLHPQLHMX
GHU]HQLHWUDILáRJRZUDPLC3RF]XáĪH
WUDFLZáDG]CZOZHMHUČFH: \WCĪ \acute{a}ZV] \VWNLHVLá\
LNDQWHPsudzhmgáRQL]DGDáQLH]Z\NOH
VLOQ \FLRVZNDUNPCĪF] \]Q.XMHJR]G]LZLHQLXZDU
WRZQLNZFDOHQLHXSDGáLSRUD]
GUXJL]DPDFKQaáVLCSDáNa)DEHU]HEUDáUHV]WNL
VLá&]Xá]QRZXOHZHUDPLCNWyUH]DF]C
áRJRvwudv]QLHEROHü =áDSDáJáRZCZDUWRZQLND
ZRELHUČFHSFKQaáMaGRSU]RGXGFL
VQaáZ \NUČFDMaFLMHV]F]HUD]SFKQaá6á \FKDüE \acute{a}RR
VWU \]JU] \WSCNDMaFHJRNUČJRVáXSD
-
HGQRF]HGQLHSDáNDZ \OaGRZDáDW \PUD]HPQDJáRZ
LH)DEHUD =DFKZLDáVLCRV]RáRPLRQ\
W \PQLHVSrg]LHZDQ \PFLRVHP.DSLWDQZSDGáQDQL
HJRváDQLDMaFVLCZFLaĪQDQRJDFK

)DEHURGHSEFKQaáJR:RMVNRZDF]DSNDSRIUXQČáDZ
SRZLHWU]HNLHG\NDSLWDQ]JáRĜQ\P

SOXVNLHPZ\SDGá]DEXUWC7\PF]DVHPNDSUDO]VXQ
aáVLČ]GU]HZDLSČG]LáZVWURQČáRG]L

)DEHUZ\FLaJQaáV]W\OHWVSRGFLDáDZDUWRZQLND
LVNRF]\áQDEU]HJ:DWVRQZFLaĪMHV]F]H

ĪáDOHE\á\WRRVWDWQLHMHJRFKZLOHNUHZQLHSU
]HVWDZDáDSá\Qaü]UDQ\QDNDUNX

)DEHULNDSUDOVWDOLQDSU]HFLZNRVLHELH.DSU
DOWU]\PDáVWU]HOEČDOHZRF]DFKMHIR

ZLGDüE\áRVWUDFKLJUR]Č:FLaJXSDUXVHNXQGSRW
U]HEQ\FKGR]HMĜFLD]GU]HZDQLH]QD

MRP\]DELáMHJRWU]HFKWRZDU]\V]\DF]ZDUWHJRZU
]XFLáGRNDQDáX

)DEHUU]XFLáRNLHPQDEURĚE\áWRVWDU\PRGHOSU]
\SRPLQDMaF\UDF]HMRELHNWPX]H

DOQ*G\E\NDSUDOZLHU]\áZMHMVNXWHF]QRĜüQLH
F]HNDáE\SU]HFLHĪWDNGáXJR

.DSUDO]URELá NURN GR SU]RGX L)DEHU]DXZDĪá
ĪH WDPWHQ XW\NDOHNNR QD SUDZa
QRJČPRĪH]ZLFKQaáMaSU]\VFKRG]HQLX]GU]HZD)DE
HU]DF]aáURELüXQLNL]PXV]DMaF

NDSUDODGRVWDQLČFLDQDVáDEHMQRG]HZFKZLO
LNLHG\XVLáRZDá]PLHU]\üVLČGRVWU]DáX

.RĚFHPEXWD)DEHUZF]XáNDPLHĚLNRSQaáJRGRSU]R
GX:]URNDSUDODSRZČGURZDá

]DNDPLHQLHPDZWHG\))DEHUSU]HVXQaáVLČZERN

.DSUDOSRFLaJQaá]DF\QJLHODOHVWU]DáQLHQDVWa
SLá6WDUDVWU]HOEDSR SURVWXVLČ]D

FLČáD)DEHU]DELáJRMHGQ\PXGHU]HQLHPQRĪDZV]\
MČ=RVWDáZLČFW\ONRNDSLWDQ)DEHU

UR]HMU]DáVLČL]REDF]\áVWUDUHJRPCĪF]\]QČZ\FKRG
]aFHJR]ZRG\QDEU]HJ3RGQLyVá

NDPLHĚLU]XFLáWUDILDMaFZJáRZĀDOHNDSLWDQ]
GRáDáVLĀMHGQDNZ\GRVWDüQDEU]HJL]D

DTP by SHADE

F]aáELHF

)DEHUZVNRf]\áGRZRG\]DQXUNRZDáSU]HSá\QaáNDZ
DáHNLZ\V]HGá]GUXJLHMVWUR

Q\NDQDáX.DSLWDQRGELHJáMXĪMDNLHĜVWRMDU
GyZDOHSRQLHZDĪE\áVWDU\ZLĀF]PĀF]\á
VLĀV]\ENR)DEHUQLHPLDáNáRSRWX]GRJRQLHQLHP
JRZNUyWFHXVá\V]DáFLĀĪNLHVDSQLH

ĜPLHUWHOQLH]PĀF]RQHJRF]áRZLHND.DSLWDQ]ZR
OQLáSRWHPXSDGáZ]DURĜOD)DEHU]EOL

ĪáVLĀLRGZUyFLáMHJRWZDU]ZVZRMaVWURQĀ

-HVWHĜGLDEáHPZ\V]HSWDáNDSLWDQ

:LG]LDáHĜPRMaWZDU]SRZLHG]LDá)DEHUL]DELáJR

.

5R]G]LDá

.

7U]\VLOQLNRZ\WUDQVSRUWRZLHF-

X”]HVZDVW\NDPLQDVNU]\GáDFKZ\OaGRZDáQDPR

NU\PRGGHV]F]XSDVLHVWDUWRZ\PORWQLVND5DV
WHQEXUJSRáRĪRQHJRZOHLHZH:VFKRG

QLFK 3UXVDFK 1LVNL PĀĪF]\]QD R Z\UD]LVW\FK

U\VDFK GXĪP QRVLH V]HURNLFK XVWDFK

LZLHONLFKXV]DFKZ\VLDGá]NDELQ\LV]\ENRSRV]H
GáZVWURQĀF]HNDMaFHJRRSRGDO0HU

FHGHVD

.LHG\VDPRFKyGPLMDáPRNU\FLHPQ\ODVIHOGPDUV]
DáHN(UZLQ5RPPHO]GMaáF]DS

NĀL]DF]aáSU]HVXZDüQHUZRZRUĀNaSRVZHMá\VLH
MaFHMJáRZLH:LHG]LDáĪH]DSDUĀW\

JRGQLWqVDPqGURJaEĆG]LHMHFKDáLQQ\F]áRZLHNZ
LR]qFERPEĆZVZHMWHF]FHERPEĆ

SU]H]QDF]RQqGODVDPHJR)^KUHUSD\$W\PF]DVHPZRM
QDPXVLWRF]\üVLĆGDOHMWDNDE\
SU]\V]á\SU]\ZyGFD1LHPLHFNWyU\PPRĪH]RVWDüQDZ
HWVDP5RPPHOPyJáSHUWUDNWR

ZDü]DOLDQWDPL]SR]\FMLVLá\

3RSU]HMHFKDQLXG]LHVLCFLXPLOVDPRFKyGGRW
DUáGR:ROIVFKDQ]H:LOF]HJR6]DĚ

FDPLHMVFDJáyZQHMNZDWHU\+LWOHUDLMHJRFRU
D]PQLHMV]HMLEDUG]LHMQHUZRZHMJUXS\
]DXIDQ\FKJHQHUDáyZ

0ĪDZNDQLHXVWDZDáDLNURSOHGHV]F]XVSDGDá]
HVPXNá\FKVRVHQNWyUHURVá]D

Z\VRNLPRJURG]HQLHP3U]HGEUDPqSU\ZDWQHMINZ
DWHU\+LWOHUD5RPPHOZáRĪáF]DSNĆ

LZ\VLGDá]VDPRFKRGX662EHU^KUHU5DWWHQKXE
HU6]HI2FKURQ\2VRELVWHMEH]VáRZD

ZFLaJQaáUCNĀSRSLVWROHWIHOGPDUV]DáND

1DUDGDPLDáDVLĀRGE\üZSRG]LHPQ\PEHWRQRZPE
XQNU]H]LPQ\PZLOJRWQ\P

LGXV]QP5RPPHO]V]HGáQDGYáSRVFKRGDFK:SRPLH
V]F]HQLX]HEUDáRVLCMXĪRNRáR

GZXQDVWXZĪV]FKRILFHUyZF]HNDMaF\FKQDZ\]QD
F]RQqSRáXGQLRZqNRQIHUHQFMĀ%\OL

ZĜUyGQLFK+LPPOHU*RHULQJYRQ5LEEHWURSL.H
LWHO5RPPHO]DVDOXWRZDáLXVLDGáQD

NU]HĜOH

.LHG\SRMDZLáVLC+LWOHUZV]\VF\ZVWDOL)^KUHU
PLDáQDVRELHV]DUqEOX]ĀLF]DUQH

VSRGQLH5RPPHO]DXZDĪáĪHFRUD]EDUG]LHMVLCĪD
UEL+LWOHUSRv]HGáSURVWRGRQDMGDO

V]HJRNUEĎFDEXQNUDJG]LHSU]\WZLHUG]RQDGRE
HWRQXZLVLDáDPDSDSyáQRFQR]DFKRG
QLHM(XURS\ :JOaGDáQD]PĎF]RQHJRLSRLU\WRZDQH
JR%H]ĪDGQ\FKZVWĎSyZRGUD]X
SU]\VWaaSLáGRU]HF]\
:W\PURNXQDVWaaSLLQZD]MDDOLDQWyZQD(XURSC
\$QJLHOVNLHLDPHU\NDĎVNLHZRM
VNDZ\OaaGXMaRGVWURQ\ :LHONLHM%U\WDQLL=QL
V]F]\P\MHQDVPDPMOLQLLZ\EU]HĪD:WHM
VSUDZLHZV]HONLHG\VNxVMHVaa]EĎGQH
5R]HMU]DáVLĎSRVDOLMDNJG\E\F]HNDMaFQDVáRZ
DVSU]HFLZX=DSDQRZDáDFDáNRZLWD
FLV]D5RPPHOZ]GU]JQaaVLĎZEXQNU]HE\áR]LPQRMD
NZJURELH
3R]RVWDMHNZHVWLDZNWyU\PPLHMFVFXZ\OaaGXMa
9RQ5RHQQHPDJaRV
3XáNRZQLN \$OH[LV YRQ 5RHQQH NWyU\ SU]HMaá
XU]aaG &DQDULVD ZVWDá]ZUDFDMaF VLC
WZDU]aaGRVáXFKDF]\ =Z\Ná\NDSLWDQQDSRF]aaWNXZ
RMQ\Z\UyĪQLáVLĎZVSDQLDá\PU
SRUWHP R VáDERĎFL IUDQFXVNLFK ZRMVN
UDSRUWHP NWyU\]RVWDá X]QDQ\]D GHF\GXMaF\
F]QQLNZ]Z\FLĎVWZLH1LHPFyZQDG)UDQFX]DPL:]R
VWDáV]HIHP%LXUD:\ZLDGX
:RMVNRZHJRNWyUHZFKáRQĎáR\$EZHkuĎSRXSDGN
X&DQDULVD5RPPHOVá\V]DáĪHSXá
NRZQLNMHVWGXpQ\LEDUG]RSHZQ\VLHELHDOHW
HĪQLH]Z\NOH]GROQ\
0DP\ZLHOHLQIRUPDFMLDOHQLHVaaRQHNRPSOHWQ
H]DF]aa5RHQQH\$OLDQFLQDGDOL
LQZD]ML NU\SWRQLP 32YHUORUG' 0LHMVFD
NRQFHQWUDFML ZRMVN QD WHUHQLH :LHONLHM
%U\WDQLL
DTP by SHADE

Z]JOaGDMaQDVWČSXMaFR3RGQLyVáSDáHF]NČLSRG
V]HGáGRPDS\ĜFLHQQH3LHUZV]H

Z]GáXĪSRáXGQLRZHJRZ\EU]HĪD'UXJLHZUHMRQLH:V
FKRGQLHM\$QJOLL7U]HFLHZ6]NR

FML:RMVNDZH:VFKRGQLHM\$QJOLLZ\GDMaVLČQD
MOLF]QLHMOV]H-HVWHĜP\]GDQLDĪHLQZD]MD

EČG]LHVLCUR]ZLMDüZWU]HFKNLHUXQNDFK1DMS
LHUZG\ZHUV\MQHGXGHU]HQLHQD1RUPDQ

GLČ1DVWČSQLHJáyZQ\DWDNRGVWURQ\FLHĜQLQ'R
YHUQDZ\EU]HĪHZRNROLDFDK&DODLV

,ZUHV]FLHRVNU]\GODMaF\DWDN]H6]NRFMLSU]H]0R
U]H3yáQRFQHGR1RUZHJLL:V]\VWNLH

ĪUyGáDZ\ZLDGRZF]HSU]HZLGXMaWDNLZáDĜQLHUR
]ZyMZ\SDGNyZ3XáNRZQLNVNŘF]á LXVLDGá

6aMDNLHĜXZDJL"']DS\WDá+LWOHU

5RPPHOMDNRGRZyGFD*UXS\SUPLL%NWyUDRNXXSR
ZDáDSyáQRFQHZ\EU]HĪD)UDQFML

SLHUZV]\]DEUDáJáRV

0RJČSU]\WRF]\üMHGHQSRWZLHUG]DMaF\WČKLSRW
H]ČGRZyG5HMRQ3DVGH&DODLV

MHVW]QDF]QLHF]ČĜFLHMERPEDUGRZDQ\SU]H]QL
HSU]\MDFLHODQLĪLQQHRGFLQNLZ\EU]HĪD

-

DNLHĪUyGáDZ\ZLDGRZF]HSRWZLHUG]DMaSDQDSU]\
SXV]F]HQLHYRQ5RHQQH"']D

S\WDá*RHULQJ

3XáNRZQLNZVWDá

5R]SR]QDQLHORWQLF]H SU]HFKZ\FRQH
QLHSU]\MDFLHOVNLH PHOGXQNL L UDSRUW\ DJHQ

WyZ8VLDGá

+LWOHU VNU]ĪRZDá GáRQLH QD SRGEU]XV]X
QHURZH SU]Z\F]DMHQLH EĈGaFH]QD

NLHPĪH]DUD]Z\JáRVLPRZĈ

3RZLHPSDQRPWHUD]]DF]aáZMDNLVSRVyEUR]XPRZD
áE\ PQDPLHMVFX:LQ

VWRQD&KXUFKLOOD5R]ZDĪ\áE\PGZDNLHUXQNLLQ
ZD]MLRNROLFHQDZVFKyGRG6HNZDQ\ OXE QD
]DFKyG RG QLHM :VFKyG PD SHZQa SU]HZDJĈ
MHVW EOLĪHM \$OH Z QRZRF]HVQHM

WDNW\FHZRMHQHMOFL]aVLCW\ONRGZDR]QDF]H
QLDG\VWDQVyZ&]\FHOMHVWZ]DVLĈJXP\
ĜOLZFyZF]\SR]DQLP2EDWHUHQ]\QDMGXMaVLCZ]D
VLĈJXP\ĜOLZFyZ:]ZLa]NX]W\P

RGOHJáRĜüQLHRGJUVDĪDGQHMUROL=DFKRGQLHZ
\EU]HĪHPDZLHONLSRUW&KHUERXUJQD

ZVFKRG]LHQLHPDĪDGQ\FKSRUWyZ\$FRQDMZDĪQLH
MV]HZVFKyGPDGXĪRPRFQLHMOV]H

IRUW\ILNDFMHLĪ]DFKyG1LHSU]\MDFLHOWDNĪHZ\
V\áDSU]HFLHĪVDPRORW\]ZLDGRZF]H*G\
EPE\á&KXUFKLOOHPZ\EUDáE\PZLĈFZ\EU]HĪHQD]DF
KyGRG6HNZDQ\DOHFKFLDáE\P

DE\1LHPF\P\ĜOHOLĪHZ\OaGXMCQDZVFKRGQLP1DN
DĪG\ERPERZLHFZ\VáDQ\QD1RU

PDQGLĈSU]\SDGDáE\GZDERPERZFHOHFaFHGR3DVG
H&DODLV3UyERZDáE\P]QLV]F]\ü ZV]\VWNLH PRVW\
QD 6HNZDQLH 1DGDZDáE\P P\OaFH LQIRUPDFMH
SU]H] UDGLR Z\V\áDá QLHSU]\MDFLHORZL IDáV]ZH
UDSRUW\ V]SLHJRZVNLH NRQFHQWURZDáE\P
ZRMVND SR GUXJLHM

VWURQLH2V]XNDáE\PJáXSfyZWDNLFKMDN5RPPHO
LYRQ5RHQQH1LHWUDFLáE\PQDG]LHL

ĪHVDP)^KUHUGDVLĈQDEUDü

1DVWaSLáDGáXJDFLV]DSRNWyUHMSLHUZV]\SU]HPy
ZLá*RHULQJ

0HLQ)^KUHUSRZLHG]LDá:\GDMHPLVLĀHSU]\SLVXM
HSDQ&KXUFKLOORZLJHQLXV]

UyZQ\SDĚVNLHPX

‘DáRVLĀRGF]XüOHNNLHRGSUĀHQLHZĜUyGGRZyG
FyZ]HEUDQ\FKZSRQXU\PEXQNU]H

*RHULQJWUDILáZVDPRVHGQRZ\UDĪDMaFVZyMVSU]
HFLZZIRUPLHNRPSOHPHQWX3R]RVWDOL

RILFHURZLHSRSDUOLJR]QDMGXMaFPRFQHDUJXPH
QW\QDXGRNXPHQWRZDQLHVZ\FKWZLHU

G]HĚXZDĪDOLĪHDOLDQFL]XZDJLQDV]\ENRĜüZ\ELR
UaQDMNUyWV]aGURJĀPRUVNaEOLĪV]H

ZAEU]HĪHSR]ZROLERPERZFRPQDX]XSHáQLHQLHSDO
LZDZNUyWNLPF]DVLHLQDSRZUyWGR

DNFML3RáXGQLRZRZVFKRGQLHZAEU]HĪH\$QJOLLV
WDQRZLáRWDNĪHGRJRGLHMV]HPLHMVFHOa
GRZDQLD]HZ]JOĀGXQD]QDF]QLHZLĀNV]aLORĜü]D
WRN:\GDZDáRVLĀQLHSUDZGRSRGREQH

ĪHE\ZV]\VWNLHUDSRUW\V]SLHJyZP\OLá\VLĀZWHQ
VDPVSRVyE

3U]H]SyáJRG]LQ\+LWOHUVáXFKDáZV]\VWNLFKW\FK
XZDJDĪZUHV]FLHSRGQLyVáUĀNĀ

SURV]aFRFLV]Ā:]Laá]HVWRáXSRĪyáNáHNDUWNLSDS
LHUXLSRWU]aVQaáQLPLZSRZLHWU]X

:SRZLHG]LDáZ\GDáHPUR]ND]EXGRZ\XPRFQLHĚZAEU]
HĪ-XĪZWHG\

SU]HSRZLHG]LDáHPĪHDOLDQFLZ\OaGXMaQDZ\VXQ
LĀW\FKZ\AEU]HĪDFK1RUPDQGLLL%UHW

QLLNWyU\FKGRVNRQDOHXV\WXRZDQHRSRUW\VWD
QRZLaLGHDOQHSU]F]yáNL7RSRZLHG]LDáDPL

ZWHG\PRMDLQWXLFMDLWHUD]PyZLPLGRNáDGQL
HWRVDPR:aVNDVWUXĪNDSLQ\SRMDZLáD

VLĀQDGROQHMZDUG]H)^KUHUD

DTP by SHADE

9RQ5RHQQHSRSURVLáRJáRV³2QPDZLĀFHMRGZDJLR
GHPQLHŠRP\ĀGODá5RPPHO

0HLQ)^KUHU]DF]aá1DV]HG]LDáDQLDZ\ZLDGRZF]HW
UZDMaQDGDQDQDVLOXG]LHQLH

SU]HVWDMaSUDFRZDüQDWHUHQLH:LHONLHM%U\
WDQLL1LHGDZQRZ\VáDáHPWDPMHGQHJR]QD

V]FKV]SLHJyZĪHE\VLĀVNRQWDNWRZDá]DJHQWHP
NWyU\XĪZDSVHXGRQLPX'LH1DGHO

+LWOHURĪ\ZLáVLCQLHVSRG]LHZDQLH

2F]ZLĀFLH]QDPWHJRF]áRZLHND1LHFKSDQPyZLGD
OHM

‘LH 1DGHO RWU]PDá UR]ND] UR]SR]QDQLD L RFHQ\
VLá 3LHUZV]HM *UXS\ \$UPLL SRG

GRZyG]WZHPJHQHUDáD3DWWRQDZH:VFKRGQLHMS
QJOLL-HĀOLRGNU\MHĪHQDV]HSU]SXV]

F]HQLDFRGRLORĀFLZRMVNVaSU]HVDG]RQHEĀG]L
HP\PXVLHOL]UHZLGRZDüGRW\FKF]DVRZH

KLSRWH]-

HĪHOLQDWRPLDVWGRQLHVLHĪHDUPLDMHVWWD
NVLOQDMDNREHFQLHXZDĪDP\QLH

EĀG]LHĪDGQ\FKZaWSOLZRĀFLĪH&DODLVMHVWFH
OHPLQZD]ML

*RHULQJVSVMU]DáQDYRQ5RHQQHJR

.WRWRMHVWWHQ'LH1DGHO"]DS\WDá

+LWOHURGSRZLHG]LDáPXQDS\WDQLH-
HG\Q\SRU]aGQ\DJHQWMDNLHJR]ZHUERZDá

&DQDULVSRQLHZDĪWRMDVDPPXJRSROHFLáHPZAM
DĀQLá=QDPMHJRURG]LQĀSUDZG]L

ZAILODU5]HV]\7ZDUG]LORMDOQLXF]FLZL1LHPF'LH1
DGHOMHVWEDUG]R]GROQ\PDJHQ

WHP3U]HJOaGDPZV]\VWNLH

MHJRUDSRUW\=DQLP\$QJOLF\UR]SRF]ĀOL

ZRMQČRQMXĪ E\á
Z/RQG\QLH3U]HGWHPG]LDáDáZ5RVML

0HLQ)^KUHUZWUąFLáVLĀYRQ5RHQQH+LWOHUVSR
MU]DáQDQLHJR]UR]GUDĪQLHQLHP

DOHZLGRF]QLHX]QDáĪHV]HIZ\ZLDGXPLDáSUDZRPX
SU]HUZDü 2FRFKRG]L”]DS\WDá

&]\XVWDOLP\ĪHUDSRUW’LH1DGODEĀG]LHGHF\GX
MaF"+LWOHUVNLQaáJáRZa
7HQF]áRZLHNQDSHZQRRGNU\MHSUDZGĀ

.
&]ĀĀüWU]HFLD

.
5R]G]LDá

.
)DEHU RSDUá VLĀ R GU]HZR L]Z\PLRWRZDá F]XMaF
GUHV]F]H QD FDá\P FLHOH 3RWHP

]DF]aáVLĀ]DVWDQDZLDüF]\SRZLQLHQSRFKRZDüSL
ĀFLX]DPRUGRZDQ\FKPCĀF]\]Q’R

V]HGáGRZQLRVNXĪH]DMĀáRE\PXWRMDNLHGĀWU]G
]LHGĀFLGRV]HGüG]LHVLCĀFLXPLQXWZ]D

OHĪQRĀFLRGWHJRMDNGRNáDGQLHEĀG]LHFKFLDá
XNU\üLFKFLDáD:W\PF]DVLH\$QJOLF\PRJa
JRDUHV]WRZDü3RP\ĀODáĪMHMGQDNUR]VaGQLHME
ĀG]LH]\VNDüFHQQHJRG]LQ\SRSU]H]

XWUXGQLHQLH]QDOH]LHQLD]DELW\FK=QLNQLĀF
LHSLĀFLXPCĀF]\]Q]RVWDQLH]DXZDĪRQHEDUG]R

V]\ENRSRV]XNLZDQLDUR]SRF]QaVLĀSHZQLHRNRáR
JRG]LQ\G]LHZLáWHM3U]\]DáRĪHQLX

ĪH]JLQĀCOLSRGF]DVFRG]LHQQHJRREFKRGXáDWZRX
GDVLĀRGWZRU]\üWUDVĀZDUWRZQLNyZ

3RV]XNLZDF]HSU]HGZV]\VWNLPSU]HWU]aVQaNDĪ
G\NDZDáHNGURJL-HĪHOLQLHXNUMHFLDá

V]ENRMH]DXZDĪaLSRGQLRVaDODUP:SU]HFLZQ\PU
D]LH]áRĪaUDSRUWĪHQLFQLH]QD

OHĪOLZZ\QLNXF]HJR]RUJDQL]RZDQH]RVWDQaGRNá
DGQHRSRV]XNLZDQLD]XG]LDáHPSVyZ

JRĚF]FKLSROLFMDQWyZGRNáDGQLHEDGDMaF\FKN
DĪG\VNUDZHN]LHPL2GQDOH]LHQLHFLDá
PRĪHLP]DEUDüQDZHWFDáG]LHĚ:W\PF]DVLH)DEHU]
GaĪ\GRWU]HüGR/RQG\QX0XVL

NRQLHF]QLHRSXĜFLüWHQNUDM]DQLP\$QJOLF\]RUL
HQWXMáVLĀĪHWU]HEDV]XNDüPRUGHUF\
3RVWDQRZLá]DU\]NRZDüLVWUDFLüQDZHWJRG]LQ
ĀPXNU\FLHFLDá

3U]HSá\QaáNDQDáFLaJQaF]DVREaWUXSDVWUDUHJRN
DSLWDQD%H]FHUHPRQLDOQLHSRáRĪá
JRZFLHQLXNU]DND1DVWĀSQLH]DEUDáGZDFLDáD]
GQDáRG]LLXáRĪáMHQDWUXSLHNDSLWDQD

3RWHPsu]ZOyNáMHV]F]H:DWVRQDLNDSUDOD0XV
LDáZ\NRSDüJáĀERNLGyáDOHQLHPLDá
áRSDW\=QDOD]áZOHVLHPLHMFHJG]LH]LHPLDZ\G
DZDáDVLĀGRĜüPLĀNNDL]DF]aáNRSDü
SU]\SRPRF]JDUQND]DEUDQHJR]áRG]L

1DSRF]aWNXRGJDUQLDáOLĜFLHOHĪaFHQDJáĀERNR
ĜFLSDUXVWySFRSU]FKRG]LáRPX

]GXĪaáDWZRĜFLa3yĪQLHMMHGQDNWUDILáQDJOLQ
ĀLNRSDQLHVWDáRVLĀQLHVá\FKDQLHXFLaĪOLZH
:FLaJXWU]G]LHVWXPLQXWLQWHQV\ZQHMSUDF\X
GDáRPXVLĀSRZLĀNV]\üRWZyUZ]LHPL

RMDNLHĜNLONDQDĜFLHFDOL=GHF\GRZDáĪHWDN
DJáĀERNRĜüPXVLZ\VWDUF]ü
3U]\FLaJQaáFLDáDLXNáDGDáMHSRNROHLZZ\NRSDQ
HMG]LXU]H3RWHP]GMaáVZRMH]D

DTP by SHADE

63

EáRFRQHLSRSODPLRQHNUZLaXEUDQLHLSRáRĪáQD
ZLHU]FKX3U]NU\áJUyE]LHPLaLOLĜüPL

]HUZDQ\PL]SREOLVNLFKNU]DNyZLGU]HZ1DSLHUVZ
]U]XWRNDZV]\VWNRZ\JOaGDáRQRU

PDOQLH

2NRSDáQRJaVNNUZHN]LHPLQDGZRGaĪHE\XNU\üNU
HZ:DWVRQDĝODG\NUZLPRĪQD

E\áR]DXZDĪ\üWDNĪHLZáRG]LZPLHMVFXJG]LHSU]HG
WHPOHĪDá]DV]W\OHWRZDQ\ĪRáQLHU]

)DEHUZ]LaáMDNaĜĜFLHUNĀLGRNáDGQLHZ\P\áSRNá
DG

3RWHPZáRĪ\áF]\VWHXEUDQLHSRVWDZLáĪDJLHOLRG
Sá\Qaá1LHáRZLáU\ELQLHREVVHUR

ZDáSWDNyZQLHE\áRF]DVXQDWHJRURG]DMXSU]M
HPQRĜFL6WDUDáVLCŠá\QaüMDNQDMV]E

FLHM]ZLCNV]DMaFRGOHJaRĜüPLĀG]\áRG]LaDQLHG
DZQRZ\NRSDQ\PJUREHP:LHG]LDáĪH

PXVLSUĀGNRZ\VLáĜüQDOaGL]QDOHĪ\üOHSV]\ĜURG
HNORNRPRFML3á\QaFUR]ZDĪDáPRĪOL

ZRĜüMD]G\VNUG]LRQ\PVDPRFKRGHPREOLF]DáMD
NLHMHVWSUDZGRSRGRELHĚVWZR]áDSD

QLDSRFLaJX6DPRFKyGE\áE\V]\EV]\FKRFLDĪMHJR]QL
NQLĀFLH]RVWDáRE\QDW\FKPLDVW

]DXZDĪRQHEH]Z]JOĀGXQDWRF]\NUDG]LHĪVNRMDU
]RQRE\]]DJXELRQ\PSDWUROHP+RPH

*XDUG2GQDOH]LHQLHVWDFMLNROHMRZHMZ\PDJ
DáRVSRURF]DVXDOHE\áREH]SLHF]QLHMOV]H

JG\E\]DFKRZDáRVWURĪQRĜüXQLNQaáE\MDNLFKNR
OZLHNSRGHMU]HĚSU]H]UHV]WĀGQLD

=DVWDQDZLDáVLCFRSRZLQLHQ]JURELü]áRG]La1DM
OHSLHME\áRE\Ma]DWRSLüDOHNWRĜ

PyJáE\WR]DXZDĪ\ü-
HĜOLQDWRPLDVWSRU]XFLMaZMDNLPĜSRUFLHOX
ESRSURVWXSU]\FX

PXMHQDEU]HJXNDQDáXSROLFMDVNRMDU]\RSXV]F
]RQaĪDJOyZNC]WUXSDPLZDUWRZQLNyZ

]QDF]QLHV]\EFLHMLGRP\ĜOLVLCZNYUAPNLHUXQ
NXXFLHNá2GáRĪ\áQDSyĪQLHMGHF]\]MĈ

ZWHMVSUDZLH

=XSHáQLHWHĪVWUDFLáRULHQWDFMĈFRGRPLHMV
FDZMDNLPVLC]QDOD]á0DSDDQJLHOVNLFK

GUyJZRGQ\FKNWyUaPLDáSU]\VRELHXZ]JOĈGQLDáD
NDĪG\PRVWSRUWLĜOX]ĈQLHVWHW\
QLHSRND]\ZDáDVLHFLNROHMRZHM:\OLF]\áĪH]QDM
GXMHVLCZRGOHJáRĜFLRNRáRGZyFKJR

G]LQPDUV]XRGFRQDMPQLHMOV]HĜFLXZLRVHND
QLHZLHG]LDáF]\ZHZV]\VWNLFK]EXGR

ZDQRVWDFMHNROHMRZH

:NRĚFXV]F]ĈĜFLHXĜPLHFKQĈáRVLCGRQLHJRLSU]\
QLRVáRUR]ZLa]DQLHGZyFKSUR

EOHPyZRND]DáRVLCĪHNDQDáELHJQLHSRGPRVWHP
NROHMRZP=DSDNRZDáGRFKOHEDND

NRPSDVILOPSRUWIHO]SLHQLĈG]PLLV]W\OHW3R]R
VWDáHU]HF]\SRVWDQRZLá]DWRSLüUD]HP

]áRG]La

=ZLQaĪDJOHUR]PRQWRZDáSRGVWDZĈPDV]WXLSRá
RĪ\áJRQDSRNáDG]LH3RWHPZ\Maá
V]SXQWLZ\VNRF]\áQDEU]HJ]FXPaZUĈNX

3RZROLáyGĪ]DF]ĈáDZ\SHáQLDüVLCZRGaL]GU\IRZDá
DSRGPRVW)DEHUFLaJQaáOLQĈ

ZWDNLVSRVyEDE\áyGĪZFKZLOLWRQLĈFLD]QDOD]á
DVLĈGRNáDGQLHSRGFHHJODQ\PVNOHSLH

QLHP1DMSLHUZ]QLNQĈáDUXID]DQLaG]LyEDZNRĚF
XZRGDNDQDáXSU]\NU\áDGDFKNDEL

Q-

HV]F]HSDUCŚCFKHU]\NyZLSRZLHU]FKQLDZJáDG]Lá
DVLĈ3U]\SDGNRZ\SU]HFKRG]LHĚ

QLHPyJá]DXZDĪüáRG]LQDGQLHNDQDáXJG\ĪSDGDáQ
DQLaFLHĚPRVWX)DEHUZU]XFLá FXPĀGRZRG\

7RU\NROHMRZHELHJá\]SyáQRFQHJRZVFKRGXQDSRá
XGQLRZ\]DFKyG)DEHUZVSLaáVLC

QDZDáSU]EU]HĪQ\L]DF]aáLĜüZNLHUXQNXXSRáXGQL
RZR]DFKRGQLPZVWURQĀ/RQG\QX

.XUVRZDá\WXSUDZGRSRGREQLHW\ONRORNDQHS
RFLaJLLWRQLHOLF]QHNWyUH]DWU]\P\ZDá\
VLCQDNDĪGHMVWDFML

6áRĚFH]DF]ĀáRJU]DüFRUD]PRFQLHML)DEHUVSRFLá
VLĀRGV]\ENLHJRPDUV]X3REUX

G]RQHNUZLaXEUDQLH]DNRSDáUD]HP]FLDáDPLZDU
WRZQLNyZLZáRĪáQDVLHELHGZXU]Ā

GRZaEOX]ĀRUD]JUXEHIODQHORZHVSARGQLH=GMaá
WHUD]EOX]ĀLSU]HZLHVLaMaSU]H]UDPLĀ

3RXSáZLHF]WHUG]LHVWXPLQXWXVá\V]DáGDOHN
LHVSDQLHORNRPRW\Z\LVFKRZDáVLC

ZNU]DNDFKURVQaF\FKZ]GáXĪWRUyZ3DURZy]MDNL
FKFRUD]PQLHMZLG\ZDáRVLCZ\$QJOLL

SU]HMHFKDáSRZROLNLHUXMaFVLCQDSyáQRFQ\ZV
FKyG:\SXV]F]DáZLHONLHNáĀE\SDU\LFLa
JQaá]DVREaZDJRQ\]DáDGRZDQHZĀJOHP*G\E\))DEHUV
SRWNDáSRFLaJMDGaF\ZSU]H

FLZQ\PNLHUXQNXPyJáE\VSUyERZDüZVNRF]\ü=DRV]
F]ĀG]LáRE\PXWRGáXJLHJRVSDFH

UX=GUXJLHMMHGQDNVWURQ\OHĪaFZĜUyGZĀJODV
WDáE\VLĀSRGHMU]DQLHEUXGQ\LPXVLDáE\
EDUG]RXZDĪDüDE\QLNWJRQLH]DXZDĪáSU]Z\VLDG
DQLX3RVWDQRZLáĪHEH]SLHF]QLHM

EĀG]LHMHĪHOL]UH]JQXMHQDUD]LH]SRFLaJX

7RU\NROHMRZHELHJá\ SURVWR MDN VWU]DáD
SU]H] SáDVNL WHUHQ)DEHU PLQaá IDUPHUD

DTP by SHADE

NWyU\RUĐáSROHWUDNWRUHP1LHE\áRUDG\QDWRD
E\SR]RVWDü]XSHáQLHQLH]DXZDĪRQP

)DUPHUSRPDFKDáGRQLHJRUCNaQLHSU]HU\ZDMaFS
UDF\))DEHUSRFLHV]DáVLCĪHPCĪF]\

]QD]QDMGRZDáVLC]E\WGDOHNRDE\PyJá]DSDPLCW
DüGREU]HMHJRWZDU]

3U]HV]HGáRNRáRG]LHVLCFLXPONLHG\XMU]DáSU]
HGVREaVWDFMC=QDMGRZDáDVLCZRG

OHHáRĜFLMDNLHMĜSyáPOLLXGDáRPXVLCQDZHW
]REDF]\üSODWIRUP\SHURQyZRUD]NLONDVH

PDIRUyZ6SUyERZDáLĜüQDVNUyW\SU]H]SROD]GDOD
RGWRUyZNRQHMZR\FKSU]HP\NDMaF

VLCPLCG]\GU]HZDPL

3DUČPLQXWSyĪQLHMZV]HGáGRZLRVNL1LHPLDáSR
MČFLDFRWR]DPLHMVFRZRĜüJGĪ

QLH]DXZDĪá ĪDGQHJR GURJRZVND]X *URĪED
QLHPLHFNLHM LQZD]ML PLQČáD MXĪ GDZQR

L)DEHUG]LZLáVLCĪHPLHV]NDĚF\QLHSRXVWDZLDO
L]QDNyZGURJRZ\FKMDNJG\E\FLaJOH

REDZLDOLVLCQLHEH]SLHF]HĚVWZD

0LQaaXU]aGSRF]WRZ\VNOHS]QDVLRQDPLLWWDU\S
XE]Z\ZLHV]RQ\PDGGU]ZLDPL

V]\OGHP 33RG %\NLHP' .LHG\ SU]HFKRG]Lá RERN
SRPQLND ERKDWHUyZ RVWDWQLHM ZRMQ\
MDNDĜNRELHWDSFKDMaFDZy]HNG]LHFLQQ\SR]GU
RZLáDJRSU]\MDFLHOVNLP3G]LHĚGREU\

0DáDVWDF\MNDWRQČáDZ
SURPLHQLDFKZLRVHQQHJRVáRĚFD)DEHUZV]HGáG
RĜURGND

L]DF]aa V]XNDü UR]NáDGX MD]G\ =DXZDĪá ĪH
SU]\WZLHUG]RQR JR QD WDEOLF\ RJáRV]HĚ

ZLČF]DEUDáVLCGRVWXGLRZDQLDJRG]LQSU]\MD]G
XSRFLaJyZ

1DSDQDPLHMVFXZFDQHLHZLHU]áE\PWHPXFRWD
PMHVWQDSLVDQHRGH]ZDáVLC

JáRV]]DRNLHQNDNDV\MHVWWRQDMZLČNV]HG]LH
áRILNFMLRGF]DVyZ6DJLURGX)RUV\WHãyZ

)DEHU]GDZDáVRELHVSUDZČĪHUR]NáDGMD]G\MHV
WQLHFRSU]HVWDU]Dá\QLHPQLHMFKFLDá
VSUDZG]LüF]\MDNLHGĚSRFLaJLMHĪGĪaGR/RQG\QX

&]\RULHQWXMHVLCSDQRNWyUHMJRG]LQLHEČG]L
HSRFLaJGR/RQG\QX”]DS\WDá
8U]ČGQLNXĚPLHFKQaáVLCĪLURQLF]QLH

-

HĚOLGRSLV]HSDQXV]F]ČĚFLHSRZLHG]LDáPRĪHVLC
SRMDZLüZNDĪGHMFKZLOL

1DZV]HONLZ\SDGHNNXSLČMHGQDNELOHW

3LČüV]\OLQJyZLF]WHU\SHQV\JáRVNDVMHUD]DEU]P
LDáXU]ČGRZR3RGREQRZáR

VNLHSRFLaJLQLJG\VLCQLHVSyĪQLDMa]DXZDĪá

7RSUDZGD]JRG]LáVLC)DEHU/HSLHMMHGQDNPLHü]
áHSRFLaJLDOH]DWRGREU\
U]aG0ČĪF]\]QDVSRMU]DáQDQLHJROHNNR]DQLHSRN
RMRQ\

2F]ZLĚFLHPDSDQUDFMČ]JRG]LáVLC&]\SRF]HNDS
QZWXWHMV]\PSXELH”

6á\FKDüWDPGREU]HNLHG\QDGMHĪGĪDSRFLaJD]UHV
]WáSRĚOČSRSDQDJG\W\ONRWHQ

ORQG\ĚVNLVLCĪSRMDZL

)DEHUQLHFKFLDáĪHE\]E\WZLHOXOXG]LRJOaGDáRM
HJRWZDU]

1LHG]LČNXMČSRZLHG]LDá:\GDáE\PW\ONRQLHSRW
U]HEQLHSLHQLaG]H:]LaáELOHW

LVNLHURZDáVLCZVWURQČSHURQX

3DUČPLQXWSyĪQLHMNDVMHUZ\V]HGá]EXG\QNXLX
VLDGáRERNQLHJRQDáDZFHSUyEXMaF

QDZLa]DüUR]PRZČ
&]\VSLHV]\VLČSDQX”]DS\WDá
)DEHUSRWU]aVQaáSU]HF]aFRJáRZa
7HUD] MXĪ PL ZV]\VWNR MHGQR SRZLHG]LDá
0LDáHP G]LVLDM FKROHUQLH SHFKRZ\
G]LHĚ1DMSLHUZ]DVSDáHPSRWHP SRNáyFLáHPVLC]
V]HIHPDFLCĪDUyZNDNWyUaMhFKD
áHPQDZDOLáDSRGURG]H
1LHPXVLPLSDQPyZLüSRZLHG]LDáNDVMHU]QDPGRE
U]HWDNLHGQL6SRMU]DáQD
]HJDUHN’]LVLDMUDQRSRFLaJMDGaF\]/RQG\QXQLH
VsyĪQLáVLCZFDOHGRGDáSRFKZLOL
\$VNRURSRMHFKDáPXVLZUyFLü0RĪHGRSLV]HSDQX
V]F]ČĜFLH:\FRIDáVLCGRNDV\
,U]HF]ZLĜFLH)DEHUPLDáV]F]ČĜFLHJGĪSRFLaJQDG
MHFKDáGZDG]LHĜFLDPLQXWsyĪ
QLHM=DWáRF]RQ\E\áSREU]HJL)DEHU]DXZDĪ\áWáXPĪ
RáQLHU]IDUPHUyZEL]QHVPHQyZ
]DOHJDMaF\FKV]F]HOQLHSU]HG]LDá\LNRU\WDU]H=
WUXGHP]QDOD]áGODVLHELHPLHMVFHQD
SRGáRG]HEOLVNRRNQD.LHG\SRFLaJUXV]áSRGQLyV
á]]LHPLSRU]XFRQaJD]HWČVSU]HG
GZyFKGQLSRĪ\F]\áRGNRJRĜRáyZHNL]DF]aáUR]ZLa]Z
DüNU]ĪyZNL6]F]\FLáVLCVZRMa
XPLHMČWQRĜFLaUR]ZLa]\ZDQLDNU]ĪyZHNZMČ]N
XDQJLHOVNLP MHVWWRERZLHPWUXGQ\
VSUDZG]LDQ]QDMRPRĜFLREFHJRMČ]\ND3RFKZLOL
PRQRWRQQ\UXFKSRFLaJXVSUDZLáĪH

DTP by SHADE

65

RJDUQČáDJRVHQQRĜüQLHGRRSDQRZDQLD

.

=DF]aáĜQLüĪHZáDĜQLHSU]MHFKDá))UDQFMLGR/RQ
G\QXPDMaFSU]VRELHEHOJLMVNL

SDV]SRUWQDQD]ZLVNR-
DQDYDQ*HOGHUDSU]HGVWDZLFLHODILUP\3KLOO
LSVPLDáRWRWáXPD

F]üFHOQLNRPIDNWSRVLDGDQLDSU]H]QLHJRZDOL]
NL]UDGLRRGELRUQLNLHP0yZLáZWHG\
Sá\QQLHSRDQJLHOVNXFKRFLDĪE\áWREDUG]RV]NR
OQ\SVRVyEZ\VáDZLDQLDVLĀ&HOQLF\GDOL

PXVSRNyMMDNRRE\ZDWHORZLNUDMX]WHJRVDPH
JRRER]X8GDáRPXVLĀ]áDSDüSRFLaJ

MDGaF\GR/RQG\QX:WHG\MHV]F]HSRFLaJLQLHE\á\W
DN]DWáRF]RQHMDNWHUD]LPRĪQD

E\áRVRELH]DPyZLüQDZHWJRUaFHGDQLH)DEHU]MD
GáSLHF]HĪZRáRZaLSXGGLQJ3RWHP

]DF]aáG\VNWRZDü]HVWXGHQWHPKLVWRULL]&D
UGLIIQDWHPDWSROLW\F]QHMV\WXDFMLZ(X

URSLH6HQSU]\SRPLQDáU]HF]ZLVWRĜüDĪGRFKZLO
LZMD]GXQDGZRU]HF:DWHUORRNLHG\
SU]HPLHQLáVLĀZPĀF]aF\NRV]PDU

.áRSRW\]DF]Āá\VLĀSU]\Z\MĜFLXJG]LHVSUDZG]DQRE
LOHW\7DNMDNZV]\VWNLHVQ\
WHQE\áWHĪSU]HG]LZQLHQLHORJLF]Q'RNXPHQWN
WyU\VSUDZG]DOL\$QJOLF\RND]DáVLĀMHJR

SUDZG]LZaOHJLW\PDFMaDQLHVIDáV]RZDQ\PSDV]S
RUWHP

7RMHVWOHJLW\PDFMD\$EZHKU\SRZLHG]LDáNRQW
UROHU

\$OHĪQLH]DSU]HF]\á)DEHU]DEVXUGDOQLHZ\UDĪQ\P
QLHPLHFNLPDFNFHQWHP&RVLĀ

VWDáR]MHJRSRSUDZQaDQJLHOVNaaZ\PRZa”

-

DJHNDXIWWHQELOHWZ'RYHU2GRGLDEáD)DEHUE\á
FRUD]EDUG]LHMSU]HUDĪRQ\

.RQWUROHU ELOHWyZ SU]HREUD]Lá VLČ QDJOH Z
ORQG\ĚVNLHJR SROLFMDQWD Z PXQGxU]H

NWyU\MDNVLČZ\GDZDáRZFDOHQLH]DXZDĪ\áQDJáHJ
RSU]HMĜFLDQDQLHPLHFNL8ĜPLHFKQaá
VLČJU]HF]QLHLSRZLHG]LDá&KFLDáE\PVSUDZG]LüS
DQDNODPRWWHQ

6WDFMDZ\SHáQLRQDE\áDWáXPHPOXG]LL)DEHU]DV
WDQDZLDáVLČF]\]GRáDáE\XFLHF

5]XFLáZDOL]NČ]UDGLRRGELRUQLNLHPL]DF]aáELHF
UR]WUaFDMaFSDVDĪHUyZ1DJOHSU]\SR

PQLDáVRELHĪH]RVWDZLáZSRFLaJXVSRGQLHDQDM
HJRVNDUSHWNDFKZLGDüKLWOHURZVNLH

VZDVW\NL %ČG]LH PXVLDá NXSLü VSRGQLH Z
QDMEOLĪV]\P VNOHSLH]DQLP OXG]LH]DXZDĪa
VSLHV]aFHJRVLČJG]LHĜIDFWDEH]VSRGQLLZIDV]\
VWRZVNLFKVNDUSHWDFK:áDĜQLHZWHG\
NWRĜ]WáXPXZU]DVQaá:LG]LDáHPNLHG\ĜWZRMaW
ZDU]LSRGVWDZLáPXQRJČ)DEHU

XSDGá]áRVNRWHPOaGXMaFQDSRGáRG]HSU]HG]LDá
XZNWyUP]DVQaá

.

=DPUXJDáRF]DPL]LHZQaáLUR]HMU]DáVLČZRNYá5R]
ERODáDJR]áRZD3U]H]FKZLOČ

RGF]XáXOJČĪHNRV]PDUQHPDMDNLE\á\W\ONRVQHPS
RWHPNRPL]PV\PEROLEDUG]RJR

UR]EDZLáVNDUSHWNL]HVZDVW\NaĜZLHWQ\SRP\Vá

1LHĪOHSDQVRELHSRVSDáSRZLHG]LDáVLHG]aF\RER
NPCĪF]\]QDZNRPELQH]RQLH

URERWQLND

)DEHUVSRMU]DáQDQLHJR]H]áRĜFLa=DZV]HEDáVLČ
ĪHPyZLHQLHPSU]H]VHQPRĪH

VLČ]GUDG]Lü

0LDáHPEDUG]RQLHPLá\VHQZ\MDĚQLáNUyWNRLPČĪ
F])QDZLČFHMVLCQLHRGH]ZDá 7\PF]DVHP]DSDGáD
QRF PXVLDá]DWHP GRĚü GáXJR VSDü *ZDáWRZQLH
ZáaF]RQR

ZSU]HG]LDOHEáĀNLWQHĚZLDWáRLNWRĚ]DFLaJQaá
]DVáRQ\7ZDU]HSDVDĪHUyZ]DPLHQLá\VLC

ZEH]NV]WDáWQHMDVQHSODP\5RERWQLNVLHG]aF\
RERN)DEHUD]QRZXSUyERZDáQDZLa]Dü UR]PRČ

1LH]áaPLHOLĚP\]DEDZČ]DNRPXQLNRZDá

)DEHU]PDUV]F]\áEUZL]DQLHSRNRMRQ\

&RVLČVWDáR"]DS\WDá1LHPRĪOLZHSU]HFLHĪHE\SU
]HVSDáUHZL]MČ

0LMDáQDVSRLaJ-

DQNHVyZNWyU\MHFKDá]V]\ENRĚFLaRNRáRG]LHVL
ČFLXPLOQDJR

G]LQČ D SURZDG]Lá JR F]DUQXFK ‘]ZRQHF]HN
G]ZRQLá D ORNRPRW\ZD PLDáD] SU]RGX

]GHU]DNMDNQDZHVWHUQDFK=XSHáQLH']LNL=DF
KyG

)DEHUXĚPLHFKQaáVLCLSU]\SRPQLDáVRELHVZyMV
HQ:EUHZSHV\PLVW\F]Q\PSU]HSR

ZLHGQLRPNRV]PDUXGRWDUáGR/RQG\QXEH]ĪDGQ\F
KSU]HV]NyG.LHG\SRUD]SLHUZV]\

SU]\MHFKDáGRWHJRPLDVWD]JáRVLáVLCGRKRWHO
XJG]LHSRND]DáVZyMEHOJLMVNLSDV]SRUW

3yĪQLHMSRĚZLČFLáFDá\W\G]LHĚQDGRNáDGQH]ZLH
G]DQLHFPHQWDU]\SU]\ZLHMVNLFKNRĚFLR

áDFK2GQDOD]áZWHG\QDQDJURENDFKQD]ZLVNDPČĪ
F])QZVZRLPZLHNXLSRVWDUDáVLC

DTP by SHADE

RWU]\GXSOLNDW\LFKPHWU\NXURG]HQLD3RWHPZ\
QDMaáPLHV]NDQLHLG]LČNLVIDáV]RZDQ\P

UHIHUFMRPQLHLVWQLHMąFHMILUP\]0DQFKHV
WHUXGRVWDáMDNąĜVNURPQąSRVDGĆ)LJXUR

ZDáQDZHWQDOLĜFLHSU]HGZRMHQQ\FKZAERUFyZG
]LHOQLF\+LJKJDWH*áRVRZDáZWHG\QD

SDUWLĆ NRQVHUZDW\VWyZ .LHG\]DF]ĆWR
UDFMRQRZDü ĪZQRĜü XEUDQLD L EHQ]\QĆ NVLą
ĪHF]NL]NDUWNDPLE\á\UR]GDZDQHSU]H]ZáDĜFLFLH
OLGRPyZNDĪGHMRVRELHNWyUDDNXUDW

VSDáDGDQHMQRF\ZPLHV]NDQLXL)DEHUZSDGáQDS
RP\VáĪHE\QRFRZDüZVZ\FKWU]HFK

UyĪQ\FK GRPDFK L Z WHQ VSRVyE GRVWDZDü
SRWUyMQą LORĜü NDUWHN 6SDOLá VZyM
EHOJLMVNL

GRNXPHQW*G\E\SRWU]HERZDáSDV]SRUWXPYJáVLC
SRVWDUDüRWU]\EU\WMVNLH

3RFLąJ]DWU]\PDáVLĀLJáRĜQ\KDáDVGRELHJDMąF\]]
HZQąWU]XSHZQLáSDVDĪHUyZĪH

GRMHFKDOL GR
PLHMVFDSU]H]QDF]HQLD.LHG\DEHUZ\VLDGá]
ZDJRQXQDJOH]GDá VRELH

VSUDZĆ ĪH RG FKZLOL VNURPQHJR SRVLáNX
SRSU]HGQLHJR GQLD QLH PLDá ZáDĜFLZLH QLF

ZXVWDFK0LQąáEXGNĀNRQWUROHUDELOHWyZLZ\
UXV]\áQDSRV]XNLZDQLHEXIH WX5RLáRVLC

ZQLPRGOXG]LJáyZQLHĪRáQLHU]\NWyU]\RSLHUDMąF
VLĀRVWRá\VSDOLOXEXVLáRZDOLXVQąü

)DEHU]DPyZLáNDQDSNĀ]VHUHPLILOLĪDQNĀKHUED
W\

ĩZQRĜüMHVW]DUH]HUZRZDQDGODĪRáQLHU]\SRLQ
IRUPRZDáDJRNRELHWDVWRMąFD]D

NRQWXDUHP

:REHFWHJRSRSURV]ĀW\ONRKHUEDWĀ

0DSDQILOLĪDQNĀ”

1LHPDP)DEHUD]G]LZLáRWRS\WDQLH
0\WHĪQLHPDP\SU]\MDFLHOX
)DEHURGV]HGáZ\UDĪQLH]GHJXVWRZDQ\=DVWDQD
ZLDáVLCĀF]QLHSyMĜüQDRELDGGR
KRWHOX *UHDW(DVWHUQDOH GRV]HGá
GRZQLRVNXĪH]DEUDáRE\PXWR]E\W ZLHOH F]DVX
=DPLDVWWHJRZLĀFZV]HGáGRQDMEOLĪV]HJRSXEX
Z\SLáGZDNXIOHVáDEHJRSLZDDSRWHP
NXSLáSRUFMĀIU\WHNLVWRMaFQDXOLF\MDGáMHS
URVWR]SDSLHURZHMWRUHENL3RVLáHNWHQGDá
PX]áXG]HQLHV\WRĜFL
1DVWCĀSQH]DGDQLHSROHJDáRQD]QDOH]LHQLXGU
RJHULLLZáDPDQLXVLCĀGRQLHM0XVLDá
ZZRáDüILOPĪHE\VLĀXSHZQLüĪH]GMĀFLDU]HF]\ZLĜ
FLHZ\V]á\1LHPLDá]DPLDUXU]\
NRZDüSRGUyĪ\GR1LHPLHFZLR]aFURONĀEH]XĪ\WHF]
QHJRILOPX-HĜOL]GMĀFLDQLHZ\V]á\ EĀG]LH
PXVLDá XNUDĜü QRZ\ ILOP L SRZWyU]\ü
QLHEH]SLHF]Qa Z\ASUDZĀ 1D VDPa P\ĜO
RW\PGUHV]F]SU]HELHJáPXSRSOHFDFK
3RVWDQRZLáZ\EUDüPDá\VDPRG]LHOQ\]DNáDGSRVL
DGDMaF\FLHPQLĀDQLHILOLĀZLHO
NLHJRODERUDWRULXP7DNLVNOHSLNPXVLDáVLCĀP
LHĜFLüZG]LHOQLF\NWyUHMPLHV]NDĒFyZVWDü
EáRQDNXSQRGURJLFKDSUDWyzIRWRJUDILF]Q\FK
&]ĀĜü/RQG\QXZNWyUHM]QDMGXMHVLC
GZRU]HF /LYHUSRRO QD SHZQR QLH QDOHĪDáD GR
WDNLFK PLHMVF 3RVWDQRZLá VSHQHWURZDü
RNROLFHHNVNOX]ZQHMG]LHOQLF\%ORRPVEXU\
8OLFH]DODQHĜZLDWáHPNVLCĪ\FDZ\GDZDá\VLĀGR
ĜüVSRNRMQHWHRZLHF]RUXQLHVá\
FKDüEáRZ\FLDV\UHQ'ZyFKĪDQGDUPyZ]DWU]\PDáRJ
RZRNROLFDFK&KDQFHUVDQH
LSRSURVLáRRGRNXPHQW\))DEHUXGDáĪHMHVWOHN
NRSLMDQ\LĪRáQLHU]HZKHáPDFK03QLH

]DGDZDOLZLČFHMS\WDEĚ1DSyáQRFQ\PNUDEĚFX6RX
WKDPSWRQ5RZ)DEHU]QDOD]áVNOHS

NWyU\ VSHáQLDá ZV]\VWNLH Z\PDJDQLD 1D
Z\VWDZLH XPLHV]F]RQR GXĪą UHNODPČ ILUP\

.RGDN2G]LZRVNOHSE\áRWZDUW\L)DEHUEH]QDP\Vá
XZV]HGáGRĚURGND=JDUELRQ\
QHUZSZ\PCĪF]\]QD]PRFQRSU]HU]HG]RQ\PLZáRVDPLL
RNXODUDPLQDQRVLHVWDá]DODGą ZELDá\PNLWOX
6SU]HGDMHP\W\ONRQDUHFHSWČOHNDU]DSRZLHG
]LDáZLG]ąF)DEHUD

‘REU]HGREU]H&KFLDáHPW\ONR]DS\WDüF]\Z\ZRáXM
HFLH]GMČFLD”

7DNMHĚOLSU]\MG]LHSDQMXWUR

&]\]DMPXMHFLHVLCW\PQDPLHMVFX”]DS\WDá)DEH
U%DUG]RPL]DOHĪ\QDF]DVLH

7DNMHĚOLSU]\MG]LHSDQMXWUR

&]\RGELWNLGRVWDQČWHJRVDPHJRGQLD”0yMEUD
WSU]MHFKDáQDXUORSFLKFLDáE\

]DEUDüWURFKČ]GMČü]HVREą

1DMV]\EFLHMURELP\ZFLąJXGZXG]LHVWXF]WHUHF
KJRG]LQ1LHFKSDQSU]MG]LHMXWUR

‘REU]HSU]MGČVNáDPDá)DEHU:\FKRG]ąF]DXZDĪ\áĪH
SR]RVWDáRMHV]F]HG]LH

VLCüPLQXWGR]DPNQLČFLDVNOHSX3U]HV]HGáQDG
UXJąVWURQČXOLF\VWDQąáZFLHQLXLF]H

DTP by SHADE

67

NDá

‘RNáDGQLHRJRG]LQLHG]LHZLąWHMDSWHNDU]XN
D]DáVLCQDXOLF]\DPNQąáGU]ZLLRG

V]HGá)DEHUXGDáVLCZSU]HFLZQ\PNLHUXQNXLPLQ
ąáGZLHSU]HF]QLFH

:SLHUZV]HMFKZLOLZ\GDZDáRPXVLCĪHQLHPDĪDGQ
HJRGRMĜFLDRGW\áXVNOHSX

%\áRWRQLHPLáH]DVNRF]HQLHJG\Ī)DEHUQLHFKFLD
áZáDP\ZDüVLCĪURQWRZ\PZHMĜFLHP

2WZDUWH GU]ZL PRJá\E\ Z]EXG]Lü SRGHMU]HQLD
SROLFMDQWD SLOQXMáFHJR SRU]áGNX Z WHM

G]LHOQLF\ =DF]áá LĜü UyZQROHJáá XOLFá
V]XNDMáF SU]HMĜFLD NWyUHJR MHGQDN QLJG]LH
QLH

PyJá]QDOHĪü\$SU]HFLHĪPXVLDáDJG]LHĜ]W\áXE\ü³VW
XGQLDRĒELHXOLFHOHĪDá]E\WGD

OHNRRGVLHELHDE\GRP\PRJá\VLCVW\NDüW\OQ\PLĜ
FLDQDPL

:NRĒFXQDWNQááVLCQDGXĪ\VWDU\EXG\QHN]WDEO
LF]NáLQIRUPXMáFáĪHMHVWWRLQ

WHUQDWGODVWXGHQWyZSREOLVNLHJRFROOHJH
¶X)URQWRZHGU]ZLQLHE\á\]DPNQLĀWHQDNOXF]

)DEHUZV]HGáGRĜURGNLDSRGáĪáGRZVSyOQHMGXĪ
HMNXFKQL3U]\VWROHVLHG]LDáDVDPRW

QDG]LHZF]QDSLáDNDZĀLF]\WDáDNVLaĪNC)DEHUZ\
PDPURWDá.RQWUROD]DFLHPQLHQLD

FROOHJH¶X.LZQĀáDJáRZáLQLH]ZUDFDMáFQDQLHJR
XZDJLSRQRZQLH]DJáĀELáDVLĀZOHN

WXU]H)DEHUZ\V]HGáW\OQ\PLGU]ZLDPL

0LQááSRGZyU]HSRW\NDMáFVLCRVWHUWĀSXV]HNS
RNRQVHUZDFKL]QDOD]áGU]ZLSUR

ZDG]áFHGR]DXáND3RFKZLOLVWDáQDW\áDFKGURJH
ULL3RP\ĜODáĪHZHMĜFLHWRQLHE\áR

FK\EDQLJG\XĪZDQH:JUDPROLáVLCQDVWRVSRU]XF
RQFKRSRQVDPRFKRGRZ\FKL]FDáHM

VLá\SFKQááGU]ZL6SUyFKQLDáHGUAHZQRQLHVWDZL
DáRRSRUXL)DEHU]QDOD]áVLCZĜURGNX

2GV]XNDáFLHPQLĀL]DPNQaáVLCZQLHM'XĪDF]HUZR
QDĪDUyZNDZLVLDáDXVXILWX

&LHPQLDE\áDFDáNLHPQLHĪOHZ\SRVDĪRQD1DSyáND
FKVWDáEXWHONL]QDOHSNDPL]RED

F]\áWHĪSRZLĀNV]DOQLNDQDZHVVXV]DUNĀGRRGE
LWHN

=DF]aáSUDFRZDüV]\ENRDOHSUHF\]MQLHSLOQXMaF
ĪHE\WHPHUDWXUDZSRMHPQL

NDFK E\áD ZádĜFLZD L PLHV]DMaF Sá\Q\ Z
RGSZRZLHGQLFK SURSRUFMDFK 2GPLHU]Dá F]DV

NROHMQ\FKID]SURFHVyZFKHPLF]Q\FKZHGaXJZVND
]yZHNGXĪHJRHOHNWU\F]QHJR]HJDUD

NWyU\ZLVLDáQDĜFLDQLH

1HJDW\Z\Z\V]á\GRVNRQDOH:\VXV]\áMHSRWHPZáRĪ\á
SRGSRZLĀNV]DOQLNLZ\NR

QDáNRPSOHWQ\]HVWDZRGELWHNRZPLDUDFKG]L
HVLĀüQDRVLHP&]XáZ]UDVWDMaFHHSRG

QLHFHQLHQDZLGRNVWRSQLRZRZ\áDQLDMaF\FKVL
ĀNV]WDáWyZZNXZHFLH]Z\ZRá\ZDF]HP

7DNWRE\áDGREUDURERWD

\$WHUD]SRGHMPLHZDĪQaGHF\]MĀ

3HZLHQSUREOHPQLHGDZDáPXVSRNRMXSU]H]FDá\
G]LHĪLWHUD]NLHG\]GMĀFLDE\á\
JRWRZHPXVLDáJRMHV]F]HUD]UR]ZDĪü

&RVLĀVWDQLHMHĜOLQLHXGDPXVLCGRWU]HüGR
1LHPLHF”3RGUyĪMDNDJRF]HNDáD

E\áDPyZLaFVNURPQLHFRQDMPQLHMU\]NRZQD:LHG
]LDáĪHSRWUDILGRWU]HüQDXPy
ZLRQHVSrwNDQLHSRPLPRZV]HONLFKUHVVWU\NF
MLRERZLa]XMaF\FKZSRGUyĪDFK]DJUDQLF]

Q\FKLZ]PRĪRQHMF]XMQRĜFLVWUDĪ\SU]\EU]HĪQHM1
LHPLDáMHGQDNSHZQRĜFLF]\áyGĪ

SRGZRGQD EĈG]LH QD QLHJR F]HNDü Z XPyZLRQP
PLHMVFX L F]\ XGD VLĈ MMH SyĨQLHM

SU]HGRVWDüSU]H]0RU]H3yáQRFQH0RĪHVLC̈SU]HFL
HĪ]GDU]\üĪHSRZ\MĜFLX]GURJHULL

ZSDGQLHSRGVDPFRKyG

ĝZLDGRPRĜüĪHZNDĪGHMFKZLOLPRĪHXPU]HüQLHSR
G]LHOLZV]\VLĈ]QLNLPQDMZLĈN

V]aWDMHPQLFaWHMZRMQ\VWDáDVLĈQLHGR]QLH
VLHQLD

0XVLDáVLĈMDNRĜ]DEH]SLHF]\üLPLHüQLH]ELWáSH
ZQRĜüĪHGRZRG\RV]XNDĒF]HJR

SODQXDOLDQWyZGRWUaGR\$EZHKU\3RVWDQRZLás
U]HND]DüWCZDĪQaLQIRUPDFMĈZOLĜFLHGR

+DPEXUJD

2F]ZLĜFLHQLHLVWQLDáDĪDGQDSRF]WDPLĈG]SQJ
OLaL1LHPFDPL/LVW\PXVLDá\SU]H

FKRG]LüSU]H]NUDMQHxWUDOQ\LE\á\GRNáDGQLHF
]\WDQH0yJáQDSLVDüV]\IUHPDOHQLH

PLDáRWRZLĈNV]HJRVHQVXPVLDáSU]HFLHĪSRVáD
ü]GMĈFLDNWyUHVWDQRZLá\MHG\QHOLF]a
FHVLC̈GRZRG\

%\áMHV]F]HMHGHQVWDU\LZ\SUyERZDQ\VSRVyE3U]
\SRPQLDáVRELHXU]ĈGQLNDSUD

FXMaFHJRZSRUWXJDOVNLHMDPEDVDG]LHNWyUW\
PSDW\]RZDá]1LHPFDPL3RG]LHODáLFK

SRJOaG\DRQLGREU]HPXSáDFLOL]DMHJR XVáXJL3RU
WXJDOF]\NPyJáSU]HND]DüZLDGRPRĜü
SRF]WáG\SORPDW\F]QaGRQLHPLHFNLHMDPEDVDG\
Z/L]ERQLH7HQNRQWDNWLVWQLDáMXĪRG

DTP by SHADE

SRF]aWNXL)DEHUQLJG\]QLHJRQLHNRU]\VWDá]Z\Ma
WNLHPMHGQHJRUXW\QRZHJR

VSUDZGJHQLDNDQDáyZááF]QRĜFLRNWyUHRSURV
LáJR&DQDULV

)DEHUSRF]XáMDNRJDUQLDJREH]VLOQ\JQLHZQDP\Ĝ
OĪHPDSRSURVLüRSRPRFMD

NLHJRĜXU]ĈGQLND1LHQDZLG]LáV\WXDFMLZNWy
U\FKPXVLDáOLF]\üQDLQQ\FK7HQNRQWDNW

PyJáMXĪSU]HFLHĪQLHLVWQLHüDOERE\áVSDORQ\LZ
WHG\\$QJOLF\GRZLHG]LHOLE\VLĈĪHRG

NU\áLFKSODQ\

3RGVWDZRZD]DVDGDV]SLHJRZVNDRSLHUDVLCQD
W\PĪHZUyJQLHPRĪHVLCGRZLH

G]LHüMDNLHMHJRWDMHPQLFH]RVWDá\RGNU\WHZ
SU]HFLZQ\PERZLHPUD]LHZDUWRĜüWDNLH

JRRGNU\FLDUyZQDVLC]HUX&KRFLDĪZW\PSU]\SDGN
XE\áRWURFKĈLQDF]HMQRERMDNL

SRĪ\WHNPRJOLPLHü\$QJOLF]\HVZRMHMZLHG]"3URE
OHPLQZD]MLQD)UDQFMĈQLHSU]HVWD

ZDáLVWQLHü7U]HEDE\áRMHGQDNSRGMaüMDNaĜG
HF]\MĈ5R]VáGHNSU]HPDZLDá]DSU]HND

]DQLHP]GRE\W\FKLQIRUPDFMLF]áRZLHNRZL]DPED
VDG\SRUWXJDOVNLHM)DEHUXVLDGáĪHE\
QDSLVDüOLVWFKRFLDĪMHJRKDUGDQDWXUDFLaJO
HVLĈEXQWRZDáD

.

5R]G]LDá

.

)U\GHU\N%ORJJVVSĈG]LáEDUG]RQLHPLáHSRáXG
QLHQDZVL.LHG\SLĈü]GHQHURZD

Q\FKĪRQ]DZLDGRPLáRPLHMVFRZ\NRPLVDULDWĪHL
FKPĈĪRZLHQLHSRZUyFLOLQDNRODFMĈ

GRGRPyZWDPWHMV]\SRVWHUXQHNZ\VLOLáFDáaVZ
aLQWHOLJHQFMĈLZ\GHGXNRZDáĪHSDWURO

+RPH*XDUGJG]LHGŠSU]HSDGá%\áSUDZLHSHZQ\IHĪRá
QLHU]HVDPLPXVLHOLVLC]JXELü
LFKRGG]LDáVNáDGDáVLCŠSU]HFLHĪ]PČĪF]]QNWyU]\
E\OLJáXVLWURFKČVWXNQLČFLDOERVWD

U]ZSU]HFLZQ\PUJ]LHSRZRáDQRE\LFKGRSHáQLHQL
DVáXĪE\ZSUDZG]LZHMDUPLL'OD

ĜZLČWHJRVSRRMXLĪHE\F]XüVLCZSRU]aGNXZREH
FSU]HáRĪRQ\FK]DZLDGRPLáRFDáP

]GDU]HQLXVZRMH]ZLHU]FKQLHZáDG]H6LHUĪDQW
NWyU\RGHEUDáZLDGRPRĜüQDW\FKPLDVW

]RULHQWRZDáVLCĪH]DJLQLHQLPČĪF]ĪQLSDWUROR
ZDOLEDUG]RZDĪQ\WHUHQZRMVNRZ\3U]H

ND]DáLQIRUPDFMČVZRMHPXSU]HáRĪRQHXPXNWyU]\
NROHL]DZLDGRPLá6FRWODQG<DUG3U]\
VáDQRVWDPWáGF]áRZLHND]2GG]LDáX6SHFMDOQHJ
RD]VHNFML0,%ORJJVD

&]áRZLHNLHP] 2GG]LDáX 6SHFMDOQHJR E\á
+DUULV NWyU\ NLHG\Ĝ]DMPRZDá VLC VSUD

Za]DEyMVWZDQD6WRFNZHOO%ORJJVL+DUULVVS
WNDOLVLCZSRFLa]XNWyUHJRORNRPRW\
ZDRND]DáDVLCDFKDLF]Q\PSDURZR]HP]']LNLHJR=
DFKRGXSRĪF]RQ\P\$QJOLLSU]H]

\$PHU\NDQyZ] XZDJL QD QLHGRVWDWNL Z
WUDQVSRUFLH NROHMRZAP +DUULV SRQRZLá
VZRMH

]DSURV]HQLHQDQLHG]LHOQ\RELDGDOH%ORJJVMH
V]F]HUD]SRZLHG]LDáPXĪHSU]H]ZLČN

V]RĜüQLHG]LHOSUDFXMH

:\VLHGOL]SRFLa]XLZ\SRĪF]\OLURZHU-
HFKDOLZ]GáXĪNDQDáXLQDJOH]DXZDĪ\OL

GXĪa]JXSČSU]HWU]aVDMaF\FKWHUHQSROLFMDQW
yZ+DUULVNWyU\E\áGRĜüWCJLLRG]LHVLCü
ODWVWDUV]RG%ORJJVD]PČF]áVLCWURFKČV]ENa
MD]GaQDURZHU]H

3RGPRVWHPNROHMRZ\PVSRWNDOLQDVWČSQ\RGG]
LDáSRV]XNXMaF\FK+DUULV]XOJaSR

ZLWDáPRĪOLZRĜü]HMĜFLD]URZHUX

&]\]QDOHĪOLĜFLHFLDáD”]DS\WDá

1LHW\ONRáyGĪR]QDMPLáSROLFMDQW.LPSDQMHWV
”:\PLHQLQLQD]ZLVND3RVWHUXQ

NRZ\]GMaáPXQGXUL]DQXUNRZDáĪHE\]EDGDü]DWRS
LRQaáyGĪ3RFKZLOLSRMDZLáVLCQD

SRZLHU]FKQL]HV]SXQWHPZUČNX

%ORJJVSRMU]DáQD+DUULVD

0\ĜOLSDQĪHFHORZR]DWRSLRQD”]DS\WDá

1DWRZ\JOaGD+DUULV]ZUyFLáVLCGRQXUND&]\]DXZ
DĪáSDQFRĜMHV]F]H”

=DWRSLRQRMaVWRVXQNRZRQLHGDZQR-
HVWZGREU\PVWDQLHDPDV]W]RVWDá]GMCW\
QLH]áDPDQ\

&DáNLHPGXĪRLQIRUPDFMLMDNQDPLQXWRZ\SRE\
WSRGZRGa]DXZDĪá+DUULV

:QLHG]LHOČF]ČVWRĪHJOXMČZ\WáXPDF]áQXUHN]X
ĜPLHFKHP

+DUULVL%ORJJVZVLHGOLQDURZHU\LSRMHFKDOL
GDOHM.LHG\SVRWNDOLJáyZQaJUXSČSR

V]XNLZDF]\GRZLHG]LHOLVLCĪHWUXS\PCĪF]\]Q]RVW
Dá\MXĪ]QDOH]LRQH

=DPRUGRZDQLR]QDMPLáLQVSHNWRUNWyU\NLHUR
ZDáDNFMaNDSLWDQ/DQJKDPND

SUDO/HHRUD]V]HUHJRZL:DWVRQ’D\WRQL)RUEHV’
D\WRQ]RVWDáXGXV]RQ\UHV]WD]DELWD

DTP by SHADE

69

RVWU\PQDU]ČG]LHPSUDZGRSRGREQLHQRĪHP&LDá
R/DQJKDPDPXVLDáROHĪHüSU]HGWHP

ZNDQDOH:V]\VWNLFK]DNRSDQRZSá\WNLPJURELH7
RE\ádNUZDZDU]Hĩ%\á]XSHáQLH

UR]WU]ČVLRQ\

+DUULVSU]\MU]DáVLC]EOLVNDLČFLXWUXSRPXáR
ĪRQ\PZMHGQ\PU]ČG]LHQD]LHPL

:LG]LDáHPMXĪNLHG\ĜWDNLHUDQ\)\UHGSRZLHG]LD
á%\ORJJVSU]\MU]DáVLCXZDĪQLHM

2%RĪHWRSU]HFLHĪ]QRZXRQ

+DUULVVNLQaáJáRZa

6]W\OHWSRZLHG]LDá

&]\ZLHFLHNWRWR]URELá”VS\WDá]DVNRF]RQ\LQVS
HNWRU

7\ONR]JDGXMHP\SRLQIRUPRZDáJR+DUULV3RGHMU]
HZDP\ĪHF]áRZLHNWHQSR

SHáQLá MXĪ GZD PRUGHUVWZD -HĜOL WR WHQ
VDP IDFHW ZLHP\ NLP MHVW DOH]XSHáQLH QLH

PDP\SRMČFLDJG]LHJRV]XNDü

,QVSHNWRU]PUXĪ\áRF]\

\$FKZLČFWRWDNSRZLHG]LDá6aVLHG]WZRWHUHQy
ZZRMVNRZ\FK2GG]LDá6SHFMDO

Q\L0,NWyUH]MDZLDMaVLCQDW\FKPLDVWQDPLHM
VFXZ\SDGNX&]\SRZLQLHQHPMHV]F]H

FRĜZLHG]LHüRWHMVSUDZLH”

7DNRGSRZLHG]LDá+DUULVMHVWMHV]F]HSURĜEDĪ
HE\SDQPLOF]DáGRSyNLSDQD

SU]HáRĪRQ\QLHSRUR]XPLHVLC]QDV]\PLOGĪPL

7RVLCZLH

&]\XGDáRVLCZDPMHV]F]HFRĜ]QDOHĪüLQVSHNWRU
]H”]DS\WDá%\ORJJV

1DGDOSU]HF]HVXMHP\WHUHQ]DWDF]DMAFFRUD]W
RZLCNV]HNRáDDOHMDNGRWaGEH]

UH]XOWDWX:JURELHOHĪDá\WHĪMDNLHGĚXEUDQLD
%ORJJVEDGDáMHXZDĪQLHF]DUQHVSRLGQLHF]DUQ\
VZHWHUNUyWVDF]DUQDVNyU]DQD

NXUWNDSRGREQDGRW\FKMDNLHQRV]ąORWQLF\5\$
)X

6WUyMPDVNXMaF\]DXZDĪ\á+DUULV

0XVLDáQDOHĪHüGRGXĪHJRPCĪF]\]Q\GRGDá%ORJJV

-

DNLHJRZ]URVWXMHVWWHQIDFHWNWyUHJRV]XND
V]”

0DSRQDGV]HGüVWyS

&]\SU]HVáXFKLZDáHGĚMXĪOXG]LNWyU]\]QDOHĪOL]D
WRSLRQaáyGĪ”

7DN%ORJJV]PDUV]F]\áEUZL*G]LHMHVWQDMEOLĪV]
DĚOX]D”

&]WHU\PLOHVWąGZJyUĈU]HNL

-

HĚOLWHQIDFHWSá\QaááRG]LaGR]RUFDĚOX]\PXVLD
áJR]DXZDĪüSUDZGD”

&K\EDWDN]JRG]LáVLĈLQVSHNWRU

/HSLHM]QLPSRJGDMP]\DSURSRQRZDá%ORJJVLZVL
DGáQDURZHU

1LHP\ĚOLV]FK\EDĪH]GRáDPSU]HMHFKDüQDVWĈSQ
HF]WHU\PLOHMĈNQaá+DUULV

\$OHĪWRĚZLHWQ\VSRVyEQDVFKXGQLĈFLHSRZLHG]
LDá%ORJJV

3U]HMHFKDQLHF]WHUHFKPLO]DMĈáRLPSUDZLHJR
G]LQĈSRQLHZDĪĚFLHĪNDSU]H]QDF]R

QD E\áD UDF]HM GOD NRQL D QLH GOD
URZHU]\VWyZ EáRWQLVWD L QLHUyZQD SHáQD
SRMHG\Q

F]\FKJáD]yZLZ\VWDMaF\FKNRU]HQLGU]HZ=DQLPMH
V]F]HGRWDUOLGRĚOX]\+DUULVRFLLHNDá

SRWHPG\V]DáFLĀĪNRLNOaáFLFKRSRGQRVHP
‘R]RUFĐĜOX]\VLHG]LDáSU]HGPDáPGRPNLHP=DFLaJ
DáVLĀĀG\PHP]IDMNLLUR]NR
V]RZDáPLáaDWPRVIHUaOHWQLHJRSRSRáXGQLD%á
WRPĀĪF]\]QDZĜUHGQLPZLHNXREDU
G]RSRZROQ\PVSRVRELHPyZLHQLDLMHV]F]HZROQL
HMV]\FKUXFKDFK3RSDWU]\áQDGZyFK
URZHU]\VWyZ]Z\UD]HPOHNNLHJRUR]EDZLHQLD
3LHUZV]\SU]HPyZLá%ORJJVER+DUULVWUDV]QLH
VLĀ]DVDSĐá
-HVWHĜP]\SROLFML
\$FKWDN]G]LZLáVLĀĀGR]RUFĐ&]\FRĜVLĀĀVWDáR”]DS
\WDá
:\GDZDáVLĀĀWDNSRGQLHFRQ\MDNNRWQDZLGRNRJ
QLD
%ORJJVZ\FLaJQaá]SRUWIHODIRWRJUDILĀ)DEHUDLS
RGĐáMaPĀĪF]\ĪQLH
&]\ZLG]LDáSDQNLHG\ĜWHJRF]áRZLHND”]DS\WDá
‘R]RUFĐSRáRĪá]GMĀFLHQDNRODQDFKLVSRRMQL
H]DF]aá]DSDODüIDMNĀ3U]H]FKZLOĀ
ZVNXSLHQLXSU]\JOaGDáVLĀĀSRGRELĪQLHPĀĪF]\]Q\Đ
SRWHPRGGĐáIRWRJUDILĀ
1RZLĀĀF”]DS\WDá+DUULV
DTP by SHADE
=JDG]DVLĀ.LZDáSRZROLJáRZa%áWXWDMZF]RUDM
PQLHMZLĀĀFHMRRWHMVDPHM
SRU]H : \SLá] QDPL ILOLĪDQNC KHUEDW\ 1DZHW
GRĜü PLá\ IDFW &R RQ WDNLHJR]URELá”
&]\ĪE\RGVáRQLáĜZLDWáRZJRG]LQDFK]DFLHPQLHQ
LD”
:V]\VWNRSDVXMHSRZLHG]LDá%ORJJVLXVLDGáFDá
NLHP]GUX]JRWDQ\W\PFXXVá\

V]Dá+DUULV]DF]ááJáRĚQRP\ĚOHüSUyEXMaFRGWZR
U]üNROHMQRĚüZ\SDGNyZ

)DEHUFXPXMháyGĚJG]LHĚQDEU]HJXLSRGRVáRQaQ
RF\LG]LH]EDGDüWHUHQZRMVNR

ZPyZLáFLFKRWDNĚHE\GR]RUFDQLHPyJáJR XVá\V]Hü
*G\ZUDFD+RPH*XDUG

MXĚZ\NU\áDMHJRáyGĚ=DáDWZLDFKZV]\VWNLFKSR
NROHLSRWHPĚHJOXMHMHV]F]HNDZDáHN

ZVWURQĚCOLQLLNROHMRZHMWRSLáyGĚLZVNDNX
MHGRSRFLaJX

:NWyUaVWURQĚELHJQLHOLQLDNROHMRZDSU]HFL
QDMaFDNDQDáSDUĚPLOZGyáU]HNL”

]DS\WDá%ORJJVGR]RUFĚ

:VWURQĚ/RQG\QX

&KROHUDMDVQD]DNOaá%ORJJV]EH]VLOQaZĚFLHN
áRĚFLa

.

%ORJJVGRWDUáGR0LQLVWHUVWZD:RMQ\Z:KLWHK
DOORSyáQRF*RGOLPDQL3DUNLQMXĚ

WDPQDQLHJRF]HNDOL

7RRQZV]\VWNRVLC]JDG]DSRLQIRUPRZDáLFK%ORJJ
VLSRZLHG]LDáFDáaKLVWRULĚ

3DUNLQ]GUDG]DáZ\UDĚQHRĚ\ZLHQLH*RGOLPDQQD
WRPLDVWSRSDGáZ]DGXPĚ.LHG\

%ORJJVVNRĚF]\áVZRMaUHODFMĚ*RGOLPDQ]DXZDĚ
\á]JRU\F]a:LĚFZUyFLáGR/RQG\QX

L]QRZXV]XNDP\LJá\ZVWRJXVLDQD%DZLáVLC]DSDá
NDPLXNáDGDMaF]QLFKREUD]HNQD

ELXUNX&]\ZLHFLHĚH]DNDĚG\PU]HPNLHG\VSRMU]
ĚQDWĚIRWRJUDILĚRGQRV]ĚZUD

ĚHQLHĚHJG]LHĚMXĚZLG]LDáHPWHJRFKROHUQHJRI
DFHWD

6SUyEXMVRELHSU]\SRPQLHüSR SURVLá%ORJJV*G]L
HWRPRJáRE\ü”

*RGOLPDQ]UH]JQDFMaSRWU]aVQaáJáRZa

0XVLDáRWRE\üW\ONRUD]LZMDNLFKĜG]LZQ\FKRN
OLF]QRĜFLDFK-DNE\PZLG]LDáWĈ

WZDU]ZĜUyGVWXGHQWyZQDZ\NáDG]LHDOERZMD
NLPĜZWáXPLHQDSU]\MĈFLX3U]HORWQH

VSRMU]HQLHSU]\SDGNRZHVSRWNDQLH

.LHG\VRELHZUHV]FLHSU]\SRPQĈSUDZGRSRGREQL
HZFDOHQDPWRQLHSRPRĪH

*G]LHGĜZW\FKRNROLDFDK”QLHGDZDá]DZ\JUDQa%O
RJJV

=XSHáQLHQLHPRJĈVRELHSU]\SRPQLHüLSHZQLHGO
DWHJRMHVWWREDUG]RZDĪQHSR

ZLHG]LDá*RGOLPDQ

=DSDGáDFLV]D3DUNLQ]DSDOLáSDSLHURVDMHGGa]
]DSDáHNNWyU\PLEDZLáVLC*RGOLPDQ

0RJOLE\ĜP\JURELüPLOLRQRGELWHNWHJR]GMĈFLD]
DSURSRQRZDá%ORJJVSDWU]aFQD

SU]\MDFLHOD5R]GDüMHZV]\VWNLPSROLFMDQWRP
F]áRQNRPF\ZLOQHMREURQ\SU]HFLZORWQL

F]HMZDUWRZQLNRP+RPH*XDUGGUyĪQLNRPLLQQ\P
IXQNFMRQDULXV]RPUR]ZLHVLüMHQD

SDUNDQDFKLZ\GUXNRZDüZJD]HWDFK

*RGOLPDQSRWU]aVQaáJáRZa

7R]E\WU]\NRZQHSRZLHG]LDá1RERMHĜOL)DEHU]Ga
ĪáSU]HND]Dü+DPEXUJRZL

]GRE\WHLQIRUPDFMHDP]DF]QLHP\JRMZQLHV]XN
DüQDZV]\VWNLHPRĪOLZHVSrvRE\
V]\ENRZ\ZQLRVNXMHĪHZLDGRPRĜüMHVWSUDZG]L
ZD5R]GPXFKXMaFFDáaVSUDZĈGRVWDU

F]\PMHG\QLHGRZRGyZQDSRWZLHUG]HQLHZLDU\JR
GQRĜFLMHJRREVHUZDFML

0XVLP\MHGDQDNFRĚ]URELü]QLHFLHUSOLZLáVLC%
ORJJV

2F]ZLĚFLHĪHUR]HĚOHP]GMCFLDRILFHURPSROLF
ML3U]HNDĪHP\WHĪGDQHGRW\F]a
FHMHRZ]JOaGXSUDVLH]D]QDF]DMaFĪMHVWRQSR
SURVWX]Z\Ná\PPRUGHUFa0RĪHP\
GRVWUDUF]üV]F]HJyá]DEyMVWZQD+LJKJDWHL6WR
FNZHOOEH]E\WHF]Q\FKZ\MĐĚQLHĚĪH

VSUDZDĚFLĚOHWDMQD

\$OHĪWRZDOND]ZLDWUDNDPLREUXV]áVLC%ORJJV

1LFLQQHJRQLHPRĪHP\QDUD]LH]URELü

=DF]QLMP\ZLCFRG6FRWODQG<DUGX]DSURSRQRZD
á%ORJJVLSRGQLyVáVáXFKDZNC

*RGOLPDQVSRMU]DáQD]HJDUHN

1LHZLHOHZLCFHMPRĪHP\G]LVLDM]G]LDáDü]DXZDĪ
áDOHMDNRĚ]XSHáQLHQLHFKFH

PLVLCĚüGRGRPX1LHEĚĚPyJá]DVQaü3DUNLQZVW
Dá

DTP by SHADE

71

:REHFWHJRLGĚSRF]DMQLNL]DSDU]ĚĚZLHĪaKHUED
WĚSRZLHG]LDáLZ\V]HGá]SR

NRMX=DSDáNLQDELXUNX*RGOLPDQDWZRU]áREU
D]HNNRQLD]ZR]HP=OLNZLGRZDáMHGQa

]QyJNRQLDL]DSDOLáQLaIDMNC

&]\PDV]G]LHZF]\QĚ)UHĚ"]DS\WDáSUyEXMaFQDZLa]
DüUR]PRĚĚ

1LH

&KFHV]SRZLHG]LHüĪHQLNRJRQLHPLDáHĚRGWDPW
HJR

1LNRJRSU]HUZDáPX%ORJJV

3U]H]FKZLOĚ*RGOLPDQSDOLáIDMNCZPLOF]HQLX

.LHG\ĜPXVLE\üSU]HFLHĪNRQLHFĪDáRE\RGH]ZDáVLC
ZNRĚFX%ORJJVXGDáĪHQLH

Vá\V]\WHMXZDJL

0RĪHQLHSRZLQLHQHPFLĀSRXF]DüQLF]\PVWDUDFL
RWNDPyZLá*RGOLPDQ:LHP

GREU]HFRF]XMHV]VDPSU]HFLHĪSU]H]WRSU]HV]HG
áHP-HG\QDUyĪQLFDSROHJDQDW\P

ĪHMDQLHPRJáHPQLNRJRZLQLü

1LHRĪHQLáHGĎVLCMHGQDNSRUD]GUXJLU]XFLá%OR
JJVVWDUDMaFVLCQLHSDWU]HüQD

SU]\MDFLHOD

1LHDOHQLHFKFĀĪHE\ĜW\SRSHáQLáSRGREQ\EáaG.LH
G\EĀG]LHV]ZPRLPZLHNX

]REDF]\V]ĪHQDGáXĪV]aPHWĀVDPRWQRĜüSRWUDILE\
üFLĀĪDUHP

&]\PyZLáHPFLMXĪNLHG\ĜĪHQD]\ZDOLMa³1LHXVWU
DV]RQD' %ORJJV”

7DNPYZLáHGĎ

%ORJJVSRMU]DáZNRĚFXQD*RGOLPDQD

3RZLHG]]DS\WDáF]\MHVWMDNLHGĎPLHMVFHQDĜZL
HFLHJG]LHPyJáE\P]QDOHĪü SRGREQaG]LHZF]\QĀ”

&]\NRQLHF]QLHPXVLPLHüFHFK\ERKDWHUD”

3R&KULVWLQHWDN

\$QJOLDSHáQDMHVWERKDWHUyZ)UHG

:WHMZáDĜQLHFKZLOLZNURF]\áSXáNRZQLN7HUU\
2ZXMHN\$QGUHZZ\NU]\NQaá*RGOLPDQ]U\ZDMaFVLC
]NU]HVáD

1LHZVWDZDMSU]HUZDáPX7HUU\0DPZDĪQaQRZLQĀĀ6
áXFKDMFLHREDMXZDĪQLH

ERSRZLQQLĜFLHZLHG]LHüFRVLCVWDáR7HQNWR]D
ELáWFKSLĀFLX]+RPH*XDUGRGNUá

QDV]QDMZLĀNV]\VHNUHW3U]HGHZV]\VWNLPSU]\

MPLMFLHGRZLDGRPRĜFLĪHUR]SRF]QLHP\
LQZD]MĈOaGXMāFZ1RUPDQGLL1LHPF\MHGQDNVāS
U]HNRQDQLĪHSRMDZLP\VLĈRGVWUR

Q\&DODLV3ODQGH]LQIRUPDFMLQLHSU]MDFLHOD
RSLHUDVLĈJáyZQLHQDVWZRU]HQLXIDáV]ZHM

3LHUZV]HM*UXS\\$UPLL\$PHU\NDĚVNLHM]ORNDOL]
RZDQHMQDWHUHQDFKZRMVNRZ\FKNWyUAFK

RNROLFH SDWURORZDOL]DPRUGRZDQL PĈĪF]ĪQL
1D W\ P REV]DU]H]JURPDG]RQR PDNLHW\
EDUDNyZWHNWXURZHVDPRORW\JXPRZHF]RáJLMH
GQ\PVárZHPDUPLĈGXĪ\FK]DEDZHN

NWyUH]Z\VRNRĜFLORWyZ]ZLDGRZF]\FKGR]áXG]HQ
LDSU]\SRPLQDMāSUDZG]LZH

6NaGWDSHZQRĜüĪHQDV]V]SLHJRGNU\áFDáaSUDZGĈ
”VS\WDá%ORJJV

7HUU\SRGV]HGáGRGU]ZL

5RGULJXH]SURV]ĈZHMĜüSRZLHG]LDá:\VRNLSU]\V
WRMQ\PĈĪF]\]QDRNUXF]R

F]DUQ\FKZáRVDFKLGáXJLPQRVLHZV]HGáGRSRNRM
XLXNáRQLáVLĈJU]HF]QLH*RGOLPDQRZL

L%ORJJVRZL

6HQLRU 5RGULJXH] MHVW QDV]\P F]áRZLHNLHP Z
DPEDVDG]LH 3RUWXJDOLL R]QDMPLá
7HUU\3RZLHG]LP5RGULJXH]FRVLĈVWDáR0ĈĪF]\]QD
VWDáSU]\GU]ZLDFKQHUZRZR

PLĈWRV]aFNDSHOXV]

2MDNLHMĜMHGHQDVWHM]DF]aáSU]MHFKDáDGRD
PEDVDG\WDNVyZND3DVDĪHUZFDOH

]QLHMQLHZ\VLDGáW\ONRNLHURZFDSRGV]HGáGRG
U]ZL]NRSHUWā]DDGUHVVRZDQāGR)UDQFL

VFD3RUWLHU]DZRáDáPQLHJGĪWDNLHGRVWDáLQV
WUXNFMHLVDPZ]LāáHPNRSHUWĈ=GāĪ\
áHPMHV]F]H]DQRWRZDüQXPHUWDNVyZNL

5R]SRF]ĀCOLĜP\MXĪSRV]XNLZDQLDWHJRVDPRFKRG
XZWUāFLáVLCĀ7HUU\SRU]āG

NX5RGULJXH]OHS LHMMXĪZUDFDM']LĀNXMĀ

: \VRNL3RUWXJDOF] \NRSXĜFLáSRNyM7HUUZUĀF] \ā*
RGOLPDQRZLGXĪāĪyáWāNRSHUWĀ

]DDGUHVRZDQāGR0DQXHOD)UDQFLVFR*RGOLPDQ
RWZRU] \āMāSRSU]HGQLRNWRĜMāUR]

DTP by SHADE

SLHF]ĀWRZDáZ\FLāJQāáGUXJāNRSHUWĀQD]QDF]RQ
āQLFQLHPyZLāF\PLXNáDGDPLOLWHU

'RP\ĜOLáVLCĪHWRV]IU:ĜURGNXZH ZQĀWU]QHMR
SHUW*RGOLPDQ]QDOD]āSDUĀNDUWHN

]DSLVDQ\FKUĀF]Q\PSLVPHPRUD]NRPSOHW]GMĀüRU
R]PLDUDFKG]LHVLCüQDRVLHP*RGOL

PDQSU]JOāGDáVLCĀXZDĪQLHOLVWRZL

: \JOāGDQDFDáNLHP]Z\F]DMQ\V]IUSRZLHG]LDá

: FDOHQLHPXVLV]WHJRF] \WDüSRUDG]LáPXQLHFLH
USOLZLH7HUU\Z\VWDF] \VSRM

U]HüQD]GMĀFLD

*RGOLPDQSRVáXFKDáUDG\NX] \QDLZPLOF]HQLXRE
HMU]DáWU]G]LHGĜFLIRWRJUDILL3RWHP

ZUĀF] \āMH%ORJJVRZL

1RWRNRQLHFSRZLHG]LDá

%ORJJVU]XFLáRNLHPQD]GMĀFLDLSRáRĪáQDELXUN
X

7RSU]HFLHĪW\ONRDVHNXUDFMD]DXZDĪá*RGOLPD
Q)DFHWZFLāĪPDQHJDWZ\LQD

SHZQRJG]LHGĜ]QLPLMHG]LH

7U]HMPĀĪF] \ĪQLVLHG]LHOLQLHUXFKRPRZPDá\PSRN
RMX]XSHáQLHZ\WUāFHQL]UyZQR

ZDJLW\PFRSU]HGFKZLOā]REDF] \OL

=DZLDGRPLĀ&KXUFKLOODRGH]ZDáVLCZUHV]FLH7
HUU-HGQRF]HĜQLH]DG]ZRQLáWHOH

IRQLSXáNRZQLNSRGQLyVáVáXFKDZNCĀ

7DN'REU]H3U]\SURZDGĪJRWXWDMQDW\FKPLDVW=
DS\WDMJRSU]HGWHWPZMDNLP

PLHMFVFX]RVWDZLáSDVDĪHUD&RWDNLHJR"1DSUD
ZGĀ"

‘]LCNXMCĀ SU]\MHĪGĪDM QDW\FKPLDVW 2GáRĪá
VáXFKDZNCĀ 7DNVyZNDU] Z\VDG]Lá
SDVDĪHUDSU]\V]SLWDOXXQLZHUV\WHFNLPSRZLH
G]LDá
0RĪHRGQLyVáMDNaĜUDQĀZZDOFH]+RPH*XDUG"RG
H]ZDáVLC%ORJJV

*G]LHPLHĜFLVLCWHQV]SLWDO"]DS\WDá7HUU\

2NRáRSLĀFLXPLQXWGURJLRGGZRUFDXVWRQZ\M
DĜQLá*RGOLPDQ3RFLaJL](X

VWRQMDGaGR+RO\KHDG/LYHUSRROX*ODVJRZ]HZ
V]\VWNLFKW\FKPLHMFVRZRĜFLRGFKR

G]LSURPGR,UODQGLL

= /LYHUSRROX GR %HOIDVWX]DXZDĪá %ORJJV
SRWHP VDPRFKRGHP GR JUDQLF\

=

(LUHGRZ\EU]HĪD\$WODQW\NXJG]LHF]HNDáyGĪSRGZ
RGQD0ĜOĀĪHQLH]DU]\NRZDáE\
WUDV\+RO\KHDG'XEOLQ]HZ]JOĀGXQDNRQWUROĀ
SDV]SRUWRZaLQLHZLG]ĀQDMPQLHMFV]HJR

VHQVXZSRGUyĪ\GR*ODVJRZ

)UHGQDMOHSLHMEĀG]LHMHĜOLSyMG]LHV]QDVW
DFMĀSRNDĪHV]OXG]LRP]GMĀFLH)DEHUD

L]DS\WDV]F]\NWRĜQLHZLG]LDáJRZVLDGDMaFHJRG
RSRFLaJX]DSURSRQRZDá*RGOLPDQ

=DG]ZRQLĀQDGZRU]HFĪHE\SRZLHG]LHüĪHMXĪMHG]
LHV]LMHGQRF]HĜQLH]DS\WDPMDNLH

SRFLaJLRGMHFKDá\SRG]LHVLaWHMWU]\G]LHGFL
%ORJJVZ]LaáNDSHOXV]LSáDV]F]
=DF]\QDPG]LDáDüU]XFLáZ\FKRG]aF
*RGOLPDQSRGQLyVáVáXFKDZNC
-DWHĪSRZLHG]LDá

1DGZRUFX(XVWRQSRPLPRSyĪQHMSRU\E\áRMHV]F]H
SHáQROXG]L:F]DVLHSRNRMX

VWDFMH]DP\NDQRRNRáRSyáQRF\DOHRSyĪQLHQLDV
SRZRGRZDQHZRMQaVSUDZLá\ĪHF]ĀVWR

RVWDWQLSRFLaJQLHRGMHĪGĪDáSU]HGUDQQ\PSU]
ZRĪaF\POHNR+DODGZRUFZDZ\SHá
QLRQDE\áDVWRVDPLZDOL]HNLWRERáNyZRUD]ĜSL
aF\PLSU]\QLFKOXGĪPL

%ORJJVSRND]Dá]GMĀFLHWU]HPSROLFMDQWRPSLO
QXMāF\PSRU]aGNXQDSHURQDFKĭDGHQ

]QLFKQLHUR]SR]QDáWZDU]\:\S\WDáG]LHVLCüVSU]a
WDF]HNZDJRQyZQDSUyĪQR3RG

V]HGá GR NDĪGHM EXGNL NRQWUROHUD -HGHQ]
SU]HVáXFKLZDQ\FK SUDFRZQLNyZ RGSZRZH

G]LDáU]HF]RZRĪHVWDUDVLĀUDF]HMSU]\JOaGDüEL
OHWRPQLĪWZDU]RPSDVDĪHUyZ=DF]HSLá
QDZHWSDUXSRGUyĪQ\FKEH]ĪDGQHJRUH]XOWDWX:
NRĚFXSRV]HGáGRNDVLSRND]Dá

]GMĀFLHXU]ĀGQLNRPVSU]HGDMāF\PELOHW\

à\V\JUXE\NDVMHU]Z\VWDMāFāV]WXF]QāV]F]ĀNaUR]
SR]QDáZNRĚFXWZDU])DEHUD

‘ODUR]UVNLSURZDG]ĀSHZQaJUĀZ\MDĜQLá.LHG\SD
WU]ĀQDSDVDĪHUyZVWD

UDPVLĀ]DXZDĪüMDNLHGĜV]F]HJyá\NWyUHZ\WáXPD
F]á\E\PLSRZyGLFKSRGUyĪ7DN

ZLĀFPĀĪF]\]QDZF]DUQ\PNUDZDFLHMHG]LHSUDZGR
SRGREQLHQDSRJU]HEIDUPHUNWyU\ DTP by SHADE

ZUDFDGRGRPXRVLXEáRFRQHZ\VRNLHEXW\=DXZ
 DĪDPF]DSNLVWXGHQFNLHDOERELDá\
 ĞODGQDSDOFXNRELHW\]NWyUHJR]GMĆáDREUaF]N
 ĆUR]XPLHSDQWHUD]“0RMDSUDFDMHVW
 EDUG]RQXGQDQLHĪHE\PVLĀVNDUĪáW\ONR
 \$ FR V]F]HJyOQHJR]DXZDĪá SDQ SDWU]aF QD
 IDFHWD]H]GMĀFLD” SU]HUZDá PX

%ORJJV

\$EVROXWQLHQLF1RZáDĜQLH]XSHáQLHQLHZLHG]L
 DáHPFR]QLPMHVW:\JOaGDáMDN

JG\E\QLHFKFLDáU]XFDüVLCĀQLNRPX]E\WQLRZRF]\:L
 HSDQFRPDPQDP\ĜOL

7DNZLHP%ORJJV]DP\ĜOLáVLC&KFLDáE\PĪHE\SDQVL
 ĀGREU]H]DVWDQRZLá

]DQLPSDQRGSRZLH&]\SDPLĀWSDSQJG]LHRQPyJáSR
 MHFKDü”

7DNSRZLHG]LDáJUXE\NDVMHUGR,QYHUQHVV

.

7RZFDQHQLH]QDF]ĪHRQWDPMHG]LHZ\ZQLRVNRZD
 á*RGOLPDQ-HVWSU]HFLĪ

]DZRGRZFHPLGREU]HZLHMDNLHS\WDQLDEĀG]LHP\
]DGDZDüQDVWDFMDFKNROHMRZ\FK

3U]\SXV]F]DPĪH)DEHUDXWRPDW\F]QLHNXSXMHEL
 OHWZ]XSHáQLHSU]HFLZQ\PNLHUXQNX

6SRMU]DáQD]HJDUHN0XVLDá]GaĪüQDSRFLaJNWyU\
 RGFKRG]LRMHGHQDVWHMF]WHUG]LH

ĜFLSLĀüLZMHĪGĪDWHUD]SHZQLHGR6WDIIRUGX6S
 UDZG]LáHPX]DZLDGRZF\WVDFMLGRGDá
 ZMDĜQLDMaFR=DWU]\PDMaSRFLaJQLHGDOHNR&U
 HZH0DPGRG\VSR]FMLVDPRORWNWYU\ SU]HU]XFL
 ZDV GR 6WRNHRQ7UHQW 3DUNLQ ZVLaG]LHV] GR
 SRFLaJX QD SLHUZV]HM VWDFML

SU]HGPLHMVFRZRĜFLa&UHZH8ELHU]HV]VLĀZPXQ
GXUNRQWUROHUDLEĀG]LHV]VSUDZG]Dá
ZV]\VWNLHELOHW\LRJOaGDáWZDU]HZW\PSRFLaJX.
LHG\]DXZDĪ\V])DEHUDQLHVSXV]F]DM

]QLHJRRND%ORJJVEĀG]LHV]F]HNDáSU]\ZMĜFLXZ&
UHZHQDZ\SDGHNJG\E\DEHU

]GHF\GRZDáVLĀXFLHFQDWHMVWDFML\$OHP\ĜOĀĪ
HQLHXFLHNQLH:VLaG]LHV]GRSRFLaJX

LEĀG]LHV]SLHUZV]\Z/LYHUSRROX3RF]HNDV]SU]E
XGFHNRQWUROHUDQDSRMDZLHQLHVLC

3DUNLQD L)DEHUD 3RáRZD WDPWHMV]HJR
SRVWHUXQNX EĀG]LH QD PLHMFVFX JRWRZD SRPyF
ZNDĪGHMFKZLOL

:V]\VWNRSyMG]LHMDN]SáDWNDRLOHRQPQLHQLH
UR]SR]QDSRZLHG]LDá3DUNLQ\$OH

FREĀG]LHMHGOL)DEHUSDPLĀWDPRMaWZDU]MHV]
F]H]+LJKJDWH”

*RGOLPDQRWZRU]\áV]XIODGĀELXUNDLZ\FLaJQaá]Q
LHMUHZROZHUNWyUZUĀF]\á3DU

NLQRZL

-HĜOLFLĀUR]SR]QD]DVWU]HOGUDQLD

3DUNLQVFKRZDáEURĒGRNLHV]HQLEH]GDOV]\FKS\
WDĒ

&KFCĪHE\ĜFLHREDMZSHáQL]GDZDOLVRELHVSUDZ
Ā]ZDJLZDV]HJR]DGDQLD-HĜOL

QLHXGDQDPVLC]áDSDüWHJRF]áRZLHNDLQZD]MD(
XURS]\RVWDQLHRSyĪQLRQDSUDZGR

SRGREQLHRURN3U]H]WHQF]DVPRĪHP\VWUDFLüV]D
QVĀZ\JUDQLDZRMQ.RU]\VWQDGOD

LQZD]MLFKZLODNWyUaPDP\WHUD]PRĪHVLĀMXĪQL
HSRZWyU]\üSRZLHG]LDá*RGOLPDQ

&]\]RVWDOLĜP\SRLQIRUPRZDQLLOHGQLQDVG]LHO
LRGWHJRZDĪQHJR’QLD”]DS\WDá

%ORJJV

7RW\ONRNZHVWLDW\JRGQL1LFZLĀCFHMQLHZLHPQ
DWHQWHPDW

\$ZLĀFVWDQLHVLCWRZF]HUZFXP\ĀODáJáRĀQR3DU
NLQ

‘RGLDEáD]DNOáá%ORJJV

%H]NRPHQWDU]\U]XFLá3HUF\

7HOHIRQ]DG]ZRQLáL*RGOLPDQSRGQLyVáVáXFKDZ
NĀ3RFKZLOLVSRMU]DáQDREXPĀĪ

F]\]QLR]QDMPLá6DPRFKyGMXĪQDZDVF]HND%ORJJV
L3DUNLQZVWDOLSRVSLHV]QLH

3RF]HNDMFLHFKZLOĀSRZLHG]LDá*RGOLPDQ=DWU
]\PDOLVLCŒSU]\GU]ZLDFKLVSRMU]HOL

QDSURIHVRUD*RGOLPDQPyZLáGRVáXFKDZNL

7DNMHVWVLU2F]\ZLĀFLH=URELCWR’RZLG]HQLDV
LU

%ORJJVQLHPyJáVRELHSU]\SRPQLHüĪDGQHJRF]áRZL
HNDGRNWyUHJR*RGOLPDQ]ZUD

FDáE\VLĀ³VLU’

.WRWRE\á”]DS\WDáZNRĀFX

&KXUFKLOOZ\MDĀQLá*RGOLPDQ

&RRQPLDáGRSRZLHG]HQLD”]DS\WDá3DUNLQ]DVNR
F]RQ\ ĩF]\áQDPV]F]ĀĀFLDLXGDQHMDNFML

DTP by SHADE

.

5R]G]LDá

.

:SU]HG]LDOH]URELáRVLC]XSHáQLHFLHPQR)DEHUS
U]\SRPQLDáVRELHXVá\V]DQ\NLH

G\ĀGRZFLS³:HĪUĀNĀ]PHJRNRODQD1LHQLHW\W\ONR
W\ \$QJOLF\Z\P\ĀODOLNDZDá\

ZNDĪGHMV\WXDFML6WDQNROHLEU\W\MVNLFKE\á
JRUV]\QLĪNLHG\NROZLHNDQHQLNWQLHQDU]H

NDáJGĪZV]\VF\]GDZDOLVRELHVSUDZĪHG]LHMHV
ĀWDN]HZ]JOĀGXQDZRMQĀ:FLHP

QRĀFLDFK)DEHUF]XáVLĀ]QDF]QLHEH]SLHF]QLHM
QLNWQLHZLG]LDáMHJRWZDU]\

:F]HĀQLHMSRFLáJUR]EU]PLHZDá]ELRURZ\PLĀSLHZ
DPL5R]SRF]ĀCOLWU]HMPDU\QDU]H

VWRMáF\QDNRU\WDU]XGRNWyU\FKSU]\ááF]\áVLĀFD
á\SU]HG]LDá

3RWHXPVá\V]HOLU\NV\UHQRJáDV]DMáF\FKDODUPS
U]HFLZORWQLF]\LSRFLáJ]ZROQLáGR

WU]\G]LHVWXPLOQDJRG]LQĀ3DVDĪHURZLHSRZLQ
QLZWHG\SRáRĪüVLĀSáDVNRQDSRGáRG]H

DOHRF]ZLĀFLHQLHZ\VWDF]\áRGODZV]\VWNLFKP
LHMVFD5R]OHJáVLĀSU]HUDĪOLZJáRVMD

NLHMĀNRELHW\³2%RĪHMDNVLĀCERMĀLZWHG\PCĪF]
\]QDPyZLáF]\ZUDĪQ\PORQG\Ē

VNLPDFHQWHP]DF]ááMáSRFLHV]Dü³]LHZF]\QRMH
VWHĀZQDMEH]SLHF]QLHMV]\PPLHM

VFXQLFFLWXQLH]URELá
´1DSLĀFLHQDJOH]PDODáRLVWUDFKJG]LHĀVLĀXOR
WQLá.WRĀRWZRU]\á
ZDOL]NĀLSXĀFLáZRELHJSDF]NĀNDQDSHN]MDMNL
HP

-HGHQ]PDU\QDU]\]DSURSRQRZDáJUĀZNDUW\

-DNPRĪQDJUDüZNDUW\ZWDNLFKFLHPQRĀFLDFK”

:\VWDF]\Z\F]XüLFKEU]HJL:V]\VWNLHNDUW\+DUU\
¶HJRv]QDF]RQH

2NRáRF]ZDUWHMUDQRSRFLáJVWDQááQLHRF]HNLZ
DQLH

=DáRĪĀVLĀĪHMHVWHĀP\QLHGDOHNR&UHZHSRZLH
G]LDáPLáJáRVNWyU\ZHĀáXJ)D

EHUDQDOHĪDáGRRILDURGDZF\NDQDSHN]MDMNLH
P

=QDMaFSUCGNRĜüMDNaUR]ZLMDMaQDV]HSRFLaJL
PRĪHP\E\üJG]LHĜPLĈG]%\%ROWRQ

L%RXUQHPRXWKRGH]ZDáVLCORQG\ĔF]\N

3RFLaJGUJQaáLUXV]\á]QRZXNXZLHONLHMUDGRĜF
LZV]\VWNLFKSDVDĪHUyZ)DEHUSR

PĜODáĪHĪDGHQ]SRGUyĪXMaF\FKPCĪF]\]QQLF]\PQLHS
U]\SRPLQDáVWHUHRW\SRZHJR

\$QJOLND]MHJROGRZDWaUH]HUZaLSRF]XFLHPZád
VQHMZ\ĪV]RĜFL

3DUĈPLQXWSyĪQLHMXVá\V]HOLJáRV]NRU\WDU]D³3
URV]ĈELOHW\GRNRQWUROL')DEHUUR]

SR]QDáDNFHQW]

<RUNVKLUHE\OLMXĪQDSyáQRF\NUDMX3RVSLHV]Q
LH]DF]aáV]XNDüELOH WX

ZNLHV]HQL

6LHG]LDáZVDP\PURJXRERNGU]ZLVNaGPLDáGRNáDG
Q\ZLGRNQDNRU\WDU].RQ

GXNWRURĜZLHWODáODWDUNaELOHW\SDVDĪHUyZ
L)DEHU]DXZDĪ\áMHJRWZDU]ZRGELMDMaF\PVLC

ĜZLHWOH:\GDáDPXVLCĜ]LZQLH]QDMRPD

)DEHUF]HNDáDĪNRQWUROHUSRGHMG]LHGRQLHJR3
U]\SRPQLDáVRELHVZyMQRFQ\NRV]

PDUL]GDQLHNWyUHZFLaĪGĪZLCF]DáRPXZXV]DFK³3
U]HFLHĪWRMHVWOHJLW\PDFMD\$EZHK

U\8ĜPLHFKQaáVLCGRVLHELHZFLHPQRĜFLDFK

1DJOH]PDUV]F]\áF]RáR]DVWDQDZLDMaFVLCF]\EáW
RW\ONR]Z\F]DMQ]\ELHJRNR

OLF]QRĜFL3RFLaJ]DWU]\PXMHVLC]SU]F]QQLHZM
DĜQLRQFK]DUD]SRWHPQDVWĈSXMH

NRQWURODELOHWyZWZDU]NRQGXNWRUDQLMHM
VW]XSHáQLHREFD0RĪHQLHPDWRZLCNV]HJR

]QDF]HQLDDOHQLH]DELOLJRGRWąGW\ONRGODWH
JRĪHQDXF]\áVLCQLF]HJRQLHOHNFHZDĪü

:ĀMU]DáMHV]F]HUD]QDNRU\WDU]NRQWUROHUZV]
HGáGRMDNLHJRĜSU]HG]LDáX

3RFLąJ]DWU]\PDá VLC W\ONR QD FKZLOČ VWDFMD
ZHGáXJ GREU]H SRLQIRUPRZDQ\FK

ZVŠyáWRZDU]\V]\SRGUyĪZSU]HG]LDOHQD]\ZDáDVL
Č&UHZHLUXV]\áGDOHM

)DEHUMHV]F]HUD]SU]\MU]DáVLCWZDU]\NRQGXNW
RUDLQDJOHSU]\SRPQLDáVRELH3HQ

VMRQDWZ+LJKJDWH&KáRSDN]
<RUNVKLUHNWyU\WDNEDUG]RFKFLDáZVWąSLüGR
ZRMVND

=DF]ąá XZDĪQLH ĜOHG]Lü MHJR UXFK\ =DXZDĪá ĪH
ODWDUND NRQWUROHUD RĜZLHWOD QLH

W\ONRELOHWDOHLWZDU]NDĪGHJRSVDVĪHUD

³6SRNRMQLHPyZLáVRELHZP\ĜODFK)DEHU1LHZFLąJ
DM]E\WSRFKRSQ\FKZQLR

VNyZ

´1RERQLE\ZMDNLVSRVyEPRJOLZLHG]LHüWDNV]EN
RJG]LHJRV]XNDü&]\ĪE\

ZWDNNUyWNLPF]DVLHRGNU\OLGRNWyUHJRZVLD
GáSRFLąJXRGQDOHĪOLMHGQHJR]QLHZLHOX

OXG]LNWyU]\SDPLČWDOLMHJRWZDU]LND]DOLPXX
GDZDüNRQWUROHUDELOHWyZ”1LHWR]XSHá
QLHQLHPRĪOLZH

DTP by SHADE

75

3U]\SRPQLDáVRELHĪHFKáRSDNQD]\ZDáVLC3DUNLQ
%LOO\3DUNLQ:\GDZDáVLCWHUD]

]QDF]QLH VWDUV]\ 1LH WR PXVL E\ü NWRĜ GR
QLHJR SRGREQ\ PRĪH VWDUV]\ EUDW 1D

SHZQRWRF]\VW\SU]\SDGHN

3DUNLQZV]HGáGRVąVLHGQLHJRSU]HG]LDáX1LHE\á
RFKZLOLGRVWUDFHQLD)DEHUSU]\JR

WRZDáVLCQDQDMJRUV]HLV]\ENR]DF]ąáREP\ĜODüS
ODQG]LDáDQLD:VWDáZ\V]HGá]SU]H

G]LDáXL]DF]ąáLĜüNRU\WDU]HPVWDUDMaFVLCRPL
MDüZDOL]NLWRUELFLDáDĜSLąF\FKSDVDĪH

UyZ8ELNDFMDQDV]F]ĈĜFLHE\áDZROQD:V]HGáGRĜ
URGNL]DPNQąá]DVREąGU]ZL

6WDUDáVLCW\ONR]\VNDüQDF]DVLHNRQGXNWRU]\
SDPLĈWDOLUyZQLHĪRWRDOHWDFK8VLDGá
QDVHGHVLHL]DF]ąáVLC]DVWDQDZLDüMDNZ\EUQą
ü]\WXDFML3RFLąJQDEUDáMXĪV]\ENRĜFL

LZ\VNRF]HQLH]ZDJRQXVWDáRVLC]E\WU]\NRZQH3R
]DW\PNWRĜPyJáE\JRZWHG]\D

XZDĪ\üLMHĜOLQDSUDZGĈJRV]XNDOL]DWU]\PDMąS
RFLąJ

%LOHW\SURV]Ĉ*áRV3DUNLQDVWDZDáVLC]QRZXQL
HGDOHNL1DJOH)DEHURZLSU]\V]HGá
GRJáRZ\SHZLHQSRP\Vá3RáąF]HQLHPLĈG]\GZRPDZDJ
RQDPLVWDQRZLáRPDáąSU]H

VWU]HĚ]DPNQLĈWąUR]FLąJDMąFąVLC KDUPRQLMN
ą]GU]ZLDPLSRREXVWURQDFKFKURQLą
F\PLRGKDáDVXLSU]HFLąJX:\V]HGá]XELNDFMLSU]H
GDUáVLCGRNRĚFDZDJRQXRWZRU]\á
GU]ZLLVWDQąáZSU]HMĜFLX3RWHP]DPNQąáGU]ZL]
DVREą

3RF]XáORGRZDWH]LPQR+DáDVVWDZDáVLCQLHGR]
QLHVLHQLD8VLDGáQD]LHPLL]ZLQąá
VLCZNáĈEHNXGDMąFĪHSUyEXMHGU]HPDü:WNLPP
LHMVFXW\ONRWUXSPyJáE]\DVQąüFKRFLDĪZW\FK
F]DVDFKSDVDĪHURZLHG]LZQLHVLC
]DFKRZ\ZDOLZSRFLąJDFK6LąąZROL

VWDUDáVLC]DSDQRZDüQDGGUHV]F]DPL

%LOHW\SURV]Ĉ'U]ZLRWZRU]\á\VLC]DQLP

8GDZDáĪHQLHVá\V]RELHJáJRGĪZLĀN]DP\NDQ\FKGUJ
ZL

2EXGĪVLĀĀSLāFDNUyOHZQR*áRVQDSHZQRQDOHĪD
áGR3DUNLQD)DEHUXGDZDáĪH

VLĀSRUXV]DSRWHPZVWDáFDá\F]DVRGZUyFRQ\SOH
FDPL=URELáJZDáWRZQ\UXFKZUĀNX

Eá\VQāáPXV]W\OHW3RSFKQāá3DUNLQDZVWURQĀG
U]ZLLSRGQLyVáRVWU]HGRMHJRV]\L

-

HĀOLQLHEĀG]LHV]FLFKRWRFLĀ]DELMĀZ\V]HSWDá
'UXJāUĀNā]DEUDáFKáRSDNRZL

ODWDUNĀLRĀZLHWOLáMHJRWZDU]3DUNLQE\áPQL
HMSU]HUDĪRQ\QLĪVLĀWHJRVSRG]LHZDá)DEHU

1R WDN %LOO\ 3DUNLQ NWyU\ WDN EDUG]R
FKFLDá ZVWāSLü GR ZRMVND D VNRĒF]\á QD

SUDF\ZNROHMQLFWZLH=DZV]HWRMHGQDNPXQGX
U

7RW\SRZLHG]LDá3DUNLQ

'REU]HZLHV]ĪHWRMDPDá\%LOO\3DUNLQLH6]XNDá
HĀPQLHSU]HFLHĪ'ODF]HJR''

6WDUDáVLĀĪHE\ZMHJRJáRVLHEU]PLDáDZ\UDĪQD]áR
ĀOLZRĀü

\$SRFRPLDáE\PSDQDV]XNDü1LHMHVWHPSU]HFLHĪS
ROLFMDQWHPREXU]\áVLĀ3DU

NLQ)DEHURĪQLHSRUXV]\áQRĪHP

3U]HVWDEĀNáDPDü

6áRZRKRQRUXSDQLH)DEHU1LHFKPQLHSDQSXĀFLR
ELHF\XMĀĪHQLNRPXQLHSR

ZLHPĪHSDQDZLG]LDáHP

)DEHU]DF]āáPLHüSHZQHZAWSOLZRĀFL\$OER3DUNLQ
PyZLáSUDZGĀDOERXGDZDáWDN

GREU]HMDNRQVDP

3DUNLQSRUXV]áVLĀQDJOHLSUDZaUĀNa]DF]aáV]X
NDüF]HJRĜZFLHPQRĜFLDFK)DEHU

ĪHOD]Q\PXĜFLVNLHP]áDSDáMHJRUDPLĀ3DUNLQXV
LáRZDáZDOF]üSU]H]FKZLOĀDOH)DEHU

SU]\VWDZLáRVWU]HV]W\OHWXGRMHJRV]LLFKáRS
DNXVSRNRLáVLĀ3RWHP)DEHUSR]XNDáNLH

V]HQLGRNWyUHMxVLáRZDáVLĀJQaü3DUNLQLZaFLa
JQaá]QLHMHZROZHU

.RQWUROHU]\ELOHWyZQLHQRV]aEURQLSRZLHG]LD
á'ODNRJRSUDFXMHV]3DUNLQ”

0\ZV]\VF\QRVLP\WHUD]EURĒ=SRZRGX]DFLHPQLDQL
D]EURGQLH]GDU]DMaVLĀG]L

VLDMZSRFLaJDFKEDUG]RF]ĀVWR

3DUNLQ NáDPDá RGZDĪQLH L] XSRUHP)DEHU
]GHF\GRZDá ĪH VDP\PLJURĪEDPL QLH

]PXVLJRGRPyZLHQLD

3FKQLĀFLHE\áRQDJáHV]\ENLHLFHOQH2VWU]HV]W\
OHWXSU]HVXQĀáRVLĀZMHJRGáRQL

LQDXáDPHNVHNXQG]\DQXU]\áRZOZH\PRNX3DUNLQ
D5ĀND)DEHUD]DFLVQĀáDVLĀPRFQR

QDXVWDFKFKáRSDND+DáDVSCĀG]aFHJRSRFLaJX]DJá
XV]áVWáXPLRQ\NU]\NJZDáWRZQHJR

EyOX3DUNLQSRGQLyVáRELHUĀFHZVWURQĀXV]NR
G]RQHJRRND

DTP by SHADE

)DEHUZ\NRU]\VWDáSU]HZDJĀ

3DPLĀWDMĪHPDV]MHV]F]HGUXJLHRNR'ODNRJRSU
DFXMHV]“S\WDáGDOHM

‘ODZ\ZLDGXZRMVNRZHJR%áDJDPQLHFKSDQZLĀFH
MWHJRQLHUREL

.WR”0HQ]LHV”0DVWHUPDQ”

\$FKQLH*RGOLPDQ3HUF*RGOLPDQ

*RGOLPDQ”)DEHU]QDáVNáGĚWRQD]ZLVNRDOHQLH
EáWRZáDĚFLZ\F]DVĪHE\SUy
ERZDüSU]\SRPQLHüVRELHVNáG&RRQLPDMá”
=GMĈFLHUR]SR]QDáHPMHZĚUyGLQQ\FK
-DNLH]GMĈFLH”-DNLH]GMĈFLH”
‘UXĪQDELHJDF]\Z\ĚFLJLSXFKDUDUPLDMĈF]Dá3DU
NLQ
)DEHUSU]\SRPQLDáVRELH2%RĪHVNáGRQLMHZ]LĈO
L”1RFQ\NRV]PDUVSUDZG]DáVLCĈ
PLHOLMHJR]GMĈFLH/XG]LHUR]SR]QDMáWHUD]MH
JRWZDU]-HJRWZDU]
=EOLĪáV]W\OHWGRSUDZHJRRND3DUNLQD
:MDNLVSRVyEVLĈGRZLHG]LDáHĚJG]LHMHVWHP”
1LHFK SDQ WHJR QLH UREL EáDJDP DJHQW Z
DPEDVDG]LH 3RUWXJDOLL SU]HFKZ\FLá
SDQDOLVW]DSDPLĈWDáQXPHUWDNVyZNL\WDOL
ĚP\QDGZRUFX(XVWRQEáDJDPGUXJLH
RNRQLH=DVáRQLáWZDU]UĈNRPD
-
DNLHGDOV]HSODQ”*G]LH]DVWDZLOLĚFLHSXáDSN
Ĉ”S\WDá)DEHU
*ODVJRZ&]HNDMáQSDSDQDZ*ODVJRZ7DP]UHZLGXM
áSRFLáJ)DEHU]QLĪáQyĪ
GRSR]LRPXEU]XFKD3DUNLQD,OXOXG]L”]DS\WDáĪH
ERGFLaJQaüMHJRXZDJĈ3RWHP
]DGDá]GHF\GRZDQ\FLRVPLHU]aFZVHUFH
3DUNLQSDWU]\áVZPMHGQ\PRNLHP]Z\UD]HPJUR]\LZ
FDOHQLHXPLHUDá%\áDWR
XMHPQDVWURQDXOXELRQHMSU]H])DEHUDPHWR
G\]DELMDQLDMHGQ\PFLRVHPV]W\OHWX3U]H
ZDĪQLHV]RNZ\ZRáDQ\XGHU]HQLHPQRĪDZ\VWUDUF]D
áĪHE\]DWU]\PDüSUDFCVHUFDF\$OH

ZSU]\SDGNXEDUG]RPRFQHJRVHUFQDLH]DZV]HWD
NVLČG]LDáR]UHV]Wá]GDU]DVLČĪH

LFKLUXUG]\ZVWU]\NXMaF]DVHPEH]SRĜUHGQLRGR
VHUFDDGUHQDOLQČ1DZHWJG\E\VHUFH

QLHSU]HVWDáRSUDFRZDüMHJRUXFKZ\WZRU]\RWZ
yUZRNyáQRĪDLFKáRSDNVLČZ\NUZDZL

5H]XOWDWE\áWHQVDPW\ONRXPLHUDQLHWUZDáR
GáXĪHM

: NRĚFX FLDáR 3DUNLQD]ZLRWF]DáR =DWRSLRQ\ Z
PĜODFK)DEHU SRGWU]\P\ZDá MH

SU]H]FKZLOČRSLHUDMaFRĜFLDQČ=DQLPFKáRSDN
XPDUá)DEHU]DXZDĪáG]LZQ\Z\UD]

QDMHJRWZDU]\MDNE\SU]HEá\VNRGZDJLMDNLĜQL
HSHZQ\XĜPLHFK1DSHZQRPLDáRWR

VZRMH]QDF]HQLH7DNLH]QDNLEá\]DZV]HEDUG]RZ
DĪQH

3RáRĪáFLDáRQD]LHPLXNáDGDMaFMHZSR]FMLĜSLa
FHJRF]áRZLHNDZWDNLVSRVyE

DE\QLH ZLGDü E\áR UDQ\ &]DSNČ NROHMDU]D
NRSQaá Z NaW SU]HMĜFLD :F]\ĜFLá V]W\OHW

RVSRGQLH3DUNLQDLZ\WDUáSODP\QDUČNDFK³&R]
DNRV]PDUQDKLVWRULDŚRP\ĜODá

8NU\áQyĪZUČNDZLHLRWZRU]\áGU]ZLGRQDVWČSQH
JRZDJRQX:FLHPQRĜFLV]XNDá

GURJLGRVZRMHJRSU]HG]LDáX.LHG\XVLDGáZUHV]F
LHQDPLHMVFXORQG\ĚF]\NZV]F]aáUR]

PRZČ6WUDV]QLHGáXJRSDQDQLHE\áRWDNDNROHM
ND”

&RĜPXVLDáRPL]DV]NRG]Lü

3HZQLHNDQDSND]MDMNLHP]DĜPLDáVLČORQG\ĚF]\
N

)DEHUP\ĜODáR*RGOLPDQLH1D]ZLVNRQLHE\áRPXRE
FHMDNSU]H]P]áČZLG]LDá

WZDU]WHJRF]áRZLHNDZĜUHGQLPZLHNX]RNXODU
DPLQDQRVLHLIDMNaZ]ĈEDFKRWURFKĈ

QLHSU]WRPQ\PVSRMU]HQLXQDXNRZFD\$OHĪWDNR
F]ZLĜFLHE\áSURIHVRUHP

3U]\SRPQLDáVRELHWHUD]GRNáDGQLH:SLHUZV]\FK
ODWDFKVZRMHJRSRE\WXZ/RQG\QLH

)DEHUPLDáQLHZLHOHGRURERW\RMQDMHV]F]HVL
ĈQLH]DF]ĈáDLZLĈNV]RĜüOXG]LZFDHQLH

ZLHU]\áDZMHMQDGHMĜFLH)DEHUQLHQDOHĪDáGR
JUXS\RSW\PLVWyZ=DMPRZDáVLĈPDáR

SRĪ\WHF]QaSUDFaSROHJDMaFaQDSU]HJOaGDQLXLV
SUDZG]DQLXVWUDU\FKPDS\$EZHKU\MDN

UyZQLHĪVSRU]aG]DQLHPRJyOQ\FKUDSRUWyZZRSD
UFLXRZáDVQHREVHUZDFMHLSU]HF]\WD

QHDUW\NXá]JD]HW\$E\Z\SHáQLüF]DVSRSUDZLüVZR
MaDQJLHOV]F]\]QĈLVSUDZG]LüMDN

GDOHFHXGDPXVLĈJUDüUROĈ\$QJOLNDZ\UXV]\áQD]
ZLHG]DQLHNUDMX

=DPLDUREHMU]HQLDNDWHGU\Z&DQWHUEXU\E\áF
DáNLHPQLHZLQQ\FKRFLDĪ)DEHUQLH

]DSRPQLDáNXSLüSRF]WyZNL
SU]HGVDZLDMaFHMZLGRNPLDVWDLNRĜFLRáD
]JyU\NWyUHWR

]GMĈFLHZ\VáDá/XIWZDIIH&R SUDZGDQLHZLHOH
SRPRJáRQLHPDOSU]H]FDá\URN

DTP by SHADE

77

1LHPF\EH]VNXWHF]QLHSUyERZDOL]QLV]F]\üNDWH
GUĈ)DEHUSRĜZLĈFLáFDáG]LHĚQDGR

NáDGQHREHMU]HQLHEXGRZOLRGF]\W\ZDáVWUDUH
LQLFMDáZ\U\WHQDĜFLDQDFKUR]SR]QDZDá
VW\OHDUFKLWHNWRQLF]QHZWUDNFLH]ZLHG]DQ

LDNRĚFLRáDVWXGLRZDáGRNáDGQLHREMDĚQLHQ
LD

ZSU]HZRGQLNX

:áDĚQLH RJOaGDá ZVFKRGQLH NUXĪJDQNL FKyUX
SRG]LZLDMaF ĚOHSH DUNDG\ NLHG\]D

XZDĪ\áRERNVLHELHVWDUV]HJRĚĪF]\]QĈNWyU\SRG
REQLHMDNLRQSRFKáRQLĈW\E\áVWX

GLRZDQLHPV]F]HJyáyZEXGRZOL

)DVF\QXMafHQLHXZDĪSDQ”SRZLHG]LDáĚĪF]\]QD
D)DEHU]DS\WDáFRZáDĚFL

ZLHPDQDP\ĚOL

7HQRVWUR]DNRĚF]RQ\áXNPLĈG]RNUaJá\PLDUNDG
DPL%H]ĪDGQHJRSRZRGXER

ZAGDMHPLVLĈĪHWDF]ĈĚüQDSHZQRQLH]RVWDáDRG
EXGRZDQD=QLHZLDGRP\FK]XSHáQLH

SU]F]\QDUFKLWHNWSRSURVWX]PLHQLáWHQMHG
HQáXN&LHNDZHGODF]HJR”

)DEHU]UR]XPLDáFRQLH]QDMRP\PDQDP\ĚOL&KyUE\
áURPDĚVNLQDZDJRW\FND

QLHPQLHMWRZáDĚQLHQDFKyU]H]QDMGRZDáVLCŠ
RMHG\QF]\JRW\FNLáXN

\$ PRĪH PQLVL FKFLHOL]REDF]\ü MDN Z\JOaGDMa
RVWUH áXNL L DUFKLWHNW Z\EXGRZDá
MHGHQQDSUyEĈVWDUDáVLC]QDOHĪüZ\WáXPDF]HQ
LH6WDUV]\ĚĪF]\]QDVSRMU]DáQDQLHJR

ZUDĪQLH]G]LZLRQ\

‘RVNRQDáHZ\WáXPDF]HQLH5]HF]\ZLĚFLHWDNZáDĚ
QLHPRJáRE\ü&]\MHVWSDQKL

VWRU\NLHP”

)DEHUUR]HĚPLDáVLC

1LHW\ONRXU]ĈGQLNLHPNWyU\F]DVDPLF]\WDNVLa
ĪNLKLVWRU\F]QH

/XGJLHGRNWRU\]XMaVLČGJLČNLWDNLPEá\VNRWO
LZ\PKLSRWH]RP

\$FKZLČFSDQMhVWKLvWRU\NLHP”

7DNQDZáDVQa]JXEĆ:\FLaJQaáUČNČ1D]\ZDPVLC3HUF\
*RGOLPDQ

3&]\WRPRĪOLZHP\ĜODá)DEHUNLHG\SRFLaJSČG]LáSU
]H]/DQFDVKLUHĪHE\WHQWDN

SRVSROLFHZ\JOaGDMaF\F]áRZLHNZWZHHGRZ\PXE
UDQLXRGNU\áSUDZGČRPQLH”\$E\QLH

U]XFDüVLC]E\WQLRZRF]\V]SLHG]\SU]HZDĪQLHXGD
ZDOLXU]ČGQLNyZQLJG\]DĜQDXNRZ

FyZJG\ĪWDNLHNáDPVWZRE\áR]E\WáDWZHGRZ\NU\F
LD,VWQLDáMHGQDNshZQHsRjáR

VNLĪHLOXG]LH]W\WXáDPLQDXNRZPLSUDFRZDOLZ
ZZLDG]LH)DEHU]DZV]HZ\REUDĪDá
VRELHĪHDJHQFLWRPĆĪF]ĪQLPáRG]LZ\VSRUWRZDQL
DJUHV\ZQLL]DUyZQRRGZDĪQLMDN

VSU\WQL*RGOLPDQE\áVSU\WQ\OHF]QLHPLDáĪDGQ
HM]SR]RVWDá\FKFHFK&K\EDĪHVLC

]PLHQLá

)DEHUVSRWNDáJRSRQRZQLHFKRFLDĪQLH]DPLHQL
OLZWHG\DQLMHGQHJRVáRZD1LHFR

SyĪQLHM SR VSRWNDQLX Z NDWHGU]H)DEHU
SU]HF]\WDá RJáRV]HQLH]DSUDV]DMaFH QD SX

EOLF]Q\Z\NáDGSURIHVRUD*RGOLPDQDNWyU\PLDáP
yZLüRF]DVDFK+HQU\ND,,3RV]HGá
ZLČF]FLHNDZRĜFL3UHOHNFMDÉ\áDĪ\ZDSU]HNRQZ
DMaFDLĜZLDGF]\áDRGXĪMHUXG\FML

Z\NáDGRZF*RGOLPDQZ\GDZDáVLČE\üWURFKČNRPL
F]QaSRVWDFLaNLHG\ĜPLHV]QLHSR

GU\JLZDáSRGQLHFDMaFVLCFRUD]EDUG]LHMWHPD
WHPDOH)DEHUV]\ENR]UR]XPLDáĪHXP\Vá
MHJRMHVWQLH]Z\NOHSUĆĪQ\LSU]HQLNOLZ\

\$ZLĀFWRE\áF]áRZLHNNWyU\ZLHG]LDáMDNZ\JOáGD'
LH1DGHO2%RĪHQDVWCŠQ\DPDWRU 3RSHáQLDá
EáĀG\QLH GR Z\EDF]HQLD -HGQ\P]QLFK E\áR
Z\VáDQLH %LOO\ 3DUNL

QD ERZLHP)DEHU UR]SR]QDá FKáRSFD *RGOLPDQ
SRZLQLHQ SU]HFLHĪ Z\VáDü F]áRZLHND

NWyUHJRWZDU] \)DEHUQLJG\QLHZLG]LDá2F]\ZLĀFL
H3DUNLQSUĀG]HMQĪNWRĀLQQ\PyJá
UR]SR]QDü)DEHUDDOHQLHPLDáĪDGQHMV]DQV\SU]
HĪFLDWDNLHJRVSrWNDQLD=DZRGRZLHF

SU]HZLG]LDáE\ZV]\VWNLHNRQVHNZHQFMHWDNLH
JRNURNX

3RFLáJ]DWU]\PDáVLĀQDJOHLVWáXPLRQ\JáRVQDSH
URQLHSRLQIRUPRZDáĪH]QDOHĪOLVLĀ

Z/LYHUSRROX)DEHU]DNOááSRGQRVHPSRZLQLHQ
DF]HM]DMAüVLĀREP\ĀODQLHPQDVWCŠ

QHJRSRVXQLĀFLDDQLHPDUQRZDüF]DVQDZVSRPQL
HQLDR*RGOLPDQLH

&]HNDOLQDQLHJRZ*ODVJRZWDNSU]\QDMPQLHMS
RZLHG]LDá3DUNLQ'ODF]HJRZáDĀQLH

Z*ODVJRZ"3U]HFLHĪQDGZRUFX(XVWRQPRJOLVLĀĀ
RZLHG]LHüĪHNXSLáELOHWGR,QYHU

QHVV\$MHĀOLQDZHWSRGHMU]HZDOLĪHMHFKDáG
RFDáNLHPLQQHJRPLDVWDSRZLQQQLVLĀĀGR

PĀĀOLüĪHMHJRZ\EyUSDGQLHUFD]HMQD/LYHUSRRO
VNáGQDMáDWZLHMPRĪQDVLĀGRVWDüQD

SURPSá\QáF\GR,UODQGLL

DTP by SHADE

)DEHUQLHQDZLG]Lá]E\WSRFKRSQ\FKGFH]\ML&RNR
OZLHNMHGQDNRQLPZLHG]LHOLPX

VLDáWHUD]Z\VLáĀü]SRFLáJX

:VWDáRWZRU]\áGU]ZL]V]HGáQDSHURQLVNLHURZD
áVLĀZVWURQĀEXGNLNRQWUROHUD

1DJOHFRĜSU]\V]áRPXGRJáRZ\3U]\SRPQLDáVRELHGJL
ZQ\Eá\VNZRF]DFK3DUNLQDWXĪ

SU]HGMHJRĜPLHUFLa1LHE\ádDWRQLHQDZLĜüVWUD
FKF]\EyoFKRFLDĪZLG]LDáMHUyZQLHĪ

ZVSRMU]HQLXFKáRSDND3U]\SRPQLDáRWRUDF]HM
GR]QDQLHWULXPIX

)DEHUVSRMU]DáQDNRQWUROHUDSU]HV]HGáRERN
QLHJRLQDJOH]UR]XPLDáZV]\VWNR1D

SU]HFLZNRZ\MĜFLDF]HNDáPáRG\EORQG\QXEUDQ\Z
NDSHOXV]LSURFKRZLHFNWyUHJR)DEHU

ZLG]LDáSU]HGWHPQD/HLFHVWHU6TXDUH

=PXV]RQ\GR]GUDG\XSRNRU]RQ\3DUNLQ]GaĪ\áMHV]
F]HSU]HGĜPLHUFLaRV]XNDü)D

EHUD3XáDSND]QDMGRZDáDVLĀWXWMDQLHZ*O
DVJRZ

0ĀĪF]\]QDZSURFKRZFXQLH]GaĪ\áMHV]F]H]DXZDĪü)D
EHUDZWáXPLHZ\FKRG]a FFK SRGUyĪQ\FK)DEHU
]DZUyFLá L ZVLDGá] SRZURWHP GR SRFLaJX .LHG\
]QDOD]á VLC

ZĜURGNXUR]VXQaá]DVáRQ\LZ\MU]DáQD]HZQaWU]0
áRG\EORQG\QSU]\JOaGDáVLCXZDĪQLH

WZDU]RPOXG]LZWáXPLH1LH]DXZDĪ\áZFDOPĀĪF]\]
Q\NWyU\Z\FRIDáVLCGRSRFLaJX

)DEHUSDWU]\áMDNSDVDĪHURZLHSU]HFKRG]aSU]H]
EUDPĀDĪZNRĚFXSHURQRSXVWR

V]Dá%ORQG\Q]DF]aáFRĜV]\ENRPyZLüGRNRQWUROH
UDELOHWyZNWyU]\NROHLSRWU]aVQaá
SU]HF]aFRJáRZa=QDMRP\]/HLFHVWHU6TXDUHZ\GDZ
DáVLCQDOHJDü3RFKZLOLJHVWHP

SU]\ZRáDáSROLFMDQWDNWyU\Z\QXU]\áVLC]XNU\FL
DL]DF]aáFRĜPyZLüGRNRQGXNWRUD

-

HV]F]HMHGHQSROLFMDQWVSDFHUXMaF\SRGZRUF
XSU]\áaF]\áVLCGRJUXS\D]DQLPPĀĪ

F]\]QDZF\ZLOQ\PXEUDQLXNWyU\PyJáE\üZDĪQ\PXU]Ā
GQLNLHPDGPLQLVWUDFMLNROHMR

ZHM0DV]\QLVWDLSDODF]RSXĜFLOLORNRPRW\ZĀL
UyZQLHĪSRGHV]OLGREDULHU\SU]\ZMĜFLX

:V]\VF\PCĪF]\ĪQLĪ\ZRJHVW\NXORZDOLZ\NU]\NXMaFM
DNLHĜVáRZD

:NRĒFXNROHMDU]HZ]UXV]\OLUDPLRQDPLJHVWHP
W\PGDMaFZ\UD]VZRMHMHU]\JQD

FML%ORQG\QLSROLFMDQWZH]ZDOLSR]RVWDá\FKI
XQNFMRQDULXV]\L]GHF\GRZDQ\PNURNLHP

UXV]\OLZVWURQĀSHURQX

3RVWDQRZLOLSU]HV]XNDüSRFLaJ

.ROHMDU]HNWyU]\]UH]\JQRZDOL]GDOV]\FKSRV]XN
LZDĒSRV]OLZSU]HFLZQ\PNLHUXQ

NXSUDZGRSRGREQLHZFHOX]QDOH]LHQLDEXIHWX
]FLHSáaKHUEDWaa%ORQG\QLMHJRJUXSD

]RVWDOLQDSHURQLHL]DF]ĀCOL]EOLĪDüVLĀGR]DWá
RF]RQ\FKZDJRQyZ1DJOH)DEHUZSDGáQD

SHZLHQSRP\Va

2WZRU]\áGU]ZLLZ\VNRF]\á]GUXJLHMVWURQ\SRFLaJ
X0LĀG]\ZDJRQDPLQLHZLGRF]

Q\GODSROLFML]DF]aaELHFZ]GáXĪWRUyZZVWURQĀ
ORNRPRW\Z\SRW\NDMaFVLĀRZ\VWDMaFH

SRGNáDG\V]\QLĜOL]JDMaFQDĪZLU]H

.

3RF]aWHNQLH]DSRZLDGDáQLFGREUHJR2GFKZLOLZ
NWyUHM]RULHQWRZDáVLĀĪH%LOO\

3DUNLQQLHZ\VLDGá]SRFLaJX)U\GHU\N%ORJJVZLH
G]LDáĪH'LH1DGHO]QRZXXPNQaaLP

VSU]HGVDPHJRQRVD.LHG\SROLFMDQFLZFKRG]LOL
GRSRFLaJXDE\GRNáDGQLHVSUDZG]Lü

ZV]\VWNLHSU]HG]LDá\%ORJJV]DF]aaVLĀ]DVWDQDZ
LDüQDGPRĪOLZ\PLSU]F]\QDPL]QLN

QLĀFLD3DUNLQDLZQLRVNLGRMDNLFKGRV]HGáQL
HE\á\]E\WRSW\PLVWF]QH

3RGQLyVá NRáQLHU] VZHJR SáDV]F]D L]DF]aá LĀü
SR SHURQLH =D ZV]HONa FHQĀ FKFLDá

]áDSDü'LH1DGODQLHW\ONR]HZ]JOĀGXQDLQZD]MĀ
FKRüVWDQRZLáRWRMXĪZ\VWDUF]DMa
F\SRZyGDOHĪHE\SRPĀFLüSLĀFLX]DPRUGRZDQ\FKPC
ĪF]\]Q]+RPH*XDUGĀPLHUü

&KULVWLQHQRRL]XZDJLQDRVREĀ*RGOLPDQD

6SRMU]Dá QD]HJDUHN 'RFKRG]LáD F]ZDUWD
:NUyWFH]DF]QLH VLĀ G]LHĒ %ORJJV QLH

VSDáFDáaQRFLQLFQLHMDGáRGZF]RUDMV]HJRĀQL
DGDQLDG]LDáDáW\ONRG]LĀNLDGUHQDOLQLH

1LHPLDáMXĪWHUD]ĪDGQ\FKZaWSOLZRĀFLĪHFDá\SO
DQ]DZLyGáQLHSRZRG]HQLHSR]EDZLáR

JRUHV]WHNHQHUIJLL*áyGL]PĀF]HQLHRGH]ZDá\VLĀ
]H]GZRMRQaVLáa:\VLáNLHPZROLRG

VXQaaRGVLHELHP\ĀORFLHSá\PMHG]HQLXLZ\JRGQ\
PáyĪNX

3URV]ĀSDQD3ROLFMDQWZ\FK\OLáVLĀ]RNQDZDJRQ
XL]DF]aáPDFKDüZMHJRVWURQĀ

3URV]ĀSDQD%ORJJVSRGELHJáGRQLHJR

&]\FRĀ]QDOD]áHĀ”

DTP by SHADE

79

7XWDMFK\EDMHVWWHQSDQDF]áRZLHNWHQ3DUN
LQ%ORJJVZVSLaáVLĀSRVFKRGDFKGR

ZDJRQX

&RWDNLHJR”

1LHFKSDQOHSLSHMVDP]REDF]\3ROLFMDQWRWZRU]
\áGU]ZLSURZDG]aFHGRSU]HMĀFLD

PLĀG]ZDJRQDPLLSRĀZLHFLáODWDUNa

1D]LHPLOHĪDá3DUNLQ%ORJJVUR]SR]QDáJRSRPXQG
XU]HNRQWUROHUDELOHWyZ:]Laá
ODWDUNČ]UaNSROLFMDQWDNOČNQaáRERN3DUNL
QDLSU]HZUyFLáJRQDSOHF\

.LHG\]REDF]\áWZDU]FKáRSFDV]\ENRVSXĜFLáZ]JURN
LZ\V]HSWDá2%RĪH

:LČFWRMHVW3DUNLQ”]DS\WDáSROLFMDQW

%ORJJVVNLQaáJáRZa:VWDáSRZROLVWDUDMaFVLČQ
LHSDWU]HüQDFLDáR

3U]HVáXFKDP\ZV]\VWNLFKOXG]L]WHJRZDJRQXL]V
aVLHGQLFKSRVWDQRZLá.WR

NROZLHNZLG]LDáOXEVá\V]DáFRĜSRGHMU]DQHJR]
RVWDQLH]DWU]PDQ\QDGDQOV]HSU]HVáX

FKDQLH 1LH EDUG]R ZLHU]Č ĪHE\ QDP WR SRPRJár
JG\Ī SRGHMU]HZDP ĪH PRUGHUFD

Z\VNRF]\á]SRFLaJXMHV]F]HSU]HG/LYHUSRROHP

%ORJJVZ\V]HGá]ZDJRQX*UXSDSROLFMDQWyZSU]H
V]XNXMaF\FKSRFLaJZ\NRQDáDMXĪ

VZRMH]DGDQLHL]HEUDáDVLČQDSHURQLH%ORJJV
Z]QDF]\áV]HĜFLXOXG]LGRSRPRF\SU]
SU]HVáXFKDQLDFK

:JOaGDQDWRĪHSWDV]HNXORWQLáVLČSRZLHG]LDá
LQVSHNWRUSROLFML

3UDZLHQDSHZQR]JRG]LáVLČ%ORJJV&]\SU]HV]XND
OLĜFLHXELNDFMČLZDJRQVáXĪ

ERZ"

7DN%\OLĜP\QDGDQFKXLSRGSRFLaJLHPZORNRPWZ
LHLZČJODUFH

-

HGHQ]SRGUyĪQ\FKZ\VLDGá]SRFLaJXL]DF]aáLĜüZVW
URQČ%ORJJVDLLQVSHNWRUD

‘\]DáFLČĪNRZLGRF]QLHE\áFKRU\QDSáXFD

3U]HSUDV]DPSRZLHG]LDá

6áXFKDPSDQD]ZUyFLáVLĀGRQLHJRLQVSHNWRU
:áDĜQLHVLCĀ]DVWDQDZLDáHPF]\SDQRZLHQLHV]XN
DFLHNRJRĜ”
\$GODF]HJRSDQS\WD”
=DVWDQDZLDáHPVLCĀF]\QLHV]XNDFLHZ\VRNLHJRP
ĀĪF]\]Q”
\$RFRFKRG]L”]DS\WDáLQVSHNWRU%ORJJVSU]HUZD
áQLHFLHUSOLZLH7DNV]XNDP\
1LHFKSDQZUHV]FLHZ\GXVLWR]VLHELH
&KFLDáHPW\ONRSRZLHG]LHüĪHMDNLĜZ\VRNLIDFH
WZ\VLDGá]GUXJLHMVWURQ\SRFLaJX
.LHG”
0LQXWĀOXEGZLHSRZMHFKDQLXSRFLaJXQDVWDF
MĀ:LG]LDáHPMDNZVLDGDáDSRWHP
Z\VNDNLZDáQDWRU]\GUXJLHMVWURQ\1LHPLDáĪD
GQHJREDJDĪXFRZ\GDáRPLVLCĀGRĜü
SRGHMU]DQHLSRP\ĜODáHP
&KROHUDMDVQD]DNOaáLQVSHNWRU
0XVLDá]ZLHWU]\ü]DVDG]NĀSRZLHG]LDá%ORJJV\$O
HZMDNLVSRVyE”1LHZLHSU]H
FLHĪMDNZ\JOaGDPDZDVLOXG]LHSR]RVWDZDOLZX
NU\FLX
&RĜPXVLDáRJRMHGQDNRVWU]HF
:LCĀFRVWDáVLCĀQDGUXJLSHURQLZ\V]HGáLQQ\PZ\
MĜFLHP&]\QLNWJRQLH]DXZD
Īá” ,QVSHNWRUZ]UXV]\áUDPLRQDPL
2WHMSRU]HQLHPDWXZLHOHOXG]LSRZLHG]LDá\$Q
DZHWJG\E\JR]DXZDĪOL
PyJá SR SURVWX SRZLHG]LHü ĪH EDUG]R PX VLC
VSLHV]\ L QLH PD F]DVX VWDü Z NROHMFH
SU]HGEXGNaNRQWUROHUD
&]\LQQHZ\MĜFLDQLH]RVWDá\REVWDZLRQH”

1LHSU]\V]áRPLWRGRJáRZ\

0QLHWHĪQLH

0RĪHP\SU]HV]XNDüRNROLFHDSRWHPVSUDZG]LP\]Q
DQHQPNU\MyZNLZPLHĜFLH

QRLRF]\ZLĜFLHFDá\F]DVEĈG]LHP\PLHüQDRNXSURP
GR,UODQGLL

5DFMDSRZLHG]LDá%ORJJV

\$OHMDNLĜZHYZQĈWU]QJáRVPyZLáPXĪHQLH]QDMGa
)DEHUD

.

DTP by SHADE

3RSU]HV]áRJRG]LQLHRF]HNLZDQLDSRFLaJZUHV]FL
HUXV]\á)DEHUSRF]XáVLOQ\VNXF]

ZOHZHMQRG]HNXU]GUDIĪQLáJRZQRVLH:LG]LDáMD
NNROHMDU]HZVLDGDMaGRORNRPRW\Z\
LXVá\V]DáVWU]ĈS\UR]PRZ\RWUXSLH]QDOH]LRQ\PZ
SRFLaJX0HWDOLF]Q\GĪZLĈNZĈJOD

SU]HU]XFDQHJRSU]H]SDODF]DSRWHPV\NSDU\LV]F]
ĈNWáRNyZQDJáHV]DUSQLĈFLHLXQR

V]aF\VLĈG\PZFKZLOLJG\SRFLaJUXV]Dá)DEHU]XOJa]P
LHQLáSR]\FMĈLSR]ZROLáVRELH

QDOHNNLHNLFKQLĈFLH3RF]XáVLC]QDF]QLHOHSL
HM

6FKRZDáVLCJáĈERNRWDNSRGZĈJOHPĪHWU]HEDE\F
RQDMPQLHMSU]H]G]LHVLCüPLQXW

NRSDüáRSDWaDE\JRRGVáRQLü7DNMDNSU]\SXV]F]Dá
SROLFMDSU]HV]XNXMaFZDJRQ]ZĈ

JOHP RJUDQLF]\áD VLC GR MHGQRUD]RZ\FK
SRELHĪQ\FK RJOĈG]LQ =DVWDQRZLá VLC F]\ QLH

]DU]\NRZDüZ\MĜFLD]NU\MyZNL5RELáRVLCFRUD]M
DĜQLHMQLSU]\SXV]F]DáMHGQDNDE\
PRJOLJR]DXZDĪü]PRVWXQDGWRUDPL3\áZĈJORZ\SR
NUáMHJRVNyUCJUXEaZDUVWZa

LZVáDE\PGŽZLHWOHGQLD)DEHUZ\JOaGDáMDNFLHP
QDSODPDQDF]DUQ\PWOHSRUXV]DMaFHJR

VLČSRFLaJX=GHF\GRZDáĪH]DU\]\NXMH3RZROLLRV
WURĪQLH]DF]aáZ\GRVWDZDüVLČVSRG

VWHUW\ZČJOD

:FLaJQaáJáČERNRFKáRGQHRSRZLHWU]HSRUDQND:ČJ
LHOZ\JDUQLDQR]ZČJODUNLSU]H]

PDáRWZyUXPLHV]F]RQ\]SU]RGXZDJRQX.LHG\SR]LR
PZČJODVLČREQLĀ\SDODF]SHZ

QLHZHMG]LHGRĜURGND\$OHQDUD]LHWDNDZL]W
DQLHJUR]LáDMHV]F]H)DEHURZL

5R]MDĜQLáRVLČL)DEHU]DXZDĪáĪHZ\JOaGDMDNJyU
QLNNWyU\SU]HGFKZLOaZ\V]HGá

]NRSDOQL2GVWYSGRJáyZSRNU\W\E\áS\áHPZČJORZP
%ČG]LHPXVLDáVLČMDNRĜXP\ü L]PLHQLüXEUDQLH

8GDáR PX VLČ ZUHV]FLH]QDOHĪü GREU\ SXQNW
REVHUZDF\MQ\ 3RFLaJ FLaJOH MHV]F]H

PLMDáSU]HGPLHĜFLDSU]HMHĪGĪDáRERNIDEU\NPDJ
D]\QyZLQČG]Q\FKPDá\FKGRPNyZ

)DEHU]DVWDQDZLDáVLČFRSRZLQLHQWHUD]JUREL
ü

-

HJRSLHUZRWQ\SODQ]DNáDGDáĪHZ\VLaG]LHZ*ODVJ
RZJG]LH]áDSLHQD VWČSQ\SR

FLaJ GR ‘XQGHV VNaG SU]HGRVWDQLH VLČ
GDOHM QD ZVFKRGQLH Z\EU]HĪH GR \$EHUGHHQ

3RP\ĜODáĪHFLaJOHMHV]F]HPRĪHZ\VLaĜüZ*ODVJRZQ
LHQDVPDPMVWDFMLRF]\ZLĜFLH

Z\NRF]\SU]HGDOER]DGZRUFHP%\áRWRMHGQDNW
URFKČU]\NRZQH3RFLaJQDSHZQR

]DWU]PDVLČPLČG]\LYHUSRROHPL*ODVJRZLZW HG
\PRJaJR]DXZDĪü3RVWDQRZLáMDN

QDMV]EFLHM]QDOHĩüLQQ\ĜURGHNORNRPFML'R
V]HGáGRZQLRVNXĪHQDMEH]SLHF]QLHMOV]P

PLHMFVHP GR RSXV]F]HQLD SRFLaJX E\áE\
SRMHG\QF]\ WRU WXĪ]D PLDVWHP F]\ ZLRVNq
1DMOHSLHM JG\E\ Z\VLDGá Z SXVWHM RNROLF\
SRáRĪRQHM MHGQDN Z SREOLĪX]DPLHV]NDá\FK

RVLHGOLJG]LHPyJáE\XNUDĜüVDPRFKyGLXEUDQLH
3RZLQLHQSRF]HNDüDĪSRFLaJ]DF]QLH

MHFKDüSRGJyUĈL]ZROQLáDWZLHMEĈG]LHZWHG\Z
\VNRf]\ü

3RFLaJ]SRVXZDáVLC]SUĈGNRĜFLaMDNLFKĜF]WHUG
]LHVWXPLOQDJRG]LQĈ)DEHUSRáRĪá
VLCQDZĈJOXLF]HNDá1LHPyJáEH]SU]HUZ\ĜOHG]Lü
WUDV\ERREDZLDáVLCĪHNWRĜJR

ZNRĚFX]DXZDĪ=GHF\GRZDáĪHEĈG]LHZ\JOqGDáW\O
NRZWHG\JG\SRFLaJ]PQLHMOV]\ V]\ENRĜü

3RSUXPLQXWDFKPRQRWRQQHMMD]G\]áDSDáVLC
QDW\PĪH]DV\SLD=PLHQLáSR]FMĈ

LSRGSDUáVLCQDáRNFLDFKZQDG]LHLĪHMHĜOL]QR
ZX]DĜQLHWRXSDGQLHQDWZDUG\ZĈJLHO

LV]\ENRVLCREXG]L

3RFLaJ QDELHUDá V]\ENRĜFL 3U]HGWHP QD
WUDVLH /RQG\Q/LYHUSRRO F]ĈĜFLHM VWDá QLĪ

MHFKDáWHUD]QDWRPLDVWSĈG]Lá]MHGQDNRZaV]
\ENRĜFLa1DGRPLDU]áHJR]DF]aáSDGDü

]LPQ\ GHV]F] 8EUDQLH FRUD] EDUG]LHM
QDVLaNDáR ZRGa NWyUD]GDZDáD VLC]DPLHQLDü
ZOyG%\áWRMHV]F]HMHGHQSRZyGGODNWyUHJR)D
EHUSRVDQRZLáMDNQDMSUĈG]HMZ\VNR

F]\üEDáVLCĪHJRWyZMHV]F]HXPU]Hü]Z\FLHĚF]HQLD
QLPGRMDGaGR*ODVJRZ

3RFLaJZFLaĪQLH]ZDOQLDáL)DEHU]DF]aáUR]ZDĪDüPR
ĪOLZRĜüZ\PRUGRZDQLD]DáRJL

2SXV]F]RQ\VHPDIRUXUDWRZDáLPĪ\FLH3RFLaJ]ZDO
QLDáVWRSQRLZRL)DEHUGRP\ĜOLáVLC

ĪHPDV]\QLVWDPXVLDáRJUDQLF]\üV]\ENRĜü5R]HMU
]DáVLCŠRRNROLF\:\RNYáUR]FLaJDá\
VLCŠROD=UR]XPLDáSRZyGGODNWyUHJRSRFLaJ]DF]
\QDá]ZDOQLDü]EOLĪDOLVLCZáDĜQLH

GRZĀ]áDNROHMRZHJRLVHPDIRU]DEUDQLDáZMD]G
X

)DEHUXQLyVáVLCNLHG\SRFLaJVWDQaáDJG\SRSLĀF
LXPLQXWDFKZDJRQ\]QyZUXV]\
á]ZJUDPROLáVLCQDV]F]\WWHQGUD]áDSDá]DMHJRE
U]HJLVNRF]\á

:\OaGRZDáQDPLĀNNLPQDV\SLHWZDU]aZJĀVW\FKFK
ZDVWDFK.LHG\WXUNRWSRFLaJX

DTP by SHADE

81

RGGDOLáVLC)DEHU]HUZDáVLCQDQRJL-
HG\Q\PĜODGHPF\ZLOL]DFMLZ]DVLĀJXMHJRZ]URNX
EáDQDVWDZQLDGHZQLDQDGZXSLĀWURZDEXGR
ZOD]GXĪPLRNQDPLZSRNRMXNRQWURO

Q\PQDJyU]HVFKRGDPL]HZQĀWU]Q\PLLGU]ZLDPLQD
SDUWHU]H'DOHME\áRZLGDüGURJĀ

Z\SDQaĪZLUHP

)DEHU]DWRF]\á GXĪH NRáR SUyEXMaF SRGHMĜü GR
EXG\QNX RG WáX JG]LH QLH E\áR

RNLHQ:V]HGáGRĜURGND SU]H]GU]ZLL]DXZDĪáXEL
NDFMĀXP\ZDOQLĀLSáDV]F]ZLV]aF\ QDNRáNX

6]\ENR]GMaáRFLHNDMaFHZRGaXEUDQLHXP\áUĀFHL
WZDU]3RWHP]DF]aáHQHUJLF]QLH

ZFLHUDüFDáHFLDáREUXGQ\PUĀF]QLNLHP8SHZQLá
VLCĪHPDá\SRGáXĪQ\SRMHPQLN]QH

JDW\ZDPLZFLaĪSU]\NOHMRQMHVWEH]SLHF]QLHGR
MHJRSLHUVL:áRĪ\áSáDV]F]GUyĪQLND

SR]RVWDZLDMaFZSRNRMXZáDVQaSU]HPRF]RQaNX
UWNĆ

%\ámHV]F]HSUREOHP]GRE\FLDQDQVWĀSQHJRĀURG
NDORNRPRFML'UyĪQLNPXVLDáPLHü
SU]HFLHĪURZHUXEPRWRF\NO:\V]HGáQD]HZQaWU]
LU]HF]\ZLĀFLH]QDOD]áURZHUSU]
ZLa]DQ\GRSáRWXSRGUXJLHMVWURQLHQDQVWDZQ
L3U]HFLaáPDá\]DPHNRVWU]HPV]W\OHWX

3URZDG]aFURZHU]DF]aáLĀüZ]GáXĪĀFLDQ\ZNWyUHM
QLHE\áRRNLHQ'RSLHURJG\QDEUDá
SHZQRĀFLĪHQLNWJRQLHZLG]LZVLDGáQDURZHULZ
MHFKDáQDĀFLHĪNCZ\W\SDQaĪZLUHP

.

5R]G]LDá

.

3HUFLYDO*RGOLPDQSU]QLyVá]GRPXGRELXUDPDá
HSRORZHáyĪNR5R]VWDZLáMHZSR

NRMXLQLH]GHMPXMafXEUDQLDSRáRĪ\áVLCQDSUy
ĪQRXVLáXMaf]DVQaü2GSUDZLHF]WHU

G]LHVWX ODW WR]QDF]\ RG PRPHQWX NLHG\]GDá
RVWDWQLH HJ]DPLQ\ QD XQLZHUV\WHFLH

QLJG\QLHFLHUSLDáQDEH]VHQQRĀü&KĀWQLH]DPL
HQLáE\REHFQLH]PDUWZLHQLDQDQLHSRNRMH

F]DVyZVWXGHQFNLFK

%\áZWHG\]XSHáQLHLQQ\PF]áRZLHNLHPQLHW\ONR]
QDF]QLHPáRGV]\PDOHLPQLHM

UR]WDUJQLRQ\P\$PELWQ\LRGZDĪQ\FKFLDá]DMaüVL
ĀSROLW\Na1LHE\á]E\WSLOQ\PVWX

GHQWHPGODWHJRWHĪGHQHURZRDáVLĀZWUDNFL
HHJ]DPLQyZ

:F]DVDFKVZRMHMPáRGRĀFLXOHJDáGZyPNUDEĀFRZ
RUyĪQ\PSDVMRPSRFLaJDá\JR

QDXNRZHG\VNXXVMHLWRZDU]\VNLHUR]UZNL3U]H
PDZLDáĜPLDáRZ2[IRUG8QLRQDMHJR

]GMĀFLD]]DEDZ VWXGHQFNLFK Z\GUXNRZDá
QDZHW ³7DWOHU' .RELHWDPL LQWHUHVVRZDá VLC

ZVSRVyEXPLDUNRZDQ\SUDJQááĪüMHG\QLH]NRELH
WáNWyUáNRFKDáQLHGODWHJRĪH

NLHURZDá\QLPMDNLHĜ]DVDG\OHF]SRQLHZDĪWDN
G\NWRZDáDPXMHJRZáDVQDQDWXUD

-HJR SLHUZV]á NRELHWá E\áD (OHDQRU ZFDOH QLH
SRF]áWNXMáFD VWXGHQWND W\ONR MXĪ

EDUG]R]GROQDDEVROZHQWNDZ\G]LDáXPDWHPDW
\NLSHáQDZG]LĀNXLNRELHFHJRFLHSáD-HM

RMFLHFZáDĜQLHXPLHUDáQDS\OLFĀSRF]WHUG]LH
VWXODWDFKSUDF\ZNRSDOQL0áRG\3HUFLYDO

SU]HGVWDZLáG]LHZF]\QĀVZHMURG]LQLH

2MFLHF*RGOLPDQDSHáQLáZDĪQáIXQNFMĀSUH]HVD
VáGXZKUDEVWZLH-HJRGRPZ\GDá

VLC(OHDQRUSUDZG]LZ\PSDáDFHPQLHPQLHMG]LHZ
F]\QDVWDUDáDVLĀQLHRND]\ZDü]E\W

QLHJR]G]LZLHQLDLSU]H]FDá\F]DVZL]\W]\DFKRZ\ZD
áDVLĀQDWXUDOQLH8PLDáD]DUHDJR

ZDüFLĀW\PGRZFLSHPJG\PDWND3HUF\¶HJRRND]DáD
MHMUD]MDZQHOHNFHZDĪHQLH=DWR

SRNRFKDáMáMHV]F]HPRFQLHM

*RGOLPDQVNRĒF]\áVWXGLDLSRSLHUZV]HMZRMQL
HĜZLDWRZHMSUDFRZDáMDNRQDXF]\FLHO

ZV]NROHSU\ZDWQHM]LQWHUQDWHP.DQG\GRZDáW
HĪWU]\UD]\ZGRGDWNRZ\FKZ\ERUDFK

GRSDUODPHQWX1LHVWHW\QLHPRJOLPLHüG]LHFL
LWHQIDNWEDUG]RLFKSU]\JQĀELDáQLH

PQLHMEDUG]RVLĀNRFKDOLLE\OLV]F]ĀĜOLZLWRW
HĪGPLHUü(OHDQRU*RGOLPDQRGF]XáMDNR

6]NRGDĪHRQQLHZDOF]\SRQDV]HMOVWURQLH]DPUX
F]Dá*RGOLPDQ&]\REVHU

ZXMHFLHSURP”

7DN

2F]\ZLĚFLH ZFDOH QD QLHJR QLH ZVLāG]LH
3UĚG]HM XNUDGQLH áyGĚ &KRFLDĪ PRĪH

ZFLāĪMHV]F]HMHG]LHGR,QYHUQHVV

=DZLDGRPLáHPMXĪWDPWHMV]āSROLFMĚ

‘REU]H\$OHQLHSU]\SXV]F]DPĪHE\ĚP\PRJOLSU]HZLG]
LHüFHOMHJRSRGUyĪ\1DM

OHSLHM]URELP\MHĚOLZRJyOHQLFQLHEĚG]LHP\]D
NáDGDü

=JRGD

*RGOLPDQZVWDáZ]LāáGRUCNLWHOHIRQL]DF]āáFK
RG]LüWDPL]SRZURWHP

1LHZLDGRPRWHĪF]\Z\VLDGá]GUXJLHMOVWURQ\SRFL
āJX5yZQLHSUDZGRSRGREQD

MHVWKLRSRW]DĪHZ\VNRF]\áSU]HGDOER]D/LYHUSR
ROHP8P\Vá*RGOLPDQD]DF]āáSUD

FRZDü]H]GZRMQRāHQHUJLāUR]ZDĪDáZV]\VWNLHHZ
HQWXDOQRĚFL0XV]ĚSRUR]PDZLDü

]LQVSHNWRUHP

-

HVWWXWDM]DUD]FLJRGDPSRZLHG]LDá%ORJJV:Vá
XFKDZFHQDVWāSLáDFLV]DL]D

FKZLOĚLQQ\JáRVR]QDMPLá

,QVSHNWRU\$QWKRQ\SU]\DSDUDFLH

&]\]JRG]L VLC SDQ]H PQā ĪH F]áRZLHN NWyUHJR
V]XNDP\ Z\VLDGá] SRFLāJX

JG]LHĚZSDQDUHMRQLH”

%DUG]RSUDZGRSRGREQH

0\ĜOĈĪHSU]HGHZV]\VWNLPEĈG]LHV]XNDáMDNLHJ
RĜĜURGNDWUDQVSRUWXFKFLDáE\P

ZLĈFĪHE\SDQVSUDZG]LáF]\MDNLNROZLHNVDPRFKy
GáyGĪURZHUF]\QDZHWRVLRáQLH

]RVWDá\VNUDG]LRQHZ]DVLĈJXVWXPLORG/LYHUS
RROXZFLaJXRVDWQLHMGRE\3URV]ĈE\ü]H

PQaZVWDá\PNRQWDNFLH.DĪGaLQIRUPDFMĈSURV]Ĉ
SU]HND]ZDü%ORJJVRZLLZHZV]\VW

NLP]DVLĈJDüMHJRUDG\

7DNMHVW

0LHMFLHRF]\LXV]RWZDUWHQDZV]HONLHSU]HVW
ĈSVWZDNWyUHPRĪHSRSHáQLüQDV]

]ELHJDZLĈFNUDG]LHĪHĪ\ZQRĜFLLXEUDQLDQLHZ\
WáXPDF]RQHQDSDG\VIDáV]RZDQHGR

NXPHQW\LWDNGDOHM

‘REU]H

, MHV]F]H MHGQR SDQLH \$QWKRQ\ 0DP QDG]LHMĈ
ĪH]GDMH SDQ VRELH VSUDZĈ ĪH

F]áRZLHNNWyUHJRV]XNDP\WRQLHW\ONRQLHEH]SL
HF]Q\PRUGHUFD

‘RP\ĜODPVLĈWHJRFKRüE\]IDNWXĪHSDQMhVWZWR
]DDQJDĪRZDQ\6]F]HJyá\QLH

VaPLMHGQDN]QDQH

,QLHSR]QDLFKSDQ:\VWUDUF]\FK\EDMHĜOLSRZLHPĪ
HMHVWWRQLH]Z\NOHZDĪQD

VSUDZDRGNWyUHM]DOHĪ\EH]SLHF]HĚVWZRNUDM
XLVDPSUHPLHUMHVWQLaĪZR]DLQWHUHVVR

ZDQ\

5R]XPLHP3DQ%ORJJVFKFHSDQXMHV]F]HFRĜSRZLH
G]LHü

*RGOLPDQ XVá\V]Dá JáRV %ORJJVD &]\
SU]\SRPQLDáHĜ VRELH Z MDNLFK RNROLF]QR

ĜFLDFKZLG]LDáHĜWCWZDU]”

\$FKWDNDOHMDNSU]HZLG\ZDáHPQLHPDWRĪDGQHJ
R]QDF]HQLD6SRWNDáHPJR

NLHG\Ĝ SU]\SDGNLHP Z NDWHGU]H Z
&DQWHUEXU\L UR]PDZLDOLĜP\ SU]H] FKZLOČ R
DUFKL

WHNWXU]H:V]\VWNRFRPRJĀRQLPSRZLHG]LHüWRW
RĪMHVWQLH]Z\NOHLQWHOLJHQWQ\
3DPLČWDPNLONDMHJREá\VNRWOLZ\FKXZDJ

DTP by SHADE

83

3U]HNRQDOLĜP\VLČĪMHVWQLHJáXSL

1LHVWHW\E\WGREU]HSRZLHG]LDá*RGOLPDQ]HVP
XWNLHP

.

,QVSHNWRU\$QWKRQ\E\á]DĪ\ZQ\PPČĪF]\]Qa0LDáPLČN
NLOLYHUSRROVNLDFHQWLFDAá
VZaSRVWDZaZVSDQLDOHUHSUH]HQWRZDáNODVČ
ĜUHGQLaZ\$QJOLL%\áWURFKČ]GH]RULHQWRZD

Q\SRRWU]\PDQLXUR]ND]yZRG0,QLHZLHG]LDáF]\ZĜF
LHNDüVLČF]\FLHV]\üĪHRWR

QDVZRLPWHUHQLHPDV]DQVČXUDWRZDQLD\$QJOL
L

%ORJJVGRVWU]HJáZHZQČWU]QaUR]WHUNČLQVSH
NWRUDF]ČVWRVW\NDáVLČ]SRGREQ\PL

UHDNFMDPLZVZRMHMSUDF\L]JyU\ZLHG]LDáMDNQ
DOHĪ\VLČ]DFKRZ\ZDüDE\Z\FLaJQaü
GODVLHELHMDNQDMZLČFHMNRU]\ĜFL

%DUG]RMHVWHPDQXZG]LČF]Q\]DSRPRFLQVSHNW
RU]H7DNLHVSUDZ\QLHSU]HFKR

G]aZ:KLWHKDOOQLH]DXZDĪRQH

:\SHáQLDPW\ONRPyMRERZLa]HNZ\MDĜQLá\$QWKRQ\
1LHE\áSHZLHQF]\SRZLQLHQ

PyZLüGR%ORJJVD³VLU'

-

HVWMHGQDNZLHONDUyĪQLFDPLĀG]QLHFKĀWQaZ
VSyáSUDFaDRILDUQaSRPRFa
7DN0\ĀOĀĪHPLQLHSDUĀJRG]LQ]DQLP]QRZXZSDGQL
HP\QDWURSWHJRF]áRZLH

ND&]FKFLDáE\VLĀSDQ]GU]HPQaü”

7DN]JRG]LáVLC%ORJJV]ZG]LĀF]QRĀFLa-
HĀOLPDSQMDNLHĀQLHSRWU]HEQHNU]H

VáRJG]LHĀZNaFLH

1LHFKSDQ]RVWDQLHXXWDM]DSURSRQRZDá\$QWK
RQZVND]XMaFSRNaM%ĀĀQDGROH

LREXG]ĀSDQDJG\W\ONRF]HJRĀVLĀGRZLHP\3URV]Ā
VLĀUR]JRĀFLü

\$QWKRQ\Z\V]HGá]SRNRMXD%ORJJVXVLDGáZZ\JRG
Q\PIRWHOX=DPNaáRF]LQD

W\FKPLDVWXMU]DáWZDU]*RGOLPDQDPyZLaFHJR

.DĪGDĪDáREDPDVZyMNRQLHF1LHFKFĀĪHE\ĀSRSHáQ
LáWHQVDPEáaG

%ORJJVXĀZLDGRPLáVRELHQDJOHĪHERLVLĀNRĒFD
ZRMQ\ERF]XMHĪHGDZQHMHJR

SUREOHP\RNWyU\FKPyZLá*RGOLPDQ]QRZXRGĪ\Ma:R
MQDXSUDV]F]DĪ\FLHZLHG]LDá
GODF]HJRQLHQDZLG]LZURJDLF]HJRVLĀSRQLPVS
G]LHZDMa\$OHFREĀG]LHSRWHP0\ĀO

R MDNLHMĀ LQQHM NRELHFLH Z\GDZDáD VLĀ
]GUDGa QLH W\ONR ZREHF &KULVWLQH DOH L
ZREHF

NUDMX

=LHZQaáLZVXQaáVLĀJáĀELHMZIRWHO0\ĀOLSRF]Āa\
VLĀXU\ZDüLSRZROL]DSDGDáZVHQ

*G\E\ĪRQDXPDUáDSU]HGZRMQaUR]ZDĪDáE\PRĪOLZR
ĀüSRQRZQHJRPDáĪHĒVWZD=D

ZV]HOXELáLV]DQRZDá&KULVWLQHDOHGRSLHURZ
WHG\JG\]DF]ĆáDMHĪG]LüDPEXODQVHPSR

]ERPEDUGRZDQ\P/RQG\QLHMHJRV]DFXQHN]DPLHQ
LáVLCZJáĀERNLSRG]LZDSU]\ZLa]D

QLHSU]HNV]WDáFLáRVLCZPLáRĀü:RZ\PF]DVLHSU]H
ĪZDOLUD]HPFRĀQLHSRZWDU]DOQHJR

F]HJRQLH]QDOLLQQLNRFKDQNRZLH0LQaáMXĪSU]H
V]áRURNRGĀPLHUFL&KULVWLQHL%ORJJV

ZLHG]LDáĪHEH]WUXGXPyJáE\VRELH]QDOHĪüGUXJaĪ
RQĀNWyUaE\OXELáLV]DQRZDáDOH

QLHZLHU]\áĪHE\áE\]QLaV]F]ĀĀOLZ\7\SRZHPDáĪHĒVW
ZR]SU]HFLĀWQaNRELHWa]DZV]H

SU]\SRPLQDáRE\PXQLH]Z\Náa&KULVWLQH

3RUXV]\áVLCZIRWHOXDE\XZROQLüVLCRGPMDMDNy
ZLZUHV]FLHVSUyERZDüXVQaü*R

GOLPDQSRZLHG]LDáNLHG\ĀĪH\$QJOLDURLVLCRGER
KDWHUyZ-HĀOL'LH1DGHOXFLHNá]NUDMX

\$QJOLDPRĪHVWDüVLCNUDMHPQLHZROQLNyZ3RSL
HUZV]HPXVL

.

.WRĀSRWU]aVQaáJR]DUDPLĀ=DVQaáEDUG]RPRFQRL
ZAGDZDáRPXVLCĪH]QDOD]á

VLCZMHGQ\PSRNRMX]'LH1DGOHPDOHQLHZLG]LDá
JRSRQLHZDĪDJHQWZ\NáXáPXRf]\

V]W\OHWHP.LHG\VLCREXG]LáFLaJOHP\ĀODáĪHMHV
WĀOHS\QLHPyJáERZLHP]REDF]\ü

NWRQLPWDNSRWU]aVD:NRĒFX]UR]XPLDáĪHPD]DPN
QLĀWHRF]2WZRU]\áMHLXMU]Dá

SRWĀĪQaSRVWDüLQVSHNWRUD\$QWKRQ\NWyU\VLĀ
QDGQLPSRFK\ODá

%ORJJVZ\SURVWRZDáVLCLSU]HWDUáRF]\

&RĀQRZHJR"]DS\WDá

,WRPQyVWZRRGSRZLHG]LDá\$QWKRQ\7\ONRQLHZL
DGRPRNWyUHQRZLQ\VaQD

SUDZGČZDĪQH7XMHVWSDQDĜQLDGDQLH3RVWDZ
LáQDELXUNXILOLĪDQNC̄KHUEDWLWDOHU]N
]KHUEDWQLNDPLSRF]PXVLDGáQDSU]HFLZNR
%ORJJVZVWDá]IRWHODLSU]HQLyVáVLC̄QDNU]HVáR
SU]\ELXUNX3RFLaJQaáá\NKHUEDW\ DTP by SHADE
%\áDVáDEDLEDUG]RVáRGND
\$ZLČFGRURERW\SRZLHG]LDá\$QWKRQ\ZUČF]áPXSO
LN]DSLVDQ\FKNDUWHN
1LHFKFHPLSDQFK\EDSRZLHG]LHüĪHVáWRMHG\QHZ
\NURF]HQLDSRSHáQLRQHQD
SDQDWHUHQHLH
\$OHĪQLHREUXV]\áVLC̄\$QWKRQ\QLHLQWHUHVXMa
QDVSU]\SDGNLSLMDĚVWZDNáyWQL
PDáĪHĚVNLFK QLHSU]HVWU]HJDQLD QDND]X
]DFLHPQLHQLD áDPDQLH SU]HSLVyZ GURJRZ\FK
1LH]DMPXMHP\VLC̄WHĪ]EURGQLDPLMXĪXNDUDQ\ P
L
3U]HSUDV]DPSRZLHG]LDá%ORJJVFLaJOHMHV]F]HĜ
SLC̄=DUD]SU]HMU]ČWHSDSLHU\
3U]HF]\WDáRWU]HFKZáDPDQLDFKZMHGQ\PGRPXMV
UDG]LRQRELĪXWHULČZGUXJLP
IXWUD
0yJá XNUDĜü WHĪ FHQQH SU]HGPLRW\ W\ONR SR
WR ĪHE\ QDV]GH]RULHQWRZDü]D
XZDĪ\á%ORJJV=D]QDF]FLHPLHMVFDZáDPDĚQDPDSL
HGREU]H”0RĪHXáRĪaVLC̄ZMDNLĜ
Z]yU2GGDáGZLHNDUWNL\$QWKRQ\¶HPX7U]HFLHZá
DPDQLHSRSHáQLRQRVWRVXQNRZRQLH
GDZQRLV]F]HJyá\QLHE\á\MHV]F]H]QDQH\$QWKRQ\]D
]QDF]\áPLHMFVHQDPDSLH
2ND]DáRVLC̄ĪH]8U]ČGXGR6SUDZ:\ĪZLHQLDZ0DQFK
HVWHU]H]RVWDá\VNUDG]LRQH

NVLāĪHF]NL]NDUWNDPLQDĪZQRĜü³U]HFLHĪQLHSR
WU]HEXMHNDUWHNQDĪZQRĜüW\ONRGOD

VDPHMĪZQRĜFLŚRP\ĜODá%ORJJVLRGáRĪáDNWD]R
SLVHPWHMVSUDZ\1LHGDOHNR3UH

VWRQVNUDG]LRQRURZHUDZ%LUNHQKHDG]JáRV]R
QRJZDáW

1LHVāG]ĀĪHE\E\áJZDáFLFLHOHPDOH]DSDPLĀWDMF
LHWRPLHMVFHSROHFLá%ORJJV

\$QWKRQ\¶HPX

.UDG]LHĪURZHUX]DXZDĪRQRQLHGDOHNRPLHMVFD
WU]HFLHJRZáDPDQLD

1DVWDZQLD]NWyUHM]DEUDQRURZHUVWRLFK\ED
SU]JáyZQ\FKWRUDFK”]DS\WDá

%ORJJV

0\ĜOĀĪHWDNRGSRZLHG]LDá\$QWKRQ\

3U]\SXĜüP\ĪH)DEHUXNU\áVLCMHGQDNZW\PSRFLāJX
DP\SRSURVWXQLH]DXZD

ĪOLĜP\JR&]\SRRSXV]F]HQLX/LYHUSRROXQDVWDZ
QLDE\áDSLHUZV]\PPLHMVFHPSU]\
NWyU\P]DWU]\PDáVLCŠRFLāJ”

&K\EDWDN

%ORJJVSU]\MU]DáVLCXZDĪQLHMNDUWFHSDSLHUX

=áRG]LHM]DEUDáSáDV]F]L]RVWDZLáVZRMāSU]HPRF
]RQāNXUWNC

7RMHV]F]HRQLF]\PQLHĜZLDGF]\Z]UXV]\áUDPLRQDP
L\$QWKRQ\

ĩDGQ\FKVNUDG]LRQ\FKVDPRFKRGyZ”]DS\WDáQLHS
HZQLH%ORJJV

\$QLáRG]LDQLRVáyZRGSRZLHG]LDá\$QWKRQ.UDG]L
HĪHVDPFRFKRGyZVāG]LVLDM

U]DGNRĜFLā2VDPRFKyGWHUD]áDWZRJRU]HM]EHQ]
\Qā

%\áHPSU]HNRQDQ\ĪHXNUDGQLHVDPFRKyGZ/LYHUS
RROXSRZLHG]LDá%ORRJVL]H

]áRĜFLaXGHU]\áGáRQLaZNRQDQR5RZHUQLHQDZLH
OHPXVLCŠU]\GD

0\ĜOĀĪHSRZLQQLĜP\LĜüMHGQDNWPWURSHPXSLH
UDáVLC\$QWKRQ\7RQDV]D

QDMOHSV]DSRV]ODND

‘REU]H7\PF]DVHPVSUDZGĪFLMHMV]F]HUD]WHZáDP
DQLDĪHE\VLĀXSHZQLüF]\
QLHVNUDG]LRQRĪZQRĜFLLXEUDĚ3RV]NRGRZDQL
PRJOLSRF]aWNRZRQLF]HJRQLH]DXZDĪ\ü
3RNDĪFLHUyZQLHĪWHM]JZDáFRQHMG]LHZF]\QLH]G
MĀFLH)DEHUD,QRWXMFLHSLOQLHZV]\VWNLH
SU]HVWĀSVWZD&]\PRĪHFLHPL]DáDWZLüMDNLĜWU
DQVSRUWGR3UHVWRQ”

=GREĀĀGODSDQDVPFRKyGRELHFDá\$QWKRQ\

.LHG\SR]QDP\V]F]HJyá\WU]HFLHJRZáDPDQLD”

0\ĜOĀĪHZáDĜQLHZWHMFKZLOLWUZDSU]HVáXFKD
QLHSRZLHG]LDá\$QWKRQ\=DQLP

GRWU]HSDQGRQDVWDZQLSRZLQLHQHPPLHüMXĪS
HáQ\REUD]V\WXDFML

1LHFKSDQNDĪHOXG]LRPV]\ENRG]LDáDü%ORJJVVLĀ
JQaáSRSáDV]F]=DG]ZRQLĀ

MDNW\ONRGRMDGĀ

.

\$QWKRQ"7X%ORJJV-HVWHPZQDVWDZQL

1LHFKSDQQDW\FKPLDVWZUDFD7U]HFLHJRZáDPDQ
LDGRNRQDáSDQDIDFW

-HVWSDQWHJRSHZLHQ”

&K\EDĪHGZyFKWDNLFKVDP\FKJUDVXMHSRRNROLF
\VWUDV]aFOXG]LV]W\OHWHP

DTP by SHADE

2MDNLFKQXGJLDFKSDQP_yZL”

2GZ_yFKVWUDUV]FKSDQLDFKPLHV]NDM_aF\FKVDPR
WQLHQDPD_áHMIDUPLH

0_yM%_RĪH&]QLHĪM_a”

:JO_aGDQDWRĪH]DFKZLOĀXPU_aDOH]SRGQLHFHQLD
&RWDNLHJR”

1LHFKSDQWXSU]MHG]LH6DPVLĀSDQSU]HNRQD
-XĪMDGĀ

.

%_áWRZ_áDĜQLHWDNLGRPZMDNLP]Z\N_á\PLHV]ND_üG
ZLHVDPRWQH_VWUDUV]HSDQLH0D_á\
NZDGUDWRZ\LVWUDU\]IXUWN_aNW_yUDVNU]\SLSU]R
WZLHUDQLX]MDVQRU_yĪRZ\PL]DV_áRQDPL

ZRNQDFKV\SLDOQLGU]ZLDPLVWDUDQQLHSRPDOR
ZDQ\PLLPRVLĀĪQ_aNR_áDWN_aZNV]WD_áFLH

J_áRZ\NRQLD’U]ZLSU]V_áDQLD_áNU]DNG]LNLHMU_yĪN
W_yU\U_yV_áQDIXVDFKQLH]OLF]RQ\FKLP

EU\N_yZKHUEDW\Z\OHZDQ\FKSU]H]Z_áDĜFLFLHONLG
RPX:PD_á\PIURQWRZ\PRJU_yGNX]D

SU]\VWU]ĪRQ\PĪZRS_áRWHPNLH_áNRZD_á\ZU_yZQ\FKU]
ĀGDFKZDU]ZD

%ORJJV]DSXND_áLSRFKZLOLRWZRU]_áDPXVLHGHPG
]LHVLCFLROHWQLDVWDUXV]ND]HVWU]HO

E_aZUCNX

‘]LHĒGREU\SRZLHG]LD_áMHVWHP]SROLFML

:FDOHQLHMHVWHĜRGRSRZLHG]LD_áDRQLMXĪWXE\O
L\$WHUD]]PLDWD_MVW_aG]DQLP

UR]ZDOĀFL_áHE

%ORJJVSU]MU]D_áVLĀMHMXZDĪQLHM%_áDWRGRĜ_ü
QLVNDVLZRZ_áRVDNRELHWDRRNU_aJ_áHM

EODGHMLSRPDUV]F]RQHMWZDU]:UĆNDFKFLHQNL
FKMDNSDW\NLPRFQRWU]PDáDVWU]HOEĆ

%ORJJVSRMU]DáZGyáQDMHMVWRS\L]REDF]áĪHQR
VLZ\VRNLHEXW\MDNLHIDUPHU]

]Z\NOLZNáDGDüGRSUDF\

‘]LĜUDQRRGZLHG]LáDSDQLaSROLFMDPLHMVFRZD-
DMHVWHP]H6FRWODQG<DUGXZ\ MDĜQLá%ORJJV

6NaĜPRJĈZLHG]LHüĪHPyZLSDQSUDZGĆ”]DS\WDáD%
ORJJVRGZUyFLáVLĈL]DZR

áDáNLHURZFCZR]XSROLF\MQHJR3ROLFMDQWZ\VL
DGá]VDPRFKRGXLSRGV]HGáGRIXUWNL&]

PXQGXUSROLFMDQWDMHVWGODSDQLZ\VWDUF]D
MaF\PGRZRGHP”]DS\WDá%ORJJV

:SRU]aGNXGDáDVLĈZNRĚFXSU]HNRQDüLSR]ZROLá
DPXZHMĜüGRĜURGND

%ORJJV]QDOD]áVLĈZQLVNLPSRNRMX]DWáRF]RQ\PF
LĈĪNLPLVWDU\PLPHEODPL:V]Ĉ

G]LHVWDá\ILJXUNL]FKLĚVNLHMSRUFHODQ\LR]GR
EQHJRV]NáD1DNRPLQNXSDOLáVLĈR]LHĚ

&Dá\GRPSDFKQLDáODZHQGaLNRWDPL

1DMHJRZLGRNZVWDáD]IRWHODGUXJDVWUDUV]DSD
QL%áDSRGREQDGRVZRMHMVLRVWU\

W\ONRGZDUD]\JUXEV]D.LHG\VLĈSRGQRVLáDGZDN
RW\]HVNRF]\á\]MHMNRODQ

‘]LHĚGREU\SRZLHG]LDáD-

HVWHP(PPD3DUWRQDWRMHVWPRMDVLRVWUD-
HVVLH

3URV]ĈQLH]ZUDFDüQDMPQLHMV]HMXZDJLQDWĈV
WU]HOEĆG]LĈNL%RJXQLHMHVWQDáDGRZDQD

-

HVVLHXZLHOELDGUDPDW\3URV]ĈQLHFKSDQVLDG
D-DNQDSROLFMDQWDZ\JOaGDSDQQLH

]Z\NOHPáRGR’]LZLĈVLĈĪH6FRWODQG<DUG]DLQWH
UHVRZDáVLĈWáPDáaNUDG]LHĪa&]\

G]LĜUDQRSU]MHFKDáSDQ]/RQG\QX”-
HVVLH]UyEWHXPFKáRSFXILOLĪDQNĀKHUEDW\
%ORJJVXVLDGá

-
HĪHOLZáDP\ZDF]MHVWRVREaRNWyUHMP\ĜOLP\WRP
DP\GRF]\QLHQLD]QLHEH]

SLHF]Q\PSU]HVWĀSFaZ\MDĜQLá

:LG]LV]PLDáDPUDFMCĀNU]\NQĀD-
HVVLH0yJáQDV]DPRUGRZDü]]LPQaNUZLa
1LHEaĜĪJáXSLDSRZLHG]LDáD(PPD3RWHP]ZUyFLáDV
LĀGR%ORJJVD7RE\áWDNL

PLá\PCĪF]\]QD

3URV]ĀPLRSRZLHG]LHüFRVLCWXVWDáRSRSURVLá
%ORJJV

:\V]áDP]GRPX]DF]ĀD(PPDĪHE\Z\EUDüMDMND]NXUQ
LND-HVVLH]RVWDáD

ZNXFKQL

=DvNRF]\áPQLHSU]HUZDáD-
HVVLHQLHPLDáDPQDZHWF]DVXĪHE\Z\MaüVWU]HO
EĀ

2JOaGDV]]E\WZLHOHZHVWHUQyZVNDUFLáDVLRVW
UĀ(PPD

:ROĀMHRGWZRLFkiLOPyZPLáRVQ\FKQLFW\ONRá]L
SRFDáXQNL

%ORJJVZ\FLaJQaá]SRUWIHODIRWRJUDILĀV]SLHJD

&]\WRWHQPCĪF]\]QD”]DS\WDá-
HVVLHREHMU]DáDGRNáDGQLH]GMĀFLH

DTP by SHADE

7DNWRRQVWZLHUG]LáD

-DF\MHVWHĜFLHPaGU]]\DFKZ\FLáDVLĀ(PPD

*G\E\ĜP\E\OLPaGU]GDZQRMXĪE\ĜP\JR]áDSDOLSRZL
HG]LDá%ORJJV&RRQ

JURELá”

-

HVVLHZ\MĐĚQLáD7U]\PDáQyĪQDPRMHMV]\LLPyZLá³
-HGHQIDáV]\Z\UXFKDSR

GHUĪQČFLJDUGáR

˘:LG]LDáDPĪHZFDOHQLHĪDUWXMH

2FK-

HVVLHSU]HGWHPPyZLáDĚĪHFLSRZLHG]LDá³1LFFLV
LČQLHVWDQLHMHĚOL]UR

ELV]FRFLNDĪČ’

=XSHáQLHQDMHGQRZ\FKRG]L(PPR

&]HJRRQFKFLDá”]DS\WDá%ORJ JV

-

HG]HQLDNáSLHOLĚZLHĪHJRXEUDQLDLVDPRFKRGX
3RF]ČVWRZDá\ĚP\JRRF]\ZLĚFLH

MDMNDPL=QDOD]á\ĚP\MDNLHĚXEUDQLDNWyUHQ
DOHĪDá\NLHG\ĚGR]PDUáHJRPCĪD-HVVLH

1RUPDQD

&]\PRJáDE\MHSDQLRSLVDü”

\$OHĪWDN1LHELHVNDNXUWNDNRPELQH]RQLNUDF
LDVWDNRV]XOD=DEUDáWHĪVDPRFKyG

ELHGQHJR1RUPDQD=XSHáQLHQLHZLHPMDNEČG]L
HP\WHUD]MHĪG]LüGRNLQD7RQDV]D

MHG\QDVáDERĚüUR]XPLHSDQNLQR

-DNLWRE\áVDPRFKyG”

0RUULV1RUPDQNXSLáJRZĚZLHWQLHQDPVáXĪ\áWHQ
VDPRFKyG

1DV]F]ČĚFLHQDV]JRĚüQLH]GaĪ\áVLCZ\NaSDüSRZLH
G]LDáD-HVVLH

7DNSRWZLHUG]LáD(PPDPXVLDáDPPXZ\WáXPDF]\üĪH
GZLHVDPRWQHNLRELHW\

QLHPRJaSR]ZROLüDE\MDNLĚREF\PCĪF]]QDNáSDáVL
ČZNXFKQL=DUXPLHQLáDVLČ

8ZDĪDV]ĪHOHSLHMMHVWPLHüSRGHUĪQLĀWHJDUG
áRQLĪRJOaGDüPĀĪF]\]QĀZPDMW

NDFKSUDZGDJáXSWDVLH”ZWUaFLáD-HVVLH

\$MDNVLĀ]DFKRZDáNLHG\SDQLHRGPYZLá\PXNaSLH
OL”]DS\WDá%ORJJV

5R]HGĀPLDáVLĀDOHP\ĀOĀĪHQDV]UR]XPLDáZHVWFK
QĀáD(PPD

%ORJJVQLH]GRáDáXNU\üXĀPLHFKX

0\ĀOĀĪHRELHSDQLH]DFKRZDá\ĀFLHVLĀCEDUG]RG]L
HOQLHSRZLHG]LDá2GMHFKDá
ZLĀFVWaaGVWDU\P0RUULVHPXEUDQ\ZNRPELQH]RQ
LQLHELHVNaNXUWNĀ.WyUDWRE\áDJR

G]LQD”

2NRáRZSyáGRG]LHVLaWHM

%ORJJVPDFKLQDOQLHSRJáDVNDáUXGHJRNRRWDNW
yU]\PUXĪáRF]\L]DPUXF]Dá

,OHE\áREHQ]\Q\ZVDPRFKRG]LH”

3DUĀJDORQyZDOHRQ]DEUDáQDV]HNXSRQ\1DJáDP\
ĀOROĀQLáD%ORJJVD

&]\SDQLRPSU]\VáXJXMaNDUWNLQDEHQ]\QĀ”

7DNMDNRIDUPHURP]DF]ĀáDEURQLüVLĀ(PPDL]DUX
PLHQLáDVLĀOHNNR

-HVVLHSDUVNQĀáD

-

HVWHĀP\VDPRWQHVLVWUDUH2F]\ZLĀFLHĪHQDPSU]\V
áXJXMa

&KRG]LP\GRNLQDW\ONRSU]\RND]ML]DáDWZLDQLD
ZDĪQ\FKVSUDZZPLHĀFLHGGRGDáD

(PPD1LJG\QLHPDUQXMHP\EHQ]\Q\
%ORJJVXĀPLHFKQaaVLĀLSRGQLyVáGáRĒ

:SRU]aGNXSURV]ĀVLĀXVSRNRLüSU]\G]LDáSDOLZD

WRQLHMHVWPRMDEUDQĪD-DNa

V\]ENRĚüUR]ZLMDWHQVDPRFKyG”

1LJG\QLHSU]HNUDF]DP\WU]\G]LHVWXPLOQDJRG]L
QĀCREMDĚQLáD(PPD

%ORJJVSRMU]DáQD]HJDUHN

1DZHW]WDNáSUĀGNRĚFLáPyJáRGMHFKDüMXĪVLHG
HPG]LHVLaWSLĀPLO:VWDá
0XV]ĀSU]HND]DüLQIRUPDFMĀGR/LYHUSRROX&]M
HVWWXWHOHIRQ”

1LHVWHW\QLH

-DNLWRE\áPRGHO0RUULVD”

&RZOH\

-DNLHJRNROUX”

6]DUHJR

1XPHUUHMHVWUDF\MQ”

DTP by SHADE

87

0/1

%ORJJV]DQRWRZDáZV]\VWNLHWHGDQH

&]\P\ĀGOLSDQĪHRG]\VNDP\NLHG\ĀWHQVDPRFKyG”V
S\WDáD(PPD

3U]\SXV]F]DPĪHWDNFKRFLDĪPRĪHE\üZEDUG]R]áPV
WDQLH=áRG]LHMHQDRJyá
QLHRV]F]ĀG]DMáVNUDG]LRQ\FKSRMD]GyZ6NLHUR
ZDáVLĀZVWURQĀGU]ZL

0DPQDG]LHMCĪH]áDSLHSDQWHJRIDFHWDNU]\NQĀ
D]DQLP(PPD

-

HVVLHRGSURZDG]LáD%ORJJVDGRZ\MĀFLD1DGDO]
DFLVNDáDNXUF]RZRGáRQLHQDVWU]HO

ELH3U]\GU]ZLDFK]áDSDáDJR]DUĀNDZL]DS\WDáDV]
HSWHP1LHFKPLSDQSRZLHNLP

RQZáDĜFLZLHMHVW”=ELHJáPZLČĪQLHP”0RUGHUFa
”*ZDáFLFLHOHP”

%ORJJV]DXZDĪ\áĪHMHMPDáH]LHORQHRF]Eá\VF]aR
GZLHONLHJRSRGQLHFHQLD:LH

G]LDáĪHXZLHU]\ZHZV]\VWNRFRSRZLH6FK\OLáJáRZČ
LV]HSQaáMHMGRXFKD1LHFK

SDQLQLHSLĜQLHQLNRPXDQLVáRZDWRQLHPLHFNL
V]SLHJ

.
5R]G]LDá

.
)DEHU SU]HMHFKDá PRVW 6DUN L WXĪ SR
GZXQDVWHM Eá MXĪ Z 6]NRFML 0LQaá GRP QD

URJDWNDFKQLVNLEXG\QHNNWyUHJRV]\OGREZLHV
]F]DáĪHMHVWWRMHGHQ]QDMVWDUV]\FK

EXG\QNyZ6]NRFML1DGGU]ZLDPLZLVLDáDWDEOLFD
]QDSLHPWUXGQ\PGRRGF]\WDQLDOHF]

)DEHU]QLHNWyU\FKVáyZGRP\ĜOLáVLCĪHE\áDWRMD
NDĜOHJHQQGDR]DZLHUDQLXPDáĪHĚVWZ

‘RSLHURNLHG\ZMHFKDáGRZVL*UHWQD]UR]XPLDá]
QDF]HQLHW\FKVáyZSU]\SRPQLDáVRELH

ĪHMHVWZPLHMFVFXZNWyU\PXG]LHODQRĜOXEX]EL
HJRP

1DGURJDFKZFLaĪVWDá\NDáXĪHZRG\DOHVáRĚFHZ\V
XV]DáRMHGRĜüV]\ENR=DXZD

ĪáĪH]QRZXSMDZLá\VLČ]QDNLGURJRZHLWDEOLFH
]QD]ZDPLZVL:LGRF]QLH]PQLHMOV]R

QRĜURGNLRVWURĪQRĜFLQDZ\SDGHNLQZD]ML)DE
HUPLMDáPDáHQL]LQQHZLRVNLRĜPLHV]Q\FK

GODQLHJRQD]ZDFK.LUNSDWULFN.LUWOHEULGJH(
FFOHIHFKDQ.UDMREUD]E\áSLČNQ]\LHORQH

ZU]RVRZLVNDOĜQLá\ZVáRĚFXLUR]FLaJDá\VLČV]HU
RNRMDNGDOHNRVLCĪJDáZ]URN

:&DUOLVOH]DWU]PDáVLCĪHE\QDEUDüEHQ]\Q.RELH
WDZSRSDPLRQ\PIDUWXFKX

NWyUDREVáXJLZDáDVWDFMĈEHQ]\QRZaQLHJDGDZ
DáDPXĪDGQ\FKS\WDĚ:\SHáQLáSREU]H

JLEDND]DSDVRZ\NDQLVWHUXPLHĜFLáZEDJDĪQLN
X

%DUG]RE\á]DGRZRORQ\]
PDáHJRVDPRFKRGXNWyU\FKRFLDĪ
VWDU\SRWUDILá Z\FLa
JQaüSLĈüG]LHVLaWPLOQDJRG]LQĈ&]WHURF\OLQG
URZ\PRFQ\VLOQLNMHV]F]HEH]WUXGXSR

NRQ\ZDáZ]JyU]D6]NRFML2ELWHVNYUaVLHG]HQLHE
\áREDUG]RZ\JRGQH1DFLVQaáNODNVRQ

RVWU]HJDMaF]EOLĪDMaFHVLCVWDGRRZLHF

3U]HMHFKDáSU]H]U\QHNPDáHJRPLDVWHF]ND/RFNH
UELHPLQaáPDORZQLF]\PRVW-RKQ

VWRQHQDGU]HNa\$QQDQL]DF]aáZVSLQDüVLCQDZ]J
yU]H%HDWWRFN=DXZDĪáĪHFRUD]

F]ĈĜFLHMMHG]LHQDWU]HFLPELHJX3RVWDQRZLá]
UH]JQRZDü]QDMNUyWV]HMGURJLGR\$EHU

GHHQSURZDG]aFHMSU]H]
(G\QEXUJLZ\EU]HĪH:LHG]LDáĪHSUDZLHQDFDá\PZVF
KRG

QLP Z\EU]HĪX 6]NRFML SR REX VWURQDFK]DWRNL
)RUWK]QDMGXMa VLĈ WHUHQ\ ZRMVNRZH

LG]LHVLCFLRPLORZ\SDVOaGX]DPNQLĈWHJRGODW
XU\VWyZ:áDG]HRF]\ZLĜFLHQLHPRJá\
GRNáDGQLHNRQWURORZDüWDNGXĪHJRREV]DUXQ
LHPQLHM)DEHU]GDZDáVRELHVSUDZĈĪHLVW

QLDáRZLĈNV]HSUDZGRSRGRELHĚVWZR]DWU]PDQ
LDJRZáDĜQLHWDp3RVWDQRZLáZLĈFWU]\
PDüVLCMDNQDMGDOHMRGVWU]HĪRQHMVWUHI\
:NRĚFXZF]HĜQLHMF]\SyĪQLHMLWDN]QDMG]LHVLC
QDW\PREV]DU]HUDF]HMSyĪQLHM

QLĪZF]HĜQLHM=DF]ąáREP\ĜODüKLVWRULĀNWyUąR
SRZLHNLHG\JR]DWU]\PDMą:]ZLa]NX

]FRUD]ZLĀNV]\PLRJUDQLF]HQLDPLZVSU]HGDĪEHQ]
\QZáDĜFLZLHVNRĚF]á\VLĀZFLąJX

RVWDWQLFKSDUXODWSU\ZDWQHSGUYĪHGODSU\
MHPQRĜFLLOXG]LHNWyU]\MHĪG]LOLZVSUD

ZDFKVáXĪERZ\FKE\OLVXURZRNDUDQLMHĜOLW\ON
R]ERF]\OL]JáyZQHMWUDV\GOD]DáDWZLHQLD

VSUDZRVRELVW\FK)DEHUVá\V]DáNLHG\ĜRW\PĪHXZ
LĆ]LRQRSHZQHJRVá\QQHJRLPSUHVD

ULD]DWRW\ONRĪH]XĪZDáEHQ]\QĈSU]H]QDF]RQaGO
DSRWU]HEUROQLFWZDGRSU]HZRĪHQLD

SDUXDNWRUyZ]WHDWUXGRKRWHOX6DYR\ĝURGN
LPDVRZHJRSU]HND]XZFLaĪLQIRUPRZDá\ OXG]L ĪH
ERPERZLHF /DQFDVWHU]XĪZD GZD W\VLaFH
JDORQyZ SDOLZD DE\ GRWU]Hü GR

]DJáĈELD5XKU\ :QRUPDOQ\FKZDUXQNDFKQLFQLHP
RJáRE\VSUDZLü)DEHURZLZLĈNV]HM

SU]\MHPQRĜFLQLĪĜZLDGRPRĜüĪHVSDODZáDĜQLHE
HQ]\QĈNWyUDPRJáDE\EüXĪ\WDSU]\ DTP by SHADE

88

ERPEDUGRZDQLXMHJRRMF]]Q\HF]ZREHFQHMV\W
XDFMLJG\PLDáSU]\VRELHZDĪQHLQ

IRUPDFMHDUHV]WRZDQLHJRSU]H]\$QJOLNyZ]DQLH
SU]HVWU]HJDQLHSU]HSLVyZRV]F]ĈG]DQLD

EHQ]\Q\E\áRE\QLHáDWZaGR]QLHVVLHQLDLURQLaOR
VX

6\WXDFMDE\áDEDUG]RWUXGQD*áyZQ\UXFKQDV]R
VLHWZRU]]á\FLĈĪDUyZNLZRMVNRZH

D)DEHUQLHPLDáĪDGQHMSU]HSXVWNL1LHPyJáXGD
ZDü]DRSDWU]HQLRZFDNWyU\GRZR]L

SURGXNW\GODDUPLLJG\ĪMHFKDáSXVW\PVDPRFKR
GHP=DF]aáVLC]DVWDQDZLDüMDF\OX

G]LHSGUYĪRZDOLEH]NDUQLHZW\FKF]DVDFK”0DU\
QDU]HQDXUORSLHQLHNWyU]\XU]ĈGQLF\
QLHOLF]QLXUORSRZLF]HZ\NZDOLILNRZDQLURER
WQLF\1LNWZLĈFHM0yJáE\XGDZDüLQĪ\QLHUD

VSHFMDOLVWC RG MDNLFKĜ HJRWHUAF]Q\FK
VSUDZ MDN FKRüE\]DJDGQLHQLH ROHMX GR
VNU]QL

ELHJyZZZ\VRNLFKWHPSHUDWXUDFK0yJáSRZLHG]L
HüĪHMHG]LHQDSUDZLüMDNLHĜXU]aG]H

QLHZIDEU\FHZ,QYHUQHVV*G\E\JR]DS\WDQRRPLHM
VFHWHMIDEU\NLRGSRZLHG]LDáE\
ĪHWRWDMHPQLFDZRMVNRZD=P\ĜORQ\FHOMHJRSR
GUyĪ\SRZLQLHQVLĈ]QDMGRZDüZGXĪHM

RGOHJáRĜFLRGSUDZG]LZHJRQLHPyJáERZLHPGRSX
ĜFLüGRV\WXDFMLZNYUHMRND]DáRE\
VLĈĪHS\WDMaF\ZLHĪHWDNDIDEU\NDZFDOHQLHLV
WQLHMH0LDáSHZQHzaWSOLZRĜFLFRGR

WHJRF]LQĪ\QLHURZLHNRQVXOWDQFLXELHUDOLV
LĈZNRPELQH]RQ\SRGREQHGRWHJRMMDNL

XNUDGá VWDUXV]NRP] GUXJLHM MHGQDN
VWURQ\ Z F]DVLH ZRMQ\ ZV]\VWNR E\áR PRĪOLZH

3RUR]ZDĪHQLXZV]\VWNLFKHZHQWXDOQRĜFLSRF]
XáVLĈZPLDUĈEH]SLHF]Q\QDZ\SDGHN

JG\E\]HFKFLHOLJRUHZLGRZDü1LHEH]SLHF]HĚVWZ
R]DWU]PDQLDQDGURG]HSU]H]SROLFMĈ

SRV]XNXMaFa+HQU\)\DEHUDV]SLHJDXFLHNLQLHUD
VWDQRZLáR]XSHáQLHRGUĈEQ\SUREOHP

3RVLDGDOLSU]HFLHĪMHJR]GMĈFLH=QDOLMHJRWZ
DU]:NUyWFHGRZLHG]aVLĈWHĪMDNZ]JOaGD

VDPRFKyGNWyU\XNUDGá1LHSU]\SXV]F]DáĪHE\SR]DP
\NDOLGURJLSRQLHZDĪQLHZLH

G]LHOLZNYUaVWURQĈ]PLHU]DáQLHPQLHME\áSH
ZLHQĪHNDĪG\SROLFMDQWZNUDMX]DF]QLH

ZASDWU\ZDüV]DUHJR0RUULVD&RZOH\D]QXPHUHPU
HMHVWUDF\MQ\P0/1

*G\E\ JR]DXZDĪOL JG]LHĜ QD WHUHQLH RGNU\W\P
QLHáDWZR E\áRE\ LP JR]áDSDü

JG\ĪZLHMVF\SROLFMDQFLMHĪG]LOLW\ONRQDURZH
UDFK:LHG]LDáMHGQDNĪHNDĪG\SROLFMDQW

PRĪH]DZLDGRPLüVZyMSRVWHUXQHNDZWHG\]DF]Q
ąJRĜFLJDüVDPRFKRGDPL=GHF\GR

ZDáĪHMHĜOL]REDF]\SROLFMDQWDQDW\FKPLDVW
XNU\MHVDPRFKyGZURZLHXNUDGQLHQZR\
LSRMHG]LHZSU]HFLZQ\PNLHUXQNX1L]LQ\6]NRFML
PLDá\GRĜüPDáROXGQRĜFLL)DEHUOL

F]\áĪHGRMHG]LHGR\$EHUGHHQSU]H]QLNRJRQLH]DX
ZDĪRQ:\PLHĜFLHEĈG]LHFDáNLHP

LQDF]H MJG\ĪQLHEH]SLHF]HĚVWZRZ\WURSLHQLDJR
VDPRFKRGHPSROLF\MQ\PE\ár]QDF]QLH

ZLĈNV]H8FLHF]NDVWDQLHVLĈZWHG\QLHPRĪOLZD
MHFKDáSU]HFLHĪVWDU\ PVDPRFKRGHP

SROLFMDQDWRPLDVWPLDáDQDRJyáĜZLHWQ\FKNL
HURZFyZ1DMOHS LHMEĈG]LHMHGĜOLZ\VLąG]LH

]0RUULVDLVSUyEXMH]JXELüVLĈZWáXPLHOXEJG]L
HĜZERF]Q\FKXOLF]NDFK=DNDĪG\ P

UD]HPNLHG\PXVLDáZMHFKDüGRGXĪHJRPLDVWDUR
]ZDĪDáPRĪOLZRĜüXNU\FLDVDPRFKR

GXZURZLHLNUDG]LHĪQD VWĈSQHJR3UREOHPSROH
JDáQDW\PĪHNRáD]RVWDZLá\E\V]HUR

NLHĜODG\áDWZHGRZ\NU\F LDSU]H]0,3RVWDQRZLáZ
LĈFZMHĪGĪDüGRGXĪ\FKPLDVWW\ONR

ERF]Q\PLXOLFDPL6SRMU]DáQD]HJDUHN:MHG]LHGR
*ODVJRZR]PLHU]FKXLáDWZLHMEĈG]LH

PXVLĈXNU\üZFLHPQRĜFLDFK

5R]ZLą]DQLHQLHE\áRQDMOHSV]HDOHV]SLHJQLHPL
DáSUDZDGRFDáNRZLWHJRSRF]XFLD

EH]SLHF]HĚVWZD

.LHG\]QDOD]áVLĈQDV]F]\FLHZ\VRNLHJRZ]JyU]D]DF]
ĈáRSDGDü=DWU]\PDáVDPR

FKyG L Z\VLdGá ĪHE\ SRGQLHĜü SáyFLHQQ\ GDFK
3RZLHWU]H E\áR FLHSáH L GXV]QH)DEHU

VSRMU]Dá Z QLHER L]DXZDĪá QDGFLaJDMaFH
FLĀĪNLH FKPXU\ :UDĪQLH]DQRVLáR VLĀ QD

EXU]Ā

5XV]\áGDOHMLZPLDUĀSRVXZDQLDVLĀGRSU]RGX]
DF]aáGRVWU]HJDüSHZQHxVWHUNL

PDáHJR VDPFRKRGX 'HV]F] L ZLDWU SU]HG]LHUDá\
VLĀ SU]H] OLF]QH RWZRU\ SáyFLHQQHJR

GDFKXDPDáDZ\FLHUdF]NDSRUXV]DMaFDVLĀW\ON
RZJyUQHMSRáRZLHV]\E\RGVáDQLDáD

MHG\QLHF]ĀĜüGURJL.LHG\VDPRFKyGZMHFKDáQD
WHUHQEDUG]LHMJyU]\VW\VLOQLN]DF]aá
SRGHMU]DQLHKDáDVRZDü7UXGQRE\áRVLĀĀG]LZLü)
DEHU]XSHáQLHQLHRV]F]ĀĀG]DáVWDUHJR

ZHKLNXáX

8OHZDXVWDáD%XU]DJG]LHĜVLĀUR]HV]áDFKRFLDĪ
QLHERE\áRZFLaĪFLHPQHlFRĜSR

VĀSQHJR XQRVLáRVLĀZSRZLHWU]X

)DEHUSU]HMHFKDáSU]H]&UDZIRUGNOXF]aFPLĀĀG]]
LHORQ\PLZ]JyU]DPLSRWHPPLQaá DTP by SHADE

89

\$ELQJWRQSU]HMHĪĜĪDMaFRERNNRĜFLRáDLXU]ĀĀG
XSRF]WRZHJRQD]DFKRGQLPEU]HJXU]HNL

&O\GHDQDVWĀSQLH/HVPDKDJRZSRáRĪRQHQDVNU
DMXZU]RVRZLVND

: Syá JRG]LQ\ SyĪQLHM]QDOD]á VLĀ QD
SU]HGPLHĜFLDFK *ODVJRZ .LHG\ ZMHFKDá QD

WHUHQ]DEXGRZDQ\ VNLHURZDá VLĀ QD SyáQRF
RG JáyZQHM GURJL VWDUDMaF VLĀ REMHFKDü
PLDVWR 0LMDá NROHMQH PDáH XOLF]NL
SU]HFLQDMaF JáyZQH DUWHULH L NLHUXMaF VLĀ
Z VWURQĀ

ZVFKRGQLHMF]ĀĜFLPLDVWD'RWDUáGR&XPEHUO
DQG5RDGJG]LH]QRZXVNUĀFLáQDZVFKyG

LZ\MHFKDá]*ODVJRZ

:V]\VWNR WRF]\áR VLC V]\EFLHM QLĪ VLC WHJR
VSRG]LHZDá 6]F]ĀĜFLH QDGDO JR QLH

RSXV]F]DáR=QDOD]áVLCQDV]RVLH\$SU]HMHĪGĪDáR
ERNIDEU\NNRSDOĒLIDUP:JáRZLH

PLHV]DáR PX VLC MXĪ RG V]NRFNLFK QD]Z
PLHMFVRZRĜFL 0LOOHUVWRQ 6WHSSV 0XLUKHDG
0ROOLQVEXUQ&RQGRUUDW

6]F]ĀĜFLH RSXĜFLáR JR PLĀG]\ &XPEHUODQG L
6WLUOLQJ 5R]ZLQáá ZádĜQLH GRĜü GXĪá
V]\ENRĜüQDSURVWHMV]RVLHRSDGDMáFHMZGyáZ]
JyU]D.LHG\ZVND]yZNDV]\ENRĜFLRPLH

U]DGRV]áDGRF]WHUG]LHVWXSĀFLXPLOQDJRG]L
QĀXVá\V]DáQDJOHEDUG]RJáRĜQ\KDáDVGR

ELHJDMáF]\VLOQLNDSU]\SRPLQDMáF\V]F]ĀNáDĒFXF
KDSU]HFKRG]áFHJRSU]H]NRáR]ĀEDWH

=PQLHMV]\á V]\ENRĜü GR WU]\G]LHVWX DOH
VLOQLN QDGDO KDáDVRZDá =UR]XPLDá ĪH MDNDĜ
ZDĪQDF]ĀĜüVDPRFKRGXPXVLDáDVLĀ]HSVXü=DF]áá
QDVáXFKLZDü0RJáDWRE\üVNU]\QLD

ELHJyZDOERZDáNRUERZ\1DSHZQRQLHE\áRWRWDNS
URVWHMDN]DSFKDQ\JDĪQLNF]\WHĪ

XV]NRG]RQ\UR]UXV]QLNLSRPRFPHFKDQLNDPRJáD
RND]DüVLĀQLH]EĀGQD=DWU]\PDáVLC

L]DMU]DáSRGPDVNĀVDPRFKRGX=DXZDĪ\áUR]ODQ\
ZV]ĀG]LHROHMSR]DWPZV]\VWNR

EáRZSRU]áGNX6LDGá]SRZURWHP]DNLHURZQLFĀLR
GMHFKDá'DáVLCRGF]XüZUDĪQ\
VSDGHNPRF\VLOQLNDQLHPQLHMPDá\0RUULVZFLáĪ
SRVXZDáVLCQDSU]yG7U]\PLOHGDOHM

QDGFKáRGQLFa]DF]ČáDVLČXQRVLüSDUD)DEHU]GD
áVRELHVSUDZČĪHVDPFRKyGZNUyWFH

VWDQLHQDGREUH=DF]aáV]XNDüRGSRLHGQLHJRP
LHMVFDZNVyU\PPyJáE\JR]RVWDZLü

:ÆUDáEáRWQLVWaGURJČRGFKRG]aFaRGJáyZQHMV]
RV\3UDZGRSRGREQLHSURZDG]LáDRQD

GRMDNLHMĜIDUP\ :RGOHJáRĜFLVWXMDUGyZZLHM
VNDGURJDVNUČFDád]DGXĪ\PNU]DNLHP

MHĪ\Q)DEHU]DSDUNRZDá Zy] SRG W\ P NU]DNLHP L
ZáaF]á VLOQLN 8QRV]aFD VLČ SDUD

]DF]ČáDVWRSQRLRZR]QLNDü:\VLDGáL]DPNQaáGU]ZL
VDPRFKRGX=URELáRPXVLČV]F]H

U]HĪDO(PP\L-HVVLH³-
DNĪHWUXGQREČG]LH]UHSHURZDüLFKVDPRFKyGS
U]HG NRĚFHP

ZRMQ\ŚRP\ĜODá

:UyFLáSLHV]RGRJáyZQHMV]RV\L]DXZDĪ\áĪH]WHMRG
OHJáRĜFLVDPRFKyGSR]RVWDMH

QLHZLGRF]Q\0RĪHXSá\QaüFDá\G]LHĚDQDZHWGZD]D
QLPSRU]XFRQ\SRMD]GZ]EXG]L

SRGHMU]HQLD'RWHJRF]DVXPLDáQDG]LHMČGRWU]
HüGR%HUOLQD

3U]\VSLHV]\á NURNX :F]HĜQLHM F]\ SyĪQLHM
GRMG]LH SU]HFLHĪ GR MDNLHJRĜ PLDVWD

Z NVyU\ P XNUGQLH QRZ\ SRMD]G -DN GR WHM
SRU\ XFLHF]ND SU]HELHJDád SODQRZR QLH

PLQČáDMHV]F]HGREDRGFKZLOLJG\RSXĜFLá/RQG\Q
'RSU]\E\FLDáRG]LSRGZRGQHMRV]y
VWHMSRSRáXGQLXQDVWČSQHJRGQLDG]LHOLáRJR
MHV]F]HZLHOHJRG]LQ

6áRĚFH]DV]áRMXĪGDZQRL]URELáRVLČ]XSHáQLHFL
HPQR)DEHU]WUXGQRĜFLaUR]UyĪ

QLDáNV]WDáW\ZRNyáVLHELH1DV]F]ČĚFLHQDĚUR
GNXGURJLQDPDORZDQRELDáaOLQLČE\ád

WRLQQRZDFMDZ\QLNáD]NRQLHF]QRĚFL]ZLČNV]H
QLDEH]SLHF]HĚVWZDSU]\SRUXV]DQLXVLC

Z]DFLHPQLRQ\PNUDMX)DEHURZLXGDáRVLCMDNR
ĚLĚüW\PĚGODGHP:LHG]LDáĪHZFLV]\
QRFQHMxVá\V]\NDĪG\]EOLĪDMaF\VLČVDPRFKyGQD
GáXJRSU]HGMHJRSRMDZLHQLHPVLC

:U]HF]ZLVWRĚFLPLQaáJRW\ONRMHGHQSRMD]G=G
DOHNDXVá\V]DáJáRĚQ\ZDUNRWVLOQL

NDV]\ENR]V]HGá]GURJLLSRáRĪ\áVLČQD]LHPL%\áWR
GRĚüGXĪ\VDPRFKyG)DEHUSU]\
SXV]F]DáĪH9DX[KDOO-
HFKDáEDUG]RV]\ENR.LHG\MXĪ]QLNQaáZFLHPQRĚFL
DFK)DEHU

ZUyFLáQDMH]GQLČL]DF]aáLĚüGDOHM3RGZXG]LHV
WXPLQXWDFKPDUV]X]DXZDĪ\áWHQVDP

SRMD]GVWRMaF\QDSRERF]X*G\E\JRZF]HĚQLHM]RE
DF]\áSRVWDUDáE\VLČJRZ\PLQaü
LGaFSU]H]SRODDOHV\WXDFMLQLHPDOZSDGáQDFL
HPQ\NDGáXE]Z\JDV]RQ\PLĚZLDWáDPL

=DQLP]GaĪ\áVLČ]DVWDQRZLüFRSRZLQLHQ]URELüN
WRĚRĚZLHWOLáPXWZDU]ODWDUNa
LQLVNLJáRV]DS\WDá.WRWDP”

)DEHUSRUXV]\áVLČZMDVQHMPXG]HĚZLDWáD

0DSDQMDNLHĚNáRSRW"]DS\WDá

7DN

DTP by SHADE

1LH]QDMRP]QLĪ\áODWDUNČLNLHG\))DEHUSRGV]HG
áEOLĪHM]REDF]\áZaVDWHJRPCĪF]\

]QČZĚUHGQLPZLHNXXEUDQHJRZGZXU]ČGRZ\SáDV]
F]:MHGQHMuČFWU]\PDáWURFKČ

QLHSHZQLHGxĪ\NOXF]IUDQFXVNLLZLGDüE\áRĪH]X
SHáQLHQLHZLHFR]QLP]URELü

&]\FRĚVLC]HSVXáR”)DEHUVSRMU]DáSRGPDVNC
6WUDFLáFDáaPRFSRZLHG]LDáPĀIF]|\]QD6LOQLNQDM
SLHUZSUDFRZDáQDSHáQ\FK
REURWDFKDSRWHP]DF]aáSU]HU\ZDü2EDZLDPVLCĪH
QLH]DWCĪL]HPQLHPHFKDQLN
-
HV]F]HUD]RĚZLHWOLáWZDU])DEHUD&]|\]QDVLĀSD
QQDVPFRFKRGDFK”)DS\WDá]QD
G]LHMāZJáRVLH
1LH EDUG]R RGSRZLHG]LDá)DEHU =DXZDĪDP
MHGQDN RGáaF]RQ\NDEHO :]Lāá
ODWDUNC]UāNQLH]QDMRPHJRSRfK\OLáVLCQDGV
OQLNLHPLSRGáaF]áSU]HZyGGRĚZLHF\
1LHFKSDQWHUD]VSUyEXMH]DSURSRQRZDá
0ĀIF]|\]QDZVLDGáGRVDPRFKRGXL]DSDOLáVLOQLN
:VSDQLDOH VWDUDá VLC SU]HNU]F]Hü KDáDV
PRWRUX -HVW SDQ JHQLDOQ\ 3URV]Ā
ZVLDGDü
)DEHURZLSU]V]áRQDJOHGRJáRZ\ĪHPRĪMHVWWS
RPLVWU]RZVNXREP\ĀORQDSX
áDSND0,DOHV]\ENRRGVXQāáWĀP\ĀOJG\E\ZEUHZZV]
HONLHPXSUDZGRSRGRELHĒVWZX
GRZLHG]LHOLVLCĪG]LHMHVWQLHREFKRG]LOLĀP\
VLC]QLPSU]HFLHĪWDNáDJRGQLH:\VáDOLE\
GZXG]LHVWXSROLFMDQWyZNLONDUDGLRZR]yZLZ
]LCOLJRVLāa
=GHF\GRZDáVLCZVLāĀü6DPRFKyGUXV]\áRVWURLV
WRSQLRZR]DF]aáQDELHUDüSUĀGNR
ĀFL)DEHUUR]VLDGáVLCZ]JRGQLH
1D]\ZDPVLCĪ5LFKDUG3RUWHUSU]HGVWDZLáVLCNL
HURZFD
)DEHURJRUāF]NRZR]DF]aáSU]\SRPLQDüVRELHNWyU]
GRZRGyZPDSU]\VRELH

-DPHV%DNHUSRZLHG]LDá
%DUG]RPLPLáR0XVLDáHPSDQDQLH]DXZDĪ\üSU]HM
HĪGĪDMaFREERN
)DEHU]RULHQWRZDáVLCĪHQLH]QDMRP\WáXPDF]\V
LĀSU]HGQLPĪHZF]HĜQLHMQLH]D
EUDáJRGRVZHJRVDPRFKRGXZ]ZLa]NX]RJUDQLF]RQa
VSU]HGDĪaEHQ]\Q\ZáDĜFLFLHOH
SRMD]GyZRERZLa]DQLE\OLGRSRGZRĪHQLDSU]\JRG
Q\FKSDVDĪHUyZ
: SRU]aGNX XVSRNRLá JR)DEHU 3UDZGRSRGREQLH
]DV]\áHP VLC ZWHG\ JG]LHĜ
ZNU]DNDFKL]DFKZ\FDáHPRGJáRVDPLQDWXU\6á\V]D
áHP]UHV]WaMDNSDQSU]HMHĪGĪDá
&]\MHG]LHSDQ]GDOHND”3RUWHU]DRILDURZDá)DE
HURZLF\JDUR
‘]LĀNXMHEDUG]RQLHSDOĀ7DN]/RQG\QX
&Dá\F]DVRND]MDPL”
1LHVDPFKyG]HSVXáPLVLCZ(G\QEXUJX7U]HEDZPL
HQLüMHGQaF]ĀĜüNWyUHM
QLJG]LHQLHPRJáHPGRVWDü]RVWDZLáHPJRZLĀFZZ
DUV]WDFLH
7RVLCQD]\ZDSHFk-
DGĀGR\$EHUGHHQLPRJĀSDQDSRGZLHĪüZWDPWáVW
URQĀ
)DEHU]DF]aá V]\ENR UR]ZDĪDü SURSR]\FMĀ
QLH]QDMRPHJR &R]D V]F]ĀĜFLH 3U]\
PNQaáRF]\LVSUyERZDá]REDF]\üPDSĀ6]NRFML
ĝZLHWQLHVLCVNáDGDSRZLHG]LDá-
DGĀGR%DQIID\$EHUGHHQOHĪ\SU]HFLHĪSR
GURG]H&KFLDáHPMHFKDüDXWRVWUDGaJG\ĪQLHP
DPSU]HSXVWNL&]\\$EHUGHHQOHĪ\QD
WHUHQDFKZRMVNRZ\FK”

7\ONRSRUWRGSRZLHG]LDá3RUWHU\$OHSURV]ČVLC
]XSHáQLHWPQLHSU]HMPRZDü

-

HVWHPVČG]LąSRNRMXLF]áRQNLHP:DWFK&RPPLW
WHH-DGąFPRLPVDPRFKRGHPQLHPD

SDQĪDGQ\FKSRZRGyZGRREDZ

)DEHUXĜPLHFKQąáVLCZFLHPQRĜFLDFK7RE\áXGDQ
\G]LHĚ

‘]LCNXMČSRZLHG]LDáL]GHF\GRZDá]PLHQLüWHPD
WUR]PRZ\

&]\MDNRVČG]LDSUDFXMHSDQQDSHáQ\PHWDFLH”

3RUWHU]DSDOLáF\JDURL]DF]ąáZ\SXV]F]DüNáČE\G\P
X

1LH]XSHáQLH&]ČĜFLRZRMHVWHPQDHPHU\WXU]H
=DQLP]DF]Čá\VLCPRMHNáRSRW\

]VHUFHPSUDNW\NRZDáHPMDNRDGRZNDW

\$FKWDN)DEHUSRVDUDáVLCDE\ZMHJRJáRVLH]DE
U]PLDáRZVSyáF]XFLH

0DPQDG]LHMČĪHQLHSU]HV]NDG]DSDQXG\P”3RPDF
KDáGXĪ\PF\JDUHP

\$QLWURFKČRGSRZLHG]LDá)DEHU

&RVSURZDG]DSDQDGR%DQII”

DTP by SHADE

91

-

HVWHPLQĪ\QLHUHPLZH]ZDQRPQLHGRMHGQHM]ID
EU\NZU]HF]\VDPHMMHVWWR

VSUDZDĜFLĜOHWDMQD3RUWHUSRGQLyVáGáRĚ

0RĪHSDQZLČFHMQLFQLHPyZLü5R]XPLHP

=DSDGáDFLV]D6DPRFKyGPLMDáNROHMQHPLHMVF
RZRĜFL3RUWHUPXVLDá]QDüGURJČQD

SDPLĀüJG\ĪSRPLPR]DFLHPQLHQLDMHFKDáEDUG]RV
]ENR0RQRWRQQDMD]GDZ\ZRáZD

áDVHQQRĜü)DEHUVWáXPLá]LHZQLĀFLH

‘R GLDEáD SHZQLH SDQ EDUG]R]PĀF]RQ\]DXZDĪá
3RUWHU &R]D JáXSLHF]H

PQLH3URV]ĀVLĀ]XSHáQLHQLNHNUĀSRZDüL]GU]HPQ
äüWURFKĀ

=SU]MHPQRĜFLaSRZLHG]LDá)DEHUL]DPNQaáRF]\

5XFKVDPRFKRGXSU]\SRPLQDáNRá\VDQLHSRFLaJX=
QRZXQDZLHG]LáJRGDZQ\NRV]

PDU VHQQ\ W\ P UD]HP Z QLHFR LQQHM SRVWDFL
1LH G\VN\XWRZDá MXĪ R SROLW\FH MHG]aF

RELDG]HZV\SyáWRZDU]\V]HPSRGUyĪ\W\ONR]QLHZ\M
DĜQLRQ\FKSU]\F]\QM\HF\KDáZĀJODU

NaVLHG]aFQDVZ\PU\DG\LRQDGMQLNXRS\DUW\RWZ
DUGaĜFLDQĀĪHOD]QHJRZDJRQX3RFLaJ

ZWRF]\áVLĀQDGZRU]HF:DWHUORRLZV]\VF\QDZHW
Z\LDGDMaF\SDVDĪHURZLHWU]\PDOL

ZUĀNX]GMĀFLH)DEHUDMDNR]DZRGQLNDVSRUWR
ZHJR3U]\JoáGDOLVLĀVRELHXZDĪQLHSR

UyZQXM\ZFZV]\VWNLHWZDU]a]W\MHGQaWZDU]aQD
]GMĀFLX3U]\Z\MĜFLX]GZRUF\DN\RWUR

OHUELOHWyZ]áDSDáJR]DUDPLĀL]DS\WDá³7RSDQM
H VWWPQD]GMĀFLXSUDZGD’’)DEHU

SRF]XáĪHRGHEUDáRPXPRZĀ0yJáW\ONRZSDWU\ZDüV
LĀWĀSRZIRWRJUDILĀLSU]\SRPL

QDüVRELHG]LHĚZNWyUP]GRE\áSXF\KDU0yM%RĪHW
RE\áGRSLHURELHJ3DPLĀWDáĪH

SRNRQXM\FRVWDWQLHSLĀüVHWPHWUyZE\áWDNZ
\F]HUSDQ\ĪHF\KFLDáXPU]HüMDN\QDMSUĀG]HM

LWHUD]SHZQLHWHĪXPU]HZLG]aFVZRMH]GMĀFLHZ
UĀFHNRQWUROHUD.RQWUROHUPyZLá

³=EXGĨVLĊ]EXGĨL̇QDJOH)DEHU]QDOD]áVLĊ]SRZUR
WHPZVDPRFKRG]LH5LFKDUGD3RU

WHUDLWRZáDĜQLH3RUWHUND]DáPXVLĊREXG]Lü
3UDZDUĈNDRGUXFKRZRSRZĈGURZDáDSRGOHZ\UĊ
NDZNXUWNLJG]LH]QDMGRZDáVLĊ

V]W\OHWLQDJOH)DEHUSU]\SRPQLDáVRELHĪHSU]HF
LHĪGOD3RUWHUD-DPHV%DNHUMHVWW\ONR

QLHZLQQ\PSU]\JRGQ\PSDVDĪHUHP2SXĜFLáZLĊFGáR
ĔLUR]SUĈĪáVLĊ

%XG]LVLĊSDQ]XSHáQLHMDNĪRáQLHU]]DXZDĪá3RU
WHUEDUG]RUR]EDZLRQ-HVWH

ĜP\Z\$EHUGHHQ

)DEHUSU]\SRPQLDáVRELHĪH3RUWHUMHVWVĊG]Lą
L]QDQ\PG]LDáDF]HP3U]\MU]DáVLĊ

VLHG]ąFHPXRERNPĈĪF]ĪQLH:QLHZ\UDĪQ\PĜZLHWO
HZVWDMąFHJRGQLD]DXZDĪáF]HU

ZRQąWZDU]JĈVWHZąV\LSáDV]F]]ZLHOEáąG]LHMZHá
Q\NWyU\PXVLDáZLHOHNRV]WRZDü

)DEHUGRP\ĜODáVLĊĪHWRPĈĪF]\]QD]QDQ\ZPLHĜFLH
]PDMąWNXLGXĪ\FKZSáZyZ

*G\E\QDJOH]QLNQąáMHJRQLHREHFQRĜü]RVWDáDE\
QDW\FKPLDVW]DXZDĪRQD3RVWDQRZLá
GDURZDüPXĪ\FLH

‘]LHĔGREU\SRZLHG]LDá)DEHU

6SRMU]DáSU]H]RNQRQDNDPLHQQHPLDVWR-
HFKDOLSRZROLJáyZQąXOLFąPLMDMąFVNOHS\
UR]FLąJDMąFHVLĊSRREXVWURQDFK.LONXURERW
QLNyZ]PLHU]DáRMXĪ]GHF\GRZDQLHZMHGQą
VWURQĈ)DEHUGRP\ĜOLáVLĊĪHVąWRU\EDF\0LHMV
FRZRĜüZ\GDZDáDVLĈZ\MąWNRZRQLH

SU]\WYOQD

&]\FKFLDáE\VLĊSDQRJROLüL]MHĜüĜQLDGDQLHSU]
HGZ\UXV]HQLHPZGDOV]ąGURJĈ”

6HUGHF]QLH]DSUDV]DPGRVZHJRGRPX
%DUG]RWRPLáR]SDQDVWURQ\
\$OHĪQLHPDRF]\PPyZLü*G\E\QLHSDQVWHUF]DáE\PSH
ZQLMHMV]F]HQDV]RVLH
\$SU]\6WLUOLQJF]HNDMaFDĪRWZRU]aZDUV]WDW
‘]LĀNXMĀ]D]DSURV]HQLHDOHQLHVNRU]\VWDP&K
FLDáE\PMDNQDMV]\EFLHMUXV]\ü GDOHM
3RUWHUQLHQDOHJDáL)DEHU]DF]aáSRGHMU]HZDüĪ
H]XOJaSU]\MaáMHJRRGPRZĀ
:REHFWHJRZ\VDG]ĀSDQDQD*HRUJH6WUHHW]DSUR
SRQRZDá7DPZáDĜQLH]D
F]\QDVLĀV]RVD\$NWyUDMHVWQDMNUyWV]aGURJa
GR%DQII&KZLOĀSyĪQLHM]DWU]\PDá
VDPRFKyGQDURJXXOLF\7RZáDĜQLHWXWDM
‘]LĀNXMĀ]DSRGZLH]LHQLH)DEHURWZRU]\áGU]ZL
&DáDSU]\MHPQRĜüSRPRMHMVWURQLH3RUWHUXĜ
FLVQaáPXGáREĪ3RZRG]HQLD
)DEHUZ\VLGDá]DP\NDMaF]DVREaGU]ZLLVDPRFKyG
RGMHFKDá3RP\ĜODáĪHQLHPXVL
DTP by SHADE
VLĀZFDHREDZLDü3RUWHUDNWyU\SyMG]LHGRGR
PXLSHZQLHSU]HGĪSLFDá]G]LHĪ=DQLPVLĀ
]RULHQWXMHNRPXSRPyJáEĀG]LHMXĪ]DSyĪQRĪHE\F
RNROZLHN]URELü
3DWU]\áMDNVDPRFKyGSRZROL]QLND]D]DNUĀWHP
SRWHPSU]HV]HGáMH]GQLĀL]QDOD]á
VLĀQD0DUNHW6WUHHW3RFKZLOLE\áMXĪZGRNDF
KLN LHUXMaFVLĀZĀFKHPGRWDUáGRWDUJX
U\EQHJR 3RF]Xá VLĀ]QDF]QLH EH]SLHF]QLHM
NLHG\ NUaĪ\á SR]DWáRF]RQP KDáDĜOLZP
U\QNX:V]ĀG]LHSDFKQLDáRU\EDPLDOXG]LHQRVLO
LSRGREQHMDNRQXEUDQLH6á\FKDüE\áR

VRF]\VWHSU]HNOHĚVWZD)DEHU]DXZDĪáĪHSHZQH
NáRSRW\ZUR]XPLHQLXVSUDZLDáPX

JDUGáRZ\DNFHQWW\FKOXG]LNWyU]\PyZLaFXFLQD
OLNRĚFyZNL1DMHGQ\P]HVWUDJDQyZ

NXSLáJRUaFaKHUEDWCZREWáXF]RQ\PNXENXLSRW
ČĪQaSDMGČFKOHED]ELDáPVHUHP

8VLDGáQDEHF]FHMDGáLURELáSODQ\7HJRZLHF]RU
DSRZLQLHQXNUDĜüáyGĪ=áRĜFLáRJR

ĪHPXVLF]HNDüFDá\G]LHĚPXVLNRQLHF]QLHREP\ĜO
LüVSRVyEXNU\FLDVLCŒSU]H]QDMEOLĪV]H

GZDQDĜFLHJRG]LQ&HOZ\SUDZ\E\áMHGQDN]E\WEO
LVNLE\PyJáSR]ZROLüVRELHQDMDNLH

NROZLHNU]\NR.UDG]LHĪáRG]LR]PLHU]FKXZ\GDZDá
DVLČ]QDF]QLHEDUG]LHMEH]SLHF]QD

QLĪZĜURGNXGQLD

6NRĚF]\á MHĜü ĜQLDGDQLH L ZVWDá =D SDUČ
JRG]LQ PLDVWR REXG]L VLČ L]DF]QLH WČW

QLü Ī\FLHP 3RZLQLHQ Z\NRU]\VWDü WHQ F]DV QD
]QDOH]LHQLH GREUHM NU\MyZNL 2NUaĪá GRNL L
SU]\VWDĚ :LHG]LDá ĪH NRQWUROD Z\EU]HĪ\
GRNRQ\ZDQD MHVW GRĜü SRZLHU]FKRZ

QLH6]\ENRZ\SDWU]\áSDUČSU]HMĜüZNWyU\FKPyJáS
R]RVWDüQLH]DXZDĪRQ\3U]HFLaá SLDV]F]\VWa
SODĪČ L]QDOD]á VLČ QD GZXPLORZHM
SURPHQDG]LH .LOND SU\ZDWQ\FK MDFK

WyZ]DNRWZLF]RQRQDMHMNRĚFXWXĪSU]\XMĜFLX
U]HNL'RQ)DEHUSRP\ĜODáĪHĜZLHWQLH

QDGDZDá\E\VLČGRXFLHF]NLJG\E\QLHEUDNRZDáRL
PSDOLZD&LČĪNLHFKPXU]\DVáRQLá\
VáRĚFH3RZLHWU]HVWDáRVLCĜXV]QHL]QyZ]DQRV
LáRVLCQDEXU]Č.LONX]GHVSHURZDQ\FK

XUORSRZLF]yZZ\áRQLáRVLC]QDGPRUVNLFKKRWHO
LLVLDGáRQDSODĪ]\XSRUHPF]HNDMaFQD

SRMDZLHQLHVLČVáRĚFD)DEHUQLHZLHUJ]áĪHE\LF
KQDGJLHMHJRVWDá\VSHáQLRQHWJRGQLD

3ODĪDE\áDMHG\Q\PPLHMVFHPJGJLHPyJáVLCXNU\ü3
ROLFMDJSHZQRĜFLaSUJHFJHVJH

VWDFMČNROHMRZaLGZRUJHFDXWREXVRZ\QLHEČ
GJLHMHGQDNSUJHVJXNLZDüFDáHJRPLDVWD

6SUDZGJLSHZQLHSDUČKRWHOLLSHQVMRQDWyZ0
DáRSUDZGRSRGREQHĪHE\RJOaGDOLNDĪGa
RVREČQDSODĪ\3RVWDQRZLáVSCĜJLüGJLHĚQDOHĪD
NX

.XSLáZNLRVNXJDJHWČLZ\QDMaáOHĪDN=GMaáNRVJX
OČLZFLaJQaáMaJSRZURWHPQD

NRPELQHJ]RQ6LHGJLDáEHJNXUWNL

*G\E\SRMDZLáVLCMDNLĜSROLFMDQWZLHGJLDáĪHJ
DXZDĪ\JRJDQLPWHQGRMGJLHGR

OHĪDND%ČĜJLHPLDáPDVČFJDVXQDRSXVJFJHQLHS
ODĪLJQLNQLČFLHZXOLFDFKPLDVWD

=DF]aáSUJHJOaGDüJDJHWC1DJáyZNLGRQRVLáRQRZ
HMRIHQV\ZLHDOLDQWyZZH:áR

VJHFK)DEHURGQLyVáVLCGRLQIRUPDFMLVFHSWFJ
QLH*DJHWDPLDáDQLHZ\UDĪQ\GUXNLQLH

JDPLHVJFJRQRZQLHMĪDGQ\FKJGMČü3UJHFJ\WDáĪHS
ROLFMDSRVJXNXMHQLHMDNLHJR+HQU\

)DEHUDSRGHMUJDQHJRRJDPRUGRZDQLHVJW\OHW
HPGZRMJDOXGJLZ/RQG\QLH

-DNDĜ NRELHWD Z NRVWLXPLH NaSLHORZ\P
SUJHV]áD RERN SUJJOaGDMaF VLC XZDĪQLH

MHJRWZDUJ]6HUFHJDPDUáRPXZSLHUVLDFK1DJOHV
WZLHUGJLá]XOJaĪHNRELHWDSRSUR

VWXJDOHFDVLCGRQLHJR3UJHJFKZLOČFKFLDáQDZ
HWJDJDGDüGRQLHM0LQČáRW\OHFJDVXRG

RVWDWQLHJR6J\ENRSUJZRáDáVLCGRSRU]aGNX&L
HUSOLZRĜFLFLHUSOLZRĜFL-XWUREČGJLH

MXĪSHZQLHZGRPX

%\áDWRPDáDáyGNDU\EDFNDGáXJDQDSLĈüG]LHVLa
WOXEV]HGüG]LHVLaWVWyS]GXĪP

SRNáDGHPLZEXGRZDQ\PVLOQLNLHP0XVLDáDPLHü
VLOQ\QDGDMLNUDGLRZ\RF]PĜZLDG

F]\áD Z\VRND DQWHQD.DELQD]QDMGRZDáD VLC
QDUXILHL PRJáDSRPLHGFLü W\ONR GZyFK

VWRMaF\FKOXG]LWDEOLFĈSU]\U]aGyZSRNáDGRZF
KRUD]NRáRVWHURZH.OHSNRZ\GREU]H

XV]F]HOQLRQ\NDGáXEQRVLáĜODG\ĜZLHĪHMIDUE\
QQHáRG]LHVWRMaFHZSU]\VWDQLUyZQLH

GREU]HQDGDZDá\VLCĜRXFLHF]NLDOH)DEHUZAEUD
áWĈNWyUaREVHURZDá:LG]LDáMDN

]DáRJDSU]\ZLa]XMHMáGREU]HJXLX]XSHáQLD]DSDV
SDOLZD

3RF]HNDá SDUC PLQXW DĪ U\EDF\ RGHMGa SRWHP
SRV]HGá QD SU]\VWDE L VNRF]\á QD

SRNáDGáRG]L1D]\ZDáDVLC³0DULH,,'

)DEHU]REDF]\áĪHNRáRVWHURZHSU]\PRFRZDQRáDĚF
XFKHP.XFQaáWDNDE\QLHZL

G]LDQRJR]EU]HJXLSU]H]QDVWĈSQHG]LHVLCüPLQX
WUR]NUĈFDá]DPHN:F]HGQLH]URELáR

VLCFLHPQRJĈVWHFKPXU\SU]HVáDQLDá\QLHER

DTP by SHADE

93

.LHG\XGDáRPXVLCZUHV]FLHXZROQLüNRáRVWHUR
ZHZ\FLaJQaáPDáaNRWZLFĈZ\VNR

F]\áQDEU]HJLRGZLa]DáFXPĈ:UyFLáGRNDELQ\VSUDZ
G]LáVLOQLNLQDFLVQaáUR]UXV]QLN

0RWRU]DNU]WXVLáVLC²LXFLFKá6SUyERZDáMHV]F]
HUD]8GDáRVLC=DF]aáZ\SáZDü]SU]\ VWDQL

:\PLQaáVqVLHGQLaáyGĩSU]\QDGEU]HĪXLVNLHURZDá
VLČZVWURQČWRUXZRGQHJRR]QD

F]RQHJRERMDPL'RP\ĜODáVLČĪHW\ONRáRG]LHR]QD
F]QLHZLČNV]P]DQXU]HQLX]PXV]R

QHE\á\NRU]\VWDü]NDQDáX=E\WGXĪDRVWURĪQRĜü
QLNRPMHGQDNMHV]F]HQLH]DV]NRG]L

ád

:\Sá\Qaá]SRUWXLSRF]XáVLOQ\ZLDWUPLDáQDG]LHM
ČĪHQLH]DSRZLDGDRQ]PLDQ\SRJRG\0RU]H]JURELáR
VLČ QDJOH QLHVSRNRMQH L PDáD áyGND]DF]ČáD
JZDáWRZQLH XQRVLü
VLČQDZ\VRNLFKIDODFK)DEHU]ZLČNV]áREURW\VL
OQLNDVSUDZG]LáMDNG]LDáDNRPSDV

LXVWDZLáNXUV:V]DIFHSRGNRáHPVWHURZ\P]QDO
D]áNLONDVWU\FKLSUDZLHQLHXĪZD

Q\FKPDSEH]ZqWSLHQLDNDLWDQáRG]LGRVNRQDO
HREH]QDQ\]HV]ODNLHPZFDOH]QLFK

QLHNRU]\VWDá)DEHUVSUDZG]LáZVSyáU]ČGQHJHRJ
UDILF]QHNWyUH]DSDPLČWDáWDPWHMQRF\
Z6WRFNZHOOVNRU\JRZDáNXUVLXQLHUXFKRPLáV
WHU

:LDWUVPDJDáJU]ELHW\IDO2NQDNDELQ\]DOHZDáDZ
RGD)DEHUQLHEDUG]RZLHG]LDá
F]\WRGHV]F]F]\Z]EXU]RQHPRU]H:\VXQaáJáRZČ]NDEL
Q\LSRFKZLOLFDáqWZDU]PLDá PRNUq

1DVWDZLáUDGLR8Vá\V]DáQDMSLHUZV]XPSRWHPW
U]DVNL=PLHQLáF]ČVWRWOLZRĜüLXGDáR

PX VLČ Z\áRZLü SDUČ PDáR ZDĪQ\FK LQIRUPDFML
2GELRUQLN G]LDáDá GRVNRQDOH 1DVWURLá
DSDUDWQDF]ČVWRWOLZRĜüáRG]LSRGZRGQHMSR
WHPZ\áqF]áJRE\áR]DZF]HĜQLHQD]ád

SDQLHNRQWDNWX

: PLDUČ MDN Z\Sá\ZDá QD V]HURNLH PRU]H IDOH
VWDZDá\ VLČ FRUD] ZLČNV]H áyGĩ

PLRWDáDVLĀCEDODQVRZDáDSU]H]FKZLOĀQDJU]EL
HFLHNDĪGHMIDOLDSRWHPWDNJZDáWRZQLH

]VXZDáDVLĀZGyáĪHSU]\SUDZLDáRWRRPGáRĜFL)DE
HUZSDWU\ZDáVLCZRNQDNDELQ\
1LFQLHE\áRZLGDü=ELHUDáRPXVLCQDZ\PLRW.LHG\
W\ONR]DF]aáVLCŠRFLHV]DüĪHIDOH

QLHPRJaE\üMXĪZ\ĪV]HQRZDJyUDZRG\ZLCNV]DRGSR
SU]HGQLHMZ\U]XFDáDáyGĪSRG

QLHER)DOH]EOLĪDá\VLCGRVLHELHWDNĪHNXWHUN
áDGáVLC]ZUyFRQ\UD]G]LREHPGRJyU\WR

]QyZZGyá.LHG\RĜOHSLDMaF\EODVNEá\VNDZLF\RĜZ
LHWOLáQDPRPHQWSU]HVWU]HĚ)DEHU

]REDF]\áVSLĀWU]RQaPDVĀZRG\NWyUDUXQĀáDQDG
]LyE]DOHZDMaFSRNáDGLNDELQĀ3R

FKZLOLXVá\V]DáVWUDV]OLZ\JU]PRWLQLHEDUG]RZ
LHG]LDáF]\E\áWRRGJaRVSLRUXQyZF\
KDáDVŠNDMaFHMáRG]L=DF]aáQHUZRRSU]HV]XN
LZDüNDELQĀZQDG]LHL]QDOH]LHQLDNDPL

]HONLUDWRZQLF]HM1DSUyĪQR

%á\VNDZLFHEH]SU]HUZ\UR]ĜZLHWODá\QLHER)DEH
UWU]\PDáVLCNXUF]RZRXLHUXFKR

PLRQHJRNRáDVWHURZHJRL]FDáHMLVá\RSDUáVLCR
ĜFLDQĀNDELQ\SUDJQaF]DZV]HONaFHQĀ

XWU]\PDüUyZQRZDJĀ1LHPyJaMXĪSDQRZDüQDGáRG]
LaPRU]HURELáR]QLaFRFKFLDáR

3RFLHV]DáVLCMHGQDNĪHSU]HFLHĪWDNLHáRG]LHZ
\WU]\PXMáQDRJyáJZDáWRZQHOhWQLH

EXU]H1LHEDUG]RZWRMHGQDNZLHU]\á'RĜZLDGF]R
Q\UEDN]DXZDĪ\áE\SUDZGRSRGRE

QLHR]QDNL]EOLĪDMaFHJRVLCV]WRUPXLZLHG]aFĪH
VWDWHNQLHSU]HWUZDWDNLHMQDZDáQLF\
QLJG\QLHRSXĜFLáE\SU]\VWDQL

)DEHUVWUDFLá]XSHáQLHSRF]XFLHPLHMVFDZNVy
U\PVLC]QDOD]á0RĪHGRSá\ZDáZRNR

OLFH\$EHUGHHQOXEWHĪE\áZSREOLĪXPLHMVFDXPy
ZLRQHJRVSRWNDQLD8VLDGáQDSRGáRGJH

NDELQ\ LZáaF]\áUDGLRàYGIWU]CVáDVLCLNRá\VDáD
WDNJZDáWRZQLHĪHPLDáNáRSRW\]QD

VWDZLHQLHPQDGDMLND=DF]aaNUÇFLüJDáNaDOH
QLFQLHPyJá]áDSDü=JáRĜQLáGRPDN

VLPXPQLHXVá\V]DáMHGQDNĪDGQHJRGĪZLCNX'RV]
HGáGRZQLRVNXĪHDQWHQD]RVWDáD

]áDPDQD

3U]HáaF]\áQDQDGDZDQLHL]DF]aaSRZWDU]DüNLOND
UD]\SURVWaaLQIRUPDFMČ³6áXFKDP

FLČRGELyUŚRWHPYU]HVWDZLá]SRZURWHPQDRGEL
yU1LHEDUG]RZLHU]\áĪHE\MHJRV\
JQDá]RVWDáXVá\V]DQ\

:áaF]\áVLOQLNDE\RV]F]ČG]DüSDOLZR3RP\ĜODáĪHPX
VL]DZV]HONaaFHQČZ\GR

VWDüVLČ]WHMQDZDáQLF\3RWHP]URELZV]\VWNRĪ
HE\]UHSHURZDüDOERZ\PLHQLüDQWHQČ

àYGI]VXQČáDVLČJZDáWRZQLH]QDVWČSQHMIDOLL)
DEHU]UR]XPLDáĪHW\ONRZáaF]HQLH

VLOQLNDPRĪHXUDWRZDüNXWHURG]DWRQLČFLD3
RVWDQRZLáXUXFKRPLüVWDUWHUDOHQLF]WHJR

DTP by SHADE

QLHZ\V]áR3UyERZDáNLONDUD]\DĪZUHV]FLH]UH]JQ
RZDáSU]HNOLQDMAaFZáDVQaaJáXSRWC

:SHZQHMFKZLOLáYGI]SU]HFK\OLáDVLČWDNEDUG]RĪ
H)DEHUXSDGáLXGHU]\áJáRZaaRVWHU

/HĪDáRV]RáRPLRQ\QDSRNáDG]LHSU]HNRQDQ\ĪH]DF
KZLOČáYGI]VWDQLHVLCZUDNLHP

1DVWČSQDIDODXGHU]\áDZNDELQČZELMDMAaFZV]\
VWNLHV]\E\DEHU]QDOD]áVLCQDJOHSRG

ZRGaa\GDáRPXVLCĪHáYGI]WRQLH]HUZDáVLCZLČFQD
QRJLL]DF]aaRGJDUQLDüZRGČ

6WU]DVNDQH RNQD SU]HVWDá\ LVWQLHü
QLHPQLHM NXWHU QLH]DWRQaá .RSQLDNLHP
RWZRU]á
GU]ZLNDELQ\LZRGD]DF]ČáDZ\OHZDüVLČQD]HZQaW
U]3U]ZDUáGRNRáDVWHURZHJR
1LHVWHW\VLáDV]WRUPXFLaJOHURVáD:RVWDWQL
PSU]HEá\VNxǦZLDGRPRǦFL)DEHUSR
PǦGODáĪHWDNLHV]WRUP\]GDU]DMaVLČZWFKRNRO
LFDfKSHZQLHUD]QDVWRODW&DáaXZDJČ
LVLáČZROLVNXSLáWHUD]QDXWU]PDQLXNRáDVW
HURZHJR3RZLQLHQSU]ZLa]DüVLČGRNRáD
DOHQLHPLDáRGZDJLZ\SXǦFLüJR]Ua-NLSRV]XNDüND
ZDáNDOLQ\0LDáZUDĪHQLHĪHZLDWU
LFDáHWRQ\ZRG\VSU]\VLČJá\VLČDE\RGHUZDüJRRGV
WHUX&]XáMDNMHJRVWRS\ǦOL]JDMa
VLČSRPRNUHMSRGáRG]H1LH]QRǦQLHERODáJRUDP
LRQDáDSDáFKFLZLHSRZLHWU]HJG\
W\ONRXGDáRPXVLČZ\QXU]üJáRZČQDGSRZLHU]FKQ
LČZRG\&KZLODPLE\áQDJUDQLF\ XWUDW\
SU]\WRPQRǦFL -DN SU]H] PJáČ]REDF]á ĪH]QLNQaá
JG]LHǦ SáDVNL GDFK NDELQ\
%á\VNDZLFH UD] SR UD] UR]ǦZLHWODá\ QLHER L
ZWHG\ ZAUDĪQLH ZLG]LDá UR]V]DODáH PRU]H
)DOHDWDNRZDá]HZV]\VWNLFKVVURQ'R]QDáZVW
U]aVXJG\VWZLHUG]LáĪHVWUDFLáF]XFLH
Z GáRQLDFK]DFLǦQLČWFK NXUF]RZR QD VWHU]H
6á\V]Dá QLHXVWDQQ\ V]XP L SU]HVWDá MXĪ
UR]UyĪQLDüF]\E\á\WRRGJáRV\ZLDWUXPRU]DF]\SLRU
XQyZ3RZROLWUDFLáSU]\WRPQRǦü
=DF]aáPLHüZL]MHQDJUDQLF\MDZ\LNRV]PDUXVHQQ
HJR]REDF]áG]LHZF]\QČNWyUDWDN
XSDUFLHZSDWU\ZDáDVLČZQLHJRZWHG\QDSODĪ=E
OLĪDáDVLČWHUD]ZMHJRVWURQČMDNE\
SáQaFSRGSRNáDGHPáRG]LU\EDFNLHM:\JOaGDáDED
UG]RSRQČWQLHZNRVWLXPLHNaSLHOR

ZPNWyU\VF]HOQLHRSLQDáMHMFLDáRV]áDNXQLH
PXDOHQHLHPRJáDGRMĜü:LHG]LDáĪH

NLHG\SRGHMG]LHZUHV]FLHWDNEOLVNRLĪĚĈG]LH
PyJáMHMGRWNQąü]GHMPLH]HV]W\ZQLDáH

GáRQLH]NRáDVWHURZHJR3RZWDU]DáXSDUFLH³-
HV]F]HQLHWHUD]QLHWHUD]`DRQDV]áD

]XĜPLHFKHPQDWZDU]\L]DORWQLHNRá\VDáDELRG
UDPL2JDUQČáDJRRJURPQDRFKRWDĪHE\
ZSXĜFLüNRáR]UąNLVFKZFLüMaDOHUHV]WNDUR]V
ąGNXPYZLáDPXĪHMHĜOLVLC^{SRUXV}]\
QLJG\MHMQLHGRWNQLHZLČFF]HNDáSDWU]`áQDQL
ąLXĜPLHFKDáVLC^{GRQLHMRGF}]DVXGR

F]DVXLQDZHWNLHG\]DPNQąáRF]\FLąJOHMaZLG]LDá
&RUD]F]ĈĜFLHMWUDFLáLRG]\VNLZDáSU]\WRPQRĜ
ü\ĜOLRGSáZDá\QDMSLHUZ]QLNDáR

PRU]HLáyGĪSRWHPG]LHZF]QDUR]SáZDáDVLČZHPJO
HLNLHG\EXG]LáVLC]QRZXE\`á

]G]LZLRQ\ ĪH ZFLąĪ MHV]F]H ĪMH L VWRL
WU]\PDMąF VWHU Z UČNDFK &Dáą VLáą ZROL]PX

V]Dá VLC ĪHE\ QLH VWUDFLü FDáNRZLFLH
ĜZLDGRPRĜFL DOH Z\F]HUSDQLH E`áR]E\W
ZLHONLH

LZNRĚFXXOHJá

2VWDWQLPZ\VLáNLHPZROL]GaĪ`áMHV]F]H]DXZDĪ`üĪ
HIDOHSRUXV]DMąVLC^{ZMHGQ}\P

NLHUXQNXXQRV]ąF]HVREąáyGĪ&LHPQRĜFLUR]ĜZL
HWOLáDNROHMQDEá\VNDZLFDLZWHG\]RED

F]`áRJURPQąFLHPQąPDVČ1LHPRĪOLZHĪHE\WRE`áDID
ODQLHWRPXVLDáDE`üVNDáD

&KZLORZąUDGRĜüSU]\WáXPLáQDJá\VWUDFKĪHáyGĪ
UR]ELMHVLC^{RWZDUG}ąJyUC%^H]P`ĜOQLH

SUyERZDáXUXFKRPLüVWDUWHUDSRWHPV]\ENRZU
yFLáGRVWHUXOHF]MXĪQLHSRWUDILáQDG

QLP]DSDQRZDü

1RZDIDODXQLRVáDáyGĩDSRWHPFLVQĆáDQLaMDNR
GU]XFRQa]DEDZNa.LHG\Z\OD

W\ZDáZSRZLHWU]H]UĆNDPLZFLaĪ]DFLĜQLĆW\PLQD
VWHU]HXMU]DáSU]HGVREaZ\VWDMa
FRVWU\NRQLHFVNDá%\áSHZLHQĪH]DFKZLOĆáyGĩU
R]SDGQLHVLCQDNDZDáNL-HGQDN

NDGáXENXWUDQDV]F]ĈĜFLHRWDUáVLCW\ONROH
NNRREU]HJVNDá2JURPQHIDOHDWDNRZDá\

]H ZV]\VWNLFK VWURQ àyGĩ QLH PRJáD VLC MXĪ
GáXĪHM RSLHUDü QDZDáQLF\ -HV]F]H MHGQR

XGHU]HQLHLKDáDVUR]SDGDMaFHJRVLCNDGáXED
UR]OHJáVLCZFLV]\QRFQHMQLF]\PZ\VWU]Dá
DUPDWQL%\áWRNRQLHFáRG]L

:RGD FRIQĆáD VLC L)DEHU]GDá VRELH VSUDZĆ ĪH
NDGáXE SĆNá SRQLHZDĪ XGHU]á
REU]HJ=XSHáQLHRJáXSLDá]REDF]\áSODĪĆZĜZLHWO
HNROHMQHMEá\VNDZLF\ :RGDZGDU

áDVLC]QRZXQDSRNáDGLPRU]H]HSFKQĆáRUHV]WN
LáRG]L]SLDVNXSU]HZUDFDMaF)DEHUD

=GaĪ\áMHV]F]H]DXZDĪüĪHSODĪDE\áDGRĜüZaVNDLID
OHXGHU]DáZ\VRNRZSU]EU]HĪ

QH VNDá\ 3R SUDZHM VWURQLH]REDF]\á
IDORFKURQ L SRPRVW SURZDG]aF\ QD
ZLHU]FKRáHN

VNDOLVWHMJyU\ :LHG]LDáĪHMHĜOLRSXĜFLáyGĩQD
VWĆSQDIDODUR]ZDOLPXJáRZĆRVNDáĆ

DTP by SHADE

95

*G\E\XGDáRPXVLCGRSDĜüIDORFKURQXZNUyWNLH
MFKZLOLPLĆG]\GZLHPDIDODPLPyJá
E\VSUyERZDüZVSLaüVLCWDNZ\VRNRQDSRPRVWDE\
]QDOHĪüVLCŚR]D]DVLCJLHPZRG\

-DNDĜV]DQVDSU]HĪ\F LDMHV]F]HLVWQLDáD

1DVWCŠQDIDODVWU]DVNDáDFDá\SRNáDGàYGĪ]DSD
GáDVLČDFRIDMaFDVLCZRGDSRFLa
JQČáD]DVREa)DEHUD5]XFLáVLCGRSU]RGXQRJLWU]
ČVá\VLCŠRGQLPMDNJDODUHWDL]D

F]aáELHFSU]H]PLHOL]QČZVWURQČIDORFKURQX3U]
HELHJQLČFLHW\FKSDUXMDUGyZE\áRGOD

QLHJRQDMZLČNV]\PZ\VLáNLHPĪ\FLD0DU]áĪHE\VLCŠ
RWNQaüXSDĜüLXPU]HüZPRU]X

DOHWU]PDáVLCŠURVWRWDNMDNZWHG\JG\ZJUDá
ZĜFLJQDSLČüW\VLCĀ\PHWUyZ:UHV]

FLHGRSDGáIDORFKURQX=áDSDá]DMHGHQ]SDOLLF
KZFLáUČNDPLGHVNLPRGOaFVLCZGXFKX

DE\FKRüQDPRPHQWRG]\VNDáVLáČZGáRQLDFK:VSLa
áVLCŠRSDOXQDMSLHUZJáRZD]QD

OD]áDVLČQDGNUDZČG]LaSRPRVWXSRRWHPSU]HU]X
FLáUHV]WČFLDáD

.LHG\SRZVWDá]NRODQQDGHV]áDQRZDIDODLU]XFL
áDJRGRSU]RGX1LRVáDJRSDUČ

MDUGyZ D SRWHP FLVQČáD EUXWDOQLH QD
GHVNL 3Rá\NDá ZRGČ L]DF]aá ZLG]LHü JZLD]G\
3U]\ZRáDá]QyZFDáaVLáČZROLĪHE\UXV]\üGRSU]RGX1
LF]WHJR&]XáĪHMDNDĜVLáD

FLaJQLHJRQLHXEáDJDQLHZW\á1DJOHRJDUQČáDJRZ
ĜFLHNáRĜü1LHSR]ZROLVLCŠRNRQDü
QLHWHUD]=DF]aáZ\ĜODüEXU]\PRU]X\$QJOLNRP3H
UFLYDORZL*RGOLPDQRZLLQDJOH

]QRZX]DF]aáELHFXFLHNDMaFRGPRU]D3RNRQ\ZDáS
RFK\áRĜü]]DPNQLČWPLRF]DPL

]QLHQDZLĜFLaZVHUFX3DPLČWDáQLHZ\UDĪQLHMD
NSU]H]PJáČĪHNLHG\ĜMXĪRGF]XZDá
SRGREQaZĜFLHNáRĜüLSUDZLHXPDUá%LHJáWUDFa
FSRF]XFLHNLHUXQNXDOH]PRFQ\PSR

VWDQRZLHQLHPĪHQLHPRĪH]DWU]PDüVLCĀK\EDĪH
VWUDFLSU]\WRPQRĜü

:]QLHVLHQLHE\áRGáXJLHLVWURPH6LOQ\PCĪF]\]QDP
yJáZELHFáDWZRQDVPV]F]\W

MHĜOLGXĪRWUHQZRZDáLE\áZ\SRF]ĈW\2OLPSLMF]\N
MHĜOLE\á]PĈF]RQ\PyJáFRQDMZ\ĪHM

SRNRQDüSRáRZĈZ]JyU]D&]WHUG]LHVWROHWQLSU
]HFLĈWQ\PCĪF]\]QDSU]HELHJáE\QDMZ\ĪHM

GZDMDUG\

)DEHUZELHJáQDVPV]F]\W7XĪSU]HG NRĚFHPPLDáO
HNNLDWDNVHUFDLVWUDFLáSU]\
WRPQRĜüDOHQRJLSUDFRZDá\GZDUD]\V]\EFLHM:UH
V]FLHXSDGáQDSRGPRNáHWRUIRZLVNR

1LHPLDáSRMĈFLDMDNGáXJROHĪDáQD]LHPL.LHG\R
WZRU]\áRF]\EXU]DZFLaĪV]DODáD

DOHEXG]LáVLCMXĪG]LHĚ3DUĈMDUGyZGDOHM]DX
ZDĪ\áPDáaIDUPĈNWyUDZJOaGDáDQD

]DPLHV]NDQa

8QLyVáVLCQDUĈNDFKLUR]SRF]aáPR]ROQHF]RáJDQL
HZVWURQĈIURQWRZFKGU]ZL

.

5R]G]LDá

.

8]DWDF]DáD OHQLZH NRáD MHM PRFQH VLOQLNL
SUDFRZDá\ PLDURZR NLHG\ SU]HELM DáD

VLĈSU]H]JáĈELĈPRU]DQLF]\PV]DU\EH]]ĈEQ\UHNLQ-
HMGRZyGFDSXáNRZQLNNRPDQ

GRU:HUQHU+HHUSRSLMDáNDZĈ]ERĪRZaLZDOF]\á]F
KĈFLa]DSDOHQLSDSLHURVD2VWDWQL

G]LHĚLQRFZ\GDZDá\VLĈQLHPLHüNRĚFD1LHE\á]DFK
ZFRQ]\DGDQLHPNWyUHSROHFRQR

PXZ\SHáQLü%\áSU]HGZV]\VWNLPĪRáQLHU]HPLFLH
USLDáĪHQLHEĈG]LHPyJáZDOF]\ü

1LH]QRVLáWHĪVSRNRMQHJRRILFHUĐEZHKU\LMHJ
RSU]HELHJá\FKQLHELHVNLFKRF]X%\áWR

QLHPLá\JRĜüQDSRNáDG]LH

\$JHQWZ\ZLDGXPDMRU:RKOVLHG]LDáQDSU]HFLZN
RNDLWDQD.DSLWDQSRP\ĜODáĪH

WHQFKROHUQ\ IDFWQLJG\QLHZ\JOaGD
QD]PĀF]RQHJR 1LHELHVNLHRF]\UR]JOaGDá\ VLC

ZRNyá]DXZDĪDMaFZV]\VWNRDOHQQLJG\QLH]PLHQLD
á\VZHJRZ\UD]X3RPLPRSHZQ\FK

QLHZ\JyGĪFLDSRGZRGaMHJRPXQGXU]DZV]HZ\JOaG
DáĜZLHĪR:RKO]DSDODáQRZHJR

SDSLHURVDGRNáDGQLHFRGZDG]LHĜFLDPLQXWLQ
LHGRSDáNLPLDá]DZV]HWCVDPaGáXJRĜü

+HHU EDUG]R FKFLDá SU]HVWDü SDOLü FKRüE\ SR
WR DE\]DRVWU]\ü SU]HSLV\ L SR]EDZLü

:RKODSU]\MHPQRĜFLMDNaGDMHPXQLNRW\QDQLH
VWHW\QLHPyJáVLCQDWR]GRE\üE\á

]E\WQDPLĀWQ\PSDODF]HP

+HHUQLJG\QLHSU]HSDGDá]DOXGĪPL]Z\ZLDGXJG\ĪS
U]HE\ZDMaF]QLPLRGQRVLá ZUDĪHQLH ĪH]ELHUDMa
LQIRUPDFMH R QLP VDP\P 1LH OXELá WHĪ
ZVSyáSUDF\] \$EZHKUa

-

HJRVWDWHNSU]H]QDF]RQ\E\áGRZDONLDQLHGRSU]
HP\NDQLDVLCZ]GáXĪZ\EU]HĪ:LHO

NLHM%U\WDQLLZRF]HNLZDQLXQDSRMDZLHQLHV
LĀV]SLHJyZ1DUDĪDQLHQDU]\NRNRV]WRZ

QHJRPHFKDQL]PXMDNLPE\áDáyGĪSRGZRGQDRUD]M
HMGRVNRQDOHZ\V]NRORQHM]DáRJL

DTP by SHADE

GODMDNLHJRĜIDFWWDNWyU\QLHZLDGRPRF]\VLCZ
RJyOHSRMDZLZGDZDáRVLCF]\VW\P

V]DOHĚVWZHP

:SLáNDZĀGRNRĚFDLVNU]\ZLáVLC

3DVNXG]WZRSRZLHG]LDá

:RKOREU]XFLáJRVSRMU]HQLHPNWyUHQLFQLHZ\UD
ĪDáRSRWHPRGZUyFLáZ]URN1LH

RGH]ZDáVLĊDQLVáRZHP+HHUSRUXV]áVLĊQLHVSR
NRMQLHQDNU]HĜOH*G\E\E\áQDVWDWNX

FKRG]LáE\SHZQLHQHUZRZRSRNRáDG]LHOHF]ZáRG
]LSRGZRGQHMXQLNDáRVLĊ]E\WHF]

Q\FKUXFKyZ

:DV]F]áRZLHNQLHSRMDZLVLĊZWDNąSRJRGĈSRZLH
G]LDá

:RKOVSARMU]DáQD]HJDUHN

3RF]HNDP\GRV]yVWHMUDQRR]QDMPLá]HVSARNRMH
P1LHE\áWRUR]ND]JG\Ī:RKO

QLH PyJá UR]ND]\ZDü +HHURZL QLHPQLHM WDNLH
U]HF]RZH VWZLHUG]HQLH IDNWX VWDQRZLáR

]QLHZDJĈGODZ\ĪV]HJRUDQJąRILFHU

‘RFKROHU\MDMHVWHPWXWDMNDSLWDQHPZ\NU]\
NQaá+HHU

2EDMPDP\Z\SHáQLDüUR]ND]|\DXZDĪ\áFKáRGQR:RKO-
DNSDQZLHSRFRKG]ą
RGEDUG]RZDĪQHMRVRELVWRĜFL

+HHUSRZĜFLąJQaáJQLHZ7HQVPDUNDF]PLDáRF]\ZLĜ
FLHUDFMĈ+HHUZ\SHáQLMHJR

UR]ND].LHG\MHGQDNZUyFąGRSRUWX]áRĪ\QDQLHJR
VNDUJĈ]DQLHSRVáXV]HĚVWZR1LH

EDUG]RZLHU]\áĪHE\WRSRPRJáRSLĈWQDĜFLHODWV
áXĪE\ZPDU\QDUFHQDXF]\áR+HHUDĪH

OXG]LH]NZDWHU\JáyZQHMDVPLGODVLHELHVWDQ
RZLOLSUDZR

-

HĪHOLWHQZDV]F]áRZLHNMHVWWDNJáXSLĪHZ\Sá\Q
LHG]LĜZLHF]yUQLHZLHU]ĈĪHE\
SU]HĪ\áWHQV]WRUPSRZLHG]LDá

-

HG\QaRGSRZLHG]La:RKODE\áRQLFQLHPyZLaFHVSR
MU]HQLH

&]\]áDSDáHĜFRĜ:HLVVPDQ”]DZRáDá+HHUGRUDGLR
WHOHJUDILVW\ 1LFQLHVá\FKDüSDQLHNDSLWDQLH
0DP]áHSU]HF]XFLHĪHV]PHU\NWyUHXVá\V]HOLĜP\NL
ONDJRG]LQWHPXSRFKRG]Lá\
RGQLHJRSRZLHG]LDá:RKO

-

HĜOLQDZHWWDNE\áRWRQDGDZDáMHGDOHNRRGP
LHMVFDVSRWNDQLDEá\VQaáLQWHOL

JHQFMaUDGLRWHOHJUDILVWD8ZDĪDPĪHEU]PLDáR
WRUDF]HMMDNXGHU]HQLHSLRUXQD

-HĜOLWRQLHE\áRQWRWUXGQR-
HĜOLMHGQDNWRE\áRQGDZQRPXVLDáMXĪXWRQaü

+HHUE\áZ\UDĪQLH]VLHELH]DGRZRORQ\
1LH]QDSDQPRĪOLZRĜFLWHJRF]áRZLHNDSRZLHG]L
Dá:RKOLW\PUJ]HPZMHJRJáR

VLHGDáRVLĀZ\F]XüSHZQHSRGQLHFHQLH

+HHUSRSDGáZPLOF]HQLH2GJáRVVLOQLNDXOHJáOH
NNLHM]PLDQLHLZ\GDZDáRPXVLCĪH

Vá\V]\MDNLHĜSRGHMU]DQHV]PHU-
HĜOLZF]DVLHSRGUyĪ\SRZURWQH MVWDQaVLCĪJáRĜ
QLH MV]H

EĀG]LHPXVLDá]URELüSU]HJOaGWHFKQLF]Q\ZSRUF
LH=URELWRZNDĪG\PZ\SDGNXFKRüE\
SRWRDE\XQLNQaüQDVWĀSQHMZ\SUDZ\]QLHV\PSD
W\F]Q\PPDMRUHP:RKOHP

0DU\QDU]]DMU]DáGRNDMXW\
&]\FKFHSDQNDZ\SDQLHNDSLWDQLH”

+HHUSRWU]aVQaáSU]HF]aFRJáRZa

-HĜOLMHV]F]HVLCQDSL MĀ]DF]QĀVLXVLDüNDZa

\$MDSRSURV]ĀSRZLHG]LDá:RKOLZ\FLaJQaáQDVWCŠ
QHJRSDSLHURVD7HQJHVWND]Dá

+HHURZLVSRMU]HüQD]HJDUHN%\áRG]LHVLCüSRV]y
VWHM3HGDQW\F]Q\PDMRU:RKOSU]HáR

ĪáQDSyĪQLHMZ\SDOHLHSDSLHURVDNWyUZ\SDGD
áQDJRG]LQČV]yVWąW\ONRSRWRDE\
SU]HGáXĪüRSDUCPLQXWRNUHVF]HNDQLDSRGZRG
ą

:UDFDP\GRGRPXUR]ND]DáNDSLWDQ

&KZLOHF]NĀRGH]ZDáVLC:RKO3RZ\MĜFLXQDSRZLH
U]FKQLČSURSRQXMČĪHE\ĜP\
VLCUR]HMU]HOL]DQLPRGSá\QLHP\
1LHFKSDQQLHEČG]LHJáXSFHPSRZLHG]LDá+HHU:LH
G]LDáĪHPRĪHVRELHSR]ZR

OLüQDWDNaXZDJĀ&]GDMHSDQVRELHVSUDZĀMD
NLV]WRUPWDPVLCWHUD]UR]V]DODá”

:WDNLFKZDUXQNDFKQLHPRĪQDRWZRU]\üOXNXQD
UXILHDSHU\VNRRSSRNDĪHQDPZRGĀ

QDRGOHJáRĜü]DOHGZLHSDUXMDUGyZ

6NaGSDQZLHRVLOHV]WRUPXEČGaFQDWHMJáĀERN
RĜFL”

DTP by SHADE

97

=ZáDVQHJRGRĜZLDGF]HQLDSRLQIRUPRZDáJR+HHU

:REHF WHJR SU]QDMPQLHM Z\ĜOLMFLH
ZLDGRPRĜü GR ED]] LQIRUPDFMa ĪH QDV]

F]áRZLHN QLH QDZLa]Dá NRQWDNWX %DUG]R
SUDZGRSRGREQH ĪH UR]NDĪą QDP SU]HGáXĪü
F]HNDQLH+HHUZHVVWFKQaá]QLHFLHUSOLZLRQ\
1LHPRĪQD]WDNLHMJáĀERNRĜFLQDZLa]DüNRQWDN
WXUDGLRZHJR]ED]ąWáXPDF]\á

:NRĒFXRSDQRZDQLHRSXĜFLáR:RKODLZ\EXFKQaá.R
PDQGRU]H+HHUUR]ND]XMC

SDQXZ\Sá\QäüQDSRZLHU]FKQLČLQDZLa]DüNRQWD
NWUDGLRZ\]ED]a]DQLPRSXĜFLP\
PLHMVFHVSrwNDQLD&]áRZLHNNWyUHJRPDP\]DEU
DüMHVWZSRVLDGDQLXLQIRUPDFMLRG

NWyU\FK]DOHĪ\SU]\V]áRĜü5]HV]\6DP)^KUHUF]HNDQ
DMHJRUDSRUW

+HHUVSRMU]DáQDQLHJR

&LHV]ČVLCĪHZNRĚFXFRĜSDQZ\MDĜQLáPDMRU]H2
GZUyFLáVLC&DáDQDSU]yG

ZU]DVQaá

‘ĪZLČN GZyFK EOLĪQLDF]\FK VLOQLNyZ
SU]HPLHQLá VLC Z UN L áyGĪ]DF]ČáD QDELHUDü
V]\ENRĜFL

.

&]ČĜüF]ZDUWD

.

5R]G]LDá

.

.LHG\XF\REXG]LáDVLČV]WRUPNWyU\UR]SRF]aáVLC
RRSU]HGQLHJRZLHF]RUXV]D

ODáGDOHM3RFK\OLáDVLČQDGEU]HJLHPáyĪNDSRUX
V]DMaFVLCRVWURĪQLHĪHE\QLHREXG]Lü

‘DYLGDL SRGQLRVáD]HJDUHN]SRGáR JL%áRSDUČPL
QXWSRV]yVWHM:LfKXUDZ\áDQDG

GDFKHPGRPX’DYLGPyJáMHV]F]HSRVSDüQLHZLHOH
]GRáDG]LVLDM]URELü

=DVWDQDZLDáD VLC F]\ GDFK EDUG]R XFLHUSLDá
WHM QRF\ %ČG]LH PXVLDáD VSUDZG]Lü

VWU\FK3RF]HND]W\PNLHG'DYLGZ\MG]LHZSU]HFLZ
Q\PU]LHEČG]LHZĜFLHNáĪHQLH

SRZLHG]LDáDPXDE\RQWR]URELá

:\ĜOL]JQČáDVLČ]áyĪND%\áREDUG]R]LPQR*RUąFDSRJ
RGDRVWDWQLFKSDUXGQLRND

]DáDVLČIDáV]\Z\PODWHPSU]\JRWRZDQLHPGRV]WR
UPX7HUD]ZF]DVLHEXU]\]LPQR

E\áRMDNZOLVWRSDG]LHĝFLąJQČáDIODQHORZąNRV
]XOČSU]H]JáRZČLV]\ENRZáRĪáDFLHSáą
ELHOL]QČVSRGQLHLVZHWHU'DYLGSRUXV]\áVLCQ
DáyĪNX6SRMU]DáDQDQLHJRQLHVSRNRMQLH

3U]HZUyFLáVLCQDGUXJLERNLQDV]F]ČĜFLHVSDáG
DOHM

/XF]\DMU]DáDGRSRNRMXPDáHJR-
R7U]\OHWQLFKáRSF]\NSU]HV]HGáMXĪ]NRá\NVLGR
SUDZG]LZHJRáyĪNDLF]ČVWRZ\SDGDá]QLHJRQLHEX
G]ąFVLČZFD0H7HJRUDQNDMHGQDN

OHĪDáQDáyĪNXĜSLąFVPDF]QLH]EX]LąV]HURNRRWZ
DUWą/XF\XĜPLHFKQČáDVLČQDMHJR

ZLGRN:\JOąGDáVáRGNRNLHG\VSDá

=HV]áDFLFRQDGYá]DVWDQDZLDMąFVLČFRWHĪMą
PRJáRREXG]LüWDNZF]HĜQLH&]\ĪE\

-

R]DSáDNDáDPRĪHSU]\F]\QąE\áV]WRUP''8NOČNáDSU]H
GNRPLQNLHP]DZLQČáDZ\VRNR

UČNDZ\VZHWUDL]DF]ČáDUR]SDODüRJLHĚ:\V\SXMąF
SRSLyá]SDOHQLVNDJZL]GDáDSL RVHQ

NČNWyUą]QDáD]UDGLD³-
HVWHĜF]\QLHMHVWHĜPRLPNRFKDQ\P''':\EUDáDQD
MJUXEV]H

SRODQD6XFKHSDSURFLHáDWZRVLCUR]SDODá\NáD
GáDMHQDVPVSYGLSU]\NU\ZDáDGHZ

QHPLZČJOHP&]DVDPLXĪ\ZDáDW\ONRGUHZQDDOHZ
ČJLHOGDZDáZLČFHMFLHSáDZWDNą
SRJRGČ3U]H]SDUČPLQXWWU]\PDáDNDZDáHNJD]HW
\QDGSDOHQLVNLHPDE\FKZ\FLáFLąJ

ZNRPLQLH3RFKZLOLGHUHZQREXFKQČáRMDVQ\PSáR
PLHQLHPDZČJLHOĪDU]\áVLCĀF]HUZR

Q\PEODVNLHP=áRĪ\áDSDSLHULZVXQČáDJRSRGV]XI
OČQDZČJLHOSU]\GDVLCĀQDVWČSQHJR

GQLD2JLHĚNRPLQNDSRZLQLHQZNUyWFHRJU]DüPD
á\GRPDQDUD]LHWU]HEDVLCĀ]DGRZR

OLüILOLĪDQNaJRUaFHMKHUEDW\XF\SRV]áDGRNXF
KQLLQDQVWDZLáDF]DMQLNQDHOHNWU\F]QHM

NXFKHQFH8PLHĜFLáDGZLHILOLĪDQNLQDQDWF\SRW
HPSRV]XNDáDSDSLHURVyZ'DYLGDLR

SLHOQLF]NL3U]\U]aG]LáDKHUEDWČQDSHáQLáDILO
LĪDQNLRSRV]áD]WDFaSU]H]KDOOZVWURQČ

VFKRGyZQDJyUC

3RVWDZLáDMXĪMHGQaVWRSCĀQDQDMQLĪV]\PVWRS
QLXNLHG\XVá\V]DáDOHNNLHVWXNDQLH

=DWU]\PDáDVLČ]PDUV]F]\áDEUZLLGRV]áDGRZQLRV
NXĪHWRZLDWUPXVLDáXGHU]\üF]PĜ

RĜFLDQČ=URELáDQDVWČSQ\NURNL]QRZXXVá\V]Dá
DWHQVDPGĪZLČN7DNMDNE\NWRĜSXNDá DTP by
SHADE

GRGU]ZL

%]GXUDRF]\ZLĜFLH1LNWQLHPyJáSU]HFLHĪSXNDü]Z
\MaWNLHP7RPDDRQ]DZV]H

ZFKRG]LáRGNXFKQLEH]SXNDQLD

+DáDVSRZWyU]\áVLCĀĥHE\]DVSRNRLüZáDVQaFLHNDZ
RĜü]HV]áD]HVFKRGyZLSU]H

áRĪZV]\WDFČGRMHGQHMuČNLRWZRU]\áDGU]ZL3U]
HUDĪRQDSXĜFLáDWDFČQD]LHPLČ2EF\
PČĪF]\]QDZWDUJQaáGRĜURGNDLXSDGáSU]HZUDFD
MaFMaZáDVQ\PFLDáHP/XF\NU]\N

QČáD6WUDFKPLQaáSRFKZLOL1LH]QDMRP\OHĪDáWZ
DU]aGR]LHPLRERNQLHMZKDOOXL]QDM

GRZDáVLCZWDNLPVWDQLHĪHQLHPyJáQLNRJR]DD
WDRZDü0LDáQDVRELHSU]HPRF]RQH
XEUDQLHDMHJRUCFHLWZDU]E\á\ELDáHLORGRZDW
H
/XF\]HUZDáDVLĀQDQRJL7\PF]DVHP'DYLG]VXQaáVL
Ā]HVFKRGyZL]DS\WDá&R
VLĀVWDáR"&RWRMHVW"
-DNLĀIDFWZVND]DáD/XF\SDOFHP
'DYLGGRWUáGRNRĒFDVFKRGyZLXVDGRZLáVLCZ
Zy]NXQDNyáNDFK
1LHZLG]ĀSRZRGXĪHE\WDNZU]HV]F]Hü]DXZDĪáFKáR
GQR3U]\VXQaáIRWHOEOĪHM
L]DF]aáSU]\JOaGDüVLĀPĀIF]ĪQLHOHĪaFHPXQDSRGáR
G]H
3U]HSUDV]DPDOHRQPQLHWDNSU]HVVUDV]\á8NOĀ
Nád]áDSDáDQLH]QDMRPHJR]D
UDPLRQDLZFLa]QĀáDJRGREDZLDOQL'DYLGMHFKD
á]DQLa/XF\SRáRĪáDPĀIF]QĀSU]HG
NRPLQNLHP
'DYLGSDWU]\á]DP\ĀORQ\QDQLHSU]\WRPQHJRF]áRZ
LHND
6NaGGRGLDEáDZ]LaáVLCQDWHMZ\VSLH"]DVWDQD
ZLDáVLCĀJáRĀQR
3HZQLHUR]ELWHN]HVWDWNX
0DV]UDFMĀ
/XF\]DXZDĪáDMHGQDNĪHQLH]QDMRP\PDQDVRELH
XEUDQLHURERWQLNDDQLHPD
U\QDU]D3U]\MU]DáDPXVLĀGRNáDGQLHM%\áZ\VRN
LPSRWĀQLH]EXGRZDQ\PPĀIF]Qa
0LDáZ\UD]LVWaqWZDU]RGHOLNDWQ\FKU\VDFKZ\VR
NLPF]ROHLZ\VWDMaFHMV]F]ĀFH3RP\
ĀODáDĪHJG\E\QLHGPLHUWHOQDEODGRĀüSROLF]Ny
ZE\áE\FDáNLHPSU]\VWRMQ\ 1LH]QDMRP\ SRUXV]\á

VLC L RWZRU]á RF]\ :JOaGDá QD VWUDV]OLZLH
SU]HUDĪRQHJR

]XSHáQLHMDNPDá\FKáRSLHFNWyU\EXG]LVLCZREF\
PPLHMVFX8VSRNRLáVLCMHGQDNV]\E

NRLEDF]QLH]DF]aáUR]JOaGDüZRNyáSU]HQRV]aFZ]U
RNNROHMQRQD/XF'DYLGDRNQD

GU]ZLLNRPLQHN

0XVLP\]GMaü] QLHJR WR XEUDQLH]GHF\GRZDáD
/XF\ 3U]\QLHGĜ MDNaĜ SLĪDPĊ

LV]ODIURN'DYLG]LH

'DYLGGRGMHFKDáDE\VSHáQLüMHMSURĜEĈD/XF\XN
OCNáDSU]\QLH]QDMRP\P=DF]ĆáD

ĜFLaJDü]QLHJREXW\LVNDUSHWNL:\GDZDáRMHML
ĈĪHGRVWU]HJDZMHJRRF]DFKMDNE\
OHNNLHUR]EDZLHQLH.LHG\MHGQDNVSUyERZDáD]
GMaü]QLHJRNXUWNĈVNU]\ĪRZDáUĈFHQD

SLHUVLRFKURQQ\PUXFKHP

8PU]HSDQQD]DSDOHQLHSáXFMHĜOLGáXĪHM]RVWD
QLHSDQZW\PXEUDQLXSRZLHG]LD

áDáDJRGQLH3URV]ĈPLSR]ZROLüMH]GMaü

1LHZ\GDMHPLVLĈDE\ĜP\VLCGRĜüGREU]H]QDOLRG
SDUáQDZHWQLH]RVWDOLĜP\
VRELHSU]HGVWDZLHQL

%\á\WRSLHUZV]HVáRZDMDNLHZ\SRZLHG]LDá:MHJR
JáRVLHE\áRW\OHSHZQRĜFLVLHELH

L]DEU]PLDáRWRWDNIRUPDOQLHĪHZLG]aFMDNSU]\
W\PZV]\VWNLPVWUDV]QLHZ]JOaGD

/XF\PLPRZROLZ\EXFKQĈáDĜPLHFKHP

&]\SDQVLCZVW\G]L"]DS\WDáD

3RSURVWXXZDĪDPĪHNDĪG\F]áRZLHNSRZLQLHQGED
üR]DFKRZDQLHVZHJRWDMHP

QLF]HJRZ]JOaGX8ĜPLHFKQaáVLCV]HURNRLQDJOHM
HJR XVWDZ\NU]\ZLá\VLCZSDURNV\

]PLHEyOX3U]\PNQaáRF]\
:UyFLá'DYLG]F]\VWąSLĪDPa
:LG]ĀĪHSR]QDOLĜFLHVLC̄MXĪ]DXZDĪá
%ĀG]LHV]PXVLDáJRUR]HEUDüSRZLHG]LDáD/XF\0QL
HQLHSR]ZROLá
'DYLGVSRMU]DáRERMĀWQLH
']LC̄NXMĀGDPVRELHUDGĀVDPR]QDMPLáQLH]QDM
RP\MHĜOLSDĚVWZRSR]ZROą DTP by SHADE
99
\$OHĪ SURV]Ā EDUG]R]JRG]Lá VLC̄ 'DYLG 5]XFLá
SLĪDPĀ QD NU]HVáR L RGMHFKDá QD
Zy]NX
=URELC̄ĜZLHĪąKHUEDWC̄]DSURSRQRZDáD/XF\LGaF]
DPC̄ĪHP:\FKRG]aF]DPNQĀ
áDG\VNUHWQLHGU]ZLGREDZLDOQL
:NXFKQL'DYLG MXĪQDSHáQLDáF]DMQLN=DSDORQ\S
DSLHURV]ZLVDáPX]XVW/XF\SR
VSLHV]QLHXVXQC̄áD]NRU\WDU]DSRWáXF]RQąSRUF
HODQĀLZHV]áDGRNXFKQL
-
HV]F]HSU]HGFKZLOąPLDáHPZąWSOLZRĜFLF]\WHQI
DFHWĪ\MHDWHUD]VDPVLC̄XELH
UD /XF]\DMĀWDE\áDSU]\U]ąG]DQLHPKHUEDW\
0RĪHXGDZDá
3HUVSHNW\ZDUR]ELHUDQLDJRSU]H]FLHELHZUyFL
áDPXQDJOHVLá\
']LZQHĪHPRĪQDE\üWDNQLHGĜPLDá\P
7ZRMDZáDVQDQLHGRVNRQDáRĜüZWHMPDWHULLS
RZRGXMHĪHQLHGRFHQLDV]WHMFHFK\ XLQQ\FK
)LOLĪDQNL]DJU]HFKRWDá\QLHEH]SLHF]QLHZUC̄ND
FK/XF\
1DRJyáVWDMHV]VLC̄]áRĜOLZ\LHORNZHQWQ\GRSL

HURSRĚQLDGDQLX=DF]ĀáDQDOHZDü
ZU]ąWHNGRF]DMQLND1LHNáýüP\VLĀMXĪG]LVLDM'
ODRGPLDQ\PRĪHP\]URELüFRĚSR
Ī\WHF]QHJR:]LĀáDWDFĀLSRV]áDGREDZLDOQL
1LH]QDMRP\]DSLQDáJX]LNLSLĪDP\LNLHG\ZHV]áDRG
ZUyFLáVLĀGRQLHMsoHFDPL3R
VWDZLáDWDFĀQDVWROHLUR]ODáDKHUEDWĀGRI
LOLĪDQHN.LHG\VSRMU]DáDZMHJRVWURQĀPLDá
MXĪQDVRELHV]ODIURN'DYLG
3DQLMHVWEDUG]RXSU]HMPDSRZLHG]LDáLSDWU]\
áMHMSURVWRZRF]\
/XF\SRP\ĚODáDĪHZFDOHQLHZ\JOąGDQDF]áRZLHNDQ
LHGĀPLDáHJR%áVWDUV]\RGQLHM
RFHQLDáDJRQDMDNLHGĀF]WHUG]LHGĀFLODW0RĪHG
ODWHJRWDNVLĀ]DFKRZ\ZDá,FRUD]PQLHM
SU]\SRPLQDáUR]ELWND]HVWDWNX
3URV]ĀXVLąĚüNRáRRJQLD]DSURSRQRZDáDLZUĀF]á
DPXILOLĪDQNĀJRUąFHMKHUEDW\
&K\EDQLH]GRáDPXWU]\PDüVSRGHF]ND
SRZLHG]LDá=XSHáQLH]GUĀWZLDá\PL
SDOFH6]W\ZQ\PLUĀNDPLZ]LąáRGQLHMILOLĪDQNĀL
RVWURĪQLHXQLyVáMąGRXVW
:V]HGá'DYLGLSRF]ĀVWRZDáJRSDSLHURVHP1LH]QD
MRP\SRG]LĀNRZDá
*G]LHMHVWHP"]DS\WDáNLHG\RSUyĪQLáMXĪILOLĪD
QNĀ
1D:\VSLH:LDWUyZSRVSLHV]á]RGSZRZLHG]Lą'DYLG:\
GDZDáRVLĀĪHPĀĪF]\
]QDRGHWFKQąá]XOJą
0\ĚODáHPĪHPRU]HZ\U]XFLáRPQLH]SRZURWHPQDOą
G'DYLGSRUDG]LáPXĪHE\
VRELHUR]JU]DáVWRS\SU]\NRPLQNX

3UDZGRSRGREQLHPRU]HZ\U]XFLáRSDQDQDSODĪČS
RZLHG]LDá 3U]\ELHJá]DVSDQ-
RZORNáF]DVREáRJURPQHJRSOXV]RZHJRPLVLD]XUZ
DQááDSá

.LHG]\REDF]\áSU]\E\V]DSRGELHJáV]\ENRGR/XF\LVFK
RZDáVLC]DQLá
3U]HVWUDV]\áHPFLČG]LHZF]\QNRSRZLHG]LDáPČĪF]
\]QD]XĜPLHFKHP

7RFKáRSLHF0XV]ČREFLáüPXZáRV\XF\Z]LCáD-
RQDNRODQD

3U]HSUDV]DP:\UD]EyOX]QRZXSRMDZLáVLCQDMHJR
WZDU]\XF\ZVWDáDVDG]D

MáF-RQDNDQDSLH

0XVLP\SRáRĪüWHJRELHGDNDGRáYĪND'DYLG]LHSRZ
LHG]LDáD

&KZLOHF]NČRGH]ZDáVLC'DYLG3U]\VXQááVLCÉOLĪ
HMGRQLH]QDMRPHJR&]\NWRĜ

MHV]F]HVLČXUDWRZDá"]DS\WDá

6DPSá\QááHPZ\V]HSWDáLZLGDüE\áRĪH]WUXGHPZLáĪ
HP\ĜOL

‘DYLG]LH]DF]ČáD/XF\
-

HV]F]HMHGQRS\WDQLHF]\]DZLDGRPLáSDQVWUDĪS
U]\EU]HĪQáRVZHMZ\SUDZLH”

&]\WRPMDNLHĜ]QDF]HQLH”/XF\FRUD]EDUG]LHM
VLCQLHFLHUSOLZLáD

2F]ZLĜFLHĪHPDERMHĜOLWR]URELáV]XNDMáJRWH
UD]U]\NXMáFĪ\FLHPDP\
PRĪHP\LFK]DZLDGRPLüĪHMHVWEH]SLHF]Q\
1LNRPXQLHPyZLáHPMČNQááPČĪF]\]QD

‘RĜüW\FKS\WDĚ'DYLG]LHSRZLHG]LDáD/XF\LXNOČ
NáDSU]HGQLH]QDMRP\&]\

JGRáDSDQZHMĜüSRVFKRGDFKQDJyUC”6NLQaaJáRZa
L]URELáZ\VLáHNĪHE\ZVWDü/XF\ DTP by SHADE

SU]HZLHVLáDMHJRUCŃCSU]H]UDPLĀLUXV]áDZVW
URQČV\SLDOQL

3RáRĪČJRGRáyĪND-RSRZLHG]LDáD

=DF]ĀCOLZFKRG]LüSRVFKRGDFKEDUG]RRVWURĪQLH
]DWU]PXMaaFVLĀQDNDĪG\PVWRS

QLX.LHG\]QDOHĪOLVLCQDSLĀWU]HOHNNLHUXPLH
ĒFHNWyUHZ\ZRáDáRJLHĒNRPLQND]QLN

QČá\] WZDU]\ PĀĪF]\]Q\ XVWCŠXMaF PLHMVFD
FKRUREOLZHM EODGRĜFL /XF\ ZSURZDG]LáD

JRĜFLDGRPQLHMOV]HMOV\SLDOQL=VXQaaVLĀEH]ZáD
GQLHQDáyĪNR/XF\SU]\NU\áDJRNRFDPL

LZ\V]áD]SRNRMXFLFKR]DP\NDMaF]DVREaaGU]ZL

)DEHURGF]XáXOJĀQLHGRRSLVDQLD:FLaaJXRVDW
QLFKSDUXPLQXWSDQRZDáQDGV\WX

DFMaSRQDGOXG]NLPZ\VLáNLHP&]XáVLĀVáDE\FKR
U\LSRNRQDQ\

.LHG\GU]ZLIDUP\RWZRUI]á\VLĀSR]ZROLáVRELHQDF
KZLOČRGSRF]\QNX1LHEH]SLH

F]HĒVWZRZUyFLáRJG\SLĀNQDG]LHZF]\QD]DF]ĀDJR
UR]ELHUDüDRQSU]\SRPQLDáVRELH

SRMHPQLN]ILOPDPLSU]\WZLHUG]RQ\GRSLHUVL&]
XMQRĜüREXG]LáDVLĀZWHG\QDFKZLOČ

%DáVLĀUyZQLHĪZH]ZDQLDDPEXODQVXFKRFLDĪQL
HZVSRPQLDQRWHMPRIOLZRĜFLSUDZGR

SRGREQLHZ\VSDE\áD]DPDáDĪHE\PLHüV]SLWDO1DV]
F]ĀĜFLHPRU]HQLHZ\U]XFLáRJR

GR6]NRFML*G\E\WDNVLCVWDáR]DWRQLĀFLHVWD
WNX]RVWDáRE\QDSHZQR]JáRV]RQH3\WD

QLDMDNLH]DGDáPX'DYLGsu]HNRQDá\JRĪHĪDGQDZ
LDGRPRĜüQLHEĀG]LHSU]HND]DQD

ZQDMEOLĪV]\PF]DVLH

)DEHU QLH PLDá VLá\ ĪHE\ UR]P\ĜODü R GDOV]P
]DJURĪHQLX 1D UD]LH E\á Z PLDUĀ

EH]SLHF]Q\SRZLQLHQVLCZLCFXVSRNRLü1LH]JLQaá
LOHĪDáZFLHSá\PZJRGQ\PaýĪNX

3U]HZUyFLáVLCQDGUXJLERNL]DF]aáRJOaGDüSRNy
MGU]ZLRNQDNRPLQHN3U]\]Z\
F]DMHQLHGR]DFKRZDQLDRVWURĪQRĜFLSU]HWUZ
DáRZV]\VWNR=DXZDĪáĪHĜFLDQ\SRPDOR

ZDQHVaQDUyĪRZRMDNJG\E\PaRGHPDáĪHĚVWZRRF]H
NLZDáRĪHXURG]LLPVLCFyUND

=DXZDĪáPDáaNROHMNCĪHOD]QaLOLF]QHNVLaĪNL]R
EUD]NDPLSRUR]U]XFDQHQDSRGáRG]H

:LCFWRSUDZG]LZ\GRPZNWyU\PPRĪQDVLĀF]XüEH]SL
HF]QLH

3U]\PNQaáRF]\3RPLPRFDáNRZLWHJRZ\F]HUSDQLD]ZL
HONLPWUXGHP]PXV]DáNDĪG\
PLĀVLHĚVZHJRFLDáDGRUHODNVX6WRSQLRZRP\Ĝ
OLJG]LHĜXFLHNá\LZNRĚFX]DVQaá

/XF\VNRV]WRZDáDSáDWNLRZVLDQHLGRGDáDMHV]
F]HWURFKĀVROL1DXF]\OLVLCMHMHĜüEH]

FXNUXV]NRFNLP]Z\F]DMHPNWyU\SU]HMĀOLRG7RP
D2G]Z\F]DLáDVLĀ]XSHáQLHRGVáR

G]HQLDSTRUULGJH¶X3RVWDQRZLáDQLJG\QLHZUDF
DüGRJRWRZDQLDVáRGNLFKSáDWNyZQDZHW

JG\E\FXNLHU]QRZXVWDáVLCGRVWĀSQ\EH]RJUDQL
F]HĚĝPLHV]QHMDNáDWZRPRĪQDE\áR

VLĀSU]\]Z\F]DLüGRUyĪQ\FKU]HF]\MHĜOL]DLVWQLD
áDNRQLHF]QRĜü3ROXELOLFLHPQ\FKOHE

PDUJDU\QĀVáRQHSáDWNL

5R]ODáD]XSĀQDWDOHU]HLURG]LQD]DVLGDáDGRĜ
QLDGDQLD-RZ\SLMDáRJURPQHLORĜFL

POHND'DYLGMDGáGXĪRPLDáZW\PF]DVLHZLHONLD
SHW\WLZFDQHQHLHW\áRGREILW\FKSR

VLáNyZ3R]RVWDáV]F]XSá\G]LĀNLSUDF\IL]F]QHMQD
ĜZLHĪPSRZLHWU]X/XF\SU]\MU]DáD

VLĀMHJRGáRQLRPQDVWROH%\á\V]RUVWNLHL]DZ
V]HRSDORQHSUDZG]LZHUĀFHURERWQLND

3U]\SRPQLDáDVRELHGáRQLHQLH]QDMRPHJR0LDáGá
XJLHSDOFHDVnyUDE\áDELDáDSRG]D

GUDSDQLDPLLNUZLá1LHZ\JOáGDáQDF]áRZLHND]DS
UDZLRQHJRZWUXGDFKĪHJODUVWZD

1LHZLHOHG]LVLDM]URELV]RGH]ZDáDVLC\XF\:\JOá
GDQDWRĪHV]WRUPZFDOHVLC

QLHVNRĚF]\

7R EH]]QDF]HQLD RGEXUNQáá 'DYLG 2ZFH
ZPDJDMá RSLHNL EH] Z]JOĀGX QD

SRJRGĀ

*G]LHEĀG]LHV]SUDFRZDá”

1LHGDOHNRGRPX7RPD3RMDGĀWDPMHHSHP

:HĪPQLH]HVREáSRSURVLá-R

1LHG]LVLDM]DEURQLáD/XF-HVWPRNURL]LPQR

\$OHERMĀVLCWHJRSQD

1LHEáGĪJáXSLXĜPLHFKQĀáDVLC\XF\1LH]URELQDPQ
LF]áHJR-HVWWDNFKRU\ ĪHQLHPRĪHVLCUXV]Dü

.WRWRMHVW”

1LHZLHP\MDNVLCQD]\ZD-

HVWUR]ELWNLHP]HVWDWNXLPXVLP\VLCQLP]DRS
LHNR

ZDüGRPRPHQWXNLHG\Z]GURZLHMHLEĀG]LHPyJáZ
UyFLüQDOáG7REDUG]RPLá\SDQ

DTP by SHADE

&]\RQMHVWPRLPZXMNHP”

1LH-HVWREF-HG]-R

&KáRSLHF E\á UR]F]DURZDQ\ .LHG\Ǿ ZLG]LDá
ZXMND L QDEUDá ZWHG\ SU]HNRQDQLD ĪH

ZXMHNMHVWSDQHPUR]GDMaF\PFXNLHUNL]DNWy
U\PLSU]HSDGDáLSLHQLaG]H]NWyU\PLQLH

EDUG]RZLHG]LDáFR]URELü

‘DYLGVNRĚF]\áMHǾüǾQLDGDQLHLZáRĪ\áSáDV]F]RG
GHV]F]X%\áZLHONLQLF]\PQD

PLRW]UĀNDZDPLLRWZRUHPQDJáRZĀSU]\NU\ZDáUy
ZQLHĪSUDZLHFDá\Zy]HNLQZDOLG]

NL:áRĪ\áNDSWXUL]DZLa]DáJRSRGEURGa3RFDáRZDá-
RLSRZLHG]LDáGRZLG]HQLD/XF\

&KZLOĀSyĪQLHMXVá\V]DáDZDUNRWMHHS3RGHV]
áDGRRNQDĪHE\]REDF]\üMDN’DYLG

ZUXV]DZGHV]F]7\OQHNRáDSRMD]GXǾOL]JDá\VLĀQ
DPRNUHMGURG]H%\ĀG]LHPXVLDáEDU

G]RXZDĪDü

:UyFLáDGR-R

7RMHVWSLHVSRZLHG]LDáFKáRSLHFSLRND]DáMHM
U\VXQHNMDNLZ\NRQDáQDREUXVLH

SU]\SRPRF\POHNDLSáDWNyZRZVLDQ\FK

/XF\XGHU]\áDJRSRUĀFHNDUFaF&R]DEDáDJDQ&KáRS
LHFVSRMU]DáQDQLaSR

QXURL]ZǾFLHNáRǾFLaL/XF\SU]\V]áRQDP\ǾOMDNE
UG]RSU]\SRPLQDVZHJRRMFD2EDM

PLHOLFLHPQaVNyUĀLSUDZLHF]DUQHZáRV\LRDM]
DP\NDOLVLĀZVRELHNLHG\RJDUQLDáD

LFKZǾFLHNáRǾü7\ONRĪH-
RF]ĀVWRVLĀǾPLDáQDV]F]ĀǾFLHRG]LHG]LF]\áWHĪ
MDNLHGǾFHK\ SRURG]LQLHPDWNL

-R Z\GDZDáR VLĀ ĪH]DP\ĜORQH VSRMU]HQLH
PDWNL R]QDF]D JQLHZ L SRZLHG]LDá 3U]HSUDV]DP
8P\ád JR SRG]OHZHP NXFKHQQ\P SRWHP
VSU]aWQCáD EUXGQH QDF]\QLD]H VWRáX
FDáF]DVP\ĜOaFRQLH]QDMRP\PQDJyU]H:LHG]LDáDĪ
HNU]\VPLQaáLSU]\E\V]QLH
XPU]H2JDUQCáDMaFLHNDZRĜüNLPMHVW6NaGSRFK
RG]L”-DNVLCQD]\ZD““ODF]HJRSá\
QaáZF]DVLHV]WRUPX”&]PDURG]LQC““ODF]HJRXEL
HUDVLCMDNURERWQLNPY ZLWURFKĀ
ZLHMVNLPDNFHQWHPLPDUĀFH XU]ĀGQLND”:V]\V
WNRWRE\áRUDF]HMQLH]Z\NáH
3U]\V]áRMHMQDP\ĜOĪHJG\E\QLHĪ\ádQDWDNLPRGOX
G]LXNUyWNLHRGZLHG]LQ\REFHM
RVRE\QLH]URELá\E\QDQLHMWDNLHJRZUDĪHQLD3R
GHMU]HZDáDĪHPyJáE\üGH]HUWHUHP
NUPLQDOLVWá OXE QDZHW XFLHNLQLHUHP]
RER]X MHQLHFNHJR 0LHV]NDMaF QD Z\VSLH]D
SRPLQDáR VLĀ ĪH LQQ L OXG]LH PRJa RND]Dü VLĀ
ZURJDPL &LHV]\ád VLĀ] ZLGRNX QRZHM
WZDU]\LMDNLHNROZLHNSRGHMU]HQLDZ\GDá\VLĀ
MHMQLHVSUDZLHGOLZH³\$PRĪHSRP\ĜODáD
]QLHFKĀFLaEDUG]LHMQLĪLQQHNRELHW]\QDMGX
MĀSU]\MHPQRĜüZVSRWNDQLXSU]\VWRMQHJR
PĀĪF]\]Q\`6]\ENRRGVXQCáDWĀP\ĜORGVLHELH
%]GXUDNRPSOHWQDE]GXUD%\áWDN]PĀF]RQ\LFKR
U\ĪHQLHVWDQRZLáGODQLNRJR
ĪDGQHJR]DJURĪHQLD1DZHWQDOaG]LHFK\EDQLHRG
PyZLRQRE\PXSRPRF]\G\E\SR
MDZLáVLĀWDNLXEáRFRQ\LSyáSU]\WRPQ.LHG\SRF]X
MHVLĀOHSLSHMSRSURVWXRZV]\VWNR
JRZ\S\WDMaLMHĜOLMHJRZHUVMDSU]\E\FLDQDZ\V
SĀRNDĪHVLCWURFKĀSRGHMU]DQDG]LĀNL

UDGLRVWDFML7RPD]DZV]HPRJaSRUR]XPLHüVLC]O
aGHP

6NRĚF]áD]PZDüLFLFKR]DNUDGáDVLČQDJyUCĪHE\U
]XFLüQDQLHJRRNLHP6SDá

]ZUyFRQ\WZDU]aZVWURQČGU]ZLLNLHG]EOLĪáDV
LČQDW\FKPLDVWRWZRU]áRF]\=QRZX

]DXZDĪáDWUZDMaF\XáDPHNVHNXQG\Z\UD]VWUDF
KX

3URV]ČVLCQLHREDZLDüZ\V]HSWDáD6SUDZG]DPW\
ONRF]\ZV]\VWNRMHVWZSR

U]aGNX

3U]\PNQaaRF]\EH]VáRZD/XF]\HV]áDQDGYá8EUDáDVL
HELHL-RZQLHSU]HPDNDOQH

SáDV]F]HLZ\VRNLHNDORV]H.LHG\Z\V]OLQD]HZQaW
U]GHV]F]SDGDáZLHONLPLVWUXJDPL

LZLDWURVWUR]DFLQDá6SRMU]DáDQDGDGDFKVSUDZ
G]DMaFLOHGDFKyZHN]QLV]F]áV]WRUP

8JLQDMaFVLCV]áDSRGZLDWUZVWURQČVNDOLVW
HJRXUZLVND

0RFQRWU]\PDáDUaF]NČ-
RERMaFVLCĪHZLFKXUDSRUZLHJG]LHĜPDOFD&KZL
OČSyĪQLHM

]DF]ČáDĪDáRZDüĪHZ\V]áD]GRPX'HV]F]ZGDUáVLC]DN
RáQLHU]MHMSáDV]F]DLGRVWDáVLC

QDZHwGREXWyZ-
RSHZQLHWHĪFDá\SU]HPyNá3RP\ĜODáDĪHQLFVLCMH
GQDNQLHVWDQLH

MHĜOLSDUCPLQXWGáXĪHM]RVWDQaQDGHV]F]X/X
F\FKFLDáDGRMĜüGRSODĪ\

.LHG\ZNRĚFXZVSLČOLVLCQDV]F]\WSRFK\áRĜFL]UR
]XPLDáDĪH]HMĜFLHQDSODĪČMHVW

FDáNLHPQLHPRĪOLZH:aVNLHGUAHZQLDQHSU]HMĜF
LHE\áRĜOLVNLHRGGHV]F]XLEDáDVLČĪH

DTP by SHADE

LGaFZWDNLPZLHWU]HVVUDFLUyZQRZDJCLVSDGQ
LHQDSRáRĪRQaV]HGüG]LHVLaWVWySQLĪHM

SODĪĀ0XVLDáDVLĀ]DGRZROLüVDP\PMHMZLGRNLH
P

2OEU]PLHIDOHNDĪGDZLHONRĜFLPDáHJRGRPXWRF
]á\VLĀ]RJURPQaV]ENRĜFLa

3U]HFLQDMaFSODĪĀIDODZ]QRVLáDVLĀMHV]F]HZĪ
HMJU]ELHWMHM]DZLMDáVLĀQLF]P]QDN

]DS\WDQLDLZUHV]FLHUR]ELMDáDVLĀXVWySVNDá\
3LDQDUR]SU\VQĀáDVLĀZ\VRNRQDGVNDO

Q\PZ]QLHVLHQLHPLZLG]aFMa/XF\FRIQĀáDVLĀD-
RZ\GDáRNU]N]DFKZ\WX/XF\XVá\
V]DáDĜPLHFKFKáRSFDW\ONRG]LĀNLWHPXĪHVFKR

ZDáVLĀZMHMUDPLRQDFKLWU]PDáXVWD

EOLVNRMHMFXFKDV]XPZLDWUXLPRU]D]DJáXV]DáE
RZLHPZV]HONLHRGJáRV\
%\áRFRĜQLHVDPRZLWHJRZZLGRNXUR]V]DODáHJRĪ\
ZLRáXNLHG\VWDáRVLĀSUDZLHQD

NUDZĀG]L VNDá\ 3RF]XFLH EH]SLHF]HĒVWZD
PLHV]DáR VLĀ]H ĜZLDGRPRĜFLa]DJURĪHQLD

GUHV]F]]LPQDSU]HFKRG]LáZSRWZ\ZRáDQ\VWUDFK
HP%\áRWRQLH]Z\NáHDZĪ\FLX/XF\
]GDU]DáRVLĀCEDUG]RPDáRQLH]Z\Ná\FKU]HF]\
0LDáDMXĪZUDFDüGRGRPXERMaFVLĀR]GURZLHPDá
HJR-RNLHG\QDJOH]REDF]áD
áyGĪ1LHE\áDWRMXĪRF]\ZLĜFLHáyGĪW\ONRRJURPQH
NDZDá\GUHZQDNWyUHNLHG\ĜWZR

U]á\SRNáDGLNLO8QRVLá\VLĀSRUR]U]XFDQHSRVND
áDFKSU]\SRPLQDMaF]WHMRGOHJáRĜFL

]DSDáNL/XF\]UR]XPLDáDĪHáyGĪNWyUDVLĀUR]ELáDP
XVLDáDE\üGXĪD-HGHQF]áRZLHN

QDSHZQR]WUXGHPGDZDáVRELHUDGČ]MHMSURZD
G]HQLHP6]NRGMDNLHPRU]HF]QLáR

G]LHáX UáNOXG]NLFK
Eá\RJRPH/XF\QDSUyĪQRZ\SDWU\ZDáDGZyFKSRáaF
]RQ\FK

NDZDáNyZGUHZQD

1D%RJDZMDNLVSRVyEWHQF]áRZLHNSU]HĪáWRZV]\
VWNR”

:]GU\JQČáDVLČQDP\ĜOMDNRNUXWQLHIDOHLVNDá\
PRJá\SRWUDNWRZDüFLDáRF]áRZLH

ND-

R]DXZDĪáĪHVSFRKXPXUQLDáDLV]HSQaáMHMGRXFK
D&KRGĪP\GRGRPX

2GHV]áDV]\ENRRGEU]HJXLSRELHJáDEáRWQLVWáGU
RJaZVWURQČIDUP\

.LHG\]QDOHĪOL VLČ Z FLHSáP ZQČWU]X]GMČOL
SU]HPRF]RQH SádV]F]H F]DSNL EXW\
LSRZLHVLOLMHZNXFQQL/XF\SRV]áDQDJyUČLMHV]
F]HUD]]DMU]DáDGRSRNRMXQLH]QDMR

PHJR7\PUV]HPQLHRWZRU]\áRF]X6SDáVSRNRMQLHD
OHSRGHMU]HZDáDĪHSU]HGWHF

REXG]LáVLČLNLHG\SR]QDáMHMNURNLQDVFKRGD
FK]DPNQaáRF]\]DQLP]GaĪáDRWZRU]\ü GU]ZL

=DF]ČáDSU]\JRWRZ\ZDüJRUaFáNaSLHO2ERMH]-
RSU]HPRNOLGRVXFHMQWLWNL5R

]HEUDáDFKáRSFDLZVDG]LáDJRGRZDQQ\SRWHPSRG
ZSá\ZHPQDJáHJRLPSXOVX]GMČáD

PRNUH XEUDQLH L ZHV]áD UD]HP] QLP *RUaFD
NaSLHO EáD SUDZG]LZ\ P EáRJRváDZLHĚ

VWZHP=DPNQČáDRF]\LRGSUČĪáDVLČ-
DNFXGRZQ\XFX]XFLHPEáDĜZLDGRPRĜüĪH

MHVWZHZQČWU]XFLHSáHJRGRPXJG\EXU]DZV]DOH
EH]VLOQRĜFLDWDNXMHNDPLHQQHĜFLDQ\ IDUP\

řFLH VWDáR VLĀ QDJOH LQWHUHVXMąFH SR
WU]HFK ODWDFK PRQRWRQLL -HGQD W\ONR QRF
VSURZDG]LáDV]WRUPZUDNUR]ELWHMáRG]LLWDM
HPQLF]HJRPĀĪF]ĵ]QĀ&KFLDáDĪHE\QLH

]QDMRP\V]ENRVLĀCREXG]LáLRSRZLHG]LDáMHMWU
RFKĀRVRELH

1DGHV]áDSRUDJRWRZDQLDRELDGXGODGRPRZQLN
yZ3RVWDQRZLáDSU]ĵ]U]ąG]LüSLHF]HĚ

EDUDQLą:\V]áD]ZDQQ\LZ\WDUáDVLĀVWDUDQQLHU
ĀF]QLNLHP-RSRFKáRQLĀW\E\áSXV]F]D

QLHPQDZRGĀPDáHJRJXPRZHJRNRRWD/XF\SU]ĵ]MU]Dá
DVLĀZáDVQHPXRGELFLXZOXVWU]H

V]F]HJyOQLHUR]VWĀSRPQDEU]XFKXMDNLHSR]RV
WDZLáDFLaĪD=PQLHMV]Dá\VLĀSRZROLDH

ZLHG]LDáDĪHQLJG\FDáNLHPQLH]QLNQą*G\E\GRNáD
GQLHRSDOLáDVLĀQDFDá\PFLHOHQD

SHZQRZ\JOąGDáDE\áDGQLHM8ĀPLHFKQĀáDVLĀGRV
LHELHP\ĀOąFĪHWR]XSHáQLHQLHPRĪOL

ZH\$]UHV]WąNWRFKFLDáE\RJOąGDüMHMFLDáR&K\E
DW\ONRRQDVDPD

&]\PRJĀMHV]F]H]RVWDüPLQXWĀ”]DS\WDá-
R%DUG]RF]ĀVWR]DGDZDáWRS\WDQLH

LF]DVDPLPLQXWDPRJáD]QDF]ĵ]üSyáGQLD

7DNDĪVLĀXELRUĀ]JRG]LáDVLĀ/XF\3RZLHVLaDUĀF]
QLNQDV]QXU]HLSRGHV]áDGR

GU]ZL

1LH]QDMRP\VWDáZSURJXLSDWU]áQDQLą/XF\]DVW
DQDZLDáDVLĀSyĪQLHMGODF]HJR

QLHRGF]XáDĪDGQHJRVWUDFKX3DWU]áQDQLąZMD
NLĀV]F]HJyOQ\VSrvyEQLHE\áRZMHJR

WZDU]DQLJURĪE\DQLOXELHĪQRĀFLSRĪąGDQLDF]ĵ]Já
XSLHMDIHNWDFML1LHSU]JOąGDáVLĀMHM

SLHUVLRPF]áRQXDOHSDWU]áSURVWRZRF]6SRMU
]DáDQDQLHJRWURFKČ]DVNRF]RQDDOH

]XSHáQLHQLH]DZVW\G]RQDG]LZLaFVLČĪHQLHNU]
F]\LQLH]DVáDQLDVLČUCNDPLZUHV]FLH

DTP by SHADE

103

ĪHQLH]DP\NDPXGU]ZLSU]HGQRVHP

=DXZDĪáDWHĪZMHJRRF]DFKQXEPRIHZ\GDZDáRVLC
MHMW\ONRĪH]DXZDĪáDFRĚ

FRSU]\SRPLQDáRSRG]LZMDNE\Eá\VNUR]EDZLHQLDL
ĚODGVPXWNX&]DUSU\VQaáLRQFRIQaá
VLČGRVZHMV\SLDOQL]DP\NDMaF]DVREaGU]ZL&KZ
LOČSyĪQLHMXVá\V]DáDVNU]\SQLČFLH

áyĪNDSRGFLČĪDUHPMHJRFLDáD,EH]QDMPQLHMOV]HJ
RSRZRGSRF]XáDVLČQDJOHVWUDV]OL

ZLHZLQQD

.

5R]G]LDá

.

:W\PVDP\PF]DVLH3HUFLYDO*RGOLPDQSRUXV]\áQL
HERL]LHPLČVSUDZG]DMaFZV]\VW

NLHGURJLZ\ORWRZH.DĪG\SROLFMDQWZ=MHGQRF]
RQP.UyOHVWZLHRWU]\PDá]GMČFLH)D

EHUD L SUDZLH SRáRZD]DMPRZDáD VLČ W\ONR
V]XNDQLHP]ELHJD : PLDVWDFK VSUDZG]DOL

KRWHOHLSHQVMRQDW\VWDFMHNROHMRZHLGZR
UFHDXWREXVRZHNDZLDUQLHLFHQWUDKDQGORZ
H

=ZLHONaVWDUDQQRĚFLaSU]HV]XNLZDOLNU\MyZN
LSRGPRVWDPLLUXLQ]\JERPEDUGRZDQ\FK

EXGRZOL:HZVLDFK]DJOaGDOLGRVWRGyáVLORVyZS
XVW\FKIDUPUXLQ]DPNyZVSUDZG]DOL

]DURĜODSRODQ\LSROD]DVLDQH]ERĪHP3RND]\ZDOL
]GMĀFLHNDVMHURPELOHWRZ\PPĀĪ

F])]QRPREVáXJXMāF\PVWDFMHEHQ]\QRZHSUDFRZQ
LNRPSRELHUDMāF\PRSáDW\]DSU]H

MD]GSURPHP:HZV]\VWNLFKSRUWDFKLORWQLVND
FKQDNDĪG\PELXUNXXU]ĀGQLNDNRQWUROL

SDV]SRUWRZHMSU]F]HSLRQR]GMĀFLH)DEHUD

3ROLFMD SU]\SXV]F]DáD ĪH SRV]XNXMH VLC
QLHEH]SLHF]QHJR PRUGHUF\ 3ROLFMDQW]H

VáXĪE\UXFKX]RVWDáSRLQIRUPRZDQ\ĪHPĀĪF])]QDQD
]GMĀFLX]DELáQRĪHPGZRMHOXG]L

Z/RQG\QLH6WDUVLVWRSQLHPRILFHURZLHZLHG]L
HOLWURFKĀZLĀFHMPDQRZLFLHĪHMHGQR

]PRUGHUVWZSRSháQLRQRQDWOHVHNVXDOQ\PPR
W\Z\GUXJLHJRE\á\]XSháQLHQLH]QDQH

WU]HFLHQDWRPLDVWRNWyU\PSRGZáDGQLQLHSRZ
LQQLVLCGRZLHG]LHüRND]DáRVLCNUZD

ZP L QLHZ\WáXPDF]RQ\P]DEyMVWZHP ĪRáQLHU]D
MDGāFHJR SRFLāJLHP GR /LYHUSRROX

-

HG\QLHZ\VRF\UDQJāSROLFMDQFLLNLONXRILFHUy
Z6FRWODQG<DUGX]GDZDáRVRELHVSUDZĀ

ĪHWHQĪRáQLHU]QDNUyWNLF]DV]RVWDáSU]\G]LHO
RQ\GR0,LĪHWHZV]\VWNLHPRUGHUVWZD

PLDá\]ZLā]HN]6HFXULW\2IILFH

*D]HW\SLVDá\MHG\QLHR]Z\F]DMQ\PSRV]XNLZDQLX
PRUGHUF.LHG*RGOLPDQXGR

VWĀSQLáV]F]HJyá\ZLĀNV]RĜüG]LHQQLNyZSU]HND]
DáDFDáāKLWVRULĀZZ\GDQLXZLHF]RUQP

3LHUZV]H Z\GDQLH JD]HW SU]H]QDF]RQ\FK GOD
F]\WHOQLNyZ 6]NRFML 8OVWHUX L 3yáQRFQHM

:DOLLQLH]GaĪ\áRZ\GUXNRZDüVHQVDF\MQ\FKZLDG
RPRĜFLLQDVWĀSQHJRGQLDZ\SXV]F]R

QRGRGDWHNQGJZF]DMQ\2ILDUČ]H6WRFNZHOOS
U]HGVWDZLRQRMDNRURERWQLNDQDGDQR

PXIDáV]ZHQD]ZLVNRLSRGDQRSUČZP\ĀGORQ\FKV]
F]HJyáyZGRW\F]aF\FKMHJRĪ\FLD

Z/RQG\QLH 7R PRUGHUVWZR ZHGáXJ
G]LHQQLNDU]\ SR]RVWDZDáR Z MDNLPĜ]ZLa]NX]H
ĜPLHUFLa8Q*DUGHQZURNXDOHMDNLWRE\á]ZLa]H
NGRNáDGQLHQLHZLHG]LDQR

=DEyMFDPRUGRZDáSU]XĪ\FLEXV]W\OHWX

‘ZLHJD]HW]\LYHUSRROXV]\ENRGRZLHG]LDá\VLČR]
DPRUGRZDQ\PZSRFLaJXIXQN

FMRQDULXV]XNROHLLVQXá\UR]ZDĪDQLDF]\LZW\PZ
\SDGNXVSUDZFa]DEyMVWZDE\áPČĪ

F]QD]/RQG\QX]DELMDMaF\V]W\OHWHP’]LHQQLND
U]HW\FKJD]HWSUyERZDOLGRZLHG]LHü
VLČF]HJRĜRGSROLFML]/LYHUSRROX5HGDNWRU]\Q
DF]HOQLRWU]\PDOLWHOHIRQLF]QLHUR]ND]

]RPHQG*áyZQHMQHLHGUXNRZDQLDĪDGQ\FKGDQ\F
KGRW\F]aF\FKWHMVSUDZ\
2JyáHPDUHV]WRZDQRVWXSLČüG]LHVLCFLXVLHGP
LXZ\VRNLFKEUXQHWyZZV]\VWNLFKSR

GHMU]HZDQRĪHQD]ZDMaVLC)DEHU:V]\VF]\Z\MaWN
LHPGZXG]LHVWXG]LHZLCFLXPRJOL

XGRZRGQLüVZRMaQLHZLQQRĜü3UDFRZQLF\0,SU]H
VáXFKLZDOLW\FKGZXG]LHVWXG]LHZLC

FLX’ZXG]LHVWXVLHGPLXZH]ZDáRURG]LFyZNUHZ
Q\FKF]\VaVLDGyZNWyU]\SRWZLHUG]LOL

LFK]H]QDQLD ZV]\VF\ XURG]LOL VLC QD
WHUHQLH :LHONLHM %U\WDQLL L QLH
RSXV]F]DOL NUDMX

ZODWDFKZXG]LHVW\FKNLHG\))DEHUSU]HE\ZDáZ1
LHPF]HFK

‘ZDMRVWDWQL]]DWU]\PDQ\FK]RVWDOLSU]\ZLH]LH
QL GR/RQG\QXL SU]HVáXFKLZDáLFK

VDP *RGOLPDQ %\OL NDZDOHUDPL ĪMaF\PL
VDPRWQLH QLH SRVLDGDOL ĪDGQ\FK NUHZQ\FK
LF]ĀVWR]PLHQLDOLPLHMVFH]DPLHV]NDQLD
3LHUZV]\]QLFKE\áSHZQ\PVLHELHHOHJDQFNREUD
Q\PPĀĪF]\]QaNWyU\ZVSR

VyEQLHEDUG]RSU]HNRQ\ZMaF\XWU]\P\ZDáĪH]DUD
ELDQDXWU]\PDQLHMHĪGĪaFSRNUDMX

DTP by SHADE

L Z\QDMPXMaF VLC Z UyĪQ\FK PLHMVFDFK MDNR
URERWQLN *RGOLPDQ Z\WáXPDF]\á PX ĪH

V]XNDQLHPLHFNLHJRV]SLHJDLĪHZSU]HFLZLHĚVW
ZLHGRSROLFMLPRĪHZWUaFLüGRZLĀ]LHQLD

NRJR FKFH QD RNUHV ZRMQ\ EH] ĪDGQHM
PRĪOLZRĜFL REURQ\ &R ZLĀFHM QLH MHVW Z
QDM

PQLHMOV]\PVWRSQLX]DLQWHUHVRZDQ\áDSDQLHP]
ZF]DMQ\FKNU\PLQDOLVWyZLNDĪGDLQIRU

PDFMDSU]HND]DQDPXQDWHUHQH0LQLVWHUUVW
ZD:RMQ\MHVWĜFLĜOHWDMQDLQLHPRĪHE\ü
QLJG]LHGDOHMSRGDQD

=DWU]\PDQ\ĀĪF]\]QDSU]\]QDáVLCZREHFWHJRĪHMH
VWRV]XVWHPLSRGDáDGUHV\
G]LHZLĀWQDVWXVWDUV]\FKSDĚRGNWyU\FKZ\áXG
]LáLFKURG]LQQaELĪXWHULĀZFLa]XRVDW

QLFKWU]HFKW\JRGQL*RGOLPDQSU]HND]DáJRSROL
FML

1LH SRF]XZDá VLC GR RERZLa]NX GRFKRZDQLD
GDQHJR VáRZD ZREHF]DZRGRZHJR

RV]XVWD

2VWDWQL SRGHMU]DQ\ UyZQLHĪ VLC]DáDPDá Z
WUDNFLH SU]HVáXFKLZDQLD 6HNUHW NWyU\
XNUZDáSROHJDáQDW\PĪHE\QDMPQLHMQHE\áNDZ
DOHUHP:UĀF]SU]HFLZQLH0LDáĪRQĀ

Z %ULJKWRQ Z 6ROLKXOO %LUPLQJKDP
&ROFKHVWHU 1HZEXU\ L ([HWHU :V]\VWNLH
SU]HG

VWDZLá\ĞZLDGHFWZRĞOXEXMHV]F]HWHJRVDPHJ
RGQLD%LJDPLVWD]QDOD]áVLCZDUHV]FLH
JG]LHF]HNDáQDUR]SUDZĀ

3RV]XNLZDQLD)DEHUD QLH XVWDZDá\ : W\P
JRUaF]NRZ\ P RNUHVLH *RGOLPDQ VSDá
ZVZRLPELXU]H

.

‘ZRU]HFNROHMRZ\7HPSLH0HDGVZ%ULVWROX

‘]LHĚGREU\&]\QLH]HFKFLDáDE\SDQLVSRMU]HüQD
WR]GMCFLH”

+HMG]LHZF]ĀWDJOLQLDU]SRND]XMHVZRMHIRWRJ
UDILH

%H]ĪDUWyZSURV]ĀSRZLHG]LHüF]\ZLG]LDáDMXĪSDQ
LWHJRF]áRZLHND”

2UDQ\DOHSU]\VWRMQ\%DUG]RFKFLDáDE\PJRVSRW
NDü

0\ĞOĀĪH]PLHQLáDE\SDQL]GDQLHZLHG]aFFR]URELá3
URV]ĀĪHE\ZV]\VWNLHSDQLH

U]XFLá\RNLHPQDWR]GMCFLH

1LJG\JRQLHZLG]LDáDP

-DWHĪQLH

1LHPDPSRMĀFLDNWRWRMHVW

.LHG\JR]áDSLHFLH]DS\WDMFLHF]\PLDáE\RFKRWCQ
DUDQGNĀ]áDGQaG]LHZF]\Qa

] %ULVWROX

3U]HVWDEĚFLHG]LHZF]ĀWD:\GDMHZDPVLCĪHPRĪHF
LH]DFKRZ\ZDüVLCMDNPCĪ

F]ĪQLW\ONRGODWHJRĪHQRVLFLHVSRGQLHLPDFLH
SUDFĀWUDJDU]D

.
3URPZ:RROZLFK

3DVNXGQ\G]LHĚSDQLHSRUXF]QLNX

‘]LHĚGREU\NDSLWDQLH0\ĚOČĪHQDSHáQ\PPRU]XMH
VWMHV]F]HJRU]HM

&]\PRJĀSDQXZF]\PĚSRPyF”\$PRĪHSRSURVWXSU]HSáZ
DSDQU]HNC”

&KFCĪHE\SU]\MU]DáVLĀSDQWHMWZDU]\NDSLWDQ
LH

&KZLOHF]NĀW\ONRZáRĪĀCRNXODU\3URV]ĀVLĀQLH
REDZLDü.LHG\SURZDG]ĀVWDWHN

ĚZLHWQLHZLG]Ā3RWU]HEXMĀCRNXODUyZJG\FKFC]
REDF]\üFRĚ]EOLVND2FRZLĀFFKRG]L”

&]\SU]\SRPLQDSDQXFRĚWR]GMĀFLH”

3U]\NURPLSRUXF]QLNXDOH]XSHáQLHQLF

+PSURV]ĀPQLHMHGQDNSRZLDGRPLüMHĚOLNLHG\
ĚVSRWNDSQWHJRF]áRZLHND

2ELHFXMĀ

6]F]ĀĚOLZHMSRGUyĪ\NDSLWDQLH

.
/HDN6WUHHWZ/RQG\QLHG RPSRGQXPHUHPWU]\G]L
HĚFLSLĀü 6LHUĪDQW5LOH\FR]DQLHVSRG]LDQND

1LHZ\VLODMVLĀĀDEHO.RJRG]LVLDMPDV]XVLHELH
”

6DP\FKSU]]\ZRLW\FKPCĪF]]\Q]QDV]PQLHSU]HFLHĪVL
HUĪDQFLH

=QDPFLĀLGODWHJRWXMHVWHP&]\ĪDGHQ]WZRLF
KSU]]\ZRLWFKJRĚFLQLHQDZLHZD”

2GNLHG\WR]DMPXMHV]VLĀZHUERZDQLHPGRZRM
VND”

DTP by SHADE

105

0\OLV]VLC0DEHO6]XNDPSU]HVVWĀSF\LMHĜOLWXSU
J\V]HGáQDSHZQRSRZLHG]LDáFL

ĪHQDZLHZD

6áXFKDM-
DFN0yZLĀFLSU]HFLHĪĪHQLHPDWXQLNRJRREFHJR'D
MPLĜZLĀW\VSR

NyMLLGĪVRELH

‘ODF]HJRPDPFLZLHU]ü”

3DPLĀWDV]URNWU]G]LHVW\V]yVW"

2LOHOHSLHMZ\JOáGDáDĜZWHG\0DEHO

7\WHĪ-DFN

-HGHQ]HURGODFLHELH-
HĜOLWHQIDFWWXSU]MG]LHGDM]QDüRND"

2ELHFXMĀ

,QLHWUDü]QLPDQLFKZLOL

:SRU]áGNX

0DEHORQ]DV]W\OHWRZDáNRELHWĀZVZRLPZLHNX
&KRG]LPLW\ONRRFLHELH

:LHPG]LĀNXMĀ

1RWREX]L

8ZDĪDMQDVLHELH-DFN

.

%DUNDZRZ\%LOODSU]\V]RVLH\$QLHGDOHNR%DJV
KRW

%LOOQDOHMPLMHGQáKHUEDWĀ,GDMSRGZyMQáS
RUFMĀFXNUX

‘]LHĜGREU\SRUXF]QLNX3HDUVVRQ3DVNXGQ\G]LHĜ
SUDZGD”

&ROHĪ\QDW\PSyáPLVNX%LOOF]\WRNDPLHQLH]3RU
WVPRXWK”

3RVPDURZDQHPDVáHPEXáHF]NLMDN]UHV]WąGREU
]HSDQZLH

\$FKWDNSRSURV]ČZLČFGZLH']LČNXMČ&KRGĭFLHW
XFKáRSF-HĜOLNWRĜP\ĜOL

ĪHPXG]LVLDMVSUDZG]ČFLČĪDUyZNČPRĪHRSXĜFLü
WRPLHMVFH\$WHUD]SU]\SDWU]FLHVLC

WHPX]GMČFLX

&RRQSU]HVNUREDá”&]MHFKDáQDURZHU]HEH]ĜZL
DWHá”

\$OHĪDUWRZQLĜ]FLHELH+DUU\3RNDĪZV]\VWNLPWR
]GMČFLH&]QLNWQLHSRGZLy]á WHJRIDFHWD”

-DQLH

\$QLMD

3U]\NURPLSRUXF]QLNXDOHQLH

1LJG\QLHZLG]LDáHPWHMWZDU]\

‘]LČNXMČZDPFKáRSF*G\E\ĜFLHJRNLHG\Ĝ]REDF]\O
L]JáRĜFLHWRQDW\FKPLDVW

1RWRQDUD]LH

3RUXF]QLNX”

6áXFKDP%LOO”

1LH]DSáDFLáSDQ]DEXáHF]NL

.RQILVNXMČMHMDNRGRZRG\U]HF]RZH&]HĜü

.

6WDFMDEHQ]\QRZDZ&DUOLVOH

‘]LHĜGREU\SDQL-

DNEČG]LHSDQLPLDáDFKZLONČF]DVX

0RPHQFLNVLHUĪDQFLH7\ONRVNRĚF]Č]W\PSDQHP’Z
DQDĜFLHV]\OLQJyZLV]HĜü

SHQVyZ']LČNXMČ'RZLG]HQLD

-DNLG]LHLQWHUHV”

ħOHMDN]Z\NOH&]PRJČSDQXZF]\PĜSRPyF”

:HMGĪP\QDMSLHUZGRĜURGND

‘REU]H\$ZLĆFRFRFKRG]L”

3URV]ĈVLCŒSU]\MU]HüWHPX]GMĈFLXL]DVWDQRZLü
F]\QLHVSU]HGDZDáDSDQLRVWDWQLR

EHQ]\Q\WHPXPĈĪF]\ĪQLH”

+PWRQLHWDNLHWUXGQHEDUG]RU]DGNRNWRĜW
ĈG\SU]HMHĪGĪD\$FKWDNSDPLĈ

WDPE\áWXWDM

.LHG"

3U]HGZF]RUDMUDQR

DTP by SHADE

&]\MHVWSDQLSHZQD”

+P:JOaGDVWDU]HMQLĪQD]GMĈFLXDOHMHVWHPF
DáNLHPSHZQDĪHWRE\áRQ

&]\PMHFKDá”

6]DU\PVDPRFKRGHP1LH]QDPVLC]DQDGWRQDPDUN
DFKWDVWDFMDQDOHĪ\GRPR

MHJRPCĪDNWyU\MHVWWHUD]ZPDU\QDUFHZRMHQ
QHM

\$OHMDNZ\JOaGDá”&]\WRE\áVSRUWRZ\VDPRFKyGF]\
ZLHONDOLPX]\QD”

%\áWRUDF]HMVWDU\W\SVDPRFKRGX]SáyFLHQQ\PG
DFKHPNWyU\PRĪQDRWZRU]\ü

‘ZXRVRERZ\6SRUWRZ\0LDá]DSDVRZ\NDQLVWHUQD
EHQ]\QĈNWyU\WHĪQDSHáQLáDP

&]\SDPLĈWSDQLMDNWHQIDFHWE\áXEUDQ"

1LH]XSHáQLH:\GDMHPLVLCĪHPLDáNRPELQH]RQURE
RWQLND

&]\E\áZ\VRNL”

:\ĪV]\RGSDQD

2UDQ\WRRQ&]\MHVWXSDQLWHOHIRQ”

.
:LOOLDP'XQFDQPLDáGZDGLHGFLDSLĆüODWSRQD
GSLĆüVWySZ]URVWXVWRSLSLĆüG]LHVLaW

IXQWyZZDJLLFLHV]áVLC'SLHUZV]RU]ĆGQ\P]GURZL
HP=DZG]LĆF]DáMHF]ĆVWHPXSU]H

EVDQLX QD ĞZLHĪP SRZLHWU]X L FDáNRZLWHPX
EUDNRZL]DLQWHUHVRZDQLD SDSLHURVDPL

DONRKROHPLQRFQ\PLKXODQNDPL\$MHGQDNQLHS
RZRáDQRJRGRZRMVND

'R yVPHJR URNX ĪFLD Z\GDZDá VLC' FDáNLHP
QRUPDOQ\P G]LHFNLHP PRĪH WURFKĆ

W\ONRRSyĪQLRQ\PZUR]ZRMXSyĪQLHMMHGQDNMHJ
RXP\VáSU]HVWDáVLC'SRSURVWXUR]ZLMDü
1LHG]LDáRVLC'WDNQDVNXWHNMDNLHJRĞXUD]XS
V\FKLF]QHJRF]\IL]\F]QHJRXV]NRG]HQLD

3U]H]GáXJLF]DVQLNWQLH]DXZDĪáĪHFKáRSLHFMH
VWWURFKĆQLHQRPDOQ]G\ĪZZLHNX

ODWG]LHZLC'FLXZ\GDZDáVLC'W\ONRQLHFR]DKDPR
ZDQ\ZUR]ZRMXDNLHG\VNREĪ]\áGZDQD

ĞFLHRND]DáVLC'SRSURVWXWC'SDZ\SLCWQDVWVPU
RNXĪ\FLDE\áJáXSNRZDW\DZRVLHP

QDVW\PX]QDQRJR]DZLHMVNLHJRLGLRWĆ

-HJR URG]LFH QDOHĪHOL GR WDMHPQLF]HM
UHOLJLMQHM JUXS\ IXQGDPHQWDOLVWyZ
NWyUHM

F]áRQNRZLHQLHPRJOLZFKRG]LüZ]ZLa]NLPDáĪHĒVN
LH]Z\]QDZFDPLLQQ\FKVHNWFRE\ü
PRĪHSU]\F]\QLáRVLC'GRJáXSRW\LOOLH¶HJR0RGOLO
LVLC']DQLHJR]DZLHĪOLJRQDZHWGR

VSHFMDOLVW\Z6WLUOLQJ/HNDU]PCĪF]\]QDZSRGHV
]á\PZLHNX]EDGDáFKáRSFDGRNáDG

QLHDSRWHPRG'ZLDGF]\áSDWU]aFVXURZRQDGRNXO
DUDPLZ]áRWHMRSUDZLHĪHFKáRSLHF

]DWU]PDáVLCZVZ\PUR]ZRMXXP\VáRZ\PZZLHNXOD
WRĜPLXLWDNLMXĪSHZQLHSR]RVWD

QLHGRNRĚFDĪ\FLD1DGDOPRGOLOLVLC]DQLHJRSRG
HMU]HZDMaFMHGQDNLI%yJFKFLDáLFK

ZWHQVSRVyEZ\SUyERZDü1DEUDOLZLCFSU]HNRQD
QLDĪH:LOOLH]RVWDá]EDZLRQ\LRF]H

NLZDOLGQLDNLHG\]REDF]aJRFDáNLHP]GURZHZRZE
ODVNX&KZDá\7\PF]DVHPFKáRSDN

SRWU]HERZDáSUDF\

2ĜPLROHWQLHG]LHFNRSRWUDILSDĜüNURZADĪHSL
OQRZDQLHNUyZVWDQRZLSHZQH]DMĀ

FLHZLCFJáXSL:LOOLH]RVWDáSDVWXFKHP:áDĜQLH
NLHG\SDVáNURZ\]DXZDĪ\áVDPRFKyG

SRUD]SLHUZV]\

‘RV]HGáGRZQLRVNXĪHQDSHZQRVLHG]aZQLP]DNRF
KDQL:LOOLHZLHG]LDáRLVWQLH

QLX]DNRFKDQ\FKLRUyĪQ\FKU]HF]DFKNWyUHUREL
OLZFLHPQ\FKPLHMVDFDKMDN]DJDMQLNL

NLQDLVDPRFKRG\DRNWyU\FKQLHPyZLáRVLCQLJG\J
áRĜQR3RJQDáZLCFV]\ENRNURZ\

SU]H]]DJDMQLNZNWyU\PVWDá]DSDUNRZDQ\GZXRV
RERZ\0RUULV&RZOH\URF]QLN

]QDá VLC QD VDPRFKRGDFK MDN NDĪGH
RĜPLROHWQLH G]LHFNR VWDUDMaF VLC QLH
SDWU]Hü

ZMHJRVWURQĀDE\SU]\SDGNLHPQLH]REDF]\üJU]HF
KX

:SURZDG]LáNURZ\GRRERU\JG\ĪQDGHV]áDSRUDGRM
HQLDSRWHPSPV]HGáRNUĀĪQa

GURJaGRGRPX]MDGáNRODFMĀSU]HF]\WDáRMFXQD
JáRV]ZLHONLPWUXGHPUR]G]LDá]/HYL

WLFXVDLSRV]HGáGRáyĪNDVQXüPDU]HQLDR]DNRF
KDQ\FK

:LHF]RUHPQDVWČSQHJRGQLDVPFRKyGZFLaĪVWD
áQDVZRLPPLHMFVFX3RPLPRFDáHM

VZHM QLHZLQQRĜFL :LOOLH ZLHG]LDá ĪH
NRFKDQNRZLH QLH PRJOL]DMPRZDü VLC VREa
SU]H]

GZDG]LHGĜFLDF]WHU\JRG]LQ\EH]SU]HUZ\3R]E\ZV]\V
LČZLČFZV]HONLFKVNUSXáyZSRG

V]HGáGRVDPRFKRGXL]DMU]DáGRĜURGND%\áSXV
W\3RGáRJDSU]\VLOQLNXE\áDFLHPQD

L]DODQDROHMHP:LOOLHZ\P\ĜOLáQRZHZ\WáXPDF]
HQLHVDPRFKyG]HSVXáVLČLNLHURZFD

PXVLDáJRSRU]XFLü1LHSU]\V]áRPXGRJáRZ\ĪHE\]DVW
DQRZLüVLCĜODF]HJRXNU\WRJR

DTP by SHADE

107

ZNU]DNDFK

:LOOLHSRV]HGáQDIDUPČLRSRZLHG]LDáJRVSRGDU]
RZLFR]REDF]\á1LHGDOHNRJáyZ

QHMGURJLVWRL]HSVXW\VDPRFKyG

)DUPHUE\áSRWČĪQ\PPČĪF]\]QaRMDVQ\FKEUZLDFKN
WyUHPDUV]F]\áZ]DEDZQ\
VSRVyENLHG\]DVWDQDZLDáVLČQDGF]\PĜSRZDĪQL
H

&]\QLHE\áRQLNRJRZSREOLĪX”]DS\WDá

1LH-XĪZF]RUDMJRWDPZLG]LDáHP

‘ODF]HJRZLČF]DUD]QLHSRZLHG]LDáHGĜPLRW\’P”

:LOOLH]DF]HUZLHQLáVLC]HZVW\GX

0\ĜODáHPĪHWRVDPRFKyG]DNRFKDQ\FK

\$FKUR]XPLHP)DUPHUZLHG]LDáĪHQLHSRWU]HEXMH
VLČZVW\G]LüSU]HGFKáRSFHP

QLHPQLHMSRF]XáOHNNLH]PLHV]DQLH3RNOHSDáG
REURWOLZLH:LOOLH¶HJRSRUDPLHQLXLSRZLH

G]LDá,GĨWHUD]GRGRPXVDPVLCW\P]DMPC
)DUPHUZ\GRLáNURZ\LSRV]HGáREHMU]HüVDPRFKyG
=DVWDQRZLáRJRGOdf]HJRNWRĜ
VWDUDáVLCJRWDNVWDUDQQLHXNU\ü6á\V]DáRXFL
HNDMaF\PPRUGHUF\]/RQG\QXLFKRüQLH
SU]\SXV]F]DáĪHE\VDPRFKyGQDOHĪDáGRSRV]XNLZD
QHJRSU]H]SROLFMČĪF]\]Q\QLH
PQLHMGRV]HGáGRZQLRVNXĪHSRU]XFRQ\SRMD]GPR
ĪHPLHü]ZLa]HN]MDNLPĜSU]HVWČS
VWZHP3RNRODFMLSRVWDQRZLáZLCFZ\VáDüQDNR
QLXVZHJRQDMVWDUV]HJRV\QDGRZVLE\
SRZLDGRPLáWHOHIRQLF]QLHSROLFMČZ6WLUOLQJ
3ROLFMDSRMDZLáDVLC]DQLPMHV]F]HFKáRSDN]Ga
ĪáZUyFLüGRGRPX3U]\MHFKDáRFR
QDMPQLHMGZXQDVWXPCĪF]\]Q]NWyU\FKNDĪG\RND
]DáVLCZLHONLPPLaRĜQLNLHPKHUEDW\
)DUPHULMHJRĪRQDSU]H]SyáQRF\QLH]PUXĪ\OLRND]
DMČFLXVáXJLZDQLHPJRĜFLRP
:H]ZDQ\]RVWDáJáXSL:LOOLHLUXPLHQLaFVLC]HZV
W\GXPXVLDáSRZWYU]\üFDáaKLVWR
ULČRVDPFRKRG]LHNWyU\VWDáXNU\WZNU]DNDFK
SRSU]HGQLHJRZLHF]RUXDGRNWyUHJR
QLH]DJOaGDáSU]HNRQDQ\ĪHVLHG]aZQLP]DNRFKDQ
L
:NDĪG\PUd]LHE\áDWRQDMEDUG]LHMHNVF\WXMaf
DQRFRGSRF]aWNXZRMQ\
. .
7HJRZLHF]RUX3HUFLYDO*RGOLPDQNWyUPLDáVSC
G]LüF]ZDUWaNROHMQaQRFZELXU]H
SRVWDQRZLáSyMĜüGRGRPXDE\Z\NaSDüVLC]PLHQL
üXEUDQLHLVSDNRZDüZDOL]NČ
=DMPRZDáSU]\WXOQHPLHV]NDQLHZGRPXQD&KHO
VHD%\áRPDáHDOHZ\VWDUF]DMafR

GXĪHGODVDPRWQHJRPCĪF\]Q\ :V]ĈG]LHSDQRZDáQL
HQDJDQQ\SRU]ąGHN]ZMaWNLHP

JDELQHWXGRNWyUHJRVSU]ąWDF]NDQLHPLDáDZV
WĈSX3RNyMWRQąáZNVLaĪNDFKLSRUR]U]X

FDQ\FKZV]ĈG]LHSDSLHUDFK0HEOHGREUDQH]GXĪ\
PVPDNLHP*RGOLPDQNXSLáSU]HG

ZRMQą1DGDZDá\PLHV]NDQLXSU]\WXOQ\ZJOąG:VD
ORQLHVWDá\Z\JRGQHIRWHOHOXERZH

LZLHONLJUDPRIRQDNXFKQLDSHáQDE\áDU]DGNRXĪ
\ZDQ\FKVSU]ĈWyZ

&]HNDMąFDĪZDQQDQDSHáQLVLCFLHSáąZRGąVLHG]
LDáZIRWHOXSDOąFSDSLHURVD]UH

]JQRZDá]IDMNLER]DGXĪRE\áRSU]\QLHMURERW\LSU
]JOąGDáVLCREUD]RZLNWyU\VWD

QRZLáQDMFHQQLHMV]ąMHJRZáDVQRĜü%\áRWRĜU
HGQLRZLHF]QHPDORZLGáRSU]HGVWDZLDMąFH

XSLRUQHIDQWDVW\F]QHZL]MHSUDZGRSRGREQLH
+LHURQLPD%\RVFKD2EUD]WHQRGZLHNyZ

QDOHĪDáGRMHJRURG]LQ\L*RGOLPDQQLHVSU]HGD
áJRQDZHWHZWHG\JG\EDUG]RSRWU]HER

ZDáSLHQLĈG]\SRQLHZDĪZ\MąWNRZRJROXELá

.LHG\VLCNaSDá]DF]ąáP\ĜOHüR%\DUEDU]H'LFNHQVL
MHMV\QX3LRWU]H1LNRPXRQLHM

QLHPyZLáQDZHW%\ORJJVRZLFRFLDĪMXĪFKFLDáZV
SRPQLHüFRĜQDWHQWHPDWZWUDN

FLHLFKUR]PRZRSRZWyUQ\PRĪHQNXDOHSXáNRZQL
N7HUUVZáDĜQLHPXSU]HUZDá%\áD

ZGRZąNWyUDVWUDFLáDPCĪDQDVDP\PSRF]ąWNX
ZRMQ*RGOLPDQQLHPLDáSRMĈFLD

LOHPDODWZ\JOąGDáDQDMDNLHĜF]WHUG]LHĜFLF
RQLHE\áRZLHOHMDNQDPDWNĈGZXG]LH

VWRGZXOHWQLHJRFKáRSFD%\áDEDUG]R
DWUDNF\MQDLQWHOLJHQWQDLGRZFLSQD

=DMPRZDáD

VLĀSU]HFKZ\W\ZDQLHPLQIRUPDFMLQDGDZDQ\FK
V]IUHPSU]H]ZURJD0LDáDWDNĪHGXI\
PDMāWHN*RGOLPDQ]DSURVLáMāQDNRODFMĀWU]\
UD]\]DQLPMHV]F]HUR]SRF]Ā\VLĀMHJR
REHFQHNáRSRW\3RGHMU]HZDáĪHE\áDZQLP]DNRFK
DQD

=DDUDQĪRZDáDVSRWNDQLHPLĀG]*RGOLPDQHPLV
ZRLPV\QHPNWyU\E\áNDSLWDQHP

*RGOLPDQSROXELáFKáRSFD:LHG]LDáMHGQDNFRĜ
RF]\PDQL%DUEDUDDQLMHMV\QQLHPLHOL

SRMĀFLD3LRWUPLDáE\üZ\VáDQ\GR1RUPDQGLL

DTP by SHADE

%\áR WR GRGDWNRZP SRZRGHP GOD NWyUHJR
PXVLDá]áDSDü ‘LH 1DGOD :\V]HGá

]ZDQQ\L]DF]āáVLĀGáXJRLVWDUDQQLHJROLü³&]MH
VWHPZQLHM]DNRFKDQ"]DVWDQD

ZLDáVLĀ1LHEDUG]RZLHG]LDáMDNSRZLQQRVLĀRG
F]XZDüPLáRĜüEĀGāFZĜUHGQLPZLHNX

1LH E\áD WR QD SHZQR SáRQāFD QDPLĀWQRĜü
ZF]HVQHM PáRGRĜFL 3U]\ZLā]DQLH SRG]LZ

F]XáRĜüFLHĚQLHGĜPLDáHJRSRĪāGDQLD”-
HĜOLWHXF]XFLDVNáDGDá\VLĀQDPLáRĜüWRSHZQL
H

MāNRFKDá

%DUG]RFKFLDáG]LHOLü]NLPĜVZRMHĪ\FLH=E\WGáX
JRĪáVDPRWQLH]DMĀW\MHG\QLH

VWXGLDPLQDGKLVWRULā7HUD]OLF]QHSU]\MDĪQL
HZHZQāWU]0LOLWU\,QWHOOLJHQFHSRFKáDQLDá\
PXPDVĀF]DVX1LHNREĚF]āFHVLC]DMĀFLDFDáRQRFQ
H]HEUDQLDZWUDNFLHNWyU\FKGRFKR

G]LOLGRZLHONLFKRGNU\üZV]HFKREHFQ\QDVWUy
MHQWX]MD]PXJRUāF]NRZDSRJRĚ]DSHá

QLaĪFLDOXGJLNWyU]\VWDOHRFLHUDMaVLČRĜPL
HUü:HZV]\VWNLPW\PPLDáVZyMXG]LDá

=GDZDáVRELHVSUDZČĪHĪFLH]PLHQLVLCZUD]]NRĚ
FHPZRMQ\QLHPQLHMSHZQHQLH

GDZQRRGNU\WHSU]H]QLHJRZDUWRĜFLSR]RVWDQ
aMDNFKRüE\SRWU]HEDUR]PRZ\]NLPĜ

EOLVNLP R ZádVQ\FK UR]F]DURZDQLDFK L
VXNFHVDFK SRWU]HED REHFQRĜFL GUXJLHM
RVRE\

ZSyĪQ\FKJRG]LQDFKQRFQ\FKNRQLHF]QRĜüG]LHOH
QLDVLČ]NLPĜZádVQ\PLZUDĪHQLDPL

LGR]QDQLDPL

:RMQDE\áDVWUDV]Q\PSU]\JQČELDMaF\PNRV]PDUHP
DOHE\áWRRNUHVZNVyUP

PLDáRVLČSU]\MDFLyá-
HĪHOLSRNyMSU]\ZUyFLPXMHJRVDPRWQRĜü*RGOLP
DQEČG]LHVLC

F]XáEDUG]RQLHV]F]ČĜOLZ\

:REHFQ\FKZDUXQNDFKĜZLDGRPRĜüSRVLDGDQLDF
]\VWHMELHOL]Q\LĜZLHĪRXSUDVR

ZDQHMRNV]XOLZ\GDZDáDVLČV]F]\WHPOXNVXVX:á
RĪáMHV]F]HSU]HGSRZURWHPGRELXUD

SDUČ F]\VW\FK NRV]XO GR ZDOL]NL L XVLDGá
UR]NRV]XMaF VLČ VPDNLHP ZKLVN\ :RMVNRZ\
V]RIHUZSU]\G]LHORQ\PPXVDPRFKRG]LHNWyU\VWD
áSU]HGGRPHPPyJáMHV]F]HWURFKČ

SRF]HNDü

1DELMDáZádĜQLHIDMNČW\WRQLHPNLHG\]DGĪZLC
F]DáWHOHIRQ2GáRĪáIDMNČL]DPLDVW

QLHM]DSDOLáSDSLHURVD

-

HJRWHOHIRQE\áSRGáaF]RQ\GRFHQWUDOL0LQLVWH
UVWZD:RMQ\7HOHIRQLVWNDSRLQIRUPR

ZDáDJRĪHG]ZRQLJáyZQ\LQVSHNWRUSROLFML'DON
HLWK]H6WLUOLQJ

3RF]HNDáQDSRáaF]HQLHDSRWHP SRZLHG]LDá*RGOL
PDQSU]\DSDUDFLH

=QDOHĪOLĜP\WHJR0RUULVD&RZOH\DR]QDMPLá'DO
NHLWKEH]ĪDGQ\FKZVWĈSyZ

:NWyU\PPLHMFVFX''

6]RVD\$QDSRáXGQLHRG6WLUOLQJ

%\áSXVW"

7DN=HSVXW\6WDáWDPFRQDMPQLHMGZDG]LHĜFL
DF]WHU\JRG]LQ.LHURZFD]MHFKDá

]JáyZQHMGURJLLXNU\áJRZNU]DNDFK=DXZDĪ\áJRWX
WHMV]\JáXSNRZDW\ZLHĜQLDN

&]\MHVWMDNLĜSU]\VWDQHNDXWREXVRZ\DOERV
WDFMDNROHMRZDZSREOLĪXWHJRPLHM

VFD''1LH

:REHFWHJRQDV]SWDV]HNSRRSXV]F]HQLXDXWDPX
VLDáLĜüSLHV]RDOERMHFKDüRND

]MaEXUNQaá*RGOLPDQ

:áDĜQLH

3U]HVáXFKDMFLHZV]\VWNLFKOG]L]WHMRNROLF
\

-

XĪWRURELP\SUyEXMaFVLCGRZLHG]LHüF]\NWRĜJRZ
LG]LDáDOERSRGZLy]áVZRLP

VDPRFKRGHP

:SRU]aGNX,QIRUPXMFLHPQLHRZV]\VWNLP7\PF]DVH
PSU]HNDĪĈWĈZLDGRPRĜü
GR6FRWODQG<DUGX']LCNXMĈ'DONHLWK

%ĈG]LHP\ZVWDá\PNRQWDNFLH'RZLG]HQLDSXáNRZ
QLNX

*RGOLPDQSRáRĪáVáXFKDZNCĪSRV]HGáGRVZHJRJD
ELQHWX5R]áRĪáPDSĀGURJRZa
SyáQRFQFKUHMRYZ:LHONLHM%U\WDQLL/RQG\Q/
LYHUSRRO&DUOLVOH6WLUOLQJ)DEHUZ\
UDĪQLH]PLHU]DáGRSyáQRFQRZVFKRGQLHM6]NRFM
L

*RGOLPDQ]DVWDQDZLDáVLĀF]\MHJRWHRULDĪH)D
EHUFKFHZ\GRVWDüVLĀ]NUDMXMHVW

VáXV]QD1DMáDWZLHME\áRE\PXXFLHNDüSU]H]QHX
WUDOQa,UODQGLĀQD]DFKyG:VFKRGQLH

ZEU]HĪH 6]NRFML E\áR QDWRPLDVW PLHMFVHP
UyĪQRURGQHM ZRMVNRZHM G]LDáDOQRĀFL &]\
DTP by SHADE

109

PRĪOLZHĪHE\)\DEHUVSRNRMQLH]ELHUDáGDOV]HLQ
IRUPDFMHZLHG]aFĪH0,GHSF]HPXSR

SLĀWDFK”*RGOLPDQZLHG]LDáĪH)DEHUMHVWEDU
G]RRGZDĪQ\DOHQLHSU]\SXV]F]DáDE\Ī

GRWHJRVWRSQLD:NRĒFXQLHRGNU\MHZ6]NRFMLQ
LFWDNLHJRFRE\áRE\ZDĪQLHMOV]HRG

LQIRUPDFMLMDNaMXĪ]GRE\á

\$MHGQDN)DEHU]PLHU]DáZVWURQĀZVFKRGQLHJR
ZEU]HĪD*RGOLPDQSU]\SRPQLDá
VRELHZV]\VWNLHGRVWĀSQHV]SLHJRZLVSrvRE\XF
LHF]NLVDPRORWOaGXMaF\QDRGOXGQ\p

ZU]RVRZLVNX SRGUyĪ VNUDG]LRQ\p NXWUHP
SU]H] 0RU]H 3yáQRFQH VSRWNDQLH] áRG]La
SRGZRGQaXZ\EU]HĪ\NUDMXUHMVVWDWNLHPKDQ
GORZ\PSU]H]0RU]H%DáW\FNLHGR6]ZH

FMLLSU]HNURF]HQLHJUDQLF]\RNXSRZDQa1RUZHJL
aE\áRW\VLaFHVSRVREyZZ\GRVWDQLD

VLĀ]:LHONLHM%U\WDQLL

0XVL]DZLDGRPLü6FRWODQG<DUGRRVWDWQLPRG
NUFLX7U]HEDEĀG]LHSRSURVLüV]NRF

NaSROLFMČĪHE\RGQDOD]áDF]áRZLHNDNWyU\]DEUD
áSDVDĪHUDQLHGDOHNR6WLUOLQJ*RGOLPDQ
ZUyFLáGRVDORQXĪHE\]DWHOHIRQRZDüDOHDSUD
W]DF]ááG]ZRQLü]DQLPGRQLHJRGR
V]HGá6]\ENRSRGQLyVáVáXFKDZNC
*RGOLPDQSU]\DSDUDFLH
-DNLĜ5LFKDUG3RUWHUG]ZRQL]\$EHUGHHQ
\$KD*RGOLPDQRF]HNLZDáUDF]HMWHOHIRQX%ORJJ
VD]&DUOLVOH3URV]ČPQLHSRáą
F]ü+DOR7X*RGOLPDQ
1D]\ZDPVLČ5LFKDUG3RUWHU1DOHĪČWXWDMGRU
HMRQRZHJR:DWFK&RPPLWVHH
:F]\PPRJČSDQXSRPyF”
+PQDSUDZGČVWUDV]QLHPLJáXSLR
*RGOLPDQVWDUDáVLCQLHWUDFLüFLHUSOLZRĜF
L
6áXFKDPSDQD
7HQW\SNWyUHJRV]XNDFLHQRWHQQRĪRZQLNZLHS
DQ2EDZLDPVLČĪHSRGZLR
]áHPWHJRáREX]DZáDVQ\PVDPRFKRGHP
*RGOLPDQĜFLVQááPRFQLHMVáXFKDZNC
.LHG”
3U]HGZF]RUDMZLHF]RUHP3RSVXáPLVLCVDPRFKyG
QDV]RVLH\$QLHGDOHNR6WLU
OLQJ : VDP\P ĜURGNX SDVNXGQHM QRF\ -DNLĜ
IDFHW V]HGá SLHV]R L]UHSHURZDá JR MDN
JG\E\QLJG\QLF1RZLCFRF]\ZLĜFLH
*G]LHJRSDQ]RVWDZLá”
:VDP\P\$EHUGHHQ3RZLHG]LDáĪHMHG]LHGR%DQII3U
REOHPSROHJDQDW\PĪH

]PČF]RQ\SRGUyĪaSU]HVSDáHPFDá\G]LHĚL]RULHQWR
ZDáHPVLČGRSLHURG]LĚSRSRáXGQLX

1LHFKSDQQLHURELVRELHZ\U]XWyZSDQLH3RUWH
U']LCNXMČ]DWHOHIRQ

‘RZLG]HQLD

*RGOLPDQSRF]HNDáDĪJáRVWHOHIRQLVWNLRGH]ZL
HVLČZVáXFKDZFH

3URV]ČPQLHQDW\FKPLDVWSRáaF]\ü]%ORJJVHPZ&D
UOLVOH

:áDĚQLHF]HNDáDĪWHOHIRQEČG]LHZROQ\

ĝZLHWQLH

+DOR3HUF\&]\MHVWFRĚQRZHJR”

:SDGOLĚP]\QRZXQDMHJRWURS)UHG3RU]XFLá0RUU
LVDQLHGDOHNR6WLUOLQJLNWRĚJR

SRGZLy]áGR\$EHUGHHQ

*G]LH“R\$EHUGHHQ”

:\JOaGDQDWRĪHSUyEXMHXFLHFZ\MĚFLHPQDZVFKy
G

.LHG\GRMHFKDáGR\$EHUGHHQ”

3UDZGRSRGREQLHZF]RUDM]VDPHJRUDQD

1LHPLDáZLČFF]DVXĪHE\XFLHFFK\EDĪHEDUG]RVLČS
RVSLHV]\á0DMaWDPWHUD]

V]WRUPMDNLHJRQDMVWVLOXG]LHQLHSDPLČ
WDMa=DF]aáVLČZF]RUDMZQRF\LWUZDQDGO

ĩDGHQVWDWHNQLHZ\Sá\QaáLZDUXQNLVa]E\WWUX
GQHDE\PyJáZ\OaGRZDüMDNLĚVDPRORW

ĝZLHWQLH3RMHGĪWDPMDNQDMV]\EFLHM-
DW\PF]DVHPSRUXV]ČWDPWHMV]aSROLFMČ

=DG]ZRĚQDW\FKPLDVWMDN]QDMG]LHV]VLČZ\$EH
UGHHQ

-XĪUXV]DP

)UHG”

DTP by SHADE

7DN

=REDF]\V]]áDSLHP\MHV]F]HWHJRGUDQLD

.LHG*RGOLPDQRGNáDGDáVáXFKDZNCZ XV]DFKZFL
aĪMHV]F]HVá\V]DáĜPLHFK)UHGD

5R]G]LDá

.LHG\)DEHUVLCREXG]LáE\áRSUDZLHFLHPQR3U]H]R
NQDV\SLDOQLZUDĪQLHZLG]LDá

UHV]WNLĜZLDWáDG]LHQQHJR]QLNDMaFHSRZROL
ZJC VWQLHMaF\FKFLHPQRĜFLDFK]DSDGDMaFHM

QRF\%XU]DV]DODáDQDGOGHV]F]ZDOLáZGDFKLĪá
RELáZ]LHPLUZaFHSRWRNLDZLDWU]D

ZRG]Lá]QLH]PLHQQaVLáa

=DSDOLáPDáaODPSNĀSU]áyĪNX%\áWRWDNGXĪZ\VL
áHNĪH]XOJaRSDGáQDSRGXV]

NĀ3U]HVWUDV]\áVLCĪHMHVWDĪWDNVáDE\&LNWy
U]ZLHU]aĪHUDFMDOHĪ\SRVWURQLHVLá\
SRZLQQL]DZV]HE\üVLOQLL)DEHUE\áQDW\OHPaGUĪ
HE]QDüSRZLQQRĜFLZ\QLNDMaFH

]DVGZVZHMHW\NL6WUDFKQLHE\áPXREF\PRĪHZáD
ĜQLHG]LCNLQLHPXZFLaĪMHV]F]H

Īá1LJG\ZFDá\PVZRLPĪ\FLXQLHF]XáVLCĒEH]SLHF]Q\S
HZLHQV]F]HJyOQ\VSRVyE

ZMDNLSRMPXMHP\QDMEDUG]LHMSRGVWDZRZHU]
HF]\RQDVVDP\FKUR]XPLDáĪHVWDOHSR

F]XFLH]DJURĪHQLDVWDQRZLáRSU]F]\QĀGODF]HJR]
GHF\GRZDáVLC]RVWDüV]SLHJLHPE\á
WRMHG\Q\VSRVyEĪ\FLDMDNLSR]ZDODáPXQDOLNZL
GRZDQLHOXG]LNWyU]\FKRüZQDMPQLHM

V]PVWRSQ LXVWDQRZLOLGODQLHJR]DJURĪHQLH6
WUDFKSU]HGZáDVQaVáDERĜFLaEáW\ONR

F]ĀĜFLaMHJRVNRPSOLNRZDQHMQDWXU\RJDUQLĀ
WHMREVVHVMa]DFKRZDQLDVWDáHMQLH]DOHĪQRĜ
FL

LSHáQHMSRJDUG\GODSU]HáRĪRQ\FK

/HĪDá Z áyĪNX G]LHFLQQ\ P Z SRNRMX R UyĪRZ\FK
ĜFLDQDFK L RJOaGDá VZRMH PRFQR

SRNLHUHV]RZDQHFLDáR1DV]F]ĀĜFLHNRĜFLE\áFD
áH1LHF]XáĜODGXJRUaF]NL-HJRVLOQ\
RUJDQL]PQLHSRGGDZDáVLĀSU]H]LĀELHQLXSRPLP
RQRF\VSĀG]RQHMQDáRG]L%\áW\ONR

EDUG]RRVáDELRQ\3RGHMU]HZDáĪHVWDQWHQZ\ZR
áDQ\]RVWDáQLHVDP\PW\ONRZ\F]HUSD

QLHPIL]F]Q\ P3U]\SRPQLDáVRELHFKZLOĀNLHG\ZEL
HJáQDV]F]\WXUZLVNDLP\ĜODáĪH

XPLHUDSU]HNRQDQ\ĪHWHQQDGOXG]NLZ\VLáHNXPX
VLDáVSRZRGRZDüMDNLHĜVWDáH]PLDQ\
ZMHJRRUJDQL]PLH

6SUDZG]LáF]QLFQLH]JLQĀR3RMHPQLN]DZLHUDM
aF\QHJDW\Z]GMĀüQDGDOSU]
NOHMRQ\EáWDĜPaGRMHJRSLHUVLV]W\OHWWNZL
áSU]ZLa]DQ\GROHZHMUĀNLDGRNXPHQW\
LSLHQLaG]H]QDMGRZDá\VLĀZNLHV]HQLEOX]\SRĪ\F
]RQHMSLĪDP\
2GJDUQaáNRFHLXVLDGáQDáyĪNXNáDGaFVWRS\QDF
KáRGQHMSRGáRG]H3RF]Xá]DZUyW

JáRZ\NWyU\SRFKZLOLPLQaá:VWDá:LHG]LDáĪHQLHPR
ĪHSR]ZROLüVRELHQD]E\WQLH

UR]WNOLZLDQLHVLCQDGGZáDVQaVáDERĜFLa:áRĪáV
]ODIURNLSRV]HGáGRáD]LHQNL

.LHG\ZUyFLá]DXZDĪáĪHNWRĜSRáRĪáQDáyĪNXMHJRE
LHOL]QĀNRPELQH]RQLNR

V]XOĀ%\áF]\VWHLĜZLHĪRXSUDVRZDQH1DJOHSU]S
RPQLDáVRELHSLĀNQaQDJaNRELHWĀ

NWyUaZLG]LDáZáD]LHQFHNHGH\ZVWDáUDQRE\áRW
RG]LZQHVSrwNDQLHLQLHEDUG]RZLH

G]LDáFRRQLPP\ǾOHü

8ELHUDáVLĀSRZROL&KĀWQLHRJROLáE\VLĀDOHSU
]HGWHpZRODá]DS\WDüJRVSRGDU]DF]\
SRĪF]\PXPdV]\QNCGRJROHQLDNWyUa]DXZDĪáQDSy
áFHZáD]LHQFH1LHNWyU]\PĀĪ

F]ĪQL]WDNaVDPaQLHFKĀFLaSRĪF]DOLĪOHWNLMd
NZáDVQHĪRQ\2GZDĪáVLĀMHG\QLH

Z]LaüSODVWLNRZ\G]LHFLQQ\JU]HELHĚNWyU]\QDO
D]áZJyUQHMV]XIODG]LHNRPRG\
6SRMU]DáQDVZHRGELFLHZOXVWU]HEH]FLHQLDG
XP\1LHPLDá]E\WZ\VRNLHJRPQLH

PDQLDRZáDVQHMXURG]LH:LHG]LDáĪHSRGREDVLĀ
W\ONRQLHNWyU\PNRELHWRP0LDáLFK

]UHV]WaZLĀFHMZVZRLPĪ\FLXQLĪZLĀNV]RǾüPĀĪF]\]
QDOHSU]\SLV\ZDáWRUDF]HMOVZRLP

SRWU]HERPQLĪZ\JOaGRZL2GELFLHZOXVWU]HPyZLá
RĪHMHVWSU]\VWRMQ\LWRPXFáNLHP

Z\VWduF]áR

=DGRZRORQ\]VLHELHRSXǾFLáSRNyML]V]HGáSRZR
OLSRVFKRGDFK=QRZXRJDUQĀáDJR

IDODVáDERǾFLNWyUaVLáaZROLSRVWDQRZLáSRNR
QDüFKZ\WDMaFVLĀNXUF]RZRVáXSNyZED

OXVWUDG\VFKRG]LáSRZROLQRJD]DQRJaDĪ]QDOD]á
VLĀQDSDUWHU]H

=DWU]\PDá VLĀ QD FKZLOĀ SU]HG GU]ZLDPL
EDZLDOQL L QLH Vá\V]aF ĪDGQ\FK JáRVyZ

VNLHURZDáVLĀZVWURQĀNXFKQL=DSXNDáLZV]HG
á0áRGHPDáĪHĚVWZRVLHG]LDáRSU]\VWROH

NRĚF]aFNRODFMĀ

DTP by SHADE

.LHG\SRMDZLáVLCZGU]ZLDFKNRELHWDNU]\NQČáD
-XĪVLCSDQREXG]Lá&]\QLHSR

ZLQLHQSDQMHV]F]HSROHĪHü”

)DEHUSR]ZROLáĪHE\SRGSURZDG]LáDJRGRNU]HVáD

‘]LCNXMČSRZLHG]LDá1LHSRZLQQDPLSDQLSRPDJD
üZXGDZDQLXFKRUHJR

3DQVRELHFK\EDQLH]GDMHVSUDZ\SU]H]FRSDQSU]
HV]HGáSRZLHG]LDáD&]\]MDGá E\SDQFRĜ”

1LHFKFLDáE\PSDQLURELüNáRSRWX

\$OHĪWRĪDGHQNáRSRW%H]SU]HVDG\=RVWDZLáDPW
URFKČFLHSáHM]XS\GODSDQD

1DSUDZGČSDĚVWZRVaWDF\PLOLDMDQDZHWQLHZ
LHPMDNVLCQD]\ZDFLH

‘DYLGL/XF\5RVH1DODáD]XSČLSRVWDZLáDWDOHU]
QDVWROH1DNUyMWURFKČFKOHED

‘DYLG]LHGREU]H”

-

HVWHP+HQU\%DNHU)DEHUQLHZLHG]LDáGODF]HJR
ZPLHQLáZáDĜQLHWRLPLČLQD

]ZLVNR 1LH PLDá GRNXPHQWyZ WDNLHJR
F]áRZLHND 3ROLFMD SRV]XNLZDáD +HQU\)DEHUD

ZLČFSRZLQLHQSU]\EUDüVZaGUXJaSRVWDü-
DPHVD%DNHUDDOHZMDNLĜG]LZQ\VSRVyE

]DOHĪDáRPXĪHE\WDNRELHWDPyZLáDGRQLHJR³+HQ
U\FRE\áRQDMEOLĪV]\PRGSRZLHG

QLNLHPMHJRSUDZG]LZHJRLPLHQLD+HLQULFK=UH
V]WaqQLHPLDáRWRZLČNV]HJR]QDF]HQLD

ZNRĚFXPyJáSRZLHG]LHüĪHQD]\ZDVLC-
DPHVDOHGODSU]\MDFLyáMHVW]DZV]H+HQUAP

6NRV]WRZDá]XSČLQDJOHREXG]LáVLCZQLPZLOF]\D
SHW\W-DGáV]\ENRSRPDJDMaF

VRELHFKOHEHP.LHG\VNRĚF]á/XF\UR]HĜPLDáDVLČ:
\JoqGDáDĜOLF]QLH]RF]DPLEá\V]

F]aF\PLUR]EDZLHQLHPXND]XMqFJC'VWHPDáH]CE\ZV
]HURNRRWZDUW\FKXVWDFK

&KFHSDQZLC'FHM"]DSURSRQRZDáD

‘]LCNXMĀEDUG]R

:LG]ĀĪHMHG]HQLHGREU]HSDQXUREL1LHMHVWSD
QMXĪWDNLEODG\

)DEHUXĜZLDGRPLáVRELHĪHF]XMHVLC']QDF]QLHO
HSLHM-DGáWHUD]ZROQLHM EDUG]LHM

]XSU]HMPRĜFLQLĪJáRGX

-DN WR VLC' VWDáR ĪH V]WRUP]áDSDá SDQD QD
SHáQ\p PRU]X" SU]HPyZLá SR UD]

SLHUZV]'DYL G

1LH]DGUĀF]DMSDQD'DYLG]LHV]HSQĀD/XF\

1LFQLHV]NRG]LRGH]ZDáVLC')DEHU3U]H]ZáDVQaJáX
SRWĀ7RE\áDPRMDSLHUZV]D

U\EDFNDZ\SUDZDRGZ\EXFKXZRMQ\LQLHZLHU]áHP
ĪHE\SRJRGDPRJáDPLMqSRSVXü

&]\áRZLSDQU\E"

‘DYLGSRWU]aVQaáSU]HF]aFRJáRZa

+RGXMĀRZFH

&]\]DWUXGQLDSDQZLHOXOXG]L”

7\ONRVWUDUHJR7RPD

3HZQLHZLHOHMHVWSRGREQ\FKIDUPQDWHMZ\VSL
H

:FDOHQLH0LHV]NDP\QDMHGQ\PNRĚFXZ\VS\D7RPQD
GUXJLP0LC'G]\QDV]\PL

GRPDPLVqW\ONRRZFH

)DEHUNLZDáSRZROLJáRZa1LHPRJáRE\üOHSLHM.REL
HWDNDOHNDG]LHFNRLVWUDU]HF

QLHVWDQRZLOLZLHONLHMSU]HV]NRG\3R]DW\PF]
XáVLC']QDF]QLHOHSLHM

:MDNLVSRVyENRQWDNWXMHVLCSDQ]OaGHP”]DS\
WDá 5D] QD GZD W\JRGQLH SU]\Sá\ZD WX áyGĩ
3RZLQQD SU]\E\ü Z SRQLHG]LDáHN DOH
FK\EDQLH]GRáDMHĜOLV]WRUPVLCQLHVNREĚF]\1DI
DUPLH7RPDMHVWUDGLRVWDFMDDOHXĪ\
ZDP\MHMW\ONRZQDJá\FKZ\SDGNDFK*G\E\V]XNDQR
SDQDDOERJG\E\SRWU]HERZDáSDQ
SRPRF\OHNDUVNLHMZWHG\PRĪQDE\]QLHMVNRU]\V
WDü:REHFQHMV\WXDFMLQLHZ\GDMHPL
VLCWRZFDONRQLHF]QH=UHV]WaqDZLa]DQLHNR
QWDNWX]OaGHPMHVWEH]FHORZHJG\ĪQLNW
ZW\FKZDUXQNDFKQLHSU]\EĊG]LHDE\SDQDVWaq]D
EUDüDNLHG\V]WRUPVLCVNREĚF]\
LWDNSRMDZLVLCWXáyGND
5R]XPLHP)DEHUVWDUDáVLCXNU\ü]DGRZROHQLH3
UREOHPQDZLa]DQLDNRQWDNWX
]jáRG]LaSRGZRGQaZSRQLHG]LDáHNQLHGDZDáPXVS
RNRMXMXĪRGGáXĪV]HJRF]DVX:ED
ZLDOQLSDĚVWZD5RVH]DXZDĪá]Z\F]DMQ\RGELRUQ
LNUDGLRZ\LJG\E\VLĊEDUG]RSRVWDUDá
PyJáJRSU]HURELüQDQDGDMQLN)DNWSRVLDGDQLD
SU]H]7RPDSUDZG]LZHMUDGLRVWDFMLUR]
ZLa]\ZDáFDá\SUREOHP
DTP by SHADE
‘RMDNLHJRFHOXVáXĪ\7RPRZLUDGLRVWDFMD”]DS\
WDá)DEHU
1DOHĪ\ GR .UyOHZVNLHM 6áXĪE\
2EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZHM : OLSFX URNX
]JERPEDUGRZDQR\$EHUGHHQ:Z\QLNXWHJR]JLQĊáRS
LĊüG]LHVLaWRVye1LHRVWU]HJDQR
SU]HGQDORWDPLORWQLF]\PL:áDĜQLHZWHG\]UHN
UXWRZDQR7RPD’REU]HVLĊVNáDGDĪH
PDOHSV]\VáXFKQLĪZ]URN

%RPERZFHQDGODWXMaj1RUZHJLLSUDZGD”

&K\EDWDN

/XF\ZVWDád

3U]HMGĪP\GRGUXJLHJRSRNRMX]DSURSRQRZDád2E
DMPĆĪF]ĪQLSRGaĪ\OL]DQLa

)DEHU]DXZDĪáĪHRVáDELHQLHL]DZURW\JáRZ\PLQČá
\EH]SRZURWQLH3U]\WU]\PDáGU]ZL

EDZLDOQLĪHE'DYLGPyJáZMHFKDüVZ\PZy]NLHPLQZ
DOLG]NLPLVWDQaüEOLVNRJRQLD

/XF\]DSURSRQRZDád)DEHURZLNHOLV]HNRRQLDN
X2GPyZLáLZWHG\QDODádWURFKČGODVLH

ELHLPĆĪD

)DEHUXVLDGáZJRGQLHZIRWHOXL]DF]aáSU]JOaGD
üVLČVZ\PJRVSRGDU]RP/XF\

EáDSU]HG]LZQLHSLČNQNQD0LDádGOLF]Q\RZDOWZD
U]\V]HURNRRVDG]RQHEXUV]W\QRZHQHLH

VDPRZLWHNRFLHRF]\LJČVWHNDV]WDQRZDWHZáR
V\0ČVNLU\EDFNLVZHWHULOXĪQHVSARGQLH

XNUVDá\MHM]JUDEQHSHáQHNV]WDáW*G\E]DNUČ
FLáDZáRV\LZáRĪáDMHGZDEQHSRĚF]R

FK\RUD]ZLHF]RURZaVXNQLČZ\JOaGDáDE\ZVSDQLD
OH'DYLGWDNĪHE\áEDUG]RSU]\VWRMQ\
EUXQHWRFLHPQHNMNDUQDFMLáDGQ\SUDZLHXURG
aNRELHW\SRPLPR]DURVWXEDUG]RFLHPQHM

EURG\%áE\FDáNLHPZ\VRNLJG\E\MHJRVSDUDOLĪRZ
DQHQRJLSR]RVWDZDá\ZHZáDGFLZHM

SURSRUFMLGRGáXJRĜFLUDPLRQ)DEHUGRPĜODáV
LČĪHPXVNXODUQHRGVWDáHJRSFKDQLDNyá
Zy]NDUČFHNDONLVaVLOQHL]UČF]QH

%\OLáDGQaSDUaQLHPQLHMFŘĜ]áHJRXQRVLáRVLČP
LČG]\QLPL&RSUDZGD)DEHUQLH

EáHNVSHUWHPZVSUDZDFKPDáĪHĚVNLFKDOHMHJR
]QDMRPRĜüWHFKQLNSU]HVáXFKLZDQLD

QDXF]áD JR GRVWU]HJDü XNU\W\ MČ]N FLDáD
]JDGZDü] SR]RUQLH QLF QLH]QDF]aF\FK
JHVWyZNLHG\NWRĜVLČERLNáDPLHXNU\ZDFRĜF]\
WHĪSR]RVWDMHQLHXVWUDV]RQ\XF\
L'DYLGU]DGNRSDWU]\OLQDVLHELHLQLJG\VLČQLH
GRW\NDOL5R]PDZLDOLUDF]HM]QLPQLĪ
]HVREa.UaĪ\OLZRNyáVLHELHMDNGZDQDVWURV]RQ
HLQG\NLZDOF]aFHRXWU]PDQLHPDáHM
SU]HVWU]HQLQDNWyUHMW\ONRRQHPRJaVLČSRUX
V]Dü:\F]XZDáRVLČPLČG]\QLPLMDNLHG
G]LZQHQDSLČFLH%OLMDN&KXUFKLOOL6WDOLQ
W\PF]DVRZR]PXV]HQLGRSRáaF]HQLDVZ\FK
VLáZHVSyOQHMZDOFHVWDUDQQLHXNU\ZDMaF\
áČERNaZ]DMHPQaZURJRĜü)DEHU]DVWD
QDZLDáVLČMDNLHPRJaEüSU]F]\Q\QLHQDZLĜFLPD
áĪRQNyZ
7HQSU]\WXOQ\GRPHNSHáHQG\ZDQyZZ\JRGQ\FKIRW
HOLZNZLHFLVWHZ]RU\MDVQ\FK
ĜFLDQáDGQ\FKREUD]yZLSáRQaFHJRRJQLDQDNRP
QNXZ\GDZDáVLČE\üZXONDQHPZUR
JLFK QDPLČWQRĜFL 0LHV]NDü VDPRWQLH]
G]LHFNLHP L VWDUFHP MDNR MHG\Q\PL WRZDU]\
V]DPLL]WáQLHFKČFLaPLČG]\QLPLSU]\SRPQLDáDPX
VLČV]WXNDNWyUaNLHG\ĜZLG]LDá
Z/RQG\QLHMDNLHJRĜ\$PHU\NDQLQD7HQQHVHHF
RĜWDP
'DYLGMHGQ\PKDXVWHPRSUyĪQLáVZyMNLHOLV]HN
,GČVSDüR]QDMPLá6WUDV]QLHáDPLHPQLHZNU]ĪX
)DEHU]HUZDáVLČ]IRWHOD
3U]HSUDV]DPWRSHZQLHMDSĐVWZD]DWU]\PXMČ
1LFSRGREQHJRXVSRNRLáJR'DYLG6SDáSDQFDá\G]L
HĚQLHP\ĜOČZLČFĪHE\
FKFLDáRVLČSDQXLĜüWHUD]GRáYĪND\$SR]DW\PMHV
WHPSHZLHQĪH/XF\FKČWQLH]SDQHP

SRUR]PDZLD3RSURVWXEROaPQLHSOHF\MDNSDQZL
HXWU]\PXMqFDá\FLČĪDUFLDáD

:HĪOHSLHMGZLHSDVW\ONLQDQRFSRZLHG]LDáD/XF
\=GMCáDVáRLF]HN]QDMZ\ĪV]HM

SyáNLV]DINLQDNVLqĪNLZ\WU]qVQČáDGZLHWDEOH
WNLLSRGDáDPČĪRZL

3U]HánQqáMHV]\ENREH]ĪDGQHJRSRSLMDQLD

‘REUDQRFU]XFLáNLHUXMaFVLCZVWURQČGU]ZL

‘REUDQRF’DYLGLH

‘REUDQRFSDQLH5RVH

3RFKZLOL)DEHUXVá\V]DáMDN’DYLGVZVSLQDVLČSR
VFKRGDFKL]DVWDQDZLDáVLČMDN

RQWRUREL

/XF\ZV]F]ČáDUR]PRZČMDNE\FKFqF]DJáXV]\üKDáDVN
WyU\Z\ZRá\ZDá’DYLGL

DTP by SHADE

113

*G]LHSDQPLHV]NDSQQLH%DNHU”]DS\WDáD

3URV]ČPyZLüGRPQLH+HQU\0LHV]NDPZ/RQG\QLH

6WUDV]QLHGDZQRWDPQLHE\áDP3HZQLHQLHZLHO
H]RVWDáR]WHJRFRZLG]LDáDP

0LDVWRVLC]PLHQLáRDOHQLHWDNEDUG]RMDNSD
QLP\ĜOL.LHG\E\áDWDPSDQLRVWDWQL

UD]”:F]WHUG]LHVW\P1DODáDVRELHQDQVWČSQ\NLH
OLV]HN2GNqG]DPLHV]NDOLĜP\

ZW\PGRPXUD]W\ONRRSXĜFLáDPZ\VSČĪHE\XURG]Lü
G]LHFNR1LHPRĪQDG]LVLDMZLHOH

SRGUyĪRZDüSUDZGD”

‘ODF]HJR]DPLHV]NDOLĜFLHQDWHMZ\VSLH”

+P8VDGRZLáDVLČZ\JRGQLHSU]HG NRPLQNLHP]NLH
OLV]NLHPZUČNX

0RĪHQLHSRZLQLHQHP

1LFQLHV]NRG]L0LHOLĜP\Z\SDGHNZGQLXQDV]HJR
ĜOXEX:áDĜQLHZWHG'DYLG

VWUDFLáRELHQRJL0LDáODWDüMDNRSWORWQDP\Ĝ
OLZFXP\ĜOČĪHRERMHFKFLHOLĜP\XFLHF

7HUD]ZLHPĪHWRE\áEáaGDOHZWHG\Z\GDZDáRVLČW
RQDMOHSV]\PUR]ZLa]DQLHP

-

HJR]JUĪOLZRĜüMHV]F]HEDUG]LHMVLCWXSHZQLH
UR]ZLQČáD

6SRMU]DáDQDQLHJR]DVNRF]RQD

-HVWSDQEDUG]RVSrvWU]HJDZF]\

7UXGQRQLH]DXZDĪüSRZLHG]LDáFLFKR1LH]DVáXJ
XMHSDQLQDWDNLHWUDNWRZDQLH

=DPUXJDáDQHURZRSRZLHNDPL

3DQGRVWU]HJD]E\WZLHOH

7RQLHWDNLHWUXGQH'ODF]HJRSDQLWHJRQLHSU]
HUZLHMĜOLQLMHVWWDNMDNWU]HED”

‘RSUDZG\QLHZLHPMDNSDQXWRZ\WáXPDF]\ü6DPHV
WHUHRW\S\3U]\VLCJDPDá

ĪHĚVNDG]LHFNRZRMQDMĜOLMHVWMDNDĜLQQ
DRGSRZLHGĪQDSQDS\WDQLHQLHSRWUDILČ

]QDOHĪüZáDĜFLZ\FKVáyZ

:\U]XW\ VXPLHQLD GRGDá)DEHU \$OH P\ĜOL FK\ED
SDQL F]DVHP R SRU]XFHQLX

PČĪD”

3DWU]\áDQDQLHJRNUČFaFJaRZa]QLHGRZLHU]DQLH
P

-

DNWRVLCĜ]LHMĪHSDQZLHDĪW\OH”QLHPRJáDVLČ
QDG]LZLü

6WUDFLáDSDQLXPLHMČWQRĜüXGDZDQLDĪ\MaF]G
DODRGOXG]LQDWHMZ\VSLH3R]DWAP

]JHZQaWU]GRVWU]HJDVLC]QDF]QLHZLCFHM
&]\E\áSDQMXĪNLHG\ĜĪRQDW"
1LHQLJG\
'ODF]HJR"0DáĪHĚVWZRG]LZQLHGRSDQDSDVXMH
7HUD])DEHU]NROHL]DP\ĜOLá VLC L]DSDWU]\á Z
RJLHĚ :áDĜQLH GODF]HJR" =DZV]H
]QDMGRZDáWCVDPaRGSRZLHGĪ]HZ]JOĈGXQD]DZyG
\$OHQLHPyJáMHMWHJRSRZLHG]LHü
LE\áRWR]UHV]WajE\WáDWZHZ\WáXPDF]HQLH
1LJG\QLH]DNRFKDáHPVLCWDNPRFQRZ\NU]WXVLá3
RZLHG]LDáWREH]JáĈEV]HJR
QDP\VáXL]DVWDQDZLDáVLCLOHZVáRZDFKW\FKNU
\áRVLĈSUDZG\&KZLOĈSyĪQLHM]DF]aá
UR]P\ĜODüZMDNLVSRVyE/XF\XGDáRVLC]P\OLüMHJR
F]XMQRĜüGRWHMSRU\E\áSU]HNR
QDQ\ĪHWRRQMHWSDQHVP\WXDFML
=DPLONOL RERMH QD NUyWNá FKZLOĈ 2JLHĚ QD
NRPLQNX SRZROL ZJDVá 3DUĈ]EáaND
Q\FKNURSHOGHV]F]XWUDILáRGRNRPLQDL]VNLHP
XSDGáRQDUR]ĪDU]RQHZĈJOH6]WRUP
QLHXVWC'SRZDá)DEHU]DF]aá VRELH
SU]\SRPLQDüVZRMH
RVWDWQLaNRELHWĈ1D]\ZDáDVLC
*HUWUXGD']LDáRVLCWRVLHGHPDWWHPXDOHG
RNáDGQLHZLG]LDáMHMSRVWDüZPLJRFaF\P
RJQLXRNUaJáDQLHPLHFNDWZDU]MDVQHZáRV\]LH
ORQHRF]\RNUaJáHSLHUVL]E\WV]HURNLH
ELRGUD JUXEH QRJL EU]\GNLH VWRS\ 3URZDG]LáD
UR]PRZ\ SRGREQH GR W\FK NWyUH VLC
Vá\V]\ZĜUyGSRGUyĪXMaf\FKSRFLaJLHPLSU]HMDZL
DáDG]LNLQLHVNRĚF]RQ\HQWX]MD]PGR
VSUDZVHNvx3UDZLáDPXOLF]QHNRPSOHPHQW\SR
G]LZLDMafFMHJRLQWHOLJHQFMĈL]DFKZ\

FDMaFVLCFLDáHP3LVDáDWHNVW\GRV]ODJLHUyZL
RGF]\W\ZDáDMHQDJaRVZQČG]QHMVXWH

UHQLHEHUOLĚVNLHJRPLHV]NDQLDQLHE\áRWR]E\
WOXNUDW\ZQH]DMČFLH2F]DPLZ\REUDIĚQL

ZLG]LDáMDNOHĪ\QDJDZEUXGQ\PSRNRMXL]PXV]DJR
DE\URELáMHMFRUD]G]LZQLHMOV]H

L EDUG]LHM SRGQLHFDMaFH U]HF]\ ELá Ma
GRW\NDá VLHELH OHĪDá QLHUXFKRPR SRGF]DV JG\
RQDJRNRFKDáD3RWU]aVQaáJaRZaDE\RGSCG]LüZVSR
PQLHQLD1LJG\GRWaGZFLaJX

DTP by SHADE

GáXJLFKODWVDPRWQLF]HJRĪFLDQLHPLHZDáSRGR
EQ\FKP\ĚOL:L]MHSU]HV]áRĚFL]DF]Čá\
JRQLHSRNRLü6SRMU]DáQD/XF\
2F]PSDQP\ĚOL”]DS\WDáD]XĚPLHFKHP

:VSRPLQDPGDZQHF]DV\7DUR]PRZDRPLáRĚFL
1LHSRZLQQDPE\áDMHMZFDOH]DF]\QDü
\$OHĪGODF]HJR”

&]\WRGREUHZVSRPQLHQLD”
%DUG]RGREUH\$OHSDQLWHĪRF]\PĚUR]P\ĚODáD”8ĚP
LHFKQČáDVLC]QRZX

0\ĚODáDPRSU]\V]áRĚFLDQLHRSU]HV]áRĚFL
,FRSDQL]REDF]\áD”
-
XĪFKFLDáDRGSRZLHG]LHüNLHG\QDJOH]PLHQLáD]D
PLDU=GDU]\áRVLCWRSRUD]GUXJL

:MHMRF]DFKZLGDüE\áRSHZQHQDSLČFLH
:LG]ČSDQLa]LQQ\PPČĪF]]\QaSRZLHG]LDá)DEHU3RGF]
DVJG\PyZLá]DVWDQD

ZLDáVLCGODF]HJRWRUREL-
HVWGXĪRVáDEV]\RG'DYLGDLPQLHMSU]\VWRMQ\D
OHNRFKDJR

SDQLZáDĜQLHGODWHJRĪHMHVWVáDE-
HVWPąGU\DOHQLHERJDW\ZUDĪOLZ\OHF]QLHVHQW
\PHQWDOQ\F]Xá\RGGDQ\NRFKDMąF-HVW

ĝFLVQČáDWDNPRFQRNLHOLV]HNĪHV]NáRSCNáRMH
MZGáRQLDFK.DZDáNLXSDGá\MHMQD

NRODQDLSRV\SDá\VLCQDG\ZDQDOH]GDZDáDVLČZF
DOHWHJRQLH]DXZDĪDü)DEHU]HUZDá
VLČLXNOąNáSU]HGQLą

6NDOHF]\áDVRELHSDQLUCNČSRZLHG]LDáRJOąGDM
ąFNUZDZLąF\SDOHF

/XF]\DF]ČáDSáDNDü

3U]HSUDV]DPZ\V]HSWDáD

6NDOHF]HQLHE\áRSRZLHU]FKRZQH:\FLąJQČáDFKXV
WHF]NČGRQRVD]NLHV]HQLVSRGQL

LRZLQČáDQLąSDOHF)DEHUSXĜFLáMHMGáŘĚL]DF]ąá
]ELHUDüNDZDáNLSRWáXF]RQHJRV]NáD

ĩDáRZDáĪHQLHSRFDáRZDáMHMNLHG\PLDáRND]MČ3
RáRĪáUHV]WNLNLHOLV]NDQDNRPLQNX

1LHFKFLDáHPSDQLGHQHURZDüSRZLHG]LDá

=GMČáDFKXVWHF]NČLREHMU]DáDSDOHFNWyUZF
LąĪMHV]F]HNUZDZLá

*G]LHMHVWMDNLĜEDQGDĪ”]DS\WDá)DEHU

:NXFKQLRGSRZLHG]LDáD

=QDOD]á]ZLQLČW\EDQGDĪQRĪ\F]NLLDJUDINČ1DODá
JRUąFHMZRG\GRPLVHF]NLLZUyFLáGRVDORQX

3RGF]DVMHJRQLHREHFQRĜFLRWDUáDá]\SROLF]Ny
Z6LHG]LDáDEH]ZROQLHNLHG\SU]H

PVZDáMHMSDOHFZFLHSáHMZRG]LHDSRWHP]DáRĪáR
SDWUXQHN3DWU]\áDQDMHJRWZDU]

DQLHQDUČFWUXGQRE\áRMHGQDN]JDGQąüRF]\PP\
ĜOL

.LHG\VNRĚF]\áV]\ENRZVWDá]DVWDQDZLDMąFVLČF
]DE\QLH]DDQJDĪRZDáVLC]D

QDGWR1DMZĪV]F]DVĪHE\VLČZ\FRIDü
3yMGĈMXĪVSDüSRZLHG]LDá
6NLQČáDJáRZą
-HV]F]HUD]SU]HSUDV]DP
1LHFKSDQSU]HVWDQLHVLCWáXPDF]\üSRZLHG]LDá
DRVWUR1LHSDVXMHWGRSDQD
:MHMJáRVLHEU]PLDáD]áRĜü\$ZLČFLRQDGRV]áDGRZ
QLRVNXĪHVSUDZ]DV]á\WURFKČ
]DGDOHNR
&]\SDQLWX]RVWDMH”]DS\WDá
3RNUČFLáDSU]HF]ąFRJáRZą
1RZLČF2WZRU]\áSU]HGQLąGU]ZL
.LHG\JRPLMDáDVSXĜFLáDRF]\6]HGá]DQLąSU]H]KDO
OLQDJyUČSRVFKRGDFK6SUy
ERZDáZ\REUD]LüMąVRELHXEUDQąZMHGZDEQąREFL
VáąVXNLHQNČHOHJDQFNLSRĚF]RFK\
]DPLDVW]QRV]RQ\FKV]DU\FKVSRGQLLáDGQHEXW\
QDZ\VRNLFKREFDVDFKZPLHMFHVWD
U\FKSDQWRIOL
3U]HGGU]ZLDPLVZHJRSRNRMXRGZUyFLáDVLČGRQ
LHJRLZ\V]HSWDád’REUDQRF
‘REUDQRF/XF\RGSRZLHG]LDáSRUD]SLHUZV]\PyZLąF
MHMSRLPLHQLX
3RSDWU]\áDQDQLHJRSU]H]FKZLOČ6LČJQąáSRMHMU
ČNČDOHXSU]HG]LáDMHJR]DPLDU
LRGZUyFLáDVLČV]\ENR:HV]áDGRV\SLDOQLL]DPNQ
ČáDGU]ZLQLHRJOąGDMąFVLČ]DVLHELH
DTP by SHADE
115
)DEHUVWDá]Z\FLąJQLČWąUCNąLRWZDUW\PLXVWD
PL]DVWDQDZLDMąFVLČFRF]XáDDEDUG]LHM

MHV]F]HQDGW\PFrf]XáVDP

5R]G]LDá

%ORJJVQLHEH]SLHF]QLHV]\ENRMHFKDá]DUHNZLU
RZDQ\PVDPRFKRGHP6WURPHNUČWH

V]NRFNLHGURJLWRQČá\ZVWUXJDFKGHV]F]XZ]DJáČ
ELHQLDFK]ELHUDáDVLČZRGD)DOHGHV]

F]X]DOHZDá\V]\EČVDPRFKRGX1DEDUG]LHMRGNU\
W\FKZLHU]FKRáNDFKZ]JyU]Z\GDZDáR

VLCĪHVLáDZLDWUXĜFLa]QLHVDPRFKyG]GURJLLU]
XFLJRQDUR]PRNáHWRUIRZLVNDUR]FLa
JDMaFHVLCZRNyá3U]H]G]LHVLaWNLPLQDFK\ORQ\
QDGNLHURZQLFa%ORJJVZSDWU\ZDáVLC

Z SU]HWDUW\Z\FLHUdF]Na IUDJPHQW V]E\
VWDUDMaF VLC UR]SR]QDü QLHZ\UDĪQH NV]WDáW\
ZĜZLHWOHUHIOHNWRUyZSU]HQLNDMaF\FKFLHPQa
ĜFLDQČGHV]F]X7XĪ]D(G\QEXUJLHPSU]H

MHFKDáWU]\NUyOLNLSRF]XáQLHPLOHXGHU]HQLH
NLHG\NRáDUR]JQLDWDá\LFKPDáHIXWU]DQH

FLDáND1LH]PQLHMV]áMHGQDNV]\ENRĜFL=DVWD
QDZLDáVLCŠU]H]FKZLOČGODF]HJRNUyOLNL

RSXV]F]DMaVZHNU\MyZNLZáDĜQLHQRFa

6WDáHQDSLČFLHQHUZRZHVSZRGRZDáREyOJáRZ\L
ERODá\JRVWUDV]QLHsoHF\RGFLa
JáHJRVLHG]HQLD&]XáQDUDVWDMaF\JáyG2WZRU]á
RNQRZQDG]LHLĪHFkáRGQ\ZLDWUSR

G]LDáDRU]HĪZLDMaFRDOHZSDGDMaF\GRĜURGNDG
HV]F]P]PXVLáJRGRQDW\FKPLDVWRZHJR

]DVXQLČFLDV]\E\=DF]aáUR]P\ĜODüR'LH1DGOX)DEH
U]HMDNNROZLHNVLČWHQF]áRZLHNQD

]ZDáXĜPLHFkQLČW\PFKáRSFXZNUyWNLFKVSRGHQ
NDFK]H]Z\FLČVNLPWURIHXPZUČNX

7DNĪHWHQZ\ĜFLJ)DEHUZ\JU\ZDá0LDáF]WHUG]LHĜF
LRVLHPJRG]LQSU]HZDJLLW\ONRRQ

]QDáGURJĀCNWyUāMHFKDá%ORJJVDSVMRQRZDáDE
\QDZHWWWDZDONDJG\E\VWDZNDQLHE\áD

WDNEDUG]RZ\VRND

:REUDĪDá VRELH FR E\]URELá]QDOD]áV]\ VLĀ
WZDU]ā Z WZDU]] W\ P F]áRZLHNLHP

³=DVWU]HOLáE\PGUDQLDQDW\FKPLDVWQLHF]HND
MaFDĪPQLH]DELMHŚRP\ĜODá)DEHUE\á

]DZRGRZFHP L] WDNLPL W\SDPL QLH QDOHĪDáR
VLĀ]E\WQLR SDW\F]NRZDü 6]SLHJDPL E\OL

QDRJyáDPDWRU]\VIUXVWURZDQLDQDUFKLĜFLOX
G]LHNWyU]\PDU]\OLRFLHNDZ\PSHáQP

SU]\JyGĪ\FLXFKFLZLPĀĪF]\ĪQLQLH]DVSRRMRQHZP
LáRĜFLNRELHW\DOERRILDU\V]DQWD

ĪX-

HĜOLPLDáRVLĀGRF]\QLHQLD]]DZRGRZFHPF]ĀVWR
RND]\ZDáVLĀRQEDUG]RQLHEH]

SLHF]Q\JG\ĪZLHG]LDáĪHLQQL]DZRGRZF\VāUyZQLHE
H]OLWRĜQL

%ORJJVZMHFKDáGR\$EHUGHHQDMDNLHĜGZLHJR
G]LQ\SU]HGZVFKRGHPVáRĒFD1LJG\
ZFDá\PVZRLPĪ\FLXZLGRNODWDUQLQDXOLFDFKQL
HVSUDZLáPXW\OHUDGRĜFL1LHSU]HV]ND

G]DáRPXQDZHWHĪHĜZLDWáRE\áRSU]\üPLRQHDOER]D
FLHPQLRQH1LHPLDáSRMĀFLDJG]LH

PLHĜFLVLĀSRVWHUXQHNSROLFMLQLHVSRWNDáW
HĪQLNRJRNWRPyJáE\PXXG]LHOLüLQIRUPD

FML2EMHFKDáZLĀFPLDVWRGRRNRáDLZSHZQ\PPRP
HQFLHXMU]Dá]QDMRP\QLHZ\UDĪQLH

RĜZLHWORQ\]QDN

=DSDUNRZDáVDPRFKyGLQLH]ZDĪDMāFQDGHV]F]SR
ELHJáZVWURQĀCEXG\QNX&]HNDOL

MXĪWDPQDQLHJR*RGOLPDQ]DZLDGRPLáLFKRZV]\V
WNLPWHOHIRQLF]QLHD*RGOLPDQE\á
WHUD]EDUG]RZDĪQaRVRELVWRĜFLa1DW\FKPLDVW
ZSURZDG]RQR%ORJJVDGRSRNRMX\$ODQD
.LQFDLGDPĀIF]\]Q\SRSLĀG]LHVLaWFHNWyU\E\áQD
GLQVSHNWRUHPWXWHMV]HJRSRVWHUXQ
NX%ORJJVSU]\ZLWDáVLC]WU]HPDLQQ\PLRILFHU
LREDUG]RG]LZQ\FKQD]ZLVNDFKNWyUH
QDW\FKPLDVWZ\SDGá\PX]SDPLĀFL
1LHĪOHPXVLDáSDQMhFKDü]&DUOLVOH]DXZDĪá.LQ
FDLG
2PDá\ZáRVQLHSU]\SáDFLáHPWHJRĪFLHPRGSRZLHG]
LDá%ORJJVLXVLDGá*G\
EĜFLHPRJOLZ\NRPELQRZDüMDNaĜNDQDSNĀ
2F]\ZLĜFLH .LQFDLG Z\FK\OLá VLC SU]H] GU]ZL L
ZGDá MDNLHĜ UR]SRU]aG]HQLH
3U]\QLRVa]DVHNXQGĀCR]QDMPLá
%ORJJV]DXZDĪá ĪH ĜFLDQ\ GDZQR QLH E\á\
PDORZDQH QD GUHZQLDQHM SRGáRG]H
VWDá\EU]\GNLHFLĀNLHPHEOHELXUNRSDUĀNU]H
VháLV]DID]DNWDPL3RNyMPLDáEDUG]R
VXURZ\Z\JOaGQLHE\áRZQLPĪDGQ\FKREUD]yZR]GyED
QLDNFHQWyZRVRELVW\FK1D
SRGáRG]HVWDáDWDFDSHáQDEUXGQ\FKILOLĪDQHN
DZSRZLHWU]XXQRVLáVLCĜ\PSDSLHURVyZ
:LGDüE\áRĪHSUDFRZDQRWXFDáaQRF
.LQFDLGPLDáPDáHZaV\SU]HU]HG]RQHVLZHZáRV\LR
NXODU\QDQRVLH%\áWRSRWĀĪQ\ DTP by SHADE
PĀIF]\]QDRLQWHOLJHQWQ\PZJOaG]LHQRVLáV]HON
LLNRV]XOĀEH]PDU\QDUNLLQDOHĪDáGR
W\FKSROLFMDQWyZNWyU]\ZHGáXJ%ORJJVDVWDQR
ZLOILODUEU\W\MVNLHMSROLFML0yZLá]PLHM

VFRZ\PDFNHQWHPL%ORJJVGRP\ĀOLáVLCĪHSRGREQ
LHMDNLRQVDPSU]HV]HGáZV]\VWNLH

V]F]HEOHDZDQVXVaG]aFMHGQDN]ZLHNXQLHSU]F
KRG]LáRPXWR]E\WáDWZR

&RSDQZLHMHGOLFKRJ]LRWCŮVSUDZC”]DS\WDá%O
RJJV

1LHZLHOH 7\ONR W\OH FR SDQD SU]HáRĪRQ\
SRZLHG]LDá ĪH PRUGHUVWZD NWyUH WHQ

F]áRZLHNSRSHáQLáZ/RQG\QLHQLHVWDQRZLaQDMZ
DĪQLHMOV]HJRSRZRGXQDV]HJRSRĀFLJX

:LHP\WDNĪHGODMDNLHJRZ\G]LDáXSUDFXMHFLH.L
HG\SRáaF]\P\WHGZLHLQIRUPDFMHQLH

PDP\ZaWSOLZRĀFLĪH)DEHUMHVWEDUG]RQLHEH]S
LHF]Q\PV]SLHJLHP

=JDG]DVLĀSRZLHG]LDá%ORJJVL]DS\WDá&R]G]LDáD
OLĀFLHGRWHMSRU"

.LQFDLGRSDUáVWRS\RELXUNR

3U]\MHFKDáWXWDMGZDGQLWHPXSUDZGD”XSHZQ
LáVLC

7DN

:áDĀQLH ZWHG\]DF]ĀOLĀP\ JR V]XNDü 0LHOLĀP\
MHJR]GMĀFLH 3U]\SXV]F]DP ĪH

ZV]\VWNLHSRVWHUXQNLSROLFMLZNUDMXZLHG]a
MDNRQZ\JOaGD”

7DN

3U]HV]XNDOLĀP\KRWHOHSHQVMRQDW\VWDFMHN
ROHMRZHLGZRUFHDXWREXVRZH5REL

OLĀP\WRFDáNLHPGRNáDGQLHFKRFLDĪZWHG\QLHZ
LHG]LHOLĀP\MHV]F]HĪHSU]\MHFKDáGR

WHJRPLDVWD-

DNVLCSDQPRĪHGRP\ĀOLüZV]\VWNREH]QDMPQLHM
V]HJRUH]XOWDWX6SUDZ

G]LP\MHV]F]HUD]DOHZ\GDMHPLVLČĪHQDW\FKPLD
VWZ\MHFKDá]\$EHUGHHQ

:HV]áDNRELHWDZPXQGXU]HSROLF\MQ\PQLRVaFILO
LĪDQNČKHUEDW\LJUXEaNDQDSNČ

]VHUHP%ORJJVSRG]LČNRZDáMHMLáDSF]ZLH]DEU
DáVLČGRMHG]HQLD

-

HGHQ]QDV]FKOXG]LE\áQDVWDFML]DQLPRGMHFK
DáSLHUZV]\SRFLaJFLaJQaáGDOHM

.LQFDLG7DNVDPRQDGZRUFXDXWREXVRZ\P-
HĜOLRSXĜFLáPLDVWRPXVLDáXNUDĜüVDPR

FKyGDOERSRMHFKDáDXWRVWRSHP’RWHMSRU\QL
H]JáRV]RQRĪDGQHMNUDG]LHĪ\VDPRFKRGX

&KROHUDMDVQD]DNOaá%ORJJV]XVWDPLSHáQ\PLF
KOHED=WUXGHPSU]HáNQaáGXĪ\

NČVLSRZLHG]LDá1LHPDP\ZLČF]LHORQHJRSRMČFL
DZNWyUaVWURQČVLČXGDá

0\ĜOČĪHUDF]HMSRMHFKDáDXWRVWRSHP

0yJáXFLHFPRU]HP

=HZV]\VWNLFKáRG]LNWyUHRSXĜFLá\WHJRGQLDSR
UWĪDGQDQLHE\áDWDNGXĪDĪHE\

QLaPRIQDE\áRV]WRUPRZDü3RWHPQLFQLHZ\Sá\QČáR
]SRZRGXEXU]\

-DNLHĜVNUDG]LRQHáRG]LH”

1LFQLH]JáRV]RQR

%ORJJVSRUXV]\áVLČQLHVSRNRMQLH

3U]HFLHĪZWDNaSRJRGČQLNWQLHSyMG]LHGRSRU
WXDE\Z\Sá\QaüZLČFNUDG]LHĪ

áRG]LPRĪHE\üQLH]DXZDĪRQDDĪGRFKZLOLNHLHG\VN
RĚF]\VLČV]WRUP

1LHZ]LČOLĜP\WHJRSRGXZDJČV]HILHRGH]ZDáVLČ
MHGHQ]RILFHUyZVLHG]aF\FK

ZSRNRMX

5]HF]\ZLĚFLH]JRG]LáVLC.LQFDLG
.DSLWDQSRUWXSRLQLHQVSUDZG]LüZV]\VWNLHV
WRMaFHWDPVWDOHMHGQRVWNLSRUDG]Lá
%ORJJV
=JDG]DPVLC]SDQHPSU]\WDNQaá.LQFDLG3RFKZLOL
ZNUĚFDáMXĪQXPHUWHOHIR
QXLZ\GDZDáUR]SRU]aG]HQLH.DSLWDQ'RXJODV''0yZ
L.LQFDLG7DNZLHPĪHF\ZLOL]R
ZDQLOXG]LHPRFQRĚSLaRWHMSRU]H\$OHQDMJRUV
]HSDQMHV]F]HXVá\V]\&KFCĪHE\SDQ
SRFKRG]LáWURFKĚZW\PGHV]F]X7DNGREU]HPQLHS
DQVá\V]\
3R]RVWDOLSROLFMDQFLZ\EXFKQĚCOLĚPLHFKHP
.LQFDLGSU]\NU\áGáRQLaVáXFKDZNC\SRZLHG]LDáG
RQLFK7RFRPyZLaRSU]HNOĚ
VWZDFKPDU\QDU]\MHVWFDáNRZLWaSUDZGa2GVX
QaáUCNĚLNU]\NQaáGRDSDUDWX1LHFK
SDQVSUDZG]LZV]\VWNLHMHGQRVWNLL]REDF]F]\
VWRMaQDVZRLFkPLHMVDFK-HĚOLPDFLH
SRGDMFLHQD]ZLVNDDGUHV\LQXPHU\WHOHIRQyZ
ZV]\VWNLFKZáDĚFLFLHOL]ZMaWNLHPW\FK
NWyU]\ OHJDOQLH Z\Sá\QĚOL] SRUWX 7DN 7DN
:LHP 3RGZyMQD ZKLVN\ 'REU]H QLHFK
EĚG]LHFDáDEXWHOND3RZRG]HQLDSU]\MDFLHOX2
GáRĪáVáXFKDZNC
:ĚFLHNá"]DS\WDáXĚPLHFKDMaFVLC%ORJJV

DTP by SHADE

117

*G\E]P]URELá]PRMaSDáNaSROLF\MQaWRFRPLSRUDG
]LáQLJG\QLHPyJáE\PMĪ
XVLaĚü.LQFDLGVSRZDĪQLDá2EFKyGSRUWX]DELHU
]HPXMDNLHĚSyáJRG]LQ\LSRWHP]D

F]QLHP\VSUDZG]DüZV]\VWNLHDGUHV\0RĪHFRĜWR
GDFKRFLDĪPDPZUDĪHQLHĪHUDF]HM

SRMHFKDáDXWRVWRSH

7HĪWDNP\ĜOĈ

1DJOHGU]ZLVLCRWZRU]\á\LGRSRNRMXZV]HGáPĈĪF]
\]QDZĜUHGQLPZLHNXXEUDQ\
SRFVZLOQHPX.LQFDLGLMHJRSRGZáDGQLZVWDOLL
%ORJJVSRV]HGá]DLFKSU]\NáDGHP

‘]LHĚGREU\SDQXRGH]ZDáVLC.LQFDLG7RMHVWSDQ
%ORJJV3DQLH%ORJJVSDQ

5LFKDUG3RUWHU

:PLHQLOLXĜFLVNGáRQL3RUWHUE\áPĈĪF]\]QaRF]HU
ZRQHMWZDU]\LVWDUDQQLHXWU]\
PDQ\FKZaVDFK8EUDQ\E\áZGZXU]ĈGRZ\SáDV]F]ZLHO
EáaG]LHJRNORUX

0LáRSDQDSR]QDüSRZLHG]LDá-
HVWHPWPGXUQLHPNWyU\SRGU]XFLáZDV]HJR

SWDV]NDGR\$EHUGHHQ6WUDV]QLHPLSU]\NUR%OR
JJV]DXZDĪáĪHQLHPyZL]PLHMFVR

ZPDNFHQWHP

1DSLHUZV]\U]XWRND3RUWHUZ\GDZDáVLCĚ\üW\SH
PQDLZQHJRJáXSFDNWyU\SRWUDIL

SU]HZLHĪüVZ\PVDPRFKRGHPV]SLHJDSU]H]SyáNUDM
X%ORJJVQLHGDáVLCMHGQDN]P\OLü
SR]RURPZ\OHZQDVHUGHF]QRĜüLGREURGXV]QRĜü
PRJáDXNUVDüSU]HELHJáRĜüLLQWHOL

JHQFMC

6NaGSDQXSU]\V]áRGRJáRZ\ĪHPĈĪF]\]QDNWyUHJRSQ
]DEUDáPRĪHE\üQLH

EH]SLHF]Q\PPRUGHUFa”]DS\WDá

‘RZLHG]LDáHPVLCRSRU]XFRQ\P0RUULVLHLZáDĜQL
HQLHGDOHNRWHJRPLHMFVDFVSRWND

áHPF]áRZLHNDNWyUHJRV]XNDFLH

&]\ZLG]LDáSDQMHR]GMČFLH”

7DN1LHXGDáRPLVLCGRNáDGQLH]REDF]\üWZDU]\ER
MHFKDOLĜP\JáyZQLHQRFa\$OH

ZLG]LDáHPZ\VWUDUF]DMaFRGXĪRZĜZLHWOHODWD
UNLNLHG\SRFK\ODOLĜP\VLCQDGVLOQLNLHP

LSRWHPJG\RĜZLFLHZMHĪGĪDOLĜP\GR\$EHUGHHQ=V
DPHJR]GMČFLDáDWZRPRJáHPZ\
ZQLRVNRZDüĪHWRRQQRDVNRMDU]\ZV]\WRMHV]F]
H]PLHMFHP]NWyUHJRJR]DEUDáHP

QLHGDOHNRSRU]XFRQHJR0RUULVDMHVWHPWHJR
SHZLHQ

5DFMD]JRG]LáVLC%ORJ JV=DF]aáVLC]DVWDQDZLDü
F]\3RUWHUPyJáE\PXGRVWDU

F]\üMDNLHMĜSRĪ\WHF]QHMLQIRUPDFML

-

DNLHZUDĪHQLH]URELáQDSDQX)DEHU”]DS\WDáZNR
ĚFX

:AGDZDáVLCEDUG]R]PČF]RQ]\GHQHURZDQ\LJRWyZ
QDZV]\VWNRZWDNLHMZáD

ĜQLHNROHMQRĜFL1LHE\áWHĪ6]NRWHP

-DNRNUHĜOLáE\SDQMHRJDNFHHQW”

3U]HFLCWQH MV]NRá\SU\ZDWQHM=XSHáQLHQLHSD
VRZDáGRMHJRXEUDQLDUR]XPLHSDQ

0LDáQDVRELHNRPELQH]RQURERWQLND7RWHĪVNR
MDU]\áHPGRSLHURSyĪQLHM

.LQFDLG SU]HUZDá LP SURSRQXMaF KHUEDWC
=JRG]LOL VLC FKČWQLH %ORJ JV GRV]HGá GR

ZQLRVNXĪH3RUWHUQLHMHVWZFDHWDNLJáXSLQ
DMDNLHJRZ]JOaGD

2F]\PUR]PDZLDOLĜFLH”]DS\WDá

2QLF]\PZDĪQ\P

%\OLĜFLHSU]HFLHĪUD]HPSU]H]SDUČGREU\FKJRG]L
Q

6SDáSUDZLHFDáaGURJC=UHSURZDáVDPRFKyGWR
EáW\ONRUR]áaF]RQ\SU]HZyG

DOH]XSHáQLHWUDFCJáRZČJG\WU]HEDFRĜQDSUDZ
Lü3RWHPSRZLHG]LDáPLĪHVDPFRFKyG

]HSVXáPXVLCZ(G\QEXUJXLĪHMHG]LHGR%DQII:ROD
áRPLQaü\$EHUGHHQJG\ĪQLHPLDá
SU]HSXVWNLXSRZDĪQLDMAFHMGRSU]HMD]GXSU]H
]WHUHQVWU]HĪRQ\1RLZWHG\MDNVNRĚF]R

Q\LGLRWDSRFLHV]\áHPJRĪHE\VLČQLHPDUWZLáERS
RUČF]Č]DQLHJRMHGĜOLQDV]DWU]\PD

Ma&R]DGXUHĚ]HPQLH1RDOHPLDáHPZREHFQLHJRG
áXJZG]LČF]QRĜFL

1LHPDZW\PSDQDZLQ\XVSRNRLáJR.LQFDLG%ORJJVE
\áQLHFRRGPLHQQHJR]GD

QLDDOHSR]RVWDZLáMHGODVLHELH3RZLHG]LDáQ
DWRPLDVW%DUG]RQLHZLHOXOXG]LZLG]LDáR

)DEHUDLPDáRNWRPRĪHQDPSRZLHG]LHüMDNRQZ\JO
aGD3URV]ČVLČJáČERNR]DVWDQR

ZLüMDNLHJRURG]DMXMHVWWRF]áRZLHN”

2EXG]LáVLC]XSHáQLHWDNMDNEXG]aVLCĪRáQLHU]
HP\ĜODáJáRGQR3RUWHU=DFKR

ZZDáVLCJU]HF]QLHLZ\GDZDáVLCEDUG]RLQWHOLJ
HQWQ\=DXZDĪ\áHPĪHPRFQRĜFLVND

DTP by SHADE

UČNČSU]\SRZLWDQLX=DZV]HWR]DXZDĪDP

&]\QLHSU]\SRPLQDVLČSDQXFRĜMHV]F]H”

&K\EDWDN.LHG\VLČREXG]Lá3RUWHU]PDUV]F]\áF]R
áRVWDUDMaFVLČVRELHFRĜ

SU]\SRPQLHü3UDZaUČNaVLCJQaáGROHZHJRUČNDZD
GRNáDGQLHZWHQVSRVyE=DGH

PRQVWURZDá

:DĪQDLQIRUPDFMD]DXZDĪ\á%ORJJV:LHP\ZLČFJG]LH
XNUZDQyĪ

2EDZLDPVLCĪHWRZV]\VWNRFRSDPLC̄WDP
3RZLHG]LDáSDQXĪHMHG]LHGR%DQIIFR]QDF]\ĪHXG
DMHVLC̄Z]XSHáQLHLQQ\P
NLHUXQNX
7DNSDQP\ĜOL”
6]SLHG]\NáDPLaGODVDPHM]DVDG\=DáRĪC̄VLC̄ĪH]DQ
LPSRZLHG]LDáSDQXGRNaG
MHG]LHGRZLHG]LDáVLC̄QDMSLHUZRFHOXSDĚVNL
HMSRGUyĪ\
5]HF]\ZLĜFLH3RUWHUNLZDáJáRZaZ]DP\ĜOHQLX\$W
RGRSLHUR
0\ĜOC̄ĪHSRMHFKDáDOERGR\$EHUGHHQDOERQDSRá
XGQLHSRW\PMDNJRSDQMXĪ
]RVWDZLá0yZLáĪHMHG]LHQDSyáQRFZLC̄FZ\EUDá]XS
HáQLHSU]HFLZQ\NLHUXQHN
7DNLH]JDG\ZDQLHF]C̄VWRGRQLF]HJRQLHSURZDG]
L]DXZDĪá.LQFDLG
\$F]DVDPLZáDĜQLHSURZDG]LZ\NU]\ZLáVLC̄ZXĜPLH
FKX%ORJJV
&]\)DEHUZLHG]LDáĪHSDQMHWVVC̄G]La”
7DN3RZLHG]LDáHPPXRW\P
7\ONRGODWHJRQLH]DELáSDQD
&KU\VWH3DQLH&RSDQSU]H]WRUR]XPLH”
:LHG]LDáĪH]QLNQLC̄FLHSDQDEČG]LHEDUG]RV]\ENR
]DXZDĪRQH
&KU\VWH3DQLHSRZWyU]\á3RUWHULWURFKC̄]EOD
Gá0\ĜOĪHPyJáE\VLC̄VWDüQDVWC̄S
QaRILDUa)DEHUDMDNRĜZFDQHLHSU]\V]áDPXGRJá
RZ\
'U]ZL]QRZXVLC̄RWZRU]\á\LGRSRNRMXZV]HGáZ\VR
NLPČĪF]]QD

=GRE\áHPGODZDVWĀLQIRUPDFMĀLGRFKROHU\PDP
QDG]LHMĀĪHVLCGRF]HJRĀ

SU]\GDSRZLHG]LDá

%ORJJVXĀPLHFKQaáVLCV]HURNR2F]\ZLĀFLHPXVL
DáWRE\üVDPNDSLWDQSRUWX1LVNL

PĀĪF]\]QDRVLZ\FKNUyWNRSU]\VWU]\ĪRQ\FKZáRVDF
KXEUDQ\ZNXUWNC]PRVLCĪQ\PL

JX]LNDPL]DFLaJDáVLCĀ\PHP]RJURPQHMMIDMNL

1LHFKSDQZHMg]LHNDSLWDQLHSRSURVLá.LQFDLG
-DNWRVLCVWDáRĪHSDQWDNSU]H

PyNá”1LHSRZLQLHQSDQZ\FKRG]LüQDGHV]F]

2GZDOVLCVWVDU\SRZLHG]LDáNDSLWDQ:LG]aFMHG
QDNUR]UDGRZDQHWZDU]HVLHG]a
F\FKZSRNRMXSROLFMDQWyZ%ORJJV]ZaWSLáZDXW
HQW\F]QRĀüJQLHZXVWVDUHJRĪHJODU]D

‘]LHĀGREU\NDSLWDQLHRGH]ZDáVLC3RUWHU

‘]LHĀGREU\:\VRNL6aG]LHSRZLWDáJRNDSLWDQ

&RSDQRGNU\á”]DS\WDá.LQFDLG

.DSLWDQ]GMaáSRZROLF]DSNĀL]DF]aáVWU]aVDüNU
RSOHGHV]F]X]GDV]ND

=QLNQĀád³0DULH,,Ā]QDMPLá:LG]LDáHPMDNZFKRG]
LáDGRSRUWXWHJRSRSR

áXGQLDZNWyU\P]DF]aáVLCV]WRUP1LH]DXZDĪ\áHPĪ
HE\Z\Sá\ZDáDLZLHPĪHWHJR

GQLDPLDáD]RVWDüZSRUFLHDMHGQDNJG]LHĀ]QLN
QĀád

.WRMHVWMHMZáDĀFLFLHOHP”

7RP+DOISHQQ\5R]PDZLDáHP]QLPMXĪSU]H]WHOHIRQ
7ZLHUG]LĪH]DU]XFLáFXPC

WDPWHJRGQLDLRGWHMSRU\QLHE\áZSRUFLH

-DNLHJRW\SMHVWWDáyGĪ”

0DáDPRFQDáyGĨU\EDFND]ZEXGRZDQ\PVLOQLNLHP
&DáNLHP]Z\F]DMQD0LHMVFRZL
U\EDF\QLHNRU]\VWDMa]SURMHNWyZZ]RUFZR\FKE
XGXMaFVZHVWDWNL
=DGDPSDQXWHUD]EDUG]RZDĪQHS\WDQLHSRZLHG]
LDá%ORJ JV&]\WDNDáyGĪPRĪH
SU]HWUZDüV]WRUP”
.DSLWDQ]DSDODáIDMNĀ3RFKZLOLSRZLHG]LDá7DN
MHĜOLSURZDG]LMaEDUG]RGRĜZLDG
F]RQ\ĪHJODU]DOHWRWHĪQLFSHZQHJR
-DNGDOHNRPyJáRGSá\Qaü]DQLP]áDSDáJRV]WRUP”
-
DNLHĜSDUĀPLO1LHFKSDQSDPLĀWDĪH³0DULH,,ŽUy
FLáDGRSRUWXGRSLHURZLH
DTP by SHADE
119
F]RUHP
%ORJ JVZVWDáSU]H]FKZLOĀFKRG]LáQHUZRRSRSR
NRMXSRF]\P]QRZXXVLDGá
:LĀFJG]LHRQDWHUD]MHVW”]DS\WDá
:HGáXJ ZV]HONLHJR SUDZGRSRGRELHĚVWZD QD
GQLH RFHDQX : JáRVLH NDSLWDQD
F]XáRVLĀSHZQaUDGRĜü
3HUVSHNW\ZDĜPLHUFL)DEHUDZ\GDáDVLĀ%ORJ JV
RZLWURFKĀQLHSU]HNRQ\ZDMaFD2JDU
QĀáRJRXF]XFLHQLH]DGRZROHQLDQLHSRNRMXLIU
XVWUDFML3RWDUáUĀNaSROLF]HNEĀG]LHVĀĀ
PXVLDáRJROLü
8ZLHU]ĀNLHG]\REDF]ĀQDZáDVQHFRF]\R]QDMPLá
\$OHQLH]REDF]\SDQ

1LHFKSDQ]DFKRZDGDVVLHELHWHSRQXUHXZDJLS
RZLHG]LDáRVWUR%ORJJV3R

WU]HEDPLLQIRUPDFMLDQLHMDNLFKĜSHV\PLVWF
]Q\FKZL]ML3ROLFMDQFLVLHG]aF\ZSRNRMX

SU]\SRPQLHOLVRELHQDJOHĪHSRPLPRVZHJRPáRGHJ
RZLHNX%ORJJVE\áZĜUyGQLFKQDM

VWDUV]PUDQJaRILFHUHP5R]ZDĪP\ZV]\VWNLHPRĪO
LZRĜFL=DáyĪP\ĪH)DEHURSX

ĜFLá\$EHUGHGHQMDGaFOaGHPDNWRĜLQQ\XNUDGá³0
DULH,,':WDNLPSU]\SDGNXGRMHFKDá
MXĪSUDZGRSRGREQLHGRPLHMVFDVZHJRSU]H]QDF
]HQLDDOHV]WRUPQLHSR]ZROLáPXQD

RSXV]F]HQLHNUDMX:V]\VWNLHSRVWHUXQNLSRO
LFMLQLHXVWDMaZLQWHQV\ZQ\FKSRV]XNLZD

QLDFKLQDUD]LHQLFZLĈFHMQLHPRĪHP\]JURELü

5R]ZDĪP\ WHUD] GUXJa HZHQWXDOQRĜü WĈ ĪH
)DEHU ZFLaĪ MHV]F]H MHVW QD WHUHQLH

\$EHUGHGHQ:W\PZ\SDGNX]JURELOLĜP\UyZQLHĪZV]V
WNRFRZQDV]HMPRF\SRV]XNL

ZDQLDZPLHĜFLHWUZDMaQDGDO

7U]HFLDPRĪOLZRĜüZ\Sá\Qaá]PLDVWDáRG]La0\ĜOĈĪH
ZW\PPLHMVFX]JRG]LOLĜP\ VLĈ ĪH MHVW WR
QDMEDUG]LHM SUDZGRSRGREQH 5R]ELMP\ WR QD
WU]\ F]ĈĜFL =DáRĪHQLH \$

)DEHUSU]HVLDGáVLCQDLQQ\VWDWHNPRĪOLZHĪHQ
DáyGĪSRGZRGQaMHV]F]H]DQLPUR]

SĈWDáDVLĈEXU]D1LHZ\GDMHPLVLĈDE\PLDáQDWR
F]DVDOHPRĪHMDNRĜ]GaĪ\á=DáR

ĪHQLH%MDNRUR]ELWHN]QDOD]áVFKURQLHQLHQD
Z\SLHDOEROaG]LH,ZUHV]FLH]DáRĪHQLH

&XWRQaá

-

HĜOLXGDáRPXVLCVSRWNDü]áRG]LaSRGZRGQaSU]H

1LHPLHOLĪDGQ\FKS\WDE

:SRU]aGNXSRZLHG]LDá%ORJVV:\JUDMP\ZLĀFWĀED
WDOLĀ

5R]G]LDá

)DEHUOHĪDáUR]EXG]RQ-
HJRRUJDQL]PSUDZGRSRGREQLHSRWU]HERZDáMHV
]F]HVQX

SRPLPRWHJRĪHZáDĜFLZLHFDá\G]LHĚVSĀG]LáZáyĪN
X8P\VáSUDFRZDáMHGQDN]H]GZR

MRQaDNW\ZQRĜFLaUR]ZDĪDMaFZV]\VWNLHPRĪOLZ
RĜFLNUHĜOaFSODQ\LUR]P\ĜODMaFRNR

DTP by SHADE

ELHWDFKLGRPX

:áDĜQLH WHUD] NLHG\ WDN QLHZLHOH JR
G]LHOLáR RG Z\GRVWDQLD VLĀ] REFHJR NUDMX

ZVSRPQLHQLD GRPX URG]LQQHJR VWDá\ VLĀ
EROHĜQLH VáRGNLH =DF]aá SU]\SRPLQDü VRELH

UyĪQHEáDKHV]F]HJyá\MDNS\V]QDNLHáEDVDSRNUD
MDQDZNDZDáNLVDPRFKRG\NWyUHMHĪ

GĪaSUDZaVWURQaXOLF\SUDZG]LZLHZ\VRNLHGU]H
ZDDSU]HGHZV]\VWNLPVZyMRMF]\VW\
MĀ]\NVáRZD]SUHF]\MQLHRGGDQ\P]QDF]HQLHPWZ
DUGHEU]PLHQLHVSyáJáRVHNF]\VWH

VDPRJáRVNLF]DVRZQLNQDNREFX]GDQLDQLHSRZW
DU]DOQDPHORGLDLNDFHQW0\ĜOLRVHN

VXDOQ\FKXQLHVLHQLDFK]QRZXSU]\SRPQLDá\PX*
HUWUXGĀMHMWZDU]QDSRĜFLHOLPDNLMDĪ

UR]PD]DQ\SU]H]MHJRSRFDáXQNL]DFLĜQLĀWHPRFQ
RSRZLHNL SRWHPRF]\]DFKZ\WHP

ZSDWU]RQHZQLHJRUR]FK\ORQH XVWD]WUXGHPáD
SLaFHSRZLHWU]HLV]HSW³-DOLHEOLQJ

MD

'%]GXUD3U]H]VLHGHPODWĪ\áMDNPQLFKDOHRQDQ
LHPXVLDáDSU]HFLHĪQDU]XFDüVRELH

MDNLFKNROZLHNRJUDQLF]HĚ2GNąGVLCUR]VWDO
LPRJádDPLHüG]LHVLaWNLPCĪF]\]Q\$PRĪH

GDZQRQLHĪ\áD]JLQČáDRGERPE\5\$)XDOER]RVWDáD]
DPRUGRZDQDSU]H]IDQDW\NyZ

NWyU]\RGNU\OLĪHMHMQRVMHVWRSyáFDOD]DGáXJ
LOXEWĪSU]HMHFKDáMaPRWRUZ]DFLHP

QLRQ\PPLHĜFLH:NDĪG\PUJ]LHQDSHZQRRQLP]DSRP
QLDáD3UDZGRSRGREQLHQLJG\
MHMMXĪQLH]REDF]\%\áDMHGQDNV\PEROHP1RUPD
OQLH)DEHUQLHSR]ZDODáVRELHQDVQX

FLHVHQW\PHQWDOQ\FKZVSRPQLHĚ-
HJRFKDUDNWHUNU\áZVRELHSHZQąSRZĜFLąJOLZR
Ĝü

NWyUą)DEHUNXOW\ZRZDá]QDMąFMHMRFKURQQHZ
áDĜFLZRĜFL7HUD]NLHG\MHGHQW\ONRNURN

G]LHOLáJRRGZLHONLHJRVXNFHVXSRF]XáSHZQHUR
]OXĪQLHQLHNWyUHQLHXV\SLDMąFF]XMQR

ĜFLSR]ZROLáRMHGQDNQDPDáHIDQWD]MRZDQLH

7UZDMąF\V]WRUPE\áMHJRVSU]\PLHU]HĚFHP:SRQLH
G]LDáHN]DSRPRFąUDGLRVWDFML

7RPDVSUyEXMHQDZLa]DüNRQWDNW]áRG]LaSRGZR
GQąLJG\EXU]DVLČXFLV]\NDSLWDQZ\ĜOH

SRQLHJRV]DOXSČGR]DWRNL*G\E\QDWRPLDVWV]W
RUPVNRĚF]\áVLCŮSU]HGSRQLHG]LDáNLHP

PRJád]DLVWQLHüPDáDNRPSOLNDFMDZSRVWDFLáR
G]LGRVWDF]DMąFHMĪZQRĜü:UD]LHMHM

SU]\E\FLDGODPLHV]NDĚFyZZ\VS\VWDQLHVLČRF]Z
LVWHĪHSRZLQLHQZUyFLüQLąQDOąG

2EUD]/XF\SRMDZLáVLČ]QRZXZMHJRP\ĜODFK]QRZąZ
\UD]LVWRĜFLą=REDF]\áMHM

SáRQaFHEXUV]W\QRZHRF]\NLHG\SDWU]\áDMDNEDQ
GDĪXMHVNDOHF]RQ\SDOHFZLG]LDáMHM

]JUDEQa V\OZHWNC NLHG\ V]\áD SU]HG QLP QD JyUC
SR VFKRGDFK XEUDQD Z OXĪQ\ PČVNL

VZHWHUZLG]LDáGXĪHSLHUVLGRVNRQDá\FKNV]W
DáWDFKJG\VWDáDQDJDZáD]LHQFH=DF]aá
VRELHZ\REUDĪDüĪH/XF\SRFK\ODVLČQDGVNDOHF]R
Q\PSDOFHPLFDáXMHJRZXVWDRG

ZUDFDVLČQDVFKRGDFKLSU]\FLaJDJRGRVLHELHZF
KRG]L]áD]LHQNLLNáDG]LHMHJRUCFH

QDVZ\FKSLHUVLDFK

3U]HZUyFLáVLČQLHVSERNRMLHQDGUXJLERNZĜFL
HNáĪHZREUDĪQLDSRGVXZDPXPD

U]HQLDMDNLFKQLHPLHZDáRGF]DVyZV]NROQ\FK

3UyERZDáVRELHSU]\SRPQLHüLOHNRELHWPLDáZĪF
LX\$QQD*UHWFKHQ,QJULGMHGQD

\$PHU\NDQNDGZLHSURVW\WXWNLZ6WXWWJDUFLH
1LHSRWUDILáSU]\SRPQLHüVRELHZV]\VWNLFK

DOHQLHPRJáRE\üLFKZLČFHMQLĪGZDG]LHĜFLD

ĩDGQD]QLFKQLHE\áDMHGQDNWDNSLČNQDMDN/XF
\2JDUQČáDJRZĜFLHNáRĜü]DZUy

FLáDPXZJáRZLHGODWHJRĪHE\áMXĪWDNEDUG]REOL
VNRGRPXLSU]H]W\OHODWQLHSR]ZDODá
VRELHQDĪDGQHVHQW\PHQW\&RVLČVWDáR]MHJRZ
HZQČWU]QaG\VF\SOLQa”3RZLQLHQVLC

PLHüQDEDF]QRĜFLDĪGRFDáNRZLWHJR]DNRĚF]HQL
D]DGDQLD

1RLMHV]F]HVSUDZDáRG]LNWyUDSU]\EČG]LH]OaGX
0XVLMDNRĜUR]ZLa]DüWHQSUR

EOHP1DMOHSV]\PVSrvREHPE\áRXZLČ]LHQLHPLHV]
NDĚFyZZ\VS\3RZLWDáE\VDPSU]H

ZRĪQLND áRG]L RGHEUDá SURZLDQW L RGHVáDá JR
ZMDĜQLDMaF VZRMa REHFQRĜü QD Z\VSLH

RGZLHGJLQDPL X NX]\QyZ 3RZLHGJLDáE\ ĪH
SU]\MHFKDá QD LQQHM áRGJL SR WR DE\ RE

VHUZRZDü WXWHMV]H SWDNL]UHV]Wą Z\P\ĜOLáE\
FRNROZLHN %\áR WR QD UD]LH]E\W PDáH

]PDUWZLHQLHDE\VLĀQDGQLPWHUD]]DVWDQDZLD
ü=DMPLHVLCW\PSyĪQLHMNLHG\SRJRGD

U]HF]\ZLĜFLHVLCŠRSUDZL

:áDĜFLZLHQLHPLDáSRZDĪQ\FK]PDUWZLHĚ6DPRWQ
DZ\VSDFDáHPLOHRGGDORQDRG

OąGXQRLMHMF]ZRURPLHV]NDĚFyZQLHPyJá]QDOHĪ
üOHSV]HJRvFKURQLHQLD2SXV]F]H

QLH:LHONLHM%U\WDQLLVWDáRVLCZWFKZDUXQ
NDFKWDNáDWZHMDNZ\GRE\FLHVLC]G]LH

FLQQHJRNRMFD.LHG\SU]\SRPQLDáVRELHZV]\VWNL
HWUXGQRĜFLNWyUHPXVLDáGRWHMSRU\ DTP by
SHADE

121

SU]H]Z\FLĀĪüLOXG]LNWyU\FK]DPRUGRZDáSLĀFLXU
H]HUZLVWyZ]+RPH*XDUGFKáR

SDND]

<RUNVKLUHZSRFLąJXZ\VáDQQLND\$EZHKU\Z\VSDV
WDáDVLĀSUDZG]LZ\PU DMHP

3R]E\FLHVLCVWDUFDNDONLNLRELHW\LG]LHFNDQ
LHE\áR]DGDQLHP]E\WWUXGQP

.

/XF\WHĪQLHPRJáD]DVQąü1DVáXFKLZDáDRGJáRVyZN
WyUHGRFKRG]Lá]\HZV]\VWNLFK

VWURQ6]WRUPE\áMDNRUNLHVWUDZNVWyUHMGHV
]F]ZDOLáZEĀEHQWáXNąFRGDFKZLDWUJUDá QD
IOHFLH JZLĪGĪąF QD SRGGDV]X D PRU]H] SODĪą
ZNRQZDáR JOLVVDQGR 6WDU\ GRP

WU]HV]F]Dá L VNU]\SLDá SRV]WXUFKLZDQ\ SU]H]
EH]JOLWRVQą EXU]Ā\$OH L Z ĜURGNX VáFKDü

E\áRUyĪQHĜĪZLĈNLFKRFLDĪE\SRZROQ\UHJXODUQ\R
GGHFKNWyU\QDV]F]ĈĜFLHQLHSU]H

FKRG]LáZJáRĜQHFKUDSDQLH'DYLG]DSDGáZJáĈERN
LVHQSR]DĪ\FLXSRGZyMQHMGDZNL

ĜURGNyZQDVHQQ\FK=GUXJLHJRSRNRMXGRFKRG]
LáRV]\ENLHLSá\WNLHVDSQLHPDáHJR-R

NWyU\UR]áRĪ\áVLCZ\JRGQLHQDáyĪNXSRORZ\PSU]\V
XQLĈW\PGRĜFLDQ\

³HQKDáDVQLHSR]ZDODPLXVQaüSRP\ĜODáD/XF.RJR
ZáDĜFLZLHFKFĈRV]XNDü”’

:LHG]LDáDĪHSU]\F]\QaMHMEH]VHQQRĜFLMHVW+H
QU\NWyU\ZLG]LDáMaUR]HEUDQaZáD]LHQ

FHGRW\NDáGHOLNDWQLHMHMUaNJG\EDQGDĪRZDá
VNDOHF]RQ\SDOHFDWHUD]SUDZGRSRGRE

QLHVSDáPRFQRZV\VLHGQLPSRNRMX

:áDĜFLZLHQLHZLHOHMHMSRZLHG]LDáRVRELH:LH
G]LDáDW\ONRĪHMHVWNDZDOHUHP1LH

PLDáDSRMĈFLD]MDNLFKVVURQSRFKRG]LDNFHQ
WQLH]GUDG]DáJRZQDMPQLHMV]\PVWRS

QLX 1LF WHĪ QLH PyZLá R VZRMHM SUDF\
ZREUDĪDáD VRELH SHZQLH MHVW GHQW\VW\W
DOER

ĪRáQLHU]HP-

DNQDSUDZQLNDE\á]DPDáRQXGQ]\E\WLQWHOLJHQ
WQ\MDNQDG]LHQQLNDU]D

DOHNDU]HRQLF]\PLQQ\PSU]HFLHĪQLHPyZLaMDNRV
ZRLP]DZRG]LH8ELHUDáVLC]E\W

VNURPQLHĪHE\E\üDGZRNDWHPDMDNQDDNWRUD]D
FKRZVDáVLC]H]E\WGXIaQLHGĜPLD

áRĜFLa1DSHZQRPLDáFRĜZVSyOQHJR]ZRMVNLHP

=DVWDQDZLDáDVLĈF]\PLHV]NDáVDP0RĪHUD]HP]PD
WN\OERNRELHWa&LHNDZH

MDNVLCXELHUDáNLHG\QLHáRZLáU\E2F]DPLZ\REU
DĪQLZLG]LDáDJRZJUDQDWRZ\PGZX

U]ĀGRZ\PJDUQLWXU]H]ELDáaFKXVWHF]NāZJyUQH
MNLHV]HQLPDU\QDUNL&]\PLDáZáDVQ\ VDPRFKyG”-
HĪHOLWRQDSHZQRMDNLĜU]DGNLLFDáNLHPQRZ\P
RGHONWyU\PUR]ZLMDáQLH

EH]SLHF]QaV]\ENRĜü

0\ĜO R)DEHU]H]D NLHURZQLFa VZHJR ZR]X
SU]\SRPQLDáD MHM VDPRFKyG ‘DYLGD

=DPNQĀáDPRFQRRF]\ĪHE\RGŚĀG]LüQRFQHZLG]LDGá
D0XVLNRQLHF]QLH]DF]aüP\ĜOHü RF]\PĜLQQ\P

8ZDJDMHVMNRQFHQWURZDáDVLĀZLĀF]QRZXZRNy
á+HQU\¶HJRL/XF\]H]G]LZLHQLHP

]GDáDVRELHVSUDZĀĪHPDRFKRWĀVŚĀG]Lü]QLPQRF

%\áR WR GRĜü G]LZQH ĪF]HQLH]XSHáQLH QLH
SDVXMāFH GR Z\]QDZDQ\FK SU]H] QLā

]DVDGZHGaXJNWyU\FKSRGREQHSUDJQLHQLDPRJO
LPLHüPĀĪF]\ĪQLDOHQLJG\NRELHW\

.RELHWDSRSU]\SDGNRZ\PVSrwNDQLXPĀĪF]\]Q\NWyU
U\MHMLVĀVSRGREDáPRJáD]DSUD

JQaü OHSLHM JR SR]QDü PRJáD QDZHW VLĀ Z QLP
]DNRFKDü QLJG\ MHGQDN QLH SRZLQQD

RGF]XZDüIL]F]QHJRSRĪaGDQLDFK\EDĪHE\áDDQRUP
DOQD

3UyERZDáDZ\WáXPDF]\üVRELHĪHWRZV]\VWNRMHV
WĜPLHV]QHĪHSU]HFLHĪQLHEĀ

G]LHVLCNRFKDü]SLHUZV]\POHSV]\PPĀĪF]\]Qa]NWyU
\PORVMā]HWNQaá1LHQDOHĪDáD

SU]HFLHĪGRNRELHWWHJRSRNURMX\$MHGQDNQLH
PRJáDSU]HVWDüRQLPP\ĜOHü’DYLGL-R

VSDOLNDPLHQQ\PVQHPLQLFQLHVWDáRQDSU]HV]
NRG]LHĪHE\SyMĜüGRSRNRMX+HQU\¶HJR

LZĜOL]JQaüVLĀGRMHJRáYĪND

1LFQLHVWDáRQDSU]HV]NRG]LHR SUyF]]DVDGZSDM
DQ\FKZQLaRGG]LHFNDLFDKUDNWH

UXNWyU\EXQWRZDáVLĀSU]HGWDNLPSRVXQLĀFLH
P

-

DNWHĪ]DFKRZDáE\VLĀ+HQU\ZSRGREQH MV\WXDFM
L”3RGHMU]HZDáDĪHRND]DáE\F]X

áRĜüLVHUGHF]QRĜüDQLHSRJDUGĀVSRZRGRZDQaW
\PĪHRGGDáDPXVLĀMDNG]LHZF]\QD

]6RKR

2EUyFLáDVLĀQDGUXJLERNĜPLHMaFVLĀ]ZáDVQHM
JáXSRW\6NaGWDSHZQRĜüĪHQLH

EĀG]LHQLaSRJDUG]Dá““RSLHURMHGHQG]LHĒPLQaá
RGMHJRSRMDZLHQLDVLĀQDZ\VSLHSR]D

W\PZLĀNV]RĜüF]DVX)DEHUVSĀG]LáĜSLaFZáyĪNXQL
FZLĀFZáDĜFLZLHRQLPQLHZLH

7DN EDUG]R MHGQDN FKFLDáD ĪHE\ QD QLa]QRZX
VSRMU]Dá W\P VZRLP VSRMU]HQLHP

Z NWyU\P SRG]LZ PLHV]Dá VLĀ] RGURELQa
UR]EDZLHQLD ĪHE\ GRWNQaá MMH FLDáD L REMaá
DTP by SHADE

PRFQR

1LHPRJaFSU]HVWDüRW\PP\ĜOHüZVWDáD]áyĪNDLZ\
]áDQDNRU\WDU]

.

)DEHUXVá\V]DáNURNL]EOLĪDMaFHVVLĀGRGU]ZLL]D
UHDJRZDáZVSRVyEDXWRPDWF]Q\
2GVXQaáQDERNZV]HONLHMDáRZHP\ĜOLLV]\ENRZ\
VNRF]á]áyĪNDSRGV]HGáGRRNQD

LVWDQaáZQDMFLHPQLH MV]\PPLH MVFXSRNRMXW
U]\PDMaFV]W\OHWZUCNX

8Vá\V]DáĪHNWRĜRWZLHUDGU]ZLZFKRG]LGRĜURG
NDL]DP\NDGU]ZL]DVREa=G]LZLáR

JRWRWURFKČZLHG]LDáERZLHPĪH]DEyMFD]RVWDZ
LáE\GU]ZLRWZDUWHGODXáDWZLHQLDVRELH
XFLHF]NL:\GDáRPXVLČWHĪEDUG]RPDáRSUDZGRSR
GREQHDE\LQWUX]PyJáJR]DXZDĪü
ZPLHMVFXZNWyU\PVWDá3U]\SRPQLDáVRELHMHGQ
DNĪH]DZG]LČF]DáĪ\FLHVZHMPRĪH
F]DVHPSU]HVDGQHMRVWURĪQRĜFL
‘HV]F]XGHU]DáZV]\E\PLDURZRQLHPQLHMXGDáRPX
VLČZáRZLüQRZ\GĪZLČNRG
VWURQ\áyĪNDRGJáRVF]\MHJRĜRGGHFKX5]XFLáVLČ
QDLQWUX]DSRZDOLáQDáyĪNRJáRZą
ZGyáLSU]\VXQąáV]W\OHWGRMHJRV]\L1DJOHUR]SR]
QDá/XF]\ZROQLáXĜFLVNL]DSDOLáĜZLD
WáRQRFQHMODPSNL

-
HMWZDU]Z\GDáDPXVLČSU]HUDĪOLZLHEODGDZVád
EPĜZLHWOHODPS\)\DEHUEá\VND
ZLF]QLHXNU\áV]W\OHW]DQLP]GaĪáDJR]DXZDĪü
6WUDV]QLHSU]HSUDV]DPSRZLHG]LDá]PLHV]DQ\3U]
HZUyFLáDVLČQDSOHF\ZLG]ąF
ĪHVLHG]LQDQLHMRNUDNLHP]EDUG]RJáXSLąPLQąZ\
EXFKQČáDĜPLHFKHP
0\ĜODáHPĪHWRMDNLĜZáDP\ZDF]GRGDá)\DEHU
6NaGE\VLČWXZ]LaáZáDP\ZDF]”]DĜPLDáDVLČLSROLF
]NL]DUyĪRZLá\VLČMHMRG
UXPLHĚFyZZVW\GX
0LDáD QD VRELH OXĪQą VWDURPRGQą IODQHORZą
NRV]XOČ QRFQą NWyUD SU]\NUZDáD Ma
GRNáDGQLHRGVWySGRJáyZ.DV]WDQRZDWHJČVWH
ZáRV\OHĪDá\ZEH]áDG]LHQDSRGXV]FH

-
HVWHĜQLH]Z\NOHSLČNQDSRZLHG]LDá)\DEHUFLFK
R=DPNQČáDRF]\DRQSRFK\OLá
VLČLSRFDáRZDáMaZXVWD

2SXĜFLáDJRZF]HVQ\PU DQNLHP8Vá\V]HOLUXPRUGR
ELHJDMaF]VaVLHGQLH MV\SLDO

QLLQDJOHSU]\SRPQLDáDVRELHRLVWQLHQLXPĀIDL
V\QD)DEHUFKFLDáMHMSRZLHG]LHüĪH

MHVW WRSU]HFLHĪEH]]QDF]HQLDQLHPDSRZRGXDE
\SU]HMPRZDüVLCW\PF]PaĪZLH

RFDáHMVSUDZLHLFRRW\PP\ĜOLDOHWU]\PDáMĀ]\N]
D]ĀEDPLLSR]ZROLáMHMRGHMĜü3R

FDáRZDáDJRMHV]F]HUD]EDUG]RPRFQRSRWHPZVW
DáDSRSUDZLáDSRJQLHFLRQaNRV]XOC

LQSDOFDFKZ\V]ád]SRNRMX3DWU]\áQDQLa]]DFKZ\
WHP

/HĪDáQDSOHFDFK VSRJOaGDMaFZVXILWL]DVWDQD
ZLDáVLCMDNDQDSUDZGĀMHVW7URFKĀ

QDLZQDLEDUG]RQLHGRĜZLDGF]RQDDOHZVSDQLD
ád³0yJáE\VLĀZQLHM]ádWZRĜFLa]DNR

FKDüŚRP\ĜODá

:VWDá L RGQDOD]á SRG áyĪNLHP SRMHPQLF]HN]
PLNURILOPDPL RUD] V]W\OHW =DVWDQD

ZLDáVLCĀF]\SRZLQLHQDGDOP LHüMHSU]\VRELH*G\
EZFLaJXGQLD]QRZXSU]\V]ád

GRQLHJR:NRĒFX]GHF\GRZDáQLHUR]VWDZDüVLC]Q
RĪHPF]XáE\VLĀEH]QLHJRMDN

UR]HEUDQ\3RMHPQLN]PLNURILOPDPLSRVWDQRZLá
VFKRZDüZJyUQH MV]XIODG]LHNRPRG\ SRG
GRNXPHQWDPL L SRUWIHOHP :LHG]LDá ĪH Z WHQ
VSRVyE áDPLH SRGVWDZRZH]DVDG\
RERZLa]XMaFHZMHJR]DZRG]LHDOHXVSUDZLHGOL
ZLDáVLCĪHE\áRWRZNRĒFXMHJRRVWDWQLH

]DGDQLHLZ]ZLa]NX]W\PF]XáVLCXSRZDĪQLRQ\GRSR
IROJRZDQLDVZ\PLQVW\QNW RP

1DZHWJG\E\NWRĜ]DXZDĪ\á]GMĀFLDQLHPLDáRWRZ
LĀNV]HJR]QDF]HQLDERQLFQLHPyJá E\]QLPL]URELü

3RáRĪá VLĀ QD FKZLOĀ SR F]P]QRZX ZVWDá /DWD
SUDNW\NL QLH SR]ZDODá\ PX QD

WDNLHJáXSLHU\]NRZDQLH:áRĪáSRMHPQLN]ILOPD
PLRUD]GRNXPHQW\GRNLHV]HQLNXUW

NL'RSLHURZWHG\RG]\VNDáVSRNyM

8Vá\V]DáJáRVG]LHFNDNURNL/XF\NLHG\VFKRG]LáD]
HVFKRGyZLáRVNRWZy]ND'D

YLGDNLHUXMáFHJRVLĀGRáD]LHQNL%ĀG]LHPXVL
DáZVWDüL]MHĜüĜQLDGDQLH]GRPRZQLNDPL

-XĪLWDNQLHFKFLDáRPXVLCVSDü

6WDQááSU]\RNQLHNWyUHJRV]\E]\DOHZDáGHV]F]LS
DWU]\áQDV]DOHMáF\V]WRUPGR

PRPHQWXZNWyU\PXVá\V]DáVNU]\SRWZLHUDQ\FKG
U]ZLáD]LHQNL:áRĪáJyUĀRGSLĪDP\
LSRV]HGáVLĀRJRÖLü8Ī\áPDV]\QNL'DYLGDQLHSU]H
MPXMáFVLĀZFDOHF]\ZáDĜFLFLHOQLH

DTP by SHADE

123

]JáRVLáE\VSU]HFLZX1LHPLDáRWRWHUD]ĪDGQHJR]Q
DF]HQLD

.

5R]G]LDá

.

(UZLQ5RPPHOZLHG]LDáRGVDPHJRSRF]áWNXĪHGRM
G]LHGRNáyWQL]+HLQ]HP*X

GHULDQHP*HQHUDá*XGHULDQXRVDDELĐáW\SSUXV
NLHJRRILFHUFSRFKRG]HQLDV]ODFKHFNLHJR

MDNLFK5RPPHOQLH]QRVLá=QDOLVLĀRGGDZQD.DĪ
G\]QLFKZPáRGRĜFLGRZRG]LáED

WDOLRQHPVWU]HOFyZZ*RVODU]HDSRUD]GUXJLO
RVLFK]HWNQááZF]DVLHNDPSDQLLZU]H

ĜQLRZHM.LHG\5RPPHORSXV]F]Dá\$IU\NĈZ\VXQaáVX
JHVWLĈDE*XGHULDQREMaáSRQLP

GRZyG]WZRJG\ĪZLHG]LDáĪHZDONDRWHQNRQW\QH
QWMHVWMXĪSU]HJUDQD7HQPDQHZU

QLHXGDáPXVLĈMHGQDNSRQLHZDĪZW\PF]DVLH*X
GHULDQSRSDGáZQLHáDVNĈXVDPHJR

+LWOHUDLSURSR]\FMD5RPPODSR]RVWDáDEH]HFK
D

5RPPHOSRGHMU]HZDáĪH*XGHULDQQDOHĪ\GRWHMJ
UXS\QLHPLHFNLFKRILFHUyZNWy U]\ NLHG\
SU]\FKRG]a GR +HUHQNOXEX DE\ Z\SLü NXIHO
SLZD NáDGa QD NRODQDFK MH

GZDEQaFKXVWHF]NĈGRQRVDZREDZLHSU]HGUR]S
UDVRZDQLHPVLĈNDQWyZVSRGQL=RVWDá
RILFHUHP SRQLHZDĪMHJRRMFLHFE\áRILFHUHPDG]L
DGHNVá\Qaá]ERJDFWZD5RPPHOV\Q

QDXF]\FLHODNWyU\ZFLa]X]DOHGZLHF]WHUHFKOD
WSU]HVNRF]\á]HVWRSQLDSRGSXáNRZQLND

GRUDQJL
IHOGPDUV]DáNDSRJDUG]DáVNU\FLHNDVWáZRMVN
RZ\FKDU\VWRNUDWyZGRNWyUHM

QLJG\QLHQDOHĪDá

6LHG]LDáWHUD]SRGUXJLHMVWURQLHVWRáXLSD
WU]\áQDJHQHUDáDSRFLa]JDMaFHJRNRQLDN

JUDERZDQ\ZSLZQLFDFKIUDQFXVNLFK5RWKVFKLO
GyZ*XGHULDQLMHJRSUDZDUĈNDJHQH

UDá YRQ *HU SU]\E\OL GR NZDWHU\ JáyZQHM
5RPPOD Z PLHMVFRZRĜFL /D 5RFKH *X\AQ

Z SyáQRFQHM)UDQFML SR WR DE\ PX SRZLHG]LHü
MDN UR]ORNRZDü ZRMVND :L]\W\ WHJR

W\SXQLHFLHUSOLZLá\L]áRĜFLá\IHOGPDUV]DáND%\
áRQ]GDQLDĪHRERZLa]NLHP6]WDEX*H

QHUDOQHJR MHVW]RUJDQLJRZDQLH GREUHJR
ZZLDGX L UHJXODUQHJR]DRSDWU]HQLD ZRMVND

‘RĜZLDGF]HQLH]GRE\WHZ\$IU\FHPyZLáRPXĪHJáyZQH
GRZyG]WZR]DZRG]LáRZREX

W\FKZ\SDGNDFK

*XGHULDQ E\á PĀĪF\]Qa R NUyWNR
SU]\VWU]\ĪRQ\FK SáRZ\FK ZaVDFK *ĀVWD VLDW

ND]PDUV]F]HN RWDF]DáD MHJR RF]\ VWZDU]DMaF
]áXG]HQLH QLHXVWDQQHJR XĜPLHFKX %\á Z\VRNL
L SU]\VWRMQ\FR ZFDOH QLH SRPRJár PX Z
]MHGQDQLX VRELH V\PSDWLL QLVNLHJR

EU]\GNLHJRLá\VLHMaFHJR5RPPOD:\GDZDáVLĀG]LZ
QLHVSRNRMQ\DQDW\PHWDSLHZRMQ\
W\ONRJáXSf\PRJOL]DFKRZDüVSRNyM3RVLáHNMDN
LSU]HGFKZLOaVSRĪ\áFLHOĀFLQDLZLQR

]SRáXGQLD)UDQFMLQLHE\áĪDGQ\PXVSUDZLHGOLZ
LHQLHP

5RPPHOSDWU]\áZRNQRLREvHUZRZDáNURSOHGHV]
F]XVSDGDMaFH]OLĜFLOLS\QDSR

GZyU]H&]HNDáDĪ*XGHULDQUR]SRF]QLHQDUDGĀ.L
HG\ZUHV]FLH]DF]aáPyZLüVWDáRVLĀ

MDVQHĪHJHQHUDá]DVWDQDZLDáVLĀCSU]HGWHWPQ
DGQDMWUDIQLHMV]PVSrvREHPSU]HGvWDZLH

QLDSUREOHPXL]GHF\GRZDáVLĀCRPyZLüJRGURJaRN
UĀĪQa

:7XUFMLL\$UPLDEU\W\MVNDUD]HP]ZRMVNDPLWXU
HFNLPLNRQFHQWUXMHVLCQLH

GDOHNRJUDQLF\]*UHFMa:-
XJRVáDZLLZDOF]aSDUW\]DQFL)UDQFX]LV]\NXMaVL
ĀZ\$OJLHULL

GRVNRNXSU]H]0RU]HĝUyG]LHPQH:\GDMHVLCĪH5RV
MDQLHSODQXMaMDNaĜZLHONaRSHUD

FMĀ:H:áRV]HFkdOLDQFLVaJRWRZLGRPDUV]XQD5]\
P

\$ WHUD] SDUĀ GUXJRU]ĀGQ\FK IDNWyZ JHQHUDá
SRUZDQ\ QD .UHFLH RILFHU \$EZHku\

]DPRUGRZDQ\Z\^RQLHQDSDGQDVWDFMĆUDGDURZ
ąQDZ\VSLH5RGRVVDPRORW]QLV]F]R

Q\SU]H]VDERWDĪ\VWyZZ\$WHQDFKDWDNNRPDQGR
VyZQD6DJYDDJHNVSOR]MDZ\WZyUQL

WOHQXZ%RXORJQHQDG6HNZDQąSRFLąJZ\NROHMR
Q\Z\$UGHQDFKF\VWHUQ]EHQ]\Qą
SRGSDORQHZ%RXVVHQV0yJáE\PWDNFLąJQąüEH]NR
ĚFD

6\WXDFMD MHVW MDVQD 1D REV]DUDFK
RNXXSRZDQ\FK V]HU]\ VLĆ VDERWDĪ L G\ZHUVMD

REvhuzxmhp\UyZQLHĪSHZQHSU]JRWRZDQLDGRL
QZD]ML1LNW]QDVQLHPDMXĪIDGQ\FK

ZąWSOLZRĜFLĪHWHJRODWDQDVWąSLJáyZQHxGHU
]HQLHDOLDQWyZDZ\ĪHMZVSRPQLDQHhNV

FHV\PDMAąQDFHOXZSURZDG]HQLHQDVZEáąGFRGRN
LHUXQNXLPLHMVFDDWDNX

*HQHUDáSU]HUZDáVZyMZ\ZyG5RPPODLU\WRZDáMH
JRPHQWRUVNLWRQLNLHG\]DSDGáD

FKZLODFLV]\SRVWDQRZLáPXSU]HUZDü

3RWRFK\EDPDP\6]WDE*HQHUDOQ\DE\ZáDĜFLZLHLQ
WHUSUHWRZDá]GRE\WHLQIRU

DTP by SHADE

PDFMHUR]SR]QDZDáZV]HONLHREMDZ\G]LDáDOQR
ĜFLQLHSU]\MDFLHODLSU]HZLG]LDáMHJRSR

VXQLĆFLD

*XGHULDQXĜPLHFKQąáVLC]SREáDĪDQLHP

0XVLP\MHGQDNSDPLĆWDüĪHWUDIQRĜüQDV]FKZQ
LRVnyZMHVWRJUDQLF]RQDSRZLH

G]LDá.DĪG\]QDVDPVZRMH]GDQLHQDWHPDWNLHUX
QNX]NWyUHJRSU]\MG]LHXGHU]HQLH

1DV]HSODQ\vwudwhjlf]qhsrzlqq\wdNĪHZ]LąüS
RGXZDJĆPRĪOLZRĜüĪHRSLHUDP\VLĆ

QDEáĆGQ\FKSU]\SXV]F]HQLDFK

5RPPHO]RULHQWRZDáVLCFRFKFLDáXGRZRGQLüJH
QHUDá]DSRPRFaW\FKZV]\VWNLFK

DUJXPHQWyZ L] WUXGHP SRZVWU]\P\ZDá VLC E\
QLH]DSURWHVWRZDü]DQLP *XGHULDQ

GRMG]LHGRRVWDWHF]QHMRNRQNOX]ML

‘RZRG]L SDQ F]WHUHPD G\ZL]MDPL SDQFHUQ\PL
FLaJQaá *XGHULDQ ‘\ZL]MD

3DQFHUQDZ\$PLHQVZ5RXHQZ&DHQL’\ZL]MD66Z7XO
X]LH*HQHUDáYRQ

*H\U]DVXJHURZDáZ\FRIDQLHLFK]Z\EU]HĪDDE\ZNDĪ
GHMFKZLOLVWDá]JRWRZHGRV]\E

NLHJRSU]HFLZXGHU]HQLD7DNLHSRVXQLĀFLHMH
VWEDUG]RZDĪQH]SXQNWXXZLG]HQLDDNWX

DOQHMVWUDWHJLL1DF]HOQHJR’RZyG]WZD:HKUP
DFKWX3U]\NURPLVWZLHUG]LüĪHSDQQLH

W\ONRRGU]XFLáSURSR]FMĀYRQ*H\UDDOHSU]HVX
QaáMHV]F]H’\ZL]MĀZVWURQĀDWODQ

W\FNLHJRZ\EU]HĪD

3R]RVWDáHWU]\WDNĪHSU]HVXQĀQDZ\EU]HĪHZ\EXF
KQaá5RPPHO&]\QLJG\MXĪ

QLF]HJRVLCQLHQDXF]\FLH’\$OLDQFLU]aG]aZSRZLH
WU]X*G\W\ONRUR]SRF]QLHVLCQLQZD]MD

GDOV]HJUXSRZDQLHZRMVNVWDQLHVLCQLHPRĪO
LZH*G\E\ZDV]HFHQHF]RáJLVWDá\Z3D

U\ĪXZFKZLOLZ\OaGRZDQLDDOLDQWyZQDZ\EU]HĪXS
R]RVWDá\E\Z3DU\ĪXSU]\JZRĪGĪR

QHSU]H]ERPERZFH5\$)XDĪGRFKZLOLGD\DOLDQFL]M
DZLaVLCQDEXOZDU]H6W0LFKHO

:LHPFRFKFHPLSDQSRZLHG]LHüĪHWDNDV\WXDFMD]
GDU]áDVLĀMXĪGZXNURWQLH3U]H

UZDáDE\QDEUDüWFKX.RQFHQWUDFMDG\ZL]MLSD
QFHUQ\FKMDNRUXFKRPHJRRGZRGXMHVW

UyZQR]QDF]QD]FDáNRZLW\PSR]EDZLHQLHPLFKXĪ\
WHF]QRĜFL1LHEĈG]LHZLĈFĪDGQHJR
SU]HFLZXGHU]HQLD0XVLP\]PLHU]üVLC]DOLDQWD
PLQDVDP\FKSODĪDFKJG]LHLFKSR]\
FMDEĈG]LHQDMVáDEV]DL]HSFKQaüLFKZPRU]H
5XPLHĚFH]QLNQČá\]MHJRSROLF]NyZNLHG\WáXPDF]
\áVZRMaZáDVQaWDNW\NĈREURQ\
=EXGRZDáHPSRGZRGQHSU]HV]NRG\Z]PRFQLáHP:Dá\$
WODQW\FNL]DáRĪ\áHPSROD
PLQRZHZNRSĐáHPEHONLQDZV]\VWNLFKáaNDFKQD
GDMaF\FKVLĈQDOaGRZLVND:V]\VWNLH
PRMHRGG]LDá\ZF]DVLHZROQ\PRGLQQ\FK]DMĈüSU
DFXMaQDQXPDFQLDQLHPOLQLLREURQ
Q\FK0RMHG\ZL]MHSDQFHUQHPXV]aSU]HVXQaüVLC
QDZ\EU]HĪH1DOHĪ\UR]ZLQaüRGZyG
1DF]HOQHJR'RZyG]WZD:HKUPDFKWXQDREV]DU]HĜ
URGNRZHM)UDQFMLL'\ZL]MĈ66
WU]HEDĜFLaJQaü]IURQWXZVFKRGQLHJR1DV]DWD
NW\NDREURQQDSRZLQQDSROHJDüQDQLH
GRSXV]F]HQLXGRXPRFQLHQLDSU]\F]yáNyZQDSODĪ
DFKMHĜOLERZLHPXGDVLĈLPWRRVLa
JQaüSU]HJUDP\WĈELWZĈDPRĪHQDZHWFĐáaZRMQĈ
*XGHULDQSRFK\OLáVLĈL]PUXĪáRF]\ZLU\WXMafPS
yáXĜPLHFKX
3DQE\FKFLDáEURQLüZ\EU]HĪ\RG7UDPVRZ1RUZHJLL
SRSU]H]3yáZ\VHS,EHU\MVNL
DĪGR5]\PX6NaGQDWRZ]LaüĪRáQLHU]"Z\NU]\NQaá
7RS\WDQLHWU]HEDE\áRVRELH]DGDüZURNXSRZLH
G]LDá5RPPHO
3RWHMXZDG]H]DSDGáDQLH]UĈF]QDFLV]D=DG]LZL
DMaFHĪHPyJáWRSRZLHG]LHüF]áR
ZLHNNWyU\]]DVDG\QLHPLHV]DáVLCGRSROLW\NL
:UHV]FLHYRQ*H\USU]HUZDáPLOF]HQLH

\$JG]LHZHGáXJSDQDQDVWąSLDWDNSDQLHIHOGPD
UV]DáNX”]DS\WDá 5RPPHO]DP\ĜOLáVLĈJáĈERNR

-

HV]F]HQLHWDNGDZQRE\áHPSU]HNRQDQ\ĪHRGVWU
RQ\3DVGH&DODLV:F]DVLH

RVWDWQLHJRVSRWNDQLD])^KUHUHPSR]RVWDZDá
HPSRGGXĪPZUDĪHQLHPMHJRDUJXPHQ

WyZXGRZDGQLDMąF\FKĪHLQZD]MDEĈG]LHPLDáDPL
HMFVHZ1RUPDQGLL:\VRNRFHQLĈLQ

VW\QNW+LWOHUDLMHJRXPLHMCWQRĜüWUDIQH
MRFHQ\V\WXDFML’ODWHJRZ\GDMHPLVLĈĪHQDV]H

G\ZL]MH SDQFHUQH SRZLQQ\ SU]HGH ZV]\VWNLP
]RVWDü UR]PLHV]F]RQH Z]GáXĪ Z\EU]HĪD

1RUPDQGLL]Z\MąWNLHPPRĪHMHGQHMG\ZL]MLXX
MĜFLD6RPP\

*XGHULDQNUĈFLáSRZDĪQLHJáRZą

1LHQLHQLH7R]E\WU]\NRZQH

DTP by SHADE

125

-HVWHP JRWyZ RVRELĜFLH SU]HGVWDZLü VZyM
SXQNW ZLG]HQLD VDPHPX)^KUHURZL

SRZLHG]LDá5RPPHO]SRJUyĪNaZJáRVLH

:REHFWHJREĈG]LHSDQPXVLDáWR]URELüRĜZLDGF]
\á*XGHULDQ]UH]\JQDFMąER

MDQDSHZQRQLHSRSUĈSDĚVNLFKSODQyZFK\EDĪH

&K\EDĪHFR”5RPPHO]G]LZLáVLĈĪHMHGQDNLVWQLH
MHFRĜFRPRĪH]PLHQLü]GDQLH

JHQHUDáD

*XGHULDQ SRUXV]\á VLĈ QLHVSRNRMQLH QD
NU]HĜOH 1LH FKFLDá ĪDGQHJR NRPSURPLVX

]WDN]DWZDUG]LDá\PSU]HFLZQLNLHPMDNLPE\á5RP
PHO

3RZLQLHQSDQZLHG]LHüĪH)^KUHURF]HNXMHMHV]F
]HPHOGXQNXRGQDV]HJRQDG]Z\
F]DMRSHUDW\ZQHJRDJHQWDZ\$QJOLL

\$FKWDNSU]\SRPLQDPVRELH5RPPHOVNLQaáJáRZa'L
H1DGHO

:áDĜQLH'RVWDá]DGDQLH]EDGDQLDVLá\3LHUZV]H
M*UXS\UPLL\$PHU\NDĚVNLHMSRG

GRZyG]WZHP 3DWWRQD VNRQFHQWURZDQHM ZH
ZVFKRGQLHM F]ĈĜFL \$QJOLL -HĜOL 'LH 1DGHO

VWZLHUG]LDMHVWHPUSU]HNRQDQ\ĪHWDNZáDĜQL
HEĈG]LHĪHDUPLDWDMHVWVLOQDLJRWRZDGR

ZUXV]HQLDQDGOEĈGĈVLĈVSU]HFLZLDáSDĚVNL
PGHF]\MRP-HĪHOLQDWRPLDVWRGNU\MHĪH

ZV]\VWNRMHVWMHGQ\PZLHONLPEOXIIHPPDá\PRG
G]LDáHPXGDMaF\PJáyZQHVLá\LQZD

]MQHZWHG\SU]\]QDPSDQXUDFMĈL]DWU]\PDSQV
ZRMHG\ZL]MHSDQFHUQH&]\]JRG]L

VLĈSDQQDWHQNRPSURPLV"5RPPHOVNLQaáVZaZLH
ONaJáRZaQD]QDN]JRG\

:V]\VWNR]DOHĪ\ZLĈFRGDJHQWD'LH1DGOD"

7DN:V]\VWNRREGQLHJR]DOHĪ\
. .

&]ĈĜüSLaWD
. .

5R]G]LDá
. .

1DJOHGRPZ\GDáVLĈ/XF\SU]HG]LZQLHPDá.LHG\NU]a
WDáDVLĈZ\NRQXMafVZHFR

G]LHQQH]DMĈFLDUR]SDODMaFZSLHFXJRWXMaFSá
DWNLRZVLDQHVSU]aWDMaFXELHUDMaF-R

F]XáDVLĈWDNMDNJG\E\ĜFLDQ\]DF]\QDá\VLĈSU]\EO
LĪDüSU]\SUDZLDMaFMaRNODXVWURIR

ELC0LHV]NDOL]UHV]WąW\ONRZF]WHUHFKSRNRMD
FKSRáąF]RQ\FKPDá\PNRU\WDU]HPLVFKR

GDPLLWUXGQRE\áRQDWDNPDáHMSU]HVWU]HQLQ
LHQDWNQąüVLCQDNWyUHJRĜ]GRPRZQLNyZ

/XF\Vá\V]DáDFRNDĪG\]QLFKUREL+HQU\QDSXV]F]DáZ
RGĀGRZDQQ'DYLG]VXZDáVLC

]HVFKRGyZ-

RáDMDáZEDZLDOQLVZHJRPLVLD/XF\]DSUDJQCáDE\ü
VDPDSU]H]FKZLOĀ

]HEUDüPĜOLXVSRNRLüVLCĀRGVXQąüZVSRPQLHQ
LDRVWDWQLHMQR\F:F]DVLHGĀQLDGDQLD

SRZLQQD]DFKRZ\ZDüVLCQDQDXUDOQLHLVZRERGQ
LH

6]\ENR]RULHQWRZDáDVLĀĪHQLHSRWUDILRV]XNLZ
DüJG\ĪNáDPVWZRMHVWVSU]HF]QH

]MHMQDWXUąLEUDNMHMGRĜZLDGF]HQLDZW\PZ]J
OĀG]LH3UyERZDáDSU]\SRPQLHüVRELH

MDNLĜZ\SDGHNNLHG\RV]XNDáDNRJRĜ]URG]LQ\F]\
SU]\MDFLyáLMDNRĜQLFQLHSU]\FKR

G]LáR MHM QD PĜO 1LH]QDF]\ WR ZFDOH ĪH E\áD
RVREą VXURZR SU]HVWU]HJDMąFą QRUP

PRUDOQ\FKSRQLHZDĪNRQLHF]QRĜüXNU\FLDSUDZG
\ZFDOHMHMQLHQLHSRNRLáD3RSURVWX

ZFDá\PVZRLPĪ\FLXQLH]QDOD]áDVLĀQLJG\ZV\WXDF
MLNWyUD]PXVLáDE\MąGRNáDPVWZD

³&]\ĪE\PĪ\áDQLHSUDZG]LZ\PĪ\FLHP”’]DVWDQDZLDáD
VLC

‘DYLGL-

R]DVLHGOLSU]\VWROHNXFKHQQ\PL]DF]ĀCOLMHĜü’
DYLGPLOF]DáD-RJDGDáEH]

SU]HUZ\GODVDPHMW\ONRSU]\MHPQRĜFLEXGRZDQ
LD]GDĚ/XF\QLHE\áDJáRGQD

‘ODF]HJRQLHMHV]’]DS\WDá’DYLGRGQLHFKFHQLD

-

DGáDPMXĪ%\áRWRMHMSLHUZV]HNáDPVWZRLZ\SD
GáRZFDQHLHĪOH

8F]XFLHNODXVWURIRELLSRWĈJRZDáQLHNRĚF]aF\
VLĈV]WRUP3U]H]JĈVWHVWUXJLGHV]F]X

/XF\]WUXGHPGRVWU]HJDáDVWRGRáĈSU]H]RNQDN
XFKQL2WZDUFLHRNLHQLGU]ZLZ\PDJD

áRGXĪHJRZ\VLáNXLĜZLDGRPRĜü]DPNQLĈFLD]ZLĈN
V]DáDQLHSRnyM1LVNLHVWDORZRV]DUH

QLHERRUD]XQRV]aFDVLĈZV]ĈG]LHPJáDVWZDU]Dá\
áXG]HQLHZLHF]QHJR]PLHU]FKX0LĈ

G]\U]ĈGDPL]DVDG]RQ\FKZRJURG]LH]LHPQLDNyZSá\
QĈá\vwuxplhqlhzrg\DVNUDZHN

]LHPLSRURVá\]LHOVNLHP]DPLHQLáVLĈZGXĪaNDáXĪ
Ĉ:LfKXUD]HUZDáDJQLD]GRZUyEOLSRG

GDFKHPLRJDUQLĈWHSQNLnaSWDNLV]DPRWDá\VL
ĈSRGRNDSHP

/XF\XVá\V]DáDNURNL+HQU\¶HJRQDVFKRGDFKLQDE
UDáDRWXFK\=QLHZLDGRP\FKSR

DTP by SHADE

ZRGyZPLDáDFDáNRZLWáSHZQRĜüĪHSRWUDILRQĜZL
HWQLHRV]XNLZDü

.

‘]LHĚGREU\SRZLHG]LDá)DEHUVHUGHF]QLH’DYLGN
WyU\VLHG]LDáSU]\VWROHZVZRLP

IRWHOXVSRMU]DáQDQLHJRLXĜPLHFKQaáVLC/XF\
WZDU]aQDNWyUHMZ\UDĪQLHZ\SLVDQ\
EáJU]HFKNu]aWDáDVLĈSU]\SLHFX)DEHUMĈNQaáZG
XFKXDOH’DYLg]GDZDáVLCZFDQH

QLHZLG]LHü]PLHQLRQHJRZ\UD]XWZDU]\XF\))DEHU]
DF]aáSRGHMU]HZDüĪH’DYLGMHVW

VNRĚF]RQ\PLGLRWa

6LDGDML]MHG]FRĜ+HQU\SRZLHG]LDáD/XF\
D

‘]LCNXMĀEDUG]R
2EDZLDPVLCĪHQLHEĀGĀPyJá]DEUDüZDVGRNRĀFLR
áDRGH]ZDáVLC’DYL
ĝSLHZ\NRĀFLHOQHSU]H]UDGLRPXV]aQDPZ\VWDFU]
\ü
)DEHUGRP\ĀOLáVLCĪHE\áDWRQLHG]LHOD
&]\FKRG]LFLHGRNRĀFLRáD’]DS\WDá
1LHSRZLHG]LDá’DYLG\$W"
1LH
‘ODIDUPHUyZQLHG]LHODMHVWWDNLPVDP\PGQLH
PMDNNDĪG\LQQ\FLaJQaá’DYLG
0DP]DPLDUSRMHFKDüG]LVLDMQDGUXJLNRQLHFZ\
VS\RGZLHG]LüPRMHJRSVWHU]D-HĀOL
PDV]RFKRWCPRĪHV]MHFKDü]HPQa
=SU]\MHPQRĀFLaXFLHV]\áVLC)DEHUĝZLHWQDRND]
MDĪHE\UR]HMU]HüVLCZWHUHQH
LSR]QDüGURJĀGRIDUP]\UDGLRVWDFMa&]\FKFHV]Ī
HE\PFLĀ]DZLy]á”
‘DYLGVSRMU]DáQDQLHJRXUDĪRQ\
‘DMĀVRELHGRVNRQDOHUDGĀ=DSDGáDQLH]UĀF]Q
DFLV]D:WDNaSRJRGĀWU]HED
]QDüGURJĀQSDPLĀü%ĀG]LHRZLHOHEH]SLHF]QLH
MMHĀOLMDSRSURZDG]Ā
2F]\ZLĀFLH)DEHU]DF]aáMHĀü
\$OHPQLHQLHURELWRĪDGQHMuYĪQLF\QDOHJDá’DY
LG1LHFKFĀĪHE\ĀMHFKDáMHĪHOL
XZDĪDV]ĪHWR]DGXĪH
1DSUDZGĀĀGĀ]DFKZ\FRQ\
&]\GREU]HVSDáHG’]1LHPDV]SUDZDE\üGáXĪHM]PĀF]
RQ\0DPQDG]LHMĀĪH/XF\
QLHWU]\PDáDFLĀZF]RUDMGáXJRZEDZLDOQL

)DEHU]PXVLáVLCĪHE\QLHVSRMU]HüQD/XF.ąWHPRN
D]GaĪáMHGQDN]DXZDĪüĪH

MHMWZDU]SRNUáDVLČV]NDUáDWQ\PUXPLHĚFHP
6SDáHPZF]RUDMFDáG]LHĚSRZLHG]LDáPRGOąFVLCĪ
HE'DYLGQLHSU]HVWDáQD

QLHJRSDWU]Hü

1LHVWHW'DYLGVSRJOąGDáQDĪRQČNWyUDRGZUyF
LáDVLČGRQLHJRSOHFDPL*áČERN

]PDUV]F]NDSRMDZLáDVLČQDMHJRF]ROHLSU]H]NU
yWNąFKZLOČV]F]ČNDRSDGáDPXZNOD

V\F]Q\PZ\UD]LH]G]LZLHQLD

)DEHUSRF]XáOHNNLHUR]GUDIĪQLHQLH'DYLGECĜ]L
HWHUD]QLHXIQ\L]DF]QLHFRĜSRGHM

U]HZDüQLHE\áRWRQLHEH]SLHF]QHDOHPRJáRE\üPČF
]ąFH

'DYLG XNU\á V]\ENR]PLHV]DQLH L MHJR WZDU]
VWDáD VLC QLHRGJDGQLRQD 2GHSFKQąá
IRWHORGVWRáXLVNLHURZDáVLCZVWURQČW\OQ\F
KGU]ZL

:\SURZDG]ČMHHSU]HVWRGRáZ\PDPURWDá=GMąáSH
OHUQČ]ZLHV]DNDLZáRĪá
MaQDVLHELHSRWHPRWZRU]áGU]ZLLZ\WRF]\áVLCQ
D]HZQąWU]

:WHMNUyWNLHMFKZLOLNLHG\GU]ZLVWDáRWZRU
HPEXU]DZWDU]QČáDGRĜURGND]DOH

ZDMąFGHV]F]HPSRGáRJC'DYLG]DPNQąáGU]ZL/XFZ]
GU]QČáDVLČRGSU]HQLNOLZHJR

FKáRGXL]DF]ČáDĜFLHUDüZRGČ

)DEHU]EOLĪáVLCGRQLHMLGRWNQąáMHMUDPLHQL
D

3U]HVWDEĚSRZLHG]LDáD]QDF]ąFRSRND]XMąFJáRZąP
DáHJR-R

-
HVWHĜQLHPaGUDVNDUFLáMa)DEHU&RĜPLVLČZ\G
DMHĪHRQZLHRGSRZLHG]LDáD

/XF-

HĜOL]DVWDQRZLV]VLČSU]H]FKZLOČWRGRMG]LH
V]GRZQLRVNXĪMHVWFLZáDĜFLZLH

RERMČWQHf]\RQZLHF]\QLH

=DP\ĜOLáDVLC

\$OHSU]HFLHĪQLHSRZLQQDP

DTP by SHADE

127

)DEHUZ]UXV]\áUDPLRQDPL'DYLGQLHFLHUSOLZLH
QDFLVNDáNODNVRQMHHSDSU]HG VWRGR

áa/XF\SRGDáD+HQU\¶HPXSHOHU\QČLJXPRZHNDORV]
H

7\ONRQLHUR]PDZLDMFLHRPQLHSRSURVLáD

)DEHUV]ENRZáRĪáQLHSU]HPDNDOQHXEUDQLHLV
NLHURZDáVLČZVWURQČGU]ZL/XF\SRZLHG]LDáD-
RĪHE]\RVWDáZNXFKQLLSRV]áD]DQLP=UČNaQDNODP
FH)DEHURGZUyFLá

VLČLSRFDáRZDáNRELHWČ2GGDáDPXSRFDáXQHNSR
F]\PXFLHNáDGRNXFKQL

)DEHU]DF]aáSU]HG]LHUDüVLČSU]H]VWUXJLGHV]F]
XWRQaáZPRU]XEáRWDDĪZUHV]FLH

GRWDUáGRVDPRFKRGX'DYLGQDW\FKPLDVWZáaF]\
áPRWRU

6DPRFKyGE\áVSHFMDOQLHSU]\VWRVRZDQ\GRWHJR
DE\PyJáJRSURZDG]LüNDOHND

REH]ZáDGQ\FKQRJDFK:\SRVDĪRQ\E\áZUČF]Q]JD]DXW
RPDW\F]QaVNU]\QLČELHJyZ

L VSHFMDOQ\XFKZ\W QD NLHURZQLF\NWyU\
XPRĪOLZLDá SURZDG]HQLH MHGQa UČNa =D VLH

G]HQLHP]QDMGRZDáDVLČVSHFMDOQDSU]HJUyGN
DGODVNáDGDQHJRZy]NDLQZDOLG]NLHJR1D

SyáFHSRQDGV]\Ea'DYLGWU]PDáVWU]HOEČ

'DYLGE\áĜZLHWQ\PNLHURZFa-
HJRSU]HZLG\ZDQLDFRGRVWDQXGURJLGRNáDGQL
HVLC

VSUDZG]Lá\2SRQ\ĜFLHUDá\ZaVNLVNUDZHNPLČNNL
HM]LHPLSRURĜQLČWHMZU]RVHPZRGD

VWDáDZJáČERNLFKNROHLQDFK&KRFLDĪVDPRFKy
GĜOL]JDáVLČL]DSDGDáZEáRWR'DYLGGE\á

]DFKZ\FRQ\WqV]DOHEĚ]qMD]Ga=SDSLHURVHP]ZLVD
MaF\PXZDUJSURZDG]LáVDPRFKyG

]EXĚF]XF]QaPLQaPRĪHZ\REUDĪDáVRELHĪHNLHUXMH
VDPRORWHP

&]\PVLC]DMPXMHV]NLHG\QLHáRZLV]U\E"]DS\WDá
3UDFXMČMDNRXU]ČGQLNRGSRZLHG]LDá)DEHU

*G]LH"

:ILQDQVRZRĜFL-HVWHPW\ONRPDá\PSLRQNLHP

6NDUERZRĜüWDN"

:SU]HZDĪDMaFHMF]ČĜFL

1DZHWWDNLGLRW\F]QDRGSRZLHGĪQLHSRZVWU]\P
Dád'DYLGDRGGDOV]HJR]DGDZDQLD

S\WDE

&]\WRLQWHUHVXMaFDSUDFD"FKFLDáNRQLHF]QLH
ZLHG]LHü

5DF]HMWDN)DEHU]ELHUDáHQHUJLČDE\Z\P\ĜOLüM
DNáĜKLVWRU\MNČ=QDPVLC

WURFKČQDW\PMDNDSRZLQQDE\üFHQDGDQHMPDV
]QDZLČNV]RĜüF]DVXVSCĜ]DPQD

VSUDZG]DQLXF]\OXG]LHQLHSáDFa]DGXĪ\FKSRGDW
NyZ

2MDNLFKPDV]\QDFKPyZLV]"

:V]\VWNLFKSRF]aZV]\RGVSLQDF]\DVNRĚF]\ZV]\QDV
LOQLNDFKVDPRORWRZ\FK

5R]XPLHP.DĪG\QDVZyMVSrvyEXF]HvwQLF]\ZWHMZ
RMQLH%\áDWRGRĜü]jáRĜOLZD

XZDJDL'DYLGQLHPyJá]UR]XPLHüGODF]HJR)DEHUQL
HSRF]XáVLCXUDĪRQ\

-

HVWHP]DVWDU\ĪHE\ZDOF]\üSRZLHG]LDáVSRNRMQ
LH

&]\EUDáHĜXG]LDáZSLHUZV]HMZRMQLH'S\WDáGDO
HM'DYLG

%\áHPZWHG]\DPáRG\

6]F]ĈĜOLZH\MGFLH]V\WXDFML

%H]ZaWSLHQLD

6DPRFKyGMHFKDáWHUD]FDáNLHPEOLVNRSU]HSDĜ
FLDOH'DYLGZFDQHQLH]ZROQLá)DEH

URZLSU]\V]jáRQDP\ĜOĪHPRĪHFkFLDáDE\REDM]JLQĈ
OL1LHFRSU]HvwUDV]RQ\VLCJQaáSR

XFKZ\WSU]\NLHURZQLF\

&]\PRĪHMDGĈ]DV]\ENR"]DS\WDá'DYLG

=QDV]SU]HFLHĪĜZLHWQLHGURJĈRGSRZLHG]LDá)D
EHU

:\JOaGDáHĜQDSU]HvwUDV]RQHJR]DXZDĪá'DYLG]já
RĜOLZLH

)DEHUXGDáĪHQLHVá\V]\WHMXZDJLD'DYLG]ZROQLá
WURFKĈ]DGRZRORQ\ĪHSRZLH

G]LDáFRP\ĜOL

)DEHU]DXZDĪáĪHZ\VSDMHVWGRĜüSáDVNDLSXVW
D2NROLFDZ]QRVLáDVLĈLRSDGDáD

áDJRGQLHL MDNGRWaGQLH ZLGDüE\áR ĪDGQ\FK
Z]JyU] 5RĜOLQQRĜüVNáDGDáDVLĈ JáyZQLH

]WUDZ\SDSURFLNU]HZyZLQLHOLF]Q\FKGU]HZ7UXG
QRE\áRPyZLüRMDNLHMĚQDWXUDOQHM

RFKURQLHSU]HG]áaSRJRGa)DEHUSRP\ĚODáĚHRZFH'
DYLGDPIXV]aE\üEDUG]RZ\WU]\ PDáH

&]\MHVWHĚĚRQDW"]DS\WDáQDJOH'DYLG

DTP by SHADE

1LH

&R]DSU]H]RUQRĚü

7DNP\ĚOLV]"

=DáRĚCVLĚMHGQDNĚHQLHĚOHVRELHXĚZDáHĚZ/RQ
G\QLH'DYLGPIXJQaáSRUR]X

PLHZDZF]RRNLHP

)DEHU QLJG\ QLH OXELá SRJDUGOLZHJR L
OHNFHZDĚaFHJR VSRVREX] MDNLP QLHNWyU\
PĚĚF]ĚQLZ\UDĚDMaVLĚRNRELHWDFK

0\ĚOĚĚHMHVWHĚZLHONLPV]F]ĚĚFLDU]HPPDMaFW
DNaĚRQĚMDN/XF\SRZLHG]LDá]H

]áRĚFLa

1DSUDZGĚ"

7DN

1LHX]QDMHV]ZLĚFUR]PDLWRĚFLFR"

3'RF]HJRRQGRGLDEáD]PLHU]D"']DVWDQDZLDáVLC)
DEHUDSRWHPGRGDá1LH

PLDáHPRND]MLSR]QDQLD]DOHWPRQRJDPLL

5R]XPLHP

32QVDPQLHZLHGFRF]HJR]PLHU]DŚRP\ĚODá)DEHU3RV
WDQRZLáZLĚFHMVLCQLHRG

]ZDüSRQLHZDĚFRNROZLHNSRZLHG]LDáE\áRWRMD
NGROHZDQLHROLZ\GRRJQLD

0XV]ĚMHGQDNSU]]QDüĚH]XSHáQLHQLHZ\JOaGDV]Q
DXU]ĚGQLNDSĚVWZRZHJR

*G]LHWZyMSDUDVROLPHORQLN”
)DEHUXĜPLHFKQaáVLĊNUJ\ZR
,QLHĪOHMHVWHĜZ\VSRUWRZDQ\MDNQDJU]LSLyU
NDGRGDá’DYL G
-HĪGĪĈF]ĈVWRQDURZHU]H
0DV]SHZQLHQLH]áaNRQG\FMĈVNRURSU]HĪáHĜV]W
RUPQDPRU]X
‘]LĊNXMĈ
1LHMHVWHĜWHĪ]DVWDU\DE\E\üZZRMVNX)DEHUV
SRMU]DáSURVWRZRF]’DYLGRZL
2FRFLFKRG]L”]DS\WDá]HVSRRMHP
3U]\MHFKDOLĜP\R]QDMPLá’DYL G
)DEHUVSRMU]DáSU]H]RNQRL]REDF]\áGRPRNDPLHQ
Q\FKĜFLDQDFKGDfKXNU\WP
GDFKyZNaLPDá\FKRNQDFKGRPNWyU\EDUG]LHMSU]
\SRPLQDáIDUPĈ/XF\6WDáQDQLH
Z\VRNLPZ]JyU]XMHG\Q\PMDNLH)DEHURZLXGDáRVL
Ĉ]DXZDĪüQDWHMZ\VSLH:FDá’P
ZJOaG]LHGRPXE\áRFRĜSU]\WXOQHJRLSRJRGQHJR=
EOLĪDMaFVLĊGRQLHJRVDPRFKyG
PLQaá NĈSNĈ VRVHQ L MRGHá)DEHU]G]LZLá VLĊ
ĪH QLH Z\EXGRZDQR JR ZádĜQLH ZĜUyG
W\FKGU]HZVWDQRZLaF\FKQDWXUDOQaRFKURQĈS
U]HGZLDWUHP=DGRPHPUyVáNZLWQaF\
NU]DNJáRjX’DYL G]DWU]PDáVDPRFKyG)DEHUSU]J
OaGDáVLĊMDNZ\FLaJDVZyMIRWHO
]HVFKRZNDLSU]HQRVLVLĊ]MHSDQDVLHG]HQLHZ
y]NDZLHG]LDáĪH’DYL GQLHSU]MPLH
]DRILDURZDQHMSRPRF\
:HV]OLGRGRPXSU]H]GUHZQLDQHGU]ZLEH]]DPND:K
DOOXSRZLWDáLFKSLHVFROOLH

NWyU\PDFKDáSU]MDĪQLHRJRQHPLQLHV]F]HNDá5R]
PLHV]F]HQLHSRNRLE\áRWDNLHVDPR

MDNQDIDUPLH/XF\W\ONRĪHSDQRZDáDWX]XSHáQL
HLQQDDWPRVIHUDZQČWU]HE\áRQDJLH

SRQXUHLQLH]E\WF]\VWH'DYLG]DF]aáSRVXZDüVLC
ZVWURQČNXFKQL3DVWHU]VLHG]LDáSU]
VWDUHMSá\FLHNXFKHQQHMJU]HMāFUČFHSU]\SáR
QaF\FKSRODQDFK

+HQU\WRMHVW7RP0F\$YLW\

0LDáRPLSDQDSR]QDüSRZLHG]LDá7RPIRUPDOQLH

)DEHUSRGDáPXUČNČ7RPE\áQLVNLPV]HURNLPZEDU
DFKPCĪF]\]QaREDUG]RRSD

ORQHMWZDU]\0LDáQDJáRZLHSáyFLHQQaF]DSNČLSD
OLáRJURPQaIDMNC]NRU]HQLDELDAHJR

ZU]RVX8ĜFLVNMHJRGáRQLE\áPRFQ\DVNyUDUāNFK
URSDZD)DEHUPXVLDáEDUG]RXZD

ĪDüĪHE]\]UR]XPLHü]QDF]HQLMHJRVáyZJGĪPyZLá]VL
OQ\PV]NRFNLPDNFHHQWHP

0DPQDG]LHMČĪHQLHSU]HV]NDG]DPSRZLHG]LDá)DE
HU-HVWHPWXWDMERFKFLD

áHPVLČSU]HMHFKDü'DYLG]SU]\VXQaáVLCGRVWRáX

1LHZ\GDMHPLVLČDE\ĜP\G]LVLDMZLHOH]G]LDáDOL
7RP5R]HMU]\P\VLČW\ONRWUR

FKČ=DQLPZ\MG]LHP\QDSLMP\VLČKHUEDW\

7RPUR]ODáPRFQaKHUEDWČGRWU]HFKNXENyZLGR
NDĪGHJRGRODáWURFKČZKLVN\7U]HM

DTP by SHADE

129

PCĪF]\ĪQLXVLHGOLLSRSLMDOLKHUEDWČZPLOF]HQ
LX'DYLGSDOLáSDSLHURVDD7RPJáDVNDá
F]XOHVZaGXĪaIDMNC)DEHUSRP\ĜODáĪHQDSHZQRVS
ČG]LOLUD]HPZWDNLZáDĜQLHVSRVyE

ZLHOHGĪGĪ\VW\FKZLHF]RUyZJU]HMąFUĆFHQDGRJQ
LHPLQLFQLHPyZLąF

.LHG\ VNŘĚF]OL SLü KHUEDWĆ 7RP ZárĪá NXENL
GR Sá\WNLHJR NDPLHQQHJR]OHZX

L ZV]\VF\ SRV]OL GR MHSD)DEHU XVLDGá] W\áX
7P UD]HP ‘DYLGSURZDG]Lá SRZROL

D SLHV NWyU\ QD]ZDá VLĆ %RE ELHJá RERN
VDPRFKRGX EH] ZLĆNV]HJR Z\VLáNX ‘DYLGS

]QDáRNROLFĀEDUG]RGREU]HLVWDUDQQLHZ\ELHU
DáGURJĀSRSU]H]áąNLRPLMDMąFEDJLHQQH

RGFLQNL 2ZFH SU]HGVWDZLDá\ ĪDáRVQ\ ZLGRN
2FLHNDMąFH ZRGą WXOLá\ VLĆ GR VLHELH ZH

ZV]\VWNLFKPRĪOLZ\FK]DJáĀELHQLDFKZSREOLĪXN
U]DNyZOXEQDEH]ZLHWU]Q\FKVWRNDFK

Z]JyU]]E\W]PDU]QLĆWHDE\VNxEDüWUDZĀ1DZHWPá
RGHMDJQLĆWDE\á\MDNLHGVPXWQH

LV]XNDá\VKURQLHQLDSU]\WXODMąFVLĆGRPDWH
N

)DEHU]DF]ąáREVHUZRZDüSVDNWyU\QDJOH]DWU]P
DáVLĆQDVáXFKLZDáSU]H]FKZLOĆ

DĪZUHV]FLHU]XFLáVLĀSU]HGVLHELH7RPWDNĪH]D
XZDĪ\áG]LZQH]DFKRZDQLHVVLĀ]ZLHU]Ā

FLD 0XVLDáFRĀZ\ZĀV]\üSRZLHG]LDá

-

HHSMHFKDá]DSVHPSU]H]GREUHüZLHUüPLOL.LHG\V
LĀ]DWU]\PDOL)DEHUXVá\V]Dá
V]XPPRU]D]QDOHĪOLVLĀEOLVNRSyáQRFQHJRNUĎ
FDZ\VS\3LHVVDáQDGEU]HJLHPPD

áHJRNDQDáX0ĀĪF]\ĪQLZ\VLHGOL]VDPRFKRGXLXVá\
V]HOLWRFRVá\V]DáSLHVUR]SDF]OLZH

EHF]HQLHRZF\=EOLĪ\OLVLĀGRNUDZĀG]LLVSRMU]H
OLZGyá

1DJáĀERNRĀFLGZXG]LHVWXVWyS]WUXGHPXWU]P
XMąFUyZQRZDJĀQDQVWURPPEU]H

JXOHĪDáRQDERNX]ZLHU]ĀCWU]PDMaFMHGQaQRJĀS
RGQLHZáDĜFLZ\PNaWHP7RP]V]HGá
QDGyáVWDUDMaFVLĀVWaSDüPRĪOLZLHFLFKRL]DF]
ááRJOaGDü]áDPDQaQRJĀ

=GDMH VLĀ ĪH EĀG]LHP\ MHĜü QD NRODFMĀ
EDUDQLQĀ]DZRáDá ‘DYLĜ Z\FLaJQaá
VWU]HOEĀ]MHHSDL SRGDáMa7RPRZLNWyU\MHGQ\ P
VWU]DáHPSU]HUZDáFLHUSLHQLHRZF\

&]\FKFHV]MaZFLaJQaüQDOLQLH”]DS\WDá’DYLĜ

7DNFK\EDĪH+HQU\]HMG]LHWXLSRPRĪHPLMaZ\QLHĜ
ü

2F]ZLĜFLH]JRG]LáVLĀ+HQU\L]VXQaáVLĀGRPLHMV
FDZNWyU\PVWDá7RP.DĪĜ\

]QLFK]áDSDáGZLHQ RJLLZFLaJQĀCOLPDUWZH]ZLHU]
ĀQDJyUĀ:SHZQHMFKZLOLSHOHU\QD

)DEHUD]DSOaWDáDVLĀZNU]HZLHNROF]DVW\PSRZ
DODMaFJRQLHPDOQD]LHPLĀ3RFLaJQaá
JZDáWRZQLHLXVá\V]DáRGJáRVUR]G]LHUDQHJRPDW
HULDáX

:U]XFLOLRZFCĀGRMHHSDL SRMHFKDOLGDOHM)DEH
USU]HPyNáGRVXFHMQWLWNL]RULHQWR

ZDáVLĀĪHSHOHU\QDPDG]LXUDZHSHOF\

%RMĀVLĀĪHQLF]QLHMMXĪQLHEĀG]LHSRZLHG]LDá

:V]\VWNRZGREUHMVSUDZLHSRFLHV]áJR7RP

:NUyWFHZMHFKDOLQDIDUPĀ7RPD)DEHU]GMaáSHO
HU\QĀDSRWHPĜFLaJQaáPRNUa

NXUWNĀ]URELRQa]RĜOHMVNyU\7RPSRZLHVLaMaQ
DGSLHFHPĪHE\Z\VFKáD3RWHPNDĪĜ\

ZV]HGáSU]HGGRPIDUPD7RPDZSU]HFLZLHĒVWZLH
GRGRPNX/XF\QLHPLDáDVNDQD

OL]RZDQHMXELNDFML7RPSU]U]aG]LáĜZLHĪaKHUE
DWC

7RSLHUZV]DRZFDMDNaVWUDFLOLĜP\ZW\PURNXSR
ZLHG]LDá’DYLĜ]HVPXWNLHP

\$KD]JRG]LáVLC7RP

%ĈG]LHP\PXVLHOLRJURG]LüNDQDáWHM]LP\

\$KD

)DEHU]DXZDĪáSHZQa]PLDQĈZDWPRVIHU]HSDQXMą
FHMZGRPNXE\áRMDNRĜLQD

F]HMQLĪGZLHF]\WU]\JRG]LQ\WHPX6LHG]LHOLSLMą
FLSDOąFWDNMDNSU]HGWHWPW\ONRĪH

‘DYLGA\GDZDáVLCMDNLĜQLHVSRNRMQ'ZDUD])DE
HUXFKZ\FLáMHJRJáĈERNR]DP\ĜORQH

VSRMU]HQLH

:NRĚFX’DYLGSRZLHG]LDá=RVWDZLP\FLRZFCĪHE\Ĝ
MąRSUDZLá

‘REU]H]JRG]LáVLC7RP

‘DYLGL)DEHUZ\V]OLRGSURZDG]HQLGRGU]ZLSU]H]
SVD3U]HGXUXFKRPLHQLHPMHSD

‘DYLGA\FLąJQaáVWU]HOEC]SyáNLQDGV]\EąQDáDGR
ZDáMąLSRáRĪ\áQDVZRMHPLHMVFH

:GURG]HGRGRPXMHJRQDVWUyMXOHJáMHV]F]HMH
GQHM]PLDQLHL’DYLGVWDáVLCQDJOH

EDUG]RJDGDWOLZ\

/DWDáHPVZHJRF]DVXQD6SLWILUH¶DFK&XGRZQHO
DWDGád:NDĪG\PVNU]\GOHF]WHU\ DTP by SHADE

NDUDELQ\PDV]\QRZHDPHU\NDĚVNLHEURZQLQJLW\
VLąFGZLHĜFLHV]HĜüG]LHVVLąWVWU]DáyZ

QDPLQXWC6]NRS\ZROąRF]\ZLĜFLHG]LDáNDZĜUyGL
FKP\ĜOLZFYZW\ONR0H6MHVW

X]EURMRQ\ZNDUDELQ\PDV]\QRZH’]LDáNRSRZRGX
MHZLĈNV]H]QLV]F]HQLDDOHSU]HFLHĪ

QDV]HEURZQLQJLVąEDUG]LHMV]\ENRVWU]HOQHL
FHOQLHMV]H

1DSUDZGĈ”]DS\WDáJU]HF]QLH)DEHU

3yĨQLHM]DF]ĀCOL LQVWDORZDü G]LDáND Z
+XUULFDQDFK DOH WR 6SLWILUH ZJUDá ELWZĀ
R\$QJOLĀ

)DEHUD]DF]Āá\GUDIĀQLüMHJRSU]HFKZDáNL1LHZ\W
U]PDáL]DS\WDá,OHVDPORRWyZ

]HVWU]HOLáHG”

6WUDFLáHPRELHQRJLZF]DVLHüZLF]HĚ

)DEHUU]XFLáNUyWNLHVSRMU]HQLHQDWZDU]‘DY
LGDVWDQRZLáDPDVNĀ]WUXGHPVNU\ZD

QHMZĚFLHNáRĚFL

1LH]DELáHPMHV]F]HDQLMHGQHJR1LHPFDSRZLHG]
LDá’DYLĠ

%\áWRQLHRP\OQ\V\JQDá)DEHUVWDáVLCQDJOHQDG
ZUD]F]XMQ\1LHPLDáSRMĀFLDFR

‘DYLĠPyJáZ\GHGXNRZDüF]RGNU\üDOHZ\GDZDáRVL
ĀĪFRĚMHGQDNPXVLZLHG]LHü

)DEHURGZUyFLáVLCWURFKĀĪHE\]REDF]\üWZDU]‘D
YLGDRSDUáVWRŚRWXQHOZSRĠáRG]H

VDPRFKRGXLGRWNQaáSUDZaUCNaOHZHJRUDPLHQ
LD&]HNDáQDQDVWĀSQ\UXFK’DYLĠD

&]\LQWHUHVXMHV]VLCVDPORWDPL”]DS\WDá’DY
LĠ

\$QLWURFKĀRĠSRZLHG]LDá)DEHUEH]EDUZQ\PJáRV
HP

:\SDWU\ZDQLHVDPRORRWyZVWDáRVLCQDURGRZaUR
]UZNa]XSHáQLHMDNREVHUZDFMH

SWDNyZ/XG]LHNXSXMaNVLāĪNLRPRGHODFKVDPRO
RWyZ&DáHSRSRáXGQLDVŚĠG]DMaOHĪaF

QDSOHDFKLSDWU]aFZQLHERSU]H]ORUQHWNC6aĠ
]LáHPĪHWHĪMHVWHĠWDNLPHQWX]MDVWā

‘ODF]HJR”

6áXFKDP”

‘ODF]HJRP\ĜOLV]ĪHPRJĈVLĈW\PSDVMRQRZDü”

2FKQLHZLHP’DYL�]DWU]PDáVDPRFKyGĪHE\]DSDO
LüSDSLHURVD=QDOHĪOLVĈ

GRNáDGQLHZSRáRZLHGURJLPLĈG]MDUPą7RPDLGRP
HP/XF'DYLGU]XFLá]DSDáNĈQD

SRGáRJĈ0RĪH]HZ]JOĈGXQD]GMĈFLDNWyUHZ\SDGá\
NLHV]HQLWZRMHMNXUWNL

.LHG\WRPyZLáU]XFLá]DSDORQHJRSDSLHURVDZWZ
DU])DEHUDLVĈJQááSRVWU]HOEĈ

OHĪąFąQDSyáFHQDGSU]HGQLąV]\Eą

.

5R]G]LDá

.

6LG&ULSSVZ\MU]DáSU]H]RNQRL]DNOąáSRGQRVHP1
DáąFHURLáRVLĈRGDPHU\NDĚ

VNLFKF]RáJyZE\áRLFKFRQDMPQLHMRVLHPG]LHVLa
W:LHG]LDáĪHE\áDZRMQDDOHJG\E\
W\ONRJR]DS\WDOLRGGDáE\LPLQQHSROHQDNWyUP
WUDZDQLHURVádWDNEXMQLH&LĈĪNLH

JąVLHQLFH SU]JQLRWá\ MXĪ SHZQLH QDMOHSV]ą
F]ĈĜü SDVWZLVND :FLąJQáá JXPRZH EXW\
LZ\V]HGá]GRPX1DSROXXZLMDáRVLĈSDUX-
DQNHVyZL]DVWDQDZLDáVLĈF]\]DXZDĪ\
OLE\ND.LHG\GRV]HGáGRSU]Hád]XSU]\VWDQąáLSRG
UDSDáVLĈZJárZĈ6SRVWU]HJáFRĜ

EDUG]R ĜPLHV]QHJR &]RáJL ZFDOH QLH]JQLRWá\
MHJR WUDZ\ 1LH]RVWDZLá\ WHĪ SR VRELH

ĪDGQ\FK ĜODGyZ \$PHU\NDĚVF\ ĪRáQLHU]H URELOL
Z]LHPL ĜODG\ SR JąVLHQLFDFK F]RáJyZ

G]LZQ\ PQDU]ĀG]LHPSU]\SRPLQDMaF\PEURQĀ
6LGZ\WĀĪ\áFDá\VZyMXP\VáĪHE\FRĀ]WHJR]UR]XPLHü
7\PF]DVHPE\N]DXZDĪ\á
F]RáJLSRSDWU]\áQDQLHSU]H]FKZLOĀQDFK\OLáVLC
LUXV]\áGRDWDNX
,GLRWRVNUĀFLV]VRELHNDUNMĀNQaá6LG
:WHMFKZLOLĪRáQLHU]HWHĪ]DXZDĪ\OLSCĀG]aFHJRE\
NDLZ\UD]UR]EDZLHQLD SRMDZLáVLC
QDLFKWZDU]DFK
%\N]FDáHMLáZELáURJLZRSDQFHU]RQ\ERN SRMD]
GX6LGZ\UD]LáZGXFXXQDG]LHMĀ
ĪHDQJLHOVNLHF]RáJLVaMHGQDNVROLGQLHMV]HR
GDPHU\NDĒVNLFK.LHG\E\NZ\FLaJQaáURJL
Vá\FKDüE\áRG]LZQ\VNLF]RáJRSDGáQD]LHPLĀMDNS
U]HG]LXUDZLRQ\EDORQ\$PHU\NDĒ
VF\ĪRáQLHU]HWDU]DOLVLC SR]LHPL]HĀPLHFKX
6LG&ULSSVSRGUDSDáVLCMHV]F]HUD]SRJáRZLH:V\
VWNRWRE\áREDUG]RG]LZQH

DTP by SHADE

131

3HUFLYDO*RGOLPDQV]HGáV]\ENRSU]H]3DUOLDPH
QW6TXDUH:UĀNXWU]\PDáSDUDVRO
SRGSáDV]F]HPSU]HFLZGHV]F]RZ\PQRVLáFLHPQ]JDU
QLWXUZSDVNLDMHJRF]DUQHEXW\
OĀQLáĀZLHĪ\PSRá\VNLPZNDĪG\PU]LHWDNE\áR]D
QLPZ\V]HGáQDGHV]F]QLHFR
G]LHĒ ERZLHP QDZHW QLH FR URN Z]\ZDQR JR QD
UR]PRĀĀ] &KXUFKLOOHP =DZRGR
ZĪRáQLHU]F]XáE\VLĀWURFKĀQLHVZRMJRJG\E\PXVL
DáSU]HND]Dü]áHQRZLQ]JáyZQHPX

]ZLHU]FKQLNRZLVLá]EURMQ\FK*RGOLPDQQLHE\á]
GHQHURZDQ\PRĪHW\ONRWURFKČQLH
VSRNRMQ\SRQLHZDĪMDNR]QDQ\KLVWRU\NRGRĜüX
PLDUNRZDQ\FKSRJOaGDFKSROLF]Q\FK
QLHREDZLDáVLČOXG]LEČGaF\FKXVWHUXZáDG]\
=DF]aáUR]P\ĜODüRSU]\JRWRZDQLDFKZ\VLáNXVWD
UDQLDFKSLHQLaG]DFKLSUDF\OXG]
NLHMNWyUHE\á\SRWU]HEQHSU]\VNRQVWUXRZDQL
XPDNLHW\3LHUZV]HM*UXS\ \$UPLL\$PH
U\NDĚVNLHM VNRQFHQWURZDQHM ZH
:VFKRGQLHM \$QJOLL : MHM VNáDG ZFKRG]LáR
F]WHU\VWD
VWDWNyZ]EXGRZDQ\FK]GNW\QDUXV]WRZDQLDF
KXQRV]aF\FKVLČQDEHF]NDFKSREHQ
]QLH VWDWNyZ NWyUH]DSHáQLDá\ SRUW\ L
XMĜFLD U]HN L VWDUDQQLH Z\NRQDQH PDNLHW\
F]RáJyZG]LDáVDPRFKRGyZZRMVNRZ\FKSyáFLČĪDUy
ZHNDQDZHWFŁČĪDUyZHN]DPXQL
FMa3U]\SRPQLDáVRELHOLVW\RGF]\WHOQLNyZGUX
NRZDQHZORNDQ\FKJD]HWDFKZNWyU\FK
VNDUĪ\OLVLCQDFDáNRZLW\]DQLNQRUPPRUDOQ\FK
QDWHUHQDFKJG]LHVWDFMRQRZDOLĪRáQLH
U]HDPHU\NDĚVF\6]WXF]QH]ELRUQLNLSOLZD]DSU
RMHNWRZDQHSU]H]QDMOHSV]HJRZ\$QJOLL
DUFKLWHNWD]EXGRZDQH]WHNWXU\LVWDU\FKUX
UNDQDOL]DF\MQ\FKSU]H]U]HPLHĜOQLNyZ
]DWUXGQLDQ\FKSU]Z]QRV]HQLXGHNRUDFMLILOP
RZ\FK0\ĜODáRVWDUDQQLHSUHSURZDQ\FK
PHOGXQNDFK SU]HND]ZDQ\FK GR +DPEXUJD SU]H]
QLHPLHFNLFK SRGZyMQ\FK DJHQWyZ
LRQLHXVWDMaF\PQDGDZDQLXP\OQ\FKLQIRUPDFM
LSU]H]QDF]RQ\FKGRRGELRUXSU]H]VWD

FMHQDVáXFKRZHQ LHSU]MDFLHOD2VLáJQÇOLWD
NZLHOHLZV]HONLH]QDNLĜZLDGF]áRW\PĪH

1LHPF\GDOLVLCQDEUDü\$WHUD]FDá\WHQVWDUDQ
QLHRSUDFRZDQ\SODQGH]LQIRUPDFMLZURJD

Eá]DJURĪRQ\SRQLHZDĪZSDGáZUCFHMHGQHJRF]áRZ
LHNDF]áRZLHNDNWyUHJR*RGOLPD

QRZLQLHXGDáRVLC]áDSDü

6]HGáSRFKRGQLNX:HVWPLQVWHUX]PLHU]DMAqFZV
WURQČGRPXSRRGQXPHUHPGUXJLP

QD*UHDW*HRUJH6WUHHW8]EURMRQ\ZDUWRZQLN
NWyU\VWDáRERNĜFLDQ]ZRUNyZ]SLD

VNLHPVSUDZG]LáMHJRSU]HSXVWNČLSR]ZROLáPXZ
HMĜü

*RGOLPDQ PLQaá NRU\WDU] L]DF]aá VFKRG]Lü SR
VFKRGDFK GR SRG]LHPQHM NZDWHU\

&KXUFKLOOD2GQRVLáZUDĪHQLHĪHVFKRG]LSRGSR
NáDGRNUČWXZRMHQQHJR=DEH]SLHF]RQD

SU]HGERPEDUGRZDQLHPJUXE\PVXILWHP]HZ]PRFQL
RQHJREHWRQXVLHG]LEDJáyZQHJR

ZRG]D]DRSDWU]RQDE\áDZVWDORZáSU]HJURGČDG
DFKZVSLHUDáVLCQDVWDUFKEHONDFK

.LHG*RGOLPDQZV]HGáGRSRPLHV]F]HQLDZNNWyUP
ZLVLDá\PDS]JUXSDPáRG\FKPCĪ

F]]QRSRZDĪQ\FKWZDU]DFKZ\áRQLáDVLC]VáVLHGQ
LHMVDOLNRQIHUHQF\MQHM-HGHQ]GR

UDGFyZ&KXUFKLOODSRMDZLáVLCFKZLOČSyĪQLH
ML]DXZDĪá*RGOLPDQD

-

HVWSDQEDUG]RSXQNWXDOQ\SRZLHG]LDá2QF]JHN
DMXĪQDSDQD

*RGOLPDQZV]HGáGRPDáHMSU]\WYOQHMVDOLNRQ
IHUHQF\MQHM3RGáRJDSU]\NU\WDE\áD

NRORURZ\PG\ZDQHPDQDĜFLDQLHZLVLDáSRUWUH
WNUyOD(OHNWU\F]Q\ZHQW\ODWRUXVXZDá
NáĈE\G\PXXQRV]aFHVLCZSRNRMX&KXUFKLOOVLH
G]LDáXV]F]\WXDQW\F]QHJRVWRáXQD

NWyU\PVWDáDILJXUNDIDXQD*RGOLPDQSRVWDQR
ZLáQLHVDOXWRZDü
1LHFKSDQVLDGDSURIHVRU]HRGH]ZDáVLC&KXUFK
LOO*RGOLPDQQDJOH]RULHQWRZDá
VLCĪH&KXUFKLOOZFDQHLHMHVWZLHONLPPĈĪF]
\]QaW\ONRVLHG]LZWDNLVSRVyEĪHZ\
GDMHVLĈE\üSRWĈĪQ\]H]JDUELRQ\PLSOHFDPLáRNF
LDPLZVSDUW\PLQDSRUĈF]DFKIRWHOD

SRFK\ORQaOHNNRJaRZaLV]HURNRUR]VWDZLRQ\PL
QRJDPL7PUD]HP]DPLDVWVá\QQHJR

REFLVáHJR JDUQLWXUX QRVLá NUyWNa F]DUQa
PDU\QDUNĈ SUaĪNRZDQH V]DUH VSRGQLH QLH

VND]LWHOQLHELDáaNRV]XOĈLQLHELHVNaPXV]NĈ
3RPLPRNUĈSHMEXGRZ\LGXĪHJREU]XFKD

MHJRSDOFHE\á\VF]XSáHLGHOLNDWQH0LDáWZDU]
RUyĪRZHMfHU]HG]LHFND3DOLáZLHONLH

FJDURLURELáQRWDWNLQDPDUJLQHVLHMDNLHJR
ĜUDSRUWXPUXF]aFFRĜSRGQRVHP2GF]DVX

GRF]DVXVLCJDáSRVWRMaFaSU]HGQLPV]NODQNĈ]Z
KLVN\
*RGOLPDQ QLH RGF]XZDá QDERĪQHJR SRG]LZX GOD
ZLHONLHJR SROLW\ND 8ZDĪDá ĪH

ZF]DVLHSRNRMX&KXUFKLOORND]DáVLCQLH]E\W
XWDOHQWRZDQ\PPĈĪHPVWDQX0XVLDáMHG

QDNSU]QDüĪHSRGF]DVZRMQ\SU]HMDZLDáZV]\VW
NLHFHFK\ZLHONLHJRZRG]DL]DWRJR

V]DQRZDá

DTP by SHADE

&KXUFKLOOSRGQLyVáZ]URN]QDGSDSLHUyZ

=GDMHVLČĪHQLHPDMXĪĪDGQ\FKZaWSOLZRĜFLFRG
RWHJRĪHWHQFKROHUQ\V]SLHJ

RGNU\áQDV]H]DPLDU"]DS\WDáEH]ĪDGQ\FKZVWCŸSyZ

=JDG]DVLČSRZLHG]LDá*RGOLPDQ]HVPXWNLHP

&]\P\ĜOLSDQĪHXFLHNá]W\PLLQIRUPDFMDPL”

ĝFLJDOLĜP\JRDĪGR\$EHUGHHQ0DP\SUDZLHFDáNRZL
WáSHZQRĜüĪHRSXĜFLáPLD

VWRGZDGQLWHPXZVNUDG]LRQH MáRG]LSUDZGRS
RGREQLHVSLHV]aFQDVSRWNDQLH]áRG]La
SRGZRGQa 1LH PyJá MHGQDN RGSá\Qaü GDOHNR ER
UR]SČWDád VLČ EXU]D 0DáR SUDZGR

SRGREQHĪHE\]GaĪ\áGRELüQDPLHMVFHVSRWNDQLD
SU]HGV]WRUPHP3RGHMU]HZDP\ĪH

XWRQaá3U]\NURPLĪHQLHPRĪHP\VáXĪ\üGRNáDGQLHM
V]\PLGDQ\PL

0QLH UyZQLHĪ MHVW SU]\NUR SRZLHG]LDá
&KXUFKLOO 1DJOH ZSDGá ZH ZĜFLHNáRĜü
FKRFLDĪQLHQD*RGOLPDQD:VWDáLSRGV]HGáGRGX
ĪHJR]HJDUDNWyU\ZLVLDáQDĜFLDQLH

L]DF]aázSDWU\ZDüVLCMDN]DKLSQRW\JRZDQ\ZQDS
LV³9LFWRULD5,0LQLVWU\RI:RUNV

’0UXF]aFFRĜSRGQRVHPFKRG]LáWDPL]SRZURWHPZ
RG]aFUČNaSREODFLHVWRáX

6WU]ČS\]GDĚGRFKRG]Lá\GRXV]X*RGOLPDQDZSUDZ
LDMaFJRZQLHMDNLH]G]LZLHQLH

.UČS\ RVREQLN OHNNR SU]\JDUELRO\
SU]HPLHU]DMaF\ SRNyM WDP L] SRZURWHP

PDPURWDáFDáNRZLFLH]DWRSLRQ\ZVZ\FKP\ĜODFK
LQLH]DXZDĪDMaF\QLFZRNyá:\ JOaGDáR WR MDN
JG\E\ &KXUFKLOO SRZWDU]Dá VZRMa UROČ]
ILOPRZHJR VFHQDULXV]D NWyU\
ZáDĜQLHXNáDGDá

:LGRZLVNRVNRĚF]\áRVLCWDNQDJOHMDNQLHVSRG
]LHZDQLHVLC]DF]ČáR-HĜOL&KXUFKLOO

E\áĜZLDGRP\VZRMHJRHNVFHQWU\F]QHJR]DFKRZD
QLDQLHGDáWHJRSRVRELHZFDOHSR

]QDü8VLDGáLSRGDá*RGOLPDQRZL]DSLVDQaNDUW
NĈSDSLHUXPyZLqF2WRMHVWQLHPLHFNL

RUGUHGHEWDLOOH]XELHJáHJRW]JRGQLD

.

G\ZL]MHSLHFKRW\

)URQWZVFKRGQL

G\ZL]MLSDQFHUQ\FK

LQQ\FKZLHONLFKMHGQRVWHN

G\ZL]MLSLHFKRW\

:áRFK\L%DáNDQ\

G\ZL]MLSDQFHUQ\FK

LQQHZLHONLHMHGQRVWNL

G\ZL]MHSLHFKRW\

)URQW]DFKRGQL

G\ZL]MLSDQFHUQ\FK

LQQ\FKZLHONLFKMHGQRVWHN

G\ZL]MHSLHFKRW\

5]HV]D

G\ZL]MDSQFHUQD

LQQHZLHONLHMHGQRVWNL

.

=W\FKGZXQDVWXG\ZL]MLSDQFHUQ\FKQD]DFKRG]
LHSRZLHG]LDá&KXUFKLOOW\ONR

MHGQDSU]HE\ZDREHFQLHZ1RUPDQGLL:LHONLHG\
ZL]MH66³'DV5HLFKL³\$GROI+LWOHU'

VWDFMRQXMqMHGQDZ7XOX]LHDGUXJDZ%UXNVH
OLLQLFQLHZVND]XMHQDWRDE\VLĈVWDPWqG

UXV]á\2F]PWRĜZLDGF]SURIHVRU]H''

2WPIHQDV]SODQGH]LQIRUPDFMLQLHSU]MDFLHO
DFK\EDVLČSRZLyGáRGSRZLHG]LDá

*RGOLPDQ

&DáNRZLFLHVLČSRZLyGáNU]\NQáá&KXUFKLOO6a]X
SHáQLH]GH]RULHQWRZDQLDLFK

SU]\SXV]F]HQLDFRGRQDV]\FK]DPLDUyZVáP\OQH\$M
HGQDNSU]HUZDáĪHE\HIHNWE\á
ZLČNV]\SRPLPRQDV]HJRVXNFHVXJHQHUDá:DOWHU
%HGHOO6PLWKGRQRVLĪH3RGQLyVá

]HVWRáXNDUWNCSDSLHUXLSU]HF]\WDá³1DV]HV]D
QVČXWU]\PDQLDSU]F]yáNDQDSODĪDFK

V]F]HJyOQLHSRZ]PRFQLHQLXQLHPLHFNLHMREURQ
\VáW\ONRSRáRZLF]QH'

3RáRĪáF\JDURLMHJRJáRV]DEU]PLDáG]LZQLHPLČNN
R

6WDQLHVLCWRSLáWHJRF]HUZFDPRĪHV]yVWHJROX
EVLyGPHJR3U]\Sá\ZMHVWRG

SRZLHGQLGHF]\MD]DSDGáD3U]JRWRZDQLDZRMVN
QD]DFKRG]LHNUDMXMXĪUR]SRF]ČWH

7UDQVSRUW\SRVXZDMáVLCERF]Q\PLGURJDPL-
HVWWRUH]XOWDWRJURPQHJRZ\VLáNXSU]H

P\VáXLVLáPLOLWDUQ\FKFDáHJRĜZLDWDDQJORVD
VNLHJRQDMZLČNV]HMF\ZLOL]DFMLRGF]DVyZ

,PSHULXP5]\PVNLHJR3U]H]F]WHU\ODWD]GRE\ZDOL
ĜP\WČSRáRZLF]QáV]DQVČ-HĜOLWHQ

DTP by SHADE

133

V]SLHJZUyFLGRVZRLFVWUDFLP\QDZHVLWR

3U]H]FKZLOČSDWU]\áSURVWRZRF]*RGOLPDQDSRW
HPZ]LááSLyURGHOLNDWQáELDáá GáRQLá

1LHFKSDQQLHSU]\FKRG]LGRPQLH]HVZRLPLKLSRW
H]DPLSURIHVRU]HSRZLHG]LDá

1LHFKSDQSU]\MG]LH]WUXSHP'LH1DGOD

6SRMUJDáQDVZRMHQRWDNLLJDF]aáFRĜJU\]PROL
ü3RFKZLOL3HUFLYDO*RGOLPDQZVWDá
LFLFKRZ\V]HGá]SRNRMX

5R]G]LDá

7\WRĚSDSLHURVRZ\SDOLVLCZWHPSHUDWXU]HRĜP
LXVHWVWRSQL&HOVMXV]D-HGQDNVDP

NRQLHFSDSLHURVDRWDF]DFLHQNDZDUVWZDSRS
LRáXĭHE\SDSLHURVVSDU]áWU]HEDSU]\FL

VNDüJRGRVnyU\SU]H]GáXĪV]aFKZLOĀSU]HORWQHG
RWNQLĀFLHSR]RVWDMHQLH]DXZDĪRQH

2GQRVLVLCWRUyZQLHĪGRRF]XW\PEDUG]LHMĪHEU
RQLP\VLĀDXWRPDWF]QLHSU]\PNQLĀ

FLHP SRZLHN 7\ONR DPDWRU]\ U]XFDMa]DSDORQH
SDSLHURV\ =DZRGRZF\ QLHZLHOX MHVW

OXG]LNWyU]\]DZRGRZRWUXGQLaVLĀZDONaZUĀF]L
JQRUXMaWDNLHRGUXFK\

)DEHU]LJQRURZDáĪDU]aF\VLĀSDSLHURVNWyU'DYL
G5RVHU]XFLáZMHJRVWURQĀLPLDá
UDFMĀERSDSLHURV]HĜOL]JQaáVLĀ]MHJRF]RáDLXS
DGáQDPHWDORZaSRGáRĪCMHHS)DEHU

VLĀJQaáSRVWU]HOĒC'DYLGDOHF]EáWREáaG7U]HE
DEáRUDF]HMZ\FLaJQaüV]W\OHWER

FKRFLDĪ'DYLGPyJáSLHUZV]\VWU]HOLüWRMHV]F]H
QLJG\ZĪ\FLXQLHPLHU]á]EURQLGR

F]áRZLHNDQLHPyZLaFMXĪR]DELMQDLX)DEHUSRZL
QLHQEáSU]HZLG]LHüĪH'DYLGsu]HG

Z\VWU]HOHQHLP]DZDKDVLĀCLE\áWRZáDĜQLHRGSR
ZLHGQLPRPHQWGR]DGDQLDFLRVXQRĪHP

=DEáĀG\GURJRVLĀSáDFL

'DYLGWU]\PDáMXĪVWU]HOĒCZREXGáRQLDFKL]DF]
aáĜFLaJDüMa]SyáNLQDGNLHURZQL

FaNLHG\)\DEHU]áDSDáMHGQaUĆNa]DOXIĆ'DYLGV]D
USQaáVWU]HOEĆSRFLaJQaáMaZVZRMa
VWURQĆDOH)DEHUQLH]ZROQLáXĜFLVNXLOXIDVN
LHURZDáDVLĀNXSU]HGQLHMOV]\ELH

)DEHUE\áVLOQ\PPĀIF]\]QaDOH'DYLGGE\áSUDZG]LZ\P
DWOHWa/DWDFDáHMHJRPRFQH

SOHF\LPXVNXODUQH HUDPLRQDXWU]\PZDá\FLĀĪDU
FDáHJRFLDáDLSFKDá\Zy]HNLQZDOLG]NL

0LDáMHV]F]HWĀSU]HZDJĀQDGSU]HFLZQLNLHPĪHR
ELHMHJRUCFHWU]\PDá\VWU]HOEĀSRG

F]DVJG\)\DEHU]áDSDáMaW\ONRMHGQaUĆNaLWR]JED
UG]RQLHZ\JRGQHMSR]\FML'DYLGSR

FLaJQaá]QRZXW\PUD]HPEDUG]LHM]GHF\GRZDQLHL
OXIDZ\ VXQĀDVLĀ]XĜFLVNX)DEHUD

'DYLG PLHU]\á SURVWR Z EU]XFK V]SLHJD L NLHG\
V]XNDá F\QJOD)DEHU SRF]Xá ĪH

ĜPLHUü]DJOaGDPXZRF]\

6NRF]\áGRJyU\Z\U]XFDMaFFDáHFLDáR]VLHG]HQDL
XGHU]\áJáRZaRSáyFLHQQ\GDFK

MHSD +XN Z\VWU]DáX RJáXV]\á LFK REX %RF]QD
V]\ED UR]SU\VáD VLĀ QD PDáH NDZDáNL

LGHV]F]]DF]aáZSDGDüSU]H]SXVWaUDPĀ)DEHUU]XF
LáVLĀQD'DYLGDLZELáNFLXNLZMHJR

JDUGáR

'DYLGVSUyERZDáZSURZDG]LüVWU]HOEĀPLĀG]\LFK
ZDOF]aFHFLDáDLMHV]F]HUD]Z\
VWU]HOLüDOHEURĒRND]DáDVLĀ]DGXĪD)DEHUVSR
MU]DáPXZRF]\L]REDF]\áFRWRE\áR”

-

DNLHĜG]LZQHRĪZLHQLH\$ZLĀFZNRĒFXGRF]HNDáV
LĀV]DQV\ZDONL]DRMF]\]QĀ.LHG\
'DYLG]DF]aáVLĀGXVLü]SRZRGXEUDNXWOHQXZ\UD
]MHJRWZDU]\XOHJá]PLDQLH:\SXĜFLá

]UaNVWU]HOEČL]FDáHMLVá\XGHU]á)DEHUDZĪHEU
D

%yO Eá QLH]Z\NOH PRFQ\ L WZDU])DEHUD
Z\NU]\ZLáD VLČ Z FLHUSLHQLX -HGQDN QLH

]ZROQLáXFKZ\WX:LHG]LDáĪHáDWZLHMMHVW]QLH
ĜüVLOQHFLRV\ZĪHEUDQLĪEUDNWOHQX

‘DYLGPXVLDáGRMĜüGRWHJRVDPHJRZQLRVNX=FDá
HMLVá\]DF]aáRGS\FKDü)DEHUD

DNLHG\SU]HVWU]HĚPLČG]\QLPLSRZLČNV]\áDVLČS
UyERZDáRGHUZDüĜFLVNDMāFHPXJDU

GáRUČFH)DEHUD=DFLVQaáSUDZaSLČĜüL]DGDáQLaP
RFQ\FKRFLDĪQLHZSUDZQ\FLRVNWyU\
ZOaGRZDáQDV]F]ČFH)DEHUDZ\FLVNDMāFPXá\]RF]
X

)DEHURGSRZLHG]LDáNLONRPDXGHU]HQLDPLFDá\P
FLDáHPSRGF]DVJG'DYLGQLHSU]H

VWDZDáELüJRSRWZDU]\3U]HVWU]HĚPLČG]\QLPLE\á
D]E\WPDáDDE\PRJOLZ\U]aG]Lü
VRELHQDZ]DMHPMDNāĜNU]\ZGČQLHPQLHMGDáRV
LČ]DXZDĪüZAUDĪQaSU]HZDJČ'DYLGD

)DEHU]UR]XPLDáĪH'DYLGZVSRVyEQLH]Z\NOHSU]HE
LHJáZ\EUDáF]DVLPLHMFHGR

ZDONLG]LDáDá]]DVNRF]HQLDPLDáEURĚLRJUDQLF]
RQaSU]HVWU]HĚZNWyUHMRZLHOHEDU

DTP by SHADE

G]LHMOLF]\á\VLČMHJRPLČĜQLHQLĪ]GURZHQRJLL]
UČF]QRĜü)DEHUD

)DEHUXQLyVáVLČWURFKČSUyEXMāFELRGUHPYU]H
VXQaüGRSU]RGXGĪZLJQLČ]PLDQ\
ELHJyZORWRUSUDFRZDáSU]H]FDá\F]DVVDPRFKyGU
XV]\áL)DEHUVWUDFLáUyZQRZDJČ

‘DYLGPyJáWHUD]]DVWRVRZDüPRFQ\OHZ\VLHUSRZ\
NWyU\EDUG]LHMSU]H]SU]\SDGHNQLĪ

NDONXODFMČZ\OaGRZDáQDWZDU])DEHUDLFLVQa
áQLPSU]H]FDáaGáXJRĜüVLHG]HQLD)DEHU

XGHU]á JárZa R GDFK L RSDGá UDPLHQLHP QD
NODPNČ GU]ZL NWyUH SRG FLCĪDUHP FLDáD

RWZRU]á\VLČ:\ZLQaaNR]áDLXSDGáWZDU]aZEáRWR
3U]H]FKZLOČOHĪDáQLHUXFKRPR]E\WRV]RáRPLRQ\
XSDGNLHPDE\PyFVLČSRUXV]ü

.LHG\RWZRU]áRF])REDF]áQLHELHVNLHSODP\QDQ
LHZ\UDĪQ\PF]HUZRQ\PWOH3RWU]a
VQaaJárZaZUR]SDF]OLZPZ\VLáNXSU]ZUyFHQLDMD
VQRĜFLREUD]XL]DF]aaF]RáJDüVLČQD

áRNFLDFKLNRODQDFK8Vá\V]DáSU]EOLĪDMaF\VLČ
WR]QyZRGGDODMaF\ZDUNRWMHHS2G

ZUyFLáVLČZVWURQČRZHJRKDáDVXLNLHG\RG]VN
DáRVWURĜüZLG]HQLD]DXZDĪáSČG]aF\
ZMHJRN LHUXQN XSRMD]G=UR]XPLDáĪH'DYLGSRVW
DQRZLáJRSU]HMHFKDü

.LHG\]GHU]DN QLHPDO RWDUá VLČ R MHJR WZDU]
)DEHU Z RVWDWQLHM FKZLOL U]XFLá VLČ

Z ERN 3RF]Xá FLHSá\ SRGPXFK SRZLHWU]D .LHG\
MHHS FRIDá VLČ] ZDUNRWHP EáRWQLN

XGHU]áZZ\VWDMaFaVWRSČOHĪaFHJR)DEHUSU]HW
XUODáVLČZZLOJRWQH MWUDZLHLSUyERZDá
NOČNQaüQDMHGQRNRODQR7ZDU]MHJRSRNU\ZDáD
JUXEDZDUVWZDEáRWD&]XáSU]HQLNOLZ\
EyOZVWRSLH:LG]LDáMDNMHHS]DNUČFDL]QRZXUX
V]DSURVWRQDQLHJR'DYLGSRFK\ODáVLČ

GRSU]RGX]UČNDPLNXUF]RZR]DFLĜQLČW\PLQDNL
HURZQLF\]JDUEL RQ\LVWUDV]Q\]XVWDPL

ZNU]ZLRQ\PL Z JU\PDVLH REáaNDQLD :JOaGDá
WDN MDN JG\E\ Z\REUDĪDá VRELH ĪH

VSDGDZáDĜQLH6SLWILUH¶HPQDVDPRORWQLHSU]
MDFLHODLRVWU]HOLZXMHJRVZ\PLRĜPLRPD

NDUDELQDPLPDV]\QRZ\PL

)DEHUSRGSHá]áGREU]HJXVNDá\7\PF]DVHPMHHS]QR
ZXQDELHUDáV]\ENRĜFL)DEHU

ZLHG]LDáĪHQLHPRĪHGDOHMELHF6SRMU]DáZGyáL]R
EDF]áVNDOLVWHQLHPDOSURVWRSDGáH

XUZLVNRZ\VRNLHQDMDNLHĜVWRVWyS:GROHKXF]
DáRPRU]H-HHSMHFKDáWXĪSU]\VDPHM

NUDZĈG]L QDG SU]HSDĜFLa)DEHU Z SDQLFH]DF]aá
V]XNDü Z\VWĈSX QD NWyUP PyJáE\
RSU]HüVWRSCDOHQLFWDNLHJRQLH]DXZDĪá

-

HHSE\áMXĪFDáNLHPQLHGDOHNRSRUXV]DMaFVLC]
V]\ENRĜFLaPQLHMZLĈFHMf]WHUG]LH

VWXPLOQDJRG]LQĈ3U]HGQLHNRáDSUDZLHGRWAN
Dá\NUDZĈG]LXUZLVND)DEHUREMaáUĈNDPL

VNDáĈL]DZLVáQDGSU]HSDĜFLa

6DPRFKyGPLQaáJRRSDUĈFDOL&KZLOĈSyĪQLHMMH
GQRNRáR]QDOD]áRVLĈQDGXUZL

VNLHPL)DEHUP\ĜODáĪHFDá\VDPRFKyGZSDGQLHGR
PRU]DDOHWU]\SR]RVWDáHNRáDSUD

FRZDá\]DZ]LĈFLHLVDPRFKyGVLĈFRIQaá

=LHPLDSRGSDOFDPL)DEHUDSRUXV]\áDVLC:GROHI
DOHXGHU]Dá\RZ\VWDMaFH]UĈE\
VNDá)DEHUZ\VXQaáUĈNĈMDNW\ONRPyJáQDMGDOH
ML]DQXU]\áSDOFHZPLĈNNLHM]LHPL

3RWHPZ\FLaJQaáGUXJLHUDPLĈLSRGWU]PXMáFFLĈĪ
DUFLDáDQDREXUĈNDFKSRGFLaJQaá
VLĈGRJyU.RV]WRZDáRJRWRZLHOHZ\VLáNXDOHZNR
ĚFXXGDáRPXVLĈSU]HU]XFLüQRJL

LVWDQaáEH]SLHF]QLHQDWZDUG\PJUXQFLH

7\PF]DVHPMHHS]EOLĪDáVLĈSRQRZQLHL)DEHU]DF]a
áELHFZMHJRVWURQĈ:QRG]H

F]XáSU]HV]\ZDMaF\EyODOHZLHG]LDáĪHNRĜüQLHM
HVW]áDPDQD'DYLGGRGDáJD]X)DEHU

VNUČFLáL]DF]aáELHF]PXV]DMaF'DYLG DGRNUČFHQ
LDNLHURZQLFaL]PQLHMOV]HQLDSUČGNRĜFL

)DEHU]GDZDáVRELHVSUDZČĪHVLá\MHJRVaQDZ\F]H
USDQLXLĪH]DFKZLOČVLČSRGGD

2VWDWQLP Z\VLáNLHP ZROL SU]\VSLHV]\á MHV]F]H
NURNX 'DYLGMHFKDá WXĪ]DQLP)DEHU

VNUČFLáQDJOHMHHSZ\NRQDá]\J]DNLRGOHJáRĜü]Q
RZX]QDF]QLHVLC]PQLHMOV]\áD)DEHU

SU]\VSLHV]\áQLHELHJáMHGQDNSURVWRL]PXV]Dá'
DYLG DGRFLaJáHJRVNUČFDQLD-HHSMH

FKDáFRUD]ZROQLHMD)DEHUE\áFRUD]EOLĪHM.LHG\
G]LHOLáDLFKRGOHJáRĜü]DOHGZLHSDUX

MDUGyZ'DYLG]UR]XPLDáRFR)DEHURZLFRKG]LáR=
DF]aáJZDáWRZQLHNUČFLüNLHURZQLFa
DOHE\áRMXĪ]DSyĪQR)DEHUSRGELHJáGRMHHS DRGE
LáVLČRG]LHPLLZ\OaGRZDáQDSáy
FLHQQ\PGDFKXVDPRFKRGX

/HĪDáEH]UXFKXSU]H]NLONDVHNXQGSUyEXMaF]áDS
DüRGGHFK=UDQLRQDVWRSDSLHNáD

MDNJG\E\SU]\SDODQRMaRJQLHPLZ\GDZDáRPXVLCĪ
HSCŃQaPXSáXFD

-HHS MHFKDá ZFLaĪ QDSU]yG)DEHU Z\FLaJQaá
V]W\OHW]IDáG\UČNDZD Z\FLaá GXĪa
G]LXUČZGDFKXL]REDF]\áW\áJáRZ'DYLG D'DYLG VSR
MU]DáZJyUČ]DVLHELHZ\UD]QLH

DTP by SHADE

135

RSLVDQHJR]G]LZLHQLDXND]DáVLCQDMHJRWZDU]\
)DEHUSRGQLyVáUČNCĪHE]\DGDüFLRV

OHF]'DYLGQDFLVQaáJD]LVNUČFLáNLHURZQLFa-
HHSVNRF]\áGRSU]RGXLXQLyVáVLČOHNNRQD

GZyFKERF]Q\FKNRáDFKURELaFRVWU]\DNUČW)DEH
U]áDSDáVLČNXUF]RZRGDFKXZREDZLH

SU]HGXSDGNLHP-
HHSQDELHUDáV]\ENRĚFLRSDGáFLĀĀNRQDF]WHU\N
RáDDSRWHPXQLyVá
VLĀ]QRZX=DFKZLDáVLĀQLHSHZQLHSRWHPNRáDSR
ĚOL]JQĀá\VLĀQDPRNUHM]LHPLLMHHS
XSDGáQDERN]ZLHONLPKXNLHP
:VWU]aVXSDGDMaFHJRVDPRFKRGXZ\U]XFLá)DEHU
DGRSU]RGXLSRZDOLáJRQD]LHPLĀ
8SDGHNVSZRZRGRZDáĪHVWUDFLáRGGHFKLQLHPyJá
VLĀSRUXV]\üSU]H]NLONDVHNXQG
6DPRFKyG]QDOD]áVLĀQLHEH]SLHF]QLHEOLVNRNU
DZĀG]LXUZLVND)DEHU]DXZDĪáĪH
MHJRQyĪOHĪ\QLHGDOHNRZWUDZLH3RGQLyVáJRV]\
ENRLVSRMU]DáQDMHHS'DYLGRZLXGDáR
VLĀMDNRĚZ\GRVWDü]VDPRFKRGXSU]H]UR]GDUW\
GDFK6LHG]LDáQDVZRLPZy]NXLSU]H
VXZDáVLĀSRVNDOLVW\PXUZLVNX)DEHUPXVLDáSU
]\]QDüĪHMHJRSU]HFLZQLNMHVWEDUG]R
RGZDĪQ\
1LFMHGQDNQLH]GRáDXUDWRZDüJRRGĚPLHUFL
)DEHU]HUZDá VLĀ L SRELHJá]D QLP 'DYLG
ZLGRF]QLH XVá\V]Dá RGJáRV NURNyZ ER
]DQLP)DEHU]GaĪáJR]áDSDüZy]HN]DWU]PDáVLĀQDJ
OHLRGZUyFLáD)DEHU]REDF]\á
FLĀĀNLNOXF]ZUĀNX'DYLGD
)DEHUU]XFLáVLĀQDZy]HNSU]HZUDFDMaFJR=GaĪáM
HV]F]HSRP\ĚOHüĪHSUDZGRSR
GREQLHREDMZ\OaGXMaZPRU]XNLHG'DYLG]FDáHM
VLá\XGHU]\áJRNOXF]HPZWáJáRZ\
)DEHUVWUDFLáSU]\WRPQRĚü
.LHG\ZUHV]FLHZUyFLáGRVLHELHZy]HNLQZDOLG]N
LOHĪDáRERNQLHJRDOH'DYLGDQLH

E\áR:VWDáLJDF]aáVLCUR]JOaGDü]XSHáQLHQLHZLH
G]aFFRRW\PP\ĜOHü
7XWDMMHVWHPXVá\V]DáJáRVQDGELHJDMaF\RGV
WURQ\VNDá'DYLGPIXVLDáZ\SDĜü
]HVZHJRIRWHODWDNGDOHNRĪHSRĜOL]JQaáVLCQD
JáDGNLHMVND OHL]DZLVáQDGSU]HSDĜFLa
)DEHUSRGSHá]áGRNUDZĈG]LLVSRMU]DáZGyá
'DYLGMHGQaUCNaWU]\PDáVLCNXUF]RZRJDáĈ]LNU]
DNDNWyUV\UDVWDáWXĪSRGVNDáa
GUXJaUCNĈZFLVQaáZPDáaV]F]HOLQĈ-
HJRSRáRĪHQLHE\áREH]QDG]LHMQHEUDZXUDLRG
ZDJDRSXĜFLá\JRD]RF]XZ\]LHUDáDSUDZG]LZDJUR]D
1DOLWRĜüERVNaSRGFLaJQLMPQLH]DZRáDáRFKU\S
OH
)DEHUSRFK\OLáVLCQDGXUZLVNLHP
6NaGZLHG]LDáHĜR]GMCFLDFK"]DS\WDá
3RPyĪPLSURV]Ĉ
2GSRZLHG]QDPRMHS\WDQLH
2 %RĪH 'DYLG]PXVLá VLC GR]HEUDQLD PĜOL
.LHG\ Z\V]HGáHĜ QD FKZLOĈ QD
SRGZyU]H7RPD]RVWDZLáHĜPRNUaNXUWNĈQDGRJ
QLHPZNXFKQL7RPSRV]HGáQDJyUC
ĪHE\SU]\QLHĜüQRZaZKLVN\DMDSU]HV]XNDáHPZV\
VWNLHNLHV]HQLH=QDOD]áHPQHJD
W\Z\,GODWHJRFKFLDáHĜPQLH]DELü"]DS\WDá)DEHU
XGDMaF]G]LZLHQLH
%\áMHV]F]HMHGHQSRZyGĩDGHQ\$QJOLNQLHXZLyGá
EĪRQ\F]áRZLHNDXNWyUHJR
]QDOD]áJRĜFLQĈ
)DEHUQLHPyJáSRZVWU]\PDüXĜPLHFKX
\$JG]LHVaWHUD]WHQHJDW\Z"]DS\WDá
:PRMHMNLHV]HQL

7RQLHMHVWIDLUDPUXF]DáGRVLHELH:F]DVLHZR
MQ\ZV]\VWNLHFKZ\W\VáGR

]ZRORQH

3U]H]NLONDPLQXWREVVHUZRDáPRU]H:SHZQHMFK
ZLOLZ\GDáRPXVLCĪHGRVWU]H

JDĪyáWáSHOHU\QČXQRV]aFáVLCQDSRZLHU]FKQLDO
HSRFKZLOLQLFQLHE\áRZLGDü7\ONR

PRU]HLVNDá\

1DJOHSRF]XáVLCVWUDV]QLH]PČF]RQ\2GQLHVLRQ
HUDQ\LSRWáXF]HQLDGDZDá\RVRELH

]QDü Z]PDJDMaF\P VLC EyOHP ‘DYLG 5RVH Eá
V]DOHĚFHP]DUR]XPLDOFHP RV]XND

Q\PPČĪHPLXPDUáEáDJDMaFROLWRĜü-
HJRRGZDJD]DVáXJLZDáDMHGQDNQDV]DFXQHN

LZNRĚFX]JLQaá]DRMF]]QČWDNMDN]DZV]HRW\PPD
U]\á

)DEHU]DF]aáVLC]DVWDQDZLDüF]\MHJRZáDVQDĜPL
HUüEČG]LHUyZQLHSLČNQD

:NRĚFXZFRIDáVLC]QDGNUDZČG]LXUZLVNDLSRGV]
HGáGRSU]HZUyFRQHJRVDPR

FKRGX

.

5R]G]LDá

.

3RZL]\FLHX&KXUFKLOOD3HUFLYDO*RGOLPDQSRF]
XáQDJá\SU]\Sá\ZHQHUIJLLL]DSDáX

.LHG\VLCQDGW\PJáČELHM]DVWDQRZLáRJDUQČáRJ
ROHNNLH]DĪHQRZDQLH7DNLHEáD]H

QDG\SRZLQQ\URELüZUDĪHQLHQDV]DUHMPDVLHVS
RáHF]HĚVWZDDOHLQWHOHNWXDOLĜFLQDRJyá

]DFKRZXMáSHZLHQG\VWDQVZREHFQDWFKQLRQ\F
KSU]HPyZLHĚ=GDZDáVRELHVSUDZČĪH

S R S L V Z L H O N L H J R S R O L W \ N D] R V W D á G R N á D G Q L H S U
] J R W R Z D Q \ Z V] \ V W N L H F U H V F H Q G D L G L P L Q X

H Q G D] J y U \ X V W D O R Q H Q L F] P Z V \ P I R Q L L 1 L H P Q L H M Z
\ Z D U á R W R Q D Q L P S H Z Q H Z U D Ī H Q L H

&] X á V L Ć M D N N D S L W D Q V] N R O Q H M G U X Ī Q \
N U \ N L H W D N W y U \ S U] H G U R] S R F] Ć F L H P U R] J U Z H N
V á X F K D M H V] F] H R V W D W Q L F K Z V N D] y Z H N X G] L H O D
Q \ F K P X S U] H] W U H Q H U D

: U y F L á G R E L X U D S U] H S H á Q L R Q \ S U D J Q L H Q L H P Q D W F
K P L D V W R Z H J R G] L D á D Q L D 8 V W D Z L á S D

U D V R O Z V W R M D N X L S R Z L H V L á Q D Z L H V] D N X S U] H P
R F] R Q \ S á D V] F] = E O L Ī á V L Ć G R O X V W U D Z E X

G R Z D Q H J R Z V] D I Ć L S U] \ M U] D á V L Ć V Z R M H P X R G E L F L
X 1 L H X O H J D á R Z á W S O L Z R Ğ F L Ī H R G N á G

U R] S R F] á á S U D F Ć Z Z \ Z L D G] L H M H J R Z \ J O á G X O H J á] Q D F
] Q H M] P L D Q L H . L H G \ Ğ U R E L á F S R

U] á G N L Q D W N Q á á V L Ć Q D V Z R M H] G M Ć F L H] U R N X Q D N
W y U \ P M D N R P á R G \ V W X G H Q W V W D á
Z J U X S L H N R O H J y Z] 2 [I R U G X : á D Ğ F L Z L H Z \ J O á G D á Z W H
G \] Q D F] Q L H J R U] H M Q L Ī W H U D] E O D G \
Ī O H R J R O R Q \] U] D G N L P L Z á R V D P L X E U D Q \ Z Q L H G R S D
V R Z D Q \ J D U Q L W X U Z N W y U \ P Z \ J O á
G D á M D N H P H U \ W 5] D G N L H Z á R V \ S U D Z L H Z \ S D G á \ Q L H
P Q L H M] á \ V L Q á E \ á R P X E D U G] L H M G R

W Z D U] \ 8 E L H U D á V L Ć M D N E L] Q H V P H Q D Q L H Q D X N R Z
L H F : \ G D Z D á R P X V L Ć F K R ü P R J á R W R

E \ ü W \ O N R Z \ W Z R U H P M H J R Z \ R E U D Ī Q L Ī H V W D á V L Ć] Q
D F] Q L H E D U G] L H M S H Z Q \ V L H E L H J R O L á V L Ć

V W D U D Q Q L H M D R F] \ E á \ V] F] D á P X P á R G] L H Ě F] P R Ī \ Z L
H Q L H P

8 V L D G á] D E L X U N L H P L] D S D O L á S D S L H U R V D : L H G] L D á
Ī H S D S L H U R V \ V] N R G] á M H J R] G U R Z L X

S R Z R G X M á F N D V] H O Q L H S R W U D I L á M H G Q D N] H U Z D ü]
Q D á R J L H P = U H V] W á Z F] D V L H Z R M Q \ Z L H O H

OXGJL JDF]ĆáR SDOLü ‘\P SRGUDIQLDá JDUGáR
ZZRáXMáF DWDN NDV]OX :áRĪá SDSLHURVD
GRSXV]NLSRNRQVHUZDFKNWyUD]DVWĈSRZDáDPX
SRSLHOQLF]NĈQDF]\QLDJOLQLDQHE\á\
ZyZF]DVQLHGRNXSLHQLD
:L]\WDX&KXUFKLOODVWDáDVLĈERGĪFHPGRGDOV]
HJRG]LDáDQLDQLHSU]\QLRVáDMHGQDN
ĪDGQ\FKSUDNWF]Q\FKZVND]yZHNZMDNLVSRVyE*R
GOLPDQSRZLQLHQVLĈGRWHJR]DEUDü
3U]\SRPQLDá VRELH UR]SUDZĈ QDXNRZá NWyUá
QDSLVDá NLHG\Ĝ QD XQLZHUV\WHFLH 7HPD
WHPWHMSUDF\E\á\SRGUyĪHSHZQHJRWDMHPQLF]HJ
RPQLFKDNWyU\ĪáZĜUHGQLRZLHF]X
*RGOLPDQSRGMááVLĈZWHG\QLH]Z\NOHWUXGQHJ
R]DGDQLDRGWZRU]HQLDWUDV\ZV]\VWNLFK
ZĈGUyZHNPQLFKDZRNUHVLHSLĈFLXODWMHJRWX
áDF]NL:WUDNFLHW\FKVWXGLyZQDWUDILáQD
DTP by SHADE
137
SHZQáWUXGQRĜüSROHJDMáFáQDW\PĪHQLHSRWUDI
LáVSUHF]\RZDüPLHMFVDSRE\WXPQL
FKDZFLáJXRĜPLXPLHVLĈF\NLHG\QLHZLDGRPRE\áR
F]\SU]HE\ZDáRQZ3DU\ĪXF]\
WHĪZ&DQWHUEXU\hUyGáDQDNWyU\FKVLĈRSLHUD
áQLH]DZLHUDá\SRSURVWXWHMLQIRUPDFML
L*RGOLPDQ]DF]ááMXĪZáWSLüZVHQVSRGMĈWHMSU
DF\0áRG]LHĒF]\]DSDáND]DáPXMHGQDN
ZLHU]\üZPRĪOLZRĜü]QDOH]LHQLDRGSRZLHG]LQD
WĈQLHZ\MĜQLRQáNZHVWLCĈ3U]\SXV]
F]DáĪHMHĜOLPQLFKDQLHE\áRZRZ\PF]DVLH]DUyZQ
RZ3DU\ĪXMDNLZ&DQWHUEXU\ PXVLDá ZREHF
WHJR SRGUyĪRZDü PLĈG]\ W\PL PLDVWDPL =DF]áá
ZLĈF ZHUWRZDü VWDUH

NVLCJLZPX]HXPPRUVNLPZ\$PVWHUGDPLHJG]LHZ\F]
\WDáĪHPQLFKZVLDGáQDVWDWHN

]PLHU]DMaF\GR'RYHUNWyU\MHGQDNUR]ELáVLĀSR
GURG]HRVNDá\XZ\EU]HĪ\,UODQGLL

‘]LCNLWHPXRGNU\FLX*RGOLPDQ]RVWDáSURIHVRU
HP

3RVWDQRZLá SU]HSURZDG]Lü SRGREQ\ WRN
UR]XPRZDQLD SUyEXMaF XVWDOLü FR PRJáR

VLĀVWDü)DEHUHP

8ZDĪDáĪHZV]\VWNLHIDNW\SU]HPDZLDMa]DW\PĪH)D
EHUXWRQaá-HĜOLQDWRPLDVW

XGDáRPXVLĀSU]HĪüV]WRUPE\áMXĪSUDZGRSRGREQ
LHZ1LHPF]HFK'DOV]HSRV]XNLZD

QLDV]SLHJDPLDá\VHQVMHG\QLHZWHG\JG\EĪ\Z\)\DE
HUGRSá\QaáGRMDNLHJRĜEU]HJX

Z:LHONLHM%U\WDQLL

*RGOLPDQZ\V]HGá]SRNRMXLXGDáVLĀGRVDOLSRá
RĪRQHMSLĀWURQLĪHMJG]LHQDĜFLD

QDFKZLVLDá\UyĪQHPDS\3U]HGPDSa(XURS\VWDá]SD
SLHURVHP]DP\ĜORQ\SXáNRZQLN

7HUU*RGOLPDQXĜZLDGRPLáVRELHQDJOHĪHZLGR
NPCĪF]\]Q]PDQLDNDQO\PXSRUHP

ZSDWUXMaF\FKVLĀZPDS\LSU]HSURZDG]DMaF\FKVZ
RMHZáDVQHNDONXODFMHFRGRRVWDWHF]

QHJRUH]XOWDWXWHMZRMQ\QLHQDOHĪDáGRU]DG
NRĜFLZRZ\FKF]DVDFK

7HUU\]DXZDĪ\áNX]\QDL]DS\WDá-
DNFLSRV]áR]QDV]\PZRG]HP”

3LáZKLVN\RGSDUá*RGOLPDQ

3LMHMaFDá]G]LHĚDOHQQLJG\WHJRSRQLPQLHZLGDü
VWZLHUG]Lá7HUU\&RFLSR

ZLHG]LDá”

&]HNDQDJáRZĀ)DEHUD*RGOLPDQSRGV]HGáGRPDS\
LHONLHM%U\WDQLLLZVND]Dá
SDOFHP\$EHUGHHQ*G\E\ĜZ\VáDááyGĪSRGZRGQaĪHE\
DEUDáDXFLHNDMaFHJR]NUDMX
V]SLHJDMDNaRGOHJáRĜüRGEU]HJXXZDĪDáE\Ĝ]DEH]
SLHF]Qa”
7HUU\VWDQaáRERNQLHJRLVSRMU]DáQDPDSC
1LHEOLĪHMQLĪWU]\PLOHSRZLHG]LDá:RODáE\PMHG
QDN]DWU]\PDüVLCĜ]LHVLCüPLO
RGEU]HJX
1RZáDĜQLH*RGOLPDQQDU\VRZDáRáyZNLHPQDPDS
LHUYZQROHJáHOLQLHR]QDF]D
MaFHRELHWHRGOHJáRĜFL\$JG\E\ĜE\áQLHGRĜZLDG
F]RQ\PĪHJODU]HPNWyU\ZUXV]á
]SEHUGHHQZPDáHMáRG]LU\EDFNLHMMDNGDOHNR
ZSá\QaáE\ĜZPRU]H”S\WDáGDOHM
&KRG]LFLRRGOHJáRĜüNWyUaPRĪHSRNRQDüáyGND”
:áDĜQLH
7HUU\Z]UXV]\áUDPLRQDPL
=DS\WDMPPDU\QDU]\:\GDMHPLVLCĪHMDNLHGĜSLĀW
QDĜFLHGRGZXG]LHVWXPLORGSDUá
SRFKZLOLQDP\VáX
=JDG]DPVLCĪ]WREaFDáNRZLFLH*RGOLPDQ]DNUHGŎ
LáSyáNROHZRNyáPLDVWD\$EHUGH
HQ-
HĪHOL)DEHUĪMHSRGMaáXNU\ZDVLCĪWHUD]Z6]NRF
MLDOERJG]LHGĜQDWPREV]DU]H
3RND]DáSU]HVWU]HĜPLĀG]\UYZQROHJá\PLOLQLDPL
LZĜURGNXSyáNROD
\$OHLHPDWDPSU]HFLHĪIDGQHJROaGX
&]\QLHPDP\MDNLHMĜZLCĪNV]HMPDS"
7HUU\Z\FLaJQaáV]XIODGĀLZ\Maá]QLHMGRNáDGQaP
DSC6]NRFML*RGOLPDQ]DNUHGŎLá

QDQLHMWHVDPHOLQLHNWyUHSU]HGWHWP]D]QDF]
áQDSRSU]HGQLHMPDSLH

6SyMU]NU]NQáá*RGOLPDQ:RGOHJáRĜFLMDNLFKĜ
G]LHVLCFLXPLOQDZVFKyGRG

\$EHUGHHQ]DXZDĪOLGáXJáZáVNaZ\VSC7HUU\SRFK\
OLáVLCQDGPDSa

:AVSD:LDWUyZSU]HF]\WDá*RGOLPDQVWU]HOLáSDO
FDPL

=DáRĪCVLCĪHRQZáDĜQLHWDPMHVW

&]\PRĪHV]SRVáDüNRJRĜQDWČZ\VSC”

7DN NLHG\ VNRĚF]\ VLC V]WRUP =UHV]Wá %ORJJV
MHVW Z WDPW\FK RNROLDFDK .DĪČ

SU]\JRWRZDüGODQLHJRVDPRORW3ROHFLQDZ\VSCĪ
G\W\ONRSRJRGDVLCRSRUDZL3R

DTP by SHADE

V]HGáZVWURQČGU]ZL

3RZRG]HQLD]DZRáDá]DQLP7HUU\
*RGOLPDQZELHJá

SRVFKRGDFKQDQDVWČSQHSLČWURL
ZV]HGáGRVZHJRELXUD3RG

QLyVáVáXFKDZNČLSRZLHG]LDá3URV]ČPQLHQDWF
KPLDVWSRáaF]\ü]SDQHP%ORJJVHP

Z\$EHUGHHQ

‘OD]DELFLDF]DVX]DF]ááU\VRZDüZ\VSCQDNDZDáNX
ELEXá.V]WDáWHPSU]\SRPLQD

áDJyUQaSRáRZČODVNL]UaF]NaZ\NU]\ZLRQaZNLHUX
QNXSyáQRFQ\P0RJáDPLHüRNRáR

SLČüG]LHVLCFLXPLOGáXJRĜFLLSHZQLHPLOČV]HU
RNRĜFL=DVWDQDZLDáVLCF]\VWDQRZLáDVNX

SLVNRZ\UDVWDMaF\FK]PyU]VNDáF]\WHĪĪ]QHWHUH
Q]\OLF]Q\PLIDUPDPL-HĜOL)DEHU

]QDOD]áVLCQDWHMZ\VSLHPyJáQDZLa]DüáaF]QRĜüU
DGLRZa]F]HNDMaFaQDQLHJRáRG]La
SRGZRGQa%ORJJVPXVLNRQLHF]QLHGWRWU]HüGRZ\
VS\]DQLPZ\QXU]\VLCáyGĪ1LHE\áR

WRMHGQDNáDWZH

3DQ%ORJJVQDOLQLLSRZLHG]LDáDWHOHIRQLVWN
D

)UHG”

&]HĜü3HUF\

:AGDMHPLVLCĪHRQMHWVWQDZ\VSLHNWyUaQD]ZDM
a:\VSa:LDWUyZ

0\OLV]VLCŠRZLHG]LDá%ORJJV3U]HGFKZLOaDUHV]
WRZDOLĜP\JR

6]W\OHWE\áGáXJLQDG]LHZLĈüFDOLPLDáDUW\VW\F
]QLHZJUDZHURZDQaUĈNRMHĜüLOHNNR

]DNU]\ZLRQH RVWU]H %ORJJV L LQVSHNWRU
.LQFDLG ZSDWU\ZDOL VLC Z QLHJR Z PLOF]HQLX

ERMafVLCGRWNQaüQDU]ĈG]LDW\OX]EURGQL

3UyERZDá]áDSDüDXWREXVGR(G\QEXUJDSRZLHG]L
DáLQVSHNWRU.LQFDLG-HGHQ

]PRLFKOXG]L]DXZDĪ\áJRSU]\NDVLHELOHWRZHMLS
RSURVLáRGRNXPHQW\5]XFLáZWHG\
ZSRŚáRFKXZDOL]NĈL]DF]aáXFLHNDü.RQGxNWRUN
D]DXWREXVXXGHU]\áDJRZJáRZĈPD

V]\QaGRNDVRZDQLDELOHWyZ

&KFLDáE\PJR]REDF]\üSRZLHG]LDá%ORJJV=HV]OLNR
U\WDU]HPGRPLHMVFDJG]LH

PLHĜFLá\VLCFHOH

7RWXWDMSRLQIRUPRZDá.LQFDLG

%ORJJVSRMU]DáGRĜURGNDSU]H]PDáRWZyUZGU]
ZLDFK0ĈĪF]\]QDVLHG]LDáQDZ\
VRNLPVWRáNXRSLHUDMaFVLCŠOHFDPLRĜFLDQĈZ
QDMGDOV]\PNaFLHFHOL6NU]\ĪRZDáQRJL

SU]\PNQaáRF]\LUĆFWU]\PDáZNLHV]HQLDFK
:\JOaGDQDWRĪHMXĪSU]HGWHPLVHG]LDáZZLĆ]LHQ
LX]DXZDĪ\á%ORJJV0ĆĪF]\
]QDE\áZ\VRNLRSRFLaJáHMSU]\VWRMQHMWZDU]\LF
LHPQ\FKZáRVDFK%ORJJVQLHE\áMHG
QDNFDáNLHPSHZQ\F]\WRU]HF]\ZLĜFLHF]áRZLHN]H]
GMĆFLD
&KFHSDQZHMĜü”]DS\WDá.LQFDLG
=DFKZLOĆ&R]QDOHĪOLĜFLHZMHJRZDOL]FHRS]DV]
W\OHWHP”
7\SRZHQDU]ĈG]LDZáDP\ZDF]D’XĪaLORĜüSLHQLĈG]\
ZPDá\FKEDQNQRWDFK3L
VWROHWLWURFKĈQDERL&]DUQHxEUDQLHLEXW\
QDJXPRZHMSRGHV]ZLH’XĪRSDF]HNSD
SLHURVyZ
ĩDGQ\FK]GMĆü”
.LQFDLGSRWU]aVQaáSU]HF]aFRJáRZa
&KROHUD]DNOaá%ORJJV
= GRNXPHQWyZ MDNLH]QDOHĪOLĜP\ SU]\ QLP
ZQLND ĪH QD]\ZD VLĈ 3HWHU)UH
GHULFNVLPLHV]NDZ:HPEOH\Z0LGGOHVH[7ZLHUG]
LĪHMHVWEH]URERWQ\PPRQWHUHP
LV]XNDWHUD]SUDF\
0RQWHUHP”Z\NU]\NQaá%ORJJVVFHSWF]QLH3U]H]R
VWDWQLHF]WHU\ODWDOXG]LH
WHJR]DZRGXQLHPLHOLĪDGQ\FKNáRSRWyZ]H]QDOH
]LHQLHPSUDF\0\ĜOĆĪHV]SLHJGREU]H
ERW\PZLHG]LDá&KRFLDĪ
&]\PDP]DF]aüSU]HVáXFKLZDüJRF]\SDQWR]UREL”]DS\
WDá.LQFDLG
1LHFKSDQ]DF]\QD

.LQFDLGRWZRU]áGU]ZLLREDMZHV]OLGRFHOL0ĀĪF
]QDVLHG]aFVZNaFLHVSRMU]Dá
QDQLFKRERMĀWQLH

-

DNLHMHVWWZRMHSUDZG]LZHQD]ZLVNR”]DF]aá.L
QFDLG

3HWHU)UHGHULFNV

DTP by SHADE

139

‘ODF]HJR]QDOD]áHGĀVLĀWDNGDOHNRRGGRPX”

6]XNDáHPSUDF\

‘ODF]HJRQLHMHVWHĀZZRMVNX”

0DPVáDEHVHUFH

*G]LHE\áHGĀZFLaJXRVDWQFLKSDUXGQL”

:\$EHUGHHQ3U]HGWHWPZ’XQGHHL3HUWK

.LHG\SU]MHFKDáHGĀGR\$EHUGHHQ”

3U]HGZF]RUDM

.LQFDLGVSRMU]DáQD%ORJJVDNWyU\VNlQaáJáRZa

7ZRMDKLVWRU\MNDQLHWU]PDVLCĀNXS\SRZLHG]L

Dá.LQFDLG0RQWHU]QLHPXV]a

V]XNDüSUDF\SRQLHZDĀNUDMFLaJOHLFKSRWU]HEX

MH3RZLHG]OHSLHMSUDZGĀ

\$OHMDPyZLĀSUDZGĀ

%ORJJV ZFLaJQaá PRQHW\] NLHV]HQL L]DZLQaá

MH Z FKXVWHF]NĀ GR QRVD 6WDá QLH

RG]ZDMaFVLĀDQLVáRZHPSDWU]áQDZLCĀQLDLFRU

D]V]EFLHMPDFKDáFKXVWHF]NaZSR

ZLHWU]X

*G]LHV]a]GMĀFLD”S\WDá.LQFDLG

:\UD]WZDU]PĀĀF]Q\QLHXOHJáĀDGQHM]PLDQLH

1LH PDP SRMČFLD R F]P SDQ PyZL SRZLHG]LDá
.LQFDLG Z]UXV]á UDPLRQDPL
LVSRMU]DáQD%ORJJVD
:VWDZDMZU]DVQaá%ORJJV
6áXFKDP”]DS\WDá]QLHGRZLHU]DQLHPPČĪF]QD
:VWDZDMSRZWYU]á%ORJJV]ZĜFLHNáRĜFLaZJáRVL
H
0ČĪF]QDZVWDáRGQLHFKFHQLD
&KRGĪWXWDM
=URELáGZDNURNLZVWURQČVWRáX
1D]ZLVNR”
3HWHU)UHGHULFNV
%ORJJVZ\FK\OLáVLČL]FDáHMLá\XGHU]áPČĪF]QČF
KXVWHF]Na]PRQHWDP&LRV
WUDILáJRSURVWRZQRVLZLČ]LHĚNU]\NQaá]EyOX2E
URQQ\PJHVWHP]DVáRQLáWZDU]UCND
PL
6WDüSURVWRZU]HV]F]Dá%ORJJV1D]ZLVNR”0ČĪF]Q
DZ\SUCĪáVLČRSXV]F]D
MaFUČFHLZ\V]HSWDá
3HWHU)UHGHULFNV
%ORJJVSRZWYU]áFLRVGRNáDGQLHZWRVDPRPLHM
VFH7\PUD]HPPČĪF]QDXNOaNa
QDMHGQRNRDQRDZMHJRRF]DFKSRMDZLá\VLČá\
*G]LHV]GMČFLD”S\WDá%ORJJV
0ČĪF]QDNUČFLáJáRZaSU]HF]aFR%ORJJVFKZFLáJRP
RFQRSRVWDZLáQD]LHPLL]D
F]aáZDOLüNRDQHPZEU]XFK
&R]URELáHGĜ]QHJDWZDPL”ZU]HV]F]Dá0ČĪF]QDXS
DGáQDSRGáRJČL]ZPLR

WRZDá%ORJJV]DF]aá]DZ]LČFLHNRSDüMHJRWZDU]8
Vá\V]HOLFKU]ČVWNRĜFLMDNJG\E\FRĜ

SČNáR

*G]LHPDV]VSRWNDQLH]áRG]LaSRGZRGQa”*DGDMZ
NWyU\PPLHMVFX”

.LQFDLG]EOLĪ\áVLČLSRFLaJQaá%ORJJVD]W\áX]DNX
UWNC

%ORJJVQLHFKVLCSDQXVSRNRL7RMHVWPyMSRVW
HUXQHNLQLHPRJČMXĪGáXĪHMSU]\
P\NDüRF]XQDWDNLHPHWRG\%ORJJVRGZUyFLáVLC
7RQLHMHVW]Z\NáZáDP\ZDF].LQFDLG7HQF]áRZLHN
PyJáXGDUHPQLüFDá\QDV]

Z\VLáHNSURZDG]aF\GRZ]JUDQLDWHMZRMQ\=DF]aáJ
UR]LüSDOFHPSU]HGVDP\PQRVHP

LQVSHNWRUD=DSDPLČWDMFLHVRELHĪHMDMHVW
HP]0,LEČGČURELáFRPLVLCĪZQLHSR

GREDFKRFLDĪWRSDQDSRVWHUXQHN-
HĜOLZLC]LHĚXPU]HMDEČGČ]DWRRGSRZLHG]LDO
Q\
2GZUyFLáVLCZVWURQČOHĪaFHJRQD]LHPLPČĪF]\]Q\8
PD]DQDNUZLaWZDU]ZLCĪQLD

ZUDĪDáDQDMZ\ĪV]H]G]LZLHQLH

2F]\PZ\PyZLFLH”]DS\WDáVáDER&RWRZV]\VWNR]QDF
]"

%ORJJVSRGQLyVáJR]QRZX]]LHPL

DTP by SHADE

-

HVWHĜ+HLQULFKHP5XGROSKHP+DQVHPYRQ0XHO
OHU*XGHUZU]HV]F]Dá8UR

G]RQ\PZ2OQPDMDURNX]QDQ\PWDNĪHMDNR+HQU\
DEHUSRGSXáNRZQLNQLH

PLHFNLHJRZ\ZLDGX:FLaJXQDMEOLĪV]\FKV]HĜFLXP
LHVLCF\SRZLHVLP\FLCŠRG]DU]XWHP

\$OHSU]HFLHĪWHQSDQD)DEHUE\áZ/RQG\QLHZFLaJX
WHJRW\JRGQLD

2VWDWQLDUJXPHQWSU]HNRQDáZNRĚFX%ORJJVD=
DPLONáQDFKZLOČ]DNOaáFLFKRSRG

QRVHPLRGVXQaáVLČWURFKČRGOHĪaFHJRPCĪF]\]Q\
.WR WR MHVW WHQ NUZDZ\ JHVWDSRZLHF”

]DS\WDá .LQFDLGD]PDOWUHWRZDQ\ 3HWHU
)UHGHULFNV

‘]LČNXM%RJXĪHQLHMHVWHĜF]áRZLHNLHPNWyUHJ
RRQV]XNDRGSRZLHG]LDá.LQFDLG

SDWU]aFQDQLHJR]HZVŠyáF]XFLHP

6áXFKDP*RGOLPDQPyZLáSU]H]WHOHIRQ

)DáV]\ZDODUP*áRV%ORJJVDEU]PLDáQLHZ\UDĪQLHL
E\áMDNLĜ]PLHQLRQ\2ND]Dá
VLČ]ZF]DMQ\PZáDP\ZDF]HPX]EURMRQ\PZV]W\OHW
LSU]\SRPLQDMaF\P)DEHUD

\$ZLČFZUyFLOLĜP\GRSXQNWXZ\MĜFLDZHVVFKQaá
*RGOLPDQ1LHFKWRV]ODJWUDIL

0yZLáHĜFRĜRMDNLHMĜZ\VSLHGRZLDG\ZDáVLČ%O
RJJV

7DN:VSRPLQDáHP:\VŠČ:LDWUyZSRáRĪRQaMDNLHĜĜ
]LHVLCüPLOGRZ\EU]HĪDQD

ZVFKyGRG\$EHUGHHQ=QDMG]LHV]MaW\ONRQDEDU
G]RGRNáDGQHMPDSLH

6NaĜWDSHZQRĜüĪHRQWDPMHVW”

1LH PD ĪDGQHM SHZQRĜFL 0XVLP\ ZFLaĪ EUDü SRG
XZDJČ LQQH PRĪOLZRĜFL LQQH

PLDVWDZ\EU]HĪHLWDNGDOHM\$OHMHĜOLXNUDGá
áyĜĪQRWČ

30DULH,,ŠRGSRLHG]LDá%ORJJV

1RZáDĜQLH-
HĜOLMaXNUDGáVSRWNDQLH]áRG]LaSRGZRGQa]RV
WDáRSUDZGRSRGREQLH

JDSODQRZDQHZRNROLFDFKWHMZ\VS-
HĜOLWDNU]HF]ZLĜFLHE\áRWR)DEHUDOERXWRQaá
DOERZ\OaGRZDáQDWHMZ\VSLH

7REU]PLORJLF]QLH

-DNDWDPXZDVWHUD]SRJRGD”

%H]ZLĀNV]\FK]PLDQ

&]\XGDáRE\VLĀGRSá\QaüGRZ\VS\GXĪaMHGQRVWNa”

0\ĜOĀIHGXĪPRNUĀWHPPRĪQDZ\Sá\QaüZNDĪG\FKZDU
XQNDFKEXUNQaá%ORJJV

\$OHF]\XGDQDPVLĀSU]\ELüGREU]HJXWHMZ\VS\WHJ
RQLHZLHP

:NDĪG\PUJ]LHVSUDZGĪFLH0\ĜOĀIHMHGQDNPDV]UD
FMĀáXFKDMWHUD]XZDĪQLH

1LHGDOHNR (G\QEXUJD PLHĜFL VLĀ ED]D
P\ĜOLZFyZ 5\$)X -HGĪ WDP QDW\FKPLDVW D MD

NDĪĀSU]\JRWRZDüGODFLHELHVSHFMDOQ\VDPROR
W*G\W\ONRXFLFKQLHV]WRUPZVLāG]LHV]

DTP by SHADE

141

QDMHJRSRNáDGLSROHFLV]QDZ\VSĀ/XG]LH]WDPWH
MV]HM6WUDĪ\3U]\EU]HĪQHMLHFKEĀGa
UyZQLHĪJRWRZLGRZ\UXV]HQLDZNDĪGHMFKZLOLP
RĪHXGDLPLĀGRWU]HüGRZ\VS\MHV]

F]HSU]HGWREa

+P*áRV%ORJJVD]DEU]PLDáWURFKĀVFHSW\F]QLH-
HĪHOLáyGĪSRGZRGQDWDNMDN

LP\F]HNDQDNRQLHFV]WRUPXEĀG]LHSLHUZV]DQD
Z\VSLH

0DV]UDFMĀ*RGOLPDQZ]GHQHURZDQLX]DSDOLáS
DSLHURVD:REHFWHJRSRSUR

V]ĀPDU\QDUNĀZRMHQQaĪHE\]DWDF]DOLNRUZHWA
NRáDZRNyáZ\VS\LZ\áDS\ZDOLV\JQDá\

NWyUH)DEHUPRĪHQDGDZDü.LHG\SRJRGDVLĀSRSD
ZLSRZLQQLZ\VáDüáyGĪQDZ\VSC

0\ĀOĀĪHWRQDMOHSV]HUR]ZLa]DQLH

\$FRVāG]LV]RZ\VáDQLXSDUXVDPRORWyZP\ĀOLZVNL
FK”

=JDG]DPVLĀDOHRQHUYZQLHĪPXV]āSRF]HNDüQD]PL
DQĀSRJRG\

0\ĀOĀĪHWHQV]WRUPQLHPRĪHMXĪGáXJRWUZDü

\$FRQDWHQWHPDWPYZLaSURJQR]\PHWHRURORJLF]
QHZ6]NRFML”

ĩHV]WRUPEĀG]LHWUZDáMHV]F]HFRQDMPQLHMG]L
HĒ

\$QLHFKWRGLDEOL

1LHPDWRMHGQDNZLĀNV]HJR]QDF]HQLD-
DNGáXJRWUZDV]WRUPRQWHĪQLHPRĪH

VLĀVWDPWāGUXV]\ü

-HĀOLU]HF]\ZLĀFLHWDPMHVW

0DV]UDFMĀ

‘REU]HZLĀFSRZLHG]LDá*RGOLPDQZ\ĀOHP\NRUZH
WĀOXG]L]H6WUDĪ3U]EU]HĪ

QHM NLOND P\ĀOLZFyZ L WZyM VDPRORW
1DMOHSLHM]URELV] MHĀOL QDW\FKPLDVW
ZUXV]\V]

=DWHOHIRQXM]5RV\WK,XZDĪDMQDVLHELH

&]HĀü

*RGOLPDQRGáRĪáVáXFKDZNC-
HJRSDSLHURVRNWyU\P]DSRPQLDá]DPLHQLáVLĀZSR

SLHOQLF]FHZPDá\QLHGRSDáHN=DSDOLáQDVWĀSQ
HJRDSRWHP]QRZXSRLyVáVáXFKDZNC

DE\RJáRVLüUR]SRF]ĀFLHDNFML

.

5R]G]LDá

3U]HZUyFRQ\MHHSOHĪDá]DQXU]RQ\ZEáRFLHSU]\SR
PLQDMaFEH]UDGQH HUDQQH]ZLHU]Ā

)DEHUZ\WĀĪ\áZV]\VWNLHVLá\LSRVWDZLáSRMD]GQ
DF]WHUHFKNRáDFK2G]LZRVDPRFKyG

QLHXFLHUSLDá]E\WQLRSRGF]DVZDONL3áyFLHQQ\
GDFKSU]HVWDáZáDĜFLZLHLVWQLHüLVWU]ĀS\
PDWHULDáXSRZLHZDá\QDZLHWU]H-
HGHQ]EáRWQLNyZE\áFDáNRZLFLH]JQLHFLRQ\DUHI
OHNWRU

SRWHMVDPHMVWURQLH]ELW\6WU]Dá'DYLGZELá
V]ĒĀZOHZ\PRNQLHDOHSU]HGQLDV]\ED

FXGHPRFDODáD

)DEHUZV]HGáGRĜURGNDSU]HVXQaáGĪZLJQLĀCELHJy
ZQDOX]LVSUyERZDáXUXFKRPLü
VLOQLN0RWRUQDFKZLOĀ]DZDUF]DáLXPLOná)DEH
UVSUyERZDáMHV]F]HUD]LVLOQLN]DSDOLá
2GHWFKQaá]XOJaSU]\REHFQ\P]PĀF]HQLXSHUVSHN
WZDGáXJLHJRVSDFHUXZFDOPX

VLĀQLHXĜPLHFKDáD

6LHG]LDáSU]H]FKZLOĀZVDPRFKRG]LHRJOaGDMAFR
EUDĪHQLDQDFLHOH3UDZDNRVWND

VSXFKáDQLHEH]SLHF]QLHSRGHMU]HZDáĪHNRĜüM
HVW]áDPDQD']LĀNRZDá%RjXĪMHHS

]RVWDáSU]\VWRVRZDQ\GRSURZDG]HQLDSU]H]F]áR
ZLHNDEH]QyJQLHSRWUDILáE\ERZLHP

SU]\FLVNDüEROaFaQRJaSHGDáXKDPXOFD:\GDZDáRP
XVLĀĪHjX]jW\áXJaRZ\SU]\EUDá

UR]PLDU\SLáNLGRJROIDDNLHG\GRWNQaáGáRQLaER
OaFHJRPLHMVFD]REDF]\áQDSDOFDFK

]DNU]HSáa NUHZ 2EHMU]Dá WZDU] Z OXVWHUNX
QDG NLHURZQLFa :JOaGDá MDN]ZFLĀĪRQ\
ERNVHUSRRVWDWQLHMUXQG]LH

=RVWDZLáSHOHU\QČQDIDUPLH7RPD-
HJRNXUWNDLVSRLGQLHSU]HVLáNQLČWHE\á\GHV]
F]HPL]DEáRFRQH&]XáĪHSRZLQLHQMDNQDMV]\EFL
HM]U]XFLü]VLHELH]LPQHxEUDQLH
&KZ\FLá NLHURZQLFČ L SU]HMPXMaF\ EyO SU]HV]á
PX FLDáR =DSRPQLDá R ZUZZDQ\P

SD]QRNFX%\áRWRMHGQR]QDMEDUG]LHMGRWNO
LZ\FKREUDĪHĚ3RVWDQRZLáSURZDG]LüMHGQa
UČNa=DF]aáMHFKDüSRZROLSUyEXMaFZ\F]XüSRGNR
áDPLGURJČ1LHREDZLDáVLČĪHVLC

]JXELQDWHMZ\VSLHĪHE\ZUyFLüGRIDUP\XF\Z\VWD
UF]\áRMHFKDüZ]GáXĪVNDáQDG

DTP by SHADE

SODĪa

:LHG]LDáĪHPXVLZ\P\ĜOLüMDNLHGĪNáDPVWZRNWyU
HZ\WáXPDF]\áRE\XF\QLHREHF

QRĜü ‘DYLGD 0yJá RF]\ZLĜFLH SRZLHG]LHü MHM
FDáa SUDZGČ ER FR Z NRĚFX PRĪH PX

]URELüVDPRWQDNRELHWD\$OHQLJG\QLHZLDGRPR
ZMDNLVSRVyE]DUHDJRZDáDE\QDWDNa
ZLDGRPRĜüDZRODáE\MHMQLH]DELMDü1LHPyJáVRE
LHZ\REUD]LüĜPLHUFL/XF\3RVXZD

MaFVLČSRZROLZ]GáXĪZLHU]FKRáNDVNDáZĜUyG]D
ZRG]aFHJRZLDWUXLZDOaFHJRZV]\EČ

GHV]F]X)DEHUQLHPyJáVLČQDG]LZLüĪHSRWUDILF]X
üMHGQDNMDNLHGĪVNUXSXá\WDN]DZV]H

REFMHJRQDWXU]H3RUD]SLHUZV]\ZĪ\FLXSRF]XáZ
VWUČWGR]DELMDQLD=DZV]HXZDĪDá
ĪH]DEyMVWZDGRNWyU\FK]PXVLáDJRZRMQDQLHE\á
\ZLČNV]\PJU]HFKHPQLĪĜPLHUü

]DGDZDQDQLHSU]\MDFLHORZLQDSROXZDONL

‘ODF]HJRMHGQDNQLHFKFLDá]DELü/XF”

%\áRWRXF]XFLHSRGRREQHGRWHJRNWyUHND]DáRPX
Z\VáDüGR/XIWZDIIHP\OQHGDQH

RNUHĜODMaFHSRáRĪHQLHNDWHGU\ĝZ3DZáDZ/RQG
\QLH-HJRQDWXUD]PXV]DáDJRGRFKUR

QLHQLDSU]HG]DJáDGaU]HF]\SLĈNQ\FK/XF\E\áDQLH]
Z\NáaNRELHWaSHáQaVXEWHOQHJR

ZG]LĈNXQLF]\PQDMSLĈNQLHMV]HG]LHáRV]WXNL)
DEHUPyJáE\ü]DEyMfaDOHQQLJG\LNR

QRNODVWw%\áWRWURFKĈG]LZQ\VSRVyEUR]XPRZD
QLDQRDOHV]SLHG]QLHE\OLSU]HFLHĪ

]Z\Ná\PLOXGĪPL

3U]\SRPQLDáVRELHNLONXDJHQWyZNWyU]\]DF]ĈOL
SUDFĈZ\$EZHKU]HZW\PVDP\P

FRRQF]DVLHQURUG\FNLROEU]\P2WWRNWyU\URELáG
HOLNDWQHU]HĪE\ZVW\OXMDSRĔVNLP

LQLHQDZLG]LáNRELHW)ULHGULFKVSU\WQ\JHQLD
OQ\PDWHPDW\NNWyU\MHGQaSU]HJUDQa
UR]JU\ZNCV]DFKRZaSU]HĪZDáEDUG]RJáĈERNRSU]H]
QDVWĈSQHSLĈüGQL+HOPXWNWyU\
SU]HSDGDá]DNVLaĪNDPLSRUXV]DMaF\PLSUREOHPQ
LHZROQLFWZDZ\$PHU\FHLNWyU\EDUG]R

V]\ENRZVWwSLáGR66.DĪG\]QLFKE\áLQQ\LWURFKĈG]
LZQ\
-

HHSMHFKDáFRUD]ZROQLHMZJĈVWQLHMaFHMPJO
H)DEHU]WUXGHPRGQDMGRZDáGURJĈ

GRIDUP\XF\1LHZLG]LDáMXĪNUDZĈG]LVNDáSROHZ
HMVWURQLHLEDáVLCĪH]DFKZLOĈ]OHFL

]XUZLVNDSURVWRZPRU]H

%\áRPXEDUG]RJRUaFRFKRFLDĪFLDáHPQLHXVWDQQ
LHZVWU]aVDá\GUHV]F]H:SHZQHM

FKZLOLXĜZLDGRPLáVRELHĪHPyZLJáRĜQRR2WWRQ
LH)ULHGULFKXL+HOPXFLH]UR]XPLDáĪH

SRZROLWUDFLSU]\WRPQRĜü6SUyERZDáRGSCĜJLüZ
VSRPQLHQLD]SU]HV]áRĜFLLVNRQFHQWUR

ZDüVLCŰ\ONRQDSURZDG]HQLXVDPRFKRGX&]XáV
LCMDNE\]DKLSQRW\]RZDQ\PRQRWRQ

Q\PZ\FLHPZLDWUX3RFKZLOLRFNQaáVLCZMHSLH
VWRMaF\PQDGSU]HSDĜFLaZSDWUXMaF

VLCZGDOHNLHPRU]H

:AGDáR PX VLC ĪH PLQČáD FDáD ZLHF]QRĜü]DQLP
]REDF]á GRP /XF\ 6NLHURZDá Z MHJR VWURQČ
VDPRFKyG P\ĜOaF ³0XV]Č SDPLČWDü ĪHE\ QDFLVQaü
KDPXOHF]DQLP

ZMDGČZPXU

´3U]HGGU]ZLDPLVWDáDNRELHWDLSDWU]\áDQDQL
HJRSU]H]ĜFLDQČGHV]F]X

1LHZROQRPXVWUDFLüSU]\WRPQRĜFL]DQLPQLHZ\P
\ĜOLMDNLHJRĜNáDPVWZD0XVLSDPLČ

WDüPXVLSDPLČWDü

=DSDGáMXĪ]PURNNLHG\MHHSSRMDZLáVLCQDGUR
G]H&DáHSRSRáXGQLH/XF\QLHSR

NRLáDVLCQLHPRJaF]UR]XPLHüFRVLCVWDáR]´DYL
G HPL+HQUaF]XáDWHĪGRQLFKĪDO

ĪHQLHZUyFLOLQDOXQFKNWyU\SU]\JRWRZDáD*G\V
LCĜFLHPQLáRFRUD]F]ČĜFLHMZ\JOaGDáD

SU]H]RNQR

.LHG\MHHSSRMDZLáVLCZNRĚFXQD]ERF]XáDJRGQH
JRZ]JyU]DSU]HGGRPHP/XF\

]UR]XPLDáDĪHFRĜPXVLDáRVLCVWDü6DPRFKyGMHF
KDáEDUG]RSRZROLQLSHZQLHSRNR

QXMaFSU]HVWU]HĚDZĜURGNXVLHG]LDáW\ONRMH
GHQF]áRZLHN-HHS]EOLĪáVLCĻ]REDF]áD

]JQLHFLRQeáRWQLNL]ELWUHIOHNWRU

2%RĪHMČNQČáD

6DPRFKyGjDWUj\PDáVLĀSUjHGGRPHPLPĀIFj\jQaNWy
U\VLHGjLDájDNLHURZQLFā
RNDjDáVLĀ+HQU\1LHZ\NRQDáĪDGQHJRUXFKXĪHE\Z\
VLāGü/XF\SRGELHJáDGRVDPR

FKRGXLRWZRUj\áDGUjZLRGVWURQ\NLHURZF\
+HQU\VLHGjLDájJáRZāSUjHFK\ORQāGRW\áXLSUj\PN
QLĀW\PLSRZLHNDPL5ĀNĀWUj\
PDáQDKDPXOFX1DMHJRWZDUj\ZLGDüE\áROLFjQHjD
GUDSDQLDLVLĒFH

&RVLĀVWDáR”NUj\NQĀáDSUjHUDĪRQD/XF\5ĀND+H
QU\¶HJRjHGĀOLjJQĀáDVLĀjKD

PXOFDLMHHSjDFjāáWRFj\üVLĀGRSUjRGX/XF\SRFK\
OLáDVLĀQDG)DEHUHPLZ\áāFj\áD

DTP by SHADE

143

ELHJ=RVWDZLáHP’DYLGDZGRPX7RPDjDFjāáPDPUR
WDü+HQU\PLDáHPZ\SDGHN

SRGURGjHPyZLájZLHONLPZ\VLáNLHP

=GHQHUZRDZQLH/XF\PLQĀáRJG\GRZLHGjLDáDVLĀ
RSUj\Fj\QLHVSyĪQLHQLD

&KRGĪGRGRPXSRLHGjLDáDVSRNRMQLHLjGHF\GR
ZDQLH+HQU\XVLáRZDáZ\VLāGü

jVDPRFKRGXDOHQLHE\áZVWDQLHXWUj\PDüUyZQR
ZDjLLXSDGáQDjLHPLĀ/XF\jDXZD

ĪáDĪHMHGQDNRVWNDVSXFKáDPXMDNEDORQ2EMĀ
áDJRLVSUyERZDáDSRGQLHGü
6WDUDMVLĀĀGüQDjGURZHMVWRSLSHLRSUj\MVLĀ
QDPQLHSRZLHGjLDáD

-

RSDWUj\áVjHURNRRWZDUW\PLjHjGjLZLHQLDRFjDP
LQDPDWNĀSRPDjDMāFā+HQU\¶H

PXSáRĪ\üVLĀQDNDQDSLHZEDZLDOQL

-RLGĪjDUDjQDJyUĀLZáyĪSLĪDPĀURjNDjDáD/XF\
-

\$OHQLHRSRZLHG]LDáDĜPLMHV]F]HEDMNLSRVNDU
ĪáVLCĚFKáRSLHF&]RQXPDUá”

1LH XPDUá W\ONR PLDá Z\SDGHN VDPRFKRGRZ\ L
G]LVLDM QLH RSRZLHP FL ĪDGQHM

EDMNL,GĪGRáYĪND

-R]DF]aá PDUXG]Lü L /XF\ VSRMU]DáD QD QLHJR
VXURZR :LG]aF MHM NDUFaF\ Z]URN

SRVáXV]QLHZ\V]HGá]SRNRMX

/XF\Z\MĆáDGXĪHQRĪF]NL]NRV]ND]V]FLHPLUR]FLĚ
áDPRNUHXEUDQLH+HQU\¶H

JRQDMSLHUZNXUWNĆSRWHPVSRGQLHLQDNREĚFX
NRV]XOC=G]LZLáDVLĚEDUG]RQDZLGRN

QRĪDSU]ZLa]DQHJRU]HPLHQLHPGROHZHJRUDPLHQ
LD’RP\ĜOLáDVLĚĪH+HQU\PXVLDá

XĪZDüWHJRQDU]ĊG]LDGRRSUDZLDQLDU\E.LHG\VS
UyERZDáDZ\FLaJQaüV]W\OHW+HQU\

RGHSFKQaáMHMUĚNC:]UXV]\áDUDPLRQDPLL]DEUD
áDVLĚGR]GHMPRZDQLDEXWyZ1LHE\áR

NáRSRWX]H]GMĚFLHPOHZHJREXWDDOHNHLHG\GRW
NQĚáDEROaFHMQRJL+HQU\]DZ\á]EyOX

0XV]ĊJR]GMaüSRZLHG]LDáD-
HV]F]HWURFKĚFLHUSOLZRĜFL

6SUyERZDá VLC XĜPLHFKQaü L VNLQaá JárZa QD
]QDN]JRG\ 3U]HFLĚáD V]QXURZDGáD

LXZROQLáDVNUĚFRQaNRVWNC]WZDUGHJREXWDL
VNDUSHWNL-RSRMDZLáVLCQDVFKRGDFKL]D

ZRáDáEDUG]RUR]EDZLRQ\

0DPRRQMHVWZVDP\FKPDMWNDFK

%RMHJRXEUDQLHMHVWPRNUH3RFDáRZDáDFKáRSF
DQDGREUDQRF,GĪMXĪVSDü

NRFKDQLH3U]MGĚGRFLHELHSyĪQLHM

3RFDáXMZLĚFPLVLD

‘REUDQRFPLVLXSRZLHG]LDáD/XF\L-
RZ\V]HGá6SRMU]DáDQD+HQU\¶HJRL]RED

F]áDĪMHJRRF]ĜPLHMąVLCGRQLHM

3RFDáXMWHĪ+HQU\¶HJRSRZLHG]LDá

3RFK\OLáDVLĀQDQDQLPLSRFDáRZDáDMHJRSRNLHU
HV]RZDQąWZDU]

&LHSáRGRFKRG]ąFH]NRPLQNDSRZLQQRV]\ENRUR]J
U]DüMHJRQDJLHFLDáR3RV]áDGR

NXFKQLSRFLHSáąZRGĀEDQGDĪHLĜURGNLGH]\QIHN
F\MQH3RWHPZUyFLáDGREDZLDOQLĪHE\
SU]HP\üUDQ\

-

XĪGUXJLUD]ZFKRG]LV]GRWHJRGRPXZWDNLPVWDQ
LH]DXZDĪ\áD]DELHUDMąFVLC

GRURERW\

7HQVDPV\JQDáSRZLHG]LDá+HQU\

&RPyZLV]“6SRMU]DáDQDQLHJR]H]G]LZLHQLHP

&]HNDFLHZ&DODLVQDDUPLĀGXFKyZ

+HQU\RF]\PW\PyZLV]”

:NDĪG\SLąWHNLSRQLHG]LDáHN=UR]XPLDáDĪHEUHG
]LZPDOLJQLH

1LFQLHPyZSRSURVLáD8QLRVáDGHOLNDWQLHMHJR
JáRZĀĪHE]\P\üNUHZ]DNU]HSáą ZRNyáGXĪHJRJX]D

1DJOH)DEHU]HUZDáVLCXVLDGáL]SU]HUDĪHQLHPZJ
áRVLH]DS\WDá

-

DNLG]LVLDMMHVWG]LHĚ”3RZLHG]MDNLG]LVLDM
MHVWG]LHĚ

1LHG]LHOD8VSRNyMVLĀ

‘REU]H

2SDGá]SRZURWHPQDNDQDSĀLSR]ZROLáMHMQDZH
WRGSLąüQyĪ3U]HP\áDPXWZDU]

JDEDQGDĪRZDáD SDOHF] RGHUZDQP SD]QRNFLHP
L]DáRĪáD RSDWUXQHN QD VSXFKQLČWą
NRVWNC.LHG\VNŘĚF]áDZVWDáDLVSRMU]DáDQDM
HJRWZDU]6SDáJáČERNR]XSHáQLHQLH

DTP by SHADE

ĜZLDGRP\FRVLCZRNyáQLHJRG]LHMH

=DQLPZ\U]XFLáDPRNUHLSRGDUWHXEUDQLHSU]H
WU]ąVQČáDZV]\VWNLHNLHV]HQLHL]QD

OD]áDZQLFKWURFKČSLHQLČG]\GRNXPHQW\VNyU]
DQ\SRUWIHOLSRMHPQLN]ILOPDPL3RáR

ĪáDZV]\VWNRQDSyáFHQDGNRPLQNLHPRERNQRĪD3
RVWDQRZLáDĪH+HQU\QDáRĪMDNLHĜ

XEUDQLH'DYLGD3RV]áDQDJyUČVSUDZG]LüF]-
RMXĪ]DVQąá&KáRSLHFOHĪDáSRFKUDSXMąF

OHNNRSU]\WXORQ\GRPLČNNLHJRPLVLD3RSUDZLáD
NRáGUČLSRFDáRZDáDJRF]XOHZSROL

F]HN3RWHPZ\V]áDĪHE\ZSURZDG]LüVDPRFKyGGRV]R
S\

:NXFKQLQDODáDVRELHGULQNDDSRWHPVLDGáDL]
DF]ČáDSU]\JOąGDüVLC+HQU\¶HPX

PDU]ąFDE\VLCREXG]LáL]QRZXMąNRFKDá

'RFRKG]LáD SyáQRF NLHG\ ZUHV]FLH RWZRU]\á RF]\
/XF\]REDF]áD QD MHJR WZDU]\
QDMSLHUZSDQLF]Q\OČNDSRWHPQLHSRNyMNLHG\
UR]JOąGDáVLCZRNyáMDNJG\E\VSUDZ

G]DMąFJG]LHMHVWZUHV]FLHRGSUČĪHQLH

3RGZSá\ZHPQDJáHJRLPSXOVX]DS\WDáDJR&]HJRVLC
ERLV]+HQU"

2FRFLFKRG]L”

-HVWHĜ]DZV]HWDNLSU]HUDĪRQ\JG\VLCÉXG]LV]

1LHZLHP:]UXV]\áUDPLRQDPLLUXFKWHQVSUDZLáP
XEyO2%RĪHDOHĪMHVWHP

SRNLHUHV]RZDQ\

&]\SRZLHV]PLFRVLCZáDĚFLZLHVWDáR”
7DNMHĚOLSU]\QLHVLHV]PLWURFKĈNRQLDNX
:\FLaJQĈáDEXWHONĈ]NUHGHQVX
0RĪHV]ZáRĪüXEUDQLH’DYLGD
\$FRVLCVWDáR]PRLP”]DS\WDá
0XVLDáDPSRFLaüMHQDNDZDáNLĪHE\PyFĚFLaJQaüM
H]FLHELH:\U]XFLáDPZV]\VW
NR
0DPQDG]LHMĈĪHQLHZ\U]XFLáDĚSU]RND]MLPRLFK
SDSLHUyZ8ĚPLHFKQaáVLCDOH
ZF]XáDĪHXĚPLHFKHPVWDUDVLCŒSRNU\ü]GHQHUR
ZDQLH
6aQDNRPLQNX3RND]DáDUĈNa7HQQyĪVáXĪ\FLSHZQL
HGRRSUDZLDQLDU\E
SUDZGD”
3UDZaUĈNaVLCJQaáGROHZHJRUDPLHQLDJG]LH]DZ
V]HWU]\PDáV]W\OHW
7DNSRZLHG]LDá3U]H]FKZLOĈZ\GDZDáVLC]QRZXQD
SLĈW\SRWHPMDNE\QDND]Dá
VRELHVSRYML]DF]aáSRSLMDüNRQLDN1LH]á\SRFK
ZDOLá 1RZLĈF”]DS\WDáD/XF\SRFKZLOL
1LHUR]XPLHP
:MDNLVSRVyEXGDáRFLVLC]JXELüPRMHJRPCĪDLUR]
ZDOLüVDPRFKyG”
‘DYLG]GHF\GRZDáĪH]RVWDQLHQDQRFX7RPD0LHOL
MDNLĚNáRSRW]RZFDPL.LOND
]QLFKRGQLRVáR OHNNLH REUDĪHQLD L 7RP]
‘DYLGH]DNáDGDMa LP Z NXFKQL RSDWUXQNL
5ZHWHVWDPSDQXMHLHGRRSLVDQLD’DYLG]DSU
RSRQRZDáĪHE\PZUyFLáLSRZLHG]LDáFL
ĪH]RVWDQLHWDPDQDQRF=XSHáQLHQLHPDPSRMĈFL
DZMDNLVSRVyEUR]ZDOLáHPVDPRFKyG

1LJG\QLHSURZDG]LáHPMHHS DPXVLDáHPZFRĚXGH
U]üQLHZLHOHZLG]aFZWPFKROHU

Q\PV]WRUPLHQRLSU]HZUyFLáVLC6]F]HJyá\:]UXV]áU
DPLRQDPL

6aG]aFSRLORĚFLJ DGUDSDĚLREUDĪHEĚPXVLDáHĚMH
FKDüEDUG]RV]ENR

:\GDMHPLVLCĪHZ\UĪQaáHPJáRZaZĚFLDQCVDPRFKRG
XLVNUĚFLáHPQRJĚZNR

VWFH6WUDFLáHĚWHĪSD]QRNLHüQDELáHĚ]W\áXJáR
ZJX]DLRPDá\ZáRVQLHQDEDEZLáHĚVLC

]DSDOHQLDSáXF0DV]G]LZQHV]F]ĚĚFLHGRZ\SDGNy
Z

8VLDGáQDNDQDSLHSRWHPZVWDáLSRGV]HGáGRNR
PLQND

7ZRMD XPLHMĚWQRĚü UHJHQHURZDQLD VLá
MHVW QDSUDZGĚ]DG]LZLDMaFD]DXZDĪáD

/XF\3U]ZLa]ZDáQyĪGRUDPLHQLD

0\U\EDF\MHVWHĚP\EDUG]R]GURZLLVLOQL*G]LHVa
WHXEUDQLD”]DS\WDá

:\VWDáDLSRGHV]áDGRQLHJR

3RFRFLXEUDQLHSU]HFLHĪSRUDĪHE\ĚüGRáyĪND

3U]\FLa]QaáMaGRVLHELHLWXOaFZUDPLRQDFKSRFD
áRZDáPRFQR3RFKZLOLRGVXQaá DTP by SHADE

145

MaWURFKĚ]HEUDáVZRMHU]HF]]\SyáNLQDGNRPLQN
LHPLWU]PDMaFUĚNĚ/XF\ZVZRMHM

VNLHURZDáVLCZVWURQĚV\SLDOQL

.

5R]G]LDá

.

6]HURNDEL DáDDXWRVWUDGDZLáDVLCŠU]H]GROL
QĚZJyUDFK%DZDULL1DW\OQ\PVnyU]D

Q\PVLHG]HQLXVáXĪERZHJR0HUFHGHVDVLHG]LDáV
]W\ZQR]PĀF]RQ\IHOGPDUV]DáHN*HUG

YRQ5XQGVWHGW6NRĚF]\ZV]\MXĪV]HĜüG]LHVLaWO
DW]QDáGREU]HVZRMaVáDERĜüGRV]DP

SDQDLQW\SDWLCGR+LWOHUDĭDáRVQ\Z\UD]MHJR
SRFLaJáHMWZDU]\EáUH]XOWDWHPGáXJLHM

L EDUG]R EXU]OLZHM NDULHU\ Z WUDNFLH
NWyUHM ZSDGDá Z WUDSDW\ QLH]OLF]RQa
LORĜü UD]\

FKRFLDĪSyĪQLHM)^KUHU]DZV]HSU]\ZUDFDáJRGRáD
VN

6DPRFKyGPLMDáZáDĜQLHPDORZQLF]aZLRVNC]V]H
VQDVWHJRZLHNX%HUFKWHVJDGHQ

L*HUGYRQ5XQGVWHGW]DVWDQDZLDáVLCGODF]H
JR]DZV]HJRG]LVLCQDSRQRZQHREMCFLH

GRZyG]WZD JG\ W\ONR +LWOHU VRELH WHJR ĪF]\
3LHQLaG]H QLH SU]HGVWDZLDá\ GOD QLHJR

VSHFMDOQHMZDUWRĜFLRVLaJQaáWHĪQDMZ\ĪV]\]P
RĪOLZ\FK VWRSLHĚZRMVNRZ\PHGDOHQLH

OLF]\á\VLĀZ,,5]HV]\QLHZLHU]\áWHĪDE\WDZRMQDS
U]\VSRU]\áDPXFKZDá\ 5XQGVWHGW Eá SLHUZV]\P
F]áRZLHNLHP NWyU\ QD]ZDá +LWOHUD ³F]HVNLP
NDSUDOHP´

8ZDĪDáĪHWHQSU]HFLĀWQ\PĀĪF]\]QDSRPLPRSU]HEá\
VNyZJHQLXV]XQLHZLHOHZLHRWUD

G\FMDFKDUPLLQLHPLHFNLHMDMHV]F]HPQLHM]Q
DVLĀQDZRMVNRZHMWDNW\FH*G\E\FRĜ

RQLHMZLHG]LDáQLHUR]SRF]\QDáE\WHMZRMQ\NWy
UDE\áDQLHGRZ\JUDQLD5XQGVWHGWQD

OHĪDáGRQDMOHSV]\FKQLHPLHFNLFKĪRáQLHU]\F]HJ
RGDáGRZRG\Z3ROVFH)UDQFMLL=ZLa]

NX5DG]LHFNLPDOHGDZQRSU]HVWDáMXĪZLHU]\üZ]
ZFLĀVWZR

-

HGQRF]HGQLHQLHFKFLDáPLHüQLFZVSyOQHJR]JUX
SNaJHQHUDáyZNVyU]E\áSHZLHQ

VSLVNRZDOLSU]HFLZNR+LWOHURZL8GDZDáIHQLH
]DXZDĪDLFKVNU\W\FKNQRZDĚZLHUQRĜü
SU]\VLĀG]HZRMVNRZHME\áDGODQLHJRWDNZDĪQD
ĪHQLHSR]ZROLáDPXQDSU]\áaF]HQLHVLCĀ

GRVSLVNX3RGHMU]HZDáIHG]LĀNLWHPXMHGQDNP
yJáQDGDQVáXĪ\ü5]HV]\&]\VSUDZD

E\áDVáXV]QDF]\WHĪQLHMHJRRMF]\]QD]QDOD]áDVL
ĀZSRZDĪQ\PQLHEH]SLHF]HĚVWZLH

QLHPLDáZLĀFZ\ERUXLPXVLDáMHMEURQLü³-
HVWHPMDNVWDU\NDZDOHU\MVNLNRĚP\ĜODá

*G\E\p]RVWDáZGRPXE\áE\WRSUDZG]LZ\ZVW\G´

‘RZRG]LáWHUD]SLĀFLRPDDUPLDPLQDIURQFLH]DF
KRGQLP5R]ND]\ZDáSyáWRUDPLOLR

QDĪRáQLHU]RP`ZL]MHQLHE\á]\E\WVLOQHQLHNWyU
HQDZHWWQLHZLHOHOHSV]HRGW\FKGR

NWyU\FKQDWHUHQH5]HV]\ZFLHORQRUHNQRZDO
HVFHQWyZRGF]XZDáRVLĀEUDNLZX]EURMH

QLXDVDQX]XSHáQLDQRSRERURZ\PLNWyU]\QLHE\
OL1LHPFDPLQLHPQLHM5XQGVWHGWRZL

XGDZDáRVLĀSU]\XPLHMĀWQ\PXU]XWRZDQLXZRM
VNQLHZSXĜFLüDOLDQWyZGR)UDQFML

-

HFKDáWHUD]DE\RPyZLü]+LWOHUHPVSUDZĀG\VOR
NDFMLZRMVN

6DPRFKyGZVSLQDáVLĀSR.HKOVWHLQVWUDVVHLS
RGMHFKDáGRRJURPQHMEUDP]\EUa]X

QD]ERF]XJyU.HKOVWHLQ:DUWRZQLN66QDFLVQaáJ
X]LNRWZLHUDMaF\EUDPĀLZMHFKDOL

ZGáXJLPDUPXURZ\WXQHORĜZLHWORQ\VW\ORZ\PL
ODWDUQLDPL]EUa]X1DVDP\PNRĚFX

WXQHGX NLHURZFD]DWU]\PDá 0HUFHGHVD
5XQGVWHGW Z\VLDGá] VDPRFKRGX L ZV]HGá GR
ZLQG\8ORNRZDáVLCQDVNyU]DQ\PVLHG]HQLXE\ZM
HFKDüF]WHU\VWDVWySZJyUČGR\$G

OHUKRUVW2UOHJR*QLD]GD

:SU]HGVLQRNX5DWWHQKXEHU]DEUDáPXSLVWROH
WLRGGDOLáVLC3U]JOaGDMaFVLCNU\
W\F]QLHQDJURPDG]RQHMZSRNRMXSRUFHODQLH5
XQGVWHGWXNáDGDáZP\ĜODFK]GDQLDNWyUH

ZSRZLHZREHFQRĜFL)^KUHUD

&KZLOČSyĪQLHMMDVQRZáRV\RILFHUZSURZDG]LáJ
RGRVDOLNRQIHUHQF\MQHM

3RNyMWHQSU]\SRPQLDáIHOGPDUV]DáNRZLNRPQD
WČRVLHPQDVWRZLHF]QHJRSDáDFX1D

ĜFLDQDFKZLVLDáREUD]\ROHMQLJREHOLQ\ZURJ
XVWDáRSRSLHUVLH:DJQHUDDQDELXUNX

SRGRNQHPRJURPQ]\HJDU]ILJXUNaRUáDZ\NRQDQaZE
Ua]LH:LGRN]RNLHQE\áQLH

]DSRPQLDQ\ IHOGPDUV]DáHN]REDF]\á Z]JyU]D
6DO]EXUJD L V]F]\W 8QWHUVEHUJX JyU\
ZNWyUHMSRFKRZDQRFHVDU]D)U\GHU\ND%DUEDU
RVVČ/HJHQGDJáRVLáDĪHZLHONLZáDGFD

]PDUWZ\FKZVWDQLHDE\RFDOLüRMF]]]QČ

3RĜURGNXSRNRMXQDSVHXGROXGRZ\FKNU]HVáDF
KVLHG]LHOL+LWOHUMLUWU]HFKMHJRGRUDG

FyZDGPLUDá7HRGRU.UDQFNHGRZyGFDIORW\QD]DF
KRG]LHJHQHUDá\$OIUHG-RGOV]HI DTP by SHADE

V]WDEXLDGPLUDá.DUO-
RVNRYRQ3XWWNDPHUDGLXWDQW+LWOHUD

5XQGVWHGW]DVDOXWRZDáL]DMaáVZRMHPLHMVF
H/RNDMSU]\QLyVáWDFČSHáQaNDQDSHN

]NDZLRUHPLNLHOLV]NL]V]DPSDQHP+LWOHUVWDá
SU]\GXĪ\PRNQLHLSDWU]\áQDJyU\1LH

RGZUDFDMaFVLČSRZLHG]LDáRVWUR5XQGVWHGW
]PLHQLá]GDQLH=JRG]LáVLČ]5RPPHP

ĪHDOLDQFL]DDWDNXMa1RUPDQGLČ0yMLQVW\QN
WGDZQRPLRW\PPyZLá.UDQFNHXZDĪD

MHGQDNĪHLQZD]MDQDVWaSLZ&DODLV5XQGVWH
GWSRZLHG]DGPLUDáRZL.UDQFNHZMDNL

VSRVyEGRV]HGáHĜGRVZRLFkZQLRVNyZ

5XQGVWHGWSU]HáNQaáNDQDSNČ]NDZLRUHPLRGF
KU]aNQaá]DVáDQLDMaFXVWDGáRQLa+L

WOHUQLHPLDáQDMOHSV]FKPDQLHUQLHGDáPXQD
ZHWF]DVXĪHE\FKZLOČRGSRF]aá
0XVLP\UR]ZDĪ\üGZLHNZHVWLH]DF]aá5XQGVWHGW
QLHGDZQR]GRE\WHLQIRUPD

FMHLQDV]HORJLF]QHUR]XPRZDQLH1DMSLHUZLQI
RUPDFMH2VWDWQLHZND]JERPEDUGR

ZDQ\FKSU]H]DOLDQWyZPLHMVFQDWHUHQDFK)UD
QFMLGRZRG]aQLH]ELFLHĪHJáyZQ\PLFK

FHOHPE\áR]QLV]F]HQLHNDĪGHJRPRVWXQD6HNZDQ
LH-HĪHOLZ\OaGXMaZ&DODLV6HNZD

QD QLH EČG]LH PLDáD]QDF]HQLD WDNW\F]QHJR
MHĪHOL QDWRPLDVW Z\OaGXMa Z 1RUPDQGLL

ZV]\VWNLHQDV]HUH]HUZ\PXV]aSU]HMĜüSU]H]6HN
ZDQČDE\GRVWDüVLČGRVWUHI\G]LDáDĚ

ERMZR\FK

\$WHUD]GUXJDVSUDZDQDV]HORJLF]QHUR]XPRZDQ
LH=DVWDQDZLDáHPVLČZMDNLVSR

VyE]DDWDNRZDáE\P)UDQFMČ JG\E\P GRZRG]Lá
VLáDPL DOLDQWyZ ‘RV]HGáHP GR ZQLR

VNX ĪH SU]HGH ZV]\VWNL PXLVLDáE\P ZEUDü
SU]\F]yáHN GR V]ENLHJR SU]HU]XFHQLD

VLáLĜURGNyZ:REHFWHJRSLHUZV]HXGHU]HQLHSR
ZLQQRPLHüPLHMVFHZRNROLFDFKGX

ĪHJRSRUWX2F]\ZLĜFLHZ\EUDáE\P&KHUERXUJ=DUyZ
QRXNLHUXQNRZDQLHQDORWyZMDN

LZ\PRJLVWUDWHJLLZ\UDĪQLHSU]HPDZLDMa]D1RUP
DQGLa]DNRĚF]\á3RGQLyVáNLHOLV]HN

LRSUyĪQLáJRGRGQD/RNDMSRMDZLáVLCQDW\FKPL
DVW]QDVWČSQ\P

1DV]Z\ZLDGZRMVNRZ\WZLHUG]LMHGQDNĪHEČG]L
HWR&DODLVZWUaFLá-RGO

7DNLZáDĜQLHSRG]DU]XWHP]GUDG\VND]DOLĜP\QD
ĜPLHUüV]HID\$EZHKU\SU]H

UZDáPX+LWOHU.UDQFNHF]\SU]HNRQXMáSDQDDUJ
XPHQW\5XQGVWHGWD”

1LHEDUG]RPHLQ)^KUHUSRZLHG]LDáDGPLUDá-
DWDNĪH]DVWDQDZLDáHPVLCQDG

VSRVREHPGRNRQDQLDLQZD]MLJG\E\PGRZRG]LáSR
WDPWHMVWURQLHDOHZVZRLPUR]X

PRZDQLXZ]LaáHPSRGXZDJČV]HUHJF]\QQLNyZQDWX
U\PRUVNLHM]NWyU\FK5XQGVWHGW

SHZQLHQLH]GDMHVRELHVSUDZ\8ZDĪDPĪHDWDNQ
DVWáSLSRGRVáRQaQRF\SU]\ĜZLHWOH

NVLCĪFDLSRGF]DVSHáQHJRSU]\Sá\ZXJGĪW\ONRZW
HG\XGDLPLVLCRPLQaüSRGZRGQH

SU]HV]NRG]\DáRĪRQHSU]H]5RPPOD:\ELRUaPLHMFVH
ZNWyU\PQLHPDXUZLVW\FKEU]H

JyZVLOQ\FKSUaGyZLVNDOSRGZRGQ\FK:\NOXF]DPZL
ČF1RUPDQGLČ

+LWOHUSRWU]aVQaáJáRZaZ\UDĪQLHQLH]DGRZROR
Q\

-

HVWMHV]F]HMHGQDLQIRUPDFMDRNWyUHMQLHS
RZLQQLĜP]\DSRPLQDüRGH]ZDáVLC

-RGO .UyOHZVND ‘ZL]MD 3DQFHUQD]RVWDáD
SU]HQLHVLRQD] SyáQRFQHM \$QJOLL GR PLHM

VFRZRĜFL+RYHQDSRáXGQLRZRZVFKRGQLPZ\EU]HĪ
X0DRQDZHMĜüZVNáDG3LHUZV]HM

*UXS\\$UPLL\$PHU\NDĚVNLHMSRGGGRZyG]WZHPJHQH
UDáD3DWWRQD1DV]QDVáXFKUDGLRZ\
SU]HFKZ\FLáWĈZLDGRPRĜü-
HVWWRZ\ERURZDHOLWDUQDEU\W\MVNDG\ZL]MD
ZNWyUHMVáXĪa
JáyZQLHDQJLHOVF\GĪHQWHOPHQLGRZRG]RQDSU]H
]JHQHUDáD6LU\$OODQD+HQU\6KDIWR\$GD

LUD-
HVWHPSU]HNRQDQ\ĪHMHĜOLQDVWąSLLQZD]MDG\
ZL]MDWD]QDMG]LHVLCĈQDJáyZQ\p

NLHUXQNXXGHU]HQLD

5ĈFH+LWOHUDGUJQĈá\QHUZRZRDQDMHJRWZDU]\S
RMDZLáVLCĈZ\UD]QLH]DGRZROHQLD

7RPDMąE\üJHQHUDáRZLHZU]DVQaá\$OERFDá\F]DVVá\
V]ĈVSU]HF]QHRSLQLH

DOERQLHMHVWHĜFLHZVWDQLHPLQLFGRUDG]Lü-
HVWHĜFLHMHVWHĜFLH

6á\QaF\]HVZRMHMRGZDJL5XQGVWHGWRĜPLHOLáV
LCRGH]ZDü

0HLQ)^KUHU]DF]aáQDV]HF]WHU\QDMOHSV]HG\ZL]
MHSDQFHUQHWNZLąEH]F]\QQLH

WXWDMZ1LHPF]HFK:\GDMHPLVLCĪHQLJG\QLH]GaĪa
GRWU]HüGR1RUPDQGLLDE\RGH

SU]HüLQZD]MĈ8VLOQLHSURV]ĈRSU]HU]XFHQLHLF
KGR)UDQFMLLRGGDQLHSRGGGRZyG]WZR

5RPPOD-

HĪHOLVLCĈP\OLP\LLQZD]MDUR]SRF]QLHVLĈRGVWU
RQ&DODLVEĈGaGRVWDWHF]QLH

EOLVNRDE\VLĈZáaF]\üGRZDONLGRĜüZF]HGĜQLH

1LHZLHPQDSUDZGĈQLHZLHP:RF]DFK+LWOHUDSRM
DZLáDVLĈ]áRĜüL5XQGVWHGW

]DF]aáVLĀREDZLDüF])]QRZXQLHSU]HFLaJQaáVWUX
Q\ DTP by SHADE

147

0HLQ)^KUHU']LVLDMMHVWQLHG]LHODRGRH]ZDáVL
ĀSRUD]SLHUZV]\3XWWNDPHU

=JDG]DVLC

-

XWURZLHF]RUHPQDV]DáyGĪSRGZRGQDPRĪHVLCVS
RWNDü]DJHQWHP'LH1DGOHP

\$FKWDN1DUHV]FLHNWRĜNRPXXIDP

2F]ZLĜFLHPRĪHRQUyZQLHĪSU]HVáDüPHOGXQHNUD
GLRZ\ZNDĪGHMFKZLOL0RJá\

MHGQDN]DLVWQLHüMDNLHGĜSU]HV]NRG\ZZ\QLNX
NWyU\FK]GHF\GRZDáVLĀRVRELĜFLHGRVWDU

F]üLQIRUPDFMH:LHG]aFRWHMPRĪOLZRĜFLZDUWR
PRĪHRGáRĪüGHF\]MĀQDGZDG]LHGĜFLD

F]WHU\JRG]LQ\LSRF]HNDüDĪ'LH1DGHOGDRVRELH]Q
DüZWDNLF\]LQQ\VSRVyEG]LVLDM

OXEMXWUR

1LH PD F]DVX QD RGNáDGDQLH GHF\]ML ZáaF]á
VLC 5XQGVWHGW 1DORW\ ORWQLF]H

LDNW\VDERWDĪXPQRĪaVLCQLHSRNRMaFR,QZD]MD
PRĪHQDVWaSLüZNDĪGHMFKZLOL

6SU]HFLZLDPVLĀRGRH]ZDáVLC.UDQFNH:DUXQNLPH
WHRURORJLF]QHEĀGaRGSR

ZLHGQLHGRSLHURQDSRF]aWNXF]HUZFD

7RMXĪQLHGáXJR

'RĜüWHJRZU]DVQaá+LWOHU3RGMaáHPGHF\]MĀ1DU
D]LHPRMHG\ZL]MHSDQFHUQH

]RVWDQaZ1LHPF]HFK:HZWRUHNNLHG\]DSR]QDP\VL
Ā]LQIRUPDFMDPL'LH1DGODMHV]

F]HUD]UR]SDWU]ČVSUDZČG\VORNDFMLW\FKMHGQ
RVWHN-HĚOLDJHQWZVNDĪH1RUPDQGLČMDNR

FHODWDNXDZ\GDMHPLVLČĪHWDNZáDĚQLHEČG]LH
Z\GDPUR]ND]SU]HU]XFHQLDG\ZL]ML

\$FREČG]LHMHGĚOLVLCZFDOHQLHRGH]ZLH”]DS\WDá
PLČNNR5XQGVWHGW

5R]SDWU]ČWCVSUDZČWDFNF]\LQDF]HM5XQGVWHG
WVNLQááJáRZa]DSUREDWa

-

HĚOLSDQSR]ZROLSRZUyFČGRPRLFKRERZLa]NyZSR
ZLHG]LDá

‘REU]H

5XQGVWHGWZVWDá]DVDOXWRZDáLZ\V]HGá]SRNR
MX.LHG]\MHĪGĪDáQDGyáZLQGáGR

SRG]LHPQHJRJDUDĪXSRF]XáQDJá\XFLVNZĪRááGNXL]
DVWDQRZLáVLČF]\EáRWRVSR

ZRGRZDQHV]\ENRĚFLaZLQG\F]\WHĪP\ĚOaĪHORVMHJ
RRMF]\]Q\VSRF]\ZDZUČNDFK

MHGQHJRVDPRWQHJRDJHQWD

.

&]ČĚüV]yVWD

.

5R]G]LDá

.

/XF\SRZROLVLCĚXG]LáD6WRSQLRZRRFLČĪDOHZ\QX
U]DáDVLČ]HVWUHI\QLHĚZLDGRPR

ĚFL]FLHSá\FKFLHPQRĚFLJáČERNLHJRVQXUHMHVW
UXMaFRVREQRSRV]F]HJyOQHIUDJPHQW\
QDMSLHUZFLHSáHWZDUGHFLLDáRPCĪF]\]Q\WXĪRER
NSRWHPREFRĚüPDáHJRáýĪNDZUHV]

FLHZ\FLHV]WRUPXWDNVDUQRQLHXVWDMaFHLSH
áQHIXULLMDNZF]RUDMLSU]HGZF]RUDM1DJOH

Z PJQLHQLX RND MDN JG\E\ QDUD] UR]ZLa]\ZDáD
]DJDGNĀ XĜZLDGRPLáD VRELH ĪH RWR

OHĪEH]ZVW\GQLHRERNPĀĪF]\]Q\NWyUHJRSR]QDáD]
DOHGZLHF]WHUG]LHĜFLRVLHPJRG]LQ

WHPXĪHRERMHVáQDG]\LĪHG]LHMHVLCWRZGRPXM
HMPĀĪD

2WZRU]\áDRF]\LXMU]DáD-R

6WDáRERNáyĪNDZSRPLĀWHMSLĪDPFHWU]\PDMáFSR
GSDFKa]QLV]F]RQaV]PDFLDQa
ODONĀ6VDáSDOHFLV]HURNRRWZDUW\PLRF]\PDZS
DWU\ZDáVLCZPDWNĀLQLH]QDQHJRPCĪ

F]\]QĀNWyU]\WXOLOLVLCGRVLHELHZMHJRáyĪNX/X
F\QLHPRJáDQLFRGF]\WDü]MHJRWZD

U]\JG\ĪRWHMSRU]HGQLDRWZLHUDáV]HURNRRF]\QD
ZLGRNZLĀNV]RĜFLU]HF]\MDNJG\E\
NDĪGHJRUDQNDĜZLDWVWDZDáVLC]QyZQRZ\LZVS
DQLDá\6SRMU]DáDQDQLHJRZPLOF]HQLX

QLHZLHG]áFFRSRZLHG]LHü

:WHPUR]OHJáVLCJáĀERNLJáRV+HQU\¶HJR']LHĜGRE
U\
-

RZ\MaáNFLXN]EX]LLSRZLHG]LDá']LHĜGREULZ\ELH
Já]\SLDOQL

1LHFKWRGLDEOLPUXNQĀD/XF\
+HQU]\VXQaáVLCQLHFRQLĪHMLMHJRWZDU]]QDOD]
áDVLCWXĪRERNMHMWZDU]\2EMaáMa
L]DF]ááFDáRZDü2GVXQĀDVLC

1DPLáRĜüERVNaSU]HVWDEĀV\NQĀD

‘ODF]HJR’

-RQDVZLG]LDá

DTP by SHADE

1RLFR]WHJR’

0RĪHVLĀZ\JDGDüSU]HFLHĪZLHV]:F]HGQLHMF]\SyĪQL
HMSRZLHFRĜ'DYLGRZL&R

PDPWHUD]]URELü”

1LFQLHUyE1LHFKVLC'DYLGGRZLH&]\WRPDMDNLH
Ĝ]QDF]HQLH”

2F]\ZLĜFLHĪHPD

1LHUR]XPLHPF]HPX=URELáFLNU]\ZGĀLWHUD]SRQR
VLNRQVHNZHQFMH1LHSRZLQ

QDĜF]XüVLCZLQQD

/XF\ QDJOH SRMĀD ĪH +HQU\ QLH PD SRMĀFLD R
VNRPSOLNRZDQHM VLHFL SRZLQQRĜFL

LRERZLa]NyZMDNaMHVWPDáĪHĚVWZR3RZLHG]LDá
DW\ONR7RQLHWDNLHSURVWH:VWDáD

LSU]HV]áDGRVZHMZáDVQHMV\SLDOQL:FLa]JQĀDV
SRGQLHLVZHWUSRF]\SU]\SRPQLDáD

VRELHĪH]QLV]F]\áDFDáHXEUDQLH+HQU\¶HJRLWHU
D]EĀG]LHPXVLDáDGDüPFRĜ]U]HF]\

‘DYLGD=QDOD]áDELHOL]QĀLVNDUSHWNLWU\NRW
RZaNRV]XOĀLSXORZHUZUHV]FLHQDVDP

GQLHNXIUDSDUĀVSRGQLNWyUHQLHE\áREFLĀWH
ZNRDQDFK3U]H]FDáF]DV-RSU]\SDWU\
ZDáVLCMHMZPLOF]HQLX=DQLRVáDZV]\VWNRGRG
UXJLHJRSRNMX+HQU\E\áMXĪZáD]LHQ

FH=DZRáDáDSU]H]GU]ZL8EUDQLHGODFLHELHOHĪ\Q
DáyĪNX=HV]áDQDGyáLQDVWDZLáD

ZRGĀQDMDMND3RWHPXP\áDSRGNUDQHPEX]LĀ-
R¶HJRXF]HVDáDJRLV]\ENRXEUDáD

-

HVWHĜG]LĜEDUG]RVSRNRMQ\]DXZDĪ\áDZHVRáR\$O
HRGSRZLHG]LQLHE\áR

+HQU]\V]HGáLXVLDGáSU]\VWROH]WDNaQDWXUDO
QRĜFLaMDNJG\E\URELáWRRGODW/XF\
G]LZQLHVLCĀF]XáDZLG]aFJRZXEUDQLX'DYLGDLR

GDMaFPXQDĜQLDGDQLHMDMNRLWRVW\ 1DJOH-
RVS\WDá&]\WDWXĜQLHĪMH”

+HQU\VSRMU]DáQDQLHJR]XNRVDLQLHRGH]ZDáVL
Ĉ

1LHEaGĪQLHPaGU-HVWX7RPDSRZLHG]LDáD/XF-
R]OHNFHZDĪáMHMRGSRZLHGĪ

L]ZUyFLá VLĈ GR +HQU\¶HJR 0DV] XEUDQLH
WDWXVLD L PRMa PDPC &]\ WHUD] EĈG]LHV]

PRLPWDWXVLHP”

&]\QLHZLG]LDáHĜFRPLDáHPQDVRELHZF]RUDMZLH
F]yU”-RVNLQaáJáRZa

\$ZLĈFUR]XPLHV]FK\EDF]HPXSRĪF]áHPXEUDQLHWZ
RMHJRRMFD2GGDPMHJG\

W\ONRGRVWDQĈFRĜGODVLHELH

&]\PDPĈWHĪRGGDV]”

2F]ZLĜFLH

-HG]MDMNR-RZWUaFLáDVLĈ/XF\

‘]LHFLDNZ\UDĪQLHXVSRNRMQR]\DMaáVLĈĜQLDGD
QLHP/XFZSDWU]áDVLĈZNXFHQ

QHRNQR

àyGĪWXG]LVLDMQLHGREL MHVNRQVWDWRZDáD

-HVWHĜ]DGRZRORQD”VS\WDá+HQU\

1LHZLHP6SRMU]DáDQDQLHJR

1LHF]XáDVLĈJáRGQD3RGF]DVJG-
RL+HQU\MHGOLZ\SLáDV]NODQNĈKHUEDW\3yĪQLH
M

PDá\ SRV]HGá EDZLü VLĈ QD JyUĈ D +HQU\
VSU]aWQaá]H VWRáX :NáDGDMaF QDF]\QLD GR

]OHZXVS\WDá&]\ERLV]VLĈĪH’DYLGPRĪHFLĈVNU]Z
G]LüIL]F]QLH”

3RWU]aVQĈáDSU]HF]aFRJáRZa

3RZLQQDĜRQLP]DSRPQLHüFLaJQaá+HQU\3U]HFLHĪL
WDN]DPLHU]DáDĜRGQLHJR

RGHMĜü&RFLĀWRREFKRG]LF]\VLĀGRZLHF]\QLH”

-

HVWPRLPPĀĪHPSRZLHG]LDáD7RVLĀMHGQDNOLF]\7
RMDNLPE\áPĀĪHP

ZV]\VWNRQLHGDMHPLSUDZDJRXHRNDU]Dü

0\ĜOĀĪHGDMHFLSUDZRQLHSU]HMPRZDüVLĀF]\JRX
SRNDU]DV]

1LHPDQDWRORJLF]QHMRGSRZLHG]L3RSURVWXWD
NF]XMC=UH]\JQDFMaPDFKQaá

UCNa/HSLHMSRMDGĀGR7RPDGRZLHG]LHüVLĀF]\W
ZyMPaĪ]DPLHU]DZUyFLüGRGRPX

F]\QLH*G]LHPRMHEXW"

:EDZLDOQL=DUD]SU]\QLRVĀFLMDNaĜNXUWNC

3RV]áDQDJyUĀLZ\FLaJQĀD]V]DI\VWDUaP\ĜOLZVNa
PDU\QDUNC'DYLGD%\áWREDU

G]RHOHJDQFNLPLĀNNLV]DUR]LHORQ\WZHHG/XF\Q
DV]áDQDáRNFLHVNyU]DQHáDWĪHE\

PDWHULDáVLĀQLHSU]HWDUáWHUD]QLHZLG\ZDáR
VLĀMXĪWDNLFKU]HF]=QLRVáDPDU\QDUNC

QDGYáJG]LH+HQU\ZLa]DáEXW\áDĜQLHXSRUDáVLĀ]
OHZ\PLRVWURĪQLHZVXQaá]UDQLRQa DTP by SHADE

149

VWRSCZSUDZ\8NOĀNáDĪHE\PXSRPyF

2SXFkol]QDMDNE\WURFKĀPQLHmv]DSRZLHG]LDá
D

7RSDVNXG]WZRZFLaĪEROL3RNUĀFLáJáRZa:FLaJQĀO
LMDNRĜEXWQLHZLaĪaFJR

LZ\MĀOLV]QXURZDGáR+HQU\VSUyERZDáZVWDü

:SRU]aGNXVWZLHUG]Lá

/XF\SRPRJáDPXZáRĪ\üNXUWNC%\áDFLDVQDZDZUDP
LRQDFK

1LHVWHW\QLHPDP\QLFQLHSU]HPDNDOQHJRSRZLH
G]LDáD

7UXGQRQDMZ\IH M]PRNQČ3U]FLVQaáMaGRVLHELH
LV]RUVWNRSRFDáRZDá=DU]XFLáD

PXUCFHQDV]\MČLSU]H]FKZLOČVWDáDPRFQRSU]\W
XORQD

-HGĪG]LVLDMRVWURĪQLHMSRSURVLáD

8ĜPLHFKQaáVLČLVNLQaáJáRZa=QyZSRFDáRZDáMaW\
PUD]HPNUyWNRL Z\V]HGá

3DWU]\áDMDNNXOHMaFLG]LHZVWURQČV]RS\DSRW
HPNLHG\VWDQČáDZRNQLHMHHSZROQR

UXV]Dá*G]QLNQaáSRF]XáDSHZQaXOJČDOHLSXVWN
Č

=DF]ČáDSRU]aGNRZDüGRPĜFLHOLüáyĪND]P\ZDüLVS
U]aWDü1LHSRWUDILáDMHGQDN

ZNU]HVDü DQL RGURELQ\]DSDáX GOD W\FK
F]QQRĜFL %\áD QLHVSRNRMQD 1LH ZLHG]LDáD

FR PD WHUD]]URELü]H VZ\P ĪFLHP L QLH
SRWUDILáD XZROQLü VLČ RG QDWUCWQ\FK PĜOL

‘RPSU]HVWDáE\üQDJOHSU]\WXOQ\VWDáVLČGáDZLa
FRFLDVQ*G]LHGĜSR]DQLPE\áZLHO

NLĜZLDWĜZLDWZRMQ\LERKDWHUVWZDSHáHQED
UZQDPLČWQRĜFLLOXG]LPLOLRQyZOXG]L

&KFLDáDWHĪWDPE\üZVDP\PMHJRFHQWUXPVSRW\
DüQRZHWZDU]HRJOaGDüPLDVWD

LVáXFKDüPX]\NL:áaF]\áDUDGLR%\áWREH]FHORZJH
VWJG\ĪZLDGRPRĜFLVSRWČJRZDá\
W\ONRGUČF]aFHSRF]XFLHRGRVREQLHQLD1DGDZD
QRNRPXQLNDW]ZDONZH:áRV]HFKSR]D

W\PQRUP\UDFMRQRZDQLDĪZQRĜFLQLHFR]áDJRGQ
LDá\ORQGĚVNLPRUGHUFDSRVáXJXMaF\
VLČV]W\OHWHWPZFLaĪJUDVRZDá5RRVHYHOWZ\JáRV
LáSU]HPyZLHQLH*G\6DQG\0DFSKHU

VRQJDF]ČáDJUDüQDRUJDQDFK/XF\Z\ááF]\áDUDGLR1
LFMąWRZV]\VWNRQLHREFKRG]LáR

QLHĪ\áDSU]HFLHĪZWDPW\PGZLHFLH

0LDáDRFKRWĀNU]\F]Hü

=DSUDJQČáDZ\MĜü]GRPXLHEDF]ąFQDSRJRGĆ%\áD
E\WRW\ONRSR]RUQDXFLHF]ND

JG\ĪWRQLHNDPLHQQHĜFLDQ\GRPNXMąZLĆ]Lá\3RV]
áDQDJyUĀSR-R]SHZQąWUXGQRĜFLą
RGFLąJQČáDJRRGV]ZDGURQXRáRZLDQ\FKĪRáQLHU]\
NyZLXEUDáDZSHOHU\QČ

&]HPXZ\FKRG]LP"VS\WDá

=REDF]\üF]\áyGĪSU]\Sá\QČáD

0yZLáDĜĪHG]LĜMHMQLHEĀG]LH

&KRGĪP\MHGQDNQDZV]HONLZ\SDGHN

:áRĪ\OLQDJáRZ\MDVQRĪyáWHNDSWXU]\DSLĀCOLMHS
RGEURGąLZ\V]OL]GRPX8GHU]H

QLHZLDWUXE\áRVLOQHMDNQDJá\FLRV/XF\]DFKZL
DáDVLĀLRPDOQLHVWUDFLáDUyZQRZDJL

:XáDPNXVHNXQG\MHMWZDU]VWDáDVLĀPRNUDMD
NJG\E\]DQXU]\áDMąZZLDGU]HZRG\
DNRĚFHZáRVyZZ\VXQLĀWHVSRGNDSWXUDSU]\OHS
Lá\VLĀGRSROLF]NyZLSHOHU\Q-RZU]D

VQąá]]DFKZ\WXLQDW\FKPLDVWZVNRF]\áZNDáXĪĀ5
XV]\OLZ]GáXĪVNDáNX]DWRFHLS

WU]\OLQDNRWáXMąFHVLCZGROHZLHONLHEDáZDQ
\NWyUHSU]\EU]HJXUR]ELMDá\VLĀRVNDá\ 6]WRUP
ZUZDá ZRGRURVW\]QLH]PLHU]RQ\FK JáĀEL L
ZU]XFDá MH NĀSDPL QD SLD

VHNLVNDá\0DWNĀLV\QDFDáNRZLFLH]DKLSQRW]\R
ZDáZLGRNQLHXVWDQQLH]PLHQLDMąFHJR

VLĀXNáDGXIDO=GDU]\áRLPVLCWRMXĪQLHUD]PRU]
HRGG]LDáZDáRQDQLFKZPDJLF]Q\

VSRVyE/XF\QLJG\QLHSRWUDILáDSRZLHG]LHüLOHF]
DVXVŠĀG]LOLZSDWUXMāFVLĀPLOF]āFR

ZZRGĀ

7\PUĐ]HPF]DUSU\VQāáV]\ENRJG\Ī/XF\QDJOHFRĀGRV
WU]HJáD3RF]āWNRZRE\áWR

W\ONRMDĀQLHMOV]Eá\VNZ]DáDPDQLXIDOLWDNSU]
HORWQ\ĪHQLHE\áDQDZHWSHZQDNROUX

DWDNPDá\LGDOHNLĪHQDW\FKPLDVWRJDUQĀá\MaZ
āWSOLZRĀFLF]\U]HF]\ZLĀFLHFRĀZLG]LD

áD=DF]ĀáDV]XNDüJRZ]URNLHPDOHQLFZLĀFHMQLH
GRVWU]HJáD-HMVSRMU]HQLHSRZĀGUR

ZDáR]SRZURWHPNX]DWRFHLPDáHPXPRORJG]LHJUR
PDG]LáRVLĀZV]\VWNRFRZ\U]XFLáR

PRU]H E\ SR FKZLOL]QLNQāü XQLHVLRQH
QDVWĀSQā ZLHONā IDOā *G\ V]WRUP XFLFKQLH

SLHUZV]HJRáDGQHJRGQLDZ\UXV]ā]-
RQDSODĪĀV]XNDüVNDUEyZMDNLHZ\U]XFLáRPRU]H

ZUyFāSRWHPGRGRPX]NDPLHQLDPLRG]LZQ\FKEDUZ
DFKNDZDáNDPLGUHZQDWDMMHPQL

F]HJRSRFRKG]HQLDROEU]\PLPLPXV]ODPLLSRJLĀW\
PLV]WDENDPL]DUG]HZLDáHJRPHWDOX

DTP by SHADE

=QyZXMU]DáDNRORURZ\Eá\VNWHUD]RZLHOHEOLĪ
HM7\PUĐ]HPWUZDáRWRSDUĀVHNXQG

8GHU]\áMaNRORUMDVQRĪyáW]\XSHáQLHMDNLFKSH
OHU\Q\SDWU\ZDáDVLĀZZRGĀSU]H]

ĀFLDQĀGHV]F]XDOHQHXPLDáDEOLĪHMRNUHGOL
üNV]WDáWXNWyU\SRFKZLOL]QyZ]QLNQāá)DOH

QLRVá\JRMHGQDNFRUD]EOLĪHMZNLHUXQNX]DWR
NLJG]LHXNáDGDá\VZHáXS\QDSLVDNX

%\áD WR SHOHU\QD /XF\]REDF]\áD WR Z\UDĪQLH JG\
IDOD XQLRVáD Ma SR UD] WU]HFL

L RVWDWQL +HQU\ ZUyFLá ZF]RUDM EH] VZRMHM
DOH Z MDNL VSRVye]QDOD]ád VLČ Z PRU]X”

)DODUR]ELáDVLČRPRORLZ\U]XFLáDSáDV]F]QDPRN
UHGUAHZQLDQHGHVNL/XF\SU]HNRQD

áDVLČZWHG\IHWDShOHU\QDQLHQDOHĪDáDGR+HQ
U\HJRJG\ĪMHMZáDĜFLFLHOZFLaĪWNZLá
ZHZQaWU].U]\NQČáD]H]JUR]\DOH]DJáXV]áMaZLDWU
.WRWRMHVW”6NaGVLCWXZ]Laá”

&]\ĪE\MHV]F]HMHGHQUR]ELWHN”1DJOHSU]\V]áRMH
MQDP\ĜOĪHWHQF]áRZLHNPRĪHMHV]

F]HĪ\MH0XVLSRGHMĜüLVSUDZG]Lü6FK\OLáDVLČLN
U]\NQČáDGRXFKD-R\HJR3RF]HNDM

WX6WyMVSRRMQLHLQLHUXV]DMVLC,SRELHJáDZ
VWURQČPROR

:SRáRZLHGURJLXVá\V]DáD]DVREaNURNL-
RELHJá]DQLa)DORFKURQE\áZaVNLĜOLVNL

LEDUG]RQLHEH]SLHF]Q\6WDQČáDREUyFLáDVLČLF
KZFLáDG]LHFNRZUDPLRQD

7\QLHGREU\FKáRSDNX.D]DáDPFLF]HNDüNU]\NQČáD6
SRMU]DáDZJyUCQDEH]

SLHF]QHPLHMFHXV]F]\WXVNDá\SU]H]FKZLOČG\JR
WDáDQLHPRJaFSRGMaüGHF]\MLZLH

G]LDáDĪH]DFKZLOČPRU]H]QyZ]DJDUQLHFLDáR:NRĚ
FXUXV]áDZGyáQLRVaFQDUČNDFK

-R\HJR

1LHZLHONDIDODSU]\NU\áDFLDáRDJG\VLČFRIQČáD/
XF\SRGHV]áDQDW\OHEOLVNR\

]REDF]\üĪHWRPČĪF]\]QDLĪHRGGRĜüGDZQDPXVLDáO
HĪHüZZRG]LHJG\ĪRSXFKOL]QD

]GRáDáDMXĪ]QLHNV]WDáFLüU\V\WZDU]\1LHĪá

\$ZLČFQLHPRJáDMXĪQLFGODQLHJR]URELüLQLH]DPL
HU]DáDU]\NRZDüĪFLDVZRMHJR

DQLV\QDĪHE\UDWRZDü]ZáRNL:ádĜQLHPLDáDVLĀR
GZUyFLüJG\XGHU]áRMaFRĜ]QDMR

PHJRZREU]PLDáHMWZDU] \:SDWU]áDVLĀZQLaMHV]
F]HQLHUR]XPLHMaFLXVLáXMaFZáR

ZLü]SDPLĀFLRZH]QDMRPHU\V\JG\QDJOHFDáNLHPQ
LHVSRG]LHZDQLHXMU]DáDWĀWZDU]

WDNaMDNDE\áDNLHG\Ĝ6SDUDOLĪRZDáRMaSU]HUDĪ
HQLHSRF]XáDĪH]DPLHUDMHMVHUFH

7RQLHPRĪHE\ü'DYLGZ\V]HSWDáD

=DSRPLQDMaF R QLHEH]SLHF]HĚVWZLH UXV]áD
SU]HG VLHELH 1DVWĀSQD PQLHMV]D IDOD

UR]ELáDVLĀRMHMHNRDQDZ\SHáQLDMaFNDORV]H
VSLHQLRQaVáRQaZRGaDOHQLH]ZUyFLáDQD

WRXZDJL-

RREUyFLáVLĀZMHMUDPLRQDFKWZDU]aQDSU]yG.U]
\NQĀD1LHSDWU]LSU]\

FLVQĀDJRGRUDPLHQLD=DF]aáSáDNDü8NOĀNáDRE
RNFLDáD7DN7RE\á'DYLG1LHPLDáD

ZaWSOLZRĜFL1LHĪ\áMXĪRGGDZQD:LHG]LRQDMDNL
PGJáĀERNLPLQVW\QNWHP]\GRE\ü

FDáNRZLWaSHZQRĜüXQLRVáDEU]HJSáDV]F]DL]RED
F]áDNLNXW\MHJRQyJ1LHE\áDZVWD

QLHXZLHU]\üZWĀĜPLHUü:MDNLPĜVHQVLHĪ\F]áDM
HMOVRELHDOHĪDOGRPCĪDPLHV]DáVLĀ

]SRF]XFLHPZLQ\LOĀNLHPSU]HGXMZQLHQLHPVZH
MQLHZLHUQRĜFL2JDUQLDá\MaQD]PLD

QĀVSU]HF]QHXF]XFLDUR]SDF]SU]HUDĪHQLHSRF]XF
LHZROQRĜFLLXOJD6WDáDE\MHV]F]H

GáXĪHMEH]UXFKXDOHQDVWĀSQDIDODE\áDWDNG
XĪDĪH]ZDOLáDMa]NRODQ=DFKá\VQĀDVLĀ

PRUVNaZRGaOHF]]GRáDáDMDNRĜXWU]\PDü-
R¶HJRZUDPLRQDFKLQLHVSDĜü]IDORFKURQX

*G\IDODFRIQĀDVLĀ/XF\ZVWDáDLELHJLHPUXV]\áD
ZJyUĀXFLHNDMaF]JURĪQHJR]DVLĀJX

RFHDQX

%UQČáDFRUD]GDOHMZVWURQČV]F]\WXQLHRJOaG
DMaFVLC]DVLHELHDQLUD]X*G\]QD

OD]áDVLČSU]\GRPXGRVWU]HJáDĪHSU]HGGU]ZLDPL
VWRLMHHS:LČF+HQU\ZUyFLá:FLaĪ

] -R¶HP QD UCNDFK SRWNDMaF VLC]DF]ČáD ELHF
5R]SDF]OLZLH SUDJQČáD SRG]LHOLü VLC

] NLPĚ QLHGDZQ\ P RGNU\FLHP SRF]Xü MDN +HQU\
REHMPXMH Ma L SRFLHV]D 2GG\FKDáD

VSD]PDWF]QLHDá]\VSáZDMaFHSRMHMWZDU]\QLH]
DXZDĪDOQLHPLHV]Dá\VLC]GHV]F]HP

:SDGáDW\OQ\PLGU]ZLDPLGRNXFKQLLJZDáWRZQLH
SRVWDZLáDG]LHFNRQD]LHPL

‘DYLGSRVWDQRZLá]RVWDüX7RPDMHV]F]HMHGHQ
G]LHĚSU]\ZLWDáMa+HQU\
:SDWU]\áDVLČZQLHJRF]XMaFQLHSUDZGRSRGREQaS
XVWNČZJáRZLHLZSHZQ\PPR

PHQFLHZSU]HEá\VNXLQWXLFMLZV]\VWNR]UR]XPL
DáD7R+HQU]\DELá’DYLGD5R]ZLa]DQLH

SRMDZLáRVLCQDJOHMDNXGHU]HQLHZEU]XFKNWy
UH]JLQDZSyá/RJLF]QHZ\WáXPDF]HQLH

SU]\V]áRZFKZLOČSyĪQLHM5R]ELWHNQyĪRG]LZQ\PN
V]WDáFLHGRNWyUHJRE\áWDNSU]
ZLa]DQ\UR]ELW\MHHSNRPXQLNDWUDGLDORQG\ĚV
NLHJRRSRV]XNLZDQLXPRUGHUF\1DJOH

ZV]\VWNRXáRĪ\áRVLCZFDáRĚüMDNU]XFRQDZSRZL
HWU]HREUD]NRZDáDPLJáyZNDNWyUD

DTP by SHADE

151

ZQLHSRMČW\VSRVyEVSDGDMaFORJLF]QLHVLCXNa
DGD

1LHEaGĪWDND]G]LZLRQDSRZLHG]LDá+HQU]\XĚPLH
FKHP0DMaWDPGXĪRSUDF\
DTP by SHADE

DMDQLHQDPDZLDáHPJRE\ZUDFDá
7RP0XVLLĜüGR7RPD2QEĈG]LHZLHG]LDáFRURELü=D
RSLHNXMHVLCQLaL-R¶HP
]DQLP]MDZLVLCŠROLFMD7RPPDSVDLVWU]HOEĈ
-
HMSU]HUDĪHQLHQDJOHXVWąSLáRPLHMVDFD]HPX
ĜZURG]DMXVPXWNXĪDOX]D+HQU\P
ZNWyUHJRXZLHU]áDLSUDZLHSRNRFKDáDDNWyU\
QDSUDZGCQLHLVWQLDáSR]DMHMZ\REUDĪ
QLa=DPLDVWVLOQHJRNRFKDMąFHJRPCĪF]Q\PLDá
DSU]HGVREąSRWZRUDNWyU\VLHG]LDá
VSRNRMQLHLXĜPLHFKDMąFVLCŠU]HND]ZDáZ\PĜ
ORQHZLDGRPRĜFLRGMHMPĈĪDNWyUHJR
]DPRUGRZDá
2SDQRZDáDGUĪHQLH:]LCáD-
R¶HJR]DUĈNĈZ\V]áD]NXFKQLGRKDOOXDVWDPWąG
QD
SRGZyU]H :VLDGáD GR MHHS SRVDG]LáD FKáRSFD
RERN L ZaaF]áD VLOQLN \$OH +HQU\ Eá
MXĪSU]QLFKMDNJG\E\RGQLHFKFHQLDVWDZLDMą
FVWRSĈQDVWRSQLXVDPRFKRGXWU]PDá
ZUĈFHVWU]HOEĈ'DYLGD
‘RNąGVLĈZ\ELHUDV]”]DS\WDá
3RF]XáDĪHVHUFHMHM]DPLHUD*G\E\WHUD]UXV]áD
PyJáE\]DF]ąüVWU]HODü-DNL
LQVW\QNWQDND]DáPXW\PU]HPZ]LąüEURĚGRGRP
X”*G\E\QDZHWPDPDRĜPLHOLáDVLĈ
]DU]\NRZDüQLHZROQRMHME\áRQDUDĪDü-
R¶HJR2GSRZLHG]LDáDZLĈF2GVWDZLDPW\ONR
MHHS
3RWU]HEQ\FLSRWR-R”
/XELMHĪG]Lü&RWR]DSU]HVáXFKDQLH”
+HQU\Z]UXV]áUDPLRQDPLLFRIQąáVLĈ

3DWU]áDQDQLHJRSU]H]FKZLOČZPDU\QDUFH'DYLG
DL]MHJRVWU]HOEaZJOaGDáWDN

QDWXUDOQLH ĪH]DVWDQRZLáD VLČ F]\
U]HF]\ZLĜFLH VWU]HODáE\ GR QLHM JG\E\
RGMHFKDáD

3RWHP SU]\SRPQLDáD VRELH ĪH RG VDPHJR
SRF]aWNX ZF]XáD Z QLP FRĜ ORGRZDWHJR

LSU]HVWDáDVLČáXG]LüZUD]LHF]HJREČG]LHEH]OL
WRVQL]GROQ\GRZV]\VWNLHJR

=GRMPXMaF\PXF]XFLHP]QXĪHQLDGDáD]DZ]JUDQa:U
]XFLáDZVWHF]Q\ELHJLZMH

FKDáDGRV]RS\=JDVLáDVLOQLNZ\VLDGáDLZHV]áD]-
R¶HPGRGRPX1LHPLDáDSRMČFLD

MDNWHUD]UR]PDZLDü]+HQU\PMDNVLČSU]\QLP]DF
KRZ\ZDüLMDNXNU\üWRFRZLHMHGOL

MXĪVLČ]W\PQLH]GUDG]LáD

1LHPLDáDĪDGQ\FKSODQyZ\$OHQLH]DPNQČáDGU]ZL
V]RS\
.

5R]G]LDá

.

2WRVWDQRZLVNRS LHUZV]HSRZLHG]LDáNDSLWDQ
LRSXĜFLáORUQHWNC

3LHUZV]\RILFHUZSDWU\ZDáVLČZGHV]F]LS\áZRGQ\
&K\EDVLČSDQ]HPQa]JRG]LĪHQLHMHVWWRLGHDOQ
\NXURUWRĜZLDGF]\á3RZLH

G]LDáE\PĪHQLHFRWXDERPLQDF\MQLH

0DSDQUDFMČ.DSLWDQRVLZHMEURG]LHE\áVWUDUH
MGDW\RILFHUHPPDU\QDUNLNWyU\
Sá\ZDáSRPRU]XMXĪZF]DVLHSLHUZV]HMZRMQ\1DXF
]\áVLČMHGQDNWROHURZDüSUHWHQVMR

QDOQ\VW\OSLHUZV]HJRRILFHUJG\ĪFKáRSLHFRND]
DáVLČZEUHZMHJRSU]HZLG\ZDQLRP

ĜZLHWQ\PPDU\QDU]HP

³&KáRSLHFŃWyU\E\áMXĪSRWU]\G]LHVWFHLPLDáQD
ZHWVSRUHGRĜZLDGF]HQLHZRMHQ

QHQLH]GDZDáVRELHVSUDZ\MDNDWRZLHONRGXV]
QRĜü7U]\PDáVLCUHQHOLQJXSRGF]DVJG\
NRUZHWDXQRVLáDVLĈQDIDOLZ\SURVWRZ\ZDáDQ
DMHMJU]ELHFLHL]QyZRSDDGáD

\$ZLĈFWHUD]VNRURMXĪWXMHVWHĜP\WRFRURELP
\VLU”

2NUąĪDP\Z\VSC

‘RVNRQDOHVLU

,Z\SDWUXMHP\áRG]LSRGZRGQHMO0DáHV]DQVHĪHE\
ĜP\GRVWU]HJOLFRĜZWDNąSR

JRGĈZQDMOHSV]\PUD]LH]REDF]\P\MaZRVWDWQLH
MFKZLOL6]WRUPXVSRNRLVLCPRĪH

ZLHF]RUHPQDMSyĪQLHMMXWUR.DSLWDQ]DF]ąáQD
ELMDüIDMNĈW\WRQLHP

7DNSDQP\ĜOL”

-HVWHPSHZQ\
DTP by SHADE

,QVW\QNWĪHJODU]DQLHSUDZGDĪ”.DSLWDQVNLQąá
JáRZą 7DNLSURJQR]DSRJRJ\
.RUZHWDNRNUąĪ\áDF\SHOSU]HGQLPLSRMDZLáDVLĈP
DáD]DWRNDLPROR3RZ\ĪHMQD
VNDOHVWDZLDMąFF]RáRZLFKURPVWDáPDá\NZDG
UDWRZ\GRPHN.DSLWDQZ\FLaJQąáUĈNĈ
‘RELMHP\WDPMDNW\ONR]GRáDP\2ILFHUVNLQąáJáR
Zą
\$OH
7DN”
.DĪGHRNUąĪHQLHZ\VS\]DELHU]HQDPMDNVąG]ĈJRG]
LQĈ

,QVW\QNWĪHJODU]DQLHSUDZGDĪ”.DSLWDQVNLQąá
JáRZą 7DNLSURJQR]DSRJRJ\
.RUZHWDNRNUąĪ\áDF\SHOSU]HGQLPLSRMDZLáDVLĈP
DáD]DWRNDLPROR3RZ\ĪHMQD
VNDOHVWDZLDMąFF]RáRZLFKURPVWDáPDá\NZDG
UDWRZ\GRPHN.DSLWDQZ\FLaJQąáUĈNĈ
‘RELMHP\WDPMDNW\ONR]GRáDP\2ILFHUVNLQąáJáR
Zą
\$OH
7DN”
.DĪGHRNUąĪHQLHZ\VS\]DELHU]HQDPMDNVąG]ĈJRG]
LQĈ

.RUZHWDNRNUąĪ\áDF\SHOSU]HGQLPLSRMDZLáDVLĈP
DáD]DWRNDLPROR3RZ\ĪHMQD

VNDOHVWDZLDMąFF]RáRZLFKURPVWDáPDá\NZDG
UDWRZ\GRPHN.DSLWDQZ\FLaJQąáUĈNĈ

‘RELMHP\WDPMDNW\ONR]GRáDP\2ILFHUVNLQąáJáR
Zą

\$OH

7DN”

.DĪGHRNUąĪHQLHZ\VS\]DELHU]HQDPMDNVąG]ĈJRG]
LQĈ

:LČF”

:LČFRLOHQLHEČG]LHP\ZRGSRZLHGQLPPLHMVFXR
RGSZRZLHGQLPF]DVLH

àyGĨZ\QXU]\VLČ]DELHU]HSDVDĪHUDL]QLNQLHDP\Q
DZHWQLH]REDF]\P\EaEHO

NyZVNRĚF]\á]DQLHJRNDSLWDQ

7DNMHVWVLU

.DSLWDQ]DSDOLáIDMNC]ZSUDZaĜZLDGF]aFaSU]\WH
MSRJRG]LHRGXĪHMUXW\QLH3\N

QaáSDUCUD]\SRF]\PJáČERNRVLČ]DFLaJQaá

³1LHQDPS\WDüGODF]HJRŚRZLHG]LDáLZ\SXĜFLáG\P
QRVHP

7RGRĜüQLHIRUWXQQ\F\WDWVLU

&]HPX”

3RFKRG]L]H]QDQHM³6]DUĪ\OHNNLHMEU\JDG\

:LHONLHQLHED1LHPLDáHPSRMČFLD.DSLWDQS\NQa
á]XNRQWHQWRZDQLHP&RWR

MHGQDN]QDF]\Z\NV]WDáFHQLH

1DZVFKRGQLPNUDEĚFXZ\VS\VWDáGUXJLGRP.DSLWD
QSU]\JOaGDáPXVLČSU]H]ORU

QHWNČLGRVWU]HJáGXĪaDQWHQČUDGLRZa

6SDUNV]DZRáDá-

HĜOLPRĪHV]VSUyEXMQDPLHU]\üWHQGRPQDF]ČVW
RWOLZRĜFL

.UyOHZVNLHM6áXĪE\2EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZH
M

7DNMHVWVLU

.LHG\GRPHN]QLNQaá]SRODZLG]HQLDRILFHU]DZRáD
á1LHPDRGSZRZLHG]LVLU

:SRU]aGNX6SDUNVSRZLHG]LDáNDSLWDQ7RQLFZDĪ
QHJR

=DáRJDNXWUD6WUDĪ3U]EU]HĪQHMLVHG]LDáDSR
GSRNáDGHPáRG]LZ\$EHUGHHQJUDMaF

ZRNRQDSyáSHQDLNRPHQWXMāFJáXSRWĈQLHRGPL
HQQLSU]SLV\ZDQāZĪV]HMLV]DUĪ\

‘RELHUDPSRZLHG]LDá-
DFN6PLWKNWyU\E\áEDUG]LHM6]NRWHPQLĪZVND]Z
DáR

QDWRMHJRLPLĈ

\$OEHUW3DULVK]ZDQ\³&KXG\P
'JUXE\ORQG\ĔF]NNWyU\]QDOD]áVLC]GDODRGGRPX
ZFLāJQāZDOHWD

)XUDRGH]ZDáVLC6PLWK6OLP]DJDUQāVWDZNC

3HQQDSyáSHQDSRZLHG]LDá]XGDQ\P]G]LZLHQLHP&
]MD]GāĪĈWRZĪFLX

Z\GDü”

6PLWKZ\WDUá]DSDURZDQ\RWZyUĜZLHWOLNDLZAM
U]DáVWDWNLZSRUFLHKXĜWDáVLC\SRG

VNDNLZDá\QDZRG]LH

6WDU\WDNVLCĜGHQHUZXMHMDNE\ĜP\UXV]\OLQD
%HUOLQDQLHQDWĈ:\VSC:LDWUyZ

7RW\QLHZLHV]”-

HVWHĜP\F]RáyZNaVLáDOLDQFNLFK&KXG\RGNU\áG]
LHVLaWNCGR

EUDáNUyODLSRZLHG]LDá0DPGZDG]LHĜFLDMHGHQ

.LPMHVWZáDĜFLZLHWHQIDFW”VS\WDá6PLWK’H]
HUWHUHP”:\GDMHPLVLCĪHWR

]DGDQLHGODĪDQGDUPHULLSRORZHM03DQLHGOD
QDV

&KXG\SU]HWDVVRZDáWDOLĈ

3RZLHPZDPNWRWRMHVW7R]ELHJá\MHQLHFZRMHQ
Q\5R]OHJáVLCĜFKyUQLHGRZLHU]D

MaF\FKJZL]GyZ

‘REUDPRĪHFLHPLQLHZLHU]üDOHNLHG\JR]áDSLHP\
ZUyüFLHXZDJĀQDMHJR

DNFHQW3RáRĪáNDUW\QDVWROH6áXFKDMFLHFRW
DP]D]Z\F]DMNXUVXMHQD:\VSC:LD

WUyZ”

7\ONRáyGĪZáDĜFLFLHODVNOHSXVSRĪ\F]HJR

\$ZLĀFMHĜOLWRGH]HUWHUPRĪHZUyFLüQDOaGW\O
NRQDWHMáRG]L

DTP by SHADE

153

ĩDQGDUPL]03SRZLQQL]DF]HNDüDĪ&KDUOLHZ\SUDZ
LVLĀQDZ\VSCLDUHV]WRZDü
IDFHWDJG\W\ONRSRVWDZLQRJĀQDOaG]LH1LHZLG]
ĀVHQVXZQDV]\PWXF]HNDQLXSR

WRW\ONRDE]\FKZLOaSRSDUDZ\SRJRG\Z\FLaJDüNRWZ
LFĀLSá\QaüQD]áDPDQLHNDUNX

&K\EDĪHPHORGUDPDW\F]QLH]DZLHVLáJáRV&K\EDĪ
HWHQIDFWPRĪHZ\GRVWDüVLC

]Z\VS\ZLQQ\VSRVyE

1DSU]\NáDGMDNL”

àRG]LáSRGZRGQa

%UHG]LV]Z\FHG]LáSRJDUGOLZLH6PLWK5HV]WDUR]
HĜPLDáDVLC

&KXG\UR]GDáNDUW\SRUD]GUXJL7\PUZ]HPZ\JUDá6P
LWKSJR\RVWDOLSU]HJUDOL

0DPW\ONRV]\OLQJDSRZLHG]LDá&KXG\1DHPHU\WX
UĀSU]HQLRVĀVLCGRWHJRPD

áHJRGRPNXZ’HYRQ-DVQHĪHJRQLH]áDSLHP\
‘H]HUWHUD”

‘H]HUWHUD”

-HĒFD

&]HPX”

&KXG\XGHU]áVLCZF]RáR

5XV]JáRZa.LHG\VLCXVSRNRLP\ZFLaĪEĈG]LHP\WXW
DMDáyGĪSRGZRGQDQDQLH

]DWRNLSU]\Z\VSLH-

DNP\ĜOLV]NWREĈG]LHSLHUZV]"-DVQHĪH6]ZDE\

:LĈFSRFRWRZV]\VWNR”VS\WDá6PLWK

3RQLHZDĪFLNWyU]\Z\GDMaUR]ND]\QLHVaWDNE\VW
U]\MDNZDV]RGGDQ\SOEHUW

3DULVK0RĪHFLHVLĈWHUD]ĜPLDü-

HV]F]HUD]SU]HáRĪáNDUW\=JáRĜFLHVWDZNL=RED

F]\FLHĪHPDPUDFMC&yĪWRWDNLHJR6PLWK”3HQ”*R

UEOLPH\QLHV]DOHM6WDZLDPSLĈü

SU]HFLZMHGQHPXĪHZUyFLP\]:\VS\LDWUyZ]QLF]\P.

WRSU]\MPXMH]DNáDG”1R

GREUDG]LHVLCüSU]HFLZMHGQHPX&R”1LNW”]LH

VLĈüGRMHGQHJR

1LNWSRZLHG]LDá6PLWK5R]GDZDM

&KXG\]QyZUR]GDáNDUW\

.

‘RZyGFDHVNDGU\3HWHU%OHQNLQVRSVWRMaFSU

RVWRMDNVWUXQDSU]HGPDSaRGZUyFLá

VLĈGRVáXFKDF]\

/DWDP\ZIRUPDFMDFKWUyMNaWQ\FK]DF]aá3LHUZV]

DWUyMNDVWUDUWXMHJG\W\ONR

SR]ZROLSRJRGD1DV]FHOGRWNaáPDS\NLMHPMHV

WWXWDM:\VSD:LDWUyZ%ĈG]LHP\

QDGQLaNUaĪüSU]H]GZDG]LHĜFLDPLQXWQDQLHZL

HONLHMZ\VRNRĜFLV]XNDMaFáRG]LSRG

ZRGQ\FK3RGZXG]LHVWXPLQXWDFKSRZUyWGRED]\

8PLONá&L]ZDVNWyU]\SRWUDILa

ORJLF]QLHP\ĜOHüZ\ZQLRVNRZDOL]DSHZQHĪHGOD

X]\VNDQLDFLaJáRĜFLGUXJDIRUPDFMD

WU]HFKVDPRORWyZPXVLZ\VWDUWRZDüGRNáDGQ
LHGZDG]LHĚFLDPLQXWSRSLHUZV]HMSRGRE

QLH]QDVWĎSQ\PL6aS\WDQLD”

2ILFHU/RQJPDQ]DZDKDáVLC

6LU”

6áXFKDP/RQJPDQ

&RPDP\URELüMHĚOL]REDF]\P\áRG]LH”

%RPEDUGXMFLH7RMDVQH=U]XüFLHJUDQDW\=UyE
FLH]DPLHV]DQLH

\$OHP\ODWDP\QDP\ĚOLZFDKVLU1LHZLHOHPRIHP\
URELüE\]DWU]\PDüáRG]LH

SRGZRGQH7R]DGDQLHGODRNUĎWyZZRMHQQ\FK

%OHQNLQVRSZHVWFKQaá

&L]ZDVNWyU]\PDMaOHSV]HSURSR]\FMHZ\JUDQLD
WHMZRMQ\PRJa]ZUyFLüVLĎOL

VWRZQLHGR:LQVWRQD&KXUFKLOOD’RZQLQJ6WU
HHW/RQG\Q6:&]\VaMDNLHĚS\WDQLD

SR]DWĎS\PNU\W\NDQFWZHP”

3\WDEQLHE\áR

3⁷HRVWDWQLHODWDZRMQ\VWZRUI\á\MDNLĚRGPL
HQQ\URG]DMRILFHUĐUR]P\ĚODá%ORJJV

6LHG]LDáZVDOLZ\SRF]\QNRZHMSU]\NRPLQNXL
VáXFKDMaFMDNGHV]F]ZDOLZ EODV]DQ\
GDFKFKZLODPLSU]\V\SLDá3LORFLNWyU]\EUDOLXG
]LDáZELWZLHR\$QJOLĎZ\GDZDOLVLĎE\ü
QLHSRSUDZQ\PL HQWX]MDVWDPL] LFK
XF]QLRZVNLP İDUJRQHP QLHXVWDQQP
SRSLMDQLHP

QLHZ\F]HUSDQaZLWDOQRĚFLaLLĚFLHNDZDOHUVN
aSRJDUGaGODĚPLHUFLRNWyUaRFLHUDOLVLC

QD FR G]LHĚ ,FK FKáRSLĎF\ KHURL]P Z\JDVá QLHFR
Z SyĚQLHMOV]\FK ODWDFK ZRMQ\ JG\ DTP by SHADE

RERZLa]HN]PXV]DáGRUR]VWDQLD]GRPHPDĪPXGQ\P
HFKDQLF]Q\Z\VLáHN]ZLa]DQ\

]RFKURQaZ\SUDZERPERZFYZVWDáVLCZDĪQLHMOV]\R
GROĚQLHZDMaF\FKLQG\ZLGXDOQ\FK

ZF]\QyZZZDONDFKSRZLHWU]Q\FK:FLaĪMHV]F]HSLO
LLSRVáXJLZDOLVLCĪDUJRQHPDOH

ZAGDZDOL VLC VWDUUVL EDUG]LHM EH]Z]JOĚGQL L
F\QLF]QL 1LH SU]\SRPLQDOL MXĪ Z QLF]\P

XF]QLDNyZ%ORJJVSU]\SRPQLDáVRELHZMDNLVSRVy
ESRWUDNWRZDáELHGQHJRZáDP\ZDF]D

ZF]DVLHSU]HVáXFKDĚQDSRVWHUXQNXZ\$EHUGHH
QLSRP\ĚODá³:V]\VF]\PLHQLOLĚP\VLC'

3LORFLE\OLEDUG]RVSRNRMQL6LHG]LHOLWHUD]U
D]HP]%ORJJVHPQLHNWyU]\GU]HPDOL

MDNRQVDPLQQLF]\WDOLOXEZFRĚWDPJUDOLDQD
ZLJDWRUXF]\áVLCZNaFLHURV\MVNLHJR

'R VDOL ZV]HGá MHV]F]H MHGHQ SLORW 6LHG]aF\]
SyáSU]\PNQLĚW\PL RF]\PD %ORJJV

X]P\VáRZLá VRELH QDUD] ĪH WHQ FKáRSDN MHVW
MHG\Q\P NWyU\ QLH SRVWDU]Dá VLC SU]H]

ZRMQĚ8ĚPLHFKDáVLCV]HURNRDMHJRWZDU]Z\JOa
GDáDWDNĚZLHĪRMDNE\QLHPXVLDáJROLü
VLCF]ĚĚFLHMQLĪUD]ZW\JRGQLX

0LDáUR]SLĚWaNXUWNĚDZUĚFHWU]\PDáF]DSNĚ5XV
]\áZNLHUXQNX%ORJJVD

,QVSHNWRUĚOHGF]\%ORJJV”

7DNWRMD

'REUDQDV]D-
HVWHPSDĚVNLPSLORWHP1D]ZDPVLC&KDUOHV&D
OGHU

&LHV]ĚVLC8ĚFLVQĚCOLVRELHGáRQLH

/DWDZLHFMMHVWJRWyZ6LOQLNMDN]áRWR7RDP
LDZLHSDQ”

7DN

‘REUDQDV]D%ĈG]LHP\ZRGRZDüQDPRU]XSRGSá\QLH
P\QDRGOHJáRĜüG]LHVLCFLX

MDUGyZRGEU]HJXLZVDG]LP\SDQDGRV]DOXS\

\$SRWHP]DF]HNDFLHDĪZUyFĈ

7RMDVQH1RWHUD]SRWU]HEQDQDPW\ONRSRJRGD

7DN:LG]LV]&KDUOHVVRGV]HĜFLXGQLLQRF\V]XNDP
WHJRIDFHWD:LĈFJG\W\ONR

QDGDU]DVLĈRND]MDVWDUDPVLĈSRVSDü1LHJQLH
ZDMVLĈ

5R]XPLHP3LORWXVLDGáRERNLZ\FLaJQaáVSRGNXU
WNLJUXEaNVLaĪNĈ

:RMQDLSRNyMSRZLHG]LDá1DGUIELDPEUDNLZH
XNDFML

‘REUDQDV]DRGSDUá%ORJJVL]DPNQaáRF]\

3HUFLYDO*RGOLPDQLMHJRZXMSXáNRZQLN7HUU\
VLHG]LHOLRERNVLHELHZSRNRMXV]WD

ERZ\PLSRSLMDOLNDZĈ*RGOLPDQ]DF]\QDáVLĈSRZ
WDU]Dü

1LHZLHPFRMHV]F]HPRĪHP]\URELüSRZLHG]LDá

7RMXĪVá\V]DáHP

.RUZHWDMHVWZSREOLĪXDP\ĜOLZFHJRWRZHGRVW
DUWX]DOHGZLHRSDUĈPLQXWGURJL

2VWU]HODMaáyGĪJG\W\ONRVLĈZ\QXU]\

2LOHMa]REDF]a

.RUZHWDEá\VNDZLF]QLHGREL MHGRZ\VS\%ORJJVE
ĈG]LHWDP]DUD]SRWHPD6WUDĪ

3U]\EU]HĪQDPD]DP\NDüSRFKyG

,QLHPDĪDGQHMSHZQRĜFLĪHNWRNROZLHN]QLFK]G
aĪ\QDF]DV

:LHP*RGOLPDQVNLQaáJáRZa]H]QXĪHQLHP=URELOL
ĜP\FRE\áRPRĪOLZHDOH

FJ\WRZ\VWDFJ]"7HUU\]DSDOLáSDSLHURVD

&RZLHV]RPLHV]NDĚFDKZ\VS"

:áDĚQLH6aWDPW\ONRGZDGRP\ :MHGQ\PPLHV]NDID
UPHU]ĪRQaLPDá\PG]LHF

NLHPZGUXJLPVWDU\SDVWHU]3DVWHU]PDUDGLRV
WDFMĀSUDFXMHGOD.UyOHZVNLHM6áXĪE\
2EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZHMDOHQLMHVWHĜP\
ZVWDQLHJRQDPLHU]ü3UDZGRSRGREQLH

QLHQDVWDZLáDSDUDWXQDQDGDZDQLH-
HVWVWDU\

)DUPHU ZJOaGD EDUG]LHM RELHFXMaFR
SRZLHG]LDá 7HUU\ -HĜOL WR E\WU\ FKáRS

PRĪHXGDQDPVLĀ]DWU]\PDüWHJRV]SLHJD

*RGOLPDQSRWU]aVQaáJáRZa

7HQELHGDNMHĪG]LQDZy]NXLQZDOLG]NLP

%RĪHGURJLQLHPDP\MDNRĜV]F]ĀĜFLDFR”

1LHRGSDUá*RGOLPDQ0DMH]DWR’LH1DGHO

DTP by SHADE

155

.

5R]G]LDá

.

/XF\FDáNLHPVLĀXVSRNRLáD8F]XFLHWRRJDUQLDá
RMaVWRSQLRZRMDNG]LDáDQLH]DVWU]\ NX
]QLHF]XODMaFHJR RVáDELDMaF HPRFMH L
ZRVWU]DMaF LQWHOLJHQFMĀ 3DUDOLĪXMaFD
GRWaG

PĜOĪHG]LHOLGRP]PRUGHUFaXVWaSLáDPLHMVFDF
KáRGQHMSHáQHMRSDQRZDQLDREVHU

ZDFML

=DMĀWD FRG]LHQQ\PL VSUDZDPL NU]aWDMaF VLĀ
Z SREOLĪX +HQU\HJR NWyU\ VLHG]LDá

ZEDZLDOQLLF]\WDáMDNáĜSRZLHĜü]DVWDQDZLDá
DVLČF]\PyJáGRVWU]HF]PLDQČZMHM]D

FKRZDQLX%áSU]HFLHĪEDUG]RVSrvWU]HJDZF]\1LH
ZLHOHXFKRG]LáRMHJRXXZDJLDZ]DM

ĜFLXSU]MHHSZHZAUDĪQLHGDáZ\UD]VZRLPREDZRP
MHĜOLQLHSRGHMU]HQLRP&K\ED]D

XZDĪáĪHFRĜZ\WUáFLáRMa]UyZQRZDJL=GUXJLHMV
WURQ\PyJáP\ĜOHüĪHFKRG]LáRMHM

R-

R¶HJRNWyU\SU]HFLHĪ]REDF]\áLFKUD]HPZáYĪNX0LDá
DG]LZQHZUDĪHQLHĪH+HQU\
GRNáDGQLH]QDMHMP\ĜOLDOHZROLXGDZDüĪHZV\
VWNRMHVWZSRU]aGNX5R]ZLHVLaDSUD

QLHQDVXV]DUFHZNXFQQL

:AEDF]SRZLHG]LDáDJG\XND]DáVLČZGU]ZLDFKDOHQ
LHPRJČZQLHVNŘF]RQRĜü
F]HNDüDĪSU]HVWDQLHSDGDü6SRMU]DáEH]]DLQWH
UHVRZDQLD

1LHV]NRG]LSRZLHG]LDáLZUyFLáGREDZLDOQL

0LČG]\PRNU\PLU]HF]DPL/XF\SRZLHVLaDVZRMHVXF
KHXEUDQLH

1DRELDGSRGDáD]DSLHNDQNČ]ZDU]ZDPLSU]U]aG]
RQaZHGáXJSURVWHJRSU]HSLVX

=DZRáDáD-

RL+HQU\¶HJRLSRGDáDGRVWRáX6WU]HOEDVWDáDZ
URJXRSDUWDRĜFLDQČ

1LHOXELČQDáDGRZDQHMEURQLZGRPX+HQU\SRZL
HG]LDáD/XF\
:

:QLRVČMaSRRELHG]LHRELHFDá'REUD]DSLHNDQN
D

1LHGREUD]DSURWHVWRZDá-R

/XF\SRGQLRVáDVWU]HOEČLSRáRĪáDMaQDNUHGHQ
VLH

&KRGJLPLW\ONRRWRĪHE-
RQLHPyJáGRQLHMLVLCĴQaü

-

DNXURVQČEČGČVWU]HODüGR1LHPFyZRĜZLDGF]á
PDá\

‘]LĜ SR SRáXGQLX FKFC ĪHE\Ĝ WURFKC SRVSDá /XF\
Z\]áD GR SRNRMX L ZMČáD

]EXWHOHF]NLZV]DILHMHGQa]SDVW\OHNQDVHQQ\
FK'DYLGd'ZLHWDEOHWNLVWDQRZLá\VLOQa
GDZNCGODPČĪF]Q\NWyUZDĪáRVLHPG]LHVLaWNL
ORJUDPyZZLČFSRP\ĜODáDĪHMHGQD

F]ZDUWDWDEOHWNLZ\VWDUF]E\FKáRSLHFRZDG]
HGZXG]LHVWXSŁFLXNLORJUDPyZVSDáFDáH

SRSRáXGQLH3RáRĪáDWDEOHWNČQDGHVHF]FHSRG
]LHOLáDQDSyáUD]LMHV]F]HUD]3RWHP

]PLDĪGĪáDüZLDUWNČZV\SDáDSURV]HNGRV]NODQN
L]POHNLHPLSRGDáDMa-R¶HPXPy
ZLaF:\SLMGRVDPHJRGQD

+HQU\SDWU]áQDWRZV]\VWNRQLHZWUaFDMaFVLC

3RRELHG]LH/XF\SRVDG]LáD-
R¶HJRQDNDQDSLHNáDGaFRERNVWHUWČNVLaĪHN2
F]ZL

ĜFLHQLHSRWUDILáMHV]F]HF]\WDüDOHW\OHUD]F]
\WDáDPXMHJáRĜQRVDUQDĪHZLČNV]RĜü

]QLFK]QDáQDSDPLČüLSU]HZUDFDMaFVWURQ\UHF\
WRZDá]SDPLČFLFDáHIUDJPHQW\
1DSLáE\ĜVLCNDZ"VS\WDáD+HQU\¶HJR

3UDZG]LZHM”]GXPLDáVLC

0DPFDá]DSDV

7DNSURV]Č

3DWU]áMDNMaSUSU]JRWRZ\ZDáD0RĪHREDZLDáVLCĪH
LMHJRVSUyEXMHXĜSLü=SRNR

MXRERNGRELHJáJáRV-R¶HJR

37RFRSRZLHG]LDáHPSU]HGFKZLOaE\áR©+HMMHVW
WDPNWR”a]DZRáDá3XFKDWHN

GRQRĚQ\PJáRVHP1LH]DEU]PLDáDRGSRZLHGĚL-
RUR]HĚPLDáVLCVHUGHF]QLHMDN

]DZV]HZW\PLHMVFX32%RĚHSRP\ĚODáD/XF\QLHSR]
ZyOJRVNU]\ZG]Lü’

1DSHáQLáDILOLĚDQNLLVLDGáDQDSU]HFLZ+HQU\¶H
JR:\FLaJQaáSU]H]VWyáUCNĚLXMaáMHM

GáRĚ6LHG]LHOLZPLOF]HQLXSRSLMDMaFNDZĚVáXF
KDMaFGHV]F]XLJáRVXG]LHFND

3,OHF]DVXWU]HEDQDWRĚHE\WURFKĚVFKXGQaü”VS
\WDá3XFKDWHN]DQLHSRNRMRQ\
0\ĚOĚĚHFK\ED]W\G]LHĚ\$OHMDQLHPRJĚVWHUF]Hü
WXSU]H]FDá\W\G]LHĚ’=DF]\
QDáDRJDUQLDüJRVHQQRĚüSRFKZLOLXFLFKá/XF\Z\
V]áDQDNU\áDJRNRFHPLSRGQLRVáD

DTP by SHADE

NVLaĚNCNWyUD]VXQĚáDVLĚQDSRGáRJĚ’RVWDáDM
aJG\E\áDG]LHFNLHPLSRGREQLHMDN

RQ]QDáD QD SDPLĚü FDáH IUDJPHQW\ 1D
VWURQLH W\WXáRZHM ZLGQLDáD
ZANDOLJUDIRZDQD

SLVPHP PDWNL GHG\NDFMD 3’OD /XF\ Z F]ZDUW
URF]QLFĚ XURG]LQ RG PDP\ L WDW\’

2GáRĚáDNVLaĚNCQDSyáNC

:UyFLáDGRNXFKQL

ĚSL

:LĚF”

:\FLaJQĚáDUĚNC+HQU\XMaáMHMGáRĚáDJRGQLHVL
ĚSRGGDáD:VWDá3RSURZDG]LáDJR

QDJyUĚGRV\SLDOQL]DPNQĚáDGU]ZLLĚFLaJQĚáDSU
]H]JáRZĚVZHWHU3U]H]FKZLOĚVWDá

QLHUXFKRPRSDWU]aFQDMHMSLHUVL3RWHP]DF]aá
VLČUR]ELHUDü1LHE\áDSHZQDF]\]GRáD

XGDZDüĪHJRSUDJQLHF]XáDSU]HFLHĪW\ONROČNLQ
LHQDZLĜü 3RáRĪáDVLČLREMaáMa

3RFKZLOL]GDáDVRELHVSUDZČĪHPLPRZV]\VWNRQL
FQLHPXVLXGDZDü

3U]H]FKZLOČOHĪDáDZ]JLČFLXMHJRUCNL]DVWDQD
ZLDMaFVLČMDNWRPRĪOLZHE\WHQ

VDPF]áRZLHNPYJá]]LPQaNUZLa]DELMDüLUyZQRF]HĜ
QLHWDNJRUaFRNRFKDü
6S\WDáDW\ONR1DSL MHV]VLČKHUEDW"

8ĜPLHFKQaáVLC

1LHG]LČNXMČ

\$MDWDN:\VXQČáDVLČ]MHJRREMCüLZVWDáD3RGQ
LyVáVLČDOHSRáRĪáDGáREĜD

MHJR SáDVNLP EU]XFKX L SRZLHG]LDáD 1LH
]RVWDE WXWDM 3U]\QLRVČ KHUEDWČ QD JyUC

-HV]F]HQLHPDPFLČGRV\ü=QyZVLČXĜPLHFKQaá

5]HF]\ZLĜFLHFKFHV]QDGURELüF]WHU\VWUDFRQH
ODWD

*G\ W\ONR Z\V]áD] SRNRMX XĜPLHFK MDN PDVND
RSDGá] MHM WZDU]\ 6HUFH ZDOLáR

]SU]HUDĪHQLDJG\V]ENR]ELHJDáDSRVFKRGDFK*áR
ĜQRSRVWDZLáDF]DMQLNQDNXFKHQ

FH L]DGĪZLČF]DáD SRUFHODQRZAPL ILOLĪDQNDPL
3RWHP]DF]ČáD ZNáDGDü VXFKH XEUDQLH

UR]ZLHV]RQHQDVXV]DUFH5ČFHWDNMHMGUĪDáĪH
QLHPRJáD]DSLäüJX]LNDZVSRGQLDFK

= JyU\ GRELHJáR VNU]\SLHQLH áyĪND SRF]XáD ĪH
]DPLHUD] SU]HUDĪHQLD QDVáXFKLZDáD

P\ĜOaF³1LHZVWDZDMW\ONRQLHZVWDZDM
'\$OH+HQU\SR SURVWXREUyFLáVLČQDGUXJLERN

%\áDJRWRZD:HV]áDGREDZLDOQL-
RJáČERNRVSDáFLFKRSRPUXNXMaF

%RĪHĪHE\VLČW\ONRQLHREXG]LáPRGOLáDVLČ/XF\3
RGQLRVáDJR&RĜPDPURWDá
SU]H]VHQ]DPNQČáDRF]\LFDáaVLáaZROLQDND]DáDP
XPLOF]HQLH

2WXOLáDJRGRNáDGQLHNRFP:HV]áDGRNXFKQLLV
LČJQČáDSRVWU]HOEČQDNUHGHQVLH

‘XEHOWyZNDZ\ĜOL]JQČáDVLČMMH] UaNL
XSDGáDQDSyáNČWáXNaFWDOHU]L GZLH
ILOLĪDQNL

+DáDVE\áRJáXV]DMaF\6WDáDVSDUDOLĪRZDQD

&RVLČVWDáR”]DZRáDá+HQU\]JyU\

:\SDGáDPLILOLĪDQNDRGNU]\NQČáD1LHSRWUDILáD
MHGQDNRSQZRZDüGUĪHQLDZJáR

VLH

àyĪNRSRQRZQLHVNU]\SQČáRLQDSRGáRG]HWXĪQDG
QLaUR]OHJá\VLČNURNL%\áRMXĪ

]DSyĪQRE\VLČFRIQaü3RGQLRVáDVWU]HOEČRWZRU]
\áDW\OQHGU]ZLLPRFQRSU]\FLVNDMaF

GRVLHELHG]LHFNRUXV]\áDELHJLHPGRV]RS\3RĜOL]
JQČáDVLČZPLČNNLPEáRFLHXSDGáD

QDNRODQDLQDJOHZ\EXFKQČáDSáDF]HP1DVHNXQG
ČRJDUQČáDMaSRNXVDE\WDN]RVWDü
LSR]ZROLüPXVLČ]DPRUGRZDüWDNMDN]DPRUGRZD
áMHMPČĪD3U]\SRPQLDáDVRELHMHG

QDNRG]LHFNXNWyUHWU]\PDáDZUDPLRQDFKZVWD
áDLSRELHJáDGDOHM

:\SDGáDGRV]RS\LRWZRU]\áDGU]ZLF]NLMHHS3RáRĪ\
áD-R¶HJRQDVLHG]HQLX=VXQaá VLČQDERN-
ČNQČáD2%RĪHLZFLaJQČáDJR]SRZURWHP’RSDGáDGU
XJLFKGU]ZLF]HN

MHHSDLVNRF]\áDGRĜURGNDNáDGaFVWU]HOEČQD
SRGáRG]HPLČG]\QRJDPL:áaF]\áDVWDU

WHU6LOQLN]DNU]WXVLáVLC]JDVá

3URV]ČSURV]Č

-

HV]F]HUD]SU]HNUČFLáDNOXF]\N:UHV]FLHVLOQLN]
DVNRF]á

=W\OQ\FKGU]ZLGRPXZ\ELHJá+HQU\

/XF\ZU]XFLáDMHG\QNC-HHSZ\WRF]\áVLC]V]RS\

3U]H]FKZLOČNRáDĚOL]JDá\VLCZEáRFLHZNRĚFX]áD
SDá\WDUFLH6DPRFKyGQDELHUDá DTP by SHADE

157

V]\ENRĚFLSU]HUDĚOLZLHZROQR8VLáRZDáDMDNQD
MSUČG]HMRGGDOLüVLCRG+HQU\¶HJRNWyU\
ERVRSČG]LáSU]H]EáRWR&]XáDĚHVLČ]EOLĚD

=FDáHMLVLá\GRGDZDáDJD]XFKFLDáRMHMLVLCNU]F]
Hü]ZĚFLHNáRĚFL+HQU\EáMXĚW\ONR

RSDUČNURNyZRGQLHMSUDZLHQDUyZQL]VDPRFKR
GHPELHJáMDNOHNNRDWOHWDMHJRUCFH

SUDFRZDá\QLF]\PF\OLQGU\ERVHVWRS\FLČĚNRXGHU
]Dá\Z]LHPLČSROLF]NLSRF]HUZLHQLDá\

]Z\VLáNXDQDJDNODWNSLHUVLRZDSRGQRVLáDV
LČLFLČĚNRRSDGDáD

6LOQLN]DZ\áSRF]XáDV]DUSQLČFLHSU]\]PLDQLHEL
HJyZLQDJOHVDPRFKyGUR]SČG]Lá VLC

3RSDWU]\áDZERN+HQU\PXVLDáZ\F]XüĚHW\PUJ]HPP
XXFLHNQLH5]XFLáVLCGR

SU]RGXQLHPDOQXUNXMáFZSRZLHWU]X6FKZ\FLáO
HZáUCNaNODPNČZGU]ZLDFKLMXĚVLC

JDáGRQLFKSUDZá&LáJQLČW\SU]H]MHHSDELHJáFKZ
LOČRERNMHJRVWRS\QLHPDOQLHGR

W\NDá\]LHPL%\áWDNEOLVNRĚH/XF\ZLG]LDáDWZDU]
F]HUZRQa]Z\VLáNXLZ\NU]ZLRQa

]EyOXĚ\áV]\LQDEU]PLDá\PMXMDNV]QXU\1DJOH]UR]X
PLDáDFRPXVL]URELü=GMČáD

UČNČ]NLHURZQLF\Z\ VXQČáDMaSU]H]RNQRL]QLHQ
DZLĚFLaZELáDPXZRNRSDOHFZVND

]XMaF\]GáXJLPSD]QRNFLHP

3XĚFLá GU]ZL L XSDGá]DVáDQLDMaF WZDU]
UČNRPD 2GOHJáRĚü PLČG]\ QLP D MHHSHP

JZDáWRZQLHZ]URVáD

/XF\XĚZLDGRPLáDVRELHĪHV]ORFKDMDNG]LHFNR

.

‘ZLHPLOHRGGRPX]REDF]\áDZy]HNLQZDOLG]NL6WD
áQDV]F]\FLHVNDá\MDNSRPQLN

0HWDORZD NRQVWUXNFMD L JUXEH JXPRZH
RSRQ\ RSDUá\ VLČ QLHXVWDMaFHM XOHZLH
F]DUQ\

]DU\VSMD]GXZLGQLDáQDWOHRáRZLDQRV]DUHJR
QLHEDLZ]EXU]RQHJRPRU]D:LGRNWHQ

EáWDNEROHVQ\MDNZLGRNMDP\SRZ\UZDQ\P]NRU]
HQLDPLGU]HZLHOXEGRPX]ZELW\
PLRNQDPL3U]\SRPQLDáDVRELHG]LHĚZNWyU\P]RED
F]\áDJRSRUD]SLHUZV]\ZV]SL

WDOX6WDáSU]\áyĪNX'DYLGDQRZ\LOĚQLaF'DYLG]Z
SUDZaZVXQaáVLČGRQLHJR

/HNNLMDNSLyUNRWRPHWDOXĪZDQ\ZVDPRORWDF
KR]QDMPLá]SRGHMU]DQ\PHQ

WX]MD]PHPLUXV]\áSU]HGVLHELHZĚUyGU]ČGXáyĪH
N=DWU]\PDáVLČQDRGOHJá\PNUDĚFX

VDOLW\áHPGRQLHM*G\SRGHV]áDGRVWU]HJáDĪHSá
DF]H8NOČNáDSU]HGQLPLEH]VáRZD

Z]LČáDJR]DUČFH:WHG\SRUD]RVWDWQL]GRáDáDJRS
RFLHV]\ü 7DP QD V]F]\FLH VNDá\ GHV]F] L VáRQ\ Sá
ZRGQ\ ZNUyWFH]QLV]F]a PHWDO NWyU\
ZNRĚFX]DUG]HZLHMHLRSČNDJXPDRSRQVSDUFLH
MHDVNyU]DQHVLHG]HQLHSU]HJQLMH

1LH]ZROQLáDJG\SU]HMHĪGĪDáDRERN

7U]\PLOHGDOHMZSRáRZLHGURJLVNRĚF]\áDVLĀEHQ
]\QD

2SDQRZDáDSU]HUDĪHQLHLXVLáRZDáDFRĜZ\P\ĜOLü
JG\MHHSV]DUSQaáLVWDQaá

&]áRZLHNURELF]WHU\PLOHQDJRG]LQĀSU]\SRPQLD
áDVRELH+HQU\E\áVLOQ\DOHPLDá
UDQQaQRJĀLFKRüV]\ENRVLĀJRLáDELHJá]DMHHSHP
PXVLDáPX]DV]NRG]Lü0LDáDZLĀF

QDGQLPMDNaĜJRG]LQĀSU]HZDJL

1LHE\áRZaWSOLZRĜFLĪHUXV]ZĜODG]DQLaUyZQLH
GREU]HMDNRQDZLHG]LDáĪH

ZGRPX7RPDMHVWUDGLRVWDFMD0LDáDPQyVWZRF
]DVX=W\áXVDPRFKRGX]QDOD]áDNDQL

VWHU]EHQ]\Qa]RVWDZLRQ\WDPZáDĜQLHQDZ\SDG
HNWDNLFKV\WXDFML:\VLDGáDZ\FLa
JQĀáDNDQLVWHULRWZRU]áDJR3RP\ĜODáDFKZLOĀ
LQDJOHZSDGáDQDSRP\VáNWyUHJRSU]H

ELHJáRĜü]GXPLDáDMaVDPa=DPNQĀáDNDQLVWHU3
U]HV]áDGRSU]RGXMHHSVSDZG]LáD

F]\VWDF\MNDQLMHMVWZáaF]RQDLRWZRU]\áDPDVN
Ā1LHE\áDPHFKDQLNLHPDOHSRWUDILáD

]QDOHĪüNRSXáNĀUR]G]LHODF]DLVSUDZG]LüSRáaF]
HQLH]VLOQLNLHP8PLHĜFLáDNDQLVWHUEH]

SLHF]QLHSR]DáXNLHPNRáDL]GMĀáDNRUHN: SXGHá
NX]QDU]ĀG]LDPL]QDOD]áDNOXF]RG

ĜZLHF:\NUĀFLáDĜZLHFĀMHV]F]HUD]VSUDZG]LáDF]
\VWDF\MNDMHVWZ\áaF]RQDLZáRĪ\áD

ĜZLHFĀZRWZyUNDQLVWUDXPRFRZXMaFMaWDĜPa
3RWHP]DPNQĀáDPDVNĀ

*G\+HQU\WXGRWU]H]SHZQRĜFLa]HFKFHXUXFKRPL
üMHHS:áaF]\VWDF\MNĀXUX

FKRPLVWUWHUĜZLHFD]DLVNU]\VLĀLSyáJDORQD
EHQ]\QHNVSORGXMH1LHZLHG]LDáDMDNLH

V]NRG\PRĪHWRVSRZRGRZDüDOHQDSHZQRQLHXád
WZLPXWRV\WXDFML

:JRG]LQČSyĪQLHMJRU]NRĪDáRZDáDVZRMHMSU]HEL
HJáRĜFL3U]HPRF]RQDGRVXFKHM

QLWNLGĪZLJDMaFZUDPLRQDFKĜSLaFHG]LHFNRSU
DJQČáDW\ONRSRáRĪüVLĀLXPU]Hü3R

QDP\ĜOH]DVDG]NDQD+HQU\¶HJRZ\GDáDMHMLVLCZ\
VRFHU]\NRZQDLQLHSHZQD%HQ]\QD

DTP by SHADE

PRĪH]DSDOLüVLĀLZ\EXFKQaüDOHMHĜOLZNDQLVW
U]HQLHE\áRSRZLHWU]DWRZRJyOHVLCQLH

]DSDOL1DMJRUV]HE\áRMHGQDNWRĪH+HQU\PyJá]ZČ
V]\üSRGVWČS]DMU]HüSRGPDVNČ

]GHPRQWRZDü³ERPEČ
'QDSHáQLüEDNEHQ]\QaLUXV]\ü]DQLa&KFLDáD]DZV]
HONaFHQČ

RGSRF]aü DOH F]Xád ĪH MHĜOL XVLaG]LH WR MXĪ
QLH ZVWDQLH 3RZLQQD ZLG]LHü MXĪ GRP

7RPDQLHPRĪOLZHSU]HFLHĪE\VLĀWX]JXELáD1DZHW
JG\E\QLHFKRG]LáDWČG\G]LHVLaWNL

UD]\Z\VSDE\áDWDNPDáDĪHQLHPRĪQDE\áRSRP\OLüG
URJL

1DJOHUR]SR]QDáDODVHNZNWyU\PNLHG\ĜZLG]LDá
D]-R\¶HPVDUQČ%\áDZLČFRMDNaĜ

PLOČRGGRPXSVDVWHU]DZLGRF]QLHQLHPRJáDGRM
U]HüJR]SRZRGXGHV]F]X3U]HU]XFLáD

-

R\¶HJRQDGUXJLHUDPLĀLFDá\PZ\VLáNLHP]PXVLáDV
LČE\VWDZLDüUyZQRVWRS\
*G\ZNRĚFXZSRWRNDFKGHV]F]XXMU]DáDGRPFKFL
DáRMHMLVLCNU]\F]Hü]UDGRĜFL-R

ZGDOVLCQDJOHOĪHMV]\LPLPRĪHRVWDWQLRGFLQ
HNSURZDG]LáSRGJyUČSRNRQDáDJRQLH

ZLDGRPRNLHG\
7RP]DZRáDáDZSDGDMaFZGU]ZL7RP7RP
2GSRZLHG]LDáRMHVMV]F]HNDQLH%RED
:HV]áDGRĜURGND
7RPV]\ENR%REQHUZRZRNUĈFLáVLCZRNyáMHMQyJ7
RPPXVLDáE\üJG]LHĜQLH
GDOHNRSHZQLHZSU]\EXGyZFH:HV]áDQDJyUĈLSRáR
ĪáD-RQDáyĪNX7RPD
5DGLRVWDFMDE\áDZV\SLDOQL:\JOaGDáDMDNVNRP
SOLNRZDQDNRQVWUXNFMSU]HZRGyZ
WDFU]LSU]HáaF]QLNyZ=REDF]\áDWHĪFRĜFRZ\JOaGD
áRQDNOXF]0RUVH¶D*G\JRGRWNQĈ
áDUR]OHJáVLCNUyWNLGĪZLCN=RGOHJáHMSDPLĈFL
GRWDUáRGRQLHMMDNLHĜZVSRPQLHQLH.RG
0RUVH¶DQD626'RWNQĈáD]QRZXNOXF]DWU]\NUyW
NLHWU]GáXJLHWU]\NUyWNLH
3*G]LHMHVW7RP"ŚRP\ĜODáD
8Vá\V]DáDMDNLĜKDáDVLSRELHJáDGRRNQD-
HHSSRNRQ\ZDáZáDĜQLHZ]QLHVLHQLHQD
NWyU\PVWDáGRP
:LĈF+HQU\RGNU\á]DVDG]NĈLQDSHáQLáEDNEHQ]\Qa
3*G]LH7RP""
:\SDGáD]\SLDOQL]]DPLDUHPGRVWDQLDVLCGRGU]
ZLSU]\EXGyZNL=DWU]\PDáDVLĈ
MHGQDNQDV]F]\FLHVFKRGyZ%REVWDáZRWZDUW\
FKGU]ZLDFK GUXJLHMSXVWHMV\SLDOQL
&KRĜĪWXWDM%RESRZLHG]LDáD3LHVQLHUXV]\áV
LĈMHGQDN7\ONRV]F]HNDá
3RGHV]áDGRQLHJRLVFK\OLáDVLĈE\Z]LauJRQDUĈFH
:WHG]\REDF]\áD7RPD
/HĪDáQDSOHFDFKQDQDJLHMSRGáRG]HV\SLDOQL]R
F]\PDQLHZLG]aFRZSDWU]RQ\PL

ZVXILW0LDáUR]SLĆWąPDU\QDUNĀDQDNRV]XOLZL
GQLDáDPDáDSODPDNUZL%OLVNRQLHJR

VWDáNDUWRQZKLVN\XF\]áDSDáDVLĀQDQLHGRU]
HF]QHMP\ĀOL³1LHZLHG]LDáDPĪHW\OH

SLMH´=QDOD]áDSXOV1LHĪá

0\ĀOP\ĀOV]HSQĀáD

:F]RUDM+HQU\ZUyFLáGRGRPX/XF\SRELW\MDNJG\E\
NLPĀZDOF]\á0XVLDáRVLĀ

WR]GDU]\üJG\]DELá´DYLGD´]LĀSU]\MHFKDáWXWD
MGRGRPX7RPDPyZLaFĪHZ\ELHUD

VLĀSR´DYLGD:LHG]LDáGREU]HĪH´DYLGDWDPQLHP
D:LĀFSRFRSRMHFKDá”2F]\ZLĀFLH

ĪHE\]DELü7RPD

&RQLPSRZRGRZDáR”

&RE\áRGODQLHJRWDNSDOąFRZDĪQHĪHE\MHFKDüG]
LHVLĀüPLO]DELüVWDUHJRF]áRZLH

NDDSRWHPZUyFLü]WDNLPVSRNRMHPLRSDQRZDQL
HPMDNE\ZUDFDá]HVSDFHUX

/XF\Z]GU\JQĀáDVLĀ=RVWDáDFDáNLHPVDPD

:]LĀáDSVD]DREURĪĀLRGFLąJQĀáDJRRGFLDáDSDQD2
GUXFKRZRQDFK\OLáDVLĀĀL]D

SLĀáD NXUWNĀ]DNU\ZDMąF ĀPLHUWHOQą]DGDQą
V]W\OHWHP UDQĀ 3RWHP]DPNQĀáD GU]ZL

=ZUyFLáDVLĀGRSVD2QQLHĪ\MHDOHW\MHVWHĀPL
SRWU]HEQ\

:HV]áDGRV\SLDOQLLZ\MU]DáDSU]H]RNQR

-

HHSSRGMHFKDáSU]HGGRPL]DWU]\PDáVLĀ+HQU\Zá
DĀQLHZ\VLDGDá

.

5R]G]LDá

.

DTP by SHADE

159

5R]SDF]OLZ\ \JQDá/XF\GRWDUáGRNRUZH\W\
3DQLHNDSLWDQLHZáDĜQLHRGHEUDáHP626]Z\VS\
RZLHG]LDá6WDUNV

.DSLWDQ]PDUV]F]\áF]RáR

1LFQLHPRĪHP\]JURELüSyNLQLHGDVLCWDPGRSá\Qaü
&]\SU]HND]DOLFRĜMHV]F]H”

1LFDQLF1DZHWQLHE\áRSRZWyU]HQLD.DSLWDQ]DV
WDQRZLáVLCFKZLOČ

1LFQLHPRĪHP\]JURELüSRZWyU]\á=JáRĜWRZED]LHLQ
DVáXFKXM

7DNMHVWVLU

.

6\JQDá]RVWDá UyZQLHĪ RGHEUDQ\ SU]H]
VWDQRZLVNR 0, Z JyUDFK 6]NRFML 5DGLR

WHOHJUDILVWDPáRG\F]áRZLHN]5\$)XUDQQ\ZEU]XF
KLPDMaF\SU]HGVREaW\ONRV]HGü
PLHVLCĀF\ĪFLDXVLáRZDáSU]HFKZ\FLüV\JQDá\QLHPL
HFNLHMPDU\QDUNL]1RUZHJLLL]OHNFH

ZDĪá6261LHPQLHMJG\ZSLCüPLQXWSyĪQLHM]V]HGá]
HVZHJRVWDQRZLVNDZVSRPQLDá
RW\PRGQLHFKFHQLDGRZyGF\

1DGDQRJRW\ONRUD]]DXZDĪáSUDZGRSRGREQLHMD
NLĜNXWHUU\EDFNLXZ\EU]HĪ\
6]NRFML%DUG]RPRĪOLZHĪHZ]\ZDSRPRF\ZWDNaSRJR
GČ

=DMPČVLCW\PRELHFDáGRZyGFD=DG]ZRQLČGRJáyZ
QHMNZDWHU\PDU\QDUNL

=DZLDGRPLČWDNĪH:KLWHKDOO5R]XPLHFLHRERZL
a]HNVáXĪERZ\
‘]LCNXMČVLU

.

:MHGQRVWFH.UyOHZVNLHM6áXĪE\2EVHUZDF\MQR0
HOGXQNRZHM]DSDQRZDáRFRĜZUR

G]DMXSDQLNL:SUDZG]LH626QLHMHVWV\JQDáHPN
WyU\PSRVáXJXMHVLCREVVHUZDWRUQD

ZLGRNVDPRORWXQLHSU]\MDFLHODDOHZV]\VF\ZL
HG]LHOLĪH7RPMHVWVWVWU\LQLHZLDGRPR

FR]URELJG\VLĀ]GHQHUXMH5R]OHJá\VLĀV\UHQ\M
DNSU]HGQDORWHP]DDODUPRZDQRSR

]RVWDáHMHGQRVWNLLSU]JRWRZDQRG]LDáDSU]H
FLZORWQLF]HQDFDá\PZVFKRGQLPZ\EU]HĪX

6]NRFML5DGLRWHOHOJUDILVWDJRUáF]NRZRXLáRZ
DáQDPLHU]\üF]ĀVWRWOLZRĜüIDO7RPD

2F]ZLĜFLHQLHQDGOHFLDáĪDGHQQLHPLHFNLERPE
RZLHFD0LQLVWHUVWZR:RMQ]DF]Ā

áRGRPDJDüVLĀZ\MĜQLHQLDGODF]HJRRJáRV]RQR
DODUPVNRURQDQLHELHQLHZLGDüQLF

SUyF]SDUX]PRNá\FKJĀVL

6SUDZĀZLĀFZ\MĜQLRQR

.

6]JQDáXVá\V]DáDUyZQLHĪ6WUDIĪ3U]EU]HĪQD2GSRZ
LHG]LHOLE]G\E\V]JQDáQDGD

Q\E\áQDRGSRZLHGQLHMF]ĀVWRWOLZRĜFLJG\E\PRJ
OLXVWDOLüPLHMVFHUDGLRVWDFMLLJG\E\
WRPLHMVFH]QDMGRZDáRVLĀZUR]VáGQHMRGOHJá
RĜFLRGEU]HJX

3RQLHZDĪV\JQDáQDGDQRQDF]ĀVWRWOLZRĜFL6áXĪ
E2EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZHMZ\ZQLRVNRZDQR
ĪH SRFKRG]L RG VWDUHJR 7RPD]URELRQR ZLĀF
ZV]\VWNR FR W\ONR EáR

ZWHMV\WXDFMLPRĪOLZH

*G\ZLDGRPRĜü GRWDUáD SRG SRNáDG NXWUD Z
\$EHUGHHQ &KXG\UR]GDZDá ZáDĜQLH

NDUW\GRQDVWĀSQHMSDUWLL

3RZLHPZDPFRVLCVWDáRRĚZLDGF]\á6WDU\7RP]áDS
DáMHĚFDLVLHG]LPXQD

JáRZLHF]HNDMaFDĪSU]\MG]LHZRMVNRL]DELHU]HW
HJRVNXUF]\E\ND

%UHGQLHRU]HNá6PLWKDZV]\VF\PXSU]\WDNQČOL

.

8 UyZQLHĪ RGHEUDáD V\JQDá %\áD ZFLaĪ R SRQDG
WU]\G]LHGĚFL PLO PRUVNLFK RG

:\VS\LDWUyZDOH:HLVVPDQXSRUF]\ZLHNUČFLáJDá
NaZQDG]LHLĪH]áDSLH*OHQD0LO

OHUD]UDGLRVWDFMLDPHU\NDĚVNLHMED]\Z:LHO
NLHM%U\WDQLL:WHQVSRVyESU]\SDGNLHP

QDVWDZLáRGELRUQLNQDF]ČVWRWOLZRĚüQDNWy
UHMQDGDZDáD/XF\3U]HND]DáWČLQIRUPDFMČ

NDSLWDQRZL+HHUGRGDMaF7RQLHE\áDF]ČVWRWO
LZRĚüQDV]\FK

0DMRU:RKONWyU\PLHV]DáVLČGRZV]\VWNLHJRLE\á
GUDĪOLZ\MDNQLJG\RU]HNá:LČF

QLHPDWR]QDF]HQLD

+HHUQLHRPLHV]NDáJRSRSUDZLü

:áDĚQLHĪHFRĚ]QDF]\VSURVWRZDá*G\Z\MG]LHP\QD
SRZLHU]FKQLČPRĪHVLC

FRĚG]LDü

-

HGQDNPDáRSUDZGRSRGREQHE\GRW\F]\áRWRQDVX
SLHUDáVLC:RKO

DTP by SHADE

%DUG]RPDáR]JRG]LáVLC+HHU

\$ZLČFEH]]QDF]HQLD

3UDZGRSRGREQLHEH]]QDF]HQLD6SLHUDOLVLCWD
NFDáaGURJČGRZ\VS\

.

:FLaJXSLČFLXPLQXWPDU\QDUNDZRMHQD6áXĪED2
EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZD0,
L6WUDĪ3U]EU]HĪQD]DZLDGRPLá\WHOHIRQLF]QLH*
RGOLPDQDRV\JQDOH626*RGOLPDQ]D

G]ZRQLáGR%ORJJVDNWyU\VSDáJáČERNRQDIRWHOX
SU]HG NRPLQNLHP3U]HQLNOLZGĪZLČN

WHOHIRQXREXG]LáJR]GU]HPNL6NRF]\áQDUyZQHQR
JLSU]HNRQDQ\ĪHWRDODUP-HGHQ

]ORWQLNyZSRGQLyVáVáXFKDZNČGZXNURWQLHSR
ZWYU]\á³7DNĪSRGDáMa%ORJJVRZL

-DNLĜSDQ*RGOLPDQ

+DOR3HUF\7X%ORJJV

)UHGNWRĜZáDĜQLHQDGDá]Z\VS\626

%ORJJVSRWU]aVQaáJáRZaXVLáXMaFFDáNRZLFLHRW
U]HĪZLHü

.WR”

1LHZLHP\%áW\ONRMHGHQV\JQDáQLHSRZWYU]RQ\Z
\GDMHVLČĪHVDPLQLFQLH

RGELHUDMa

\$ZLČFQLHPDMXĪZaWSOLZRĜFL

7DN&]\ZV]\VWNRJRWRZH”

:V]\VWNRSR]DSRJRGa

3RZRG]HQLD

‘]LČNL

%ORJJVRGáRĪáVáXFKDZNČL]ZUyFLáVLČGRPáRGHJR
SLORWDNWYU\ZFLaĪF]\WDá:RMQČ

LSRNyM

‘REUHZLHĜFLWHQGUDĚQDSHZQRMHVWQDZ\VSLH

‘REUDQDV]DRGSRZLHG]LDáORWQLN

.

5R]G]LDá

+HQU\]DPNQaáGU]ZLF]NLMHHSDDLZROQRUXV]\áNXG
RPRZL0LDá]QyZQDVRELHNXUW

NC 'DYLGD VSRGQLH Eá\ FDáH]DEáRFRQH D
PRNUH ZáRV\ SU]\OHJDá\ GR JáRZ\ /HNNR

XW\NDáQDSUDZaQRJČ\XF\FRIQČáDVLČRGRNQDZ\EL
HJáD]\SLDOQLLUXV]\áDZGyáSR

VFKRGDFK6WU]HOEDOHIĎáDWDJPJG]LHMa]RVWDZL
áDQDSRGáRG]HZKDOOX3RGQLRVáDMa

:AGDáD VLC MHM WHUD] EDUG]R FLČĪND /XF\ Z
JUXQFLH U]HF]\ QLJG\ GRWáG QLH VWU]HODáD

WRWHĪQLHPLDáDSRMČFLDMDNVSUDZG]LüF]\EURĚ
MHVWQDELWD*G\E\PLDáDF]DVMDNRĚ

GDáDE\VRELHUDGČDOHF]DVXQLHE\áR

*áČERNRZFLaJQČáDSRZLHWU]HLJZDáWRZQLHRWZR
U]\áDGU]ZL

6WyMNU]\NQČáD-
HMJáRVE\áFLHĚV]\QLĪVRELHWHJRĪ\F]\áDEU]PLDáRV
WURLKL

VWHU\F]QLH+HQU\XĜPLHFKQaáVLČXMPXMaFRLV]
HGáGDOHM

/XF\Z\FHORZDáDZQLHJROHZaUCNaWU]\PDáDOXIČDS
UDZa]DPHN3DOHFRSDUáDQD

VSXĜFLH

=DELMČFLČNU]\F]DáD

1LH EaGĪ JáXSLD /XF\ SRZLHG]LDá áDJRGQLH -DN
PRJáDE\Ĝ WR]URELü SR W\P

ZV]\VWNLPRQDVáaF]\áR"&]\QLHNRFKDOLĜP\VLCW
URFKČ"0LDáUDFMČ:PyZLáDVRELH

ĪHQLHPRĪHJRSRNRFKDüLE\áDWRSUDZGDMHGQDN-
HĜOLQDZHWQLHE\áDWRPLáRĜüWR

XF]XFLHEDUG]RSRGREQH

:LHG]LDáDĜMXĪRZV]\VWNLPSRSRáXGQLXFLaJQaáE\
áMXĪSDUCNURNyZRGQLHM

DMHGQDNQLHPLDáRWRZWHG\GODFLHELH]QDF]HQ
LD

0LDáUDFMC3U]H]FKZLOCQLHPDOF]XáDGRW\NMHJR
F]Xá\FKUaNLZWHG\]GDáDVRELH

VSUDZĈGRF]HJRRQ]PLHU]D1DFLVQCáDVSXVW

5R]OHJáVLĈRJaXV]DMaF\KXNVWU]HOEDSRGVNRF]\
áDZMHMUĈNDFKMDNĪ\ZDLVLáDRG

U]XWXXGHU]\áDMaZELRGUR=DV]RNRZDQDRPDOQL
HSXĜFLáDEURQL1LHPLDáDSRMĈFLDĪH

WDNZáDĜQLHZ\JOaGDVWU]Dá1DPRPHQWFDáNLHPR
JáXFKáD

3RFLVNSU]HV]HGáZ\VRNRQDGJaRZa+HQU\¶HJRNWy
U\PLPRWRVFK\OLáVLĈREUyFLá DTP by SHADE

161

L]J]DNLHPSRELHJaGRVDPRFKRGX/XF\PLDáDRFKRW
ĈMHV]F]HUD]VWU]HOLüDOH]UH]\
JQRZDáDZRVWDWQLHMFKZLOLJG\Ī]GDáDVRELHVS
UDZĈĪHMHĜOLRELHOXI\EĈGaSXVWHWR

QLH]GRáDJRMXĪ]DWU]\PDü

2WZRU]áGU]ZLF]NLMHHSDSLSCĜHPUXV]áZGyá

:LHG]LDáDĪHSRZUyFL

1DJOHSRF]XáDVLĈV]F]ĈĜOLZDSUDZLHZHVRáD:\JU
DáDSLHUZV]aUXQGĈ]GRáDáDJR

SU]HJRQLüFKRFLDĪE\áDNRELHWa

\$OHZLHG]LDáDĪHSRZUyFL

&]XáDMHGQDNSU]HZDJĈ%\áDZGRPXPPLDáDEURĚLF]
DVE\VLĈSU]\JRWRZDü3U]\
JRWRZDü7DN0XVLDáDE\üSU]\JRWRZDQD1DVWĈSQP
UD]HPEĈG]LHEDUG]LHMSU]HELHJa\
=SHZQRĜFLaEĈG]LHXVLáRZDáMa]DVNRF]\ü0LDáDQ
DG]LHMĈĪH+HQU\]DF]HNDDĪ]DSDG

QLHFLHPQRĜü2]QDF]DáRE\WRGRGDWNRZ\F]DVGOD
QLHM

3U]HGHZV]\VWNLPPXVL]DáDGRZDüVWU]HOEĈ

:HV]ádDGRNXFKQL7RPWU]\PDáWXZV]\VWNRĪ\ZQRĜü
QDU]ĈG]LDZĈJLHOL]DSDV\

0LDáWDNaVDPaVWU]HOEĈMDN'DYLG:LHG]LDáDĪH
VaLGHQW\F]QH'DYLGJRJOaGDáGRNáDGQLH

GXEHOWyZNC7RPDDSRWHP]DPyZLáLGHQW\F]QLHW
DNaVDPaGODVLHELH2EDMOXELOLGáXJLH

G\NXVMHQDWHPDWEURQL

=QDOD]ádGXEHOWyZNC7RPDLSXGHáNR]DPXQLFMa
8áRĪádQDQVWROHRELHVWU]HOE\LSX

GHáNR

%ádSHZQDĪHPDMaSURVWaNRQVWUXNFMĈWRRED
ZDQLHJáXSRWDZVWU]\PXMHNRELHW\

SU]HGUR]ZLa]DQLHPUyĪQ\FKSUREOHPyZWHFKQLF]
Q\FK3U]H]FKZLOĈPDQLSXORZDáDSU]\

VWU]HOELH'DYLGDWU]\PDMaFOXIĈRGVLHELHDĪZ
NRĚFXVWU]HOEDRWZRU]ádVLCQDNROELH

=DVWDQRZLáDVLĈFKZLOĈMDNWRVLĈVWDáRDSR
WHPSDURNURWQLHSRZWyU]\áDF]\QQRĜü

%áRWR]DG]LZLDMaFRSURVWH

=DáDGRZDáDRELHVWU]HOE\SRF]\PDE\XSHZQLüVLC
ĪH]URELáDZV]\VWNRSDZLGáR

ZRZ\FHORZDáDGXEHOWyZNC7RPDZĜFLDQĈNXFKQ
LLQDFLVQĈáDVSXVW7\QNSRV\SDáVLC]H

ĜFLDQ%RE]DF]aáZĜFLHNOHXMDGDü]QRZXSFR]XáD
EyOVWáXF]RQHJRRGU]XWHPPELRGUDLQD

QRZRRJáXFKáD\$OHWHUD]EáDQDSUDZGĈX]EURMR
QD0XVLW\ONRSDPLĈWDüE\GHOLNDWQLH

QDFLVNDüVSXVWLQLHUXV]DüVWU]HOEaLQDF]HM
FK\EL3UDZGRSRGREQLHWDNLFKU]HF]\XF]a

PĈĪF]\]QZZRMVNX

&RURELüGDOHM”3RZLQQDXWUXGQLüPXZHMĚFLH
GRGRPX

2F]ZLĚFLH ĪDGQH GU]ZL QLH PLDá\]DPND *G\E\
REUDERZDQR NRJRĚ QD Z\VSLH

]áRG]LHMHPpyJáEüW\ONRVaVLDG/XF\SRV]SHUDáDZ
SXGHáNX]QDU]ĊG]LDPLL]QDOD]ád

OĚQLaF\RVWU\WRSRUHN6WDQČáDQDVFKRGDFKL]
DF]ČáDUaEDüEDOXVWUDGĊ

5ĊFHERODá\MaRGWHMSUDF\DOHSRMDNLPĚF]DVL
HPLDáDMXĪV]HĚüNUyWNLFKNDZDáNyZ

PRFQHJR VXFKHJR GĊERZHJR GUHZQD =QDOD]ád
PáRWHN L JZRĪG]LH L SU]\ELáD GĊERZH

V]WDFKHWNLGRGU]ZLIURQWRZ\FKLNXFKHQQ\FK3
RWU]\QDNDĪG\FKGU]ZLDFK *G\VNRĚ

F]áDEyOQDGJDUVWNyZVWDáVLCWRUWXUaDPáRW
HNZ\GDZDáVLCFLĊĪNLMDNRáyZ:LHG]LDáD

MHGQDNĪHWRQLHNRQLHF:]LČáDMHV]F]HJDUĚüOĚ
QLaF\FKJZRĪG]LL]DELáDZV]\VWNLHRNQD

ZGRPX7\PF]DVHP]URELáRVLCFLHPQR1LH]DSDOLáD
MHGQDNĚZLDWHá

2F]ZLĚFLHPpyJáGRVWDüVLCGRGRPXDOHQLH]GRáD
MXĪ]URELüWHJRSRFLFKX0XVLDá
EFRĚZ\áDPDüXMDZQLDMaFVLCZWHQVSRVyED/XF\
F]HNDáDMXĪ]EURQLa

:HV]áDQDJyUĊ]HVWU]HOEDPLVSUDZG]LüFRUREL-
R:FLaĪMHV]F]HVSDá]DZLQLĊW\
ZNRFDáyĪNX7RPD=DSDOLáD]DSDáNĊE\VSRMU]HüQ
DMHJREX]LĊ7DEOHWNQDQDVHQD

U]HF]\ZLĚFLHVLOQLHSRG]LDáDáDDOHFKáRSLHFPL
DáQRUPDOQHNRORU\LVSRRMQLHRGG\FKDá
7\ONRWDNGDOHMPyMPDá\Z\V]HSWDáD1DJá\SU]\Sá\Z
F]XáRĚFLVSRWĊJRZDáMHM

QLHQDZLĚüGR+HQU\HJR

3U]H]FKZLOČNUaĪáDSRGRPXZSDWUXMaFVLČSU]H]
RNQDZFLHPQRĜü3LHVQLHRSXV]

F]DáMHMDQLQDFKZLOČ=RVWDZLáDGUXJaVWU]HO
EČQDV]F]\FLHVFKRGyZDOHZVXQČáD]DSDV

WRSRUHN3U]\SRPQLDáDVRELHRUDGLRVWDFMLLQ
DGDáDNLONDNURWQLH6261LHZLHG]LDáDF]\
NWRĜPRĪHMāXVá\V]HüLF]\UDGLRVWDFMDZRJyOHG
]LDáD1LH]QDáDDOIDEHWX0RUVH¶DZLČF

QLHPRJáDSU]HND]DüQLFZLČFHM

3U]\V]áRMHMQDPĜOĪHL7RPSUDZGRSRGREQLHQLH
]QDá0RUVH¶D3RZLQLHQZLČFPLHü DTP by SHADE

JG]LHG NVLaĪNČ V]IUyZ 2FK JG\E\ W\ONR PRJád
NRJRĜ]DZLDGRPLü FR VLČ WX G]LHMH

3U]HV]XNDáDGRP]XĪáDPQyVWZR]DSDáHN]DNDĪG\P
UD]HPGUČWZLHMāF]HVVWUDFKX

JG\]DSDODáDNWyUaĜEOLVNRRNQDDOHQLFQLH]QD
OD]ád

7UXGQRSUDZGRSRGREQLH7RP]QDá0RUVH¶D

=GUXJLHMVWURQ\SRFRPXE\áSRWU]HEQ\WHQDOID
EHW”0LDáW\ONRPHOGRZDüSRMDZLH

QLHVLČVDPRORWyZQLHSU]MDFLHOD]UHV]WāZLD
GRPRĜFLWHPRJá\E\üSU]HV\áDQHGURJa
UDGLRZā=DUD]MDNWRPyZLá’DYLGNOHUHPRWZDU
W\PWVHNWHP

:UyFLáD GR V\SLDOQL L VSRMU]DáD QD
UDGLRVWDFMČ = MHGQHM VWURQ\ JáyZQHM
VNU]QNL

SRSU]HGQLRSU]H]QLāQLH]DXZDĪRQ\ZLVLDáPLNURI
RQ

-

HĜOLPRJáDPyZLüGRQLFKRQLUyZQLHĪPRJOLGRQLH
MPyZLü’ĪZLČNJáRVXF]áR

ZLHNDQRUPDOQ\]GURZ\JáRV]OāGXZ\GDáVLČMHMQ
DJOHQDMEDUG]LHMXSUDJQLRQāU]HF]ā

QDĚZLHFLH3RGQLRVáDPLNURIRQL]DF]ČáDHNVSH
U\PHQWRZDü]SU]HáaF]QLNLHP%REFLFKR

ZDUNQaá

2GáRĪáDPLNURIRQLZFLHPQRĚFLZ\FLaJQČáDUČNČG
RSVD

&RMHVW%RE”

=QyZZDUNQaá&]XáDĪHSRVWDZLáV]W\ZQRXV]%\%áD
ĚPLHUWHOQLHSU]HUDĪRQD3HZ

QRĚüVLHELHLSRF]XFLHEH]SLHF]HĚVWZDMDNLHG
DáDMHMFKZLORZDSU]HZDJDQDG+HQU\

XPLHMČWQRĚüSRVáXJLZDQLDVLČEURQLaRUD]]DE
DU\NDGRZDQ\GRPFDáNRZLFLHRSXĚFLá\Ma

]FKZLOaJG\ZDUNQaáF]XMQ\SLHV

1DGyáV]HSQČáDGRVLHELH7\ONRVSRNRMQLH:]LČáD
%RED]DREURĪČLSR]ZROLáD

PXVSURZDG]LüVLČSRVFKRGDFK:FLHPQRĚFLDFKF
KFLDáDRSU]HüVLČREDOXVWUDGČ]DSR

PLQDMaFĪHMaSRUaEDáDLRPDOQLHVWUDFLáDUyZQ
RZDJL

:KDOOXSLHV]DZDKDáVLČQDPRPHQWSRWHPJáRĚQ
LHMZDUNQaáLSRFLaJQaáMaGRNXFK

QL:]LČáDJRQDUČFHLĚFLVQČáDGáRQLa]DS\VNĪHE\Q
LHV]F]HNDá3RWHP SRGF]RáJDáD

VLČGRGU]ZL6SRMU]DáDZRNQRDOHQLHGRVWU]HJá
DQLFSR]DJáČERNaFLHPQRĚFLa=DF]ČáD

QDVáXFKLZDü6NU]\SQČáRRNQRQDMSLHUZQLHPDO
QLHGRVá\V]DOQLHSRWHPJáRĚQLHM3UyER

ZDáGRVWDüVLČGRĚURGND%RE]QyZZDUNQaáWPU
D]HPJáRĚQLHMLJDUGáRZR=UR]XPLDá
MHGQDNJG\ĚFLVQČáDJR]DS\VN LXFLFKá

1RFVWDZDáDVLČVSRNRMQLH MV]D/XF\]DXZDĪáDĪ
HV]WRUPQLHPDOQLHSRVWU]HĪHQLH

FLFKQLH:\JOaGDáRQDWRĪH+HQU\]UH\]JQRZDá]NXF
KHQQHJRRNQD3U]HV]áDGREDZLDO

QL=QyZUR]OHJáRVLĊVNU]\SQLĊFLHVWUDUHJRZ\WU
]PDáHJRQDXGHU]HQLDGHUHZQD7\P

UD]HP+HQU\E\áEDUG]LHM]GHF\GRZDQ\5R]OHJá\VLČ
WU]\JáXFKHXGHU]HQLDMDNE\SUy
ERZDáZ\ZDĪ\üUDPĊRNHLHQQa/XF\SXĜFLáDSVDQDSRG
áRJČLSRGQLRVáDVWU]HOEĊRĪH

E\áRWRW\ONR]áXG]HQLHDOHZ\GDZDáRMHMLVLĊĪH
WHUD]ZLG]LV]DU\NZDGDWRNQQDQDWOH

QLHSU]HQLNQLRQ\FKFLHPQRĜFL3RVWDQRZLáDZ\
VWU]HOLüJG\W\ONR+HQU\RWZRUI]RNQR

5R]OHJáRVLĊJáRĜQHGXGHU]HQLH%REQLHZ\WU]PDá
L]DF]aáJáRĜQRXMDGDü8Vá\V]DáD

JáRV+HQU\¶HJR

/XF\=DJU\]áDZDUJL

/XF*áRVEU]PLDáJáČERNRPLČNNRLLQW\PQLHMDNZ
WHG\JG\E\OLZáyĪNX

/XF\F]\PQLHVá\V]\V]“1LHEyMVLČ1LHFKFHFLĊVNU]\
ZG]Lü7\ONRRGH]ZLMVLĊGRPQLH

SURV]Č

&KFLDáDQDFLVQaüREDVSXVW\SRWRW\ONRE\QLHV
áXFKDüGáXĪHMWHJRJáRVXNWyU\
ZZRáZDáW\OHZVSRPQLHĚ

/XF\NRFKQLH:\GDZDáRMHMLVLĊĪHVá\V]\]GáDZLRQ\
V]ORFK=DDWDNRZDá
PQLHPXVLDáHPJR]DELü=URELáHPWRGODPRMHJRN
UDMX1LHPRĪHV]PQLH]DWRQLHQD

ZLG]Lü

1LF QLH UR]XPLDád %U]PLDáR WR MDN

EUHG]HQLH V]DOHĚFD-DN]GRáDá WR XNU\ü SU]H]

VSĊG]RQH]QLaGZDGQL”:\GDZDáMHMLVLĊ]XSHáQLH]
GURZ\ \$PLPRWRPRUGRZDáLSU]HG

WHPFK\EDĪHQLHVSUDZLHGOLZLHJRRVNDUĪRQR'R
GLDEáD]DF]\QDáDPLĀNQaüSHZQLH

RWRZáDĜQLHPXFKRG]LáR

:SDGáDQDQRZ\SRP\Vá

/XF\RGH]ZLMVLC

-

HJRJáRVRGGDODáVLCĴG\QSDDOFDFKZFKRG]LáDGR
NXFKQL%RERVWU]HJáE\MaĴG\E\ DTP by SHADE

163

+HQU\ FKFLDá FRNROZLHN]URELü =DF]ĆáD
V]SHUDü Z SXGHáNX] QDU]ĀG]LDPL 7RPD L SR

FKZLOL]QDOD]áDREFĀJL3RGHV]áDGRRNQDQDPDFD
áDJáyZNLJZRĪG]LNWyUHVDPDZELáD

LRVWURĪQLHMHZ\FLaĴQĆáD*G\VNRĚF]\áDZUyFLáDG
RSRNRMXL]QyZ]DF]ĆáDQDVáXFKLZDü
RGHMGĀW\ONRPLQLHSU]HV]NDG]DM

&LFKRMDNW\ONRPRJáDRWZRU]\áDRNQZRNXFKQLL
Z]LĆáD%REDQDUĀFH

QLĴG\QLHSRWUDILáE\PFLĀVNU]\ZG]Lü

3RJáDVNDáDSVDV]HSQĆáD1LHURELáDE\PWHJRĴG\E\
PQLHPXVLDáDSLHVNXLZ\

SFKQĆáDJRSU]H]RNQR1DW\FKPLDVWSRWHP]QyZM
H]DPNQĆáD]QDOD]áDJZyĪGĪLZELáD

JRWU]HPDXGHU]HQLDPLZUDPĀ3U]\FLĜQLĀWDGRĜ
FLDQ\WU]\PDMaFVWU]HOĒCUXV]\áDGR

EDZLDOQL

GDMĀFLRVWDWQLaV]DQVĀDXX

8Vá\V]DáDRGJáRVSVLFKáDSPURĪaFHNUHZV]F]HNQL
ĀFLHMDNLHJRQLĴG\SU]HGWHPQLH

Vá\V]DáDMDNLHĜV]XUDQLDLáRVNRWXSDGDMaFHJ
RFLDáD3RWHPNUyWNLRRGGHFK+HQU\¶HJRVD

SDQLH]QRZXGUDSDQLHSVLFKSD]XUyZNU]\NEyOXS
U]HNOHĒVWZRZREF\PMĀ]\NXL]QyZ

V]F]HNQLĀFLH2GJáRV\VWDZDá\VLCFRUD]EDUG]LH
MVWáXPLRQHRLRGOHJáH

/XF\Z\WCĀáDVáXFKSU]FLĜQLĀWDGRĜFLDQ\SU]RN
QLH

&KFLDáDSyMĜüQDJyUCVSUDZG]LüFRUREL-
RLMHV]F]HUD]Z\SUyERZDüUDGLRVWD

FMĀDOHQLHPLDáDRGZDJLUXV]üVLĀ]PLHMVFD.UZ
DZHZL]MHW]JRFSLHVPyJá]URELü

]HQU\PFDáNRZLFLHRSDQRZDá\MHMZ\REUDĪQLĀCPD
U]áDW\ONRRWPE\ZUHV]FLHXVá\
V]HüZĀV]HQLHSVDSRGGU]ZLDPL=QyZVSRMU]DáDZ
RNQRLXĜZLDGRPLáDVRELHĪHZLG]L

QLHW\ONRQLHZ\UDĪQ\MDĜQLHMV]\NZDGUDWOHF]
UyZQLHĪGUHZQLDQaIUDPXĪC:LHG]LDáD

ĪHZNUyWFHFLHPQRĜFL]DF]QaVLĀUR]SUDV]Dü3RZR
OLZVWDQLHĜZLW=REDF]\ZWHG\SRNyM

LPHEOHD+HQU\QLH]DVNRF]\MHMMXĪQLHSU]\JRWR
ZDQHM

1LHPDOWXĪSU]\MHMWZDU]\UR]OHJáVLĀEU]ĀNWáX
F]RQHJRV]NáD2GVNRF]\áD2GáDPHN

]UDQLáMaZSROLF]HN0RFQLHMXMĀáDVWU]HOEĀSU
]HNRQDQDĪH+HQU\VSUyEXMHWHUD]ZHMĜü
SU]H]RNQR1LFVLĀMHGQDNQLHVWDáR0LQĀáDFKZ
LOD]DQLP]DF]ĀáDVLĀ]DVWDQDZLDüFR

PRJáRVWáXFV]\ĒĀ6SRMU]DáDQDSRGáRĪC:ĜUyGNDZ
DáNyZVWáXF]RQHJRV]NáDOHĪDáMDNLĜ

GXĪ\FLHPQ\NV]WDáW

‘RSLHURSRFKZLOL]UR]XPLDáDĪHWRSLHV

=DPNQĀáDRF]\LRGZUyFLáDJáRZĀĝPLHUüZLHUQHJR
RZF]DUNDQLHZZRáDáDZQLHM

ĪDGQHJRXF]XFLDĝZLDGRPRĜü]DJURĪHQLDNWyUDR
GMDNLHJRĜF]DVXVWDOHMHMWRZDU]\V]áD
FDáNRZLFLH VSDUDOLĪRZDáD MHM ZUDĪOLZRĜü
QDMSLHUZ ‘DYLGSRWHP 7RP ZUHV]FLH

VWUDV]OLZHQDSLĀFLHFDáRQRFQHJRREOĀIHQLD
&]XáDW\ONRJáyG:F]RUDMSU]H]FDá\G]LHĚĚ\áD]E\W]
GHQHURZDQDĪHE\FRĜSU]H
áNQaü PLQĀáR MXĪ WU]\G]LHGĜFL V]HGü JRG]LQ RG
RVWDWQLHJR SRVLáNX 2JDUQĀáD Ma QDJOH
SU]HPRĪQDLQLHGRU]HF]QDRFKRWDQDNDQDSNĀ]V
HUHP
=QyZFRĜSRMDZLáRVLCĀZRNQLH.aWHPRND]REDF]\áD
UCNĀ+HQU\¶HJR:SDWU\ZDáD
VLCĀZQLaMDNXU]HF]RQD%\áDWRUCĀNDRGaXJLFKSD
OFDFKELDáHMVNyU]HZLGRF]QHMP LPR
EUXGXLZ\SLHOĀJQRZDQ\FKSD]QRNFLDFKUĀNDNW
yUDMHMGRW\NDáDLNWyUDZELáDV]W\OHW
ZVHUFHVWUDUHJRSDVWHU]D
+HQU\Z\ELMDáV]\ĒĀNDZDáHNSRNDZDáNX2WZyUSR
ZLCNV]DáVLCĀ3RWHPMHJRGáRĚ
ZVXQĀáDVLCĀGRĜURGNL]DF]ĀáDSRVXZDüVLCĀ]Gá
XĪSDUDSHWXZSRV]XNLZDQLX]DPND
%H]V]HOHVWQLHQLHPDOEROHGĜQLHZROQR/XF\SU]
HáRĪ\áDVWU]HOĒĀGROHZHMUCĀNLDSUDZa
ZMĀáD]]DSDVDWRSyUSRGQLRVáDJRZ\VRNRQDGJá
RZaL]FDáHMLá\RSXĜFLáDQDGAĚ
+HQU\¶HJR
0XVLDáXVá\V]HüMDNRVWU]HSU]HFLQDSRZLHWU]
HOXEGRVWU]HFFLHĚNWyU\SRUXV]\áVLCĀ
]DRNQHPJG\ĪFRIQaáVLCĀQDXáDPHNVHNXQG\SU]HGX
GHU]HQLHP
7RSyUZELáVLCĀZGU]HZRSDUDSHWXLXWNZLáZQLP3
U]H]PRPHQW/XF\Z\GDZDáRVLCĀ
ĪHFK\ELáDZWHXPVá\V]DáD]]HZQaWU]NU]\NEyOX=R
EDF]\áDĪHRERNWRSRUDQDSRNR
VWRZDQ\PGUHZQLHOHĪaGZDRGF LCĀWHSDOFH
5R]OHJáVLCĀRGJáRVRGGDODMaF\FKVLĀNURNyZ

=Z\PLRWRZDáD

2SDQRZDáRMaFDáNRZLWHZ\F]HUSDQLHLVWUDV]O
LZHUR]ĪDOHQLH

DTP by SHADE

&K\EDQD%RJDGRĜüMXĪVLĈZ\F LHUSLDáD1DĜZLHF
LHWDNLPLVSUDZDPL]DMPXMHVLC

SROLFMDLZRMVNR1LNWQLHPRĪHSU]HFLHĪZ\PDJDü
RG]Z\NáHMPDWNLLĪRQ\E\ZQLH

VNRĚF]RQRĜüSU]HFLZVWDZLDáDVLĈPRUGHUF.WR
PLDáE\SUDZRMaZLQLüJG\E\WHUD]VLC

]DáDPDáD&]]QDOD]áE\VLĈQDĜZLHFLHPĈĪF]]QDRG
ZDĪQLH MV]RGQLHMZ\WUZDOV]\
EDUG]LHMVWDQRZF]\LSRP\VáRZ"

%\áDZ\NRĚF]RQD0XV]aVLĈW\P]DMaüFDá\WHQĜZLD
WQDOaG]LHSROLFMDQFLĪRáQLH

U]HNWRNROZLHNMHVWSRGUXJLHMVWURQLHQD
GDMQLND'áXĪHMMXĪQLHZ\WU]\PD

2GHUZDáD Z]JURN RG JURWHVNRZ\FK SU]HGPLRWyZ
QD SDUDSHFLH L FLĈĪNR ZHV]áD SR

VFKRGDFK3RGQLRVáDGUXJaVWU]HOEĈL]DEUDáDR
ELHGRV\SLDOQL

1DV]F]ĈĜFLH-

RZFLaĪVSDá3U]H]FDáaQRFSUDZLHQLHG UJQaáQLHĜZ
LDGRPWHJRFR

G]LDáRVLCZRNYáQLHJR:LG]LDáDMHGQDNĪHQLHĜS
LMXĪWDNJáĈERNRZ\UD]MHJRWZDU]\

LVSRYERGG\FKDQLD]DSRZLDGDá\ĪHZNUyWFH]EXG
]LVLĈL]HFKFHFRRĜ]MHĜü

1DJOH]DWĈVNQLáD]DUXW\QaFRG]LHQQHJRĪ\FLDU
DQQ\pZVWDZDQLHPSU]\JRWRZ\

ZDQLHPĜQLDGDQLDXELHUDQLHP-

R¶HJRSURVW\PLPRQRWRQQ\PL]DMĈFLDPLGRPRZ\p
LMDN

JP\ZDQLHSUDQLHVWUJ\IHQLHWUDZ\ZRJURG]LHF]\S
U]\U]aG]DQLHKHUEDW\1LHPRJaD

XZLHU]\uIHNLHG\GGRUR]SDF]\GRSURZDG]DaDMaRE
RMcWQRGu'DYLGDXGQHGáXJLHZLH

F]RU\EH]NUHVQ\SRQXU\NUDMREUD]SHáHQZU]RVX
WRUIXLGHV]F]X

7DPWRĪFLHQDOHĪDáRMXĪGRSU]HV]áRĜFL3DPLcW
DáDMDNEDUG]RSUDJQČáDUR]U\ZHN

SRGUyĪ\ GR GXĪ\FK PLDVW PX]\NL OXG]L QRZ\FK
SRP\áyZ :V]\VWNLH WH PDU]HQLD

RSXĜFLá\MaWHUD]LQLHPRJaD]UR]XPLHüMDNWRVL
cVWDáRĪHNLHG\Ĝ]DZáDGQČá\MHMZ\
REUDĪQLa:\GDáRMHMLcĪHMHG\QaU]HF]aMDNLHM
SRWU]HEXMHQDWXUDOXG]NDMHVWVSRNyM

8VLDGáDSU]HGUDGLRVWDFMaZSDWUXMaFVLCZSR
NUcWáDLWDUF]H

3_

HV]F]HW\ONRWRMHGQRSRP\ĜODáDSRWHPRGSRF]Q
c'=URELáDNRORVDOQ\Z\VLáHN

E\SU]H]FKZLOcORJLF]QLHP\ĜOHü.RPELQDFMHWDU
F]LSU]HáaF]QLNyZQLHE\áDĪWDNOLF]

QH 3U]HNUcFLáD SRNUcWáR] SRGZyMQa
UHJXODFMa L VWXNQČáD Z NOXF] 0RUVH¶D 1LH
ZGDá

GĪZLcNX0RĪH]QDF]\áRWRĪHWHUD]G]LDáDPLNURIR
Q”

3U]\áRĪ\áDJRGRXVWLSRZLHG]LDáD+DORKDORF]\NW
RĜPQLHVá\V]" +DOR

-

HGHQ]SU]HáaF]QLNyZPLDáQDJyU]HQDSLv³1DGDZDQ
LH'DQDGROH³2GELyU'%á

QDVWDZLRQ\QDQDGDZDQLH-
HĜOLFKFHFRĜXVá\V]HüPXVLSU]HNUcFLüJRQDRGE
LyU3RZLH

G]LDáD+DORF]\NWRĚPQLHVá\V]"LSU]HNUČFLáDSU]
HáaF]QLNQDRGELYU

&LV]D

,QDJOH+DOR:\VSD:LDWUyZVá\V]P\ZDVJáRĚQRLZ\U
DĪQLH%áWRJáRVPČĪ

F]\]Q\0áRG\VLOQ\EXG]aF]\]DXIDQLHXVSRNDMDMaF\Ī\
ZLQRUPDOQ\
6áXFKDPFLČ:\VSD:LDWUyZFDáaQRFSUyERZDOLĚP\Z
DV]áDSDü*G]LHĚFLHVLC

SRG]LHZDOLGRGLDEáD”

/XF\QDVWDZLáD³1DGDZDQLHŠUyERZDáDFRĚSRZLH
G]LHüLZ\EXFKQČáDSáDF]HP

.

5R]G]LDá

.

3HUFLYDO*RGOLPDQFLHUSLDáQDEyOJáRZ\=E\WGXI
RZ\SDOLáSDSLHURVyZL]E\WPDáR

VSDá:\SLáUyZQLHĪPDáaZKLVN\E\Z]PRFQLüVLČSU]HG
GáXJaQHURZaQRFaZELXU]H

LWRE\áEáaG:V]\VWNRJRSU]\JQČELDáRSRJRGDDELXUR
SUDFDZRMQD3RUD]SLHUZV]\
RGFKZLOLJG]\]DF]aáSUDFRZDüZZ\ZLDG]LH]GDáVREL
HVSUDZČ]WHJRĪHWČVNQLGR]D

NXU]RQ\FKELEOLRWHNQLHF]\WHOQ\FKPDQXVNU\AS
WyZLĚUHGQLRZLHF]QHMaDFLQ\
‘RSRNRMXZV]HGáSXáNRZQLN7HUU]\GZLHPDILOLĪD
QNDPLKHUEDW\QDWDF\
1LNWWXQLHĚSLSRZLHG]LDáZHVRáRLXVLDGá+HU
EDWQLND”3RGDáWDOHU]*RGOLPD

QRZL*RGOLPDQQLHZ]LaáKHUEDWQLNDDOHZ\SLáK
HUEDWČ’RGDáRPXWRQDFKZLOČHQHUJLL

:áDĚQLH PLDáHP WHOHIRQ RG F]áRZLHND] JUXE\P
F]JDUHP SRZLHG]LDá 7HUU\F]XZDUD]HP]QDPL

1LHUR]XPLHPSRFRVWZLHUG]LáNZDĜQR*RGOLPDQ
0DUWZLVLC

=DG]ZRQLáWHOHIRQ

DTP by SHADE

165

*RGOLPDQ

.UyOHZVND6áXĪED2EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZDZ\$
EHUGHHQGRSDQD

7DN

:VáXFKDZFHRRGH]ZDáVLCQRZ\JáRVPáRGHJRF]áRZLH
ND

7X.UyOHZVND6áXĪED2EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZD
Z\$EHUGHHQ

7DN

&]\WRSDQ*RGOLPDQ”

7DN³%RĪHZLHONLDOHĪFLZRMVNRZLVLCQLHVSLH
V]aŚRP\ĜODáQLHFKĈWQLH

:NRĚFX]áDSDOLĜP\:\VSC:LDWUyZVLU

‘]LCNL%RjX

7RQLHMHVWQDV]VWDá\ZVSyáSUDFRZQLN7\ONRM
DNDĜNRELHWD

&RSRZLHG]LDáD”

-HV]F]HQLFVLU

&R SDQ RSRZLDGD *RGOLPDQ] WUXGHP
RSDQRZDá LU\WDFMC NWyUD RJDUQLDáD JR

FRUD]VLOQLHM

2QDW\ONRQRSáDF]HVLU

2FK*RGOLPDQ]DZDKDáVLC&]PRĪHPQLHSDQ]QLaSR
áaF]\ü”

7DN&KZLOHF]NĀ3RFKZLOLFLV]\SU]HUZDQHMNLO
NRPDWU]DVNDPLUR]OHJáVLCV]XP

*RGOLPDQXVá\V]DáNRELHF\SáDF]

6S\WDá+DORF]\PQLHSDQLVá\V]"

6]ORFKQLHXVWDZDá

:áaF]\áVLCáPáRG\F]áRZLHNPYZLáF1LHEĀG]LHSDQDVá\
V]HüGRSyNLQLHQDFLĀQLH

SU]HáaF]QLNDQDRGELYUVLU2ZáDĀQLHWR]URELáD
3URV]ĀPyZLü

*RGOLPDQ]QyZ]DF]aá

‘]LHĀ GREU\ SDQLHQNR *G\ VNRĀF]Ā PyZLü SRZLHP
³RGELYUĀZWHG\ QDVWDZL

SDQL QDGDZDQLH ĀHE\ PL RGSRLHG]LHü D JG\
VNRĀF]\ PyZLü SRZLH ³RGELYU’ &\
PQLHSDQLUR]XPLH”2GELYU

5R]OHJáVLCJáRVNRELHW\

‘]LĀNL%RjXĀHZUHV]FLHVá\V]ĀNRJRĀQRUPDOQHJR
7DN5R]XPLHP2GELYU

\$ZLĀFWHUD]áDJRGQLHFLáJQaá*RGOLPDQSURV]ĀPL
SRZLHG]LHüFRVLCWDPG]LH

MH2GELYU

‘ZDQLHWU]GQLWHPXSRMDZLáVLCWXUR]ELWHN0\
ĀOĀHWRWHQPRUGHUFD]/RQ

G\QX NWyUHJR V]XNDFLH =DELá PRMHJR PĀĀD L
QDV]HJR SDVWHU]D D WHUD] NUaĀ\ NRáR

GRPXDMDMHVWHP]PRLPPDá\PV\QNLHP=DELáDPRN
QDLVWU]HODáDPGRQLHJRL]D

EDU\NDGRZDáDPGU]ZLLZ\SXĀFLáDPQDQLHJRSVDD
OH]DELáSVDLXGHU]\áDPJRWRSRU

NLHPJG\SUyERZDáVLCGRVWDüWXSU]H]RNQRLQLH
PRJĀMXĀGáXĀHMSURV]ĀSU]MHGĀFLH

WXLUDWXMFLH2GELYU

*RGOLPDQSRáRĪ\áGáRĚQDVáXFKDZFH-
HJRWZDU]VWDáDVLĀCELĐáDMDNSDSLHU
%LHGDFWZRZ\V]HSWDá\$OHJG\]QyZVLĀGRQLHMRG
H]ZĐáMHJRJáRVEU]PLĐáUDĪQR
LSRJRGQLH0XVLV]MHV]F]HWURFKĀZ\WU]\PDü]DF]á
á,GaFLQDSRPRFPDU\QDU]H
6WUDĪ3U]\EU]HĪQDSROLFMDQFLLZLHOXLQQ\FKQX
G]LDOHQLHPRJáWDPGRWU]HüSyNLQLH
VNRĚF]\ VĀ V]WRUP , WHUD] PXVLV]]URELü
MHV]F]H MHGQR 1LH PRĀ ZMDĀQLü F]HPX
JG\ĪPRJáQDVVáXFKDüQLHSRZRáDQLOXG]LH3RGNU
HĀODPW\ONRĪHWREDUG]RZDĪQH&]\
Vá\]\V]PQLHZ\UDĪQLH”2GELYU
7DNSURV]ĀPyZLü2GELYU
0XVLV]]QLV]F]\üUDGLRVWDFMĀ2GELYU
1LHSURV]Ā&]\QDSUDZGĀPXV]Ā”
7DNSRZLHG]LĐá*RGOLPDQLQDJOH]GDáVRELHVSU
DZĀĪHQLHVNRĚF]\áDQDGDZDQLD
1LHQLHPRJĀ3RWHPUR]OHJáVĀĀNU]\N
+DOR\$EHUGHHQ]DZRáĐá*RGOLPDQ&RVĀĀVWDáR”:
áaF]\áVĀĀPáRG\F]áRZLHN
2GELRUQLNZFLaĪQDGD MHVLU DOHSU]HVWDáDPyZ
Lü1LFQLHVá\]\P\
.U]\F]ĐáD
7DNVá\]\HOLĀP\
DTP by SHADE
3VLDNUHZ
*RGOLPDQP\ĀODáSU]H]FKZLOĀ
-DNDXZD VSRJRGD”
3DGDVLU0áRG\F]áRZLHNE\áZ\UDĪQLH]G]LZLRQ\

1LHEDZLĀVLCZNRQZHUVDFMĀNROHJRZ\VDSĐá*RG
OLPDQ3\WDPFR]HV]WRU

PHP

&K\EDWURFKĀRVáDEáZRVWDWQLFKPLQXWDFKVL
U

‘REUDáaF]PQLHQDW\FKPLDVWJG\W\ONRWDNRELH
WD]DF]QLHPyZLü 2F]ZLĜFLHVLU

%yJMHGHQZLHFRWDG]LHZF]\QDWDPSU]HĪZDSRZL
HG]LDá*RGOLPDQZVWURQĀ

7HUU\¶HJR

3XáNRZQLN]DáRĪáQRJĀQDQRJĀ

*G\E\W\ONR]QLV]F]áDUDGLRVWDFMĀZWHG\

:WHG\QLHZDĪQHF]\Ma]DELMH”

7ĜWRSRZLHG]LDá

*RGOLPDQU]XFLáGRVáXFKDZNL3RáaF]FLHPQLH]%O
RJJVHPZ5RV\WK

.

%ORJJVJZDáWRZQLHZ\UZDQ\]HVQXQDVáXFKLZDáS
RGREQLHMDNZV]\VF\ZĜZLHWOLF\

‘QLDáR1LFMHGQDNQLHE\áRVá\FKDüRSUyF]QLH]PaF
RQHMFVLV]\1DZHWGHV]F]SU]HVWDá
XGHU]DüZEODV]DQ\GDFK%ORJJVSRGV]HGáGRRNQ
D1LHERE\áRV]DUHDQDZVFKRG]LH

SRMDZLáRVLCĀELDáHSDVPRKRU\]RQWX:LDWUQDJO
HXFLFKáDGHV]F]]PLHQLáVLCZOHNNa
PĪDZNC3LORFL]DF]ĀCOLZNáDGDüNXUWNLLF]DSNL]
DZLa]\ZDüEXW\VLCĀJDOLSRRVWDWQLHJR

SDSLHURVD

1DGORWQLVNLHPUR]OHJáRVLCĀGRQRĜQH³’RPDV]\Q
’:WHMVDPHMFKZLOL]DGĪZLĀF]Dá
WHOHIRQDOHZV]\VF\FLVQĀCOLVLCĀGRGU]ZLQLH]ZU
DFDMaFQDWRXZDJL%ORJJVSRGQLyVá VáXFKDZNC

7DN”

7X3HUF\)\UHG:áDĜQLHSRUR]XPLHOLĜP\VLČ]Z\VSa=
DELáGZyFKPČĪF]\]Q:WHM

FKZLOLZDOF]\]QLPMHV]F]HNRELHWDDOHWRQLHS
RWUZDGáXJR

6]WRUPXVWDá6WDUWXMHP\SRZLHG]LDá%ORJ JV
3RVSLHV]FLHVLC)UHG'RZLG]HQLD

%ORJ JV RGáRĪ\á VáXFKDZNC L VSRMU]Dá QD VZHJR
SLORWD &KDUOHV &DOGHU XVQaá QDG

:RMQaLSRNRMHP%ORJ JV]DUSQaáJREUXWDOQLH
=EXGĪVLČĜSLRFKX]EXGĪVLČ&DOGHURWZRUI\áRF]
%ORJ JVPLDáRFKRWCJR XGH

U]\ü6]\ENRUXV]DP\6]WRUPVLČVNRĚF]\á3LORW]HUZ
DáVLČQDUyZQHQRJL

'REUDQDV]DSRZLHG]LDáLZ\ELHJá]SRNRMX%ORJ JV]
DQLP

.

àyGĪUDWXQNRZDZSDGáDGRZRG\WDNJáRĜQRĪHEU]
PLDáRWRMDNZ\VWU]Dá]SLVWROHWX

0RU]HQLHE\áRVSRNRMQHDOHWXWDMZ]DWRFHPR
FQDV]DOXSDZUCNDFKGRĜZLDGF]RQ\FK

PDU\QDU]\QLHE\áDQDUDĪRQDQDĪDGQHUI]\NR

5XV]DMFLH QD VWDQRZLVNR SLHUZV]H U]XFLá
NDSLWDQ 3RUXF]QLN VWDá SU]\ UHOLQJX

]WU]HPD PDU\QDU]DPL 0LDá SU]\ ERNX SLVWROHW
Z ZRGRV]F]HOQHM RVáRQLH ,G]LHP\
FKáRSF\SRZLHG]LDá:V]\VF\F]WHUHM]HV]OLSRGUD
ELQNDFKGRV]DOXS\3LHUZV]\RILFHU

VWDQaáSU]\VWHU]HDSR]RVWDáDWUyMNDUXV]\áD
GRZLRVhá3U]H]FKZLOČNDSLWDQSDWU]\á
MDNZUyZQ\PWHPSLH]EOLĪDMaVLČGRIDORFKURQX
3RWHPZUyFLáQDPRVWHNLGDáUR]ND]

ENRUZHWDZGDOV]\PFLaJXRNUaĪDáDZ\VSČ

.

2VWU\GĨZLĀNG]ZRQND\$U]HUZDáSDUWLCNDUWSR
GSRNáDGHPNXWUDZ\$EHUGHHQ

&]XáHPĪHFRĜQLHWDN3U]HVWDáRKXĜWDü3RNáDG
MDNE\FDáNLHPQLHUXFKRP\\$Ī

PGáRĜFLELRUaQDU]HNDá&KXG\

1LNWJRMHGQDNQLHVáXFKDáJG\]DáRJDSĀGHP]DMP
RZDáDVZRMHVWDQRZLVND1LHNWy
U]ZNáDGDOLSRGURG]HNDPL]HONLUDWXQNRZH

DTP by SHADE

167

5R]OHJáVLCU\NVLOQLNDLNXWHU]DF]aáGUĪHüSRF]a
WNRZRVáDEROHF]GRVWU]HJDOQLH

6PLWKVWDáQDSRNáDG]LHSU]\G]LRELHUR]NRV]XM
aFVLCĜZLHĪ\PSRZLHWU]HPLS'áHPZRG

Q\PQDWZDU]\SRGQLXLQRF\VSĀG]RQHMSRGSRNáDG
HP

&KXG\SRGV]HGáGR6PLWKDJG\NXWHUZ\V]HGá]SRU
WX

\$ZLCF]QyZSá\QLHP\SRZLHG]LDá

:LHG]LDáHPĪHZáDĜQLHZWHG\RJáRV]aDODUPRĜZLD
GF]\á6PLWK:LHV]F]HPX”

1LH

=JDGQLMFRPLDáHPZUĀFH”.UyODLDVD

%DQN&KXG\SRNUĀFLáJáRZa\$MDQLJG\

.

.DSLWDQ:HUQHU+HHUVSRMU]DáQD]HJDUHN

7U]\G]LHĜFLPLQXWSRZLHG]LDá0DMRU:RKOSU]\WD
NQaáEH]HQWX]MD]PX

-DNDSRJRGD”VS\WDá

6]WRUPXFLFKáU]XFLáQLHFKĀWQLH+HHU:RODáE\]R
VWDZLüWĀZLDGRPRĜüGODVLHELH

\$ZLĀFZ\QXU]DP\VLC”

:DV]F]áRZLHNGDáE\]QDüJG\E\WDPE\á

1LHZ\JU\ZDVLĀZRMQ\VWDZLDQLHPKLSRWH]NDSL
WDQLHRGSDUá:RKO8ZDĪDP

ĪHVWDQRZF]RQDOHĪ\Z\MĜüQDSRZLHU]FKQLĀ

-

HV]F]HZGRNXZ\EXFKáDZĜFLHNáDDZDQWXUDPLĀG
]]ZLHU]FKQLNDPL+HHUDL:RKOD

Z\JUDáWHQGUXJL+HHUE\áZSUDZG]LHGRZyGFaáRG]
LDOHZ\UDĪQLHGDQRPXGR]UR]X

PLHQLDĪHE\QDVWĀSQ\PUD]HPQLHSUyERZDáOHNFH
ZDĪüVXJHVWLL:RKOD

:\QXU]\P\VLCGRNáDGQLHRV]yVWHM]GHF\GRZDá+H
HU

:RKOVNLQaáJáRZaLRGZUyFLáVLC

.

5R]G]LDá

.

‘ĪZLĀNWáXF]RQHJRV]NáD]DEU]PLDáMDNZ\EXFKERP
E\]DSDODMaFHM/XF\Z\SXĜFL

áDPLNURIRQ]GáRQL&RĜVWDáRVLCQDGROH

6FKZ\FLáDVWU]HOEĀL]ELHJáD%DZLDOQLDVWDáD
ZRJQLXNWyUNRQFHQWURZDáVLCQDSRG

áRG]HZRNyáUR]ELWHJRVáRLND+HQU\VNRQVWUXR
ZDáERPEĀXĪ\ZDMaFEHQ]\Q\]MHHS

3áRPLHQLHJZDáWRZQLHREHMPRZDá\Z\WDUW\G\ZD
Q7RPDLOL]Dá\NRPSOHVWVWU\FKPHEOL

*G\]DMĀáDVLĀSXFKRZDSRGXV]NDRJLHĒEXFKQaáD
ĪSRGVXILW/XF\FKZ\FLáDSRGXV]NĀ

LZ\U]XFLáDMaSU]H]Z\ELWHRNQRSDU]aFVRELHUĀN
Ā3RWHP]GDUáD]VLHELHSáDV]F]U]X

FLáDJRQDG\ZDQLJDF]ĆáDSRQLPGHSDü3RFKZLOLS
RGQLRVáDSáDV]F]LSU]\NUáDQLP

NZLHFLVWąNDQDSC-DNRĜGDáDVRELHUDGĆ

:WHPUR]OHJáVLĀEU]ĀNV]NáD7\PUUD]HP]JyU\

-RNU]\NQĆáD

8SXĜFLáDSáDV]F]LSRJQDáDSRVFKRGDFKGRV\SLDO
QL+HQU\VLHG]LDáQDáyĪNXWU]\

PDMąFQDNRODQDFK-

R0Dá\]EXG]LáVLĀZáDĜQLHLVVDáSDOHFSDWU]ąFV]
HURNRRWZDUW\PL

RF]\PD+HQU\JáDG]LáMHJRUR]F]RFKUDQHZáRV\

3RáyĪVWU]HOEĀQDáyĪNX/XF\SRZLHG]LDá

5ĀFHRSDGá\MHMZSRF]XFLXFDáNRZLWHMNOĀVNL3
RVáXFKDáDJR

:GUDSDáHĜVLĀSRĜFLDQLHLZV]HGáHĜSU]H]RNQRZ
\V]HSDWáD+HQU]\GMąá-R¶HJR

JNRODQ

,GĪGRPDP\

*G-

RSRGELHJáGRQLHMZ]LĀáDJRQDUĀFH+HQU\SRGQLy
VáRELHVWU]HOE\LSRGV]HGá

GRUDGLRVWDFML3UDZąGáRĚZVXQąáSRGOHZHUDP
LĀQDNXUWFHZLGQLDáDZLHONDF]HUZRQD

SODPD8VLDGá

=UDQLáDĜPQLHSRZLHG]LDáSRF]\P]DMąáVLĀQDGD
MQLNLHP:RGELRUQLNXUR]OHJá

VLĀJáRV6áXFKDPFLĀ:\VSD:LDWUyZ+HQU\SRGQLyVá
PLNURIRQ+DOR

&KZLOHF]NĀUR]OHJáRVLĀZVáXFKDZFH3RFKZLOLX
Vá\V]HOLLQQ\JáRV/XF\SR]QDáD

F]áRZLHND]/RQG\QXNWyU\SROHFLáMHM]QLV]F]\üU
DGLRVWDFMĀ=DZLHG]LHMHRQDG]LHMH

+DORWX*RGOLPDQRGH]ZDáVLCJáRV&]\PQLHVá\V]\
V]“2GELyU

DTP by SHADE

+HQU\RGSRLHG]LDá7DNSURIHVRU]HVá\V]ĈSDQD&
]\ZLHG]DáSDQRVWDWQLRMD

NLHĜVWUDUHNDWHGU"

&]\WR

7DN+HQU\XĜPLHFKQaáVLC:LWDP1DJOHXĜPLHFK]Q
LNQaá]MHJRWZDU]=D

EDZDVLCVNRĚF]\áD=PLHQLáF]ĈVWRWOLZRĜü

/XF\RGZUyFLáDVLĈLZ\V]áD]SRNRMX:V]\VWNRVNRĚ
F]RQH3U]HJUDáD-DNZHĜQLH

]DF]ĈáDVFKRG]LüSRVFKRGDFKGRNXFKQL0RJáDWH
UD]W\ONRF]HNDüDĪMa]DELMH1LHE\áD

QDZHWZVWDQLHXFLHNDüQLHPLDáDMXĪVLá\DRQR
F]ZLĜFLHRW\PZLHG]LDá6SRMU]DáD

SU]H]RNQR6]WRUPFDáNLHPXFLFKá:\FLHZLDWUXX
VWąSLáRMHGQRVWDMQHMEU\]LHGHV]F]

XVWDáDKRU\]RQWQDZVFKRG]LHUR]MDĜQLáVLCR
ELHWQLFąVáRĚFD0RU]H:\WCĪ\áDZ]URN

LVSRMU]DáDMHV]F]HUD]7DN7RE\áDáyGĪSRGZRGQD³
=QLV]F]UDGLRVWDFMCĪSRZLHG]LDá
SURIHVRU3U]HNOHĚVWZD+HQU\¶]HJRZREF\PMĈ]N
XWDMHPQLF]HVáRZD³=URELáHPWRGOD

PRMHJRNUDMXĪMHV]F]HLQQHZJRUąF]FH³&]HNDFL
HZ&DODLVQDDUPLĈGXFKyZ`]áR

Ī\á\VLĈQDJOHZFDáRĜü

³=QLV]F]UDGLRVWDFMCĪ

`áRPRWDáRMHMZJáRZLH3RFRNWRĜPLDáE\EUDü]VR
EąSOLNQH

JDW\ZyZZ\ELHUDMaFVLCQDU\E"&DáF]DVZLHG]LDá
DĪHQLH]QDMRP\QLMHVWZDULDWHP

àyGĩSRGZRGQDWRMHGQRVWNDQLHPLHFND+HQU
\WRQLHPLHFNLV]SLHJNWyU\ZWVHMFKZLOL

ZádGĚQLHSUyEXMHVNRQWDNWRZDüVLC]áRG]La

³=QLV]F]UDGLRVWDFMĈ

':LHG]LDáDMXĪFRPDURELü7HUD]JG\ZV]\VWNR]UR]X
PLDáD

QLHPRJáDGDü]DZ]JUDQa1LHFKRG]LáRWXW\ONRRM
HMĪ\FLHDOHE\áDWRRVWDWQLDU]HF]

MDNaPRJáD]URELüGOD'DYLGDLZV]\VWNLFKPáRG\F
KOXG]LNWyU]\SROHJOLZWVHMZRMQLH

:LHG]LDáDFRPXVL]URELü1LHEDáDVLĈEyOXDQLQD
ZHWĜPLHUFL

&KFLDáD]DPNQaü-

R¶HJRĪHE\WHJRQLHZLG]LDáDOHQLHE\áRMXĪF]DVX
+HQU\PyJá

]áDSDüRGSRZLHGQLaF]ĈVWRWOLZRĜüDZWHG\EĈG
]LH]DSyĪQR

:LHG]LDáD FR PXVL]URELü 3RZLQQD]QLV]F]\ü
QDGDMLN \$OH UDGLRVWDFMD E\áD QD

JyU]HD+HQU\PLDáGZLHVWU]HOE\LQDSHZQRE\Ma]D
ELá

:LHG]LDáDFRPXVL]URELü

3RVWDZLáDMHGQR]NU]HVHáNXFKHQQ\FKQDĜURG
NXSRNRMXVWDQĈáDQDQLPSRGQLRVáD

UĈNĈLZ\NUĈFLáDĪDUyZNC3RWHP SRGHV]áDGRGU]Z
LLZáaF]\áDNRQWDNW

=PLHQLDV]ĪDUyZNC”VS\WDá-R

:HV]áD]QyZQDNU]HVáR]DZDKDáDVLĈQDFKZLOĈSR
F]P]ZDáWRZQLHZFLVQĈáDWU]\

SDOFHZSXVWaqRSUDZNC5R]OHJáVLCWU]DVNSRF]Xá
DVWUDV]OLZ\EyOLVWUDFLáDSU]\WRPQRĜü

)DEHU]QDOD]áZádGĚQLHRGSRZLHGQLaF]ĈVWRWOL
ZRĜüQDVWDZLáSU]HáaF]QLNQQDGDZD

QLHL SRGQLyVáPLNURIRQ&KFLDáMXĪ]DF]aüPyZLüJG
\UR]OHJáVLCWU]DVNLQLHPDOUyZQR

F]HGQLHGZLDWáRQDWDUF]\RGELRUQLND]JDVáR2J
DUQCáDJRZĜFLHNáRĜü/XF\VSRZRGRZD

áDNUyWNLHVSLĈFLHSR]EDZLDMaFFDá\GRPHOHNW
U\F]QRĜFL1LHSRGHMU]HZDáĪHMHVWDĪWDN

SRP\VáRZD3RZLQLHQE\á]DELüMaZF]HGQLHM&RPXV
LĈVWDáR”1LJG\SU]HGWHPVLCQLH

ZDKDáQLJG\GRSyNLQLHVSRWNDáWHMNRELHW\

3RGQLyVáVWU]HOEĈL]V]HGáQDGyá0Dá\SáDNDáRER
N/XF\NWyUDOHĪDáDZGU]ZLDFK

NXFKQL)DEHUVSRMU]DáQDSXVWáRSUDZNCODPS\L
NU]HVáRVWRMaFHSRQLĪHM8QLyVáEUZL]H

]GXPLHQLD

=URELáDWRUCNa:LHONL%RĪHZ\UZDáRPXVLC/XFAR
WZRU]áDRF]\:V]\VWNRMa

ERODáR+HQU\VWDáQDGQLa]HVWU]HOEaZUCFH

\$OHGODF]HJR]URELáDĜWRUCNaDQLHGUXERNUĈW
HP”

1LHZLHG]LDáDPĪHWDNPRĪQD

3RWU]aVQaaJáRZa]QLHGZRZLHU]DQLHP

-

HVWHĜQDSUDZGĈ]GXPLHZDMaFaNRELHWa3RGQLy
VáVWU]HOEĈZ\PLHU]áL]QyZMa

RSXĜFLá1LHFKFLĈGLDEOL6SRMU]DáZRNQRLQDJO
HSRGHUZDáVLC=REDF]\áDĜáyGĪ

SRZLHG]LDá

3U]\WDNQĈáD

3U]H]FKZLOĈVWDáZ\UDĪQLH]GHQHURZDQ\DSRWH
PUXV]áGRGU]ZL*G]\REDF]á

ĪHV]a]DELWHJZRĪG]LDPLUR]ELáRNQRNROEaVWU]HO
ELZ\GRVWDáVLCQD]HZQaWU]

/XF\]HUZDáDVLĀQDUyZQHQRJL-
RREMaáMa]DNRODQD1LHPLDáDGRĜüVLá\E\JR

DTP by SHADE

169

SRGQLHĜüL]WUXGHPSRNXĜW\NDáDGRRNQD

+HQU\ELHJáZVWURQĀPRU]DàYGIĀSRGZRGQDZFLaĪW
DPF]HNDáDPRĪHRSyáPLOG

EU]HJX'RWDUáZáDĜQLHGRNUDZĀG]LVNDá\LSU]HF]
RáJDáVLĀSU]H]QLa:LGDü]DPLHU]Dá
GRSá\QaüGRáRG]L

0XVLDáDJRMDNRĜ]DWU]\PDü

‘REU%\RĪHPRGOLáDVLĀQLH]GRáDPMXĪGáXĪHM

:\GRVWDáDVLĀSU]H]RNQRXVLáXMaFQLHVáXFKDüS
áDF]XV\QNDLSRELHJáD]D+HQU\P

*G\GRWDUáDGRNUDZĀG]LVNDá\SRáRĪáDVLĀCL]RED
F]\áDJR%\áZSRáRZLHGURJLPLĀ

G]\PRU]HPDQLa6SRMU]DáZJyUĀLGRVWU]HJá/XF\QDF
KZLOĀ]DVW\JáDSRWHP]DF]aá
ELHFV]\EFLHMQLHEH]SLHF]QLHV]\ENR

:\SLHUZV]\PRGUXFKXFKFLDáD]ELHFZGyá]DQLP\$OHF
RSRWHP”1DZHWJG\E\JR

GRJRQLáDQLH]GRáDJR]DWU]\PDü

=LHPLDSRGMHMOVWRSDPLOHNNRVLĀRVXQĀD/XF\
FRIQĀDVLĀĀ\QLHUXQaü]HVNDá\ ZGyá

,ZWHG\ZSDGáDQDSRP\Vá

2E\GZLHPDSLĀĜFLDPL]DF]ĀDXGHU]DüZVNDOLVW
a]LHPLĀNWyUDOHNNR]DGUĪDáDL]D

U\VRZDáDVLĀXND]XMaFZaVNaV]SDUĀ:WHG\MHGQa
GáRQLaVFKZ\FLáDEU]HJVNDá\DGUXJa

]DQXU]\áDZV]F]HOLQĀL]GRáDáDRGáXSDüNDZDáNU
HGRZHJRSRGáRĪDZLHONRĜFLDUEX]D

6SRMUJDáDSRQDGNUDZĀG]LaLJG\]REDF]áD+HQU¶
HJRVWDUDQQLHZPLHU]áDLU]X

FLáDZQLHJRRGáDPHNVNDá\

:AGDZDáR MHM VLC ĪH VSDGD EDUG]R ZROQR
+HQU\ GRVWU]HJá NDPLHĚ L]DVáRQLá VLC

UĀNRPD

2GáDPHNPLQaáMHJRJáRZĀRNLONDFDOLLXGHU]áJR
ZOHZHUDPLĀ+HQU\WU]PDáVLC

VNDá\OHZaUĀNaWRWHĪSRGZSá\ZHPXGHU]HQLD]ZR
OQLáXFKZ\W3U]H]FKZLOĀFKZLDáVLC

QLHEH]SLHF]QLHMHJRSUDZDRNDOHF]RQDUĀNDQ
LH]QDOD]áDMHGQDNRSUFLDSU]HFK\OLáVLC

ZVWURQĀSU]HSDĜFLPDFKDMaFUĀNRPDZSRZLHWU
]XVWRS\QDJOH]HĜOL]JQĀá\VLC]Za
VNLHMĜFLHĪNL]DZLVáZSRZLHWU]XLZNRĚFXVSDG
áMDNNDPLHĚQDQDGEU]HĪQHVNDá\
1LHZ\GDáQDZHWJáRVX

8SDGáQDSáDVNaVNDáĀZ\VWDMaFaSRQDGSRZLHU]F
KQLĀZRG\LOHĪDáWDPMDNSRáDPD

QDODOND]Z\U]XFRQ\PLZERNUĀNRPD LJáRZaVNUĀF
RQaSRGQLHVDPRZLW\PNaWHP

=DELáDJR

.

3RWHPQDJOHZV]\VWNRVWDáRVLCUyZQRF]HĜQLH
5R]OHJáVLCU\NVDPRORWyZLWU]PDV]\Q\]H]QDNDP
L5\$)XQDVNU]\GáDFKZ\áRQLá\
VLC]]DFKPxUL]RĜOHSLDMaF\PEá\VNLHPNDUDELQy
ZPDV]\QRZ\FK]HV]á\QLVNRQDGáyGĪ

SRGZRGQa

&]WHUHMPDU\QDU]HZELHJOLQDZ]JyU]HNLHUXMa
FVLCZVWURQĀGRPX-HGHQ]QLFK

NRPHQGhurZDá

5D]GZDUD]GZD

,QQ\VDPRORWZRGRZDáQDPRU]XRSXV]F]RQRV]DOX
SĀLF]áRZLHNZNDPL]HOFHUDWXQ

NRZHM]DF]ááZLRVáRZDüZVWURQĀEU]HJX

1LHZLHONL RNUĀW RGGDODá VLCĀ RG]DU\VyZ
OáGX L SRVXZDá VLCĀ V]\ENR Z VWURQĀ áRG]L

SRGZRGQHM

àYGĪ]DQXU]\áDVLĀ

6]DOXSDGRWDUáDGREU]HJXXVWySVNDá:\VLDGá]Q
LHMPĀĪF]\]QDNWyU]\DF]ááGR

NáDGQLHRJOáGDüFLDáR+HQU\¶HJR

/XF\UR]SR]QDáDUyZQLHĪNXWHU6WUDĪ\3U]EU]HĪQ
HM

3RGV]HGáGRQLHMNWyU\Ĝ]PDU\QDU]\LVS\WDá-
DNVLCĀSDQLF]XMH”:GRPXPDáD

G]LHZF]\QNDSáDF]H]DPDPá

7RFKáRSLHFSRZLHG]LDáD/XF\0XV]ĀREFLaüPXZáRV\
LXĜPLHFKQĀáDVLĀEH]

SRZRGX

.

%ORJJVVNLHURZDáV]DOXSCĀZVWURQĀOHĪáFHJR XV
WySVNDáFLDáD*G\áyGNDXGHU]\áD

DTP by SHADE

RVNDOLVW\EU]HJZ\V]HGáQDOáG

7DNWRE\á’LH1DGHO&DáNLHPPDUWZ-
HJRF]DV]NDUR]SU\VáDVLĀMDNV]NáRJG\
XGHU]\áDRNDPLHQLH3U]\SDWUXMaFPXVLCĀ]EOLVN
D%ORJJVGRVWU]HJáĪHMXĪSU]HGXS DG

NLHP)DEHU E\á PRFQR SRWXUERZDQ\ PLDá
RNDOHF]RQá SUDZá UCĀĀ L QRJĀ Z NRVWFH

3U]HV]XNDá XEUDQLH 6]W\OHW]QDMGRZDá VLCĀ
WDP JG]LH SU]\SXV]F]Dá Z IXWHUDOH SU]\

ZLā]DQ\PGROHZHJRSU]HGUDPLHQLD:ZH ZQČWU]QH
MNLHV]HQLHOHJDQFNLM]DSODPLRQHM

NUZLā NXUWNL %ORJJV]QDOD]á SRUWIHO
GRNXPHQW\ SLHQLāG]H L PDá\ SRMHPQLN D Z QLP

GZDG]LHGĤFLDF]WHU\WU]\G]LHVWRSLČFLRPLOLPH
WURZHQHJDW\Z\8QLyVáMHSRGĜZLDWáRE\á\
WRQHJDW\Z\RGELWHNNWyUH)DEHUSU]HVáDáGRDP
EDVDG\SRUWXJDOVNLHM

0DU\QDU]HVWRMāF\QDV]F]\FLHVNDá\]U]XFLOLZGy
áOLQČ%ORJJVZáRĪ\áU]HF]\)DEHUD

GRVZRMHMNLHV]HQLLREZLā]DáMHJRFLDáROLQā:F
Lā]QČOLMHQDJyUČDSRWHPV SXĜFLOLOLOQČ

SR%ORJJVD

*G\]QDOD]áVLCQDJyU]HMHGHQ]PDU\QDU]\SRZLHG]
LDá-HJRPy]J]RVWDáQDVND

áDFKW\POHSLHMGODQDV3RGSRUXF]QLNSU]HG VW
DZLáPXVLČLUXV]\OLUD]HPQDSU]HáDMGR

PDáHJRGRPNXQDZ]JyU]X

1LHGRW\NDOLĜP\WDPQLFĪHE\QLHQLV]F]\üĜODGyZ
SRZLHG]LDáVWDUV]\PDU\QDU]

1LHSU]HMPXMFLHVLCRGSDUá%ORJJV1LHEČG]LHĪD
GQHJRSRVWČSRZDQLD

0XVLHOLZHMĜüGRGRPXSU]H]Z\ELWHRNQRZNXFK
QL

.RELHWDVLHG]LDáDSU]\VWROHWU]\PDMāFQDNRO
DQDFKG]LHFNR%ORJJVXĜPLHFKQāáVLC

GRQLHM

1LHXPLDáQLFSRZLHG]LHü

6]\ENRUR]HMU]DáVLC SRPDá\PGRPXNWyU\Z\JOāGDá
MDNSROHELWZ\=REDF]\áRNQD

]DELWHJZRĪG]LDPL]DEDU\NDGRZDQHGU]ZLV SXVW
RV]HQLHSRSRĪDU]HSVD]SRGHUĪQLČ

W\PJDUĞáHPVWU]HOE\SRUąEDQąSRUĆF]VFKRGyZW
RSyUZELW\ZSDUDSHWDRERNGZD

REFLĆWHSDOFH

³&yĪWR]DNRELHWDŚRP\ĞODá

6NLHURZDáPDU\QDU]\GRURERW\MHGHQPLDáXSU]ą
WQąüGRPLRWZRU]\üRNQDLGU]ZL

GUXJL QDSUDZLü HOHNWU\F]QRĞü WU]HFL
SU]\JRWRZDü KHUEDWĆ 8VLDGá SU\
QLH]QDMRPHM

8EUDQDE\áDZ]DREV]HUQHPCVNLHU]HF]\PLDáDPRN
UHZáRV\LEUXGQąWZDU]ŠOHSR]D

W\PE\áDEDUG]RSLĆNQD]ZLHONLPLEXUV]W\QRZ\PL
RF]\PDZRZDOQH MWZDU]\

%ORJJVXĞPLHFKQąáVLĆGRG]LHFNDLEDUG]RáDJRG
QLH]ZUyFLáVLĆGRNRELHW\7R

FRSDQL]URELáDMHVWRJURPQLHZDĪQH GODORVyZ
WHMZRMQ.LHG\ĞSRZLHPMDNEDUG]R

ZDĪQHŠOHWHUD]PXV]Ć]DGDüSDQLGZDS\WDQLD&]\
PRJĆ”

8WNZLáDZ]URNZMHJRWZDU]\LSRFKZLOLVNLQĆáDJ
áRZą

&]\)DEHU]GRáDáSRáąF]\üVLĆ]áRG]LąSRGZRGQąSU]H]
UDGLRVWDFMĆ”

7ZDU]QLH]QDMRPHMQLFQLHZ\UDĪDáD%ORJJV]QDO
D]áZNLHV]HQLFXNLHUHN

&]\PRJĆJRGDüPDáHPX”VS\WDá:\JOąGDQDJáRGQHJR

‘]LĆNXMĆSRZLHG]LDáD

\$ZLĆFF]\)DEHUVNRQWDNWRZDáVLĆ]áRG]Lą”

1D]\ZDáVLĆ+HQU\%DNHUSRZLHG]LDáD

\$KD:LĆFF]\WDN”

1LH]URELáDPNUyWNLHVSLĆFLH

%DUG]RPaGU]HSRFKZDOLá%ORJ JV:MDNLVSRVyE”:V
ND]DáDSXVWaRSUDZNCQDG

VREaĝUXERNUĆWHP”

1LH8ĜPLHFKQČáDVLČEODGR7DNDPaGUDQLHE\áDP3
DOFDPL

6SRMU]DáQDQLa]H]JUR]a0\ĜORĜZLDGRP\P:]GU]JQaá
VLČ7RE\áRSU]HUDĪDMa
FH6WDUDáVLČQLHGRSXĜFLüGRVLHELHWHMZL]M
L

:SRU]aGNX&]\VaG]LSDQLĪHNWRĜ]áRG]LZLG]LDáMD
NWHQF]áRZLHN]ELHJDZGyá”

1DWZDU]\MHMRGELáVLČZLHONLZ\VLáHN

1LNWQLHZ\FKRG]LáQDSRNáDGSRZLHG]LDáDZNRĚF
X\$PRĪHPRJOL]REDF]\üJR

SU]H]SHU\VNRS”

1LHRGSDUá]SU]HNRQDQLHP7RGREUDZLDGRPRĜü\$
ZLČFQLHZLHG]aĪH]RVWDá DTP by SHADE

171

]áDSDQ\LXQLHV]NRGOLZLRQ\1RFyĪ]PLHQLáV]\ENR
WHPDWSU]HV]áDSDQLW\OHLOH

PČĪF]\ĪQLQDIURQFLH=DPLHU]DP\WHUD]SU]HZLHĪüS
DQLa]G]LHFNLHPQDOaGGRV]SLWDOD

‘REU]H]JRG]LáDVLČ

%ORJ JV]ZUyFLáVLČGRVWUDUV]HJRPDU\QDU]D

&]\MHVWWXMDNLĜĜURGHNWUDQVSRUWX”

7DNMHHSWDPQLĪHMZNC SLHGU]HZ

:SRU]aGNX3URV]ČSU]HZLHĪüW\FKGZRMHQDPRORL]
DEUDüQDSRNáDGZDV]HJR

RNUĆWX

2F]\ZLĜFLH

,SURV]ČREFKRG]LüVLČ]QLPLEDUG]RGHOLNDWQLH

7RVLCUR]XPLH

%ORJ JV]QyZ]ZUyFLáVLCGRNRELHW\2JDUQČáDJRQD
JOHF]XáRĜüLXZLHOELHQLH:JOa

GDáDWHUD]WDNNUXFKRLEH]UDGQLHZLHG]LDáM
HGQDNĪHMHVWUyZQLHRGZDĪQDLVLOQDMDN

SLČNQD:LHG]LRQ\LPSXOVHPXMaáMa]DUČNČ

3RMHGQ\POXEGZXGQLDFKZV]SLWDOXSRF]XMHVL
ČSDQLEDUG]RSU]\JQČELRQD7R

EČG]LH]QDNĪHZUDFSDQLGR]GURZLD-
DEČGČZSREOLĪXDOHNDU]HSRLQIRUPXMaPQLH

RZV]\VWNLP&KFLDáE\PPyFNLHG\ĜGáXĪHM]SDQLaS
RUR]PDZLDü\$OHGRSLHURZWHG\
JG\SDQLVRELHWHJR]DĪF]REU]H”

:NRĚFXMHGQDNXĜPLHFKQČáDVLČGRQLHJR3RF]Xá
ĪHRJDUQLDJRIDODFLHSáD

-

HVWSDQEDUG]RPLá\SRZLHG]LDáD:VWDáDLZ\V]áD]
V\QNLHP]GRPX

0Lá"PUXNQaáGRVLHELH%ORJ JV%RĪHFR]DNRELHWD

3RV]HGáQDJyUČGRSRNRMX]UDGLRVWDFMaLQDVW
DZLáF]ČVWRWOLZRĜü.UyOHZVNLHM6áXĪE\
2EVHUZDF\MQR0HOGXQNRZHM

7X:\VSD:LDWUyZRGELyU

6áXFKDPZDV:\VSD:LDWUyZ

3RáaF]FLHPQLH]/RQG\QHP

3URV]ČF]HNDü

3RFKZLOLFLV]\UR]OHJáVLC]QDMRP\JáRV7X*RGOLP
DQ

3HUF]\áDSDOLĜP\SU]HP\WQLND1LHĪ\MH

:VSDQLDOHZVSDQLDOH:JáRVLH*RGOLPDQD]DEU]P
LDáWULXPI&]\]GRáDáSRUR

]XPLHüVLC]HZVSyOQLNLHP”

=FDáqSHZQRĜFLaQLH

‘REUDURERWDGREUDURERWD

7RQLHPRMD]DVáXJDSRZLHG]LDá%ORJJV.LHG\WXG
RWDUáHPE\áRMXĪSRZV]\VW

NLP:LĀFNWRJR]DELá”

7DNRELHWD

‘RGLDEáD-DNDRQDMHVW”

%ORJJVXĜPLHFKQaáVLC

7RERKDWHUND3HUF\

*RGOLPDQJáRĜQRVLCUR]HĜPLDá

0\ĜOĀĪHGREU]HFLĀ]UR]XPLDáHPVWDU\

.

5R]G]LDá

.

+LWOHU VWDá SU]\ V]HURNLP RNQLH SDWU]aF QD
JyU\ 0LDá QD VRELHVZyM JRáĀELRV]DU\
PXQGXLURELáZUDĪHQLHF]áRZLHND]PĀF]RQHJRLS
U]\JQĀELRQHJR:QRF\Z]\ZDáQDZHW

VZHJROHNDU]D

\$GPLUDá3XWWNDPHU]DVDOXWRZDá

‘]LHĒGREU\PHLQ)^KUHUSRZLHG]LDá+LWOHUREUyF
LáVLCĀLSU]\MU]DáVLCXZDĪQLH

VZHPXDGLXWDQWRZL7HRF]NDPDáHMDNSDFLRUN
L]DZV]HRQLHĜPLHODá3XWWNDPHUD

&]HJRGRZLHG]LDáVLC’LH1DGHO”VS\WDá+LWOHU

%\á\MDNLHĜNáRSRW]\HVSRWNDQLHP\$QJLHOVNDS
ROLFMDĜFLJDáDSU]HP\WQLNyZ\$OH

DTP by SHADE

‘LH1DGODLWDNWDPLHE\áR3DUĀPLQXWWHPXSU]
\VáDáZLDGRPRĜüGURJáUDGLRZa

:MaáNDUWNĈSDSLHUX

+LWOHUZ]LaáMaZáRĪáRNxODU\L]DF]aáF]\WDü

.

-(67(ĝ&,(‘851,(6327.\$1,(h/(=25*\$1,=2:\$1(-(67(05\$11<,1\$’\$-ĉ

/(:A5ĉ.A3,(5:6=\$*583\$\$50,, \$0(5<.\$ē6.,

(-3\$7721\$=*520\$’=21\$\$1

*/,\$:6&+2‘1,\$ 325=Aġ(. %,7:< 1\$67ĉ38-Aġ< ‘:\$’=(ĝ&,\$ -

(‘(1 ‘<:,-, 3,(ġ+27<3,ĉû’<:,-,3\$1&

(51<&+2.2à23,ĉû7<6,ĉ&<6\$02/27Ī:3/862’

32:,(‘1,(75\$1632572:&(:=\$72&(:\$6+ 3,(5:6=\$ *583\$ \$50,,

3\$7721\$

=\$7\$8-(&\$/\$,63,ĉ71\$67(*2&=(5:&\$32=‘52:,(1,\$’/\$:,//,(*2

.

+LWOHURGGDáNDUWNĈ3XWWNDPHURZLLZHVVWF

KQaá\$ZLĈFMHGQDN&DODLV

&]\PRĪHP\XIDüWHPXF]áRZLHNRZL”]DS\WDáDGLXWD

QW

&DáNRZLFLH+LWOHURGZUyFLáVLĈLSU]HV]HGáSU]

H]SRNyMZVWURQĈIRWHOD3RUXV]Dá

VLĈV]W\ZQRLMDNE\]EyOHP7RORMDOQ\1LHPLHF=Q

DPMHJRURG]LQĈ

\$OHSDEŮNLLQVW\QNW

\$FKPyZLáHPMXĪĪH]DXIDPPHOGXQNRPWHJRF]áRZLH

NDLQLH]DPLHU]DPWHJR

]PLHQLü2GSUDZLáJHVWHPDGLXWDQWD3RZLHG]5R

PPORZLL5XQGVWHGWRZLĪHQLHGR

VWDQaG\ZL]MLSDQFHUQ\FK,SU]\ĜOLMWHJRSU]HN

OĈWHJROHNDU]D

3XWWNDPHUSRQRZQLH]DVDOXWRZDáLZ\]HGáSU]

HND]DüUR]ND]\

.

(SLORJ

.LHG\5)1ZURNXSRNRQDáD\$QJOLĈZüZLHUüILQDOH0
LVWU]RVWZĝZLDWDZSLáFH

QRĪQHMG]LDGHNZSDGáZHZĜFLHNáRĜü

6LHG]LDáSU]HGNRORURZAPWHOZL]RUHPLPUXF]D
á]H]áRĜFLaSRGQRVHP

7\ONRRV]XVWZHPUDG]Lá]QDQ\PNRPHQWDWRURPV
SRUWRZ\PNWyU]DQDOL]RZDOL

SU]HELHJJU\2V]XVWZHPLSRGVWĈSHP7RMHG\Q\VS
RVyESRNRQDQLDWFKEDUEDU]\Ě

FyZ8VSRNRLáVLĈGRSLHURSRSU]\MHĪG]LHZQXNyZ
%LDá-DJXDU-R¶HJRSRMDZLáVLĈQD

SRGMHĪG]LHSU]HGLFKVNURPQ\PGRPHPLSRFKZLOL
PDá'DYLGZSDGá]LPSHWHPXVLDGá
G]LDGNRZLQDNRODQDFKL]DF]aáWDUPRVLüJR]DEU
RGĈ3R]RVWDOLF]áRQNRZLHURG]LQ\]D

FKRZ\ZDOLVLĈ]QDF]QLHVWDWHF]QLHM5HEHNDPá
RGV]DVLRVWUD'DYLGĎĪRQD-R¶HJR\$QQ

LZUHV]FLHVDP-

RGREU]HSUH]HQWXMqF\VLĈZVZHM]DPV]RZHMNX
UWFH%DEFLDZ\ELHJáD

]NXFKQLDE\LFKSRZLWDü

&]\RJOaGDáHĜPHF]WDWR"]DS\WDá-R

.RV]PDUQ\SRZLHG]LDáG]LDGHN*UDOLĜP\EH]QDG]L
HMQLH2GNqGZ\FRIDáVLĈ]H

VáXĪE\F]\QQHMPLDá]QDF]QLHZLĈFHMZROQHJRF]D
VXL]DF]aáVLĈLQWHUHVRZDüVSRUWHP

-RPXVQaáGáRQLaZaV\

1LHPF]JUDOLGXĪROHSLHMRGQDVSRZLHG]LDá0DMq
ĜZLHWQaGUXĪQĈ=UHV]WqQLH

PRĪHP\ZJU\ZDü]DNDĪG\PUJ]HP

1LHPyZPLRW\FKSU]HNOĈW\FK1LHPFDFKUR]JQLHZD
áVLĈG]LDGHN

3URZDG]Ā]QLPLZLHOHLQWHUHVyZ

1LH]DF]\QDMQRZHMNÁyWQL-
R8Vá\V]HOLJáRVEDENLGRELHJDMaF]\NXFKQL8GDZ
D

áDĪHWUDFLVáXFKDOHMDNRĜQLFQLHXP\NDáRMH
MXZDJL

0DV]UDFMC]JRG]LáVLCĜ]LDGHN'DMP\WHPXVSRNy
M+DQGOXMVRELHGDOHMW\PL

SU]HNOĀWPLV]ZDEVNLPLVDPRFKRGDPL

‘RVNRQDáHZR]\

2V]XVWZHP L SRGVWĀSHP W\ONR Z WHQ VSRVyE
PRĪQD SRNRQDü EDUEDU]\ĚFyZ

SRZWyU]\áG]LDGHN]ZUDFDMaFVLCĀW\PUJ]HPGRZQ
XF]NDVLHG]aFHJRPXQDNRODQDFK

NWyU\ZU]HF]\ZLVWRĜFLQLHE\áMHJRZQXNLHPSRQ
LHZDĪ-RQLHE\áMHJRV\QHP:áDĜQLH

W\PVSRVREHPZ\JUDOLĜP]\QLPLZRMQĀ'DYLG]LHZ\S
URZDG]LOLĜP\LFKZSROH

3RZLHG]MDNZ\SURZDG]LOLĜFLHLFKZSROHSRSUR
VLá'DYLG]G]LHFLĀFaQDLZQRĜFLa
SU]HNRQDQ\ĪHWRZáDĜQLHMHJRSU]RGNRZLHWZR
U]\OLKLVWRULĀ

DTP by SHADE

173

:LG]LV] XGDZDOLĜP\ *áRV G]LDGND]DEU]PLDá
FLFKR L NRQVSLUDF\MQLH DĪ PDá\
FKáRSLHF]DFKLFKRWDáZQDSLĀW\PRF]HNLZDQLXQ
DZVSDQLDáaRSRZLHGĜü8GDZDOLĜP\ĪH

]DDWDNXMHP\&DODLV

\$OHWRSU]HFLHĪ)UDQFMDQLH1LHPF"

7DNDOH1LHPF\E\OLZWHG\ZFDáHM)UDQFMLĪDERMD
G\QLHXPLDáVLCĀWDNGREU]H

EURQLüMDNP\

2F]ZLĚFLHWRĪHMHVWHĚP\Z\VSaQLHPDWXQLFGR
U]HF]\ZWUaFLá-R

\$QQRIXNQĎáDJR

3R]ZyOG]LDGNRZLRSRZLHG]LHüWĎKLVWRULĎ]F]D
VyZZRMQ\

1RZLĎFFLaJQaáG]LDGHNXGDZDOLĚP\ĪHDWDNQDV
WaSLRGVWURQ\&DODLV1LHP

FJURPDG]LOLWDPZV]\VWNLHVZRMHF]RáJLLĪRáQL
HU]3RGQLyVáSRGXV]NĎNWyUDPLDáD

SU]HGVWDZLDü)UDQFMĎSRSLHOQLF]NDE\áD1LHPF
DPLDVF\]RU\NDOLDQWDPL\$OHP\Z\

OaGRZDOLĚP\Z1RUPDQGLLJG]LHQLHE\áRQLNRJR]Z\
MaWNLHPVWUDUHJR5RPPODLNLONX

SXNDZHN2V]XVWZHPLSRGVWĎSHPUR]XPLHV]”

&]\1LHPF\QLH]ZĎV]\OLSRGVWĎSX”]DS\WDá’DYL
G

3UDZLHLPVLĎXGDáR,VWRWQLH]QDOD]áVLCMHGH
QV]SLHJNWyU\RGNU\áQDV]SODQ

&K\ED QLNW R W\P QLH ZLH DOH MD ZLHP ER Z
F]DVLH ZRMQ\ WUXGQLáHP VLC WURSLHQLHP

V]SLHJyZ

,FRVLCVWDáR]W\PV]SLHJLHP”

=DELOLĚP\JR]DQLP]GaĪá]GUDG]LüWDMHPQLFC

&]\WRW\JR]DELáHĚG]LDGNX”

1LHEDEFDJR]DELáD’DYLGRWZRU]áV]HURNRRF]%\
DEFD”

%DEFDZHV]áDQLRVaFG]EDQHN]KHUEDWaLSRZLH
G]LDáD)UHG]LH%ORJJVGODF]HJR

VWUDV]\V]G]LHFL”

3RZLQQ\WRZLHG]LHüREUXV]\áVLC%ORJLV:LHV]‘DY
LG]LHGRVWDáDQDZHWRUGHU

DOHQLHFKFHSRZLHG]LHüJG]LHJRWU]\PDERQLHOX
ELVLCQLPFKZDOLü

%DEFLD]DF]ĆáDUR]OHZDüKHUEDWĆ
:V]VWNRMXĪQDOHĪ\GR SU]HV]áRĜFL L -
RPDUDFMCĪHWU]HEDR W\]DSRPQLHü
:NDĪG\PU]LHQLFGREUHJR]WHJRQLHZ\V]áR3RVWD
ZLáDILOLĪDQNCĪRERNG]LDGND
&KZ\FLáMa]DUĀCNĀLSU]\FLa]JQaáGRVLHELH
\$MHGQDNZ\V]áRFRĜGREUHJRSRZLHG]LDáLMHJRJáR
VVWDáVLCQDJOHáDJRGQ\DFDáD
VWUDUF]DJGHUOLZRĜüJG]LHG]QLNáD3R]QDáHPERK
DWHUNĀLRĪHQLáHPVLC]QLa
3U]H]FKZLOĀSDWU]\OLQDVLHELH-
HMSLĀNQHZáRV\SU]\SUyV]\áDMXĪVLZL]QD]DF]ĆáD
MH
XSLQDüZNRN%\áDWHĪ]QDF]QLHWĀĪV]DQLĪNLHG\Ĝ3
U]H]FDáHĪ\FLHXELHUDáDVLĀPRGQLH
LEDUG]RHOHJDQFNROHMHMILJXUDVWUDFLáDV
ZyMGDZQ\SRZDE7\ONRRF]\SR]RVWDá\QLH
]PLHQLRQHRJURPQHEXUV]W\QRZHLQLH]Z\NOHSLĀ
NQH
8WNZLáDMHWHUD]ZMHJRRF]DFKLSU]H]FKZLOĀMD
NJG\E\SRJUaĪ\OLVLCZHZVSRPQLH
QLDFK
1DJOH'DYLG]HVNRF]\á]NRODQG]LDGND]U]XFLáILO
LĪDQNCĪ]KHUEDWaQDSRGáRJĀLF]DU
SU\VQaá

.
'73E\6+\$'('

DTP by SHADE